

INTRODUCTION

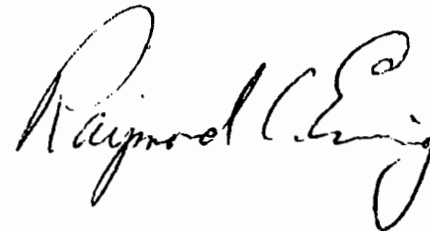
Conversational Finnish is the work of the FSI School of Language Studies Finnish teaching staff, under the direction of H. David Argoff.

The work of the many staff members was coordinated by Aili Rytkönen-Bell, who also compiled the major part of the text material, including the structural notes. The staff contributed to the text material and provided welcome criticism at various stages of the writing process.

Special contributions were made in the following areas: Kaija Juusela did some of the illustrations and compiled most of the practice in pronunciation drills. Seija Levelä-Johnson edited the glossary and provided valuable advice on the classification of derivations. Lea Christiansen edited the structural notes. Heini Parko typed the text onto the word-processing system. Pirjo Gezari helped with the illustrations and sang the national anthem on the tape. Marjukka Scheinin wrote the area studies readings. And last but not least, Kaija Wilson did the English translations and typed and corrected the earlier drafts. We also wish to thank the several generations of Finnish students for bearing with us during the development and field testing of this text and for giving us their much-appreciated suggestions and advice.

Tapes were voiced by Aili Rytkönen-Bell, Lea Christiansen, Harry von Fieandt, Juha-Pekka Rentto, and Kaija Wilson. The tapes were produced with the technical assistance of Mark Macklow of the FSI Language Laboratory, under the direction of Jose Ramirez.

Anne Meagher, from the FSI Audio-Visual Facility, provided some of the illustrations and designed the cover. The manuscript was edited by Hedy A. St. Denis. Arrangements for final publication were made by Ronald A. C. Goodison.



Ambassador Raymond C. Ewing
Dean, School of Language Studies
Foreign Service Institute
U.S. Department of State

TABLE OF CONTENTS

	Page		
To the student	xi	I Present tense of 'olla' - "to be"	32
How to use the text	xii	J -ko/-kö questions	33
Notes on pronunciation	P 1-16	K How to answer -ko/-kö (yes and no) questions	34
Vowels	P-1	L How to form questions	34
Diphthongs	P-2	M Word order	35
Consonants	P-3	N Emphatic suffix -han/-hän	35
Glottal stop	P-5	Getting to know the place	UNIT II 1-50
Alphabet	P-6	Hearing it I	3
Vowel harmony	P-7	Hearing it II	9
Stress	P-8	Hearing it III	15
Intonation	P-8	Comprehension exercises	22
Syllable division	P-9	Function practices	25
Consonant gradation	P-9	Reading	26
Personal forms of some verbs with regular consonant gradation	P-16	Structural notes	27
PHASE I	UNITS I-IV	A Demonstrative pronouns in the singular	27
Getting to know you	UNIT I 1-35	B Interrogative pronouns in the singular	27
Hearing it I	4	C How to express the definite "the," and indefinite "a, an," "there is," "there is not"	28
Hearing it II	10	D Nominative singular - basic form	29
Comprehension exercises	21	E Nominative plural	30
Function practices	23	F Genitive (possessive) singular -n - "of, 's"	30
Reading	24	G Cases indicating location	32
Structural notes	25	H Inessive -ssa/-ssä - "in"	33
A Personal pronouns	25	I Elative -sta/-stä - "out of, from"	34
B Present tense affirmative	26	J Illative -(h)Vn - "into"	35
C Case endings	27	K Adessive -lla/-llä - "on"	36
D Personal pronouns in allative	28	L Ablative -lta/-ltä - "from on"	36
E How to express "to have"	29	M Allative -lle - "onto"	37
F Possessive pronouns	30	N Some common, extended and sometimes unpredictable uses of locatives	37
G Possessive suffixes	30	O Which case to use and when	39
H Present tense negative	32	P Stem with the possessive suffix	42

Q	Adverbs of place	44
R	Numerals	47
S	Imperative of second person plural and polite form	50

What would you like? UNIT III 1-38

	Hearing it I	3
	Hearing it II	9
	Comprehension exercises	16
	Function practices	17
	Reading	19
	Structural notes	20
A	Partitive singular -a/-ä, -ta/-tä - "some, part of"	20
B	Predicate noun and adjective in the singular - after 'on'	22
C	Predicate noun and adjective in the singular - after 'ei ole'	23
D	Accusative	24
E	Direct object	25
F	'Mikä' and singular demonstrative pronouns	27
G	First infinitive (basic form) of verbs	29
H	How to find the stem of a verb in order to conjugate it	31
I	Adjectives with nouns	34
J	Nominals ending in -i	35
K	Nominals ending in -si	36
L	Nominals ending in -e'	37

Small talk UNIT IV 1-32

	Hearing it I	3
	Hearing it II	9
	Comprehension exercises	15
	Function practices	18
	Reading	19
	Structural notes	20
A	Nominals ending in -nen	20

vi

B	Past tense affirmative	20
C	Changes in the stem before the past tense marker -i	21
D	Past tense negative	24
E	Past active participle	25
F	Present perfect tense - "have done something"	26
G	Past perfect tense - "had done something"	27
H	Imperative of second person singular - 'sinä'	28
I	Negative imperative of second person	29
J	Third infinitive	29
K	Time expressions answering the question 'milloin/koska' - "when"	31

PHASE II UNITS V-XIV

Scenes 1-4 UNIT V 1-36

	Entering the country	3
	At the hotel	5
	Making a telephone call	7
	At the restaurant	9
	Comprehension exercises	14
	Function practices	16
	Reading	17
	Structural notes	20
A	'Täytyy/pitää/tulee' - "must, have to"	20
B	Time expressions - how to express "for"	21
C	Words ending in -as/-äs, -is	23
D	Nouns ending in -in	24
E	Nouns ending in -us/-ys, -uus/-yys, -os/-ös	25
F	Present active conditional	26
G	Adverbs	29
H	Indefinite pronouns 'joku, jokin' - "some, somebody, something"	30

I	'Mikään, ei mikään' - "anything, nothing"	32
	'Kukaan, ei kukaan' - "anybody, nobody"	32
	'Koskaan, ei koskaan' - "ever, never"	32
J	Particles -kin, -kaan/-kään - "also, even," "not either, not even"	35
Scenes 5-8		UNIT VI 1-32
	A beauty salon and a barbershop	3
	Ordering a taxi	5
	At Stockmann's department store	7
	Comprehension exercises	17
	Function practices	18
	Reading	19
	Structural notes	20
A	Present passive voice	20
B	Plural of nominals	22
C	Genitive plural	25
D	Predicate noun and adjective in the plural	26
E	Translative -ksi/-kse-	26
F	Some additional indefinite pronouns	28
G	How to express "there are"	31
H	Some derivational notes	32
Scenes 9-12		UNIT VII 1-30
	In the bus	3
	At the market	5
	At the gas station	9
	At the post office	11
	Comprehension exercises	18
	Function practices	19
	Reading	20
	Structural notes	21
A	Plural forms of demonstrative pronouns - 'tämä, tuo, se' - "this, that, it"	21

B	Plural forms of interrogative pronouns - 'kuka, mikä' - "who, what, which"	21
C	Plural forms of longer words	22
D	Essive -na/-nä - "as, in the capacity of, in the state of being X"	25
E	Abessive -tta/-ttä - "without"	26
F	'Kukin' - "each"	27
G	Past passive tense	28
H	How to form the past passive participle	29
I	Some additional interrogative and indefinite pronouns	29
Scenes 13-16		UNIT VIII 1-28
	At the bank	3
	Sending a telegram	5
	On a trip to the countryside	7
	In the sauna	9
	Comprehension exercises	18
	Function practices	20
	Reading	22
	Structural notes	23
A	Past active conditional - "would have"	23
B	Tenses and conditional forms of 'täytyy/pitää/tulee' - "must, have to, would have to"	24
C	Comparative of adjectives	25
D	'Yhtä...kuin' - "as...as"	27
E	Comparative of adverbs	28
F	Some idioms	28
Scenes 17-19		UNIT IX 1-32
	Renting an apartment	3
	Evening out, date	7
	At the travel agency	9
	Comprehension exercises	16

Function practices	19
Reading	20
Structural notes	23
A Present passive perfect tense	23
B Past passive perfect tense	23
C Superlative of adjectives	24
D Superlative of adverbs	26
E Prepositions	27
F Postpositions	28
G Adjectives ending in -ton/-tön, -maton/-mätön - "-less, un-/in-"	31
Scenes 20-22	UNIT X 1-24
Physical fitness	3
Medicine	5
Kinship	9
Comprehension exercises	15
Function practices	17
Reading	19
Structural notes	20
A Fourth infinitive	20
B Present passive conditional - "would be done"	22
C How to form the passive stem	22
D Past passive conditional - "would have been done"	23
E Relative pronoun 'joka' - "who/that/which"	24
Weather	UNIT XI 1-28
Weather in summer	3
Weather in winter	7
Comprehension exercises	16
Reading	21
Function practices	22
Structural notes	23
A Ordinal numbers	23
B Participles as adjectives	25

viii

C Present active participle as an adjective	25
D Past active participle as an adjective	26
E Past passive participle as an adjective	27
Geography	UNIT XII 1-22
Geography	3
City picture	9
Comprehension exercises	12
Reading	15
Function practices	16
Structural notes	17
A "Embedded sentences" - 'lauseenvastikkeet'	17
B 'Agenttipartisiippi' - embedded sentence	17
C Present passive participle	19
D 'Että'-clause as an object in the active voice - embedded sentence	20
E 'Että'-clause' as a subject - embedded sentence	21
F Instructive -(i)n "by, with" etc.	22
Holidays and church	UNIT XIII 1-24
Holidays	3
Church	7
Comprehension exercises	15
Reading	17
Function practices	18
Structural notes	19
A First infinitive -kse- (longer form) - "in order to"	20
B Second infinitive inessive -e-ssa/-ssä	20
C Second infinitive instructive -e-n - "by doing something"	21

D	"While"-clause - embedded sentence	21
E	"After"-clause - embedded sentence	23
Finnish society	UNIT XIV 1-31	
	Education	3
	Government	5
	Law and justice	7
	Social security	9
	National anthem	13
	Reading	20
	Comprehension exercises	21
	Function practices	24
Structural notes		25
A	Present active potential	25
B	Present passive potential	26
C	Past active potential	27
D	Past passive potential	27
E	Review of passive tenses	28
F	Comitative -ne - "with"	29
G	Imperative - first person plural - "let's"	30
H	Imperative - third person singular - "let him/her do X, may he/she do X"	30
I	Imperative - third person plural - "let them do X, may they do X"	31
J	Imperative passive - "let X be done, may X be done"	31
APPENDICES	I-VII	
Appendix I	1-16	
	How Finnish forms words	I-1
	Nouns formed through derivation	I-3
	Adjectives formed through derivation	I-8
	Verbs formed through derivation	I-10
	Adverbial derivatives	I-13
	Particles	I-15

Appendix II	1-10
Short review of infinitives and participles	II-1
When to use infinitives	II-2
When to use participles	II-4
'Agenttipartisiippi'	II-7
Embedded sentences	II-8
Appendix III	1-4
Chart of nominal declensions	III-1
Conjugational types of verbs	III-2
When to use the various cases	III-3
Nominal declensions (sample)	III-4
Appendix IV	1-4
Which stem to use with nominals	IV-1
Which stem to use with verbs	IV-2
Appendix V	1-4
Most common Finnish abbreviations	V-1
Appendix VI	1-32
Texts for the taped comprehension exercises	VI-1
Appendix VII	1-4
Index of structural notes	VII-1
GLOSSARY	
To the student	g i-vii
Word list	G 1-158

ACKNOWLEDGEMENTS

The following publishers and authors have generously given permission to reprint illustrations: from Lukion äidinkieli I, WSOY, pp. IV-14, V-8, VI-12, VII-4; from APU pp. IV-8, V-18, VII-17 (adapted) by Olavi Hurmerinta; pp. I-29, IV-19, VII-8, VII-15, X-8 by Hannu Marttinen; from Helsingin Sanomat, pp. IV-15, IV-16, App. VI-9 © 1980 by Kari; pp. II-19, II-20 (adapted) by Tarmo Koivisto; pp. VIII-22, X-10 © 1980 by Camille Mickwitz; Let's Have a Sauna, Sauna-Seura, Inc. pp. VIII-11, VIII-12 © by Henrik Tikkanen; from Valitut Palat the text on p. XI-21 © 1978.

The sources of the following illustrations are: Elävää kieltä 1, 2, Kirjayhtymä, pp. I-18, I-25, II-23, II-25, V-31, VIII-21, VIII-25 by Anssi Asunta; p. XIII-12 by Eeva Mehto; p. VIII-10 (adapted) in Ilta-Sanomat; pp. VIII-15, VIII-16 (adapted) in Tieliikennekirja; pp. II-12, IV-19 in Finnish Basic Course, Monterey, CA, Army Language School, 1956 & 1957.

TO THE STUDENT

As you move through this textbook, you will find it is built around principles which emphasize the development of basic communicative skills. The speech samples in this text reflect the language as it is spoken in practical, everyday social situations. The objective of each section is to introduce and to expand your ability to use the principal features of the Finnish language to satisfy your social and professional needs in the host country. The structure is introduced in large chunks for overview, and smaller pieces are practiced cyclically to give you flexible control of the structure with review and reinforcement built in.

The aim and purpose of your textbook, Conversational Finnish, is to serve as a basic course. With this book you are expected to develop the skills needed for fluent workable proficiency in Finnish. This translates to a level of 2 to 2+ on the Interagency Language Roundtable (ILR) scale and "advanced" proficiency on the ACTFL scale. This book is designed for the first six months of an intensive ten-month course in US government language schools.

This book is also suitable for self-study. To facilitate its use for independent study, English translations, tapes, and answer keys are provided for practically all the Finnish text. The textbook is accompanied by tapes, a dictionary, and a workbook (with tapes). Conversational Finnish is organized into 14 topical units with structural notes in the end of each unit. The first four units should be studied in sequence as a block but after Unit V they can be studied individually in any sequence.

HOW TO USE THE TEXT

Task consideration

Each day or unit should begin with your own dialogs. Think about how you would approach a Finn in a particular situation such as, for example, "Getting to know you." How would the encounter go? What would you want to say? What do you think the Finn would say? How would you answer? Use your instructor as an informant and ask him/her: "How do you say X in Finnish?" Your teacher will help you to say what you want in Finnish.

Hearing it

You will begin the units by listening to the taped dialogs. First try to understand as much as you can. Then listen again and get used to the stress, rhythm and intonation of Finnish and learn to associate the sound with the spelling. All the dialogs are taped both in standard Finnish and in more frequently spoken, colloquial Finnish. Use the tapes for independent study to work upon your comprehension of both standard and colloquial Finnish, pronunciation, and repetition.

Dialogs

Each unit has a collection of independent sequences (speech samples), which are divided into three columns: standard Finnish, colloquial Finnish, and English translation. Although standard Finnish is usually the language of the media, colloquial Finnish is very widely used in conversation. You are expected to comprehend, remember, and reproduce standard Finnish dialogs with oral facility. Beginning language students are only required to listen to the colloquial Finnish dialogs. Later on the colloquial speech will be used actively in oral communication.

After hearing it, start sequence 1 on page I-6. Your teacher will be your model now, and you should try to imitate him/her. After you have learned sequence 1, your instructor will help you with the details of pronunciation.

The expansions of the dialogs on the opposite page serve several purposes. They amplify the original dialog through substitutions and variations, which offer practice at various stylistic levels utilizing the basic expressions of the model dialogs. The expansions provide structured and semi-structured practice together with the workbook. Function practices at the end of each unit involve role play and give ample opportunity for unstructured practice.

Word block

To provide extra vocabulary for substitutions, you can utilize the word block at the beginning of each unit. Each word in the block is followed by a number, which indicates the inflectional type of nouns (CND) and the conjugational type of verbs (CTV) (see Appendix III).

Use the tables in Appendix III to learn to use the words in their various forms. It is important to know which type of word you are using to get the inflected forms correct in speech.

Pronunciation

Notes on pronunciation with some exercises are at the beginning of the text, but more amplified exercises are in the workbook. The pronunciation exercises should be done for the first time in the classroom with the instructor soon after the first dialogs have been introduced. Afterwards they can be worked on independently in the lab or at home. During the first two weeks, special attention should be paid to pronunciation, stress, rhythm, and intonation. After that, particular points of pronunciation can be taken up individually.

Comprehension exercises

You will find additional listening material in each unit which includes real life information (telephone services, weather reports, travel advisory reports, etc.) and overheard conversations in different situations with accompanying tasks for students. You are expected to utilize both your knowledge of Finnish and any other "real world" knowledge to get the gist of what the situation is and what is being said. Some exercises involve recalling and explaining in your own words what the overheard conversation was about.

Structural notes

Structural notes are presented at the end of each unit. They are meant to be studied within that unit together with the corresponding exercises in the workbook. The structural points are inevitably introduced in a somewhat arbitrary order because the texts represent language in its fullest from the very beginning. Cross-references are provided, however, so that structural points can be explained in any order depending on individual needs and desires. They are marked with unit numbers I-XIV and letters A-Z for the order that they appear in each unit.

Exercises

Each unit of text has a corresponding unit in the Workbook. Therefore, there are no cross-references. You will find the exercises for a structural point explained in a certain unit of text in the unit of same number in the workbook. We recommend that you do the exercises outside the classroom or at home. Also, special exercises have been devised for practicing consonant gradation (see the Workbook).

Glossary

The glossary includes all the words in the texts except those introduced in the comprehension exercises. The words are listed in their inflected forms as they occur in the text. In addition to providing help with the vocabulary, this type of glossary familiarizes you with the structure of Finnish and helps you to find the dictionary forms of words, which are not always easily determined from the inflected form.

Graded area-related reading

Graded reading with its own glossary is found in the Workbook. There are many ways of working with this material, including skimming, scanning, translating, summarizing, grammar and vocabulary building, etc. Your teacher will be your best guide to exploiting the readings to your own best advantage.

NOTES ON PRONUNCIATION



Finnish has eight vowel sounds and fourteen consonant sounds.

Most sounds in Finnish may be either short or long. The long sound has the same general quality as the short one; it is only prolonged 2 to 3 times the length of the short ones. It is very important to distinguish clearly between long and short sounds because the difference affects the meaning of the word, as you will see in the following examples. In writing, the long sounds are indicated by writing the letters twice. Listen to the tape and follow the text!

VOWELS

		<u>Short sound</u>	<u>Long sound</u>
<u>i</u>	like i in <u>kit</u>	<u>sika</u> pig	<u>siika</u> whitefish
<u>e</u>	like e in <u>met</u>	<u>ero</u> difference	<u>Eero</u> a man's name
<u>ä</u>	like a in <u>hat</u>	<u>hätä</u> need, distress	<u>häätää</u> to evict, turn out
<u>y</u>	like i in <u>kit</u> but with rounded lips (like French u, German ü)	<u>ryppy</u> wrinkle	<u>ryyppy</u> drink
<u>ö</u>	like e in <u>met</u> but with rounded lips (like French eu, German ö)	<u>keittiö</u> kitchen	<u>keittiöön</u> into the kitchen
<u>u</u>	like u in <u>put</u>	<u>uni</u> sleep, dream	<u>uuni</u> oven
<u>o</u>	like a in <u>wash</u>	<u>sano</u> say	<u>sanoo</u> he/she says
<u>a</u>	like u in <u>nut</u> (when short) like a in <u>father</u> (when long)	<u>sata</u> hundred	<u>sataa</u> it rains

Diphthongs

Each vowel in a diphthong is pronounced as if they were both single vowels.

Diphthongs ending in -i

ai nainen
 woman

ui uida
 to swim

äi päivä
 day

ei neiti
 Miss

yi myi
 he sold

öi söi
 he ate

oi poika
 boy

Diphthongs ending in -u

au hauska
 nice

iu hiukan
 a little

eu seutu
 region

ou rouva
 Mrs.

Diphthongs ending in -y

äy käyttää
 to use

öy löytää
 to find

Others

ie mies
 man

uo Suomi
 Finland

yö yö
 night

Note: In words like 'kauhea' the final -e-a is not a diphthong but a vowel combination caused by the historical disappearance of a consonant.

CONSONANTS

Unaspirated consonants

			<u>Short sound</u>		<u>Long sound</u>
<u>p</u>	like p in as <u>p</u> ect		tap <u>a</u> a he mee <u>t</u> s appe <u>a</u> l		tapp <u>a</u> a he kills slop <u>p</u> p <u>a</u> il
		Compare		to	
<u>t</u>	like t in mus <u>t</u> y		mat <u>o</u> worm detail		mat <u>t</u> o carpet rat <u>t</u> ail
		Compare		to	
<u>k</u>	like k in dus <u>k</u> y		kuk <u>a</u> who black <u>i</u> ng		kukk <u>a</u> flower black <u>k</u> ing
		Compare		to	

In order to learn to pronounce the unaspirated consonants p, t, k say aloud the English words below with and without s-. The sound of p, t, k immediately after s- in English is the unaspirated Finnish sound. Ready? Begin!

spin	(s)pin	pino	stick	(s)tick	tikki	skit	(s)kit	kitti
spit	(s)pit	pito	stock	(s)tock	tokko	ski	(s)ki	kiinni
spill	(s)pill	pilli	stem	(s)tem	temp <u>u</u>	skill	(s)kill	killi

Other consonants

			<u>Short sound</u>		<u>Long sound</u>
<u>d</u>	like d in ba <u>d</u>		doll <u>a</u> ri dollar		no long sound
<u>m</u>	like m in Tam <u>m</u> y		kum <u>i</u> rubber system <u>a</u> tic		kum <u>m</u> i godparent system <u>m</u> ap
		Compare		to	
<u>n</u>	like n in ba <u>n</u> ana		kana hen men <u>n</u>		kanna carry men <u>n</u> odded
		Compare		to	

		<u>Short sound</u>		<u>Long sound</u>
l	like l in <u>fala</u>	<u>ala</u> <u>area</u> Compare <u>hilly</u>	to	<u>alla</u> <u>under</u> <u>hill-like</u>
r	like r in <u>brr</u> (as said when one is cold) Compare	<u>hera</u> <u>whey</u> <u>bridge</u>	to	<u>herra</u> Mr., gentleman <u>brr</u>
s	like s in <u>fussy</u> Compare	<u>kisat</u> <u>games</u> <u>publicity</u>	to	<u>kissat</u> <u>cats</u> <u>this city</u>
h	like h in <u>home</u>	<u>hopea</u> <u>silver</u>		no long sound
v	like v in <u>oven</u>	<u>ovi</u> <u>door</u>		no long sound
j	like j in <u>yes</u>	<u>jos</u> <u>if</u>		no long sound

There are two consonant sounds which do not have a symbol of their own in writing:

nk	as in <u>banker</u>	<u>Helsinki</u> <u>kenkä</u> shoe	no long sound
ng	as in <u>singing</u>	no short sound	<u>Helsingissä</u> <u>kengässä</u>

The short sound -nk- only occurs when -n- is before -k-. The long sound is written -ng- but is actually pronounced as in "singing".

Borrowed consonants

The following consonants may occur in words borrowed recently into Finnish from other languages:

b	like b in	<u>banana</u>	<u>banaani</u>
f	like b in	<u>film</u>	<u>filmi</u>
g	like g in	<u>golf</u>	<u>gramma</u>
sh	like s in	<u>shock</u>	<u>shakki</u>

The foreign letters c, q, w, x, and z are included in the Finnish alphabet and pronounced in the following way:

c	like	s/k
q	like	k
w	like	v
x	like	ks
z	like	<u>ts</u>

Consonant clusters

Each consonant in a consonant cluster is pronounced in the same way as it would be in isolation.

GLOTTAL STOP

In the speech of most Finnish speakers there is a so-called glottal stop, e.g., the sudden closing and release of the vocal chords. The glottal stop, which has no symbol in writing, occurs before initial vowels and in certain words after the final vowel, especially -e. When a consonant follows, the glottal stop sounds like doubling of the consonant.

<u>Writing</u>	<u>Pronounced with a glottal stop</u>	
en ole iloinen	en ole' iloinen	I'm not happy
tervetuloa	terv <u>ett</u> uloa	welcome
ole hyvä	ole <u>h</u> hyvä	please
sinne kuuluu hyvää	sinne <u>kk</u> uuluu hyvää	everything is fine there

P-5

THE FINNISH ALPHABET WITH PRONUNCIATION

a - aa	j - jii	t - tee
(b - bee)	k - koo	u - uu
(c - see)	l - äl/el; ällä/ellä	v - vee
d - dee	m - äm/em; ämmä/emmä	(w - kaksinkertainen vee/kaksois-vee)
e - ee	n - än/en; ännä/ennä	(x - äks/eks; äksä/eksä)
(f - äf/ef; äffä/effä)	o - oo	y - yy
g - gee	p - pee	(z - tset/tseta)
h - hoo	(q - kuu)	(å - ruotsalainen oo - Swedish o)
i - ii	r - är/er/ärrä/errä	ä - ää
	s - äs/es; ässä/essä	ö - öö

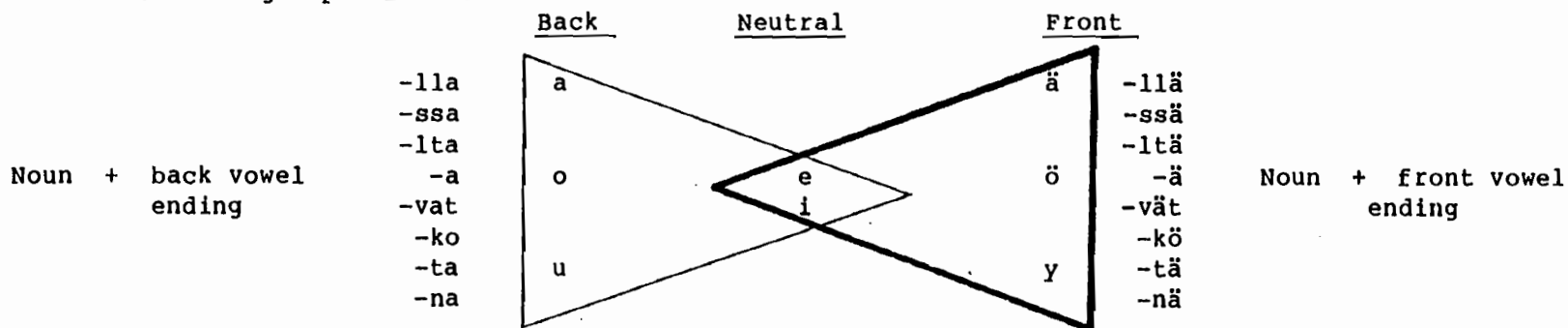
Note: The letters in parentheses occur only in words of clearly foreign origin, e.g., foreign names and recent loan words.

EXERCISES

1. Listen to the Finnish alphabet and say one letter at a time.
2. Now say each letter one at a time and then listen to it on the tape.
3. Spell the following Finnish and Swedish place names: Jyväskylä, Lappeenranta, Lauttasaari, Kauniainen, Loviisa, Raahe, Borgå, Hangö, Åbo, Åland.
4. Spell your name and those of your teacher and fellow students.

VOWEL HARMONY

There are three groups of vowels:



The vowels in endings that are attached to Finnish words must follow the front/back distinction of vowels in the stem. This phenomenon is called vowel harmony.

Categories of vowel harmony

- a word containing only front vowel(s) and /or neutral vowel(s) must have front vowel endings
-ä, -ö, -y (+) -e, -i + -llä etc.
- a word containing any back vowel(s) (even back vowels plus neutral vowels) must have back vowel endings
-a, -o, -u + -lla etc.

Note: - a word containing only neutral vowels most often has front vowel endings
-e, -i + -llä etc.

päivä-llä	during the day	illa-lla	in the evening
lähetystö-ssä	in the embassy	talo-ssa	in the house
kysy-ä	to ask	tutustu-a	to get acquainted
he käy-vät	they visit	he usko-vat	they believe
tekee-kö	does he/she do	tapaa-ko	does (he) meet
mies-tä	man	nais-ta	woman

- in compound words only the last word of the compound shows vowel harmony

syyskuu-ssa September
(syys+kuu)

iltapäivä-llä afternoon
(ilta+päivä)

STRESS

Primary stress: in these examples the stress mark (') follows the stressed syllable.

- always on the first syllable

a'-jaa to drive ta'-los-sa in the house kau'-he-a awful

- on the first syllable even in loan-words and names borrowed from other languages which may have the original stress on some other syllable

ba'-naa-ni banana to'-maat-ti tomato

Secondary, weaker stress (")

- in multisyllable words, including compound words, weaker stress usually on the 3rd, 5th, and 7th, etc. syllables

a'-me-rik"-ka-lai"-nen American kir'-ja-hyl"-ly bookshelf

- the stress on the first syllable of the second element in a compound word slightly stronger than the secondary stress in a multisyllable word

il'-ma-voi"-mat (ilma+voimat) airforce
Yh'-dys-val"-lat (Yhdys--+vallat) United States

INTONATION

Intonation in Finnish may sound very monotonic to you. There are very few ups and downs. The pitch contour is generally descending. **IMPORTANT: QUESTIONS ARE NEVER EXPRESSED BY INTONATION!**

SYLLABLE DIVISION

There may be one, and only one, consonant at the beginning of a syllable:

hyvä	hy-vä	good
missä	mis-sä	where
ilta	il-ta	evening
kanssa	kans-sa	with
porkkana	pork-ka-na	carrot

Some syllables begin with vowels:

apua	a-pu-a	help
otan	o-tan	I take

Long vowels and diphthongs always belong to one syllable:

kiitos	kii-tos	thank you
hyvää	hy-vää	good
päivää	päi-vää	day
huomenta	huo-men-ta	morning
myöhässä	myö-häs-sä	late

CONSONANT GRADATION

Consonant gradation is fundamental to Finnish phonology. Consonants may be said to have "strong grade" or "weak grade". It actually comes about because of a historical evolution which is still in progress. Because of that we find a great many seeming irregularities in the way words change when they enter into grammatical use. You don't need to learn how and why this happened yet. For now we will simply introduce the subject to get you familiar with the sounds and rhythm of Finnish words as they change under different grammatical conditions. We will return to this subject frequently throughout the course. This section, however, can continue to serve as a quick reference for you.

The underlined words here appear to have a different stem to which endings are attached.

Tämä on mukava luokka.
Olemme luoka-ssa.

This is a nice classroom.
We are in a class.

Kuppi on pöydällä.
Pidän tästä kupi-sta.

The cup is on the table.
I like this cup.

Kartta on seinällä.
Suomi on karta-lla.

The map is on the wall.
Finland is on the map.

Hän on komentaja Joki.
Komentaja Joe-lla on perhe.

He is Commander Joki.
Commander Joki has a family.

Tuolla on poika.
Poja-lla on sanomalehti.

There's a boy.
The boy has a newspaper.

Kylpy on valmis.
Haluan kylvy-n.

The bath is ready.
I want a bath.

Osoitteeni on Puistokatu.
Asumme Puistokadu-lla.

My address is Puistokatu.
We live on Puistokatu.

Examine the underlined words in the examples above. You will notice that all of them, in the uninflected forms, contain either a p, t or k. The double and single consonants seem to alternate with each other. This type of alternation is called consonant gradation.

The consonants involved are p, t, k

For now, let's not concern ourselves with the details of Finnish grammar. It is enough at this stage to say that there are certain significant "endings" which are added to Finnish words. In nouns, adjectives, and pronouns these endings are referred to as "cases" (see structural notes I-C). We generally refer to these cases by their standard grammatical names. The examples of consonant gradation which follow use these case names, but it is not necessary to explain these any further at this time.

How to determine when the double and single consonants are to be used

Examine the words below. The second syllable of the words in the leftmost column, ends in a vowel and is called open. These words have either kk, pp, or tt or k, p, t which is called the strong grade. In the remaining three columns, because of a grammatical change, the syllables end in a consonant and are called closed. Notice how kk has changed to single k; pp to single p; tt to single t; single k has disappeared (zero = Ø) or has become v or j; single p has changed to v; single t to d. These forms are called the weak grade. This is illustrated in the quick reference table in the center of the page below.

nominative	inessive	elative	adessive
luok- <u>ka</u>	luo- <u>ka</u> S-SA	luo- <u>ka</u> S-TA	luo- <u>ka</u> L-La
kup- <u>pi</u>	ku- <u>pi</u> S-SA	ku- <u>pi</u> S-TA	ku- <u>pi</u> L-LA
kart- <u>ta</u>	kar- <u>ta</u> S-SA	kar- <u>ta</u> S-TA	kar- <u>ta</u> L-LA
jo- <u>ki</u>	jo- <u>e</u> S-SA	jo- <u>e</u> S-TA	jo- <u>e</u> L-LA
su- <u>ku</u>	su- <u>vu</u> S-SA	su- <u>vu</u> S-TA	su- <u>vu</u> L-LA
kyl- <u>py</u>	kyl- <u>vy</u> S-SÄ	kyl- <u>vy</u> S-TÄ	kyl- <u>vy</u> L-LÄ
ka- <u>tu</u>	ka- <u>du</u> S-SA	ka- <u>du</u> S-TA	ka- <u>du</u> L-LA

(Syllables are separated by -, endings capitalized, and the change in the stem underlined.)

Rule of consonant gradation:

The strong grade is used in the beginning of an open syllable; the weak grade in the beginning of a closed syllable (see P-9 for syllable division).

<u>Strong</u>	<u>Weak</u>
kk	k
pp	p
tt	t
k	Ø, v, j*
p	v
t	d
nk	ng
mp	mm
lt	ll
nt	nn
rt	rr

Note: Consonant's grade is affected by the change in the following syllable irrespective of its place in the word.

tut-tu

tu-tum-pi

tu-tum-maS-SA

P-11

* In two very common words when -k- disappears after -i-, i changes to j;
poika - pojan, aika - ajan.

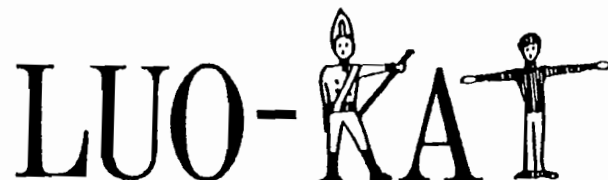
Imagine the open syllable as an unguarded, vulnerable place that needs strong, double protection at the front: luok-ka - class

STRONG GRADE



The closed syllable has a guard at the back door, an extra consonant -t, and thus it doesn't need double protection at the front: luo-kat - classes

WEAK GRADE



When to expect the strong and weak grades

1. open syllable - strong grade

- endings with one vowel: -a/-ä or 3rd person singular vowel ending in verbs
- endings which form an independent syllable by themselves

nominative

ko-ko

partitive

-a/-ä

ko-koA

essive

-na/-nä

ko-ko-NA

illative

-Vn

ko-koON (see P-14)

3rd person singular vowel

tun-teE

3rd person plural -vat/-vät

tun-te-VAT

(Syllables are separated, endings capitalized, and the strong grade in the stem underlined.)

Note: This does not apply to nouns ending in -e or a consonant, or to verbs ending in -t-a/-t-ä which follow consonant gradation in a slightly different way (see P-14).

2. closed syllable - weak grade

- the endings with one consonant -n, -t
- the endings with two consonants + a vowel: -ssa, -sta, -lla, -lle, -mme, -nne, etc.

nominative		ko-ko (open syllable)
genitive	-n	koo <u>N</u>
nominative pl.	-t	koo <u>T</u>
inessive	-ssa/-ssä	koo <u>S</u> -SA
elative	-sta/-stä	koo <u>S</u> -TA
adessive	-lla/-llä	koo <u>L</u> -LA
ablative	-lta/-ltä	koo <u>L</u> -TA
allative	-lle	koo <u>L</u> -LE
1st person singular	-n	tun- <u>ne</u> N
2nd person singular	-t	tun- <u>ne</u> T
1st person plural	-mme	tun- <u>ne</u> M-ME
2nd person plural	-tte	tun- <u>ne</u> T-TE

(Syllables are separated, endings capitalized, and the change in the stem underlined.)

Variations and exceptions

Consonant gradation may occur in all words which have p, t, k whether they are nouns, adjectives, numerals, or verbs. There are some exceptions:

<u>Strong</u>	<u>Weak</u>
kk	k
pp	p
tt	t
k	ø, v, j
p	v
t	d
nk	ng
mp	mm
lt	ll
nt	nn
rt	rr

1. -s in combination with p, t, k - no consonant gradation

mak-saa	to pay	hup-su	crazy
mak-san	I pay	hup-sut	the crazy ones
vitsi	joke	vitsit	jokes

2. two different consonants of p, t, k together - no consonant gradation

mat-ka	trip	tut-ka	radar
mat-kal-la	on the trip	tut-kas-sa	in the radar

3. a few recent loan words and personal names

au-to	car	Ou-ti	
au-tos-sa	in the car	Ou-tin	Outi's

4. some forms which look like exceptions:

a) the illative case

Menen pank-kiin.
Menen kaup-paan.

I go into the bank.
I go into the store.

Why a strong grade in a closed syllable? It's a historical relic. You don't really need to know this, except for the fact that it explains some of the other appearances of the illative. Compare the illative forms above with the illative forms in the following one-syllable words:

Menen työ-hön.
Järvi meni jäähän.

I go to work.
The lake froze over.(lit., the lake went into ice).

The original ending of the illative consisted of -h + vowel + -n, as in the following forms which are still used in some dialects and poetry:

pank-ki-hin
kaup-pa-han

into the bank
into the store

The long vowel in the illative case is the result of the historical disappearance of the -h between the vowels, but the regular strong grade is preserved.

b) words ending in -e :

Osoi-te' on Puistokatu.
Haluan osoit-teen.

The address is Puistokatu.
I want the address.

Originally words ending in -e ended in a consonant, most often in -k, 'osoitek', which explains the weak grade in the otherwise open syllable. The apostrophe after the final -e in the current form of these words, 'osoite' is not marked in standard Finnish, but is used here to indicate the consonant that historically ended the word (see P-5 for glottal stop). These words behave as if the final consonant were still there.

nominative	genitive
osoi-te(k)	osoit-te(h)en
osoite	osoitteen

Historical note: The long vowel in 'osoitteen' is a later development, and the strong grade is a relic from the time when -h or some other consonant began the last syllable. The form 'osoittehen', however, can still be found in dialects and poetry.

c) words ending in a consonant follow the same pattern as words ending in -e:

nominative	genitive	partitive	illative
ty-tär	tyt-tä-ren	ty-tär-tä	tyt-tä-reen
ri-kas	rik-kaan	ri-kas-ta	rik-kaa-seen

d) the so-called -t-a/-t-ä verbs (see #18 in the CTV, Appendix III) behave in an exceptional way and will be pointed out separately in discussions of various verb forms

- the I infinitive has the weak grade, like -v- in the example 'tavata'
- personal forms have the strong grade, like -p- in 'tapaan', even though their endings close the syllable and would normally call for the weak grade

p - v	tavata to meet	hän	tapaa-n	I meet
			tapaa-t	you meet
			tapaa	he/she meets
			tapaa-mme	we meet
			tapaa-tte	you meet
kk - k	hukat-a to lose	he	tapaa-vat	they meet
kk - k	hukat-a to lose	hukka-n		I lose
k - Ø	maat-a to lie	makaa-n		I lie
tt - t	sotat-a to smear	sottaa-t		you smear
lt - ll	vallat-a to occupy	valtaa-tte		you occupy

pp - p	v <u>i</u> pat-a to borrow money	v <u>i</u> ppa-a	(he/she) borrows
mp - mm	k <u>a</u> mmat-a to comb	k <u>a</u> mpaa-n	I comb
t - d	hau <u>d</u> at-a to bury	haut <u>a</u> a-mme	we bury
rt - rr	ke <u>r</u> rat-a to review	ke <u>r</u> taa-mme	we review
nk - ng	si <u>n</u> got-a to hurl	si <u>n</u> koa-a	(he/she) hurls

PERSONAL FORMS OF SOME VERBS WITH REGULAR CONSONANT GRADATION

	nt - nn	nt - nn	k - Ø	k - Ø	k - j	t - d	t - d
	tuntea to know	antaa to give	alkaa to begin	lukea to read	sulkea to shut	tietää to know	lähteä to leave
Singular							
I (minä)	tun <u>n</u> en	ann <u>a</u> n	al <u>a</u> n	lu <u>e</u> n	sul <u>j</u> en	tied <u>ä</u> n	läh <u>d</u> en
you (sinä)	tun <u>n</u> et	ann <u>a</u> t	al <u>a</u> t	lu <u>e</u> t	sul <u>j</u> et	tied <u>ä</u> t	läh <u>d</u> et
he/she hän	tun <u>t</u> ee	ant <u>a</u> a	al <u>k</u> aa	lu <u>k</u> ee	sul <u>k</u> ee	tiet <u>ä</u> ä	läh <u>t</u> ee
Plural							
we (me)	tun <u>n</u> emme	ann <u>a</u> mmе	al <u>a</u> mmе	lu <u>e</u> mmе	sul <u>j</u> emme	tied <u>ä</u> mmе	läh <u>d</u> emme
you (te)	tun <u>n</u> ette	ann <u>a</u> tte	al <u>a</u> tte	lu <u>e</u> tte	sul <u>j</u> ette	tied <u>ä</u> tte	läh <u>d</u> ette
they he	tun <u>t</u> evät	ant <u>a</u> vät	al <u>k</u> avat	lu <u>k</u> evät	sul <u>k</u> evät	tiet <u>ä</u> vät	läh <u>t</u> evät

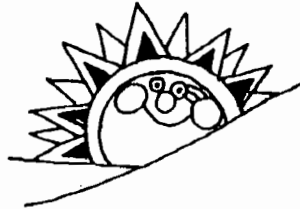
UNIT I

GETTING TO KNOW YOU

Greetings when meeting

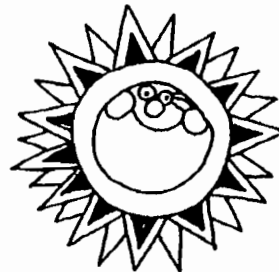
How do you do?
 Good morning.
 Good afternoon.
 Good evening.
 Hello!
 Hi!
 Welcome! Thanks!
 Pleased to meet you.
 (lit., nice to get acquainted)
 How are you? Fine, thanks.
 How are you feeling?
 Fine, thanks.

Huomenta.



Näkemiin.

Päivää.



Näkemiin.

Greetings when departing

Good night!
 Good evening!
 Goodbye! Bye!
 So long!
 See you later
 Have fun!
 Have a nice weekend!
 Thanks, same to you.
 Bye!
 Bye!(on the phone)

Iltaa.



Hyvää yötä.

TUTUSTUMINEN

Tervehdykset tavattaessa

Hyvää päivää.
 Hyvää huomenta.
 Hyvää päivää.
 Hyvää iltaa.
 Terve!
 Moi!
 Tervetuloa!
 Hauska tutustua.

Answer

Päivää.
 Huomenta.
 Päivää.
 Iltaa.
 Terve!
 Moi!
 Kiitos.
 Hauska tutustua.

Mitä kuuluu?
 Kuinka voitte?

Kiitos hyvää.
 Kiitos hyvin.

Erotaessa

Hyvää yötä!
 Hyvää yötä!
 Hyvästi!
 Näkemiin.
 Näkemiin.
 Pitäkää hauskaa!
 Hyvää viikonloppua!
 Kiitos, sitä samaa.
 Hei sitten!
 Kuulemiin.

Answer

Hyvää yötä!
 Näkemiin.
 Hyvästi!
 Näkemiin.
 Pitäkää hauskaa!
 Hyvää viikonloppua!
 Kiitos, sitä samaa.
 No hei!
 Kuulemiin.

Other courtesy forms

Please.
Excuse me! Sorry!
I am sorry.
Never mind.
Thank you.
You are welcome.
Don't mention it.
Sorry, I didn't hear.
To your health!
Cheers!
Toast to you!
Toast to Finland!
Thanks for your latest hospitality.



Maljanne!
Skool!
Kippis!

Muita kohteliaisuusmuotoja

Olkaa hyvä/ole hyvä.
Anteeksi.
Olen pahoillani.
Ei se mitään.
Kiitos/kiitti.(colloq.)
Olkaa hyvä/ole hyvä.
Ei kestä.
Anteeksi, en kuullut.
Terveysteksi!
Kippis!/Skool!
Maljanne! (high style)
Malja Suomelle! (high style)
Kiitos viimeisestä.

		<u>Nouns</u>	<u>Substantiiveja</u>		
address	osoite (5)	fall	syksy (15)	military forces	armeija (4)
air force	ilmavoimat (3)	family	perhe (5)	Miss	neiti (6)
America	Amerikka (4)	father	isä (2)	Mr.	herra (1)
apartment	huoneisto (15)	field, line	ala (1)	Mrs.	rouva (2)
army	maavoimat (3)	of work			
attache	avustaja (3)	Finland	Suomi (8)	morning	aamu(15), huomen (15)
birthday	syntymäpäivä (2)	friend,	ystävä (3)	motel	motelli (7)
brother	veli*	acquaintance	tuttava (3)		
captain	kapteeni (7)			mother	äiti (6)
captain (navy)	kommodori (6)	girl	tyttö (15)	name	nimi (8)
child	lapsi (12)				
colonel	eversti (6)	home	koti (6)	navy	laivasto (16), merivoimat (3)
commander	komentaja (3)	hotel	hotelli (7)	night	yö (17)
course	kurssi (6)	house	talo (1)	profession	ammatti (7), virka (1)
class	luokka (2)	housewife	kotirouva (2)	residence	asunto (16)
daughter	tytär (29)	man (male)	mies (35)	road	tie (17)
day	päivä (2)	husband (my)	mieheni	seasons	vuodenajat (1)pl.
department	osasto (16)	lawyer	tuomari (7)	self	itse (6)
diplomat	diplomaatti (6)	M.A.	maisteri (7)	sign	merkki (6)
director	johtaja (3)	major	majuri (7)	son,boy	poika (2)
doctor (title)	tohtori (7)	military	sotilas-	spring	kevät (36)
embassy	lähetystö (15)	attache	asiamies (35)		
evening	ilta (1)				

I-2 kaksi *veli, veljen, veljeä, veljeen

street	katu (15)	university	yliopisto (16)	woman	nainen (25)
student	opiskelija (4), oppilas (30)	USA	Yhdysvallat (1), USA	work, job	työ (17)
summer	kesä (2)	wife	vaimo (15)	year	vuosi (9)
teacher	opettaja (3)	winter	talvi (8)		

		<u>Verbs</u>	<u>Verbejä</u>		
be, stay	olla (13)	get, may	saada (9)	live, reside	asua (8)
be able	voida (9), jaksaa (1)	get acquainted	tutustua (8)	meet	tavata (18)
believe	uskoa (8)	have	on	thrive	viihtyä (8)
do, make	tehdä (12)	know, be familiar with	tuntea (5)		

		<u>Adjectives</u>	<u>Adjektiiveja</u>		
American	amerikkalainen (25)	fun	hauska (1)	own	oma (2)
bad, sad	ikävä (3)	good	hyvä (2)	Russian	venäläinen (25)
better	parempi (14)	healthy	terve (5)	special	erikoinen (25)
English	englantilainen (25)	married	naimisissa (adv.)	Swedish	ruotsalainen (25)
Finnish	suomalainen (25)	new	uusi (10)	unmarried	naimaton (24)
French	ranskalainen (25)	nice	mukava (3)		

Adverbs and other particles

also	myös	how
and	ja	indeed
day after	ylihuomenna	no
tomorrow		no more
fortunately	onneksi	only
hopefully	toivottavasti	



Adverbeja ja muita apusanoja

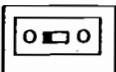
miten, kuinka	soon	pian
toki	today	tänään
ei	well, very	hyvin
ei enää	with	kanssa
vain	yes	kyllä, joo (colloq.)
	yesterday	eilen

Pronouns

I
you
he/she
it
we
they
what
who

Pronomineja

minä
te (Te), sinä
hän
se
me
he, ne
mikä, mitä
kuka



HEARING IT I

Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish side and follow in English. Do this at least three times.

1. Hyvää huomenta, herra Saari.
2. Huomenta, rouva Virtanen.
3. Mitä kuuluu?
4. Kiitos hyvää, entä teille?
5. Kiitos hyvää vain.
6. Saanko esitellä, tuomari Tammi,
uusi oppilas, maisteri Virtanen,
suomen opettaja.
7. Hyvää päivää. Hauska tutustua.
8. Tässä on vaimoni Minna.
9. Päivää. Tervetuloa!
10. Anteeksi, mikä olikaan nimenne?
11. Tammi.
12. Miten se kirjoitetaan?
13. "Tammi" kahdella m:llä.
Siis T-A-M-M-I.
14. Anteeksi, en kuullut.
15. T-A-M-M-I.
16. Olkaa hyvä ja istukaa.
17. Kiitos.
18. Mitä vaimollenne kuuluu?
19. Kiitos kysymästä, hänelle
kuuluu hyvää.
20. Entä mitä Washingtoniin kuuluu?
21. Kiitos, sinne kuuluu hyvää.

1. Good morning, Mr. Saari.
2. Morning, Mrs. Virtanen.
3. How are you?
4. Fine, thanks, and you?
5. Just fine, thanks.
6. May I introduce Attorney Tammi,
a new student. Mrs. Virtanen,
the Finnish teacher.
7. How do you do? Nice to meet you.
8. Here is my wife, Minna.
9. Hello. Welcome!
10. Excuse me, what was the name again?
11. Tammi.
12. How is it spelled?
13. 'Tammi' with two m's.
So (that's) T-A-M-M-I.
14. Sorry, I didn't hear.
15. T-A-M-M-I.
16. Please, sit down.
17. Thank you.
18. How is your wife?
19. Thanks for asking,
she is fine.
20. And how are things in Washington?
21. Thanks, everything is fine there.

Dialog A. CONNECTING SOUND AND WRITING. Play the taped dialog and follow the Finnish text.
Do this at least three times.

Dialog B. Look at the Finnish text on p. I-4. Listen to taped dialog B and stop for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you hear the Finnish sentences. Check your answers against the key.

Dialog C. Look at the English text on p. I-4. Listen to scrambled dialog C, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you hear the Finnish sentences, but this time mark the English. This gives you practice in comprehension. Check your answers against the key.

Dialog D. Listen to dialog D and fill in the blanks in the text, stopping for 30 seconds after each sentence.

1. Good morning.....Saari.
2. Good morning.....Virtanen.
3. May I introduce.....Finnish.....
4. How do you do?
5. Here is a.....Mrs. Tammi.
6.Please.....
7.what was the name again?
8. Excuse me.....
9. How is.....?
10. Thanks.....She is.....fine.

KEY	B.	2	1	3	5	8	9	16	17	18	4	5	20	21
	C.	1	2	6	9	8	7	10	12	14	18	19	16	17
	D.	1. attorney 2. Mr. 3. my wife, teacher 4. nice to meet you 5. new Finnish student 6. welcome, sit down 7. thanks, excuse me 8. I didn't hear 9. your wife 10. for asking, just												

GETTING TO KNOW YOU

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words.

Yleiskieli Standard Finnish

Voices A, B, C.

Ensimmäinen jakso

A. Hyvää huomenta, herra Saari.

B. Huomenta, rouva Virtanen.

A. Mitä kuuluu?

B. Kiitos hyvää, entä teille?

A. Kiitos, hyvää vain.

Puhekieli Colloquial Finnish

Huomenta.....

Huomenta.....

No, mitäs kuuluu?

Kiitos hyvää, entäs teille?

Kiitos hyvää vaan.

Englanti English

Sequence 1

A. Good morning, Mr. Saari.

B. (Good) morning, Mrs. Virtanen.

A. How are you?

B. Fine, thanks, and you?

A. Just fine, thanks.

Toinen jakso

B. Saanko esitellä, tuomari Tammi,
uusi oppilas, maisteri Virtanen,
suomen opettaja.

A. Hyvää päivää. Hauska tutustua.

C. Tässä on vaimoni Minna.

A. Päivää. Tervetuloa.

Saanks mä esitellä,
uus oppilas.....
.....

Päivää.....

Tässön mun vaimo...

Päivää. Tervetuloo.

Sequence 2

B. May I introduce Attorney Tammi,
a new student. Mrs. Virtanen,
the Finnish teacher.

A. Hello. Nice to meet you. (lit.,
to get acquainted)

C. Here is my wife, Minna.

A. Hello. Welcome.

Act out sequence 1 on the previous page, substituting for the underlined words with those given in the list.

Hyvää	{	päivää	{	kapteeni	{	Kokkonen
		iltaa		majuri		Joki
		yötä		neiti		Järvinen
				johtaja		Saari
				tohtori		Tikkanen
				eversti		Seppälä

Act out these scenes and make up new ones using these models.



May I introduce myself?
My name is Matti Saari.
Nice to meet you.
I'm Lea Tikka.



May I introduce my friend,
Attorney Virtanen.
Miss Järvinen.
Nice to meet you.



May I introduce my family?
My wife, Maija, and our children,
Pekka and Liisa. And this is
Kalle, Pekka's friend.

Act out leave-taking, using this model.

Näkemiin, rouva Virtanen.
Oli hauska tavata.
Näkemiin, komentaja Lehto.

Good bye, Mrs. Virtanen.
It was nice meeting you.
So long, Commander Lehto.

GETTING TO KNOW YOU

Practice these sentences. Then act them out and substitute for the underlined words.

Voices A, B, C.

Kolmas jakso

A. Anteeksi, mikä olikaan nimenne? Anteeks, mikä teidän nimi olikaan?

C. Tammi.

A. Miten se kirjoitetaan?kirjotetaan?

C. 'Tammi' kahdella m:llä.kahella.....
Siis T-A-M-M-I.

A. Anteeksi, en kuullut. Anteeks, mä en kuullu.

C. T A M M I.

Neljäs jakso

A. Olkaa hyvä ja istukaa.

B. Kiitos. Kiitti.

Viides jakso

A. Mitä vaimollenne kuuluu? Mitäs teidän vaimolle kuuluu?

B. Kiitos kysymästä, hänelle kuuluu hyvää.sille kuuluu hyvää.

Kuudes jakso

A. Entä mitä Washingtoniin kuuluu? Entäs Washingtoniin?

B. Kiitos, sinne kuuluu hyvää. Kiitos, hyväähän sinne.

I-8 kahdeksan

Sequence 3

A. Excuse me, what was the name again?

C. Tammi.

A. How is it spelled? (lit., written)

C. 'Tammi' with two m's.
So (that's) T-A-M-M-I.

A. Sorry, I didn't hear.

C. T A M M I.

Sequence 4

A. Please sit down.

B. Thank you.

Sequence 5

A. How is your wife?

B. Thanks for asking,
she's fine.

Sequence 6

A. And how are things in Washington?

B. Thanks, everything is fine there.

Act out sequence 4 by substituting for the underlined word with these expressions.

Olkaa hyvä ja	{ käykää sisään. käykää istumaan. käykää peremmälle.	Please,	{ come in. take a seat. come on in.
---------------	---	---------	--

Make up your own questions and answers, using the given variations.

Mitä { teille miehellenne lapsillenne Matille	kuuluu?	Kiitos, { minulle hänelle heille hänelle	kuuluu hyvää.
How { are you? is your husband? are your children? is Matti?		Thanks, { I'm fine. he is fine. they are fine. he is fine.	

Mitä { Suomeen Helsinkiin kotiin suomen luokkaan	kuuluu?	How are things { in Finland? in Helsinki? at home? in Finnish class?
Sinne kuuluu hyvää.		Everything is fine there.

Mitä kuuluu? Kiitos, { ei mitään erikoista. siinähan se menee. ei kovin hyvää.	How are you?*	Thanks, { nothing special. it's going all right. not too good.
Miten menee? Kiitos, hyvin.	How is it going?	Very well, thanks.
Kuinka hurisee? Kiitos, siinähan se menee.		Not bad, thanks.
Miten opiskelu sujuu? Kiitos, hyvin.	How are your studies going?	Fine, thanks.
Miten bisnes sujuu? Kiitos, hyvin.	How is your business going?	Fine, thanks.

* lit., "What is heard?," the equivalent of "How are you?," "What's happening?," "What's up?," or "How are things?"

HEARING IT II



Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish side and follow in English. Repeat at least twice.

- | | |
|--|---|
| 1. Onko teillä perhettä? | 1. Do you have a family? |
| 2. On, meillä on kaksi lasta. | 2. Yes, we have two children. |
| 3. Missä lapsenne nyt ovat? | 3. Where are your children now? |
| 4. He ovat kotona äitinsä kanssa. | 4. They're at home with their mother. |
| 5. Miten tyttärenne voi? | 5. How's your daughter? |
| 6. Kiitos, hän voi hyvin, mutta poikamme ei voi hyvin tänään. | 6. She is well, thanks, but our son is not well today. |
| 7. Sepä ikävää, toivottavasti hän voi pian paremmin. | 7. That's too bad. Hopefully, he will be better soon. |
| 8. Toivotaan niin. | 8. Let's hope so! |
| 9. Mistä päin Amerikkaa te olette kotoisin? | 9. What part of America do you come from? |
| 10. Kansasista, mutta asun nyt täällä. Entä te? | 10. From Kansas, but I live here now. How about you? |
| 11. Minä olen syntynyt Suomessa. | 11. I was born in Finland. |
| 12. Asutteko vielä hotellissa? | 12. Are you still living in a hotel? |
| 13. Emme toki enää. Onneksi meillä on nyt oma talo. | 13. Oh, not any more. Fortunately, we now have our own house. |
| 14. Missä se on? | 14. Where is it? |
| 15. Se on Puistokadulla. Tässä on osoitteeni, Puistokatu 29. | 15. It's on Puistokatu. Here is my address, 29 Puistokatu. |
| 16. Miten te viihdytte Suomessa? | 16. How are you enjoying yourself in Finland? |
| 17. Kiitos, viihdymme hyvin täällä. | 17. Thanks, we are enjoying it very much. |
| 18. Tehän olette armeijassa, eikö niin? | 18. You are in the military, aren't you? |
| 19. Niin, ilmavoimissa. Entä millä alalla te olette? | 19. Yes, in the air force. And what's your field? |
| 20. Olen ulkoministeriössä. | 20. I'm at the State Department. |
| 21. Tunnetteko Bob Wilsonin? Hän on työssä siellä. | 21. Do you know Bob Wilson? He works there. |
| 22. Tunnen, mutta hän on eri osastolla. Muuten tänään on Bobin syntymäpäivä. | 22. Yes, I do, but he works in a different department. By the way, it's Bob's birthday today. |
| 23. Ensimmäinen syyskuutako? | 23. The first of September? |
| 24. Niin. | 24. Yes. |

- | | |
|---|--|
| 25. Asiasta toiseen, uskotteko horoskooppiin? | 25. To change the subject, do you believe in horoscopes? |
| 26. Uskon, olen Kala. Mikä teidän horoskooppimerkkinne on? | 26. I do, I'm Pisces. What's your sign? |
| 27. Olen Neitsyt, mutta en usko horoskooppiin. Minusta se on humpuukia. | 27. I'm Virgo. But I don't believe in horoscopes. I think it's nonsense. |

Dialog A. CONNECTING SOUND AND WRITING. Play the taped dialog three times and follow the Finnish text.

Dialog B. Look at the Finnish text on p. I-10. Play scrambled dialog B, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answer against the key.

Dialog C. Look at the English text. Play scrambled dialog C, stopping after each sentence for 5 or 10 seconds. Mark down in which order you heard the Finnish sentences, but this time mark the English. This gives you practice in comprehension. Check your work against the key.

Dialog D. Listen to dialog D, stopping for 30 seconds after each sentence and fill in the blanks.

1. Where arenow?
2. They are at home
3. How is your?
4. Thanks, fine butdoes not feel very well.
5. What part ofdo you come from?
6. Frombut I live now in
7. Where do you?
8.?
9.is in the military, isn't he?
10. No, he isn't. He works at the
11. By the way, today it isbirthday.
12.of September?

KEY B. 5 6 7 8 3 4 12 13 18 19 21 22 25 27
 C. 12 15 1 2 9 10 11 3 4 18 19 20 5 6 7 8 25 26 27 8
 D. 1. your sons 2. our daughter 3. husband 4. our daughter 5. Finland
 6. Helsinki, Kuopio 7. work 8. in the air force 9. Saari 10. Department of State
 11. my son's 12. third

GETTING TO KNOW YOU

Practice these sequences. Then act them out and substitute for the underlined words.

Voices A, B.

Seitsemäs jakso

A. Onko teillä perhettä?

B. On, meillä on kaksi lasta.

A. Missä lapsenne nyt ovat?

B. He ovat kotona äitinsä kanssa.

Onks teillä perhettä?

Joo, meillon kaks lasta.

Missä teidän lapset nyt on?

Ne on.....

Sequence 7

A. Do you have a family?

B. Yes, we have two children.

A. Where are your children now?

B. They're at home with their mother.

Kahdeksas jakso

A. Miten tyttärenne voi?

B. Kiitos, hän voi hyvin, mutta poikamme ei voi hyvin tänään.

A. Sepä ikävää. Toivottavasti hän voi pian paremmin.

B. Toivotaan niin.

Miten teidän tytär jaksaa?

Kiitos, se voi hyvin, mutta meidän poika ei oo kunnossa.

No, sehän ikävää.
Toivottavasti se voi.....

.....

Sequence 8

A. How is your daughter?

B. She is well, thanks, but our son is not well today.

A. That's too bad. Hopefully he will be better soon.

B. Let's hope so.

Cultural note: In Finnish you often say 'kiitos kysymästä,' meaning 'thanks for asking,' when someone asks the routine greeting questions.

Act out sequence 7. Use these useful phrases when needed.

Oletteko naimisissa? Are you married?

Olen/En ole.

Yes/No.

En ole naimisissa.

I'm not married.

Olen naimaton.

I'm unmarried.

Olen poikamies.

I'm a bachelor.

Olen eronnut.

I'm divorced.

Olen naimisissa.

I'm married.

Onko teillä perhettä? Do you have a family?

On/Ei ole.

Yes/No.

Onko teillä lapsia? Do you have children?

Meillä on yksi lapsi.

We have one child.

Meillä on kaksi lasta.

We have two children.

Use these variations of sequence 8 as you exchange courtesies.



GETTING TO KNOW YOU

Practice the following sequences. Then act them out, substituting for the underlined words.

Voices A, B.

Yhdeksäs jakso

A. Mistä päin Amerikkaa te olette kotoisin?

.....te ootte kotosin?

B. Kansasista, mutta asun nyt täällä. Entä te?

Mä oon Kansasista, mut mä asun..... Entäs te? Mä oon syntyny.....

A. Minä olen syntynyt Suomessa.

Kymmenes jakso

A. Asutteko vielä hotellissa?

Asutteks te.....

B. Emme toki enää. Onneksi meillä on nyt oma talo.

Ei me enää. Onneks meillon nyt oma talo.

A. Missä se on?

.....

B. Se on Puistokadulla. Tässä on osoitteeni, Puistokatu 29. (kaksikymmentäyhdeksän)

.....Tässä on mun osote..... (kaksikymmentäyhdeksän)

A. Miten te viihdytte Suomessa?

Mites te.....

B. Kiitos, viihdymme hyvin täällä.

....me viihytään.....

Sequence 9

A. What part of America do you come from? (lit., are you from)

B. From Kansas, but I live here now. How about you?

A. I was born in Finland.

Sequence 10

A. Are you still living in a hotel?

B. Oh, not any more. Fortunately, we now have our own house.

A. Where is it?

B. It's on Puistokatu. Here is my address, 29 Puistokatu.

A. How are you enjoying yourself in Finland?

B. Thanks, we're enjoying it very much.

Act out sequences 9 and 10. Give information about where you come from and ask your fellow students and teacher about the same.

Mistä te olette kotoisin?
Mistä te olette syntyisin?
Mistä päin te olette?

Suomesta.

Where are you from?
Where are you from?
Whereabouts are you from?

From Finland.

Missä olette syntyneet?

Suomessa.

Where were you born?

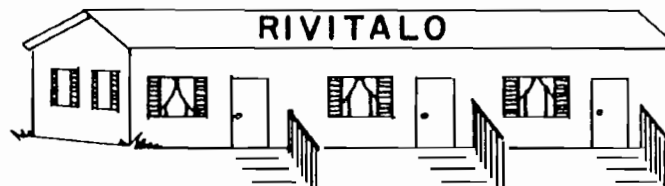
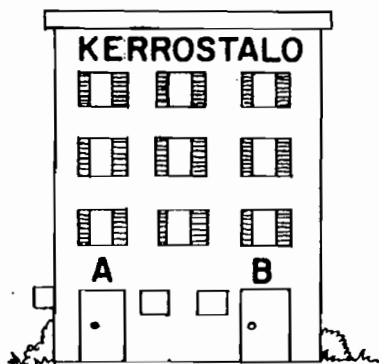
In Finland.

Olen syntynyt

{ Amerikassa.
Suomessa.
New Yorkissa.

I was born in

{ America.
Finland.
New York.



Missä te asutte?

Washingtonissa.

Where do you live?

In Washington.

Mikä osoitteenne on?

Mikä teidän osoite on?

Mikä puhelinnumeronne on?

What is your address?

What is your address?

What is your telephone number?

Meillä on nyt oma

{ talo.
asunto.
huoneisto.

We now have our own

{ house.
place to live.
apartment.

Osoitteemme on Töölönkatu 15 B 18.

Our address is 15 B 18 Töölö Street.

GETTING TO KNOW YOU

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words.

Voices A, B.

Yhdestoista jakso

A. Tehän olette armeijassa, eikö niin?ootte.....
eiks niin?

B. Niin, ilmavoimissa. Joo,.....
Entä millä alalla te olette? Entäs.....ootte?

A. Olen ulkoministeriössä. Mä oon.....

Kahdestoista jakso

B. Tunnetteko Bob Wilsonin? Tunnetteks te.....
Hän on työssä siellä. Se on.....

A. Tunnen, mutta hän on eri osastolla. Joo, mä tunnen, mut se on
Muuten, tänään on Bobin eri osastolla.
syntymäpäivä. synttärit.

B. Ensimmäinen syyskuutako?

A. Niin. Joo.

Kolmastoista jakso

A. Asiasta toiseen, uskottekouskotteks te
horoskooppiin?

B. Uskon. Olen Kala. Joo. Mä oon Kala.
Mikä teidän horoskooppi- Mikäs teidän horoskooppi-
merkkinne on? merkki on?

A. Olen Neitsyt. Mutta en Mä oon Neitsyt. Mut mä
usko horoskooppiin. en usko.....
Minusta se on humpuukia. Musta.....

See p. I-19 for dates and signs.
I-16 kuusitoista

Sequence 11

A. You are in the military,
aren't you?

B. Yes, in the air force.
And what's your field?

A. I'm at the State
Department.

Sequence 12

B. Do you know Bob Wilson?
He works there.

A. Yes, I do, but he works
in a different department.
By the way, it's Bob's
birthday today.

B. The first of September?

A. Yes.

Sequence 13

A. To change the subject, do
you believe in horoscopes?

B. I do. I'm Pisces.
What's your sign?

A. I'm Virgo. But I don't
believe in horoscopes.
I think it's nonsense.

Use sequences 11 and 12 as a model. Substitute personal information and ask questions of your fellow students.

Tehän olette	{ yliopistossa, Yhdysvaltain suurlähetystössä, Amerikan suurlähetystössä, merivoimissa, maavoimissa,	eikö niin?	Niin.
			Kyllä.
You are/work	{ at the university at the U.S. embassy at the American embassy in the navy in the army	aren't/don't you?	Joo.
			En ole, olen yliopistossa. En, olen ilmavoimissa.
			Yes, I am/do.
			Yes, I am/do.
			Yes, I am/do.
			No, I don't, I work at the university.
			No, I'm not, I'm in the air force.

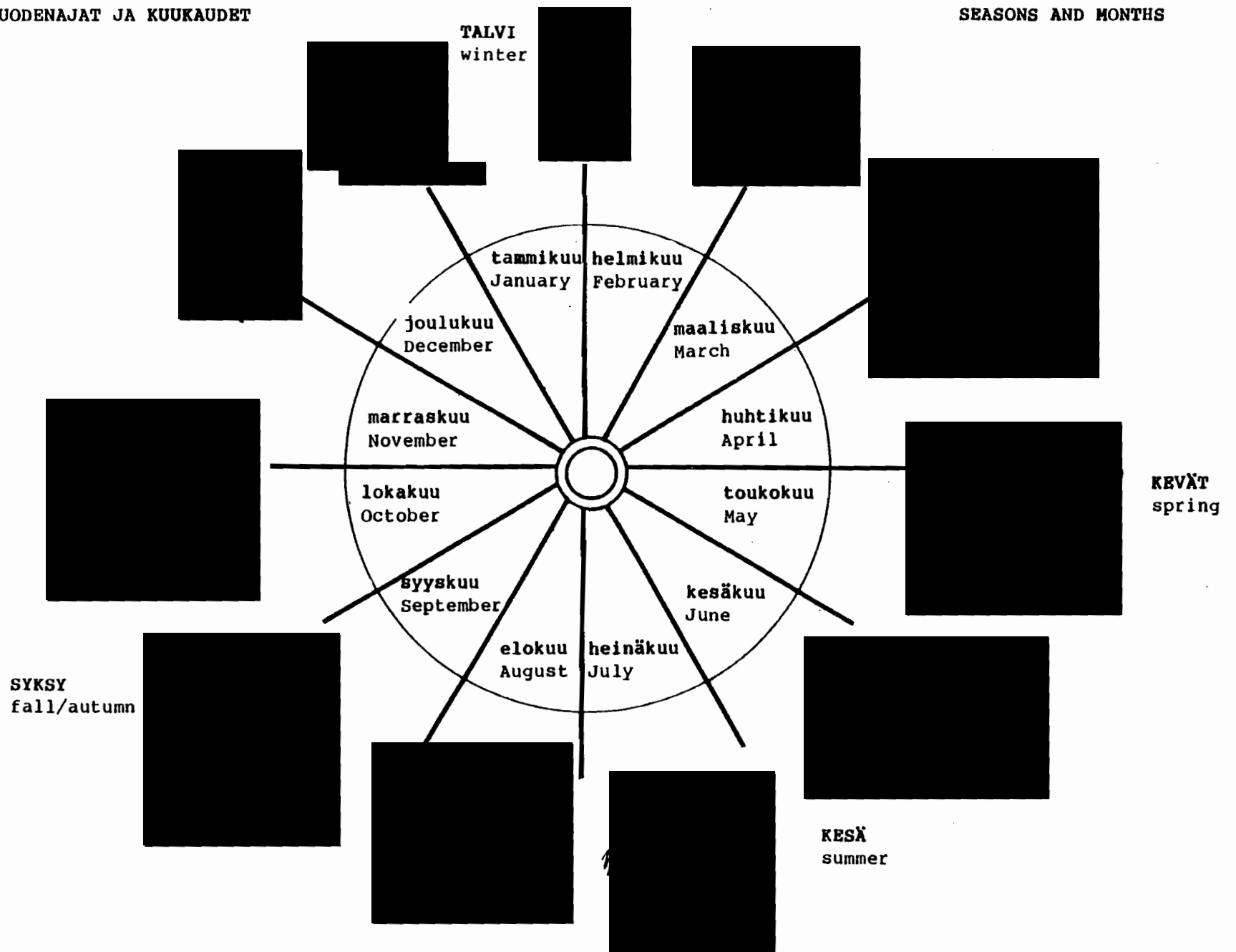
Find out and provide information about a third person, using both affirmative and negative questions and statements.

Mikä herra Smith on ammatiltaan?	What is Mr. Smith by profession?
Missä virassa herra Smith on?	What does Mr. Smith do?
Mitä herra Smith tekee?	
Hän on amerikkalainen { lähetystövirkailla. sotilasasiamies. diplomaatti.	He is an American { embassy official. military attache. diplomat.
Hän on Amerikan suurlähettiläs.	He is the American ambassador.
Kuka amerikkalainen diplomaatti on?	Who is the American diplomat?
Hän on herra Smith.	He is Mr. Smith.

Tänään	{ on Maijan syntymäpäivä.	Today	{ is Maija's birthday.
Huomenna		Tomorrow	
Ylihuomenna		Day after tomorrow	
Eilen	oli Maijan syntymäpäivä.	Yesterday	was Maija's birthday.

VUODENAJAT JA KUUKAUDET

SEASONS AND MONTHS



Read with the help of the glossary.

JOUSIMIES Sagittarius
marrask. 22 - jouluk. 21
viisas, eloisa, epäitsekäs
wise, vibrant, unselfish

KAURIS Capricorn
jouluk. 22 - tammik. 19
vilkas, huolellinen,
kärsivällinen
lively, careful, patient

VESIMIES Aquarius
tammik. 20 - helmik. 18
kekseliäs, romanttinen,
hillitty
inventive, romantic,
self-controlled

KALAT Pisces
helmik. 19 - maalisk. 20
idealistinen, taiteellinen,
antelias
idealistic, artistic, generous

OINAS Aries
maalisk. 21 - huhtik. 19
itsenäinen, huoleton, herkkä
independent, carefree, sensitive

SKORPIONI Scorpio
lokak. 24 - marrask. 21
kohtelias, intohimoinen,
hyväntuulinen
polite, passionate,
good-tempered

VAAKA Libra
syysk. 23 - lokak. 23
lahjakas, säästäväinen, tahdikas
talented, thrifty, tactful

NEITSYT Virgo
elok. 23 - syysk. 22
ylpeä, käytännöllinen,
aktiivinen
proud, practical, active

LEIJONA Leo
heinäk. 23 - elok. 22
rohkea, ahkera,
lämminsydäminen
brave, industrious,
warm-hearted

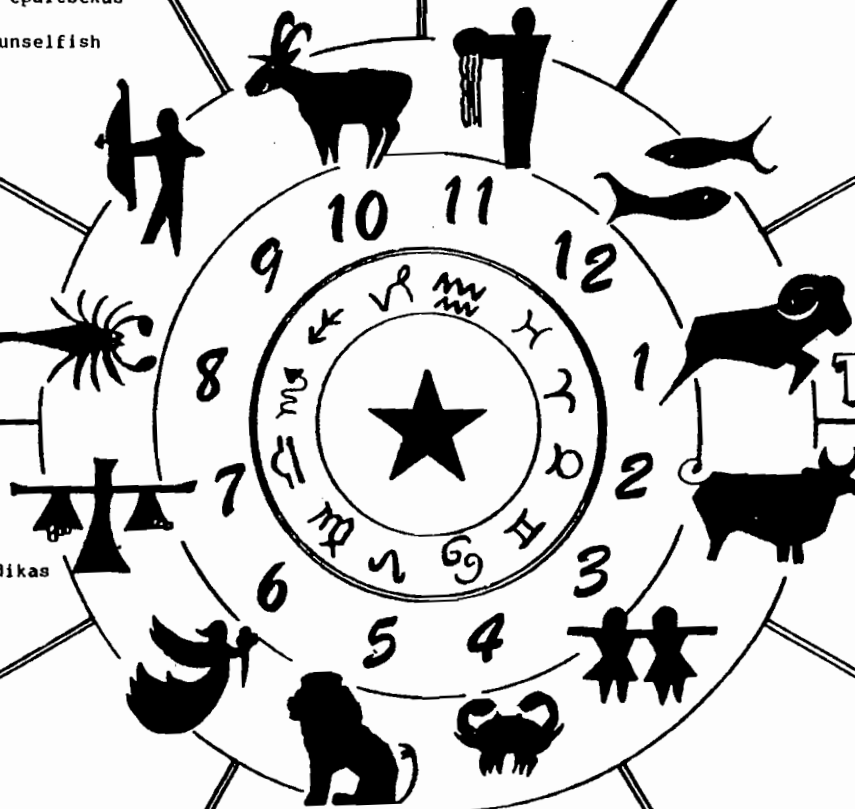
KRAPU Cancer
kesäk. 22 - heinäk. 22
tunteellinen, kunnianhimoinen,
lojaali
sentimental, ambitious, loyal

KAKSOSET Gemini
toukok. 21 - kesäk. 21
älykäs, levoton, monipuolinen
intelligent, restless, versatile

HÄRKÄ Taurus
huhtik. 20 - toukok. 20
peloton, ystävällinen, päättäväinen
fearless, kind, determined

Taivaan merkit

signs of the Zodiac



<u>Perusluvut</u>	<u>Cardinal numbers</u>
nolla	0
yksi	1
kaksi	2
kolme	3
neljä	4
viisi	5
kuusi	6
seitsemän	7
kahdeksan	8
yhdeksän	9
kymmenen	10
yksitoista	11
kaksitoista	12

<u>Järjestysluvut</u>	<u>Ordinal numbers</u>
ensimmäinen, eka	first
toinen	second
kolmas	third
neljäs	fourth
viides	fifth
kuudes	sixth
seitsemäs	seventh
kahdeksas	eighth
yhdeksäs	ninth
kymmenes	tenth
yhdestoista	eleventh
kahdestoista jne.	twelfth, and so forth

Viikonpäivät

Days of the week

maanantai
tiistai
keskiviikko
torstai
perjantai
lauantai
sunnuntai

Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

tänään
huomenna
ylihuomenna
eilen
toissapäivänä

today
tomorrow
day after tomorrow
yesterday
day before yesterday

Talk about the days of the week, using your own variations.

Tänään on maanantai.
Mikä päivä on huomenna?
Huomenna on tiistai.
Mikä päivä oli eilen?

Today is Monday.
What day is tomorrow?
Tomorrow is Tuesday.
What day was yesterday?

COMPREHENSION EXERCISES. Listen to the tape and circle the correct expressions.

- | | A | B | A/B |
|----|-----------------|-------------------|---|
| 1. | 1. good morning | good evening | 2. 1. I am <u>doctor/attorney</u> Virtanen. |
| | 2. acquaintance | friend | 2. I have a wife and <u>two/three</u> kids. |
| | 3. student | teacher | 3. <u>My child is/the children are</u> at home. |
| | 4. to meet | to get acquainted | 4. My wife Maija is <u>at work/at</u> home. |
| | 5. good night | good evening | 5. <u>My daughter's/my son's</u> name is ... |

KEY 1. 1B 2B 3A 4B 5A
 2. 1B 2A 3B 4B 5B

Listen to the tape and fill in the missing words.

3. Attorney Jack Smith is aFinnish student. He is an American
 His is Mary Smith. They a son and a daughter.
 The children are in New York. Mr. Smith's son today.
 Hopefully soon.
4. Mrs. Maija Virtanen is a Her husband is Virtanen.
 They two children, a son Kalle and a daughter Liisa. Mrs. Virtanen
 is today. Also, Mr. Virtanen That's
-

After completing these two exercises, compare your answers with the Finnish text in App. VI.

Listen to the following short extracts of conversation on the tape and take notes under these headings. Then discuss your notes with the other members of your group.

5. Person

Profession

Where from

Family

6. Person

Profession

Family

My family

7. People

Their jobs

Family

Phone numbers

FUNCTION PRACTICES. Use these situations as a basis for free conversation.

1. Greetings

- greet your fellow student B and introduce yourself
- B expresses his/her pleasure in meeting you
- greet your fellow student B in the morning and introduce your wife/husband/friend
- B expresses his/her pleasure in meeting him/her
- B apologizes for not hearing the name
- after you repeat the name, B asks how it is spelled
- spell your name in Finnish
- welcome someone to the class/Helsinki/Finland

2. Responses

- express sadness about someone's not feeling well
- express hope for someone getting better/well
- express thanks
- express pleasure at meeting someone

3. Where from

- tell where you are from
- ask where B is from
- find out where B is from, where she/he lives and what she/he does for living
- find out where each student is from, where they live and what they do

4. Occupation

- ask if a certain person is working
- B answers in the negative
- find out who each student, diplomat, teacher, etc., is
- find out what each person (identified by name) is doing

5. Birthdays

- find out if B believes in astrology, what his/her sign is, and when his/her birthday is

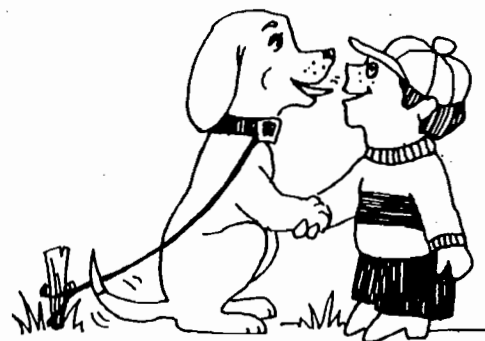
6. Your teacher is Finnish. Ask him/her all the questions you have learned.

- greet the teacher
- ask how the teacher is
- ask if the teacher has a family
- ask how the family is
- ask how the teacher's wife/husband/son/daughter feels
- ask how things are at home/in Helsinki/in Washington, etc.

READING

Translate this with the help of the glossary.

- Terve Bill. Oletko tavannut ystäväni Maijan?
- En valitettavasti, mutta haluaisin tutustua häneen.
- Voisin esitellä hänet nyt sinulle. Kuule, Maija. Tässä on Bill, josta olen puhunut niin paljon.
- Ahaa, kiva tavata. Nyt uskon horoskooppiin. Sen mukaan minun piti tänään tutustua komeaan mieheen.



- Sano päivää, Pekka!
- Anna kättä, Musti!

Write your own biography, using the vocabulary learned so far.

Look up your birthday and zodiac sign on p. I-19.

Write down this information, share it with your fellow students, and ask them for the same.

Syntymäpäiväni on.....	My birthday is
Horoskooppimerkkini on	My sign is
Olen	I am

ANY QUESTIONS SO FAR?

Read the following structural notes and see how many of your questions they answer.

For structural exercises on these points, see the Workbook, unit I pp. 1-20.

UNIT I
STRUCTURAL NOTES

I-A PERSONAL PRONOUNS

How to form

1st person singular	mină	I
2nd person singular	sină	you
3rd person singular	hăn	he/she
	se	it
1st person plural	me	we
2nd person plural	te, Te*	you
3rd person plural	he	they (people only)
	ne	they

When to use

1. 3rd person pronouns

- there is no distinction by sex; 'hăn' and 'se' can refer either to men or women
- 'hăn' and 'he' refer exclusively to humans
- 'se' and 'ne' refer to non-humans, i.e., to animals, things, and ideas
- in colloquial speech, 'se' and 'ne' can be used to refer to people as well

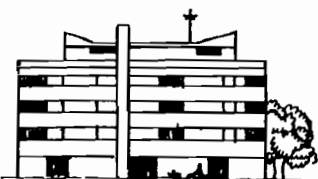
2. 2nd person pronouns

- follow the general European practice in which:
'Te,' the polite form, is used in most formal situations, with a person you don't know well, with a person of higher status, with an older person, etc.
- use the appropriate plural verb form even with 'Te'
- 'sină' is used with friends, children, and in some informal situations
- it may be insulting to use 'sină' to a person you don't know well, unless you have come to a mutual agreement about it. For further discussion on this, see unit IV, "small talk"

3. colloquially, 'mä' and 'sä' are used for familiar "I" and "you"

* The capital letter is used here for distinction, but both the regular 2nd person plural and the polite form are written 'te' except in polite correspondence.

I-B PRESENT TENSE AFFIRMATIVE

Singular	1. (minä) asu-n		I reside
	2. (sinä) asu-t		you reside
	3. hän asu-u		he/she resides
Plural	1. (me) asu-mme		we reside
	2. (te) asu-tte		you reside
	3. he asu-vat		they reside

How to form: Each form consists of two elements, stem and personal ending.

1. Stem:

- is the element common to all six forms: asu-
- is normally found by removing the ending -n of the 1st person singular, which is the second form in your chart of the Conjugational Types of Verbs (CTV see App. III)

2. Personal ending:

- is different for every person

Singular	1. -n
	2. -t
	3. -V the last vowel of the stem doubled: 'hän usko-o' "he/she believes" -no ending is added if the stem ends in two vowels: 'hän voi' "he/she can"
Plural	1. -mme
	2. -tte
	3. -vat/-vät (depending on vowel harmony, see P-7 for notes on pronunciation)

- since the endings are different for every person, the personal pronouns for the 1st and 2nd person can be left out altogether, unless there is a special emphasis
- the 3rd person pronoun cannot be left out

When to use

1. no distinction between habitual and ongoing action

Minä istun nojatuolissa. I (usually) sit in the armchair/I am sitting in the armchair.

2. no distinction between the future and present tense

Minä asun Washingtonissa. I live/I am living/I will live in Washington.

I-C CASE ENDINGS

In Finnish, the nominals, (nouns, pronouns, numerals, and adjectives), appear in different forms, called cases, according to their function in the sentence. These cases have particular sounds associated with them, and these sounds are added onto the stem of the basic word. The basic word is in the nominative case, which is the form you find in the dictionary. The stem of the nominal, to which the case endings are added, varies somewhat from the dictionary forms. Further discussion of this is on page P-9 (notes on pronunciation), in the section on consonant gradation. For now, it is sufficient to work with the conceptual meaning of the most common cases. The process of changing case endings on a nominal is called declining. So the nominative case is the undeclined case, which appears in the dictionaries and word lists of each unit in this book.

It may be helpful to realize that there is something like a core meaning for each case and several extended meanings. The meaning of a case is reflected in the kind of question it answers, as indicated by the question pronouns 'kuka' "who" and 'mikä' "what." The case of the noun or pronoun in your answer should match the case of the interrogative pronoun. (see I-J, I-K, and I-L for "yes/no" '-ko/-kö' questions)

There are two basic groups of cases:

- | | | |
|-----------|---|--|
| local | - | inessive, elative, illative, adessive, ablative, allative |
| non-local | - | nominative, genitive, accusative, partitive and some others
that refer to the qualities of the nominal itself |

When to use

The subject of the sentence--the actor or even simply the name of something--is generally in the nominative: "I broke it." The genitive indicates possession: "the boy's book." The accusative indicates that the nominal is the object or recipient of the action of the verb: "I broke it." The partitive indicates many things, but its core meaning is a reference to only a part of the object or objects, not all of those objects in the world: "some apple/some apples."

These cases will be explained in much more detail as you progress through the book using them.

We will begin using the local cases first in their basic and extended meanings (see II-G for further explanations). The local cases generally correspond to prepositions in English, and their meanings are similar to the variety of meanings of the equivalent prepositions in English.

As an example, we will deal first with the allative case. Its basic meaning is "in the direction of something which is a surface, not an enclosure," or "towards the surface of something." The extended meaning refers to "the recipient of something," as in "I gave it to him." This usage is called "dative" in most European languages.

I-D PERSONAL PRONOUNS IN ALLATIVE

Mitä sinulle kuuluu?
Minulle kuuluu hyvää.
Tämä on hänelle.

How are you? (lit., what to you is heard?)
I'm fine.
This is for him/her.

		<u>Standard</u>	<u>Colloquial</u>	
minä	I	minu-lle	mu-lle	to me
sinä	you	sinu-lle	su-lle	to you
hän	he/she	häne-lle		to him/her
me	we	mei-lle		to us
te	you	tei-lle		to you
he	they	hei-lle		to them

How to form

- the stem of the pronouns is the part before the allative case ending -lle
- the stem is the same for all cases except, partitive and accusative (see I-F, III-A, III-D)

When to use: more in section II-M

1. in the most common greeting

Mitä teille/sinulle kuuluu?

How are you?

2. in answering the question 'kenelle' "to whom"

Kenelle tämä on?
Tämä on teille.

Who is this for?
This is for you.

Note: The colloquial forms are very widely used (see the Workbook, unit I).

I-E HOW TO EXPRESS "to have"

Affirmative

<u>Standard</u>	<u>Colloquial</u>						
minu-lla	mu-lla	} on auto	I have	} a car	mei-11ä	} on auto	we
sinu-lla	su-lla		you have		tei-11ä		you
häne-11ä			he/she has		hei-11ä		they
Liisa-lla			Liisa has				

How to form: -lla/-11ä + on + nom.

- attach -lla/-11ä ending to the stem of the subject of the English sentence
- the verb 'olla' "to be" is always in the 3rd person singular form 'on'
- what is possessed is in the basic form, nominative

Negative

minu-lla	} ei ole auto-a	I don't	} have a car	mei-11ä	} ei ole auto-a	we don't	} have car
sinu-lla		you don't		tei-11ä		you don't	
häne-11ä		he/she doesn't		hei-11ä		they don't	
Liisa-lla		Liisa doesn't					

How to form: -lla/-11ä + ei ole + part.

- attach -lla/-11ä to the stem of the subject
- the verb form is 'ei ole'
- what is not possessed is in the partitive case (see III-A for further information)

Question

On-ko	häne-11ä	} auto?	Does he	} have	Ei-kö	häne-11ä	} ole	Doesn't he	} have
	sinu-lla		Do you			sinu-lla		Don't you	
	tei-11ä		Do you			tei-11ä		Don't you	
	hei-11ä		Do they			hei-11ä		Don't they	
	Liisa-lla		Does Liisa	a car?		Liisa-lla		Doesn't Liisa	a car?

How to form

Affirmative: onko + -lla/-llä + nom.

- add the question particle -ko/-kö to the verb in the 3rd person sg. = 'on-ko' (see I-J)
- attach -lla/-llä to the stem of the subject
- what is possessed is in the nominative, basic form

Negative: eikö + -lla/-llä + ole + part.

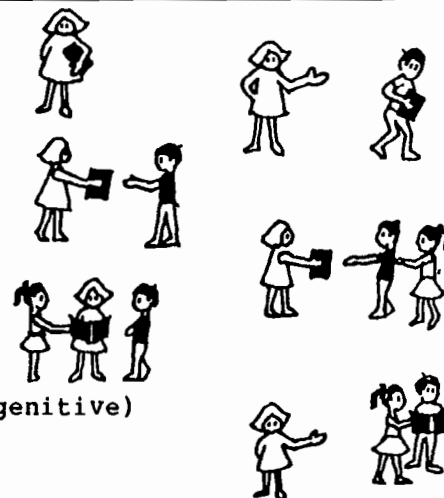
- start with 'ei-kö'
- attach -lla/-llä to the stem of the subject
- the verb form is 'ole'
- what is not possessed is in the partitive case

When to use: in answer to the question "who has...?" (the stem for 'kuka' "who" is 'kene-')
Kene-llä on auto? Who has a car?

I-F POSSESSIVE PRONOUNS

	<u>Standard</u>	<u>Colloquial</u>	
Kirja on	minu-n	mu-n	The book is
	sinu-n	su-n	
	häne-n	se-n	
	<u>meidä-n</u>		
	<u>teidä-n</u>		
	<u>heidä-n</u>		

mine
yours
his/hers
ours
yours
theirs



How to form: more in VI-B

- add the sg. genitive ending -n to the stem 'minu-' (see II-F for genitive)
- for plural pronouns the stem is different (see VI-B)

When to use: in answer to the question 'kenen' "whose"

I-G POSSESSIVE SUFFIXES

(minun)	auto	-ni	my	car	(meidän)	auto	-mme	our
(sinun)		-si	your		(teidän)		-nne	your
(hänen)		-nsa/nsä, -Vn (= vowel + -n)	his/her		(heidän)		-nsa	their

How to form: for the stem used with the possessive suffix, see II-P.

When to use

1. the possessive suffixes are used alone without the pronouns:
 - generally in formal Finnish, unless there is a special emphasis on the possessor

Missä lapsenne nyt ovat? Where are your children now?
Missä teidän lapsenne nyt ovat? Where are your children now?

- if they refer to the subject of the sentence
Minä asun talossani. I live in my house.
- in informal Finnish, the word 'oma' "own" is often added
Minä asun omassa talossani. I live in my own house.
- in the 3rd person, you may leave out the possessive pronoun only when it refers to the subject of the sentence

Pekka asuu	{	talossansa.	Peter is living	{	in <u>his</u> own house.
		talossaan.			in <u>his</u> house.
		Matin talossa.			in Matti's house.
		hänen talossaan.			in <u>his</u> (Matti's) house.
		hänen talossansa.			in <u>his</u> (Matti's) house.

2. the possessive pronoun can be used without the suffix:
 - with a plural possessive pronoun that deals with family relationships, or with a familiar place, and does not indicate ownership

meidän koulu	our school
teidän isä	your father
heidän luokka	their class

- in informal Finnish

Onko teidän vaimo kotirouva?	Is your wife a housewife?
Missä teidän lapset nyt on?	Where are your children now?

I-H PRESENT TENSE NEGATIVE

Singular	(minä)	e-n	asu	I don't reside (live)
	(sinä)	e-t	asu	you don't reside
	hän	ei	asu	he/she doesn't reside
Plural	(me)	e-mme	asu	we don't reside
	(te)	e-tte	asu	you don't reside
	he	ei-vät	asu	they don't reside

How to form

- the word corresponding to the English "not" is 'ei'
- 'ei' is used like a verb and takes the personal endings according to the subject:
'en, et, ei, emme, ette, eivät'
- 'en, et, ei,' etc., precede the main verb (in English "not" usually comes after the verb)
- the main verb is in a special form obtained by dropping the 1st person singular, present tense affirmative ending -n

minä	asu-n	I reside
minä en	asu	I don't reside

I-I PRESENT TENSE OF 'olla' "to be"

Affirmative			Negative			
<u>Standard</u>	<u>Colloquial</u>		<u>Standard</u>		<u>Colloquial</u>	
minä ole-n	mä oon	I am	minä e-n	ole	mä en oo	I am not
sinä ole-t	sä oot	you are	sinä e-t	ole	sä et oo	you are not
hän on	se on	he/she is	hän ei	ole	se ei oo	he/she is not
me ole-mme	me ollaan	we are	me e-mme	ole	me ei olla	we are not
te ole-tte	te ootte	you are	te e-tte	ole	te ette oo	you are not
he o-vat	ne on	they are	he ei-vät	ole	ne ei oo	they are not

Note: The colloquial forms are very widely used (see the Workbook unit I).

Affirmative question
Standard Colloquial

ole-n-ko (minä)	oonks mä?	am I?
ole-t-ko (sinä)	ooksä/ootsä?	are you?
on-ko hän	onkse?	is he/she
on-ko se	onkse?	is it?
ole-mme-ko (me)	ollaanks me?	are we?
ole-tte-ko (te)	ootteks te?	are you?
o-vat-ko he/ne	onks ne?	are they?

Negative question
Standard Colloquial

e-n-kö (minä) ole	enks mä oo?	am I not?
e-t-kö (sinä) ole	eksä/etsä oo?	are you not?
ei-kö hän ole	eikse oo?	is he/she not?
ei-kö se ole	eikse oo?	is it not?
e-mme-kö (me) ole	eiks me olla?	are we not?
e-tte-kö (te) ole	etteks te oo?	are you not?
ei-vätkö he/ne ole	eiks ne oo?	are they not?

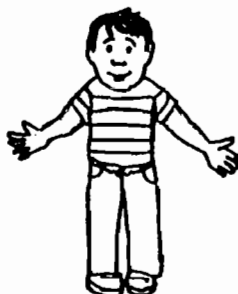
Note: Colloquial forms are very widely used (see the Workbook unit I).

I-J -ko/-kö QUESTIONS

Haluaisitte-ko istua?
 Ette-kö haluaisi istua?

Tulee-ko Pekka kouluun?
 Ei-kö Pekka tule kouluun?

Menemme-kö kotiin?
 Emme-kö mene kotiin?



Would you like to sit?
 Wouldn't you like to sit?

Is Pekka coming to school?
 Isn't Pekka coming to school?

Are we going home?
 Aren't we going home?

How to form

1. word order in an affirmative -ko/-kö question

verb	+	personal ending	+	-ko/-kö	+	subject	
ole	+	-tte	+	-ko		te = oletteko te?	are you?
asu	+	-t	+	-ko		sinä = asutko sinä?	do you live?

2. word order in a negative -ko/-kö question

negation verb + personal ending + -kö + subject + main verb (in the negative form)									
e-	+	-tte	+	-kö		te		ole = ettekö te ole?	are you not?
e-	+	-t	+	-kö		sinä		asu = etkö sinä asu?	don't you live?

I-K HOW TO ANSWER -ko/-kö (yes and no) QUESTIONS

Onko teillä perhettä?
On, meillä on kaksi lasta.
Ei ole.

Do you have a family?
Yes, we have two children.
No, we don't.

Uskotteko horoskooppiin?
(Kyllä) uskon.
En (usko).

Do you believe in horoscopes?
I do.
No, I don't.

Vieläkö he asuvat hotellissa?
Vielä.
Eivät enää.

Do they still live in a hotel?
Yes (they do).
Not any more.

- the most common way is to repeat or negate the 'questioned word' without the -ko/-kö ending
- for emphasis, you may use 'kyllä' in an affirmative answer
- 'kyllä' and 'joo' (colloq.) can be used in all above examples, but the usage is less common
- 'ei' with a personal ending with/without the main verb is used in a negative answer

I-L HOW TO FORM QUESTIONS

1. You may begin a phrase with an interrogative word.

Mikä olikaan nimenne?
Missä teidän lapsenne ovat?
Miten se kirjoitetaan?
Kuka suomen opettaja on?

What was the name again?
Where are your children?
How is it spelled (lit., written)?
Who is the Finnish teacher?

2. When you form questions without an interrogative word, add the interrogative suffix -ko/-kö.

Onko vaimonne kotirouva?
Asutteko vielä hotellissa?

Is your wife a housewife?
Are you still living in a hotel?

3. Generally, add -ko/-kö to the first word of the question:

Asutteko vielä hotellissa?
Vieläkö te asutte hotellissa?

Are you still living in a hotel?
Are you still living in a hotel?

I-M WORD ORDER

Generally speaking, word order is less fixed than in English due to the fact that the case endings immediately tell whether the word is used as subject, object, or has some other grammatical function in the sentence. You'll find more information on word order in II-C.

Direct word order: subject, verb, object

- | | | |
|---|--|--|
| - statements | He ovat kotona.
Asun nyt täällä. | They are at home.
I live here now. |
| - questions with question words | Mistä te olette kotoisin?
Missä se on?
Miten tyttärenne voi? | Where are you from?
Where is it?
How is your daughter? |
| - -ko/-kö questions
<u>not beginning</u> with a verb | Vieläkö te asutte hotellissa? | Do you <u>still</u> live in a hotel? |

Indirect or inverted word order: verb, subject

- | | | |
|---|---|--|
| - -ko/-kö questions
<u>beginning</u> with a verb | Asutteko te hotellissa?
Tunnetteko Bob Wilsonin? | Do you live in a hotel?
Do you know Bob Wilson? |
|---|---|--|
-

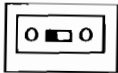
I-N EMPHATIC SUFFIX -han/-hän

Tehän olette armeijassa, eikö niin?	You're in the military, aren't you?
Kiitos, siinä <u>hän</u> se menee.	Not so bad, thanks. (lit., thanks, it goes all right)
Ole <u>than</u> !	Yes you are!

When to use

- can be added to any word in a sentence for emphasis
- softens commands and adds an informal tone to the conversation

UNIT II



GETTING TO KNOW THE PLACE

MISSÄ MIKIN ON

NounsSubstantiiveja

answer	vastaus (32)	ladies' room	naistenhuone (5)	quarter	neljännes (32)
bank	pankki (6)	lamp	lamppu (15)	question	kysymys (32)
bathroom	kylpyhuone (5)	lesson	tunti(6), luku (15)	recess	välitunti (6)
blackboard	taulu (15)	lobby	eteisaula (1)	restaurant	ravintola (4)
book	kirja (1)	lunch hour	ruokatunti (6)	room	huone (5)
bus	bussi (6)	magazine	kuvalehti (8)	schedule	lukujärjestys (32)
calendar	kalenteri (7)	map	kartta (1)	school	koulu (15)
chair	tuoli (6)	men's room	miestenhuone (5)	semester	lukukausi(10)
city, town	kaupunki (7)	minute	minuutti (6)	side	puoli (9)
clock, watch	kello (15)	month	kuukausi (10)	table	pöytä (2)
coffee	kahvi (6)	newspaper	sanomalehti (8)	tape	nauha (1)
corridor	käytävä (3)	office	toimisto (15)	tape recorder	nauhuri (7)
cupboard	kaappi (6)	paper	lehti(8), paperi(6)	telephone	puhelin (23)
day and night	vuorokausi(10)	pause	tauko (15)	phone book	puhelinluettelo (15)
direction	suunta (3)	pen	kynä (2), mustekynä	time	aika, kerta (1)
door	ovi (8)	pencil	kynä, lyijykynä	timetable	aikataulu (15)
elevator	hissi (6)	phone booth	puhelinkioski(6)	view	näköala (1)
errand	asia (4)	periodical	aikakauslehti(8)	wall	seinä (2)
flag	lippu (15)	picture	kuva (2)	WC	vessa (1)
floor	lattia (4)	place	paikka (1)	week	viikko (15)
floor, layer	kerros (32)	poster	juliste (5)	window	ikkuna (1)
flower	kukka (2)	post office	posti (6)		
help	apu (15)	public phone	yleisöpuhelin		
hour	tunti (6)				

VerbsVerbejä

advise	neuvoa (8)	end	loppua (8) intr.	leave	lähteä (4) intr.
answer	vastata (18)	give	antaa (1)	like, be fond of	pitää (2)
begin	alkaa (1)	go	mennä (13)	listen	kuunnella (14)
can	voida (9)	know	tietää (3)	look like	näyttää (2)
come	tulla (13)	last	kestää (2)		

need	tarvita (19)	seem (feel)	tuntua (8)	turn	kääntyä (8) intr.
open	avata (18)	smell	tuoksua (8) intr.	understand	ymmärtää (3)
phone	soittaa (2)	stand	seisoa (8)	visit	käydä (11)
put	panna (13)	start	alkaa (1)	wait	odottaa (2)
read	lukea (4)	study	opiskella (14)	walk	kävellä (14)
repeat	toistaa (2)	take	ottaa (2)	want	haluta (17)
say	sanoa (8)	taste	maistua (8) intr.		

Adjectives

Adjektiiveja

accurate	tarkka (1)	long	pitkä (2)	sure	varma (1)
beautiful	kaunis (30)	longest	pisin (26)	weak	heikko (15)
big, large	suuri (9)	nearest	lähin (26)	what kind of	minkälainen (25)
black	musta (2)	old	vanha (1)	what	minkä-
blue	sininen (25)	red	punainen (25)	nationality	maalainen (25)
brown	ruskea (20)	right	oikea (20)	white	valkoinen (25)
fine	hieno (15)	short	lyhyt (37)	yellow	keltainen (25)
green	vihreä (20)	small	pieni (9)	yesterday	eilinen (25)
left	vasen (26)	strong	vahva (1)		

Adverbs and other particles

Adverbeja ja muita apusanoja

about, roughly	noin	if	jos	exactly	tasan
after	jälkeen	late	myöhässä	so that	joten
again	uudelleen, taas	later	myöhemmin	sometimes	joskus
ahead	edellä, eteen-	left (on the)	vasemmalla	still	vielä
	päin	near	lähellä	straight	suoraan
as	kuten	now	nyt	(over) there	tuolla
earlier	aikaisemmin	only	vain, vasta	there	siellä
even	vaikka, edes	quiet	hiljaa	(right) there	tuossa, siinä
far away	kaukana	seldom	harvoin	together	yhdessä
half	puoli	slow	jäljessä	tomorrow	huomenna
here	täällä, tässä	sharp	tasan	to the right	oikealle

Pronouns

Pronomineja

self	itse	that	tuo	this	tämä
------	------	------	-----	------	------

HEARING IT I

Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish side and follow in English. Do this at least three times.

1. Tämä on mukava luokka.
2. Niin minustakin. Täältä on kaunis näköala.
3. Niin on. Tämä on seitsemäs kerros.
4. Tiedän sen. Odotin hissiä kymmenen minuuttia.
5. Mikä tuo on?
6. Se on Helsingin kartta.
7. Onko täällä myös Helsingin puhelinluettelo?
8. On, tuolla hyllyllä on uusi Helsingin puhelinluettelo.
9. Entä mikä lehti tämä on?
10. Se on suomalainen sanomalehti, Helsingin Sanomat.
11. Onko myös Ilta-Sanomat täällä?
12. On, se on tuossa pöydällä, ja tässä on Suomen Kuvalehti.
13. Mitä kello nyt on? Minun kelloni seisoo.
14. Viisi yli yksi.
15. Voi, minun piti soittaa kotiin yhdeltä.
16. Ai, mutta kelloni onkin edellä. Se on vasta viittä vaille yksi.
17. Oletteko varma?
18. Olen, teillä on vielä aikaa.
19. Luojan kiitos, sitten en ole myöhässä. Vaimoni ei pitäisi siitä.
20. Muuten minulla on kysymys. Mihin aikaan koulu alkaa?
21. Se alkaa yhdeksältä ja loppuu yleensä neljältä. Tänään on vain puoli päivää.

1. This is a nice classroom.
2. I think so, too. There's a beautiful view from here.
3. Yes, it is. This is the seventh floor.
4. I know. I was waiting for the elevator for ten minutes.
5. What's that?
6. It's a map of Helsinki.
7. Is there also a Helsinki telephone book here?
8. Yes, over there on the shelf is a new Helsinki phone book.
9. And what newspaper is this?
10. It's a Finnish newspaper, the Helsingin Sanomat.
11. Is the Ilta-Sanomat also here?
12. Yes, it's right there on the table. And right here is the Suomen Kuvalehti.
13. What's the time now? My watch has stopped.
14. Five past one.
15. Oh, I was supposed to call home at one.
16. Oh, but my watch is fast. It's only five to one.
17. Are you sure?
18. Yes, you still have time.
19. Thank heavens, then I'm not late. My wife wouldn't like it.
20. By the way, I have a question. At what time does school start?
21. It begins at nine and ends usually at four. Today is only half a day.

Dialog A. CONNECTING SOUND AND SPELLING

Play the taped dialog A and follow the Finnish text. Do this at least three times.

Dialog B. Look at the Finnish text. Play scrambled dialog B, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answers against the key.

Dialog C. Look at the English text. Play scrambled dialog C, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences, but this time mark the English. This gives you practice in comprehension. Check your answers against the key.

Dialog D. Listen to tape D and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work against the key.

1. This is a nice
2. What is.....?
3. I waited forfor 10 minutes.
4. There is aon the shelf over there.
5. What'snow?
6. My watch
7. It's a Finnish
8. It's a Finnish.....
9. It's right there
10. Fiveone.

KEY	B.	1	3	4	5	10	11	12	20	21	13	14	16	19			
	C.	13	14	15	16	19	1	2	3	17	4	5	6	11	12	20	21
	D.	1.school	2. this	3. my wife	4. the Helsinki phone book	5. the time	6. is fast	7. newspaper	8. classroom	9. on the table	10. past						

GETTING TO KNOW THE PLACE

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words.

1. jakso

A. Tämä on mukava luokka.

Tää on.....

B. Niin minustakin. Täältä on kaunis näköala.

Joo, niin mustakin...
.....

A. Niin on. Tämä on seitsemäs kerros.

Joo, tää on seittemäs
.....

B. Tiedän sen. Odotin hissiä kymmenen minuuttia.

Mä tiedän. Mä ootin
.....

2. jakso

A. Mikä tuo on?

Mikä toi on?

B. Se on Helsingin kartta.

Se on Hesän kartta.

A. Onko täällä myös Helsingin puhelinluettelo?

Onks täälläHesän
.....

B. On, tuolla hyllyllä on Helsingin puhelinluettelo.

Joo, tuolla.....
Hesän.....

3. jakso

A. Entä mikä lehti tämä on?

.....tää.....

B. Se on suomalainen sanomalehti, Helsingin Sanomat.

.....
Hesari.

A. Onko myös Iltä-Sanomat täällä?

Onks myös Iltis.....

B. On, se on tuossa pöydällä. Ja tässä on Suomen Kuvalehti.

Joo, se on tossa.....
pöydällä. Ja tässon

Sequence 1

A. This is a nice classroom.

B. I think so, too. (lit., so from me). There's a beautiful view from here.

A. Yes, it is. This is the seventh floor.

B. I know. I was waiting for the elevator for ten minutes.

Sequence 2

A. What's that?

B. It's a map of Helsinki.

A. Is there also a Helsinki phone book here?

B. Yes, over there on the shelf is a Helsinki phone book.

Sequence 3

A. And what newspaper is this?

B. It's a Finnish newspaper, the Helsingin Sanomat.

A. Is the Iltä-Sanomat also here?

B. Yes, it's right there on the table. And right here is the Suomen Kuvalehti.

GETTING TO KNOW THE PLACE

Practice these sentences and then act them out, substituting for the underlined words.

4. jakso

A. Mitä kello nyt on?
Minun kelloni seisoo.

.....
Mun kello seisoo.

B. Viisi yli yksi.

Viis yli yks.

Sequence 4

A. What's the time (lit., the clock)
now. My watch has stopped.

B. Five past one.

5. jakso

A. Voi, minun piti soittaa kotiin
yhdeltä.

Voi, mun.....
yheltä.

B. Ai, mutta kelloni onkin edellä.
Se on vasta viittä vaille yksi.

Ai, mut mun kello.
.....yks.

Sequence 5

A. Oh, I was supposed to call home
at one.

B. Oh, but my watch is fast.
It's only five to one.

A. Oletteko varma?

Ootteks te varma?.

A. Are you sure?

B. Olen, teillä on vielä aikaa.

Joo, teillon.....

B. Yes, you still have time.

A. Luojan kiitos, sitten en ole
myöhässä. Vaimoni ei pitäisi
siitä.

.....sit mä en oo
.....Mun vaimo
ei pitäs.....

A. Thank heavens, then I'm not late.
My wife wouldn't like it.

6. jakso

B. Muuten, minulla on kysymys.
Mihin aikaan koulu alkaa?

Muuten, mullon....
Mihis.....

Sequence 6

B. By the way, I have a question.
At what time does school
begin?

A. Se alkaa yhdeksältä ja loppuu
yleensä neljältä. Tänään on
vain puoli päivää.

.....yheksältä..
.....
vain puol.....

A. It begins at nine and ends usually
at four. Today is only half a day.

Ask for and provide information about the time, according to your watch.

Mitä kello on?
 Paljonko kello on?
 Anteeksi, tiedätekö,
 mitä kello on?

What time is it?
 What is the time?
 Excuse me, do you know
 what time it is?

Translate this TV-program
 with the help of the glossary.

Kello on	{ kaksi. puoli kolme.	It's	{ two o'clock. half past two.
Kello on	{ neljännestä viittatoista yli/vaille kolme. (varttia)	It's	{ a quarter fifteen past/of a quarter three.
Kello on	{ kymmenen viisi yli neljä. kaksikymmentä	It's	{ ten five past four. twenty
Kello on	{ kymmentä viittä vailla/vaille viisi. kahtakymmentä	It's	{ ten five of five. twenty

Kello on	{ edellä. oikeassa. jäljessä.	The clock is	{ fast. right. slow.
----------	-------------------------------------	--------------	----------------------------

Vuorokausi (vrk) on 24 tuntia.

'Vuorokausi' is 24 hours.



TV-OHJELMA 2

18.00 PIKKU KAKKONEN
 O Heikin salaisuuDET

Riasatu

18.30 UUTiset

18.40 KITARAN MESTAREITA

★ John Williams soittaa modernia kitaransäikkä. Uusinta.

19.05 LÄTIKKO

Kanadalainen animaatioelokuva.

19.15 KIELITELEVISIO

Start. Uusintana lähetettävä englannin peruskurssi alkusilla. Osa 1/III: Are You Engaged? Tuotanto Ruotsin Radio ja Kielenopetus. Oppikirja Start 3.

19.30 TAXI IKUISUUTEEN (MTV)

20.30 UUTiset JA SAX

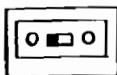
20.50 URHEILUAREENA

21.00 AJANKOHTAINEN KAKKONEN
 Kommentteja, kritiikkiä ja keskustelua viikon aiheista.

21.30-21.45 KIELITELEVISIO

★ Songs Alive. Uusintana lähetettävä viikottainen opetusohjelmasarja, jossa esitellään perinteisiä englantilaisia lauluja ja laulemista. Osa 2: Frankie and Johnny (American). Tuotanto BBC. Oppikirja Songs Alive.

HEARING IT II



Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish text and follow the English. Do this at least three times.

- | | |
|---|--|
| 1. Missä puhelin on? Voinko soittaa täältä? | 1. Where's the phone? Can I call from here? |
| 2. Totta kai. Puhelin on toimistossa. Menkää tuohon suuntaan ja kääntykää oikealle. | 2. Of course. The telephone is in the office. Go in that direction and turn right. |
| 3. Entä missä miestenhuone on? | 3. And where's the men's room? |
| 4. Se on tuolla suoraan edessäpäin vasemmalla. | 4. It's over there, straight ahead on the left. |
| 5. Minulla on asiaa postiin. Missä posti on? | 5. I have something to do at the Post Office. Where's the Post Office? |
| 6. Se on tuolla kadun toisella puolella. | 6. It's over there on the other side of the street. |
| 7. Onko se lähellä? | 7. Is it near? |
| 8. Ei se kovin kaukana ole. | 8. It's not very far. |
| 9. Tarvitsetteko mitään postista? | 9. Do you need anything from the Post Office? |
| 10. Kiitos, en tällä kertaa. Käyn siellä itse yhdeltä. | 10. No, thanks, not this time. I'll go there myself at one. |
| 11. Kuinka pitkä kurssi teillä on? | 11. How long is your course? |
| 12. Se kestää neljäkymmentäneljä viikkoa. | 12. It lasts 44 weeks. |
| 13. Kauanko olette ollut koulussa? | 13. How long have you been in school? |
| 14. Olen opiskellut täällä vasta kuukauden. | 14. I have studied here for only a month. |
| 15. Entä mitä pidätte koulusta? | 15. And how do you like school? |
| 16. Minusta se on mukava. | 16. I think it's fun. |
| 17. Niin minustakin. | 17. So do I. |
| 18. No, mihin aikaan tulette kotiin illalla? | 18. Well, what time do you get home in the evening? |
| 19. Joskus kuudelta ja joskus aikaisemmin. | 19. Sometimes at six and sometimes earlier. |
| 20. Minusta se tuntuu pitkältä työpäivältä. | 20. That seems like a long work day to me. |
| 21. No, sitä se kyllä on! | 21. Well, it certainly is that! |

Dialog A. CONNECTING SOUND AND SPELLING

Play taped dialog A again and follow the Finnish text. Do this at least three times.

Dialog B. Look at the Finnish text. Play scrambled dialog B, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answer against the key.

Dialog C. Look at the English text. Play scrambled dialog C, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences, but this time mark the English. Check your answers against the key.

Dialog D. Listen to tape D and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work against the key.

1. Where's the
2. It's
3. Is it
4. It's not very.....
5. And how do you like
6. That seems to me like a.....workday
7. What time do you get to
8. Sometimes at, sometimes earlier
9. Where's the
10. It's over there on the

KEY

- B. 11 12 15 16 1 2 5 6 3 4 7 8 13 14 18 19
C. 5 4 1 6 7 8 3 7 8 4 13 14 11 12 15 16 18 19 20 17
D. 1. men's room 2. over there on the other side of the street 3. far
4. near 5. the course 6. long 7. the school 8. nine 9. phone 10. left
-

GETTING TO KNOW THE PLACE

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words.

7. jakso

- A. Missä puhelin on?
Voinko soittaa täältä?

.....
Voinks mä

- B. Totta kai. Puhelin on toimistossa. Menkää tuohon suuntaan ja kääntykää oikealle.

Joo, totta kai.....
Menkää tohon suuntaan..
.....oikeelle.

Sequence 7

- A. Where's the phone?
Can I call from here?

- B. Of course. The telephone is in the office. Go in that direction and turn right.

8. jakso

- A. Entä missä miestenhuone on?

.....

- B. Se on tuolla suoraan edessäpäin vasemmalla.

.....
.....

Sequence 8

- A. And where is the men's room?

- B. It's over there, straight ahead on the left.

9. jakso

- A. Minulla on asiaa postiin.
Missä posti on?

Mulla on.....
.....

- B. Se on tuolla kadun toisella puolella.

.....
.....

Sequence 9

- A. I have some things to do at the post office. Where's the post office?

- B. It's over there on the other side of the street.

- A. Onko se lähellä?

Onks se.....

- A. Is it near?

- B. Ei se kovin kaukana ole.

.....oo.

- B. It's not very far.

10. jakso

- A. Tarvitsetteko mitään postista?

Tarttetteks te.....

Sequence 10

- A. Do you need anything from the post office?

- B. Kiitos, en tällä kertaa. Käyn siellä itse yheltä.

Kiitos, ei tällä kertaa.
Mä käyn.....ite yheltä.

- B. Thanks, not this time. I'll go there myself at one.

Use these variations in sequence 7.

Missä { yleisöpuhelin on?
puhelinkoppi on?
puhelinkioski on?

Where's the { public phone?
phone booth?
phone booth?

Se on { käytävässä.
ala-aulassa.
tässä kerroksessa.

It's { in the hallway.
in the lobby.
on this floor.

Saanko käyttää puhelinta?

May I use the phone?

Voiko täältä soittaa?

Can one make a phone call from here?

Act out sequence 8, substituting with these words.

Missä { naistenhuone
miestenhuone
vessa/veesee on?
kylpyhuone

Where's the { ladies' room?
men's room?
toilet/WC ?
bathroom?

Use these variations in sequence 9.

Anteeksi, voitteko sanoa,
missä lähin pankki on?

Excuse me, can you tell me
where the nearest bank is?

Anteeksi, voisitteko neuvoa tien pankkiin?

Excuse me, could you tell me the way to the bank?

Anteeksi, { missä posti on?
missä täällä on hyvä ravintola?
onko täällä lähellä hyvää ravintolaa?
onko täällä lähellä pankkia?

Excuse me, { where is the Post Office?
where is there a good restaurant
around here?
is there a good restaurant near here?
is there a bank near here?

NAISILLE

MIEHILLE

WC

DAMER

HERRAR

GETTING TO KNOW THE PLACE

Practice these sequences. Then act them out, substituting for the underlined words.

11. jakso

A. Kuinka pitkä kurssi teillä on?

Miten pitkä kurssi.....
teillon?.....

B. Se kestää 44 viikkoa.

..neljäkytneljä viikkoo.

A. Kauanko olette ollut koulussa?

Kauanks te ootte ollu..

B. Olen opiskellut täällä vasta
kuukauden.

Mä oon opiskellu.....
.....

Sequence 11

A. How long is your course?

B. It lasts 44 weeks.

A. How long have you been
in school?

B. I have studied here for only a
month.

12. jakso

A. Entä mitä pidätte koulusta?

Entä mitäs te tykkäätte

B. Minusta se on mukava.

Musta se on mukava.

A. Niin minustakin.

Niin mustakin.

Sequence 12

A. And how do you like school?

B. I think it's nice.

A. So do I. (lit., so from me)

13. jakso

A. No, mihin aikaan tulette
kotiin illalla?

No, mihis aikaan te....
tuutte.....

B. Joskus kuudelta ja joskus
aikaisemmin.

.....kuudelta
aikasemmin.

A. Minusta se tuntuu pitkältä
työpäivältä.

Musta se.....
.....

B. No, sitä se kyllä on!

Joo,.....

Sequence 13

A. Well, what time do you get
(lit., come) home in the evening?

B. Sometimes at six and sometimes
earlier.

A. That seems (lit., feels) like a
long work day to me.

B. Well it certainly is that!

Ask for and provide information about your school day, using these variations or any others you can think of.

LUKUJÄRJESTYS SCHEDULE OF CLASSES



4. Kymmenen minuutin väliaika on kymmeneltä, kahdeltatoista ja kolmelta.
There is a ten-minute break at ten, twelve, and three o'clock.



3. Kahvitauko on yhdestätoista kaksikymmentä yli yhteentoista.
The coffee break is from eleven to eleven-twenty.

2. Mihin aikaan koulu alkaa?
What time does school start?



5. Pisimmät tunnit ovat yhdeksästä kymmeneen ja kahdesta kolmeen.
The longest classes are from nine to ten and from two to three.

6. Ruokatunti on yhdestä kahteen.
The lunch break is from one to two.

7. Mihin aikaan koulu loppuu?
What time does school end?

1. Opettajat tulevat neljännestä vaille yhdeksän.
The teachers come at quarter of nine.

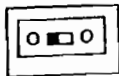
8. Opettajat lähtevät puoli kuudelta.
The teachers leave at five-thirty.



KOULU ALKAA TASAN YHDEKSÄLTÄ.
School begins at nine o'clock sharp.



KOULU LOPPUU TASAN NELJÄLTÄ.
School ends at four o'clock sharp.



HEARING IT III

Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish text and follow the English. Do this at least three times.

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Opettajat tulevat neljännestä
vailla yhdeksän.2. Mihin aikaan koulu alkaa?3. Koulu alkaa tasan yhdeksältä.4. Kahvitauko on yhdestätoista
kahtakymmentä yli yhteentoista.5. Kymmenen minuutin väliaika on kym-
meneltä, kahdeltatoista ja kolmelta.6. Pisimmät tunnit ovat yhdeksästä
kymmeneen ja kahdesta kolmeen.7. Ruokatunti on yhdestä kahteen.8. Mihin aikaan koulu loppuu?9. Koulu loppuu tasan neljältä.10. Opettajat lähtevät puoli kuudelta.11. Kuunnelkaa tarkasti ja toistakaa
yhdessä.12. Anteeksi en kuullut.
Puhukaa hitaammin.13. Mitä opettaja sanoi? En ymmärrä.14. Toistakaa yksi kerrallaan.15. Vastaa minulle! En tiedä mitä
opettaja haluaa.16. Kysy häneltä.17. En osaa kysyä suomeksi.18. Kysy englanniksi.19. Toistakaa vielä kerran.20. En tajua mitään. Apua!21. Ole hiljaa! Kysy nyt vaikka
hepreaksi.22. Kuten haluatte. No, hyvä on.
Avatkaa kirjanne sivulta viisi
ja kuunnelkaa nauhalta luku kaksi.
Lukekaa kotona luku kolme. | <ol style="list-style-type: none">1. The teachers come at a quarter
to nine.2. At what time does school start?3. School begins at nine o'clock sharp.4. The coffee break is from eleven to
eleven-twenty.5. There is a ten-minute break at ten, twelve,
and three o'clock.6. The longest classes are from nine to
ten and from two to three.7. The lunch break is from one to two.8. At what time does school end?9. School ends at four o'clock sharp.10. The teachers leave at half past five.11. Listen carefully and repeat
together.12. Sorry, I didn't hear.
(Please,) speak more slowly.13. What did the teacher say? I don't understand.14. Repeat one at a time.15. Answer me! I don't know what the
teacher wants.16. Ask her.17. I don't know how to ask in Finnish.18. Ask in English.19. Repeat once more.20. I don't get any of it. Help!21. Be quiet! Ask in Greek (lit., Hebrew),
for all I care!22. As you wish. All right.
Open your books to page 5 and listen
to lesson 2 on the tape. Read lesson
three at home. |
|---|--|

Dialog A. CONNECTING SOUND AND SPELLING

Play dialog A and follow the Finnish text. Do this at least three times.

Dialog B. Look at the Finnish text. Play scrambled dialog B, stopping after each sentence.

Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answer against the key.

Dialog C. Look at the English text. Play scrambled dialog C, stopping after each sentence.

Mark down in which order you heard the Finnish sentences, but this time mark the English. Check your answers against the key.

Dialog D. Listen to tape D and write down the missing word(s) in the blanks. Then check your work against the key.

1. What time does school.....?
2. It ends at four o'clock.....
3. I don'tanything.....
4. The teachers come.....
5. Answer.....
6.the teacher.
7. What did the teacher.....?
8.what the teacher wants.
9.lesson three.
10.lesson two.

KEY

- B. 2 3 1 7 6 5 4 8 9 11 13 16 17 14 20 21 22
C. 11 13 16 17 18 14 12 19 15 21 20 2 3 8 9 10 4 7 6 5 1 22
D. 1. end 2. sharp 3. understand, help 4. at nine sharp 5. me 6. ask 7. say
8. I don't know 9. listen to the tape 10. read at home
-

USEFUL PHRASES in the classroom. Practice these phrases and then act them out.

14. jakso

- | | |
|--|--|
| A. Kuunnelkaa tarkasti ja toistakaa yhdessä. | yhdessä. |
| B. Anteeksi, en kuullut. Puhukaa hitaammin. | Anteeks, mä en kuullu. |
| C. Mitä opettaja sanoi? En ymmärrä. | Mitä ope sano? Mä en. |
| A. Toistakaa yksi kerrallaan. |yks..... |
| C. Vastaa <u>minulle</u> ! En tiedä, mitä opettaja haluaa. | Vastaa <u>mulle</u> ! Mä en.. mitä ope..... |
| B. Kysy <u>häneltä</u> . | Kysy <u>siltä</u> . |
| C. En osaa kysyä suomeksi. | Mä en osaa kysyy suomeks. |
| B. Kysy englanniksi. |englanniks. |
| A. Toistakaa vielä kerran. | |
| C. En tajua mitään. APUA! | Mä en tajuu mitään... |
| B. Ole hiljaa! Kysy nyt vaikka hepreaksi. | Oo hiljaa!..... hepreaks. |
| A. Kuten haluatte.
No, hyvä on. Avatkaa kirjanne sivulta 5 ja kuunnelkaa nauhalta <u>luku</u> 2. Lukekaa kotona luku 3. |
.....Aukaskaa....
kirjat.....
..... |

Sequence 14

- | |
|---|
| A. Listen carefully and repeat together. |
| B. Sorry, I didn't hear. (Please,) speak more slowly. |
| C. What did the teacher say? I don't understand. |
| A. Repeat one at a time. |
| C. Answer <u>me</u> ! I don't know what the teacher wants. |
| B. Ask <u>her</u> . |
| C. I don't know how to ask in Finnish. |
| B. Ask in English. |
| A. Repeat once more. |
| C. I don't get it. HELP! |
| B. Be quiet! Ask in Hebrew for all I care! |
| A. As you wish.
Well, all right. Open your books to page 5 and listen to <u>lesson</u> 2 on the tape. Read lesson 3 at home. |

Act out sequence 14, taking various roles. Use the following variations.

Keneltä kysyn?

Whom do I ask? (lit., from whom)

Kysykää { opettajalta.
oppilaalta.
häneltä.
Pekalta.

Ask { the teacher.(lit., from the teacher)
the student.
him/her.
Pekka.

Kenelle vastaan?

Whom shall I answer? (lit., to whom)

Vastatkaa { opettajalle.
oppilaalle.
hänelle.

Answer { the teacher.
the student.
him/her.

Ottakaa lehti tuolilta ja
pankaa se pöydälle.

Take the paper from the chair and
put it on the table.

Useful words in the classroom:

sivu	page	avotavu	open syllable
sana	word	umpitavu	closed syllable
luku	chapter	vahva aste	strong grade
kappale	paragraph	heikko aste	weak grade
lause	sentence	astevaihtelu	consonant gradation
kirjain	letter	alhaalla	down, below
kirjaimet	alphabet	keskellä	in the middle
tavu	syllable	ylhäällä	up, above
vokaali	vowel	nauha	tape
konsonantti	consonant	harjoitus	exercise, drill

You are standing in front of the Helsinki railway station. Use questions like these to find your way to the place of your choice. Ask similar questions when you are at a different location.

Anteeksi, voitteko sanoa

missä lähin pankki on?

Anteeksi, voisitteko neuvoa tien postiin?

Missä täällä on hyvä ravintola?

Excuse me, could you tell me

where the nearest bank is?

Excuse me, could you tell me how to get to
the Post Office?

Where is there a good restaurant
in this immediate area?

Give directions, using these patterns in your answer.

Se on tuolla edessäpäin oikealla.
Menkää tuohon suuntaan ja kääntykää oikealle.
Kadun toisella puolella on hyvä ravintola.

It's straight ahead on the right.
Go that way and turn right.
There's a good restaurant on the other
side of the street.

Talk about the Finnish and American newspapers and magazines with the following variations.

Mikä lehti tämä on?

What paper is this?

Se on {
aamulehti.
viikkolehti.
kuvalehti.
päivälehti.
iltalehti.

It's {
a morning paper.
a weekly paper.
a magazine.
a daily paper.
an evening paper.

Minkä päivän lehti tuo on?

Which day's paper is that?

Se on {
sunnuntain
tämän päivän lehti.
tän päivän
eilinen

It's {
the Sunday
today's paper.
" (colloq.)
yesterday's

Mikä on hyvä amerikkalainen sanomalehti?

What is a good American newspaper?

Washington Post on hyvä amerikkalainen sanomalehti.

The Washington Post is a good American newspaper.



Onko tämä {
aikakauslehti?
naistenlehti?
lastenlehti?
ammattilehti?

Is this a

{
periodical?
women's magazine?
children's magazine?
professional magazine?

Ei, se on sanomalehti.

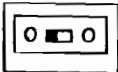
No, it's a newspaper.

Minusta se on mukava lehti.

I think it's a nice paper.

Niin minustakin.
Ei minusta.

So do I.
I don't think so.



COMPREHENSION EXERCISES

1. Turn back to p. II-6. Listen to the tape and identify the picture by number when you hear the name of the object spoken.
 2. Look at the picture on p. II-6 and listen to the statements from 1-20 on the tape. Write your answer in the box on the p. II-6 and compare it with the key on the next page.
-

3. Keep on listening and identify the question, circling the correct one like this:

- ☒ A. Mikä?
☐ B. Missä?

Mikä lehti tämä on?

1 A	2 A	3 A	4 A	5 A	6 A	7 A	8 A	9 A	10 A	11 A	12 A	13 A	14 A	15 A
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B

4. Continue listening and circle the correct answer.

- a) The teachers come at a quarter of eight/a quarter past eight.
- b) The coffee break is at nine-thirty/ten-thirty.
- c) The longest class is from eight to nine/one to two.
- d) The lunch hour is from twelve to one/one to two.

5. Listen to the tape and circle the correct expression.

A

- a) right
- b) right
- c) to the right
- d) straight ahead
- e) straight ahead
- f) to the right

B

- left
- left
- to the left
- on the other side
- on the other side
- to the left

6. Listen to the tape and fill in the correct time expressions.

Lasse lives on Park Street in Washington. He leaves for work at in the morning and comes to school at At school he waits for the elevator for ... minutes. The class begins at All students are already in the classroom. Lasse's watch is slow. He comes into the class minutes late.

7. Listen to story on the tape, and then check the box for the answer.

- a) The first speaker knows the city.
- b) The post office is open.
- c) The day is holiday.
- d) "Turn right at the corner."
- e) The hotel is on the other side of the park.

T	F

KEY	1.	15	19	23	3	5	8	9	21	24	14	1	10	12	17	20	2	6	18	22	16
	2.	1 F	2 F	3 T	4 F	5 T	6 T	7 F	8 F	9 T	10 F	11 T	12 F	13 F							
		14 T	15 T	16 F	17 F	18 T	19 F	20 F													
	3.	1 B	2 A	3 A	4 B	5 A	6 B	7 A	8 A	9 B	10 A	11 A	12 B	13 B	14 B						
		15 A																			
	4.	a) 7.45	b) 9.30	c) 8-9	d) 12-1																
	5.	aA	bB	cB	dA	eB	fA														
	6.	8.30	8.50	15	9	8															
	7.	aF	bF	cT	dT	eT															

8. Listen to the short conversation and make a list of the newspapers and magazines the family subscribes to:

Daily paper

Weekly magazine

Women's magazines

Others

-
9. Listen to the time information of the Helsinki Telephone Service.
Write down the information given.

AIKATIEDOTUS

061



The time is

- 1) 2) 3) 4)
5) 6) 7) 8)

-
10. Listen to this conversation and take notes using these headings.

School begins at

Ends at

Lunch hour is at

Speaker's opinion about the new schedule

-
11. Listen to the short conversation and make a list of all the places, buildings, and offices the speakers see through the window.

Places

Buildings

Offices

Compare your list with those of your fellow students and check your answers for exercises 8-11 against the text in App. VI.

FUNCTION PRACTICES. Use these situations for conversation.

1. Find out
 - what all the things in your vicinity are in Finnish
 - where all the things are
2. Ask for and give directions
 - remember to start with 'anteeksi' and end with 'kiitos'
3. Ask about magazines and newspapers
 - what they are
 - if they are daily, weekly, etc.
 - what is a good Finnish daily, weekly, etc.
4. Find out from your fellow students
 - how long he/she has been here
 - how long he/she has been studying Finnish
 - what time he/she leaves home in the morning, arrives at work or school, and goes home in the evening
 - how he/she likes the school, the classroom, the Finnish language, Washington
5. Find out from your teacher
 - what a typical schedule is like in Finnish schools
 - what hours your teacher works
6. Express your opinion about all of the above
 - use expressions "how it feels (seems)" to you 'Minusta se tuntuu-lta.'
 - agree/disagree with your fellow students and your teacher

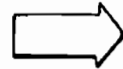
Make up your own story
for the pictures
on the right.



1



2



3



4



5

READING EXERCISE

Translate this with the help of the glossary.

- Hei, Maija!
(Hiljaisuus)
- Mikä sinua oikein vaivaa?
- Ei mikään.
- Miksi olet vihainen minulle?
- En minä ole vihainen...
- Olethan. Mitä nyt on tapahtunut? Sano nyt.
- No, olisit itsekin vihainen, jos olisit odottanut tunnin kamalassa sateessa.
Etkö tiedä, mitä kello on?
- Totta kai, 2.30. Onko minun kelloni jäljessä?
- Kai se oikeassa on, mutta puoli kahdeltahan meidän piti tavata!



- Sinunhan piti tulla kahdelta eikä kahdeksalta!

Have fun and play Twenty Questions in Finnish:

1. Se kuuluu kivikuntaan.
It's a mineral.
2. Se kuuluu kasvikuntaan.
It's a vegetable.
3. Se kuuluu eläinkuntaan.
It's an animal.



Ask like this:

Onko se koulussa?

Onko se pöydällä?

Onko se kirja?

Answer like this:

On/Ei ole.

On/Ei ole.

On/Ei ole.



UNIT II
STRUCTURAL NOTES

II-A DEMONSTRATIVE PRONOUNS IN THE SINGULAR

Mikä tämä on?

What is this?

Mikä tuo on?

What is that?

Se on Helsingin kartta.

It's a map of Helsinki.

<u>Demonstrative pronouns:</u>	tämä	tuo	se
	this	that	it

- agree with the following noun
- inflect in all cases (see III-F)

II-B INTERROGATIVE PRONOUNS IN THE SINGULAR

Kuka suomen opettaja on?

Who is the Finnish teacher?

Kenellä on perhettä?

Who has a family?

Mikä lehti tämä on?

Which newspaper is this?

Mihin aikaan koulu alkaa?

At what time does school begin?

<u>Interrogative pronouns:</u>	kuka	mikä
	who	what, which

- agree with the following noun
- inflect in all cases (see III-F for cases of 'mikä')
- 'kuka' is used in nom. sg. and for the other cases the stem is 'kene-' (comes from poetic 'ken', "who")

nominative	(nom.)	<u>kuka</u>	illative	(illat.)	keneen/kehen
genitive	(gen.)	kenen	adessive	(adess.)	kenellä/kellä
accusative	(acc.)	kenet	ablative	(ablat.)	keneltä/keltä
partitive	(part.)	ketä	allative	(allat.)	kenelle/kelle
inessive	(iness.)	kenessä/kessä	translative	(transl.)	keneksi
elative	(elat.)	kenestä/kestä	essive	(ess.)	kenenä/kenä

II-C HOW TO EXPRESS THE DEFINITE "the" AND INDEFINITE "a," "an," "there is, there is not ..."

Word order expresses the definite and indefinite qualities of a singular subject in so called 'existence sentences' when the subject is a 'countable noun' (for 'mass nouns,' see III-B and for plural "there are...", see VI-E).

Affirmative

How to ask an indefinite question:

Where is "a something" -
inverted word order

Missä on hyvä ravintola?
Where is (there) a good restaurant?

Missä on Helsingin kartta?
Where is (there) a map of Helsinki?

Onko täällä amerikkalainen lehti?
Is there an American newspaper here?

Onko sinulla kartta?
Do you have a map?

How to ask a definite question:

Where is "the something" - direct word order

Missä (se) hyvä ravintola on?
Where is the good restaurant?

Missä (se) Helsingin kartta on?
Where's the map of Helsinki?

Missä (se) amerikkalainen lehti on?
Where is the American newspaper?

Onko kartta sinulla?
Is the map with you?

How to answer an indefinite question:

There is "a something" there -
inverted word order

Aseman lähellä on hyvä ravintola.
There is a good restaurant near the station.

Tuolla on Helsingin kartta.
There is a map of Helsinki over there.

Tuossa on Time.
There is a Time right there.

On, minulla on kartta.
Yes, I have a map.

How to answer a definite question:

"The something" is there - direct word order

Se on aseman lähellä.
It's near the station.

Se on tuolla.
It's over there.

Se on tuossa.
It's right there.

On, se on minulla.
Yes, it's with me (I have it).

Negative

If you can think of "there is none, there aren't any, I (you, etc.) don't have any," the Finnish subject changes into partitive after 'ei ole,' both in the singular and plural (see VI-D).

Täällä on kartta.

There's a map here.

Täällä ei ole karttaa.

There's no map here.

Onko Amerikassa intiaaneja?

Are there Indians in America?

Eikö Amerikassa ole intiaaneja?

Aren't there any Indians in America?

Minulla on kirja.

I have a book.

Minulla ei ole kirjaa.

I don't have a book.

Note: If you cannot think of "someone doesn't have any..." or "there is no..." the Finnish subject does not change into partitive even if the structure of the sentence looks identical to the above sentences.

Minulla on kylmä.

I'm cold.

Minulla ei ole kylmä.

I'm not cold.

II-D NOMINATIVE SINGULAR - BASIC FORM

Poika on kotona.

The boy is at home.

Mies on työssä.

The man is at work.

Suomalainen puhuu suomea.

A Finn speaks Finnish.

How to find

- the uninflected form of a nominal does not have an ending, is listed in the dictionary and also in the block of words in each unit of this book

When to use

- generally the subject of a sentence is in the nominative case
- answers the question 'kuka,' 'mikä,' "who," "what"

II-E NOMINATIVE PLURAL

Pojat ovat kotona.
Miehet ovat työssä.
Suomalaiset puhuvat suomea.

The boys are at home.
The men are at work.
The Finns speak Finnish.

How to form

- take the genitive form of the word (see genitive in II-F below, and in the chart of nominal declensions (CND, App. III)
- replace the genitive ending -n with -t, which is the plural nominative ending

poika	poja-n	poja- <u>t</u>	boy
mies	miehe-n	miehe- <u>t</u>	man
tytär	tyttäre-n	tyttäre- <u>t</u>	daughter

When to use

- the subject of a sentence is generally in the nominative
- the total object in plural is in the nominative (see object cases in III-E)
- answers the question 'ketkä,' 'mitkä' "who, what" in plural

Note: The nom. pl. is identical to the nom. sg. when a possessive suffix follows (see II-P).

Poikani tulee.
Poikani tulevat.

My son will come.
My sons will come.

II-F GENITIVE (POSSESSIVE) SINGULAR -n - "of, 's"

1. Tämä on Pekan auto.
Tänään on Bobin syntymäpäivä.

This is Pekka's car.
Today is Bob's birthday.

2. Se on Helsingin Sanomat.

It's the Helsinki News.

3. He ovat kotona Liisan kanssa.

They are at home with Liisa.

4. Tohtori Koiviston auto on amerikkalainen.

Dr. Koivisto's car is American.

5. Minun poikani auto on musta.

My son's car is black.

How to form

- add the genitive ending -n to the stem
- the stem is most often in the weak grade, since -n closes the syllable
Pekka Pe-kan Pekka's
katu ka-dun street's
kuppi ku-pin cup's
- in foreign words ending in a consonant, -i- is added before the gen. ending (or any other ending)

The stem and the genitive forms for all types of words are given in the CND, App. III. The numbers after each word in the word block in each unit refer to this chart, which provides you with a pattern of how to form each case. It's a good idea to get used to the charts.

When to use

1. to indicate that someone possesses something
 - the word in the genitive denotes the possessor and comes before what is possessed (like 's possessive in English)
 - answers the question 'kenen' "whose" and 'minkä' "of what"
2. to indicate that a thing belongs to somebody or something
koulu-n opettaja a/the teacher of the school
3. most postpositions are used with the genitive case
Peka-n kanssa with Pekka
4. titles followed by a name do not get the ending
5. the gen. sg. is identical to the nom. sg. when a possessive suffix follows (see II-P)

Lexicalization note: In Finnish the genitive of the noun rather than the adjective, is often used when speaking about countries and languages.

Ranskan armeija
the French Army (i.e., the army of France)

Muukalaislegioona on ranskalainen armeija.
The Foreign legion is a French army.

Saksan kansalainen
a German citizen (a citizen of Germany)

saksalainen auto
a German car

suomen opettaja
a Finnish teacher (i.e., a teacher of Finnish)

suomalainen opettaja
a Finnish teacher (i.e., a teacher who is Finnish)

II-G CASES INDICATING LOCATION

There are three sets of locative cases indicating both internal and external location.
All instructions for locative cases are for the singular (for the plural, see VI-B, VII-C).
Let's have a look at them!

Motion to

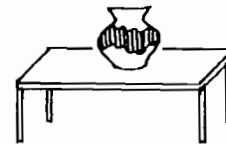
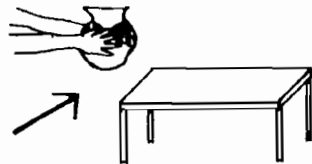
-(h)Vn (= vowel+n)
taloon
into the house

No motion

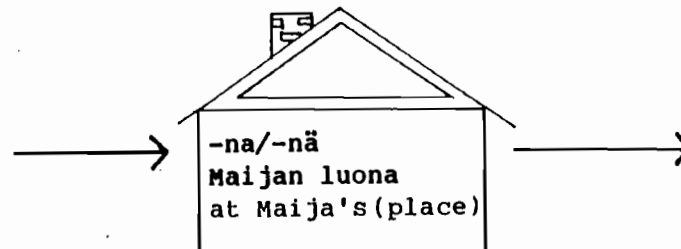


Motion from

-sta/-stä
talosta
from the house



-ksi/-kse
Maijan luokse/luo
to Maija's place



-ta/-tä, -a/-ä
Maijan luota
from Maija's (place)

II-H INESSIVE -ssa/-ssä - "in"

Missä lapsenne ovat?	Where are your children?
Asutteko vielä hotellissa?	Do you still live in a hotel?
Toistakaa yhdessä.	Repeat together.
Puhelin on tässä kerroksessa.	The telephone is on this floor.
He ovat Amerikassa.	They are in America.

How to form

- replace the genitive ending -n with -ssa/-ssä, according to vowel harmony, P-7 (look up the genitive form in the 2nd column in the CND, App. III)

When to use

- corresponds to the preposition "in"
- answers the question 'missä' "where"
- is used with non-motion verbs

Note: The other locative cases which end in two consonants plus a vowel (-sta/-stä, -lla/-llä, -lle, -lta/-ltä, -ksi/-kse) are formed in the same way as the genitive, i.e., attach the ending to the genitive stem.

II-I ELATIVE -sta/-stä - "out of, from"

Mistä te olette kotoisin?

Where are you from?

Kansasista.

From Kansas.

Tarvitsetteko mitään postista?

Do you need anything from the Post Office?

Pidän kahvista.

I like coffee.

Minusta se on mukava.

I think it is nice.

How to form: the genitive stem + -sta/-stä (see II-F)

When to use

- corresponds to the prepositions "from, out of, about"
- answers the questions 'mistä' "from/about what, from where," 'kenestä' "about whom"
- with certain verbs: 'pitää' "to like, to be fond of"
- to express the idea "I think/in my opinion..." 'minusta,' "in your opinion" 'sinusta,' etc.

Note: Different case endings may change the meaning of the verb. When learning a new verb, find out which case(s) and meanings it takes.

Minä pidän kahvista.

I like coffee.

Minä pidän kahvia kotona.

I keep coffee at home.

Puhun Suomesta.

I speak about Finland.

Puhun suomea.

I speak Finnish.

Minusta se on kallis.

I think it's expensive.

Minulle se on kallis.

It's expensive for me.

II-J ILLATIVE -(h)Vn - "into"

Käykää sisään!

Mihin aikaan tulette kotiin?

Menkää suoraan eteenpäin!

Menen työhön.

Please come in!

At what time do you get (lit., come) home?

Go straight ahead!

I am going to work.

How to form

- always calls for the strong grade stem (see the CND, App. III; for plural illative see VI-B)
- the ending depends on the last sounds of the strong grade stem
- the last sounds and the endings are the following:

one vowel: -Vn (V = double the last vowel of the stem)

ilta-an	pankki-in	talo-on
evening	bank	house

a diphthong or one syllable: -h + the last vowel of the stem + -n

työ-hön	maa-han	mi-hin	tiu-hun
work/job	country	where to	20 eggs

-ia, -io/-iö, -ea/-eä: -Vn + -n (see CND, § 20 and 21)

lattia-an	ministeriö-ön	makea-an	vihreä-än
floor	ministry	sweet	green

a double vowel: -seen

huonee-seen	kaunii-seen	vapaa-seen
room	beautiful	free

-si: replace -si with -teen

vesi - ve-teen	länsi - län-teen	kaksi - kah-teen
water	west	two
(but lapsi - lapseen	child)	

When to use

- corresponds to the preposition "(in)to"
- answers the question 'mihin/minne' "where to," 'keneen/kehen' "(in)to whom"
- with certain verbs: 'uskoa' "to believe, to trust"
- the illative stem is also used with the possessive suffix in six cases (see II-B)

II-K ADESSIVE -lla/-llä - "on"

Meillä on nyt oma talo.
Millä alalla te olette?
Se on tuossa pöydällä.

We now have a house of our own.
What is your field?
It is there on the table.

How to form: the genitive stem + -lla/-llä (see II-F)

When to use

- generally expresses the idea of the prepositions "on, by, (and with)"
- answers the question 'millä' "on/with what," 'missä' "where," 'kenellä (on)' "who has"
- to express "to have" 'minulla on' "I have" (I-E)

II-L ABLATIVE -lta/-ltä - "from on"

Otan kirjan pöydältä.
Sain kirjeen Pekalta.
Se alkaa yhdeksältä.
Kysykää häneltä.
Se tuntuu pitkältä päivältä.

I'll take the book from the table.
I got a letter from Pekka.
It starts at nine.
Ask him.
It seems like a long day.

How to form: the genitive stem + -lta/-ltä (see II-F)

When to use

- corresponds to the preposition "from" (lit., from the outside of)
- answers the questions 'keneltä' "from whom," 'miltä' "from which," 'mistä' "from where"
- with time expressions "at" (the full or half hour)
- with verbs that denote asking, hearing, receiving, taking, buying or getting something from someone

kysyä	kuulla	ottaa vastaan	ottaa	ostaa	saada minulta
ask	hear	receive	take	buy	get from me

- "one person expressions"

tuntuu	näyttää	maistuu	kuuluu	tuoksuu hyvältä
it feels	it seems	it tastes	it sounds	it smells good

II-M ALLATIVE -lle - "onto"

Kääntykää oikealle.
Pekka menee Puistokadulle.

Turn to the right.
Pekka goes to Puistokatu.

Hän antaa kirjeen neiti Saarelle.
Mitä teille kuuluu?

He gives the letter to Miss Saari.
How are you? (lit., what to you is heard?)

Vastaa minulle.
Soitan lapsille.

Answer me.
I'll call the children.

How to form: the gen. stem + -lle (see II-F)

When to use

- corresponds to the preposition "to, on(to), (for)"
 - answers the questions 'kenelle' "to whom," 'mille' "to what," 'minne/mihin' "where to"
 - with verbs that indicate giving or telling something to someone
- | | | | | | |
|---------|-------|-------|---------|---------|-------|
| vastata | sanoa | puhua | opettaa | soittaa | antaa |
| answer | say | speak | teach | phone | give |

II-N SOME COMMON, EXTENDED, AND SOMETIMES UNPREDICTABLE USES OF LOCATIVES

External locatives with people

Kysyn opettajalta.
I'll ask the teacher.

Mitä teille kuuluu?
How are you?

Vastaan hänelle.
I'll answer him.

Soitan Liisalle.
I'll call Liisa.

Internal locatives with places

Kysyn toimistosta (mutta: asemalta).
I'll ask the office (but: the station).

Mitä Helsinkiin kuuluu?
How is Helsinki?

Vastaan puhelimeen.
I'll answer the phone.

E.T. soittaa kotiin.
E.T. calls home.

Kuulin sen sinulta.
I heard it from you.

Kirjoitan sinulle.
I'll write to you.

Meillä on hissi.
We have an elevator.

Meillä on presidentti.
We have a president.

Kuulin sen radiosta.
I heard it on the radio.

Kirjoitan lähetystöön.
I'll write to the embassy.

Talossa on hissi.
The house has an elevator.

Suomessa on presidentti. (Venäjällä on...)
Finland has a president. (Russia has...)

This is an empty space. Fill it with your own material, as you wish.

II-O WHICH CASE TO USE AND WHEN

Generally speaking, the verb determines which case to use. The so-called 'motion verbs,' which indicate movement to or from, in or out, on or off, are used with the respective case. Certain non-motion verbs may take the same cases. The best way is to memorize each verb with its required case ending(s). The bookmarker (App. III), which lists the different forms of 'jokin' "something," has been designed to help you shortcut this process.

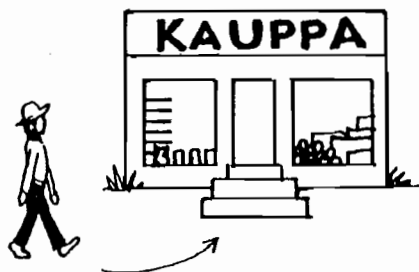
Here are some of the most common verbs with their respective case endings.

Motion to - answers the question 'minne' "where to"

Minne Pekka menee?
Where is Pekka going?

Illative -Vn

Pekka menee kauppaan.
Pekka is going to the store.



kävelee	walks
ajaa	drives
juoksee	runs
tulee	comes
saapuu	arrives
lähtee	leaves
jää	remains

Allative -lle

Pekka menee Stockmannille.
Pekka is going to Stockmann's.



pankki	bank
posti	post office
koulu	school
hotelli	hotel
talo	house
koti	home
puisto	park
Suomi	Finland

asema	station
katu	street
koulu	school
yliopisto	university
tie	road

No motion - answers the question 'missä' "where"

Missä Pekka on?
Where is Pekka?

Inessive -ssa/-ssä

Pekka on kaupassa.
Pekka is in the store.



on
käy
asuu
tekee työtä
opiskelee

is
visits
lives
works
studies

Adessive -lla/-llä

Pekka on Stockmannilla.
Pekka is at Stockmann's.
(on the premises)



pankki	bank
posti	post office
hotelli	hotel
talo	house
puisto	park
Suomi	Finland
koulu	school

asema	station
katu	street
tie	road
koulu	school
yliopisto	university

Motion from - answers the question 'mistä' "from where"

Mistä Pekka tulee?
Where is Pekka coming from?

Elativ -sta/-stä

Pekka tulee kaupasta.
Pekka is coming from the store.



lähtee
kävelee
ajaa
juoksee
tulee

leaves
walks
drives
runs
comes

Ablativ -lta/-ltä

Pekka tulee Stockmannilta.
Pekka is coming from Stockmann's
(the premises).



pankki	bank
posti	post office
hotelli	hotel
talo	house
puisto	park
Suomi	Finland
koulu	school

asema	station
katu	street
tie	road
koulu	school
yliopisto	university

Note: You can use more than one case with the same verb, depending on the direction of the movement and on the part of the location that is being focused on.

Pekka tulee kauppaan.
Pekka tulee kaupasta.

Pekka is coming to the store.
Pekka is coming from the store.

II-P STEM WITH THE POSSESSIVE SUFFIX

<u>Possessive suffixes:</u>	-ni	my	-mme	our
(poss. suff.)	-si	your	-nne	your
	-nsa/-nsä, -Vn	his/hers	-nsa/-nsä, -Vn	their

How to form cases with a possessive suffix

1. The normal pattern is a case ending followed by a poss. suff., with stem changes before the case endings.

Pidän poja-sta-ni.
Pidän tyttäre-stä-mme.

I like my son.
I like our daughter.

Poja-lla-ni on auto.
Tyttäre-llä-nne on auto.

My son has a car.
Your daughter has a car.

2. Six exceptional forms:

nom.	}	in singular
nom./acc.		
gen.		
gen./acc.		

nom.	}	in plural
nom./acc.		

- the stem is always in the strong grade, e.g., the illative stem (see CND, App. III)
- no case endings
- add the poss. suff. to the illative stem

Compare these forms with and without a possessive suffix.

Singular

nom.	Tämä on poika-ni. Tämä on poika.	This is my son. This is a son, boy.
	Tämä on tyttäre-ni. Tämä on tytär.	This is my daughter. This is a daughter.
nom./acc.	Tavatkaa poika-mme. Tavatkaa poika.	Meet our son. Meet the son.
	Tavatkaa tyttäre-mme. Tavatkaa tytär.	Meet our daughter. Meet the daughter.

gen.	Poika-si nimi on Risto. Pojan nimi on Risto.	Your son's name is Risto. The boy's name is Risto.
------	---	---

	Tyttäre-si nimi on Liisa. Tyttären nimi on Liisa.	Your daughter's name is Liisa. The daughter's name is Liisa.
--	--	---

gen./acc.	Näen hänen poika-nsa. Näen pojan.	I see his/her son. I see the son.
-----------	--------------------------------------	--------------------------------------

	Näen hänen tyttäre-nsä. Näen tyttären.	I see his/her daughter. I see the daughter.
--	---	--

Plural

nom.	Kaikki heidän poika-nsa tulevat. Kaikki pojat tulevat.	All their sons are coming. All the sons are coming.
------	---	--

	Kaikki heidän tyttäre-nsä tulevat. Kaikki tyttäret tulevat.	All their daughters are coming. All daughters are coming.
--	---	---

nom./acc.	Näen kaikki poika-nne. Näen kaikki pojat.	I see all your sons. I see all the sons.
-----------	--	---

	Näen kaikki tyttäre-nne. Näen kaikki tyttäret.	I see all your daughters. I see all the daughters.
--	---	---

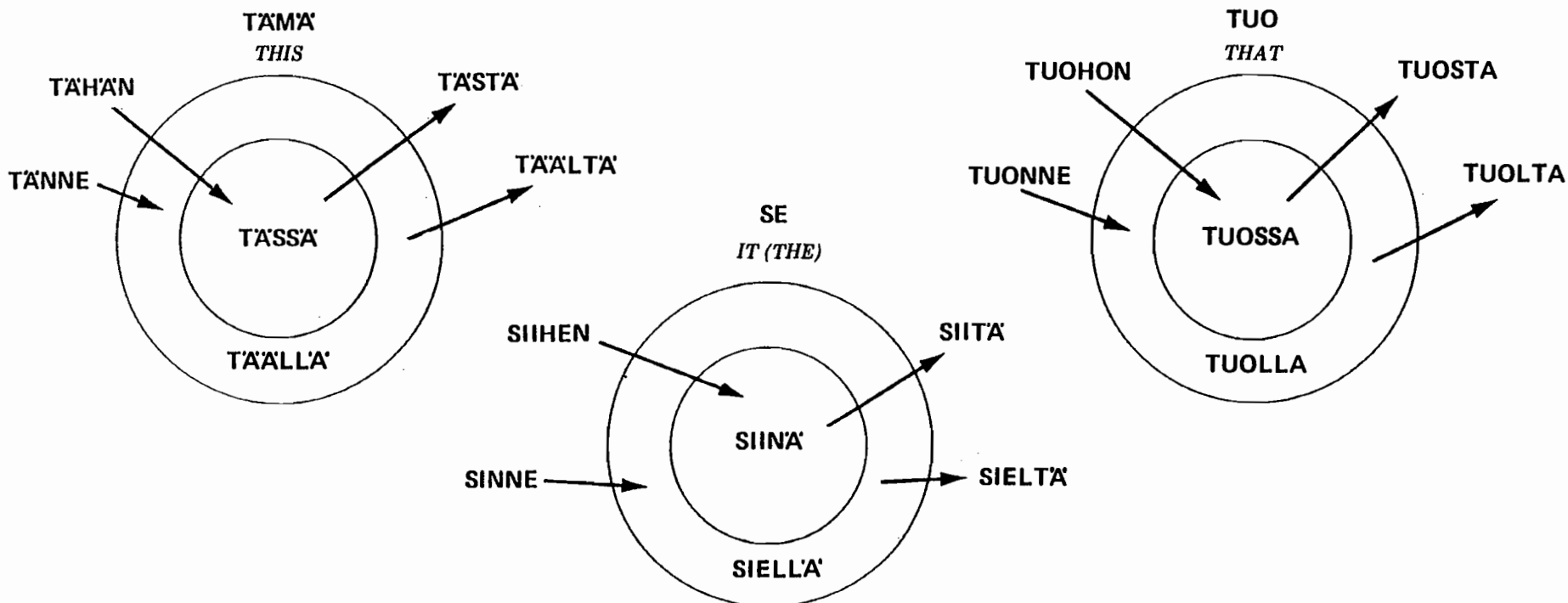
3. In forming the illative case omit the final -n before the poss. suff.

Uskon poika-an. Uskon poika-a-ni.	I believe the son. I believe in my son.
--------------------------------------	--

Uskon tyttäre-en. Uskon tyttäre-e-ni.	I believe in the daughter. I believe in my daughter.
--	---

	<u>Motion to</u>	<u>No motion</u>	<u>Motion from</u>	
<u>Small area</u>	tähän tuohon siihen mihin	tässä tuossa siinä <u>missä</u>	tästä tuosta siitä <u>mistä</u>	(right) here (right) there (right) there (previously mentioned) where
<u>Large area</u>	tänne tuonne sinne minne	täällä tuolla siellä <u>missä</u>	täältä tuolta sieltä <u>mistä</u>	here there there (previously mentioned) where

Note: - 'mistä' and 'missä' are used to indicate both small and large areas, while 'mihin' is preferred for small areas and 'minne' for large areas



When to use

1. In a question as well as in an answer, the case of the adverb is determined by the size of the area and motion to and from.

Missä koulu on?

Se on täällä (Arlingtonissa).

Se on tässä.

Se on tuolla.

Se on tuossa.

Where is the school?

It is here (in Arlington).

It is right here.

It is over there.

It is right there.

Mihin panette kirjan?

Pankaa se tähän.

Pankaa se tuohon.

Pankaa se siihen (pöydälle).

Where will you put the book?

Put it right here.

Put it right there.

Put it right there (on the table).

Mistä löysitte kirjan?

Löysin sen tästä (pöydältä).

Where did you find the book?

I found it right here on the table.

2. The adverbs derived from 'se' (siellä, sieltä, etc.) are used mainly in answers to -ko/-kö questions, in which a place has already been indicated.

Panetteko sen pöydälle?

Panen sen siihen.

Are you going to put it on the table?

I'll put it right there.

Onko se pöydällä?

On, se on siinä.

Is it on the table?

Yes, it's right there.

Tuletteko Suomesta?

Tulen sieltä.

Are you coming from Finland?

I'm coming from there.

Onko hän Helsingissä?

On, hän on siellä.

Is he in Helsinki?

Yes, he is there.

3. The adverbs derived from 'tuo' are used only to indicate a place which can be seen or pointed at.

Minne menette?

Menen tuonne.

Where are you going?

I am going over there.

II-R NUMERALS

Cardinal numbers

yksi	1	yksitoista	11	kaksikymmentä	20
kaksi	2	(one of the second ten)		kaksikymmentäyksi	21
kolme	3	kaksitoista	12	kolmekymmentä	30
neljä	4	jne.	etc.	sata	100
viisi	5			satayksi	101
kuusi	6			kaksisataa	200
seitsemän	7			tuhat	1000
kahdeksan	8			kaksituhatta	2000
yhdeksän	9			miljoona	1,000,000
kymmenen	10			kaksi miljoonaa	2,000,000
				miljardi	1,000,000,000
				viisimiljardia	5,000,000,000

How to form

- kymmentä is the partitive of kymmenen "10", therefore kaksikymmentä "two tens"
sataa " " sata "100", " kaksisataa "two hundreds"
tuhatta " " tuhat "1000", " kaksituhatta "two thousands"
- 'toista' never changes, since it is already inflected as the partitive singular of 'toinen'; therefore 'yksitoista' means "one out of second ten"
- each part of a compound numeral is inflected in the same case as the following noun
- there is a movement in Finland which advocates the practice of inflecting only the last word in a compound numeral. Both of the following are accepted.

Me puhumme kahdestakymmenestäkahdesta oppilaasta. We are talking about 22 students.
Me puhumme kaksikymmentäkahdesta oppilaasta. We are talking about 22 students.

When to use

1. the noun following a number is always in the singular

kolmekymmentä markkaa

thirty marks

2. the number and the noun decline as usual

Ruokatunti on yhdestä kahteen.
Puhun kahdesta pojasta.
En näe kahta poikaa.

The lunch break is from one to two.
I'm talking about two boys.
I don't see two boys.

3. when a cardinal number precedes a noun which is either a subject or a total object in the sentence, the noun is in the part. sg. case

Kolme poikaa kävelee kadulla.
Ostan kolme kirjaa.
Meillä on kolme lasta.

Three boys are walking on the street.
I'll buy three books.
We have three children.

4. when a number + noun is the subject, the verb of the sentence is in the singular, unless a demonstrative pronoun or some other defining word precedes the number

Kolme poikaa kävelee kadulla.
Kaikki kolme poikaa kävelevät kadulla.

There are three boys walking on the street.
All three boys are walking on the street.

5. the declined forms of cardinal numbers are given on the next page

Ordinal numbers: for inflection of the ordinals, see XI-A

Fractional numbers: see XI-A

Numbers as nouns

ykkönen	one	seitsikka/o, seiska	seven
kakkonen	two	kahdeksikko/kasi	eight
kolmonen	three	yhdeksikkö/ysi	nine
nelonen	four	kymppi	ten
vi(i)tonen	five	satanen	hundred
ku(u)tonen	six	tonni	thousand

- the ones ending in -nen inflect like other words ending in -nen, see # 25 in CND
- 'kahdeksikko' follows # 15 in CND and 'kymppi' # 6 in CND

Tulen nelosen ratikalla.
Se maksoi kympin.
Se maksoi kymppitonnin.

I'll come by streetcar number 4.
It cost "a tenner."
It cost "a ten-tonner."

Cardinal numbers

	<u>nom.</u>	<u>gen.</u>	<u>part.</u>	<u>illat.</u>	<u>part. pl.</u>	<u>gen. pl.</u>	<u>CND</u>
1	yksi	yhden	yhtä	yhteen	yksiä	yksien	(13)
2	kaksi	kahden	kahta	kahteen	kaksia	kaksien	(13)
3	kolme	kolmen	kolmea	kolmeen	kolmia	kolmien	
4	neljä	neljän	neljää	neljään	neljiä	neljien	(3)
5	viisi	viiden	viittä	viiteen	viisiä	viisien	(10)
6	kuusi	kuuden	kuutta	kuuteen	kuusia	kuusien	(10)
7	seitsemän	seitsemän	seitsemää	seitsemään	seitsemiä	seitsemien	(28)
8	kahdeksan	kahdeksan	kahdeksaa	kahdeksaan	kahdeksia	kahdeksien	(28)
9	yhdeksän	yhdeksän	yhdeksää	yhdeksään	yhdeksiä	yhdeksien	(28)
10	kymmenen	kymmenen	kymmentä	kymmeneen	kymmeniä	kymmenien	
11	yksitoista	yhdentoista	yhtätoista	yhteentoista			
12	kaksitoista	kahdentoista	kahtatoista	kahteentoista			
100	sata	sadan	sataa	sataan	satoja	satojen	(1)
1000	tuhat	tuhannen	tuhatta	tuhanteen	tuhansia	tuhansien	

II-S IMPERATIVE OF SECOND PERSON PLURAL AND POLITE FORM

Istukaa, olkaa hyvä.

Please sit down (lit., sit, be good).

Menkää suoraan eteenpäin.

Go straight ahead.

Kääntykää oikealle.

Turn to the right.

How to form

- find the basic dictionary form, i.e., first infinitive of the verb, which is also the first form in the list of conjugational types of verbs (CTV), App. III
- remove the I infinitive ending -a/-ä, -da/-dä or, if the verb ends in -sta/-stä, -lla/-llä, -nna/-nnä, -rra/-rrä, remove correspondingly -ta/-tä, -la/-lä, -na/-nä, -ra/-rä
- add -kaa/-kää to this stem

istu-a to sit
istu-kaa! sit!

teh-dä to do
teh-kää! do!

men-nä to go
men-kää! go!

ol-la to be
ol-kaa! be!

nous-ta to rise
nous-kaa! rise!

pur-ra to bite
pur-kaa! bite!

- if the I infinitive ends in -t-a/-t-ä, retain -t-, which is part of the stem, in the imperative

vastat-a to answer
vastat-kaa! answer!

tavat-a to meet
tavat-kaa! meet!

avat-a to open
avat-kaa! open!

luvat-a to promise
luvat-kaa! promise!

When to use: in giving orders and commands to several people, or to a person with whom you do not use the familiar form 'sinä'

UNIT III

WHAT WOULD YOU LIKE

MITÄ SAISI OLLA

		<u>Nouns</u>	<u>Substantiiveja</u>		
alcohol	alkoholi (6)	fish	kala (1)	rush	kiire (5)
appetizer	alkupalat (1) pl.	food	ruoka (2)	rutabaga	lanttu (15)
ashtray	tuhkakuppi (6)	fork	haarukka (4)	rye	ruis (31)
beer	olut (37), kalja (1)	frying pan, skillet	paistin- pannu (15)	salad bowl	salaattikulho (15)
blood	veri (9)	glass	lasi (6)	salt	suola (1)
bread	leipä (2)	guest	vieras (30)	sandwich	voileipä (2)
bread plate	leipälautanen (25)	herring	silli (6)	sauce boat	kastikeastia (4)
breakfast	aamiainen (25)	hors-d'oeuvre	pikku- lämmin (27)	sauce pan	kattila (4)
butter	voi (17)	host	isäntä (3)	saucer	teevati (6)
butter dish	voiastia (4)	hostess	emäntä (3)	'shot'	ryyppy (15)
buttermilk	piimä (2)	hunger	nälkä (2)	smoking	tupakointi (6)
cake	kakku (15)	ice	jää (18)	soda water	vichyvesi (10)
cake spatula	kakkulapio (16)	ice cream	jäätelö (16)	soup bowl	liemikulho (15)
casserole	laatikko (12)	juice	mehu (15)	soup ladle	liemikauha (1)
chocolate	suklaa (19)	knife	veitsi (8)	spoon	lusikka (4)
cigar	sikari (7)	lid	kansi (11)	stomach	vatsa (1)
cigarrette	savuke (5), tupakka (4)	long drink	lonkero (16)	sugar	sokeri (7)
coffee bread	kahvileipä (2)	milk	maito (15)	sugar dish	sokeriastia (4)
coffee pot	kahvipannu (15)	pancake	ohukainen (25), pannukakku (15)	supper	illallinen (25)
cookie	pikkuleipä (2)	party	kutsut (15) pl.	table napkin	lautasliina (1)
cream	kerma (1)	pepper	pippuri (7)	tablespoon	ruokalusikka (4)
creamer	kerma-astia (4)	pipe	piippu (15)	tea	tee (18)
crisp bread	näkkileipä (2)	pitcher	kannu (15)	teaspoon	teelusikka (4)
cup	kuppi (6)	plate	lautanen (25)	thirst	jano (15)
dessert	jälkiruoka (2)	platter	tarjoilu- vati (6)	tobacco	tupakka (4)
dinner	päivällinen (25)	potato	peruna (4)	tray	tarjotin (23)
doctor	lääkäri (7)	roast	paisti (6)	vanilla	vanilja (4)
drink	juoma (2), juominen (25)	rolling pin	kaulin (23)	visit	käynti (6)
				water	vesi (10)

Verbs Verbejä

be able	jaksaa (1)	want to have,	haluta (17)	suffice	riittää (2)
cool off	jäähtyä (8)	want to do		suit	sopia (7)
dare	uskaltaa (3)	may, might	taittaa (3)	take	ottaa (2)
drink	juoda (10)	offer	tarjota (17)	taste	maistaa (1) tr.,
eat	syödä (10)	prefer	(see: rather)		maistua (8) intr.
forbid	kieltää (3)	smoke	polttaa (2),	use	käyttää (2)
know how	osata (18)		tupakoida (9)	visit	käydä (11)
		stand on			
		ceremony	kursilla (13)	want	haluta (17)

Adjectives Adjektiiveja

allergic	allerginen (25)	dreadful	kauhea (20)	nice, fun	kiva (1)
beautiful	kaunis (30)	dry	kuiva (2)	nonalcoholic	alkoholiton (24)
better	parempi (14)	excellent	erinomainen (25)	satisfied	kylläinen (25)
black	musta (2)	hot	kuuma (2)	some kind of	jonkinlainen (25)
cold	kylmä (2)	interesting	mielenkiin- toinen (25), jännä (2)	special, strange	erikoinen (25)
difficult	vaikea (20)			warm	lämmin (27)
delicious	herkullinen (25)	last	viimeinen (25)		

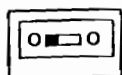
Adverbs and other particles Adverbeja ja muita apusanoja

against	vastaa	no way!	ei millään	rather	mieluummin
a little	vähän	of course	tietysti	that	että
first	ensin	oh!	voi!	then	sitten
more	lisää	or	tai, vai		

Pronouns Pronomineja

nothing	ei mitään
---------	-----------

HEARING IT I



Dialog A. Play dialog A. Cover the Finnish text and follow the English. Do this at least three times.

- | | |
|--|--|
| 1. Mitä saisi olla, rouva Virtanen? | 1. Mrs. Virtanen, what would you like? |
| 2. Saisinko kuivan martinin? | 2. Could I have a dry martini, please? |
| 3. Entä mitä te joisitte, herra Virtanen? | 3. And what would you like to drink, Mr. Virtanen? |
| 4. No, jos teillä on giniä..... | 4. Well, if you have some gin. |
| 5. On, on, olkaa hyvä, tässä on ginilönkero. | 5. Oh, yes, here's a gin and tonic. |
| 6. Entä herra Butler, mitä haluaisitte? | 6. And Mr. Butler, what would you like (to have)? |
| 7. Saisinko jotain alkoholitonta juomaa. Jotain kylmää, vaikka vettä. Minulla on jano. | 7. Could I have some nonalcoholic drink. Something cold, even water. I'm thirsty |
| 8. Meillä olisi coca-colaa, jaffaa ja vichyvettä. | 8. We have coke, orange soda and soda water (mineral water). |
| 9. Lasi jaffaa, kiitos. | 9. A glass of orange soda, please. |
| 10. Ja vähän pikkulämpimiä, olkaa hyvä. | 10. And here are some hors d'oeuvres. |
| 11. Olkaa hyvä ja ottakaa. Kahvi on pöydässä. | 11. Please help yourself. Coffee is served. |
| 12. Kiitos, kunhan everstin rouva on ensin ottanut. | 12. Thank you, after the colonel's wife has first taken. |
| 13. Voi, älkää nyt kursailko! Kahvi jäähtyy. | 13. Oh, don't stand on ceremony! The coffee will get cold. |
| 14. Kiitos, minä en juo kahvia. | 14. Thank you, I don't drink coffee. |
| 15. Joisitteko sitten teetä? | 15. Would you drink tea then? |
| 16. Kiitos, teetä mieluummin. | 16. Thanks, I prefer tea. |
| 17. Käytättekö sokeria ja kermaa? | 17. Do you use sugar and cream? |
| 18. Kiitos sokeria, mutta en käytä kermaa? | 18. Yes, sugar, but I don't use cream. |
| 19. Niinkö. Minäkin juon kahvin mustana. | 19. Really! I drink coffee black, too. |
| 20. Saanko tarjota pullaa? Oletteko maistanut voileipäkakkua? | 20. May I offer some coffee bread? Have you tasted the layered sandwich cake? |
| 21. Kiitos, söin jo sitä. Se on oikein herkullista. | 21. Thanks. I had some already. It's really delicious. |

WHAT WOULD YOU LIKE?

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined word.

Coctailkutsut

A = emäntä/isäntä

B/C/D = vieras

Cocktail party

A = hostess/host B/C/D = guest

1. jakso

A. Mitä saisi olla, rouva Virtanen? Mitäs teille tulee..

B. Saisinko kuivan martinin? Saisinks mä

A. Entä mitä te joisitte, herra Virtanen? Entä mitäs

C. No, jos teillä on giniä... Onks teillä

A. On, on, olkaa hyvä, tässä on ginilonkero.tässon....

Sequence 1

A. Mrs. Virtanen, what would you like (to have)?

B. Could I have a dry martini, please?

A. And what would you like to drink, Mr. Virtanen?

C. Well, if you have some gin.

A. Yes, here's a gin and tonic.

2. jakso

A. Entä herra Butler, mitä haluaisitte? ... mitäs te.....

D. Saisinko jotain alkoholitonta juomaa? Jotain kylmää, vaikka vettä. Minulla on jano. Saisinks mä..... Mull on

A. Meillä olisi cocacolaa, jaffaa ja vichyvettä. Meillä olis

D. Lasi jaffaa, kiitos.

A. Ja vähän pikkulämpimiä, olkaa hyvä.

Sequence 2

A. And Mr. Butler, what would you like (to have)?

D. Could I have some non-alcoholic drink. Something cold, even water. I'm thirsty.

A. We have coke, orange soda and soda water (mineral water).

D. A glass of orange soda, please.

A. And here are some hors d'oeuvres.

Act out sequences 1 and 2 and find out what your fellow students would like to have, using this interaction with variations of your choice.

Mitä {
saisi olla?
saa olla?
haluaisitte?
joisitte?
ottaisitte?

What would you

{
like to have?
like to have?
like (lit., want)?
drink?
take?

Saisinko {
jäitä lasiin?
kylmää vettä?
lasin mehua?

Could I get

{
some ice in the glass?
some cold water?
a glass of juice?

Ask for and provide information like this:



Would you like to have a 'shot'?
No thanks, I don't drink alcohol.



Who's thirsty?
I'm thirsty.



Could I have a glass of water?
Here you are.
Thanks.
You're welcome.
Don't mention it.

WHAT WOULD YOU LIKE?

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words.

Kahvikutsut

Coffee party

3. jakso

A. Olkaa hyvä ja ottakaa!
Kahvi on pöydässä.

B. Kiitos, kunhan everstin rouva
on ensin ottanut.

A. Voi, älkää nyt kursailko!
Kahvi jäähtyy.

Sequence 3

A. Please help yourself (lit., take).
Coffee is served (lit., in the table).

B. Thank you, after the colonel's wife
has first taken.

A. Oh, don't stand on ceremony!
The coffee will get cold.

4. jakso

C. Kiitos, minä en juo kahvia. Kiitos, mä en

A. Joisitteko sitten teetä? Joisittekse te.

C. Kiitos, teetä mieluummin.

Sequence 4

C. Thank you, I don't drink coffee.

A. Would you like tea then?

C. Thanks, I prefer tea.

5. jakso

A. Käytättekö sokeria ja kermaa? Käytättekse te.

B. Kiitos, sokeria, mutta en
käytä kermaa. Joo, sokeria,
mut mä en

A. Niinkö! Minäkin juon kahvin
mustana. ...Mäkin

Sequence 5

A. Do you use sugar and cream?

B. Yes, sugar, but I don't use cream.

A. Really! I drink coffee black, too.

6. jakso

A. Saanko tarjota pullaa? Oletteko
maistanut voileipäkakkua? Saanks mä.....
Ootteks te...

C. Kiitos, söin sitä jo. Joo, mä söin..
Se on oikein herkullista.

Sequence 6

A. May I offer some coffee bread? Have you
tasted the layered sandwich cake?

C. Thanks, I already ate some.
It's really delicious.

Act out sequences 4 to 6, using these variations.

Joisittekö Haluaisitteko Ottaisitteko Saisiko olla	}	kahvia vai teetä?	Would you	}	drink like to have take like to have	coffee or tea?

Kiitos, kahvia mieluummin.

I prefer coffee, thanks.

Käytättekö Haluatteko Otatteko	}	sokeria?	Do you	}	use want take	sugar?

Saako olla kahvia?	Kiitos, kyllä.	Would you like to have coffee?	Yes, please.
Saisiko olla kahvia?	Kiitos, ei.	Would you like to have coffee?	No, thanks.

Act out this conversation.

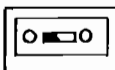


Welcome for the coffee!
Thank you.

Would you like some more?
Half a cup, please.
No thanks, that's enough.

Thanks for the coffee.
Don't mention it.

HEARING IT II



Dialog A. Play dialog A. Cover the Finnish text and follow the English. Do this at least three times.

- | | |
|--|--|
| 1. Olkaa hyvä ja käykää pöytään.
Ruoka on pöydässä. | 1. Please, sit down at the table.
Dinner is served. |
| 2. Voi miten kaunis pöytä. | 2. Oh, what a beautiful table. |
| 3. Kiitos, hauska, että pidätte siitä. | 3. Thanks, I'm glad you like it. |
| 4. Haluaisitteko maistaa silliä ja uusia perunoita? | 4. Would you like to try some herring and new potatoes? |
| 5. Kiitos, sehän kuulostaa hyvältä. | 5. Thanks, that sounds good. |
| 6. Saako olla paistia ja lanttulaatikkoa? | 6. Would you like some roast and rutabaga casserole? |
| 7. Paistia kiitos, mutta ei lanttulaatikkoa.
Se ei sovi vatsalleni. | 7. Some roast, thanks, but not rutabaga casserole. It's not good for my stomach. |
| 8. Entä haluaisitteko maistaa kotikaljaa? | 8. And would you like to taste some "home brew"? |
| 9. Mitä se on? | 9. What's that? |
| 10. Se on jonkinlaista olutta.
Siinä ei ole alkoholia. | 10. It's kind of beer.
It doesn't contain alcohol. |
| 11. No, jos nyt sitten vähän ... | 11. Well, I'll have a little then ... |
| 12. No, miltä se maistuu? | 12. Well, what does it taste like? |
| 13. En osaa sanoa. Se maistuu aika erikoiselta. | 13. I can't say. It tastes rather peculiar. |
| 14. Kiitos ruuasta. | 14. Thanks for the dinner (lit., food). |
| 15. Ei kestä. Olkaa hyvä. Hauska, että piditte siitä. | 15. Don't mention it. You're welcome.
I'm glad you enjoyed it. |
| 16. Saisinko polttaa? | 16. May I smoke? |
| 17. Totta kai. Tässä on tuhkakuppi.
Me vain emme itse polta. | 17. Of course. Here's an ashtray.
We just don't smoke ourselves. |
| 18. Sitten on ehkä parempi, että minäkään en polta. | 18. Then it's perhaps better that I don't smoke, either. |
| 19. Kaikin mokomin, polttakaa vain. | 19. By all means, go ahead. |

Dialog A. CONNECTING SOUND AND WRITTEN FORM. Play dialog A again, but this time follow the Finnish text. Do this at least three times.

- Dialog B. Look at the Finnish text. Play scrambled dialog B, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answer against the key.
- Dialog C. Look at the English text. Play scrambled dialog C, stopping after each sentence for 5 or 10 seconds. Mark down in which order you heard the Finnish sentences but this time mark the English. Check your answer against the key.
- Dialog D. Listen to dialog D and write the missing word(s) in the blanks. Check your work against the key.

1. Please, sit down.....is served.
2. Oh, what a beautiful
3. Would you like to tasteand.....
4. May I
5. It tastes
6. Would you like to have
7. Here is
8. May I
9.go ahead and smoke.....
10. Oh, what a beautiful

KEY	B.	1	2	3	6	5	12	13	8	9	10	5	16	19	17	18			
	C.	16	17	18	19	1	5	2	3	4	11	6	7	8	5	12	13	14	15
	D.	1	coffee	2	roast	3	new potatoes, herring	4	taste rutabaga casserole										
		5	rather peculiar	6	beer	7	kind of home brew	8	smoke	9	of course								
		10	ashtray																

WHAT WOULD YOU LIKE?

Practice these sentences, substituting for the underlined words.

Päivälliskutsut

7. jakso

A. Olkaa hyvä ja käykää pöytään.
Ruoka on pöydässä.

B. Voi, miten kaunis pöytä! Voi, kuinka ...

A. Kiitos, hauska, että pidätte siitä.

8. jakso

A. Haluaisitteko maistaa silliä ja uusia perunoita? Haluaisitteks.. te.....

B. Kiitos, sehän kuulostaa hyvältä!

A. Saako olla paistia ja lanttu-laatikkoa? Saaks olla.....

B. Paistia kiitos, mutta ei lanttu-laatikkoa. Se ei sovi vatsalleni. ... mutt ei....
 ...mun vatsalle

9. jakso

A. Entä haluaisitteko maistaa kotikaljaa? ..haluaisitteks te.....

B. Mitä se on?

A. Se on jonkinlaista olutta. ...jonkunlaista
 Siinä ei ole alkoholia. ... ei oo.....

B. No, jos nyt sitten vähän... ..

Dinner party

Sequence 7

A. Please sit down at the table.
The meal is served.

B. Oh, what a beautiful table!

A. Thanks, I'm glad you like it

Sequence 8

A. Would you like to taste some herring and new potatoes?

B. Thanks, that sounds good!

A. Would you like some roast and rutabaga casserole?

B. Some roast, thanks, but not rutabaga casserole. It's not good for my stomach.

Sequence 9

A. And would you like to taste home brew?

B. What's that?

A. It's kind of beer.
 It doesn't contain alcohol.

B. Well, I'll have a little then...

Comment, ask, and provide information about various foods and dishes.

Tämä	{ paisti leipä kakku jäätelö	on hyvää.	Mitä	{ paistia leipää kakkua jäätelöä	se on?	Se on	{ karjalanpaistia. ruisleipää. maustekakkua. vaniljajäätelöä.
This	{ roast bread cake ice cream	is good.	What	{ roast bread cake ice cream	is it?	It is	{ Karelian pot roast. rye bread. spice cake. vanilla ice cream.

Be prepared to accept or decline some strange native dishes. Pick your favorite alternative.

Saako olla	{ silakkapitsaa? veriohukaisia? määmiä? lipeäkalaa?	Kiitos ei,	{ en taida uskaltaa maistaa. lääkäri on kieltänyt. se ei sovi vatsalleni. olen allerginen kalalle.
Would you like to have some	{ herring pizza? blood pancakes? määmi? dried codfish (lit., lyefish)?	No thanks,	{ I may not dare to have a taste. my doctor has forbidden it. it doesn't suit my stomach. I'm allergic to fish.

Act out sequence 9, and practice this exchange with your fellow students.

Saisiko olla	{ viiliä? pilsneriä? kiisseliä?	Mitä se on?	Se on jonkinlaista	{ piimää. olutta. jälkiruokaa.		
Would you like some	{ viili? pilsneri? kiisseli?	What is it?	It is kind of	{ buttermilk. beer. dessert.		
Saisinko	{ voita? leipää? suolaa ja pippuria?	Olkaa hyvä.	Could you pass the	{ butter, bread, salt and pepper,	please?	Here you are.

III-12

WHAT WOULD YOU LIKE

Practice these sequences. Act out and substitute for the underlined word.

10. jakso

A. No, miltä kalja maistuu?

.....

Sequence 10

A. Well, what does the brew taste like?

B. En osaa sanoa. Se maistuu aika erikoiselta.

En mä osaa sanoa. Se on aika erikoista.

B. I can't say. It tastes rather strange.

11. jakso

B. Kiitos ruuasta.

.....

Sequence 11

B. Thanks for the food.

A. Ei kestä. Olkaa hyvä.
Hauska, että piditte siitä.

Hauska, että...
tykkäsitte.....

A. Don't mention it. You're welcome.
I'm glad you enjoyed it.

12. jakso

B. Saisinko polttaa?

Saisinks mä....

Sequence 12

B. May I smoke?

A. Totta kai. Tässä on tuhkakuppi.
Me vain emme itse polta.

.....Me vaan ei itse polteta.

A. Of course. Here's an ashtray.
We just don't smoke ourselves.

B. Sitten on ehkä parempi, että minäkään en polta.

Sit on
...mäkään.....

B. Then it's perhaps better that I don't smoke either.

A. Kaikin mokomin, polttakaa vain.

.....

A. By all means, go ahead.

TUPAKOITSIJOILLE

FOR SMOKERS

TUPAKOINTI KIELLETTY

SMOKING PROHIBITED

TUPAKOIMATTOMILLE

FOR NON-SMOKERS

ETHÄN POLTA, KIITOS

PLEASE DO NOT SMOKE

Act out sequence 10, using the following variations.

Miltä (se)	tuntuu? näyttää? maistuu? kuulostaa?	How	does it	feel? look (seem)? taste? sound?	Se maistuu	erinomaiselta. oikein hyvältä. erikoiselta. kamalalta.	It tastes	excellent. very good. strange. dreadful.
					Vaikea sanoa.		Hard to say.	

Act out and complete sequences 11 and 12. Make up your own variations using this model.



Thanks for a nice evening.
Don't mention it. Thanks for coming.

Thanks for your hospitality.
It was nice you visited us.

Do you smoke?
No, thanks

COMMON EXPRESSIONS

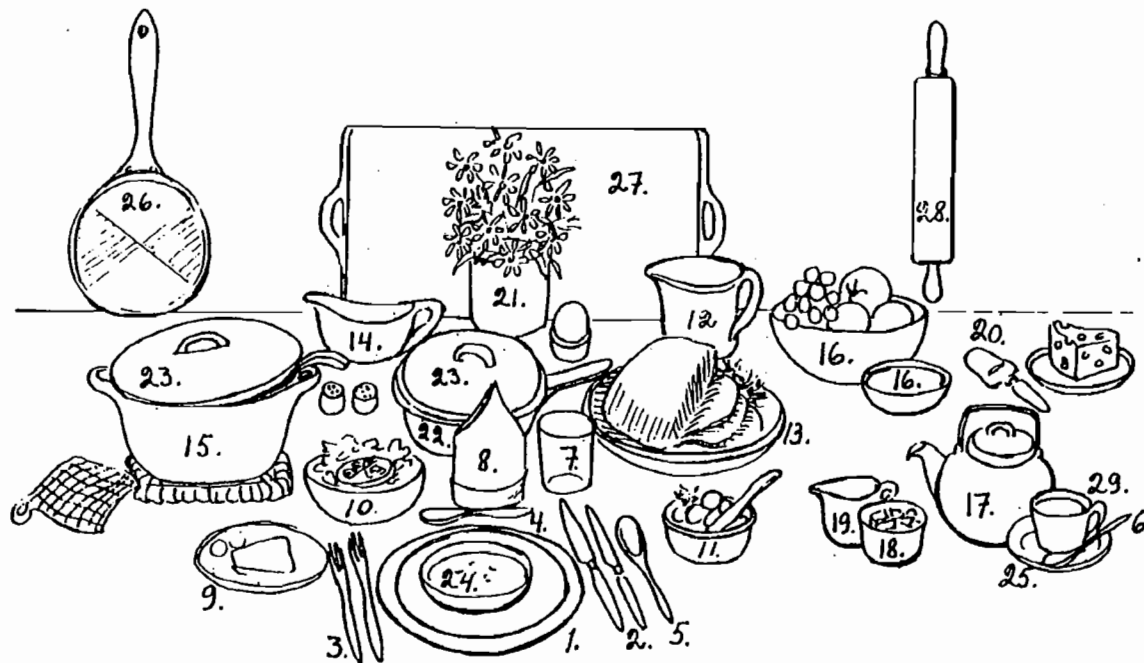
Sopiiko, jos poltan?	Tietysti, olkaa hyvä.	Is it all right if I smoke?	But, of course.
Saako täällä polttaa?	Valitettavasti ei.	Is smoking allowed here?	Unfortunately not.
Saako täällä tupakoida?	Tupakointi on kielletty.	Is smoking allowed here?	Smoking is prohibited.

Palaako?	Kiitos ei.	Do you smoke?	No thanks.
Saako olla savuke?	Kiitos kyllä.	Would you care for a cigarette?	Yes, please.
Haluatteko tupakan?	Kiitos, minulla on omat savukkeet.	Do you want a cigarette?	Thanks, I have my own cigarettes.
	Kiitos, poltan vain piippua.		Thanks, I smoke only a pipe.

RUOKAILUVÄLINEET

DISHES AND CUTLERY

1. Practice these words until you can identify the object by its Finnish name:



- | | | | |
|----------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 1. lautanen | 8. lautasliina | 15. pata | 22. kattila |
| 2. veitsi | 9. leipälaudanen | 16. kulho | 23. kansi |
| 3. haarukka | 10. salaattikulho | 17. kahvipannu | 24. liemikulho |
| 4. jälkiruokalusikka | 11. voiaastia | 18. sokeriaastia | 25. teevati |
| 5. ruokalusikka | 12. kannu | 19. kerma-astia | 26. paistinpannu |
| 6. teelusikka | 13. tarjoiluvati | 20. juustohöylä | 27. tarjotin |
| 7. maitolasi | 14. kastikemalj | 21. maljakko | 28. kaulin |
| | | | 29. kahvikuppi |

COMPREHENSION EXERCISES

2. Listen to the tape and identify the object by the number when you hear the word

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

COMPREHENSION EXERCISES

3. Listen to the tape and circle the correct expression.

- | A | B |
|-------------------|---------------|
| 1. alcoholic | nonalcoholic |
| 2. glass of juice | glass of soda |
| 3. host | hostess |
| 4. drinks | doesn't drink |
| 5. eats | doesn't eat |
| 6. tastes | doesn't taste |

4. Continue listening and choose the appropriate category for your answer.

- | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|-------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| A. accepts | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ |
| B. declines | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ |
| C. expresses hesitation | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ |

5. Participation exercise

There are three participants (hostess, Mrs. Saari, Mr. Virtanen) in the following dialog. Act first the role of Mr. Virtanen, who wants coffee and uses only sugar. The second time around, act the role of Mrs. Saari, who conveys the information to the hostess.

DICTIONARY

Listen to the dialog for repetition of sequences 10-12 and write them down. Compare your writing with the text on p. III-13 and correct it, if necessary.

- | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|----|-----|----|-----|----|----|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|
| KEY | 2. | A29 | B1 | C25 | D2 | E4 | F22 | G12 | H17 | I27 | J3 | K16 | L20 |
| | 3. | 1B | 2A | 3B | 4B | 5A | 6B | | | | | | |
| | 4. | 1C | 2B | 3A | 4B | 5B | 6B | | | | | | |

FUNCTION PRACTICES. Use these situations for conversation.

1. Find out

- what your fellow students would like to have at a coffee party/at a dinner/
at a cocktailparty
- what your fellow students "eat, drink, take, use" 'syödä, juoda, ottaa, käyttää'
- what a strange native dish is

2. Discuss your choices, using questions like

- 'Haluatteko kahvia?'
- 'Haluaako ... kahvia?'
- 'Kuka haluaa kahvia?'

Look at the cartoon. Use your imagination and invent different conversations between the characters. Write them down and report them to the class, indicating who is speaking.



3. Use the expressions you have learnt so far for table manners
 - offer more/accept/decline/explain why/express hesitation
4. Ask your fellow students' opinions and express your own about Finnish and American food
5. Ask your neighbor at the dinner table to pass the salt, sugar, pepper, etc. and offer the same to him/her
6. You visited your fellow student the night before
 - thank him/her for the hospitality
 - don't forget courtesies such as

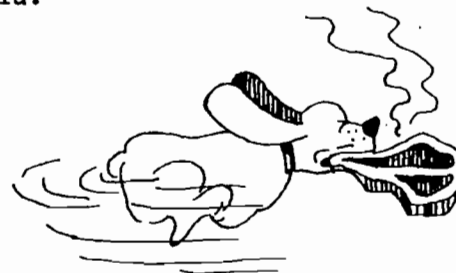
'Olkaa hyvä' and 'Kiitos'!



READING

Translate this with the help of the glossary.

- Kuule, Matti, muistitko panna snapsit jäihin ja avata viinipullon?
- Tehty on. Onko pöytä jo katettu?
- Totta kai. Panin sen sinivalkoisen Marimekko-liinan ja sinisen Arabia-astiaston, Suomen värit.
- Mitä kello on? Kunpa he nyt tulisivat, ennenkuin paisti on pilalla.
- Otin sen jo uunista. Siellähän Linda ja Larry jo tulevatkin!
- No, mene sinä avaamaan ovi ja sulje Musti kellariin!
- Voi, Matti, minne se Musti nyt juoksee, ja mikä sillä on suussa?
- Ota se kiinni!
- Liian myöhäistä. Sinne meni paisti!



CULTURAL POINTS

Rather than dinners, Finns serve coffee and give coffee parties. It's considered impolite to refuse a second cup and even a third, or at least half a third cup when the hostess offers it. Finns always serve coffee when you just drop in. They expect to be served likewise when they drop in. When you go to a Finnish home as a dinner guest, take an odd number (1,3,5, or 7) of cut flowers for your hostess. Flower shops are open at night just for this purpose.

Kukkia talon emännälle!

Flowers for the hostess!

After the party you may phone your hostess or host and say

Kiitos viimeisestä!

Thanks for the hospitality!

or tell her/him if you think you are going to meet her/him soon. Try to be punctual, particularly for a dinner.

UNIT III
STRUCTURAL NOTES

III-A PARTITIVE SINGULAR - -a/-ä, -ta/-tä - "some, part of"

Hyvää päivää.
Saako olla kahvia?
Odotin hissiä 10 minuuttia.
Kahvi on kuumaa.
Juon teetä.
No, jos on olutta.

Good day.
Would you like some coffee?
I waited for the elevator for 10 minutes.
The coffee is hot.
I would drink (some) tea.
Well, if there's some beer.

How to form

- generally attach the partitive ending to the strong grade;
the partitive is given in the 3rd column of the CND, App. III
- in the words ending in -e or a consonant, attach the ending to the weak grade stem
- endings depend on the last sounds of the nominative and follow vowel harmony, P-7

<u>Last sound of the nominative</u>	<u>Partitive ending</u>		
a short vowel	+ -a/-ä	hyvä-ä kahvi-a hissi-ä päivä-ä kuuma-a	good coffee elevator day hot
certain vowel combinations	+ -a/-ä or -ta/-tä	lattia-a/-ta keittiö-ä/-tä radio-a/-ta	floor kitchen radio
two vowels or a consonant	+ -ta/-tä	tee-tä olut-ta kaunis-ta voi-ta pahin-ta	tea beer beautiful butter worst
-e (# 5 in the CND, App. III)	+ -tta/-ttä	perhe-ttä kappale-tta	family paragraph, piece

When to use

1. to denote substance, or express a part of something or an indefinite amount of something, for which English uses words like "some" and "any" (in contrast to "the," which denotes a definite amount)

Juon teetä.
Teetä on pöydällä.

I'll have some tea.
There's some tea on the table.

2. in greetings

Mitä kuuluu? How are you?
Hyvää huomenta! Good morning!

3. always as the object in a negative sentence

En halua autoa. I don't want a/the car.

4. with cardinal numbers
as either subject or object

Viisi poikaa tulee. There are five boys coming.
Näen viisi poikaa. I see five boys.

5. with verbs expressing emotion

rakastaa	to love	vihata	to hate
ihailla	to admire	kadehtia	to envy
halveksia	to despise	inhota	to detest

6. with verbs indicating frequentative action
i.e., verbs ending in -ella

katsella	to watch	harjoitella	to practice
kuunnella	to listen	opiskella	to study
ajatella	to think	valmistella	to prepare

7. with certain other verbs

odottaa	to wait for	auttaa	to help
häiritä	to disturb	katsoa	to look at

8. to indicate ongoing or continuous action

Ostan nyt kirjaa. I am buying a book.

9. in general, if there is any doubt or uncertainty about the outcome of the action

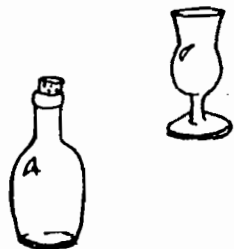
Odotan postia Amerikasta. I'm waiting for some mail from America.

Note: If the outcome is certain, the total object (gen./acc. or nom./acc.) should be used.
Odotan postin, ennenkuin lähdän. I'll wait for the mail before I leave.

III-B PREDICATE NOUN AND ADJECTIVE IN THE SINGULAR-after 'on'

A. Count nouns: nominative

Mikä tämä on?
What is this?



Se on lasi.
It's a glass.

Se on pullo.
It's a bottle.

Se on kakku.
It's a cake.



B. Mass nouns: partitive

Mitä tämä on?
What is this?



Se on vettä.
It's water.

Se on olutta.
It's beer.

Se on kakkua.
It's cake.



A. Minkälainen lasi on?
What is the glass like?

Lasi on uusi.
The glass is new.

Pullo on hyvä.
The bottle is good.

Kakku on herkullinen.
The cake is delicious.

Suomi on kaunis.
Finland is beautiful.

B. Minkälaista vesi on?
What is (the) water like?

Vesi on kylmää.
(The) water is cold.

Olut on hyvää.
(The) beer is good.

Kakku on herkullista.
(The) cake is delicious.

Suomi on kaunista.
Finnish is beautiful.

COMPARE A TO B

Different	A - nominative	B - partitive
Refer to	a single object or "thing"	a substance or material
Denote	a countable noun	food, material, etc., names of languages
Article in English	with	without
Predicate noun	in nominative	in partitive
Predicate adjective	in nominative	in partitive
Answers question	mikä minkälainen/millainen	mitä minkälaista/millaista

Alike

As a subject of a sentence, when it indicates a defined quantity - nominative

Olut on kylmää.
Onko lasi puhdas?

The beer is cold.
Is the glass clean?

III-C PREDICATE NOUN AND ADJECTIVE IN THE SINGULAR - after 'ei ole'

- generally there is no change in the predicate noun or adjective when either is negated

Tämä on auto.
Tämä ei ole auto.

This is a car.
This is not a car.

Tuo on kahvia.
Tuo ei ole kahvia.

That's coffee.
That's not coffee.

Se on kuuma (pullo).
Se ei ole kuuma (pullo).

That's (a) hot (bottle).
That's not (a) hot (bottle).

- if you can think of "there is none" or "I, you, etc., don't have any," the noun changes to partitive after 'ei ole' (see II-C)

III-D ACCUSATIVE

Kenet tapaat?
Tunnen hänet.
Tunnen Pekan.
Ostan talon.
Ostakaa auto!

Whom are you meeting?
I know him/her.
I know Pekka.
I'll buy a house.
Buy a car!

How to form

1. for personal pronouns and 'kuka' "who"
- replace the genitive ending -n of the possessive pronouns with -t

Kenet tunnet?

Whom do you know?

Pekka tuntee { minut.
sinut.
hänet.
meidät.
teidät.
heidät

Pekka knows { me.
you.
him/her.
us.
you (pl./polite form).
them

2. for singular nouns
- 'genitive-like' accusative (gen./acc.) or 'nominative-like' accusative (nom./acc.)
(see III-E)

Tunnen Pekan.
Ostan auton.
Ostakaa auto!

I know Pekka.
I will buy a car.
Buy a car!

3. for plural nouns
- the same as the nom. pl. (see II-E)

Tapasimme pojat kahvilassa.

We met the boys in a cafe.

When to use

- only as a total object (see III-E)

III-E DIRECT OBJECT

- | | |
|---|---|
| 1. Tunnetteko Bob <u>Wilsonin</u> ?
Saisinko kuivan <u>martinin</u> ? | Do you know Bob Wilson?
Could I have a dry martini? |
| 2. Lukekaa kotona <u>luku</u> kolme!
<u>Aamiainen</u> tarjoillaan ruokasalissa.
Minun täytyy panna <u>kirje</u> postiin. | Read chapter three at home!
Breakfast is served in the dining room.
I must mail the letter. |
| 3. Tunnen <u>hänet</u> . | I know him. |
| 4. Otin jo <u>voileipäkakkua</u> .
Saisinko <u>vettä</u> . | I already had some sandwich cake.
Could I have some water? |
| 5. En tunne Bob <u>Wilsonia</u> .
<u>Aamiaista</u> ei tarjoilla sunnuntaina.
Minun ei tarvitse lähettää <u>kirjettä</u> .
Älä sulje <u>ovea</u> !
En tunne <u>häntä</u> . | I don't know Bob Wilson.
Breakfast is not served on Sundays.
I don't have to mail the letter.
Don't close the door!
I don't know him/her. |

The underlined words above are the object of the sentence. In English they are called direct objects because they are directly affected by the action of the verb. In Finnish the object is either total (1,2,3), or partial (4,5).

Total object

Ostan leivän.
I'll buy the bread.

Luen lehden.
I'll read a/the paper.

Partial object

Ostan leipää.
I'll buy some bread.

Luen lehteä.
I am reading a/the paper.

How to form and when to use the partial object:

- always in the partitive case both in affirmative and negative sentences
- the action of the verb affects the object only partially
- the action is incomplete

How to form and when to use the total object in an affirmative sentence:

- the action of the verb affects the object entirely
- the action is complete
- always in the accusative for which there are three forms

1. gen./acc. sg. or 'genitive-like':
 - the same ending -n as in gen. sg.

Luen lehden.

I'll read a/the paper.

2. nom./acc. or 'nominative-like':
 - use only in the following structures

- a) with 1st and 2nd person imperative, e.g., commands

Lue lehti, Pekka!

Read the paper, Pekka!

Lukekaa lehti, pojat!

Read the paper, boys!

Lukekaamme lehti!

Let's read the paper! (high style, see XIV-G)

- b) always as the plural total object

Luen lehdet.

I'll read the papers.

Lehdet luetaan.

The papers will be read.

Lue lehdet!

Read the papers!

Lehdet on luettu.

The papers have been read.

- c) in the passive voice (see VI-A)

Lehti luetaan.

The paper will be read.

- d) as the object of the I infinitive

On mukava lukea uusi lehti. It's nice to read a new paper.

- e) with 'täytyy/pitää/tulee' "must/have to" (see V-A)

Minun täytyy lukea lehti.

I must read the paper.

Hänen pitää lukea lehti.

He has to read the paper.

3. accusative sg. for personal pronouns and 'kuka' "who" see III-D

How to form and when to use the total object in a negative sentence

- both the partial and total object are always in the partitive

En lue lehteä.
Älä lue lehteä!
Lehteä ei lueta.
Lehtiä ei lueta.

I won't read the paper.
Don't read the paper!
The paper won't be read.
Papers won't be read.

Note: The partitive forms for the personal pronouns and 'kuka' 'who' are regular.

Ketä Pekka ei tunne?

Pekka ei tunne

{ minua.
sinua.
häntä.
meitä.
teitä/Teitä.
heitä.

Whom doesn't Pekka know?

Pekka doesn't know

{ me.
you (sg.).
him/her.
us.
you (pl. and polite).
them.

III-F 'MIKÄ' AND SINGULAR DEMONSTRATIVE PRONOUNS

Millä kadulla posti on?
Onko se tällä kadulla?
Ei ole, se on tuolla kadulla.
Toimistoni on myös sillä kadulla.

On what street is the post office?
Is it on this street?
No, it's on that street.
My office is also on that street.

How to form

- the genitive case is formed by attaching the genitive ending -n to the nominative
tämä-n, se-n but mi-nkä
- in all other cases, the stems are
mi- mi-kä
tä- tä-mä
si- se
- the internal locative cases of 'se' are irregular: 'siinä, siitä, siihen'
- notice the difference between the partitive 'sitä' and the elative 'siitä'

	what/which	this	that	it/the
nom.	<u>mikä</u>	<u>tämä</u>	<u>tuo</u>	<u>se</u>
gen.	<u>minkä</u>	<u>tämän</u>	tuon	<u>sen</u>
part.	<u>mitä</u>	<u>tätä</u>	tuota	<u>sitä</u>
iness.	missä	tässä	tuossa	<u>siinä</u>
elat.	mistä	tästä	tuosta	<u>siitä</u>
illat.	mihin	tähän	tuohon	<u>siihen</u>
adess.	millä	tällä	tuolla	<u>sillä</u>
ablat.	miltä	tältä	tuolta	<u>siltä</u>
allat.	mille	tälle	tuolle	silte
essive	minä	tänä	tuona	sinä
transl.	miksi	täksi	tuoksi	siksi

When to use

- to agree with case and number of the following noun
- to answer the question 'mikä + a noun' "what/which + a noun"

Lexicalization note: 'se' "it/the" is used in three instances:

- a) most often when you answer a -ko/-kö question

Pidätkö tuosta talosta?
Pidän siitä (talosta).

Do you like that house.
 I like it (the house that was mentioned).

Tuossako kioskissa vaihdetaan valuuttaa?
Siinä (kioskissa).

Is it in that kiosk that currency is exchanged?
 Yes (in it).

- b) when you refer back to a noun that has already been mentioned

Haluaisin tuota kahvia.
Minäkin otan sitä.

I would like to have some of that coffee.
 I'll take some of it, too.

- c) when followed by a relative clause, e.g. 'se joka...' "the one who/that/which..." (X-D)

Se, joka asuu Suomessa, puhuu suomea.

The one that lives in Finland speaks Finnish.

III-G FIRST INFINITIVE (BASIC FORM) OF VERBS

Saanko esitellä?

Hauska tavata.

Voinko soittaa täältä?

Haluaisitteko maistaa pöytäkaljaa?

May I introduce?

Nice to meet you.

Can I call from here?

Would you like to taste "table" beer?

How to form

- in English, "to" usually precedes the verb to indicate infinitive
- in Finnish there are different endings:

1. -a/-ä	maista-a	to taste
	asu-a	to live/to reside
2. -da/-dä in monosyllabic verbs only	juo-da	to drink
	voi-da	to be able to, can
	saa-da	to get
	vie-dä	to take
	syö-dä	to eat

Note: In ending -da/-dä, the -d- is assimilated with the preceding -l/-r/-n (this is true also with longer than monosyllabic verbs, see IV-D).

*tul-da	tul-la	to come
*pan-da	pan-na	to put
*pur-da	pur-ra	to bite
*esitel-dä	esitel-lä	to introduce
*kuunnel-da	kuunnel-la	to listen
*opiskel-da	opiskel-la	to study

3. -ta/-tä after -s only

nous-ta	to get up
pes-tä	to wash

Note: If a verb ends in a vowel + -ta/-tä, only the -a/-ä is the infinitive ending and -t is part of the stem (see III-H).

luvat-a	to promise
tavat-a	to meet

When to use

1. with auxiliary verbs

Saanko polttaa?
Voimmeko tavata huomenna?
Minun pitää nyt mennä.
Teidän täytyy puhua hitaammin.

saada to be allowed, may
voida to be able to, can
pitää/täytyä must

May I smoke?
Can we meet tomorrow?
I must go now.
You must speak slower.

2. with a group of verbs

Haluan ostaa uuden auton.
Unohditko käydä pankissa.

haluta to want, to like to
alkaa to begin
muistaa to remember
unohtaa to forget
osata to know how
tietää to know

I want to buy a new car.
Did you forget to go to the bank.

3. after a combination of the verb 'olla' + a noun or an adjective

On aika lähteä.
Minusta on mukava opiskella.
On hyvä osata kieliä.

It's time to leave.
I think it's nice to study.
It's good to know languages.

4. to form the longer form of the I inf.: I inf. + -kse- + poss. suff. "in order to..." (see XIII-A)

Tulla-kse-ni opettajaksi...

In order for me to become a teacher...

5. to form the active II infinitive: tulla, tulle-ssa-ni (see XIII-B)

Tulle-ssa-ni kotiin lapset olivat
jo nukkumassa.

When I came home the children
were already in bed.

III-H HOW TO FIND THE STEM OF A VERB IN ORDER TO CONJUGATE IT
(conjugation = present tense with the personal ending)

- study the chart of the Conjugational Types of Verbs, CTV, App. III
- start with the first infinitive of the verb, i.e., the dictionary form
- the stem is determined by a combination of the I infinitive ending and the preceding sound

CTV
Type
1 - 8

1. a vowel + -a/-ä

- remove the I infinitive ending -a/-ä
- the only changes in the stem are caused by consonant gradation (see P-8)

aja-a	to drive	oppi-a	to learn
aja-n	I drive	opi-n	I learn
hän aja-a	he/she drives	hän oppi-i	he learns
anta-a	to give	lähte-ä	to leave
anna-n	I give	lähde-n	I leave
hän anta-a	he/she gives	hän lähte-e	he/she leaves

CTV
Type
9 - 11

2. a vowel + -da/-dä

- remove the I infinitive ending -da/-dä
- the 3rd person sg. does not have a personal ending

syö-dä	to eat	saa-da	saa-n
syö-n	I eat	saa-n	I get
hän syö	he/she eats	hän saa	he/she gets

CTV
Type
12-16

3. a consonant + -da/-dä or assimilated -la/-lä -ra/-rä -na/-nä or -s + -ta/-tä

- remove the I infinitive ending
- add -e after the consonant
- changes in the stem caused by the consonant gradation

tul-la	to come	nous-ta	to get up
tul-e-n	I come	nous-e-n	I get up
hän tul-e-e	he/she comes	hän nous-e-e	he/she gets up

näh-dä	to see	teh-dä	to do/to make
nä-e-n	I see	te-e-n	I do/I make
hän näk-e-e	he/she sees	hän tek-e-e	he/she does/makes

CTV
Type
17-18

4. a vowel -a/-ä, -u, -o + -t-a/-t-ä

- the stem is the I infinitive minus -t-
- possible changes caused by the consonant gradation

pala-t-a	to return	tava-t-a	to meet
pala-a-n	I return	tapa-a-n	I meet
hän pala-a	he/she returns	hän tapa-a	he/she meets
halu-t-a	to want		
halu-a-n	I want		
hän halu-a-a	he/she wants		

Note: when the stem for this type of verb ends in -aa/-ää, there is no personal ending for the sg. 3rd person

CTV
Type
19

5. a vowel -i- + -t-a/-t-ä

- most often add -se- after -t-

vali-t-a	to choose	tarvi-t-a	to need
vali-t-se-n	I choose	tarvi-t-se-n	I need
hän vali-t-se-e	he/she chooses	hän tarvi-t-se-e	he/she needs

CTV 6. a vowel -e- + -t-a/-t-ä
 Type - replace -t- with -ne-
 20 - consonant gradation follows the rules for -t-a/-t-ä verbs (see P-8)

vaie-t-a	to keep quiet	vanhe-t-a	to grow old
vaike-ne-n	I keep quiet	vanhe-ne-n	I grow old
hän vaike-ne-e	he/she keeps quiet	hän vanhe-ne-e	he/she grows old

When to use the I infinitive stem: (see stems, App. IV)

- | | | |
|--|---|--|
| 1. to form the imperative
(except sg. 2 person forms, see IV-H) | ol-kaa hyvä!
istu-kaa | be good (please)!
sit! |
| 2. to form past active participle
(see IV-E) | ol-lut
istu-nut
ymmärtä-nyt
nous-sut | been
sat
understood
risen |
| 3. to form pres. passive in verbs of # 9-20 | myy-dään
ol-laan
nous-taan
pelä-tään | is sold
one is
is risen
is feared |
| 4. to form present potential (see XIV-A) | ymmärtä-ne-n
sano-ne-t | I may understand
you may say |

III-I ADJECTIVES WITH NOUNS

Meillä on oma talo.
Asumme omassa talossa.

We have our own house.
We live in our own house.

Se on hyvä ala.
Millä alalla te olette?

It's a good field (of work).
In which field are you?

Pekka on komea mies.
En voi luottaa komeaan mieheen.

Pekka is a handsome man.
I can't trust a handsome man.

When to use

1. adjectives, (interrogative and demonstrative) pronouns and numerals agree both in case and number with the noun that they modify
2. there are some exceptional adjectives that do not agree with the noun

joka	every
eri	different
viime	last
ensi	next
koko	entire, whole

Note: There is a difference in meaning when a longer form of these adjectives is used which agrees with the noun.

Puhun eri autosta.
...erilaisesta autosta.

I am talking about a different car.
...a different kind of car.

Olen siellä koko viikon.
...kokonaisen viikon.

I'll be there for the whole week.
...the entire (complete) week.

Joka paikassa on kiire.
Jokaisessa paikassa...

There's a lot of rushing about in every place.
...in every place.

Kävin siellä viime viikolla.
...viimeisellä viikolla.

I visited there this past week.
...in the last/final week.

Hän tulee ensi viikolla.
...ensimmäisenä päivänä.

He comes next week.
...the first day (of the month).

III-J NOMINALS ENDING IN -i

1. Suomi on kaunis kieli. Finnish is a beautiful language.
Suomen opettaja on maisteri Virtanen. Mr. Virtanen is the Finnish teacher
(the teacher of Finnish).
2. Tämä on hyvä hotelli. This is a good hotel.
Asutteko vielä hotellissa? Are you still living in a hotel?

How to find the stem

1. most frequently -i changes into -e in the singular stem (see # 8 in the CND, App. III)

suomi	suome-n	Finnish
kieli	kiele-n	language, tongue
lapsi	lapse-n	child
2. -i does not generally change in recent loan words in the singular (see # 6 and # 7 in the CND, App. III)

nom.	gen.	part.	iness.	
hotelli	hotelli-n	hotelli-a	hotelli-ssa	hotel
hissi	hissi-n	hissi-ä	hissi-ssä	elevator
diplomaatti	diplomaati-n	diplomaatti-a	diplomaati-ssa	diplomat
lasi	lasi-n	lasi-a	lasi-ssa	glass
tuoli	tuoli-n	tuoli-a	tuoli-ssa	chair
pankki	panki-n	pankki-a	panki-ssa	bank
kuppi	kupi-n	kuppi-a	kupi-ssa	cup
kaappi	kaapi-n	kaappi-a	kaapi-ssa	cupboard
äiti	äidi-n	äiti-ä	äidi-ssä	mother
koti	kodi-n	koti-a	kodi-ssa	home

Note: In some words (where -i normally changes into -e), -e in the end of the stem drops off in partitive sg. (see # 9 in the CND, App. III).

pieni	piene-n	pien-tä	piene-ssä	small
suuri	suure-n	suur-ta	suure-ssa	big
tuuli	tuule-n	tuul-ta	tuule-ssa	wind
tuli	tule-n	tul-ta	tule-ssa	fire
kieli	kiele-n	kiel-tä	kiele-ssä	tongue, language
saari	saare-n	saar-ta	saare-ssa	island

III-K NOMINALS ENDING IN -si

Vesi on kylmää.	The water is cold.
Saisinko vettä?	Could I have some water?
Se on uusi auto.	It's a new car.
Ostan uuden auton.	I'll buy a new car.
Kello on viisi yli yksi.	It's five past one.
Minun piti soittaa yhdeltä.	I was to call at one.

How to find the stem

1. - replace -s with -t- and
- replace -i with -e- (see # 10 in the CND, App. III)

nom.	gen.	part.	iness.	illat.	
uusi	uuden	uutta	uudessa	uuteen	new
käsi	käden	kättä	kädessä	käteen	hand
vuosi	vuoden	vuotta	vuodessa	vuoteen	year
kausi	kauden	kautta	kaudessa	kauteen	period, season
kuukausi	kuukauden	kuukautta	kuukaudessa	kuukauteen	month
vuorokausi	vuorokauden	vuorokautta	vuorokaudessa	vuorokauteen	day and night
viisi	viiden	viittä	viidessä	viiteen	five
kuusi	kuuden	kuutta	kuudessa	kuuteen	six
tosi	toden	totta	todessa	toteen	true
vesi	veden	vettä	vedessä	veteen	water

Note: The consonant gradation pattern for 'vesi' follows its historical antecedent form, 'veti'.

2. variations in the stem: (see # 13 in the CND)

yksi	yhden	yhtä	yhdessä	yhteen	one
kaksi	kahden	kahta	kahdessa	kahteen	two

3. see # 11 and # 12 in the CND

länsi	lännen	lääntä	lännessä	länteen	west
lapsi	lapsen	lasta	lapsessa	lapsen	child

III-L NOMINALS ENDING IN -e'

Osoite' on Puistokatu.
Tässä on osoitteeni.

The address is Puistokatu.
Here is my address.

Kuinka perhe' jaksaa?
Minulla ei ole perhettä.

How is the family?
I don't have a family.

Missä kylpyhuone' on?
Pekka menee kylpyhuoneeseen.

Where's the bathroom?
Pekka goes to the bathroom.

How to find the stem

1. most words ending in -e follow this pattern (see # 5 in the CND, App. III)

nom.	gen.	part.	iness.	illat.	
osoite'	osoitteen	ositetta	ositteessa	ositteeseen	address
kappale'	kappaleen	kappaletta	kappaleessa	kappaleeseen	paragraph, piece

- Note: Words ending in -e used to end in a consonant which explains the weak grade in the nominative and partitive:
- the consonant gradation seems to work in the opposite way to normal
 - the glottal stop is not normally marked in Finnish, but here it calls your attention to double sound of the consonant after -e
 - you also hear the glottal stop before the following vowel (see P-5)

nom.	gen.	part.	iness.	illat.	
taide'	taiteen	taidetta	taiteessa	taiteeseen	art
sade'	sateen	sadetta	sateessa	sateeseen	rain
rae'	rakeen	raetta	rakeessa	rakeeseen	hail

2. only three words decline differently from CND # 5

kolme	kolmen	kolmea	kolmessa	kolmeen	three
nalle	nallen	nallea	nallessa	nalleen	teddy bear
ale	alen	alea	alessa	aleen	sale

TAKING STOCK

Stop, take deep breath and write down, considering the types of context you have dealt with thus far:

What you'd like to be able to say in Finnish?

How close can you come to it now?

SMALL TALK

UNIT IV

RUPATTELUA

Nouns Substantiiveja

accident	onnettomuus (35), turma (2), vahinko (15), kolari (7)	German language	saksa (1)	size	koko (15)
airplane	lentokone (5)	hijacking	lentokaappaus (32)	sleep	uni (8)
bicycle	(polku)pyörä (2)	Italian language	italia (4)	snow	lumi** (9)
bus	bussi (6)	language	kieli (9)	Spanish language	espanja (4)
car	auto* (15)	lecture	luento (15)	speech	puhe (5)
carpool	autoporukka (4)	matter	asia (4)	store	kauppa (1)
center	keskusta (1)	metro	metro (15)	streetcar	raitiovaunu (15)
church	kirkko (15)	model	malli (6)	sun	aurinko (15)
clear weather	pouta (2)	movies	elokuvat (2) pl.	television	televisio (15), teevee (18), telkkari (7)
color	väri (6)	news	uutiset (25) pl.	test	koe (5)
concert	konsertti (6)	nonsense	soopa (2)	theater	teatteri (7)
compliment	kohteliaisuus (33)	Norwegian	norja (2)	thriller	jännitysfilmi (6)
coup d'etat	vallankaappaus (32)	language		traffic	liikenne (5)
country	maa (18)	opera	ooppera (4)	train	juna (2)
Danish language	tanska (1)	period of	vuorokausi (10)	trip	matka (1)
earthquake	maanjäristys (32)	24 hours		vacation	loma (2)
eruption of	tulivuoren-	pity	vahinko (15)	Volkswagen	volkkari (7) (colloq.)
volcano	purkaus (32)	president	presidentti (6)	weather	sää (18), ilma (1)
explosion	räjähdyks (32)	price	hintaa (1)	weather	sää tiedotus (32)
finger	sormi (8)	radio	radio (15)	forecast	
foot	jalka (1)	radio play	kuunnelma (3)	wreck, heap	romu (15)
		Russian language	venäjä (3)	year	vuosi (10)
		revolution	vallankumous (32)		
		season	kausi (10)		

* This word does not follow consonant gradation.

** This word does not strictly follow the declension.

Verbs Verbejä

buy	ostaa (2)	find	löytää (3)	rent	vuokrata (18)
be on familiar terms*	sinutella (14)	flow	sujua (8)	see	nähdä (12)
care to do	viitsiä (7)	happen	tapahtua (8)	sleep	nukkua (8)
disturb	häiritä (19)	intend	aikoa (8)	speak	puhua (8)
drive	ajaa (1)	interrupt	keskeyttää (2)	swim	uida (9)
feel sleepy	nukuttaa (2)	kid	narrata (18)	think	ajatella (14)
feel tired	väsyttää (2)	look at	katsoa (8)	throw	heittää (2)
feel like	haukottaa (2)	look for	etsiä (7)	watch	katsella (14)
yawning		rain	sataa (1)		

Adjectives Adjektiiveja

boring	ikävä (3)	grey	harmaa (19)	next	ensi (undekl.)
dark blue	tummansininen (25)	impossible	mahdoton (24)	orange	oranssi (6)
easy	helppo (15)	last	viime (undekl.), viimeinen (25)	other	toinen (25)
entire	koko (undekl.)	modern	uudenaikainen (25), moderni (6)	pink	vaaleanpunainen (25)
fast	nopea (20)			slow	hidas (30)
green	vihreä (20)			suitable	sopiva (3)

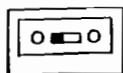
Adverbs and other particles Adverbeja ja muita partikkeleita

according to	(gen. +) mukaan	day before	toissapäivänä	still	yhä, vielä
after	(gen. +) päästä	yesterday		well	kas
already	jo	even	edes	when	kun
as, like	kuin	fast	nopeasti	why	miksi
at all	ollenkaan	fluently	sujuvasti	yesterday	eilen
by all means	kaikin mokomin	on foot	jalan	yet	vielä
by the way	muuten	or	tai	unfortunately	valitettavasti

Pronouns Pronomineja

anybody	kukaan	every	joka (undekl.)
anything	mitään, mikään	something	jotain, jotakin

* i.e., to use familiar pronoun 'sinä' "you"



HEARING IT I

Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish text and follow in English. Do this at least three times.

- | | |
|---|--|
| 1. Emmekö voisi sinutella?
Minä olen Liisa. | 1. Can't we use "sinä" with each other?
I'm Liisa. |
| 2. Minä olen Larry. | 2. I'm Larry. |
| 3. Mitä sinulle kuuluu? | 3. How are you (familiar)? |
| 4. Siinähan se menee. Entä itsellesi? | 4. Not too bad. And yourself? |
| 5. Kas vain, sinähän puhut jo hyvin suomea. | 5. Oh, you do speak Finnish well. |
| 6. Kiitos kohteliaisuudesta,
mutta en aina edes ymmärrä sitä. | 6. Thanks for the compliment, but
I don't always even understand it. |
| 7. Minä en osaa englantia ollenkaan.
Lapset kyllä puhuvat sitä sujuvasti. | 7. I don't know English at all.
The children speak it fluently. |
| 8. Älä puhu soopaa! Hienostihan
sinäkin puhut. | 8. Don't talk nonsense!
You speak it fine, too. |
| 9. Kuule, mitäs arvelet, jos mentäisiin
oluelle? | 9. Listen, how about going for a beer! |
| 10. Mikäs siinä. Mennään vain. | 10. O.K. Let's go! |
| 11. Onpa tänään kaunis ilma! | 11. It sure is beautiful weather today! |
| 12. Niin on, ja radion mukaan ei sada
tänään. Liikennekin sujui nopeasti. | 12. Yes, it is, and according to the radio
it won't rain today. The traffic went
quickly, too. |
| 13. No, miten tulet kouluun? Autollako? | 13. Well, how do you get to school? By car? |
| 14. Autolla. Ajan itse vain joka toinen
päivä. Olen autoporukassa Matin kanssa. | 14. By car. I myself drive only every other
day. I'm in a carpool with Matti. |
| 15. Minkälainen auto sinulla on? | 15. What kind of a car do you have? |
| 16. Vanha romu. Ajoin kolarin viime viikolla. | 16. An old heap. I had a crash last week. |
| 17. Eihän. Mikä vahinko! | 17. Oh, no! What a pity! |
| 18. Sille ei nyt voi mitään. | 18. One can't do anything about it. |
| 19. Anteeksi, että keskeytän, mutta auto-
porukka lähtee viiden minuutin päästä. | 19. Excuse me for interrupting, but
the carpool will leave in five minutes. |

Dialog A. CONNECTING SOUND AND SPELLING. Play the taped dialog again and follow the Finnish text.
Do this at least three times.

Dialog B. Look at the Finnish text. Play scrambled dialog B stopping, for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answers against the key.

Dialog C. Look at the English text. Play scrambled dialog C, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences, but this time mark the English. Check your work against the key.

Dialog D. Listen to dialog D and write the missing words in the blanks. Then check your work against the key.

1. Oh, you do speak Finnish already.
2. Thanks for.....
3. I don't always even.....it.
4. I don'tFinnish at all.
5. You understand.....,too.
6. I drive only
7.in carpool with Matti.
8. I driveto school.
9. Thewent fine, too.
10. Couldn't we ?

KEY B. 3 4 9 10 11 12 15 16 18 5 6 7 8 9
 C. 1 2 5 7 8 6 11 9 10 13 14 19 17 18
 D. 1 fluently 2 compliment 3 speak 4 understand 5 fine 6 every day 7 I'm not
 8 quickly 9 traffic 10 use familiar form

SMALL TALK

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words and expressions.

1. jakso

A. Emmekö voisi sinutella?
Minä olen Liisa.

Eiks me voitais.....?
Mä oon.....

B. Minä olen Larry.

Mä oon Larry.....

A. Mitä sinulle kuuluu?

....sulle.....?

B. Siinähan se menee.
Entä itsellesi?

.....
Entä sulle?

Sequence 1

A. Can't we use "sinä" with each other? I'm Liisa.

B. I'm Larry.

A. How are you, Larry?

B. Not too bad, and yourself?

2. jakso

A. Kas vain, sinähän puhut
jo hyvin suomea.

.....sähän.....
.....suomee.

B. Kiitos kohteliaisuudesta,
mutta en aina edes
ymmärrä sitä.

.....
mut mä en aina.....
.....

Sequence 2

A. Oh, you do speak Finnish well
already.

B. Thanks for the compliment, but
I don't always even understand it.

3. jakso

A. Minä en osaa englantia
ollenkaan. Lapset kyllä
puhuvat sitä sujuvasti.

Mä en.....
Lapset kyllä puhuu..
.....

B. Älä puhu soopaa!
Hienostihan sinäkin puhut.

.....
.....säkin.....

Sequence 3

A. I don't know English at all.
The children speak it fluently.

B. Don't talk nonsense!
You speak fine, too.

4. jakso

A. Kuule, mitäs arvelet jos
mentäisiin oluelle?

.....
mentäs.....?

B. Mikäs siinä! Mennään vain!

.....

Sequence 4

A. Listen, how about going
for a beer?

B. O.K. Let's go!

Act out sequence 1 for "dropping the titles", using these variations. From now on you will be on a first-name basis with your fellow students and your teacher. Remember to use the familiar form of the verb!

Emmekö voisi sinutella?
 Tehdään sinunkaupat!
 Heitetään tittelit pois, minä olen Maija.
 Sinutellaan nyt vain, minä olen Pekka.

Couldn't we use "sinä?"
 Let's call each other "sinä."
 Let's throw out the titles, I'm Maija.
 Let's just call each other "sinä," I'm Pekka.

Use the names of the different languages you find on the map in sequence 2.



Use these variations in sequences 3 and 4. Accept and decline an invitation.

Älä narraa! Älä nyt!
 Älä laske leikkiä!
 Älä puhu palturia!
 Älä puhu pötyä!
 Älä viitsi!
 Älä syötä pajunköyttä!

Stop kidding around! Stop it!
 Don't play games!
 Don't speak rubbish (lit.)!
 " " " "
 Stop that (lit., Don't bother)!
 Don't pull my leg (lit., Don't feed me willow rope)!

Miksipäs ei? Why not?
 Sopiihan se. That's O.K. Valitettavasti
 Sehän kiva. That's nice.

{ ei nyt sovi.
 minulla on kiire. Unfortunately
 mulla on kiire. }

{ it's not all right now.
 I'm busy. }

SMALL TALK

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words and expressions.

5. jakso

- A. Onpa tänään kaunis ilma!
- B. Niin on, ja radion mukaan ei sada tänään. Liikennekin sujui nopeasti.nopeasti.

Sequence 5

- A. It sure is beautiful weather today!
- B. Yes, it is, and according to the radio, it won't rain today. The traffic went quickly, too.

6. jakso

- A. No, miten tulet kouluun? Autollako? No, miten sä tuut.....
- B. Autolla. Ajan itse vain joka toinen päivä. Olen autoporukassa Matin kanssa.Mä ajan.....

Sequence 6

- A. Well, how do you come to school? By car?
- B. By car. I myself drive only every other day. I'm in a carpool with Matti.

7. jakso

- A. Minkälainen auto sinulla on? Millanen auto sulla on?
- B. Vanha romu. Ajoin kolarin viime viikolla.Mä ajoin....
- A. Eihän! Mikä vahinko!
- B. Sille ei nyt voi mitään.
- C. Anteeksi, että keskeytän, mutta autoporukka lähtee viiden minuutin päästä. Anteeks, että mä.....

Sequence 7

- A. What kind of a car do you have?
- B. An old heap. I had a crash last week.
- A. Oh, no! What a pity!
- B. It can't be helped now.
- C. Excuse me for interrupting, but the carpool will leave in five minutes.

Act out sequence 5 using, these variations.

Sää tiedotuksen Television Teeveen Telkkarin Lehden	} mukaan	{ sataa. sataa lunta. on poutaa. aurinko paistaa. on kaunista.	According to the	{ weather forecast, television, TV, TV (colloq.), newspaper,	it will	{ rain. snow. be fair. be sunny. be nice.
---	----------	--	------------------	--	---------	---

Act out sequences 6 and 7, seek and provide information like this.

Kuinka Miten Millä	} tulet työhön?	How do you come to work? (lit., by what means?)	Tulen	{ metrolla. bussilla. raitiovaunulla. junalla. pyörällä. jalan.	I come by	{ Metro. bus. streetcar. train. bike. foot.
--------------------------	-----------------	--	-------	--	-----------	--

Millainen auto sinulla on?
Millaisesta autosta sinä pidät?

What kind of a car do you have?
What kind of a car do you like?

Sepä vahinko!
No, voi voi!
No, olipa se ikävää!

What a pity!
Oh, no!
Oh, that's a pity!

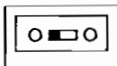
Anteeksi, että häiritsen, mutta
Muuten
Asiasta toiseen
Autosta puheen ollen

{ autoporukka
lähtee.

Sorry for disturbing, but
By the way,
To change the subject,
Speaking of the car,

{ the carpool is
leaving.

Polkupyörällä olisit jo perillä.



HEARING IT II

Dialog A. Play the taped dialog. Cover the Finnish text and follow in English. Do this at least three times.

- | | |
|---|---|
| 1. No, mitä on tapahtunut?
Miten viikonloppu meni? | 1. Well, what's happened?
How was your weekend? |
| 2. Kiitos hyvin. Me kävimme konser-
tissa. Meillä on kausiliput. | 2. Fine, thanks. We went to the concert.
We have season tickets. |
| 3. Entä mitä te teitte viikonloppuna? | 3. And what did you do during the weekend? |
| 4. Kävimme katsomassa asuntoja.
Etsimme huoneistoa keskustasta. | 4. We went to look at a place to live.
We are looking for an apartment downtown. |
| 5. No, löysittekö huoneiston? | 5. Well, did you find an apartment? |
| 6. Emme vielä. On vaikea löytää sopivaa. | 6. Not yet. It's difficult to find anything
suitable. |
| 7. Aiotteko ostaa vai vuokrata? | 7. Are you going to buy or rent? |
| 8. Emme tiedä vielä. Menemme vielä
katsomaan ensi viikonloppuna. | 8. We don't know yet. We are going to look
around again next week. |
| 9. Kyllä minua sitten väsyttää! | 9. I'm so tired! |
| 10. Miten niin, etkö nukkunut hyvin? | 10. How come, didn't you sleep well? |
| 11. En saanut unta, koska katselin
televisiota myöhään yöhön. | 11. I couldn't get to sleep because
I watched television late into the night. |
| 12. No, mikä siellä meni? | 12. Well, what was on? |
| 13. Joku jännitysfilmi. Näitkö sinä sen? | 13. Some thriller. Did you see it? |
| 14. En nähnyt. Kuuntelin viihdeohjelmaa
radiosta. | 14. No, I didn't. I listened to a
variety program on the radio. |
| 15. No, oliko se hyvä? | 15. Well, was it good? |
| 16. Ei ollut mistään kotoisin. | 16. No, it was no good. |

Dialog A. CONNECTING SOUND AND SPELLING. Play the taped dialog again and follow the Finnish text. Do this at least three times.

Dialog B. Look at the Finnish text. Play scrambled dialog B, stopping after each sentence for 5 or 10 seconds. Mark down in which order you heard the Finnish sentences. Check your answers against the key.

Dialog C. Look at the English text. Listen to scrambled dialog C, stopping for 5 or 10 seconds after each sentence. Mark down in which order you heard the Finnish sentences, but this time mark the English. Check your work against the key.

Dialog D. Listen to the dialog D and write the missing word(s) in the blanks. Then check your work against the key.

1. What has
2. We were looking forat the weekend.
3. Did you find
4. It's difficult to find
5. We'll go to
6. I watchedlate into the night.
7. I listened toon the radio.
8. I feel
9.was no good.
10. Did you find

KEY B. 9 10 11 15 16 3 4 7 8 5 6 1 2 15 16
 C. 1 11 3 4 7 8 5 6 9 10 11 12 13 14 15 16
 D. 1 happened 2 season tickets 3 place to live 4 apartment 5 rent 6 variety program
 7 concert 8 tired 9 thriller 10 place to live, downtown

SMALL TALK

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words and expressions.

8. jakso

- A. No, mitä on tapahtunut?
 Miten viikonloppu meni?
- B. Kiitos hyvin. Me kävimmeMe käytiin...
konsertissa. Meillä onMeillon.....
kausiliput.

Sequence 8

- A. Well, what's happened?
 How did your weekend go?
- B. Fine, thanks. We went to a concert.
 We have season tickets.

9. jakso

- B. Entä mitä te teitte
viikonloppuna?
- A. Kävimme katsomassa asuntoja. Me käytiin.....
 Etsimme huoneistoa keskustasta. Me etsitään.....

Sequence 9

- B. And what did you do during the
 weekend?
- A. We went to look at some apartments.
 We're looking for an apartment in the
 downtown area.

10. jakso

- B. No, löysittekö huoneiston? No, löysitteks te...
- A. Emme vielä. On vaikea löytää
sopivaa.Ei vielä. On vaikea

- B. Aiotteko ostaa vai vuokrata? Aiotteks te.....
- A. Emme tiedä vielä. Menemme
 vielä katsomaan ensi viikon-
loppuna.Ei me tiedetä vielä.
Me mennään.....

Sequence 10

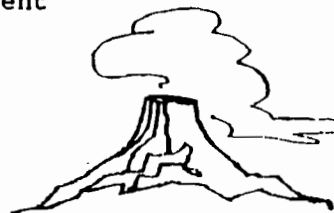
- B. Well, did you find an apartment?
- A. Not yet. It's difficult to find
 anything suitable.
- B. Do you intend to buy or rent?
- A. We don't know yet. We are still
 going to look at (them) next week-
 end.

With sequences 8 and 9 as a model, use the following variations.

Miten	{ matka loma koe	meni?	Kiitos, hyvin.	How was the	{ trip? holiday? exam?	Fine, thanks.
-------	------------------------	-------	----------------	-------------	------------------------------	---------------

Lähi-idässä on tapahtunut	{ vallankumous. maanjäristys. lento-onnettomuus.	A revolution has taken place There's been an earthquake There's been an airplane accident	} in the Near East.
---------------------------	--	--	---------------------

vallankaappaus	coup d'etat
lentokaappaus	airplane hijacking
junaonnettomuus	train accident
autoturma	car accident
räjähdys	explosion
tulivuorenpurkaus	eruption of a volcano



Ask for and provide information about your past and future activities, using this model.

Mitä te teitte	{ eilen? toissapäivänä? perjantai-iltana? sunnuntaina?	What did you do	{ yesterday? the day before yesterday? Friday night? on Sunday?
----------------	---	-----------------	--

Kävimme	{ elokuvissa. kirkossa. kaupassa. teatterissa.	We went to (the)	{ movies. church. store. theater.
---------	---	------------------	--

Missä te kävitte?	Kävimme { juomassa etsimässä. ostamassa	olutta.	Where did you go?	We went { to drink beer. to look for beer. to buy beer.
-------------------	---	---------	-------------------	---

Minne te menette?	Menemme { etsimään ostamaan vuokraamaan	asuntoa.	Where are you going?	We are going { to look for to buy to rent	an apartment.
-------------------	---	----------	----------------------	---	---------------

SMALL TALK

Practice these sentences. Then act them out, substituting for the underlined words and expressions.

11. jakso

A. Kyllä minua sitten väsyttää! Kyllä mua.....

B. Miten niin, etkö nukkunut hyvin?, etsä.....

A. En saanut unta, koska katselin televisiota myöhään yöhön. Mä en....., kun katoitin telkkaria.....

Sequence 11

A. I'm so tired!

B. How come, didn't you sleep well?

A. I couldn't get to sleep, because I watched television late into the night.

12. jakso

B. No, mikä siellä meni?

A. Joku jännitysfilmi. Näitkö sinä sen? Joku jännäri.....Näit sä sen?

B. En nähnyt. Kuuntelin viihdeohjelmaa radiosta. Emmä nähny. Mä kuuntelin.....

Sequence 12

B. Well, what was on?

A. Some thriller. Did you see it?

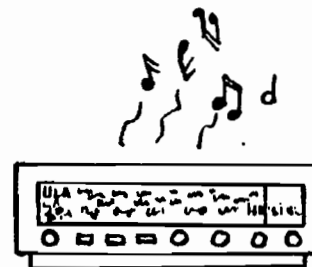
B. No, I didn't. I listened to a variety program on the radio.

A. No, oliko se hyvä? No, olikse.....?

B. Ei ollut mistään kotoisin. Ei ollu mistään kotosin.

A. Well, was it good?

B. No, it was no good.



Use these variations for substitution in sequence 11 and think up a reason why you are tired.

Nukuttaako Haukottaako Väsyttääkö	}	sinua?	Do you feel	{	sleepy? like yawning? tired?
Minua	{	nukuttaa. haukottaa. väsyttää.	I feel	{	sleepy. like yawning. tired.
Ei	{	nukuta. haukota. väsytä.	I don't feel	{	sleepy. like yawning. tired.
En saanut unta, koska	{	katselin uutisia televisiosta. kuuntelin radiota. luin liian myöhään. meillä oli vieraita myöhään. join liian paljon kahvia.	I couldn't get to sleep because	{	I watched the news on TV. I listened to the radio. I read till too late. the guests stayed late. I drank too much coffee.

Act out sequence 12, using these variations and providing others of your own.

Joku	{	villin lännen elokuva. moderni näytelmä. ooppera. TV-sarja.	Some	{	western. modern play. opera. TV-series.
Kuuntelin	{	luentoa. musiikkia. presidentin puhetta. kuunnelmaa. esitelmää.	I listened to	{	an academic lecture. music. the President's speech. a radio play. a public lecture, a paper.

COMPREHENSION EXERCISES

1. Listen to the story on the tape and check the box for the correct implied answer.

Characters: Maija and Lasse

1. The "sinä" agreement is initiated by Lasse.
2. Everything is fine with Maija.
3. Everything is fine with Lasse.
4. Lasse's wife drove to Kolari during the weekend.
5. Fortunately, it was their old Volkswagen.

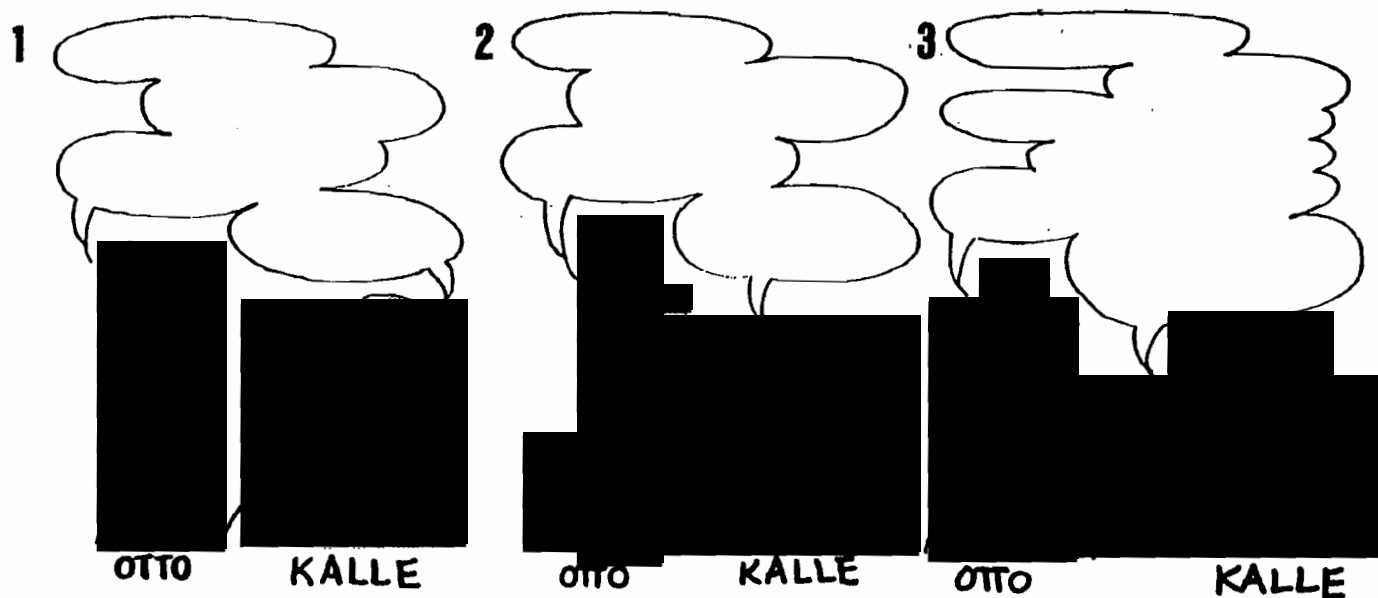
T	F
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

2. Listen to the story on the tape and check the box for the correct answer.

1. The weather was beautiful.
2. It was a long day because I didn't come home until 8 o'clock.
3. We had dinner at 7:30.
4. I heard the news from my friend in Kansas.
5. It's already one o'clock and I will go to sleep.

T	F
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

3. Listen to the captions on the tape and then write them in each bubble.



4. Listen to the tape and circle the correct expression.

- A
1. came
 2. his son
 3. the US ambassador to Finland
 4. a revolution
 5. according to the paper
 6. on the moon
 7. fair

- B
went
his family
the Finnish ambassador to the USA
coup d'etat
according to the radio
this month
it rains

5. Listen to the words on the tape, stop the tape after each pair and write them down. Check your answers against the key below.

KEY 1. 1F 2T 3F 4F 5F
2. 1F 2F 3F 4T 5F
3. see texts for comprehension, App. VI
4. 1A 2B 3B 4A 5B 6B 7A
5. kaappaus kaupassa kumous koulussa järjestys räjähdyksellä ollut olutta jännitys
järjestys sinutella sinulle pyörällä saada sataa aikoa aikaan
vuoden uuden kahvi kaappi ystävä istukaa

6. Listen to the story on the tape and check the box for the correct answer.

1. The paperboy did not bring a newspaper.
2. The person had not heard about the accident.
3. The airplanes collided on the runway.
4. Less than one hundred people died in the accident.
5. There is a search on for possible survivors.

T	F

7. Listen to the story on the tape and check the box for the correct answer.

1. I intend to read a new book.
2. Today is Sunday.
3. The main character died in the air accident.
4. I know the writer.
5. The writer has written several books.

T	F

KEY 6. 1T 2T 3F 4F 5T
 7. 1T 2T 3F 4T 5T



— Oletteko nähnyt vaimoani? Hän lähti tänne valittamaan metelistä jo pari tuntia sitten.

FUNCTION PRACTICES. Use these situations as a basis for conversations.

1. 'Sinä' agreement

- make the formal 'sinä' agreement with your fellow student/teacher
- use the familiar form in conversation
- suggest 'sinä' agreement between your spouse and a friend of yours with whom you use the familiar form

2. Languages and other skills

- find out which languages your fellow students speak/understand/like to speak
- find out which skills your fellow students command, e.g., whether they can swim, drive, or speak Finnish
- compliment his/her skill
- answer the compliment by trying to play it down

3. Ask and answer in the affirmative and/or negative

- whether he/she is acquainted with certain people
- whether he/she knows how to get to a certain place
- whether he/she knows your address and telephone number

4. Feelings

- ask your fellow student to describe how he/she feels
- ask your fellow student why he/she feels in a particular way
- express your own feelings

5. News and weather

- ask your fellow student whether he/she listened to, watched, or read the news
- answer in the affirmative and/or negative
- find out what the news is
- comment on the news
- explain what kind of weather has been forecast

6. Ask for and provide information regarding

- what kind of cars your fellow students/you have and like
- how he/she/you spent the previous day
- what are his/her/your present and future housing arrangements

READING. Translate these using the glossary.

Päivälliskutsuilla

Rouva Jones on menossa yksin päivälliskutsuille kello kolmeksi rouva Virtasen kotiin. Hänen miehensä ei halua tulla mukaan, koska hänestä kutsut ovat ikäviä. Hän on horoskooppimerkiltään Härkä ja hyvin itsepäinen. Mutta rouva Jones on hyvin seurallinen ja pitää hyvästä ruuasta ja juomasta. Rouva Virtanen on taas laittanut paljon suomalaista ruokaa.

Ensiksi rouva Jones puhuu herra Smithin kanssa, joka on amerikkalainen sotilasasiamies. Tämä sanoo rouva Jonesille, että hän ei uskalla maistaa lanttulaatikkoa, koska lääkäri on kieltänyt. Rouva Smith taas sanoo, että hän ei voi syödä silakkapitsaa, koska hän on allerginen silakalle. Tämä on rouva Jonesista omituista, koska hänestä molemmat maistuvat hyvin eksoottisilta.

Rouva Jones puhuu myös herra Virtasen kanssa, joka on suomalainen lähetystövirkaileja. Herra Virtanen kertoo, että hän ajoi autonsa romuksi viime viikolla mutta että hän onneksi pitää kävelemisestä.

"Voi, mutta kello on jo yhdeksän!", keskeytti rouva Jones. Hänellä oli niin hauskaa, että hän unohti ajan!

Pikapuhelu

Yleisöpuhelimeen oli pitkä jono, mutta nuori nainen kiilasi tomerasti kaikkien ohi ja sanoi:

- Älkää hermostuko, en puhu pitkään. Tahdon vain paiskata luurin hänen korvaansa.

Ei kelvannut

Kelloliikkeessä esiteltiin Käkriäisen Aatulle uutta kellomallia:

- Tässä on teille kello, jota teidän ei tarvitse vetää kuin jouluna ja juhannuksena.
- On minulla parempaakin tekemistä niin suurina juhlapyhinä kuin kellon vetäminen.

UNIT IV
STRUCTURAL NOTES

IV-A NOMINALS ENDING IN -nen

Hän on amerikkalainen diplomaatti.
Tunnen amerikkalaisen diplomaatin.

He is an American diplomat.
I know an American diplomat.

Millainen auto sinulla on?
Millaisesta autosta pidät?

What kind of a car do you have?
What kind of a car do you like?

Presidentti Kekkonen on kuuluisa.
En tunne presidentti Kekkosta.

President Kekkonen is famous.
I don't know President Kekkonen.

How to find the stem

- only nom. sg. ends in -nen
- in all other cases, replace -nen with -s(e)- (see # 25 in the CND, App. III)

nom.	gen.	part.	illat.	
millainen	millaisen	millaista	millaiseen	what kind of
amerikkalainen	amerikkalaisen	amerikkalaista	amerikkalaiseen	American

IV-B PAST TENSE AFFIRMATIVE

Mikä olikaan nimenne?
Odotin hissiä kymmenen minuuttia.

What was your name again?
I waited for the elevator for ten minutes.

Otin jo voileipäkakkua.
Kaikki maistui niin hyvältä.

I already tasted the "sandwich cake."
Everything tasted so good.

How to form

- insert an -i- before the personal ending in the present tense
- 3rd person sg. has no personal ending
- notice possible changes in the stem (see next page)

Present tense

asu-n
asu-t
hän asu-u

I live
you live
he/she lives

Past tense

asu-i-n
asu-i-t
hän asu-i

I lived
you lived
he/she lived

Note: The consonant grade remains the same as in the present tense.

When to use: - generally corresponds to the English past tense in meaning

IV-C CHANGES IN THE STEM BEFORE THE PAST TENSE MARKER -i

- the past tense is given in the 3rd column of the CTV chart, App. III
- the past tense marker -i- often causes changes in the stem

Type
8

1. no vowel change in the stem
 - the I infinitive ends in -o-a/-u-a/-y-ä
 - add -i- to the stem

I infinitive	Present tense	Past tense	
nukkua	nuku-n	nuku-i-n	to sleep
asua	asu-n	asu-i-n	to live
istua	istu-n	istu-i-n	to sit
aikoa	aio-n	aio-i-n	to intend
kysyä	kysy-n	kysy-i-n	to ask
sanoa	sano-n	sano-i-n	to ask
puhua	puhu-n	puhu-i-n	to speak
katsoa	katso-n	katso-i-n	to look

Type
1

2. change the last vowel of the stem
 - a) two-syllable verbs ending in -aa with -a also in the first syllable
 - replace the final -a in the stem with -o before the past tense marker -i-

ajaa	aja-n	ajo-in	to drive
maksaa	maksa-n	makso-i-n	to pay
antaa	anna-n	anno-i-n	to give

Type 17-18 b) verbs ending in -t-a/-t-ä
 - replace the last vowel of the stem with -s- before the past tense marker -i-

I infinitive	Present tense	Past tense	
tavata	tapaa-n	tapas-i-n	to meet
haluta	halua-n	halus-i-n	to want
vastata	vastaa-n	vastas-i-n	to answer
palata	palaa-n	palas-i-n	to return
vuokrata	vuokraa-n	vuokras-i-n	to rent, lease

Type 3 c) a group of very common verbs which form the past tense with -si-
 - your best bet is to memorize this group

tietää	tiedä-n	ties-i-n	to know (a fact)
tuntea	tunne-n	tuns-i-n	to know somebody
löytää	löydä-n	löys-i-n	to find
ymmärtää	ymmärrä-n	ymmärs-i-n	to understand
pyytää	pyydä-n	pyys-i-n	to ask
siirtää	siirrä-n	siirs-i-n	to move, transfer

Type 2 3. drop the last vowel of the stem
 - two-syllable verbs ending in -aa/-ää with no -a in the first syllable
 - drop -a/-ä- at the end of the stem before the past tense marker -i-

ottaa	ota-mme	ot-i-mme	to take
ostaa	osta-mme	ost-i-mme	to buy
pitää	pidä-mme	pid-i-mme	to keep, like
käyttää	käytä-mme	käyt-i-mme	to use
kiittää	kiitä-mme	kiiti-mme	to thank
matkustaa	matkusta-mme	matkust-i-mme	to travel
esittää	esitä-mme	esit-i-mme	to present

- Type 9-10
4. drop the first vowel of the stem (to avoid three vowels in a row)
- monosyllabic verbs with a diphthong (see note below for exception)
 - drop the first vowel of the stem before adding the past tense -i

I infinitive		Present tense		Past tense	
juo-da		juo-n		jo-i-n	to drink
syö-dä		syö-t		sö-i-t	to eat
vie-dä	hän	vie	hän	ve-i	to take
saa-da		saa-n		sa-i-n	to get

Note: in monosyllabic verbs, for which the present tense stem ends in -i-, there is no vowel change in the past tense

	voi-da	minä voi-n	minä voi-n	can, to be able to
	soi-da	se soi	se soi	to ring
Type 11	käy-dä	käy-n	<u>kävi</u>	to visit

- Type 7
5. if the stem ends in -i-, the past tense is the same as the present tense, except in the 3rd person sg., where there is no ending

etsiä	hän etsi-i	hän etsi	to look for
oppia	hän oppi-i	hän oppi	to learn
voida	hän voi	hän voi	can, to be able to
	minä voi-n	minä voi-n	

- Type 4,7,12-16,20
6. drop -e before the past tense marker -i- , if the stem ends in -e

lukea	lue-n	lu-i-n	to read
tehdä	tee-n	te-i-n	to do
nähdä	näe-n	nä-i-n	to see
tulla	tule-n	tul-i-n	to come
mennä	mene-n	men-i-n	to go
olla	ole-n	ol-i-n	to be

IV-D PAST TENSE NEGATIVE

En nähnyt sitä.
Etkö nukkunut hyvin?
En kuunnellut uutisia.

I didn't see it.
 Didn't you sleep well?
 I didn't listen to the news.

Compare this:

(minä) en (sinä) et/Te ette hän ei	} nähnyt	I you (sg./polite form) he/she	} didn't see
(me) emme (te) ette he eivät	} nähneet	we you (pl.) they	

With this:

(minä) en (sinä) et/Te ette hän ei	} näe	I don't you don't he/she doesn't	} see
me emme te ette he eivät		we don't you don't they didn't	

How to form

- the only difference is the form of the main verb

Present et/ette <u>näe</u>	Past tense sg. et <u>nähtyt</u>	Past tense pl. ette <u>nähneet</u>
-------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------

- the main verb form is the past active participle (see the 4th column in CTV, App. III)
- the negative past tense is formed with the respective forms of the negation verb and the past active participle of the main verb

IV-E PAST ACTIVE PARTICIPLE

How to form

1. the I infinitive ending in -a/-ä, -da/-dä
 - remove the I infinitive ending
 - add -nut/-nyt in the singular, according to vowel harmony rules
 - add -neet in the plural

I infinitive	Past active participle		
	Singular	Plural	
asu-a	asu-nut	asu-neet	to live
syö-dä	syö-nyt	syö-neet	to eat

2. the I infinitive ending assimilated with the preceding consonant
 - -la/-lä -na/-nä -ra/-rä
 - the assimilated consonant stays the same
 - add -lut/-lyt -nut/-nyt -rut/-ryt in the singular
 - add -leet -neet -reet in the plural

ol-la	ol-lut	ol-leet	to be
men-nä	men-nyt	men-neet	to go
pur-ra	pur-rut	pur-reet	to bite
pan-na	pan-nut	pan-neet	to put

3. the I infinitive ending in -t-a/-t-ä
 - assimilate -t- with -n, which in practice means replacing -t-a/-t-ä with -nnut/-nnyt in the singular, -nneet in the plural

tavat-a	tavan-nut	tavan-neet	to meet
luvat-a	luvan-nut	luvan-neet	to promise

4. the I infinitive ending in -s-ta/-s-tä
 - remove the I inf. ending -ta/-tä
 - assimilate -n with the preceding -s
 - add -sut/-syt in the singular and add -seet in the plural

juos-ta	juos-sut	juos-seet	to run
pes-tä	pes-syt	pes-seet	to wash

IV-F PRESENT PERFECT TENSE - "have done something"

Oletko tavannut vaimoni Maijan?
 Kauanko olette ollut täällä?
 Olen opiskellut vasta kuukauden.

Have you met my wife Maija?
 How long have you been here?
 I have only studied a month.

How to form

- the auxiliary verb 'olla' in the present tense
- the past active participle, either in the singular or, the plural (see IV-E)

(Minä) olen	}	ollut täällä viikon.	I have been here for a week.
(Sinä)/ olet/Te olette			You (sg./polite form) have been here for a week.
Hän/se on			He/she/it has been here for a week.

(Me) olemme	}	olleet täällä viikon.	We	}	have been here for a week.
(Te) olette			You (pl.)		
He/ne ovat			They		

- in negating, only the auxiliary verb 'olla' is negated

En ole	}	käynyt Suomessa.	I haven't	}	visited Finland.
Et ole/Te ette ole			You/you (sg./polite form) haven't		
Hän ei ole			He/she/it hasn't		

Emme ole	}	käyneet Suomessa.	We haven't	}	visited Finland.
Ette ole			You haven't		
He eivät ole			They haven't		

- in questions, notice the word order

Oletko (sinä)	}	käynyt Suomessa?	Have you (sg.)	}	visited Finland?
Oletteko (te)			Have you (polite sg.)		
Etkö (sinä) ole			Haven't you		

When to use

1. much the same way as the English present perfect tense
2. some differences exist between the English and Finnish usage of the present perfect tense

Olen syntynyt Suomessa.

I was born in Finland.

IV-G PAST PERFECT TENSE - "had done something"

Olitko tavannut Maijan sitä ennen?

Had you met Maija before that?

En ollut tavannut häntä.

I had not met her.

How to form

- the past perfect tense is formed much the same way as the present perfect tense (IV-F)
- the auxiliary verb 'olla' is in the past tense
- the main verb is in past active participle (IV-E)

When to use

- much the same way as the English past perfect tense

IV-H IMPERATIVE OF SECOND PERSON SINGULAR 'sinä'

Istu ole hyvä!

Kuule, mitäs arvelet, jos mentäisiin
oluelle?

Anna se minulle!

Please (lit., be good) sit down!

Listen (lit., hear), how about going
for a beer?

Give it to me!

How to form

- the "familiar" sg. imperative of 'sinä' is the same as the negative form of the verb
- it is formed by removing the personal ending -n from the first person singular

istua

istu-n

istu!

to sit

I sit

sit!

antaa

anna-n

anna!

to give

I give

give!

- with the 2nd and 1st person imperative, the affirmative total object is in the nom/acc.
(see III-E)

Anna se tänne!

Antakaa se tänne!

Give (sg.) it here!

Give (pl.) it here!

Note:

This (imperative) form is pronounced (but not written) with the glottal stop, which causes the following consonant sound to be doubled.

Annas se tänne!

Tulet tänne!

Give it here!

Come here!

- the glottal stop is strong in some parts of Finland even before a vowel

Anna' olla!

Tule' illalla!

Let it be!

Come in the evening!

- for the 2nd person pl. and polite form imperative, see II-S

IV-I NEGATIVE IMPERATIVE OF SECOND PERSON

1. Älä puhu soopaa! Don't speak nonsense!
Älä anna sitä Pekalle! Don't give it to Pekka!
2. Älkää nyt kursailko! Don't stand on ceremony!
Älkää antako sitä Pekalle! Don't give it to Peter!

How to form

- the negative imperative for the familiar sg. 'sinä' (see example 1 above)
älä + the negative form of the verb (i.e., älä + affirmative imperative form)

älä anna! don't give!
- the negative imperative for the pl. and polite sg. 'te, Te' (see example 2 above)
 - remove the I infinitive ending for the form of the verb (i.e., the same as in the affirmative, see also II-S)
 - älkää + verb + -ko/-kö

ol-kaa!	be!	älkää ol-ko!	don't be!
teh-kää!	do!	älkää teh-kö!	don't do!

Note: The object (total and partial) is always in the partitive in the negative sentence, even in the imperative.

Älä anna <u>sitä</u> Pekalle!	Don't give it to Pekka!
Älkää antako <u>sitä</u> Pekalle!	Don't give (pl.) it to Peter!

IV-J THIRD INFINITIVE

1. Menimme katsomaan asuntoja. We went to look at some apartments.
Tulimme katsomasta asuntoja. We came from looking at some apartments.
2. Olimme katsomassa asuntoja. We were looking at some apartments.
3. Pekka pyysi minua katsomaan asuntoja. Peter asked me to look at some apartments.
4. Opin puhumaan suomea. I learn/I'll learn/I learned to speak Finnish.

How to form

- remove the personal ending from the 3rd person sg. present tense
- add -ma/-mä
- add one of the five possible case endings: -ssa/-ssä, -sta/-stä, -Vn, -lla/-llä, -tta/-ttä

When to use: case endings cannot be attached to the I infinitive, but instead are attached to the III infinitive

1. with verbs which express motion into or from an activity

- the III infinitive + -Vn or
- the III infinitive + -sta/-stä

Menin syö-mä-än.

Tulin syö-mä-stä.

I went to eat.

I came from eating.

2. with verbs which are treated as non-motion verbs in Finnish

- the III infinitive + -ssa/-ssä

Kävin katsomassa taloja.

I went to look at some houses.

- 3 to express ongoing action (English -ing)

Olin luke-ma-ssa.

He ovat kävelemässä.

I was reading.

They are walking.

4. when a subject causes, e.g., asks, teaches, makes, etc., an object to do something

- the III infinitive + -Vn

Pyysin
Opetin
Sain
Panin

Pekan pesemään lattian.

I { asked
taught
got
made } Pekka to wash the floor.

Note: 'antaa' "let", 'sallia' "to allow", and 'käskeä' "to command" are an exception to this rule.

- antaa/sallia + gen. + I infinitive

Annoin hänen pestä lattian.

I let him/her wash the floor.



4. a) - III infinitive + -Vn is used with certain verbs

oppia	to learn	<u>Opin ajamaan</u> autoa.	I learned <u>to drive</u> a car.
sattua	to happen	<u>Satutko tuntemaan</u> Pekan?	Do you happen <u>to know</u> Pekka?
ruveta	to begin	<u>Rupesi satamaan</u> .	It started <u>to rain</u> .
ryhtyä	to start	<u>Ryhdyn opiskelemaan</u> suomea.	I'll start <u>to study</u> Finnish.
joutua	to have to	<u>Jouduin johtamaan</u> kokousta.	I had <u>to chair</u> the meeting.
onnistua	to succeed	<u>Onnistuin saamaan</u> asunnon.	I succeeded <u>in getting</u> an apartment.

Compare

<u>Lupasin tavata</u> hänet.	I promised to meet him/her.
<u>Onnistuin tapaamaan</u> hänet.	I managed to meet him/her.

b) - III infinitive + -sta/-stä is used with certain verbs

kieltäytyä	to refuse	<u>Kieltäydyn tekemästä</u> sitä.	I refuse to do it.
lakata	to stop	<u>Lakkasi satamasta</u> .	It stopped raining.
välttyä	to avoid	<u>Vältyin tapaamasta</u> häntä.	I avoided meeting him.

Note: The object is in partitive with the verbs above (these verbs are negative in nature).

IV-K TIME EXPRESSIONS ANSWERING THE QUESTION 'milloin/koska' "when"

- time is expressed by various case endings, prepositions, and postpositions
- the only way to learn these is to memorize the different categories

When to use

1. general time without modifiers: seasons and time of day
-lla/-llä

Käyn Suomessa syksyllä/kesällä/
talvella/kevällä.

I visit Finland in the fall/summer/
winter/spring.

Juon kahvia aamulla/päivällä/
illalla/yöllä.

I drink coffee in the morning/
during the day/in the evening/at night.

2. time with specific modifiers: seasons and time of day
 -na/-nä (attached to the illative stem)

Käyn siellä ensi syksynä/tänä talvena.
 Join kahvia tänä aamuna/perjantai-iltana.

I'll visit there next fall/this winter.
 I drank coffee this morning/Friday night.

3. with or without modifiers:

- a) week 'viikko'
 -lla/-llä

Käyn konsertissa ensi viikolla.

I'm going to the concert next week.

- b) year 'vuosi' and the days of the week 'viikonpäivät'
 -na/-nä

Kävin Suomessa viime vuonna.
 Loma alkaa lauantaina.

I visited Finland last year.
 The vacation begins on Saturday.

- c) month 'kuu'
 -ssa/-ssä

Käyn siellä tässä kuussa.
 Käyn siellä elokuussa.

I'll visit there this month.
 I'll visit there in August.

4. when specifying the time with undeclinable 'joka' "every", use the nominative

Joka aamu nousen kuudelta.
 Käyn Suomessa joka vuosi.

Every morning I get up at six o'clock.
 I visit Finland every year.

Note: The question reflects the case ending:

Minä vuonna
 Missä kuussa
 Millä viikolla
 Minä päivänä

} menet Suomeen?

Which { year
 month
 week
 day

are you going to
 Finland?

UNIT V

SCENES 1 - 4

		<u>Nouns</u>	<u>Substantiiveja</u>		
airfield	lentokenttä (2)	dollar	dollari (6), taala (1)	pastry	leivos (32)
airport	lentoasema (3)	foreigner	ulkomaalainen (25)	person	henki (8), henkilö (16)
baggage	matkatavara (4)	form	lomake (5), kaavake (5)	porter	kantaja (3)
baggage	saapunut (38)	harbor	satama (3)	price	hintaa (1)
claim	matkatavara (4)	information	neuvonta (4)	reception	vastaanotto (15)
barber	parturi (7)	inspection	tarkastus (32)	red wine	punaviini (6)
beauty	kampaamo (15)	key	avain (23)	reservation	(pöytä)varaus (32), (huone)varaus (32)
salon		kitchen	keittiö (21)	room	huonepalvelu (15)
breakfast	varhaisaamiainen (25)	laundry	pesula (4)	service	
bill	lasku (15)	(place)		salmon	lohi (8)
bottle	pullo (15)	liquor	anniskelu- oikeudet (33)	sauce	kastike (5), soosi (6) colloq.
business	liikematka,	license	aula (1)	smörgåsbord	voileipäpöytä (2)
trip	virkamatka (1)	lobby	matkatavara (4)	special dish	erikoisruoka (2)
buffet	seisova pöytä (2)	luggage	lounas (30), aamiainen (25)	steam bath	sauna (1)
cafe	kahvila (4)	lunch	pääruoka (2)	supper	illallinen (25)
cart	kärryt (15)	main dish	perunamuhennos (32)	swimming pool*	uimahalli (6)
carton	kartonki (7)	mashed	perunasose (5)	sum	summa (2)
center	keskus (32)	potatoes	kokous (32)	taxi	taksi (6), pirssiauto (15)
check (6)	shekki (6)	meeting	ruokalista (1)	tip	juomaraha (1)
cheese	juusto (15)	menu	hetki (8), hetkinen (25)	traveler	matkustaja (3)
connection	yhteys (33)	moment	raha (1)	waiter	tarjoilija (4)
country	maa (18)	money	yökerho (15)	white wine	valkoviini (6)
curiosity	uteliaisuus (33)	nightclub	passi (6)	wine list	viinilista (1)
currency	valuutta (1)	passport			
custom	tulli (6)				
dance	tanssi (6)				
date	treffit (6) colloq. pl.				

* public indoor pool

		<u>Verbs</u>	<u>Verbejä</u>		
arrive	saapua (8)	fill	täyttää (2)	resemble	muistuttaa (18)
bathe	kylpeä (4)	forget	unohtaa (2)	reserve	varata (18)
declare	tullata (18)	include	sisältyä (8) intr.	serve	tarjoilla (13), palvella (13)
(at customs)		recommend	suositella (14)	stay	viipyä (8)
exchange	vaihtaa (1)	remember	muistaa (2)	travel	matkustaa (2)
explain	selittää (2)	remind	muistuttaa (18)		

		<u>Adjectives</u>	<u>Adjektiiveja</u>		
best	parhain (26), paras (30)	foreign	ulkomainen (25)	national	kansallis-
		fresh	tuore (5)	stale	kuiva (leipä) (2),
domestic	kotimainen (25)	national	kansallinen (25)		väljähtynyt (38)

		<u>Adverbs and others</u>	<u>Adverbeja and muita</u>
available	tavattavissa	hello haloo	one and a half puolitoista
either...or	joko...tai/tahi	(on phone)	together yhdessä
goodbye	kuulemiin	long (time) kauan	until (illat.+) asti

		<u>Pronouns</u>	<u>Pronomineja</u>		
all	kaikki	anything	mikään	somebody	joku
anybody,	kukaan	nobody	ei kukaan	something	jokin
anyone		nothing	ei mikään		

SCENE I
Maahantulo

1. jakso

- A. Passi, olkaa hyvä.
Kauanko aiotte viipyä maassa? Kauanks te....
- B. Viivyn kuukauden. Mä viivyn.....
Olen lomamatkalla Mä oon.....

2. jakso

- A. Onko teillä mitään tullattavaa? Onks.....
- B. Vain pullo konjakkia ja kartonki
savukkeita

3. jakso

- B. Anteeksi, missä voin vaihtaamä voin...
valuuttaa?
- A. Sitä vaihdetaan tuossa kioskissa.
Myös matkasheckejä voi vaihtaa
siellä

4. jakso

- B. Missä neuvonta on?
Onko täällä kantajia? Onks.....
- A. Valitettavasti täällä ei ole ..täällä ei oo
kantajia. Teidän täytyy etsiä
kärryt

Entering the country

Sequence 1

- A. Passport, please.
How long do you intend to stay
in the country?
- B. I'll stay for a month.
I'm on a holiday trip

Sequence 2

- A. Do you have anything to declare?
- B. Only a bottle of cognac and a
carton of cigarettes

Sequence 3

- B. Excuse me, where can I exchange
currency?
- A. It's exchanged in that kiosk.
Also traveller's checks can be
exchanged there

Sequence 4

- B. Where is the information?
Are there any porters here?
- A. Unfortunately there are no
porters. You must look for a
cart

Act out sequence 1, using these variations.

Viivyn	{ kuukauden. kaksi viikkoa. puoli vuotta.	I'll stay for	{ a month. two weeks. half a year.
Olen	{ lomamatkalla. virkamatkalla. liikematkalla.	I am on a	{ vacation. business trip. business.

Sequence 3

Anteeksi, missä täällä voi vaihtaa	{ valuuttaa? matkasheckkejä? dollareita?	Excuse me, where can one exchange	{ foreign currency? traveler's checks? dollars?
------------------------------------	---	--------------------------------------	--

Sequence 4

Onko täällä	{ takseja? kantajia? kärryjä?	Are there any	{ taxis porters here? carts
Missä	{ neuvonta saapunut matkatavara on? kaupunkiin lähtevä bussi	Where is	{ information? baggage claim? a bus going downtown?

PASSITARKASTUS PASSPORTS

TULLITARKASTUS CUSTOMS

VALUUTANVAIHTO MONEY EXCHANGE

NEUVONTA INFORMATION

MATKATAVARA LUGGAGE

BUSSI KAUPUNKIIN CITY BUSS

SCENE 2
Hotellissa

5. jakso

- A. Päivää. Olen tuomari Smith. Minulla pitäisi olla täällä huone varattuna. ...Mä oon...Mulla pitäis.....
- B. Hetkinen, olkaa hyvä. Miksi päiväksi se on varattu? Hetki vaan...Miks päiväks.....
- A. Kahdeksi viikoksi tästä päivästä alkaen. Kaheks viikoks... ..

6. jakso

- B. Millä nimellä?
- A. Joko Bill Smithin tai Yhdysvaltain lähetystön nimellä.
- B. Tässä se onkin. Kahden hengen huone. Olkaa hyvä ja täyttäkää tämä kaavake (matkustajakortti).Kahen.. ..

7. jakso

- A. Onko huoneessa oma kylpyhuone ja puhelin? Onks huoneessa... ..
- B. Kaikissa huoneissamme on kylpyhuone ja puhelin. .meidän huoneissa

8. jakso

- A. Sisältyykö aamiainen huoneen hintaan? Sisältyyks.....
- B. Ei sisälly. Tässä on avain, olkaa hyvä. Tässo.....

V-5

At the hotel

Sequence 5

- A. Good morning. I'm Mr. Smith.
I should have a room booked here.
- B. A moment, please. For what day is it reserved?
- A. For two weeks, starting today.

Sequence 6

- B. In what name is it reserved?
- A. Either in Bill Smith's or the US embassy's name.
- B. Here it is! A double room. Please fill out this form (passenger card).

Sequence 7

- A. Does the room have its own bathroom and a telephone?
- B. All our rooms have a bathroom and a phone.

Sequence 8

- A. Is breakfast included in the price?
- B. No, it isn't. Here is the key.

Act out sequence 5, using these variations.

Huone on varattu	{ viikoksi kuukaudeksi puoleksitoista kuukaudeksi	{ huomista maanantaista eilisestä	{ alkaen.
The room is reserved for	{ a week, 1 month, 1 1/2 months,	starting from	{ tomorrow. Monday. yesterday.

Find out the answers to the following questions from the information below.

Mihin aikaan tarjoillaan	{ aamiaista? lounasta? päivällistä?	Mihin aikaan	{ pankki sauna pesula kampaamo	on avoinna?	
At what time is	{ breakfast lunch dinner	served?	What time is the	{ bank sauna laundry hairdresser	open?

HESPERIA Mannerheimintie 50 Puh. 00260 Helsinki 26 Tel. 441311 Telex 12-2117		Paikallis- ja esivalintapuhelut no 0 Keskus no 1 RAVINTOLAMME PÄÄRAVINTOLA 2. kerros avoinna klo 07-24, pöytävaraukset no 7 aamialnen (ei sis. huonehintaan) klo 07-10, su 08-10 lounas klo 11.30-15 päivällinen klo 17-20 YÖKERHO pohjakerroksessa avoinna klo 21-02, sisäänpääsymaksu varaukset no 1/yökerhon varaukset HUONEPALVELU tilaukset no 6, huonetarjoilu- ja maksu SAUNAOSASTO pohjakerroksessa avoinna klo 08-21, varaukset no 8 4 saunaa, uimaallas, takkahuone ja baari hieronta ja hierontaa PESULAPALVELU , no 2 jättö ma-pe ennen klo 9.30 palautus klo 19 mennessä silitys ja prässäys klo 08-21 ja 5 PARTURI-KAMPAAMO pohjakerroksessa varaukset no 1 kautta, avoinna ma ja pe klo 09-18 ti-to klo 09-17 PANKKI-SYV aulaassa, avoinna ma-pe klo 9.15-16.15	Local and trunk calls No. 0 Operator No. 1 OUR RESTAURANTS MAIN RESTAURANT , 2nd floor open 7 a.m. - midnight, reservations No. 7 breakfast (not incl. in room rate) 07-10 a.m., Sun 08-10 a.m. lunch 11.30 a.m. - 3 p.m. dinner 5-8 p.m. NIGHT CLUB on the ground floor open 9 p.m. - 2 a.m., cover charge reservations No. 1/Night Club reservations ROOM SERVICE call No. 6, extra charge SAUNA DEPARTMENT on the ground floor open 8 a.m. - 9 p.m., reservations No. 8 4 saunas, swimming pool, bar with open fire place massage and gymnasium LAUNDRY SERVICE , No. 2 laundry left on weekdays before 9.30 a.m. will be returned by 7 p.m. pressing 8 a.m. - 9 p.m., No. 5 BARBER SHOP & LADIES' HAIRDRESSER on the ground floor, reservations through operator No. 1, open Mon & Fri 9 a.m. - 6 p.m. Tue - Thu 9 a.m. - 5 p.m. BANK in the lobby, open weekdays 9.15 a.m. - 4.15 p.m.
--	--	--	--

HUONE 722 HIINTA ROOM PRICE VARATTU - ASTI 12/9 KLO 12 RESERVED UNTIL 12 NOON	Mikäli lähtöpäiväsi muuttuu, otakaa yhteyttä yhteyttä vastaanottoon ennen klo 10, no 3 In case you alter your day of departure, please contact the reception before 10 a.m. at No. 3 Hotelli ei vastaa arvoesineistä, jotka ei ole jätetty talon lokeroon The hotel is responsible only for valuables deposited in our safe by the porter
--	--

SCENE 3

Puhelu

9. jakso

- C. Onko kukaan soittanut? Onks kukaan soittanu?
 B. Joku Jill Smith kysyi sinua.kysy sua..

10. jakso

- A. Haloo, täällä puhuu Jill Smith.
 Onko Pekka Koivu tavattavissa? Onks.....
 B. Hetkinen vain.
Pekka, Jill on puhelimessa.
 Tule puhelimeen! Hetki vaan.....
 C. Haloo, Pekka Koivu puhelimessa.
 Tuu puhelimeen.....

11. jakso

- A. Terve, täällä Jill. Häiritsekö?
 Olitteko jo nukkumassa?Häiritseks mä?
 Olitteks te.....
 C. Emme vielä. Et häiritse
 ollenkaan. Ei vielä. Et sä.....

12. jakso

- A. Kuule, halusin vain muistuttaa
 sinua huomisesta kokouksesta.
 Kello 7 ravintola Tornissa. ..mä halusin vaan.....
 sua.....
 C. Olipa hyvä, että muistutit.
 Olinkin aivan unohtanut sen. Olipas hyvä, että.....
 Mä olinkin ihan.....

Making a telephone call

Sequence 9

- C. Has anybody called?
 B. A Jill Smith asked for you.

Sequence 10

- A. Hello. This is Jill Smith
 speaking. Is Pekka Koivu
 available?
 B. Just a moment.
Pekka, Jill is on the phone.
 Come to the phone!
 C. Haloo, Pekka Koivu speaking.

Sequence 11

- A. Hi, this is Jill.
 Am I disturbing you?
 Were you already sleeping?
 C. Not yet. You aren't disturbing
 me at all.

Sequence 12

- A. Listen, I just wanted to remind
 you about tomorrow's meeting.
 Seven o'clock at the Torni
restaurant.
 C. It sure was good that you reminded
 me. I had forgotten all about it.

Act out sequence 10, using these variations.

Onko Pekka Koivu tavattavissa?
Voisinko puhua Pekka Koivun kanssa?
Saisinko Pekka Koivua puhelimeen?

Is Pekka Koivu available?
Could I talk with Pekka Koivu?
Could I have Pekka Koivu on the phone?

Sequence 11

Joko olitte { nukkumassa?
 { syömässä?
 { kylpemässä (saunassa)?

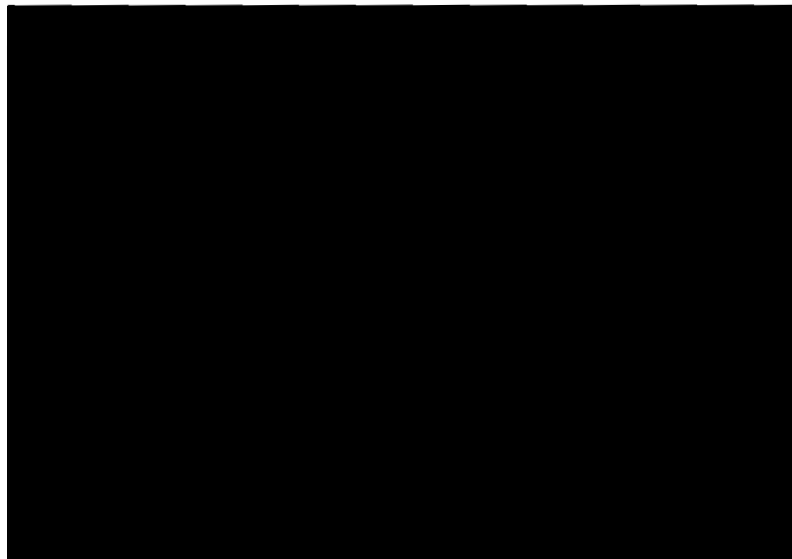
Were you already { sleeping?
 { eating?
 { bathing (in the sauna)?

Sequence 12

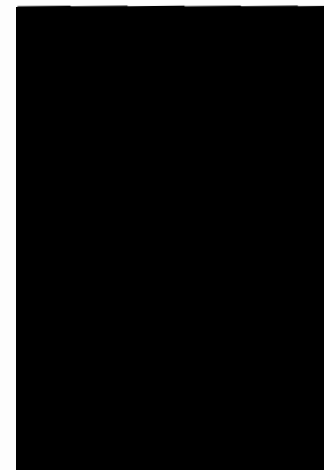
Halusin vain muistuttaa { keskiviikkoillasta.
 { huomisillasta.
 { lounaasta.

I only wanted to remind you about { Wednesday evening.
 { tomorrow.
 { lunch.

Study the pictures on the right and note the two different styles of conversation. Use these patterns in your own conversation.



Make up the conversation between these two people. Write it down and role play it with your teacher.



SCENE 4
Ravintolassa

13. jakso

- A. Onko teillä pöytävaraus? Onks.....
- B. Ei ole. Meitä on vain kaksi. Ei oo. Meiton vaan kaks.
- A. Tätä tietä, olkaa hyvä.

14. jakso

- A. Tässä olisi ruokalista.olis.....
- B. Mitä te suosittelette tänään?
.....
- A. Meillä on tuoretta lohta, ja päivän erikoisruoka on karja-
lanpaisti.
.....
.....

15. jakso

- B. Tarjoilija, saanko kysyä uteliaisuuttani, mikä tämä summa tässä laskussa on?saanks mä kysyy....
.....tää...
.....
- A. Se on jäävedestä. Ja tämä on alkoholista, joka on käytetty kastikkeeseen. Se on veestä. Ja tää....
.....
.....
- B. Ai niinkö! No, sehän selittää kaiken. Ai.....
.....

At the restaurant

Sequence 13

- A. Do you have a reservation?
- B. No. There's just the two of us.
- A. This way, please.

Sequence 14

- A. Here is the menu.
- B. What do you recommend today?
- A. We have fresh salmon, and today's special is Karelian pot roast.

Sequence 15

- B. Waiter, may I ask, out of curiosity, what this amount is on this bill?
- A. It's for the ice water. And this is for the alcohol used in the sauce.
- B. Oh, so! Well, that explains everything.

Ask for and provide the following information about a restaurant.

Onko teillä {
seisova pöytä?
solmiopakko?
tanssia?
anniskeluoikeudet?

Do you have {
a buffet?
dress regulations, i.e., a tie requirement?
dancing?
a liquor license?

Use Sequence 13 and the menu on p. V-11 to order your complete meal, as is being done below.



Act out the restaurant scenes and order a complete meal for yourself and your family from this menu.

Ralastajatorppa

SUOMALAINEN MENU MENU FINNISH STYLE

à 55,-

Marinoituja etikkasillakolta, perunapilrakkaa
Marinated Baltic herrings with potato paste

Poronkärlistystä, juustoperunavuokaa, puolukkaa
Sautéed reindeer with cheese-potato casserole and red whortleberries

Karpalokissell, vaniljakermaa
Cranberry fool with vanilla cream

A la Carte

SUOMALAINEN KEITTIÖ FINNISH KITCHEN

Alkuruokia •

Appetizers

Vähänsuolattua lohta, upotettu muna, sinappikastiketta 33,-
Slightly salted salmon with poached egg and mustard sauce

Savustettua poronpalstia, korvasienimunakokkella 31,-
Smoked reindeer steak and scrambled eggs with morels

Suomalainen lohikeitto 27,-
Finnish salmon soup

Korvasienikeitto 27,-
Cream of morels soup

Pääruokia • Main dishes

Ketutettyä kühää suomalaisen tapaan 40,-
Boiled pike-perch Finnish style

Loisteella paistettua lohta, metsäsienisalaattia x à 57,-
Glow fried salmon with forest mushroom salad x

Karjalanpalstia, perunamosetta, tuorekurkkusalaattia 39,-
Karelian stew with mashed potatoes and fresh cucumber salad

Poronkärlistystä, juustoperunavuokaa, puolukkaa 37,-
Sautéed reindeer with cheese-potato casserole and red whortleberries

x = vähintään kahdelle henkilölle

minimum two orders

Jälkiruokia • Desserts

Karpalojäädyke 26,-
Cranberry parfalt

Mansikoita, kermaa 25,-
Strawberries with cream

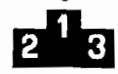
tarjoilu-
service

14 %

sunnuntaisin
Sundays

15 %

Study the following chart and discuss what kind of information is available from the Helsinki telephone service:

PUHELIN- PALVELU		PHONE SERVICE		PÄIVÄN RUOKAOHJE	048
AIKATIEDOTUS Time		061		Dial-a-recipe	
ARVOPAPERI- JA VALUUTTAKURSSIT Stock market and foreign exchange		031		PÄIVÄN SANA Dial-a-prayer	050
ELOKUVA- JA TEATTERIOHJELMAT Movie and theater programs		041		SÄHKÖSANOMAIN VASTAANOTTO Telegrams by phone	021
HELSINKI TODAY		056		SÄÄ- TIEDOTUS Weather	038
HELSINKI TÄNÄÄN				URHEILU- UUTISET Sports news	032
LEVY- UUTUDET New record releases		030		UUTISET News	016
NEWS IN ENGLISH		018		VEIKKAUS- UUTISET Betting news	034
NIMI- TIEDOTUS Nimitiedotus vastaa kysymykseen "Kenellä on puhelinnumero xxxxxx?"		013		AUTOMAATTINEN PUHELINHERÄTYS Wake-up-call service	0151
NUMERO- TIEDOTUS Numerotiedotus vastaa kysymykseen "Mikä puhelinnumero on NN:llä?"		012		VIKA- ILMOITUS Repair service	019

Follow these instructions to place a collect call.

Vastapuhelu

— edullinen tapa hoitaa yhteydet kotiin tai firmaan kun olet matkoilla.

Vastapuhelun maksaa puhelun vastaanottaja.
Kun haluat tilata vastapuhelun



valitse numero 09



ilmoita, että tilaat vasta-
puhelun



kerro nimesi, puhelinnumero
josta soitat ja



kenelle ja mihin numeroon
haluat



asetä kuuloke paikalleen ja
odota keskuksen ilmoitusta



että puhelu on valmis.

Vastapuhelu yhdistetään vain, jos henkilö, jolle soitat, haluaa maksaa puhelun.
Puhelun vastaanottaja saa aina eritellyn laskun vastapuheluista.

Myös ulkomailta voi soittaa Suomeen vastapuheluja. Vastapuhelut ilmaistaan eri kielillä:

engl. — Transferred call
am.engl. — Collect call

saks. — R-Gespräch
ransk. — Communication PVC

POSTI-JA TELELAITOS

COMPREHENSION EXERCISES

1. Call Helsinki telephone information for the current rate of exchange.
Fill in the correct purchase rate of exchange.

- a) US dollarFmk (Finnish marks)
- b) English pound
- c) Swedish crown.....
- d) German mark
- e) Japanese yen
- f) Clearing ruble

PUHELINPALVELU
ARVOPAPERI- JA
VALUUTTAKURSSIT **031**
Stock market and
foreign exchange



2. You have a telephone number but you don't know whose number it is.
Call the reverse directory for the information.

- a) The name and address is
- b)
- c)
- d)

**NIMI-
TIEDOTUS**

013



*Ilmi tiedotus vastaa kysymykseen
"Kenellä on puhelinnumero xxxxx?"*

The reverse directory information
answers the question
'Who has the phone number xxxxx?'

3. What is Niilo Nikkanen's number? Fill in the correct number.

- a) Niilo Nikkanen's number is.....
- b) Matti Juntunen's number is.....
- c) Onni Kolehmainen's number is.....
- d) Kaisa Väyrynen's number is.....

**NUMERO-
TIEDOTUS**

012



*Ikunero tiedotus vastaa kysymykseen
"Mikä puhelinnumero on NN:llä?"*

The alphabetical listing
answers the question
'What number does NI have?'

4. Listen to the telephone conversation and mark under each heading the telephone number of each service.

Reception Room service Main restaurant Night club Sauna Laundry Hairdresser

5. Listen to the short conversation on the tape. Try to decide who is talking to whom, where, when, and why. Compare your notes with the other students.

Speakers Place When Message

6. Listen to the short conversation on the tape. Try to decide who is talking to whom, where, and why. Compare your notes with the other students.

Who Where About what

7. Listen to this conversation and check the key for the answer.

1. The husband forgot that he and his wife had been invited out.
2. The husband had to work overtime.
3. The wife does not like Mr. Virtanen's party.
4. She is dragging her feet.
5. The husband has been looking forward to the party.

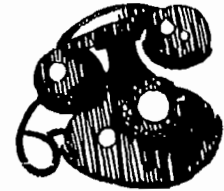
T	F
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

KEY 1. a 3,64 b 8,76 c 0,87 d 2,01 e 0,017 f 5,65
2-6. Check the tape texts for the answers
7. 1F 2T 3F 4F 5T

FUNCTION PRACTICES. Use these situations for conversation.

1. At the hotel

- find out if the American embassy has reserved a suite for you
- there has been a misunderstanding - the rooms are for the following week
- clear up the situation



2. Telephone call

- call your mother in Kansas from Helsinki
- give the operator the country code, city code, and local number
- call the operator two more times during the next five minutes
- first complain about the poor line and then about a strange beeping noise on the line
- the operator suggests you try some other day

kaukopuhelu
ulkomaanliikenteen tunnus (990)
maan numero
suuntanumero
osoiteverkkoryhmän numero

long distance call
code for international calls (990)
country code (1 for America)
area code
local number

ei kuulu hyvin
huono yhteys
lisä-ääni
piipittävä ääni linjalla

I can't hear well
bad connection
additional voice
beeping noise on the line

3. Entering the country

- explain your identity to the customs officer because you have lost your passport
- suggest calling the embassy

4. At customs

You are trying to enter Finland with some suspicious-looking stuff in your suitcase. The customs officer asks to see the suitcase, finds the stuff, smells it, and accuses you of bringing in marijuana. You claim that it is the ashes of your deceased relative. Before the officer calls the police, show him/her the Finnish consulate authorization for bringing in the ashes or ask the officer if you could call the embassy.



5. At the restaurant

- the doorman tells you that you must wear a tie to be able to get in
- ask if you could borrow one there or use your lady friend's belt
- try to talk yourself out of the situation
- order a drink in a restaurant
- the waiter tells you that you can have a drink only with a meal
- tell him that you've had your meal and ask if you could just have an appetizer with the drink
- try other suggestions and anticipate the waiter's reaction

READING. Translate the following, using the glossary.

Söisinkö kansallisia herkkuja?

Me tiedämme hyvin, että joka maassa kansalliset ruuat ovat mielenkiintoisimmat. Eivätkä vain ole mielenkiintoisimmat, vaan myös parhaat, koska ne osataan valmistaa oikein. Mutta miten osata valita oikeat ruuat? Menkäämme siis ruokalistaan. Mikä voisi olla hyvää alkuruokaa? Kaikki pienet liha- ja kalaherkut sekä tietysti leipä ja voi. Mutta parhainta ovat kuitenkin suomalaiset keitot, erikoisesti madekeitto.

Pääruuaksi suomalainen valmistaa kalaa eri tavoin. Suolaaminen on paistamisen ohella suosituin valmistustapa. Kuuluisin on graavilohi. Yksinkertainen paistettu silakka on todella hyvä ruoka. Tunnetuin suomalaisista liharuuista on karjalanpaisti. Erikoisherkku taas on poronkäristys, varsinainen lappalaisruoka. Kesäisin tiettyyn aikaan rapu on aivan kansallisherkku. Silloin ravintolatkin on koristettu punaisiin ravunkuvin. Oikein rapujuhlia pidetään.

Jos olette Suomessa kesäaikaan, jolloin torit ja kaupat ovat täynnä vihanneksia ja marjoja, voitte syödä halvalla maailman parhaita tomaatteja, hedelmiä ja marjoja.

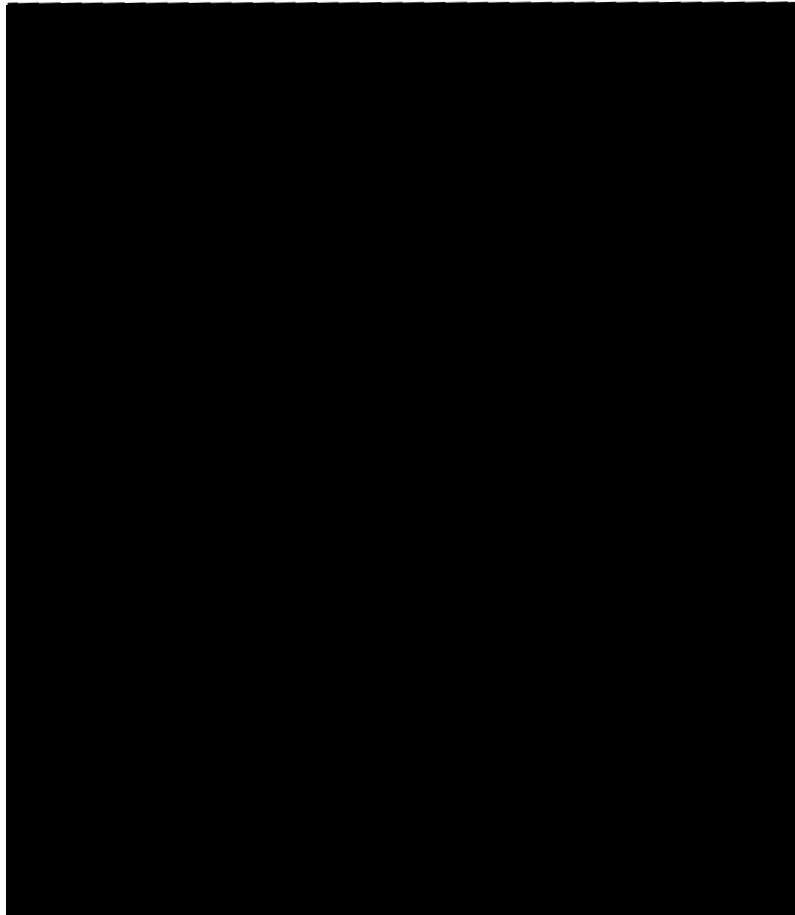
Jälkiruokana suomalaiset juustot ovat vallan mainioita. Pyytäkääpä esimerkiksi pohjalaista leipäjuustoa.

Entäpä sitten juomat? Ryppyiksi meillä on erinomaista viinaa nimeltään Koskenkorva. Olutta on useita kotimaisia lajeja. Maistakaapa myös suomalaista kuohuviiniä ja likööriä.

Tervetuloa Suomeen ja hyvää ruokahalua!

Study the restaurant bill and find out:

- if the tip is included
- how much the tip is
- what the people drank
- what kind of restaurant it is
- whether the bill is for lunch or dinner
- what additional charges there are



* Alastajatorppa 1
2F - 00000 Helsinki 33
☎ 346 091
14.12.1971



Alastajatorppa

Arkkimies viihtyy - all for one - personally yours

LASKU - RÄKNING - BILL

Portti Board Table	Tu Serv. Waiter	Henk. Pers. Persons	Parv. Dai Date
1	4.3	2	10/2
Määrä Amount			mk
0			00 00.00 2 *
2/ Loukko			00 70.00 2 RUOK
2			
3 77 882 10			00 70.00 2 SU
4			00 70.00 2 *
5			00 16.00 2 KAHV
6 2/ Kahvi			00 86.00 2 SU
7 77 886 10			
			00 86.00 2 1
			00 12.90 2 8
			77 890 10 00 98.90 2 8

Summa mk

Alkoholi- ja tupakkatuotteiden myynti on sallittu kaikkialla
Förstärkning över alkoholdryckernas numrering på omständigheterna
The explanation of the numbering is explained on the reverse side

NGR

Stop here, catch your breath, and take stock of all you have learnt up till now.
You can look after yourself in Finland!

I know how to

I would like to know how to

UNIT V
STRUCTURAL NOTES
V-A 'Täytyy/pitää/tulee' - "must, have to"

- | | |
|--|--|
| 1. <u>Teidän täytyy</u> etsiä kärryt.
<u>Minun piti</u> soittaa kotiin.

Kello, jota <u>teidän ei tarvitse</u> vetää. | You have to look for a cart.
<u>I had</u> to call home.
<u>I was supposed</u> to call home.
The watch that <u>you don't have</u> to wind. |
| 2. Tuo kello <u>täytyy</u> vetää.
Tuota kelloa <u>ei tarvitse</u> vetää. | That clock <u>must</u> be wound.
That clock <u>need not</u> be wound. |

How to form

- in the affirmative, 'täytyy/pitää/tulee' is always in the 3rd person sg., i.e., they are so-called one-person verbs
- the subject is in the genitive (although there is no overt grammatical subject)
- the affirmative object is in nom./acc. or acc. for personal pronouns (see III-E)
- "don't have to" is expressed similarly in the 3rd person sg., but with the verb 'ei tarvitse'

When to use

- 1. - 'pitää' is used in colloquial style, 'täytyy' in a more formal style, and 'tulee' in the highest literary style
- "I was supposed to" translates into Finnish as 'minun piti/minun oli määrä'
- "must not" is expressed by the regular negative form of 'saada' "to be allowed to"

Sauna ei saa olla liian kuuma.
Hän ei saa olla myöhässä.

The sauna must not be too hot.
He must not be late.

- 2. - 'täytyy/pitää/ei tarvitse' can be used without any overt subject
- think of the expressions above (number 2) as having the subject "someone/one"
- you can also translate the sentences above (number 2) as passive constructions

Lasku täytyy maksaa huomenna.

The bill must be paid tomorrow.

Note: 'tarvita,' in its meaning "to need something," behaves like any other verb.

Minä tarvitsen auton/autoa.

I need a car.

V-B TIME EXPRESSIONS - how to express "for"

- | | |
|--|---|
| 1. Viivyn <u>kuukauden</u> .
Ole meillä <u>viikko</u> !
Suomessa viivytään <u>vuosi</u> .
Minun täytyy olla <u>siellä</u> <u>vuosi</u> .
Älä viivy koko <u>viikkoa</u> ! | I'll stay for a month.
Stay with us a week!
We stay in Finland for a year.
I must stay there for a year.
Don't stay all week! |
| 2. Menen Suomeen <u>kahdeksi</u> <u>viikoksi</u> . | I'll go to Finland for two weeks. |
| 3. <u>Miksi</u> <u>päiväksi</u> se on varattu? | For what day is it reserved? |
| 4. En ole käynyt <u>siellä</u> <u>viikkoon</u> . | I haven't been there for a week. |

How to form

1. non-motion verbs: treat the time expression as if it were an object (see III-E)
- the total object in an affirmative sentence is generally in the gen./acc.
Olen viikon lomalla. I'm on vacation for a week.
 - the total object after the imperative (1st and 2nd person) is in the nom./acc. (follows normal practice)
Ole meillä viikko! Stay with us for a week!
 - the total object with the passive voice is in the nom./acc. (see VI-A)
Suomessa viivytään kuukausi. We stay in Finland for a month.
 - the total object with 'täytyy/pitää/tulee' is in the nom./acc.
Minun täytyy olla siellä koko viikko. I must stay there for a whole week.
 - in negative the object is in partitive
En viivy siellä koko viikkoa. I won't stay there for the whole week.
En asunut Saksassa kolmea vuotta. I didn't live in Germany for three years.
2. motion verbs in the affirmative and negative
- to express "for a period of time," use the translative case -ksi, -kse- (see VI-E)
Menen sinne vuodeksi. I'll go there for a year.
Jään Suomeen vuodeksi. I'll stay in Finland for a year.
('jääda' "to remain" is a motion verb)
En aja New Yorkiin viikonlopuksi. I won't drive to New York for the weekend.

3. to indicate a point of time, also use the translative case -ksi, -kse-

Se on valmis maanantaiksi.

It's ready for/by Monday.

Paketti ei ehdi Suomeen jouluksi.

The package will not get to Finland
by Christmas.

4. to indicate a period of time when one has not or will not engage in an activity expressed by the verb, use the illative case

En ole käynyt Suomessa kahteen vuoteen.

I haven't visited Finland for two years.

En ole tavannut häntä pitkään aikaan.

I haven't met him for a long time.

En ole kuullut hänestä viikkoon.

I haven't heard from him for a week.

Note: for postpositions and prepositions with time expressions, see IX-F

This is an empty space. Fill it with your own material, as you wish.

V-C WORDS ENDING IN -as/-äs, -is

Tuomari Jones, uusi oppilas.
Saanko esitellä uuden oppilaan?

Mr. Jones, a new student.
May I introduce a new student?

Täältä on kaunis näköala.
Pidän kauniista näköalasta.

It's a beautiful view from here.
I like the beautiful view.

Hän on rikas mies.
Rikkaalla miehellä on paljon rahaa.

He is a rich man.
A rich man has plenty of money.

How to form (see # 30 and 31 in the CND, App. III)

- nom. sg. and part. sg. are in the weak grade when consonant gradation is applicable, see P-8
- all other cases are in the strong grade, and the last vowel of the stem is doubled
- the illative is formed with -seen in the singular
-siin in the plural

nom.	gen.	part.	iness.	illat.	
<u>rikas</u>	<u>rikkaan</u>	<u>rikasta</u>	<u>rikkaassa</u>	<u>rikkaaseen</u>	rich
<u>oppilas</u>	<u>oppilaan</u>	<u>oppilasta</u>	<u>oppilaassa</u>	<u>oppilaaseen</u>	student, pupil

Note: With this type of word, the partitive ending -ta/-tä is attached to the weak, nominative form: rikas - rikas-ta

- do not confuse this with the elative ending -sta/-stä, which is attached to the strong form of the stem

rikas - rikkaa-sta

V-D NOUNS ENDING IN -in

Puhelin on toimistossa.
Bill on puhelimessa.

The telephone is in the office.
Bill is on the phone.

Onko sinulla avain?
Minulla on kaikki avaimet.

Do you have the key?
I have all the keys.

How to form

- many "technical" words are formed with the derivative -in
- words formed with -in are often identical to the 1st person form of a corresponding verb in the past tense

puhella	to chat	kytkeä	to connect, hitch
puhelin	I chatted	kytkin	I connected, hitched
puhelin	telephone	kytkin	clutch
istua	to sit	lennättää	make fly
istuin	I sat	lennätin	I made fly
istuin	seat	lennätin	telegraph office
lähettää	to send		
lähetin	I sent		
lähetin	(radio) transmitter		

- the stem ending is -ime- (see # 23 in the CND, App. III)

nom.	gen.	part.	iness.	illat.
puhelin	puhelime-n	puhelin-ta	puhelime-ssa	puhelime-en
istuin	istuime-n	istuin-ta	istuime-ssa	istuime-en

Note: Be careful not to confuse these words with the adjectives in which -in is the superlative marker. (see # 26 in the CND, App. III)

V-E NOUNS ENDING IN -us/-ys, -uus/-yys, -os/-ös

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | Minulla on <u>kysymys</u> .
Kuulin <u>kysymyksen</u> . | I have a question.
I heard the question. |
| | Iranissa tapahtui <u>vallankumous</u> .
En halua puhua <u>vallankumouksesta</u> . | A revolution took place in Iran.
I don't want to speak about the revolution. |
| | Pieni <u>annos</u> jäätelöä.
Saisinko <u>annoksen</u> jäätelöä? | A small portion of ice cream.
Could I have a portion of ice cream? |
| 2. | Sisäinen <u>kauneus</u> on ilmaista.
Monet maksavat paljon <u>kauneudesta</u> . | Inner beauty is free.
Many people pay a lot for beauty. |
| 3. | Kanariansaarilla tapahtui <u>lento-onnettomuus</u> .
En halua ajatella <u>onnettomuutta</u> . | There was an airplane accident in the Canaries.
I don't want to think about the accident. |
| | <u>Kohteliaisuus</u> on hyvä avu.
Kiitos <u>kohteliaisuudesta</u> . | Politeness is a good virtue.
Thanks for the compliment. |

How to form

- abstract nouns ending in -us/-ys, -os/-ös (see example 1 above) are often derived from corresponding verbs
 - the stem ending is -kse- (see # 32 in the CND, App. III)

nom.	gen.	part.	illat.	
<u>kysymys</u>	<u>kysymykse</u> -n	<u>kysymys</u> -tä	<u>kysymykse</u> -en	question
<u>lupaus</u>	<u>lupaukse</u> -n	<u>lupaus</u> -ta	<u>lupaukse</u> -en	promise

- abstract nouns ending in -us/-ys (see example 2 above) that are derived from nouns, numerals, or adjectives follow this pattern: (see # 33 in the CND, App. III)

<u>kauneus</u>	<u>kaudeude</u> -n	<u>kauneut</u> -ta	<u>kauneute</u> -en	beauty
<u>pimeys</u>	<u>pimeyde</u> -n	<u>pimeyt</u> -tä	<u>pimeyte</u> -en	darkness

- abstract nouns ending in -uus/-yys (see example 3 above) follow this pattern, irrespective of whether they are derived from verbs or nominals

kohteliaisuus	kohteliaisuude-n	kohteliaisuut-ta	kohteliaisuute-en	compliment
ystävällisyys	ystävällisyyde-n	ystävällisyyt-tä	ystävällisyyte-en	kindness

V-F PRESENT ACTIVE CONDITIONAL

Mitä te haluaisitte?
Mitä te joisitte?

What would you like?
What would you drink?

Jos olisin rikas, ostaisin tuon talon.
Jos sataisi, kastuisimme.

If I were rich, I'd buy that house.
If it should rain, we would get wet.

How to form

- remove the last vowel of the 3rd person sg. present tense
- add the conditional marker -isi-, which corresponds to the auxiliary verb "would/should"
- add personal endings; 3rd person sg. has no personal ending
- in other words, insert -isi- between the verb stem in the strong grade and the personal ending

Affirmative

(minä) otta-isi-n	I would take
(sinä) otta-isi-t	you would take
hän otta-isi	he/she would take
(me) otta-isi-mme	we would take
(te) otta-isi-tte	you would take
he otta-isi-vat	they would take

Negative

en	otta-isi	I wouldn't take
et	otta-isi	you wouldn't take
hän ei	otta-isi	he/she wouldn't take
emme	otta-isi	we wouldn't take
ette	otta-isi	you wouldn't take
he eivät	otta-isi	they wouldn't take

Variations on how to form the present active conditional

1. the 3rd person sg. ends in -ee or -ii
 - drop both before -isi-

I inf.	teh-dä	to do	etsi-ä	to look for, search
3rd. person sg.	teke- <u>e</u>		etsi- <u>i</u>	
cond.	tek- <u>isi</u>		ets- <u>isi</u> -mme	

2. monosyllabic verbs

- replace the past tense marker -i- by -isi-

I inf.	juoda	to drink	syödä	to eat	viedä	to take
past tense	jo-i-n		sö-i-n		ve-i-n	
cond.	jo-isi-n		sö-isi-n		ve-isi-n	
	en jo-isi		et sö-isi		emme ve-isi	

3. verbs 'olla' and 'käydä'

- also replace the past tense marker -i- by -isi-

I inf.	ol-la	to be	käy-dä	to visit
past tense	hän ol-i		sinä käv-i-t	
cond.	hän ol-isi		sinä käv-isi-t	

4. verbs ending in -t-a/-t-ä

a) verbs ending in -at-a/-ät-ä (see # 18 in the CTV, App.III)

- replace the past tense marker -si- by -isi-

I inf.	pelät-ä	to fear	tavat-a	to meet
present	pelkää-n	I fear	tapaa-n	I meet
past	pelkä-si-n	I feared	tapa-si-n	I met
cond.	pelkä-isi-n	I would fear	tapa-isi-n	I would meet

b) verbs ending in -ut-a/-yt-ä, -ot-a/-öt-ä (see # 17 in the CTV)

- add -isi- to the 3rd person present stem

I inf.	halut-a	to want	tarjot-a	to offer
present	halua-a	he/she wants	tarjoa-a	he/she offers
cond.	halua-isi-n	I would want	tarjoa-isi-n	I would offer

c) all other -t-a/-t-ä verbs follow the pattern of group 1 (# 19 and 20 in the CTV)

I inf.	häirit-ä	to disturb	vaiet-a	to be silent
present	häirits-e-t	you disturb	vaiken-e-n	I am silent
past	häirits-i-t	you disturbed	vaiken-i-n	I was silent
cond.	häirits-isi-t	you would disturb	vaiken-isi-n	I would be silent

When to use the conditional

1. in both active and passive voice in the same tenses as in English (see VIII-A, X-B)

Lukisin sen kirjan mielelläni.

Olisin lukenut sen kirjan mielelläni.

Se kirja luettaisiin.

Se kirja olisi luettu.

I would like to read that book.

I would have liked to read that book.

That book would be read.

That book would have been read.

2. to imply contingencies or constraints much the same way as the English conditional in sentences that express conditionality, in polite requests and wishes

Antaisitko sen minulle?

Would you give it to me, please?

3. in an if-clause together with a conditional clause which both express conditionality
- use conditional in **both clauses**, unlike standard English, which uses the past tense (conjunctive mood) in the if-clause

Jos osaisimme suomea, emme opiskelisi sitä.

Jos olisin rikas, matkustaisin maailman ympäri.

If we knew Finnish, we wouldn't study it.

If I were rich, I would travel around the world.

4. "could" is translated as **voisi**

Voisit puhua vähän kovemmin.

Olisit voinut soittaa minulle.

You could speak a little louder.

You could have called me.

5. "should, ought to" translates as **pitäisi** (see V-A for **täytyy/pitää**)

Minun pitäisi tietää se.

Minun olisi pitänyt tietää se.

Hänen ei pitäisi soittaa.

Hänen ei olisi pitänyt soittaa.

I should know it.

I should have known it.

He shouldn't call.

He shouldn't have called.

V-G ADVERBS

- | | |
|---|--|
| 1. Lapset puhuvat suomea sujuvasti.
<u>Hyvästi!</u> | The children speak Finnish fluently.
Goodbye! |
| 2. <u>Hyvin</u> sinäkin puhut. | You speak <u>well</u> , too. |
| 3. Tuo taulu on erinomaisen kaunis.
Se on kauhean ikävä filmi. | That painting is extraordinarily beautiful.
It is a terribly boring film. |

How to form

1. gen. sg. stem of an adjective + -sti, which is normally translated as "-ly"

Tule tänne nopeasti! Come here quickly!

nom.	gen.	adverb
nopea	nopea-n	nopea-sti

2. plural stem + -i- + -n of an adjective or noun
(this is the same as the case called instructive; see XII-F)

Adjektiivi

hyvä	good
oikea	right
kova	hard
usea	several
harva	few
mikä	what
paikka	place

Adverb

hyvin	well
oikein	right, correctly
kovin	very
usein	often
harvoin	seldom
miten	how
paikoin	at places

Note: jalka foot jalan by foot (sg. only)

3. gen. sg. of an adjective or noun is used to modify another adjective or an adverb

Hän on <u>hyvän näköinen.</u>	He is good-looking.
Hän on <u>kauhean kiukkuinen.</u>	She is terribly mad.
Sinä olet <u>Pekan näköinen.</u>	You look like Pekka.

When to use: - all these forms answer the question "how/in what way", but only groups 2 and 3 are used to modify another adjective or adverb

V-H INDEFINITE PRONOUNS 'joku/jokin' - "some, somebody, something"

Joku Bill Smith on puhelimessa.
Joku soitti.

A Bill Smith is on the phone.
Somebody called.

Jokin häiritsi minua yöllä.
Minä otan jotain liharuokaa.
Hän asuu jossakin hotellissa.

Something disturbed me at night.
I'll have some meat dish.
He lives in some hotel.

Jokin auto oli kolarissa.
Joku auto oli kolarissa.

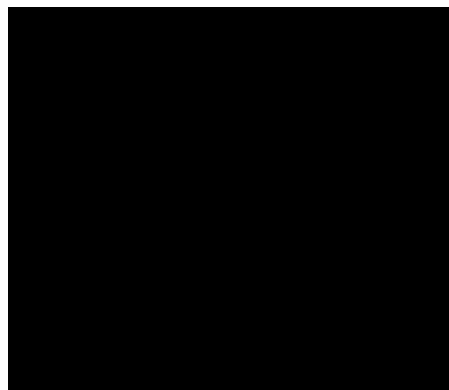
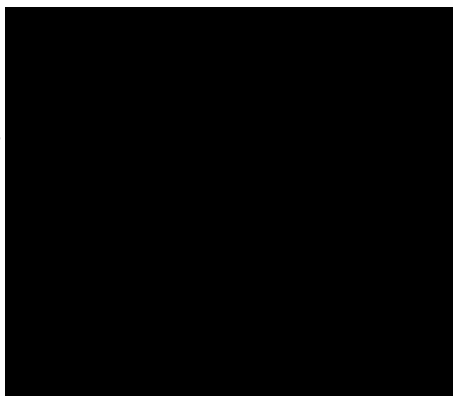
A car had an accident.

	sg.	pl.	sg.	pl.	sg.	pl.
nom.	jokin "something"	jotkin	joku "somebody"	jotkut		
gen.	jonkin	joidenkin joittenkin	jonkun	joidenkin joittenkin		
part.	jotakin/jotain	joitakin			jotakuta	joitakuita
transl.	joksikin	joiksikin	continues like jokin	continues like jotkin	joksikuksi	joiksikuiksi
iness.	jossakin/jossain	joissakin			jossakussa	joissakuissa
elat.	jostakin/jostain	joistakin			jostakusta	joistakuista
illat.	johonkin	joihinkin			johonkuhun	joihinkuihin
adess.	jollakin	joillakin			jollakulla	joillakuilla
ablat.	joltakin	joiltakin			joltakulta	joiltakuilta
allat.	jollekin	joillekin			jollekulle	joillekuille
ess.	jonakin	joinakin			jonakuna	joinakuina

Note: 'jotakuta' is the same as 'jokin', but is rarely used in the spoken language.
- The inner locative cases of 'jokin' are used as adverbs of place. (see V-I)

When to use

joku	somebody	- refers only to a person	as a pronoun, by itself
joku	some	- refers to a person or a thing	as an adjective with nouns
jokin	something	- refers to things	both as pronoun and adjective



Joku odottaa kirjettäsi.

Pensaassa rapistelee jokin outo eläin.

V-I 'Mikään, ei mikään' - "anything, nothing"
 'Kukaan, ei kukaan' - "anybody, nobody"
'Koskaan, ei koskaan' - "ever, never"

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Haluatko <u>mitään</u> ? | Do you want <u>anything</u> ? |
| Kiitos, <u>en mitään</u> . | Thanks, <u>nothing</u> . |
| 2. Onko <u>kukaan</u> soittanut? | Has <u>anybody</u> called? |
| <u>Ei kukaan</u> . | <u>Nobody</u> . |
| Pidätkö <u>kenestäkään</u> ? | Do you like <u>anybody</u> ? |
| <u>En kenestäkään</u> . | <u>Nobody</u> . |
| 3. Oletteko <u>koskaan/milloinkaan</u> käynyt Suomessa? | Have you <u>ever</u> visited Finland? |
| <u>En koskaan/en milloinkaan</u> . | <u>Never</u> . |

How to form

- add ending -an/-ään to two syllable words which end in a vowel

missä-än	ketä-än	koska-an
anywhere (no motion)	anybody (part.)	ever

- add ending -kaan/-kään to longer words and to words which end in a consonant (compare with negative emphatics -kaan/-kään; see V-J)

mihin-kään	kenestä-kään	milloin-kaan
anywhere (motion to)	anybody (elat.)	ever

- did you notice that the basic words here are 'kuka' "who" and 'mikä' "what/which"?

	sg.	pl.	sg.	pl.
nom.	kukaan "anyone"	ketkä-än "any"	mikä-än "anything"	mitkä-än "any"
gen.	kenen-kään	keiden-kään	minkä-än	continues as in sg.
part.	ketä-än	keitä-än	mitä-än	
iness.	kenessä-kään kessä-än	keissä-än	missä-än *	
elat.	kenestä-kään kestä-än	keistä-än	mistä-än	
illat.	keneen-kään kehen-kään	keihin-kään	mihinkään	
adess.	kenellä-kään kellä-än	keillä-än	millä-än	
ablat.	keneltä-kään keltä-än	keiltä-än	miltä-än	
allat.	kenelle-kään kelle-kään	keille-kään	mille-kään	
transl.	keneksi-kään	keiksikään	miksi-kään	
ess.	kenenä-kään	keinä-än	minä-än	

* The inner locative cases of 'mikä-än' are used as adverbs. (see V-I)

When to use

1. kukaan, ei kukaan anybody, nobody
 - to refer to persons, both in the sg. and pl.
 - in questions
 - in negative statements
 - as adjectives and nouns
2. mikään, ei mikään anything, nothing
 - to refer to things; nom. only in the pl.
 - in questions
 - in negative statements
 - as adjectives and nouns

3. the form of the negation verb follows the subject of the sentence

Mitä haluat?

What do you want?

En mitään.

Nothing.

Kenestä puhutte?

Whom do you talk about?

Emme kenestäkään.

About nobody.

4. the nom. sg. and pl. may be the subject of the sentence

Meneekö kukaan?

Is anybody going?

Tulevatko ketkään?

Is anybody (pl.) coming?

Mikään ei ole vielä valmista.

Nothing is ready yet.

5. use any number of -(ka)an/-(kä)än forms, but no double negatives

En koskaan tiedä mistään mitään.

I never know anything about anything.

Note: Use 'joku, jokin' "somebody, something" in an affirmative answer to a question with 'kukaan, mikään'.

Onko kukaan soittanut?

Has anybody called?

Joku soitti.

Somebody called.

Haluaisitko mitään?

Would you like to have anything?

Haluaisin jotain.

I would like to have something.

6. inner locative cases used as adverbs of place (see II-Q) - "anywhere, nowhere, somewhere"

<u>Motion to</u>	<u>No motion</u>	<u>Motion from</u>
<u>Mihin/minne</u> Pekka meni? Where did Pekka go?	<u>Missä</u> on jäitä? Where is some ice?	<u>Mistä</u> saa kahvia? Where can one get coffee?
Menikö hän <u>mihinkään/minnekään</u> ? Did he go anywhere?	Onko jäitä <u>missään</u> ? Is there ice anywhere?	Saako sitä <u>mistään</u> ? Do you get it anywhere?
Ei <u>mihinkään/minnekään</u> . Nowhere.	Ei <u>missään</u> . Nowhere.	Ei <u>mistään</u> . Nowhere.
Hän meni <u>johonkin/jonnekin</u> . He went somewhere.	No, täytyy olla <u>jossakin</u> . Well, it must be somewhere.	Sitä täytyy saada <u>jostakin</u> . You must get it from somewhere.

V-J PARTICLES -kin, -kaan/-kään - "also, even", "not either, not even"

Minäkin tulen.
Olen käynyt Japanissakin.

I'll come, too!
I have visited Japan, too.

Minäkään en tule.
Huomennakaan ei ole koulua.

I won't come either.
There's no school even tomorrow.

Hän tuleekin huomenna.
Hän ei tulekaan huomenna.

He comes tomorrow, after all.
He won't come tomorrow, after all.

How to form

- attach the particle to the word to which it specifically applies
- place it after all other endings

When to use -kin

1. generally corresponds to "also, too" and can be used interchangeably with 'myös'
2. is also used to correspond to "even" in English
Tytötkin tulevat. Even the girls will come.
3. only in affirmative sentences
Osaan suomeakin. I even/also know Finnish.
4. the meaning is closest to "after all" when attached to a verb
Pekka meneekin heitä vastaan After all, Pekka will go to
lentokentälle. meet them at the airport.

When to use -kaan/-kään

1. generally corresponds to "not either"
2. only in negative sentences
Hänkään ei tule lauantaina. He isn't coming on Saturday, either.
Hän ei mene Ruotsinkaan. He isn't going to Sweden, either.
3. the meaning is closest to "after all" when attached to a verb (see # 4 above)
Pekka ei menekään heitä vastaan Pekka won't go to meet them at the airport,
lentokentälle. after all.

Note: To express "neither - nor" use ei - eikä + -kaan/-kään.

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| Hän ei tule lauantaina | He won't come on Saturday |
| enkä minäkään tule. | and neither will I. |
- enkä, etkä, eikä etc., translates "and I, you, he/she etc.,...not"
- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| Enkä kerrokaan sinulle. | And I won't tell you. |
|-------------------------|-----------------------|

accessories	asuste (5)	hair spray	lakka (1), hiuskiinne (5)	scarf, muffler	kaulaliina (1), huivi (6)
account	tili (6)	hair tonic	hiusvesi (10)	set (hair)	kampa (32)
alteration	korjaus (32)	hand	käsi (10)	setting lotion	kampausteste (5)
bag	laukku (15)	hat	hattu (15)	shampoo	pesuaine (15)(tukan)
beard	parta (1)	junior (in size)	teini (6)		
belt	vyö (17)	teenager		shampoo (wash)	pesu (15)
blouse	pusero (16)	lining	vuori (9)	shirt	paita (1)
boot	saapas (30)	lost and found	löytötavara-	shoe	kenkä (2)
button	nappi (6)	(bureau of)	toimisto (15)	sideburns	pulisongit (6) pl.
cash	käteinen (25)	manicure	manikyyri (6)	size	koko (15), numero (16)
cashier	kassa (1), kassaneiti (6)	material, cloth	kangas (30)	ski boots	hiihtokengät (2) pl.
cap	lakki (6)	mirror	peili (6)	ski outfit	hiihtopuku (15)
charge card	luottokortti (6)	mitten	lapanen (25), rukkanen (25)	sock	sukka (2)
client	asiakas (30)	nylon	nylon (6)	sport	urheilu (15)
clothing	vaate (5)	outfit	asu (15)	stocking	sukka (2)
coat	takki (6)	overcoat	päälystakki (6)	suit	puku (15)
collar	kaulus (32)	pants	housut (15) pl.	sweater	villapaita (1), (cardigan)
color	väri (6)	panty hose	sukkahousut (15)	synthetic	tekokuitu (15)
comb	kampa (1)	parting (hair)	jaka (32)	fiber	
conditioner	hoitoaine (5)	permanent, perm	permanentti (6)	taxi stand	taksiasema (2)
cotton	puuvilla (1), pumpuli (7)	pocket	tasku (15)	taxi operator	taksikeskus (32)
cut	leikkaus (32)	poplin coat	popliinitakki (6)	tie	solmio (16)
dress	leninki (6)	quality	laatu (15)	toupee	hiuslisäke (5), hiuslisä (2)
fitting	sovitus (32)	raincoat	sadetakki (6)	trousers	housut (15) pl.
fur coat	turkki (6)	razor	parranajokone (5), partakone (5)	trouser waist	housunkaulus (32)
gift	lahja (1)	receipt	kuitti (6)	two-piece suit	kävelypuku (15)
glove	käsine (5), hansikas (30)	rinse	huuhtelu (15)	underwear	alusvaatteet (5) pl.
hair	hius, hiukset (32), tukka (2), karva (1)*	rubber boots	kumisaappaat (30)	wig	peruukki (6)
hair brush	hiusharja (1)	sale	ale (2)**, alennusmyynti (6)	windbreaker	tuulitakki (6)
hair cream	hiusvoide (5)	salesperson	myyjä (2)	winter coat	talvitakki (15)
hairstylist	kampaaja (3)			wool	villa (1)

* animal hair and human hair except hair of head ** ale, -n, -a, -en, -ja, -issa, -iden, -itten

		<u>Verbs</u>	<u>Verbejä</u>		
comb	kammata (18)	lengthen	pidentää (3)	pay	maksaa (1)
complain	valittaa (2)	make bigger,	suurentaa (3)	shave	ajaa (1) parta
cost	maksaa (1)	enlarge		shorten	lyhentää (3)
cut	leikata (18)	make narrower	kaventaa (3)	try on	sovittaa (2),
have cut	leikkauttaa (2)	make smaller,	pienentää (3)		koettaa (2)
fit	sopia (7)	reduce		trim	tasoittaa (2)
hurry	pitää kiirettä (2),	order	tilata (18)	(make even)	
	kiirehtiä (7)	(subscribe)			

<u>Adjectives</u>		<u>Adjektiiveja</u>			
bald	kalju (15)	grayish	harmahtava (3)	striped	raidallinen (25)
brownish	ruskehtava (3)	loose	väljä (2)	such	semmonen (25) colloq.,
clear	selvä (2)	narrow	kapea (20)	kind of	sellainen (25)
cheap	halpa (1), huokea (20)	plaid	ruudullinen (25)	tight	tiukka (1)
expensive	kallis (30)	shorter	lyhyempi (14)	wide	leveä (20)

<u>Adverbs and others</u>		<u>Adverbeja ja muita apusanoja</u>	
at once heti (right away)	from back, from behind	takaa	closest to lähinnä (+ part.) in front (gen. +) edestä edessä eteen

		<u>Pronouns</u>	<u>Pronomineja</u>		
a certain	eräs (30), muuan (undecl.)	either one	jompikumpi (14)	several	usea (20)
a few	muutama (3)	every	jokainen (25), joka (undecl.)	which of	kumpi (14)
both	molemmat (14), kumpikin	few	harva (1)	the two	
		many	moni (9)	other	muu (18), toinen (25)

SCENES 5 - 6

Kampaamo ja parturi

1. jakso

- A. Minä olen rouva Seppälä.
Minulla on varattu aika kello
kymmeneksi. Mä oon.....
Mullon varattu
....kymmeneks.
- B. Mitä rouvalle tulisi?tulis
- A. Haluaisin pesun ja kampauksen. Mä haluaisin..

2. jakso

- C. Neiti, haluaisin leikkauttaa
tukkani. ..mä haluaisin
.....
- B. Kuinka lyhyeksi leikataan? Miten lyhyeks.
- C. Ei kovin lyhyeksi. Mieluummin
vain tasoitetaan vähän takaa
ja sivuilta.
.....
.....

3. jakso

- B. Käytetäänkö kampausnestettä? Käytetäänks...
- A. Kyllä, mutta ei lakkaa. Joo, muttei...

4. jakso

- B. Tässä olisi käsipeili.
Herra on hyvä ja katsoo. Tässolis.....
.....
- C. Sepä näyttää hyvältä!
Mutta otetaan vielä lyhyemmäksi
takaa.
...lyhyemmäks.
.....

A beauty salon and a barbershop

Sequence 1

- A. I am Mrs. Seppälä.
I have an appointment at
10 o'clock.
- B. What will you have?
- A. I would like to get a shampoo and set.

Sequence 2

- C. Miss, I would like to have my
hair cut.
- B. How short shall we cut it?
- C. Not very short. Rather
just trim the back and sides
a little.

Sequence 3

- B. Shall we use some setting lotion?
- A. Yes, but no hair spray.

Sequence 4

- B. Here is a hand mirror.
Please, take a look.
- C. That really looks good!
But let's have it a bit shorter
in the back.

Act out scenes 5 and 6, using the given variations.

Sequence 1

Haluaisin { leikkauksen.
värihuuhtelun.
pesun.
permanentin.
manikyyrin.

I would like to get a { cut.
color rinse.
shampoo.
permanent.
manicure.

Sequence 2

Haluaisin tasoituttaa { partani.
hiukseni.
pulissonkini.

I would like to have my { beard
hair trimmed.
sideburns

Sequence 3

Käytetäänkö { hoitoainetta?
kampausnestettä?
lakkaa?
hiusvoidetta?
hiusvettä?

Shall we use some { conditioner?
setting lotion?
hair spray?
hair cream?
hair tonic?

Sequence 4

Se on liian pitkä { takaa.
edestä.
sivuilta.

It's too long { in back.
in front.
at the sides.

Meillä on hyviä { kampoja.
peruukkeja.
hiusharjoja.

We have some good { combs.
wigs.
hairbrushes.

Käytättekö jakausta?

Do you part your hair?



SCENE 7

Taksin tilaaminen

5. jakso

- A. Missä lähin taksiasema on? Misson.....
- B. Meitä lähinnä on Kauppahallin
taksiasema. Sen puhelinnumero
on 651 434.

6. jakso

- C. Taksikeskus.
- A. Täällä puhuu rouva Smith.
Saisinko taksin tänne Amerikan Saisinks mä.....
lähetystöön, Itäinen Puistotie
14 A?
- C. Tulee heti.

7. jakso

- A. Päivää. Stockmannille, olkaa hyvä,
ja pitäkää kiirettä!
- C. No, mikäs nyt semmoinen kiire on?semmonen....
- A. Siellä alkaa suuri alennusmyynti
yhdeksältä. yheksältä.....
- C. Kummalle puolelle ajetaan,
Mannerheimintien vai Keskuskadun
puolelle?
- A. Jommallekummalle.
- C. Selvä on.

Ordering a taxi

Sequence 5

- A. Where is the nearest taxi stand?
- B. Closest to us is the Kauppahalli
taxi stand. Its phone number
is 651 434.

Sequence 6

- C. Taxi operator.
- A. This is Mrs. Smith speaking.
Could I get a taxi here at the
American embassy, Itäinen
Puistotie 14 A?
- C. It will come right away.

Sequence 7

- A. Hello. To Stockmann's, please,
and hurry!
- C. Well, what's the hurry?
- A. A big sale starts there at nine.
- C. To which side shall we drive--
to Mannerheimintie or Keskuskatu
side?
- A. Either one.
- C. Right you are.

READING

Ote Helsingin puhelinluettelosta:

Taxi stands

HELSINGIN TAKSIAUTOASEMAT

Auto tilataan soittamalla asianomaiselle autoasemalle. Jos autoasema ei vastaa, soitto siirtyy lähimmälle asemalle, missä on autoja tai taksikeskukseen. Taksikeskus välittää radioteitse tilauksen vapaana olevalle autolle.

You can order a taxi by calling the taxi stand of your choice. If there is no answer your call is transferred to the nearest stand with available taxis or to the taxi center. The taxi center will transmit the order to the available taxi by radio.

Kaupungin keskusta ja eteläosat:

The city center and the Southern sections:

Kapt.k. - Teht.k.	600044
Laivuririnne - Fredr.k.	600566
Ullank. - Teht.k.	600811



Helsingissä on 1200 taksiautoa ja hyvä ulaverkosto, joten katamme joka ainoan kadunpätjän tarvittaessa.

Use the above information in connection with sequences 5 and 6.

Negotiate the renting of a car, using the information on the right.

**AJA HYVÄLLÄ.
VUOKRAA
TOYOTA STARLET,**



tai jokin muu hyvistä HERTZ-autoista. Kaikki lähtövalmiina ja tuliteräkunnossa.

KUN TARVITSET AUTOA
— VUOKRAA HERTZ



SCENE 8

Stockmannin tavaratalossa

8. jakso

- A. Anteeksi, missä teillä on naisten vaatteita? Anteeks, missä teillon
B. Kolmas kerros oikealla.oikeella.

9. jakso

- A. Onko teillä kävelypukuja alennuksessa? Onks.....
alessa?.....
C. On kyllä muutamia, täällä takkiosastolla. Mitä kokoa? Kyll meillon.....
.....kokoo...
A. En ole varma. Mikä vastaisi amerikkalaista kokoa 10? Mä en oo varma.....
Mikä vastais..kokoo...
C. Rouvan olisi paras sovittaa sekä kokoa 36 että 38. Rouvan olis.....
kolkytkuus että kolkyt kaheksan.....

10. jakso

- A. Mitä kangasta tämä ruskea on?tää ruskee.....
C. Se on kotimaista villaa, oikein hyvää laatua.
.....

11. jakso

- A. Missä sitä voi sovittaa?koettaa.....
C. Sovitushuoneet ovat tuolla vasemmalla.
.....

At Stockmann's department store

Sequence 8

- A. Excuse me, where do you have women's clothes?
B. Third floor on the right.

Sequence 9

- A. Do you have any ladies' two-piece suits on sale?
C. Yes, we have a few, here at the coat department. What size?
A. I'm not sure. What would correspond to the American size 10?
C. It would be best (for madam) to try on both the size 36 and 38.

Sequence 10

- A. What material is this brown one?
C. It's domestic wool, very good quality.

Sequence 11

- A. Where can one try it on?
C. The fitting rooms are over there on the left.

Act out sequences 8-10, using these variations.

Missä { miesten
naisten vaatteet ovat?
lasten
urheilu

Where are { men's
women's clothes?
children's
sport

Onko teillä { kenkiä
pukuja alennuksessa?
laukkuja

Do you have { shoes
suits on sale?
bags

Se on { puuvillaa.
villaa.
nailonia.
tekokuitua.

It is { cotton.
wool.
nylon.
synthetic fiber.

Mitä kokoa/numeroa etsitte?

What size are you looking for?

<u>Koot</u>						<u>Sizes</u>	
Puvut, leningit ja puserot						Suits, dresses, and blouses	
Naisten amerikkalaiset koot						Women's American sizes	
suomalaiset						Finnish	
Teinikoot, amerikkalaiset						Junior Miss sizes, American	
suomalaiset						Finnish	
Naisten kengät						Women's shoes	
Amerikkalaiset koot						American sizes	
Suomalaiset						Finnish	
Puvut ja takit						Suits and coats	
Miesten amerikkalaiset koot						Men's American sizes	
suomalaiset						Finnish	
Paidat						Shirts	
Miesten amerikkalaiset koot						Men's American sizes	
suomalaiset						Finnish	
Miesten kengät						Men's shoes	
Amerikkalaiset koot						American sizes	
Suomalaiset						Finnish	

SCENE 8

12. jakso

- A. Tämä tuntuu oikein mukavalta, mutta hame on liian pitkä. Tää.....

 C. Niin, se istuu hyvin, ja
 hame voidaan aina lyhentää.

13. jakso

- A. Minä otan tämän. Kauanko Mä.....tän. Kauanks
 korjaus kestää?
 C. Voimme tehdä sen ensi Me voidaan tehdä se
maanantaiksi. ens maanantaiks.

14. jakso

- A. Mihin tämä maksetaan? Mihis tää.....

 C. Rouva on hyvä ja maksaa
 kassaan. Kassa numero 5.
 D. Maksatteko käteisellä Maksatteks te.....
 vai luottokortilla?
 A. Käteisellä. Minulla eiMullei oo....
 ole vielä tiliä täällä.

Sequence 12

- A. This feels very good,
 but the skirt is too long.
 C. Yes, it fits well, and the skirt
 can always be shortened.

Sequence 13

- A. I'll take this. How long does the
 alteration take?
 C. We can make it for next
Monday.

Sequence 14

- A. Where does one pay for this?
 C. Please, pay the cashier.
 Cash register number 5.
 D. (Do you pay with)
 cash or charge?
 A. Cash. I don't have a charge
 account here yet.

Act out sequence 12, using the following variations.

Voiko
Voidaanko

tätä hametta

{
lyhentää?
pidentää?
ottaa sisään?
kaventaa?
suurentaa?
pienentää?

Can this skirt be

{
shortened?
lengthened?
taken in?
made narrower?
made bigger?
made smaller?

Tämä

{
kaulus
hame
vuori
housunkaulus

on liian

{
leveä.
tiukka.
väljä.
tiukka.

This

{
collar
skirt
lining
trouser waist

is too

{
wide.
tight.
loose.
tight.



Nyt Maxista kaikki tuotteet
LUOTTOKORTILLA
Myös elintarvikkeet ja tekstiilit.
Lukuunottamatta keskiolutta,
tupakkaa ja autoja.

**UUTUUKSIA
SAAPUNUT:
TALVIPOPLARIT
ALK. 298.—**

Lasten
talvisaappaat
värit punainen
ja ruskea
koot 25-30

**Miesten
talvikengät**
värit musta
ja ruskea



USEFUL INFORMATION

Act the role of a client and study the bill below in detail. Make up some comments and questions about it.

Lasku

pesu	5.80
leikkaus	23.50
kampaushuolto	5.40
kampaushuolto	24.00
hennäuskampaushuolto	22.00
yhteensä	80.70

Bill

shampoo	5.80
cut	23.50
setting lotion	5.40
set	24.00
blow drying	22.00
total	80.70

Study the picture below and explain the joke.



Take roles and call the beauty school below. Ask about different services and make an appointment.



**SUOMEN
KOSMETOLOGI
KOULU**

1-VUOTINEN AMMATTIOPILOITUS

SUORITAMME OPPILÄSTYÖNÄ

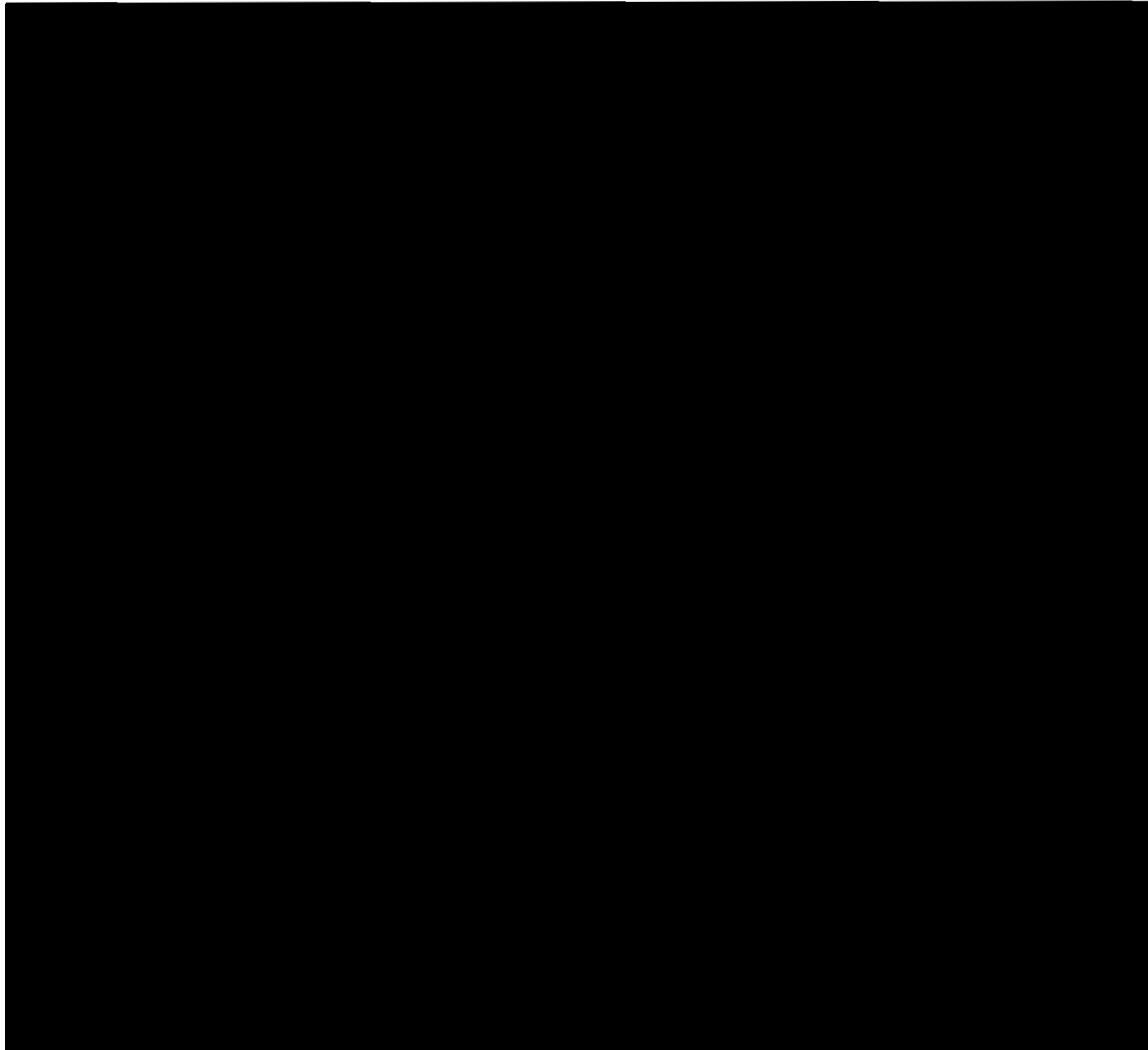
KASVOHOITO
KÄSIHOITO
JALKHOITO

GI-HIERONTA
MAKE-UPPI
YM.

Maurinkatu 2 A, puh. 655942

Ajantilaus puh. 655971

In this picture, you can find various ways of asking where one can buy "herb butter."
Act out these scenes, substituting for "herb butter" with the word of your choice.
Pay attention to the difference in style.



STOCKMANNIN OSASTOT

You are taking your friend to Stockmann's. He would like to buy shaving cream, a new shirt, swimming trunks, and some fish. Explain to him in Finnish to which floors he would have to go and in which departments he would find the above items. Continue looking for other items this way.

<u>8. kerros</u>	<u>8. floor</u>	<u>4. kerros</u>	<u>4. floor</u>
Kampaamo, kauneus- hoitola ja solarium Ravintola (WC, yleisöpuhelin)	Hairdresser, beauty salon, and solarium Restaurant (restrooms, public phone)	Kodinkoneet Kodinkoristeet Kylpyhuone- ja saunatarvikkeet Lasi, posliini Lelut Matkalaukut Matkatoimisto Näyttelyhalli Taideteollisuus Taloustavarat ja tekstiilit Valitukset WC naiset (vaatenaulakko)	Home appliances Home decorations Bath shop and sauna shop Glass, china Toys Suitcases Travel agency Exhibition hall Art and design Housewares and textiles Complaints Women's lounge (cloakroom)
<u>7. kerros</u>	<u>7. floor</u>		
Löytötavaratoimisto Turkissäilytys	Lost and found Fur storage		
<u>5. kerros</u>	<u>5. floor</u>	<u>3. kerros</u>	<u>3. floor</u>
Huonekalut ja vuode- vaatteet Matot, muovit, sisus- tuskankaat, tapetit	Furniture and bedding Carpets, plastics, upholstery fabrics, wallpaper Catalog and sales service Cash office Lamps and shades Customer service (for exports) Men's room	Kahvio Lasten vaatetus ja kengät, vauvatarvikkeet Naisten vaatetus ja kengät WC naiset (yleisöpuhelin, kampaamo, kahvila)	Coffee shop Children's clothing and shoes, infants and layettes Women's clothing and shoes Women's lounge (public phone, hairdresser, cafeteria)

STOCKMANNIN OSASTOT

2. kerros

Kankaat, langat,
käsityöt
Kennel-shop
Lahjakortit
Luottopalvelu
Miesten pukimet,
ulkoiluvaatteet
Ompelukoneet
Puutarhatarvik-
keet, maalit
Ratsastus-shop
Rauta, auto-
tarvikkeet
Urheilu
Vaihtokassa
Veikkaus
Pääsyliput
Postilaatikko
Rahanhvaihto
Yleisöpuhelin
Suutari
Avainpalvelu

2. floor

Fabrics, wool,
handcrafts, notions
Pet shop
Gift certificates
Credit office
Men's wear,
sportswear
Sewing machines
Gardening,
paints
Riding shop
Hardware, car
accessories
Sports
Cash office
Betting
Tickets
Mailbox
Exchange office
Public phone
Shoe repair
Key shop

1. kerros

Elintarvikkeet
Fanfaari-baari
Foto
Karamelli
Levyt, kasetit/Melodia
Korut
Kosmetiikka
Kukkamyynä
Kulta, hopea, kellot
Käsilaukut, piennahka-
tavara
Matkamuistot
Miesten asusteet ja
rantavaatteet
Naisten asusteet
Optikko/Instru-Optiikka
Lehdet
Tupakka ja paperi
(informaatio, puhelin,
kahvila)

Mannerheimintie 1
Miss 17
Natura
Haavi

1. floor

Groceries
Fanfare bar
Photography
Candy
Records, cassettes
Jewelry
Cosmetics
Flower shop
Gold, silver, watches
Handbags, small leather
goods
Souvenirs
Men's accessories
and beach wear
Women's accessories
Optician
Newspapers and magazines
Tobacco and stationery
(information, telephone,
cafe)

(separate entrance)
(health food)
(fish shop)

Akateeminen kirjakauppa
Paperitarvikkeet

Academic bookshop
Stationery

COMPLAINTS AND EXCHANGES

Valitus ja vaihto

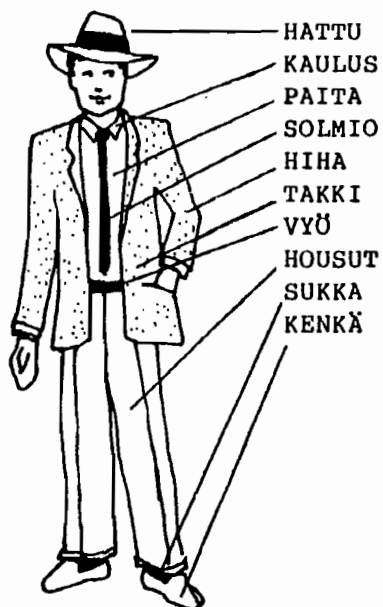
Haluan valittaa	{ hitaasta palvelusta. viallisesta koneesta. huonosta laadusta. virheellisestä laskusta.	I want to complain about	{ the slow service. a faulty appliance. poor quality. a mistake in the bill.
-----------------	---	--------------------------	---

Haluaisin	{ palauttaa tämän tavarán. vaihtaa	I would like to	return	{ this item.
			exchange	

Tässä on kuitti.

Here is the receipt.

Take the role of a client and shop for clothes you need. Choose between different colors and materials.



Imagine you have just bought yourself a new wardrobe. Describe what you've bought to your friend. Match the item on the left with the material and quality in the two other columns.

Vaatekappale
Item

Kangas
Fabric

Laatu
Quality

talvitakki	winter coat
pusero	blouse
housut	pants
hame	skirt
puku	dress
hattu	hat
myssy	knitted hat
käsineet	gloves
alusvaatteet	underwear
potkupuku	Dr. Denton's
toppatakki	quilted coat
turkishattu	fur hat
sukat	socks, stockings
bleiseri	blazer
sormikkaat	knitted gloves
lapaset	mittens
iltapuku	evening dress
aamutakki	bathrobe
villatakki	cardigan
sadetakki	raincoat
farkut	jeans
mai hari	US army surplus
	coat
takki	jacket, coat
villapaita	sweater

sametti	velvet
puuvilla	cotton
villa	wool
polyesteri	polyester
sekoitekangas	mixed fabric
vakosametti	corduroy
silkki	silk
nailon	nylon
tweed	tweed
nahka	leather
toppakangas	quilted fabric
gabardiini	gabardine

lämmin	warm
raidallinen	striped
viininpunainen	maroon red
tummanruskea	dark brown
painettu	printed
rypistymätön	creaseproof
puhdas	pure
korkealuokkainen	high quality
hyvännäköinen	good looking,
	smart
huoleton	sporty
valkoraitainen	white striped
kotimainen	domestic
pehmeä	soft
pitkähihainen	long sleeved
lyhytlahkeinen	short leg
kevyt	light
vedenpitävä	waterproof
luonnonvalkoinen	natural white
hyvänlaatuinen	good quality
ruudullinen	plaid
paksu	thick
pesunkestävä	washable
kutistumaton	nonshrinkable
yksivärinen	plain colored



- Jos mieheni ei pidä tästä turkista, niin muistakaa että
ette huoli sitä takaisin.

COMPREHENSION EXERCISES

1. + 2. a) Take notes under the following headings.

Speakers Reason for the call Contents of the parcel Outcome of the conversation

b) Explain the contents of texts 1 and 2 in your own words.

3. Listen to the tape and fill in the appropriate information under the following headings.

The item the customer wants What size does he want? Price What's on sale?

4. Listen to the tape and write down the following information.

Speakers Where Why they are there

5. Write down the positive and negative adjectives used by the speakers to describe the fabric.

Positive Negative

FUNCTION PRACTICES. Use these situations for conversation.

1. At the hairdresser/barber
 - with your teacher as the hairdresser/barber, discuss a new hairstyle/hair color
 - explain what you want done
2. The hairdresser/barber cuts your hair too short
 - ask to see the owner and make a complaint
 - ask for a refund
 - the owner offers to lend you a wig, etc.
3. Taxi
 - find out where the nearest taxi stand is
 - order a taxi to your address
 - give detailed information about the location of your street
 - give your destination
 - DO NOT GIVE A TIP!
4. The taxidriver can't find your destination
 - apologize for having given him/her the wrong information
 - the meter is ticking away 'mittari käy koko ajan,' and you are getting nervous
 - when s/he finally finds your destination, you think the charge is too high
5. Lost and found department at Stockmann's, tel. 12181
 - call and ask about your lost article
 - be specific when describing your article
6. You have picked up the wrong parcel at Stockmann's
 - bring it back and exchange it for the right one
 - you have to wait for a long time; express your annoyance
7. Bring back an item which does not fit
 - ask for your money back
 - the salesperson offers to take the item back, and explains that you can't have your money back, but that you can buy something else for the same value
 - argue about it!

READING

- Hyvää päivää. Olen Ville Kotilainen, ja minulla on aika kello kymmeneksi tukanleikkausta varten.
- Mutta herrahan on puoli tuntia myöhässä. Nyt teidän täytyy odottaa puoli tuntia.
- Niin, olen pahoillani, en herännyt herätyskelloni soittoon ja nukuin liian myöhään.

- - -

- Nyt on teidän vuoronne, herra Kotilainen. Millä tavalla te haluatte tukkanne leikattavan?
- Haluaisin, että tukkani pestään ja sitten ohennetaan joka puolelta mutta jätetään takaa pitemmäksi. Kuivataan föönaamalla.
- Hyvä on.

- - -

- No, miltä tämä näyttää?
- Sehän on aivan epätasainen.
- No, tasoitetaan täältä niskasta. Sopiiko tämä?
- Mutta, hyvänen aika, minähän olen aivan kalju!
- Olen pahoillani, mutta te olette ensimmäinen asiakkaani. Meillä on täällä oikein hienoja hiuslisiä herralle.
- En halua mitään hiuslisiä vaan rahani takaisin! Missä omistaja on?
Haluan tehdä teistä valituksen, ja samalla olette menettänyt yhden asiakkaistanne!



VI-19

- Kyllä teidän on lopetettava politikoiminen asiakkaiden kanssa, Huttunen.

Parturissa

Parturi oli saanut työnsä valmiiksi ja piteli niskapeiliä asiakkaan pään takana.

- Onko näin hyvä?
- Muuten kyllä, mutta niskasta saisi jättää hieman pitemmäksi.

UNIT VI
STRUCTURAL NOTES

VI-A PRESENT PASSIVE VOICE

- | | |
|--|--|
| <p>1. Valuuttaa <u>vaihdetaan</u> tuossa kioskissa.
Mihin aikaan <u>tarjoillaan</u> lounasta?
Perillä <u>viivytään</u> viikko.</p> <p>2. <u>Mennään</u> vain!
<u>Otetaan</u> vielä lyhyemmäksi.</p> <p>3. Me vain <u>ei</u> itse <u>polteta</u>.
<u>Me voidaan</u> tehdä se ensi maanantaiksi.</p> | <p>Currency is <u>exchanged</u> at that kiosk.
At what time <u>is</u> lunch <u>served</u>?
<u>One stays</u> at the destination for a week.</p> <p><u>Let's go!</u>
<u>Let's have</u> it a bit shorter at the back.</p> <p><u>We just don't smoke</u> ourselves.
<u>We can make</u> it for next Monday.</p> |
|--|--|

How to form

- passive marker is -t-~d- or -tt-~t-
 - note that -d- will assimilate with -l-, -r-, or -n- (see III-G, IV-E)
 - only one personal ending, -Vn, is used
 - use the weak grade of consonant gradation (when applicable)
- a) I infinitive ends in -da/-dä, assimilated -la/-lä, -na/nä, -ra/rä, or -t-a/-t-ä
- add the personal ending -an/-än to the I infinitive in the affirmative
 - use the I infinitive as such in the negative
- | | | | | | |
|---------|-----------|----------|-----------|-----------|------------|
| I inf. | juo-da | ol-la | men-nä | pur-ra | tavat-a |
| passive | juo-da-an | ol-la-an | men-nä-än | pur-ra-an | tavat-a-an |
| | ei juo-da | ei ol-la | ei men-nä | ei pur-ra | ei tavat-a |
- b) I infinitive ends in two different vowels
- remove -n from the 1st person present (which gives you the weak grade)
 - add -taan/-tään in the affirmative
 - in the negative, remove the passive personal ending -Vn from the affirmative form
- | | | | | |
|----------------|-----------|-----------|-------------|--------------|
| I inf. | oppi-a | luke-a | tunte-a | viihty-ä |
| 1st person sg. | opi-n | lue-n | tunne-n | viihdy-n |
| passive | opi-taan | lue-taan | tunne-taan | viihdy-tään |
| | ei opi-ta | ei lue-ta | ei tunne-ta | ei viihdy-tä |

c) I infinitive ends in -a-a/-ä-ä, i.e., the stem of the verb ends in -a-/-ä-

- remove -n from the 1st person sg. present and change the final vowel to -e-
- add -taan/-tään in the affirmative
- in the negative, remove the passive personal ending -Vn from this affirmative present passive form

I inf.	ymmärtä-ä	otta-a	pyytä-ä
1st person sg.	ymmärrä-n	ota-n	pyydä-n
passive	ymmärre-tään	ote-taan	pyyde-tään
	ei ymmärre-tä	ei ote-ta	ei pyyde-tä

Note: Generally, the object of the sentence or a locative or adverbial phrase is placed at the beginning of a passive sentence.

Valuuttaa vaihdetaan tuossa pankissa.	Money is exchanged at that bank.
Ruotsissa puhutaan ruotsia.	Swedish is spoken in Sweden.
Sitä ei kirjoiteta kahdella m:llä.	It is not written with two m's.

- the affirmative total object is in the nom./acc. for nouns or the acc. for personal pronouns

<u>Tukka</u> leikataan lyhyeksi.	Hair will be cut short.
<u>Hänet</u> leikataan huomenna.	He will be operated on tomorrow.

When to use

1. the passive is used
 - like the English passive with transitive verbs when the agent is indefinite and not expressed

Lehti jaetaan huomenna.	The paper will be delivered tomorrow.
-------------------------	---------------------------------------

- unlike in English, the passive is also used with intransitive verbs when the subject is indefinite and not expressed (one, they, people)

Tänään ollaan kotona.	One stays at home today.
-----------------------	--------------------------

- unlike in English, do not use the passive when the agent is expressed "by somebody," (see XII-B)

2. the present passive form also has the meaning "let's do X," but only at the beginning of a sentence (see 1st person pl. imperative in high style, XIV-G)

Mennään nyt kotiin!
Ei mennä vielä kotiin!

Let's go home now!
Let's not go home yet!

Compare: Nyt mennään kotiin.

Now one goes/we go home.

3. in colloquial speech, the passive can be used with 'me' as a 1st person pl.

Me mennään kotiin = Me menemme kotiin.
Me ei mennä kotiin = Me emme mene kotiin.
Me mentiin kotiin = Me menimme kotiin.

We'll go home.
We won't go home.
We went home.

VI-B PLURAL OF NOMINALS

Puut ovat vihreät.
Tytöt etsivät poikia.
Lasten ohjelma oli oikein hyvä.

The trees are green.
The girls were looking for the boys.
The children's program was very good.

How to form

- the plural marker is -t for nominative and nom./acc. (for total object)
 - i- for all the other cases
 - i- becomes -j- between two vowels, i.e., in the consonant position at the beginning of a syllable
- the plural marker -t is attached to the gen. sg. stem in the nominative
- for other cases, see the chart below

Note: Here are some hints to help your memory concerning consonant gradation in the plural:

- the strong grade in all pl. forms for all words ending in -e
osoite - osoitteet - osoitteiden
- the strong grade in all pl. forms for all words ending in a consonant, except in some gen. pl. forms
tytär - tyttäret - tyttärien
tytärten

Changes for plural stems before the marker -i-

- depend on the nom. sg. (for type numbers, refer to the CND, App. III)

1. two-syllable words ending in -o/-ö, -u/-y
- no change in the stem before -i- (type 15)

nom. sg.	nom. pl. (gen. stem + -t)	gen. pl.	part. pl.	iness. pl.	illat. pl.
tyttö	tytö-t	tyttö-j-en	tyttö-jä	tyttö-i-ssä	tyttö-i-hin
talo	talo-t	talo-j-en	talo-j-a	talo-i-ssa	talo-i-hin
koulu	koulu-t	koulu-j-en	koulu-j-a	kou-lu-i-ssa	koulu-i-hin
syksy	syksy-t	syksy-j-en	syksy-j-ä	syksy-i-ssä	syksy-i-hin

2. two-syllable words ending in -a with -e , -i, or -a in the first syllable
- change the last vowel -a- to -o- (type 1)

kala	kala-t	kalo-j-en	kalo-j-a	kalo-i-ssa	kalo-i-hin
herra	herra-t	herro-j-en	herro-j-a	herro-i-ssa	herro-i-hin
kirja	kirja-t	kirjo-j-en	kirjo-j-a	kirjo-i-ssa	kirjo-i-hin

3. all two-syllable words ending in -ä, and those ending in -a with -o- or -u- in the first syllable
- drop the final vowel (types 2, 3)

pöytä	pöydä-t	pöyt-i-en	pöyt-i-ä	pöyd-i-ssä	pöyt-i-in
poika	poja-t	poik-i-en	poik-i-a	poj-i-ssa	poik-i-in
rouva	rouva-t	rouv-i-en	rouv-i-a	rouv-i-ssa	rouv-i-in

4. words ending in -nen
- drop the final vowel of the stem (type 25)

nainen	naise-t	nais-i-en	nais-i-a	nais-i-ssa	nais-i-in
suomalainen	suomalaise-t	suomalais-i-en	suomalais-i-a	suomalais-i-ssa	suomalais-i-in

5. words ending in -t, -as/-äs or -is, -e
- drop the final consonant (after -e the consonant has already disappeared)
 - drop the second vowel in the gen. sg. stem (see note below) (types 5, 30, 36)

nom.sg.	nom.pl.	gen.pl.	part.pl.	iness.pl.	illat.pl.
kevät	kevää-t	kevä-i-den	kevä-i-tä	kevä-i-ssä	kevä-i-siin
kaunis	kaunii-t	kauni-i-den	kauni-i-ta	kauni-i-ssa	kauni-i-siin
huone	huonee-t	huone-i-den	huone-i-ta	huone-i-ssa	huone-i-siin

6. monosyllabic words

- drop the first vowel of a diphthong (types 17, 18, 19)

tie	tie-t	te-i-tten/-den	te-i-tä	te-i-ssä	te-i-hin
vyö	vyö-t	vö-i-tten/-den	vö-i-tä	vö-i-ssä	vö-i-hin

Note: The general rule of THREE vowels: if three vowels would be required to come together in an inflection, drop the first of the three. (see also monosyllabic verbs, IV-B, VII-C)

yö-t	tie-t	kevää-t	(syön)
*yö-i-tä	*tie-i-tä	*kevää-i-tä	*(syö-i-n)
ö-i-tä	te-i-tä	kevä-i-tä	(sö-i-n)

7. words ending in -i (see III-J)

- a) replace final -i- with -e-, except in gen. pl. (types 6, 7)

pankki	panki-t	pankki-en	pankke-j-a	panke-i-ssa	pankke-i-hin
--------	---------	-----------	------------	-------------	--------------

- b) drop final -i- (types 8, 13, 14)

lehti	lehde-t	leht-i-en	leht-i-ä	lehd-i-ssä	leht-i-in
-------	---------	-----------	----------	------------	-----------

- c) drop final -i- in two-syllable words with both vowel and consonant stems (types 9, 10, 11, 12)

pieni	piene-t	pien-i-en	pien-i-ä	pien-i-ssä	pien-i-in
		pien-ten			
lapsi	lapse-t	laps-i-en	laps-i-a	laps-i-ssa	laps-i-in
		las-ten			

* hypothetical form

8. words ending in -si (type 10)

vesi	vede-t	ves-i-en vet-ten	ves-i-ä	ves-i-ssä	ves-i-in
------	--------	---------------------	---------	-----------	----------

9. mies (type 35)

mies	miehe-t	mieh-i-en mies-ten	mieh-i-ä	mieh-i-ssä	mieh-i-in
------	---------	-----------------------	----------	------------	-----------

VI-C GENITIVE PLURAL

Poikien autot ovat halpoja.
Maiden nimet ovat hankalia muistaa.
Maitten nimet ovat hankalia muistaa.

The boys' cars are cheap.
The names of countries are hard to remember.

Perunain hinnat ovat kohtuullisia.
Yhdysvaltain suurlähetystö.
Yhdysvaltojen suurlähetystö.

The price of potatoes is reasonable.
The embassy of the United States.

Lasten kirjat ovat hauskoja.
Lapsien kirjat ovat hauskoja.

Children's books are fun.

How to form

- different word types can have several different gen. pl. endings (see also VII-C)
Learn to use one kind of ending actively! The others are given in the CND, App. III.

Note: Gen. pl. is usually -ten, -den/-tten in the words where part. sg. ends in -ta/-tä, -tta/-ttä.

Miesten vaatteet ovat kalliita.
Teitten kunto on huonontunut.
Perheiden koko on pienentynyt.

Men's clothes are expensive.
The condition of the roads has become worse.
Family size has decreased.

VI-D PREDICATE NOUN AND ADJECTIVE IN THE PLURAL

Amerikkalaiset ovat aina olleet aktiivisia.
Ovatko kaikki oppilaat diplomaatteja?
Uutiset eivät enää olleet tuoreita.

Americans have always been active.
Are all the students diplomats?
The news were no longer current.

When to use

1. almost always in the part. pl.

Suomalaiset ovat yleensä vaaleita.
Kengät ovat kalliita Suomessa.

The Finns are generally blond.
Shoes are expensive in Finland.

2. only when the pl. subject is a pair, the predicate noun and adjective are in the nom. pl.

(Nämä) kengät ovat hyvät.
Sakset ovat terävät.

(These) shoes are good.
The scissors are sharp.

3. only when the pl. subject is all inclusive, the predicate noun and adjective are in the nom. pl.

Kaikki puut ovat jo vihreät.

All the trees are already green.

VI-E TRANSLATIVE -ksi/-kse-

1. Vain tulemalla vanhaksi voi elää kauan.
Kuinka lyhyeksi leikataan?
Otetaan vielä lyhyemmäksi.

Only by becoming old can one live long.
How short shall we cut it?
Let's have it a little shorter.

2. Voimme tehdä sen maanantaiksi.
Minulla on varattu aika kello kymmeneksi.

We can make it for Monday.
I have an appointment at ten o'clock.

3. Onneksi ei sada.
Mitä tämä on suomeksi?

Fortunately it isn't raining.
What's this in Finnish?

4. Luulin häntä lääkäriksi.

I thought he was a doctor.

How to form

- add **-ksi** to the gen. sg. stem
- before a possessive suffix, use the form **-kse-**

When to use

1. generally indicates a change from one state to another with verbs like:

tulla	to become something
kasvaa	to grow
valita	to choose, elect

Puu kasvoi näin suureksi 20 vuodessa.
Ensimmäisen kerran nainen valittiin
presidentiksi.

The tree grew to be this big in 20 years.
For the first time, a woman was elected
president.

2. with time expressions (see V-B)

- a) with motion verbs "for a time"

Menen sinne vuodeksi.
Jään kotiin illaksi.

I'll go there for a year.
I'll stay home for the evening.

- b) by a certain time

Se on valmis maanantaiksi.

It'll be ready by Monday.

3. idiomatically

miksi
siksi
aluksi
lopuksi
onneksi
suureksi hämmästykseni

why
that's why
to begin with
finally
luckily, fortunately
to my great surprise

4. with certain verbs

luulla
sanoa
kutsua

to presume
to say
to call

Luulin häntä Pekaksi.
Kutsun häntä maisteriksi.

I mistook him for Pekka.
I call him maisteri.

VI-F SOME ADDITIONAL INDEFINITE PRONOUNS

moni/monet

(#9 CND)

many

Moni ajattelee niin.

Monet lähtivät aikaisin.

Kuinka monta viikkoa olet lomalla?

Many think so.

Many people left early.

How many weeks are you on holiday?

When to use

- both in the singular and plural in all cases

	nom.	gen.	part.	illat.
sg.	moni	monen	monta	moneen
pl.	monet	monien	monia	moniin

- both as adjective and pronoun
- modified nominals and the following verb must agree appropriately
- refers to both people and things

paljon

much, a lot, many

Saimme paljon omenoita.

Pekka sai paljon syntymäpäivälahjoja.

We received a lot of apples.

Pekka got a lot of birthday presents.

Note: When 'paljon' refers to mass nouns, use it with the part. sg.

Syöttekö te paljon lihaa?

Minulla on liian paljon työtä.

Do you eat much meat?

I have too much work.

When to use

- only as an adverb
- always with the partitive in sg. and pl.
- refers to both people and things (countable nouns)
- cannot be used with the subject of the sentence unless it is a "there are" expression (see VI-G)

Compare:

Kutsuissa oli paljon ihmisiä.
Monet tulivat juhliin.

There were many people at the party.
Many people came to the party.

kaikki

(#8 CND)

all, everything

Tunsin kaikki vieraat.
Kuulin kaiken sen Pekalta.
En tiedä kaikkea.
Kuulin kaiken Pekalta.

I knew all the guests.
I heard all of that from Pekka.
I don't know everything.
I heard everything from Pekka.

When to use: both in the sg. and pl. in all cases

	nom.	gen.	part.	iness.	illat.
sg.	kaikki	kaiken	kaikkea	kaikessa	kaikkeen
pl.	kaikki/kaiket	kaikkien	kaikkia	kaikissa	kaikkiin

- in the sg. and pl. nom., when used without a modifier, the meaning is "everything"
- both as adjective and pronoun
- modified nominals and the following verb must agree appropriately

muutama/muutam

(#3 CND)

a few

Meille tulee muutamia ystäviä.
Muutamassa viikossa se on valmis.
Muutam ovat sitä mieltä.

We are having a few friends coming over.
It'll be ready in a few weeks.
A few are of that opinion.

When to use

- both in the sg. and pl. in all cases
- both as adjective and pronoun
- modified nominals and the following verb must agree appropriately

usea/useat

(#20 CND)

several

Olin Englannissa useita vuosia.
Hän viipyi siellä usean viikon.
Siellä useat puhuivat suomea.

I spent several years in England.
He stayed there for several weeks.
Several people there spoke Finnish.

When to use: the same as 'muutama/muutamat'

eräs/eräät

(#30 CND)

a, a certain, one of

Eräs mies käveli Jerusalemistä Jerikkoon.
Eräänä päivänä ...

A certain man walked from Jerusalem to
Jericho.
One day...

When to use

- both in the singular and plural in all cases
 - mainly as an adjective
 - modified nominals and the verb agree must agree appropriately
-

This is an empty space. Fill it with your own material, as you wish.

How to form

- the subject is always in the part. pl.
- the verb 'olla' is in the singular
- most often occurs with inverted word order
- begin with a locative case, adverb, or question word

How to ask "are there"

Oliko kirjeessä hyviä uutisia?
Was there good news in the letter?

Mitä uutisia oli kirjeessä?
What news was there in the letter?

Eikö Suomessa ole jääkarhuja?
Aren't there any polar bears in Finland?

"There are things"

Kadulla on autoja.
There are cars on the street.

Kirjeessä oli hyviä uutisia.
There was good news in the letter.

Kutsuissa oli paljon suomalaisia.
There were many Finns at the party.

How to answer "there are"

Kyllä, siinä oli hyviä uutisia.
Yes, (in it) there was good news.

Kirjeessä oli uutisia kotoa.
In the letter there was news from home.

Suomessa ei ole jääkarhuja.
In Finland there are no polar bears.

How to continue talking about "the things"

Autot ovat pieniä.
The cars are small.

Uutiset olivat kotoa.
The news was from home.

Monet puhuivat englantia.
Many spoke English.

VI-H SOME DERIVATIONAL NOTES

Haluatteko maistaa uusia perunoita?
Ruoka maistuu hyvältä.

Do you want to taste new potatoes?
The food tastes good.

Lapsi syö.
Äiti syöttää lasta.

The child is eating.
Mother is feeding the child.

Parturi leikkaa tukan.
Asiakas leikkauttaa tukkinsa (parturilla).

The barber is cutting the hair.
The customer has his hair cut.

How to form new words

- derivatives can be attached to the 1st person present sg. stem of a verb or to some other form of a root word
- ta-/-tä- or -tta-/-ttä- to make transitive verbs (does get an object)
- to make causative verbs (to initiate an activity)
- utta-/-yttä- to make causative verbs (to have something done) (see App. I)

1.	intransitive	transitive	intrans.	trans.
	maistua (8)* to taste	maistaa (1) to taste	muistua (8) to come to mind	muistaa (2) to remember
	unohtua (8) to be forgotten	unohtaa (2) to forget	näkyä (8) to be visible	näyttää (2) to show
	käydä (11) to visit	käyttää (2) to use	nukkua (8) to sleep	nukuttaa (2) to make somebody fall asleep
2.	trans.	causat.	trans.	causat.
	syödä (10) to eat	syöttää (2) to feed	muistaa (2) to remember	muistuttaa (2) to remind
	maksaa (1) to pay, cost	maksattaa (2) to make someone pay	juoda (10) to drink	juottaa (2) to have somebody drink

* # in CTV, App. III

		<u>Nouns</u>	<u>Substantiiveja</u>		
accelerator	kaasutin (23)	cucumber	(lava)kurkku (15)	money order	posti-
aerogram	ilmakirje (5)	dairy	meijeri (7)		osoitus (32)
airmail	lentoposti (6)	direction	suunta (3)	motor, engine	moottori (7)
air pressure	ilmanpaine (5)	dispatch (mail)	lähetys (32)	mushroom	sieni (8)
apple	omena (4)	driver	kuljettaja (3)	oil	öljy (15)
banana	banaani (7)	(commercial)		orange	appelsiini (6)
battery (wet)	akku (15)	entrance	rappu (15)	parcel	paketti (6)
bean	papu (15)	express letter	pikakirje (5)	parking	parkkeeraus (32),
berry	marja (1)	fault	vika (1)		paikoitus (32)
black currant	mustaviinimarja	fee (charge, cost)	maksu (15)	parsley	persilja (4)
blueberry	mustikka (4)	full/whole milk	kulutusmaito (15)	pea	herne (5)
bologna	teemakkara (4)	frankfurter	nakki (6)	peach	persikka (4)
break(s)	jarru (15)	fruit	hedelmä (3)	pear	päärynä (4)
bunch (of)	nippu (15)	gasoline	bensiini (6)	penny	penni (6)
bus ticket	bussilippu (15)	gas station	bensa-asema (3)	perch	ahven (22)
card	kortti (6)	generator	generaattori (7)	piece	pala (1)
carrot	porkkana (4)	gram	gramma (1)	pike	hauki (8)
carton		ham	kinkku (15)	plum	luumu (15)
(of liquid)	tölkki (6)	jumper cables	apukaapelit (7)	product	tuote (5)
(of solid)	pakkaus (32)	kind, species	laji (6)	radiator	jäähdytin (23)
cauliflower	kukkakaali (6)	kilogram	kilo (15)	(car)	
cherry	kirsikka (4)	letter	kirje (5)	raspberry	vadelma (3)
C.O.D.	postiennakko (16)	lingonberry	puolukka (4)	sausage	makkara (4)
cold cut(s)	leikkele (5)	liter	litra (1)	selection	valikoima (3)
conductor	rahastaja (3)	1/10 of a liter	desilitra (1)	self-service	itsepalvelu (15)
cooler (car)	jäähdytin (23)	low-fat milk	kevytmaito (15)	service	huoltamo (15),
cottage	raejuusto (15)	mark (money)	markka (1)		huoltoasema (3)
cheese		market place	tori (6)	supermarket	valinta-
cranberry	karpalo (16)	meat	liha (1)		myymälä (4)
grape	viinirypäle (5)	meter, gauge	mittari (7)	stop (bus)	pysäkki (7)
grapefruit	greippi (6)			strawberry	mansikka (4)
				tank	tankki (6)
				tire, ring	rengas (30)

<u>Nouns, cont'd</u>		<u>Substantiiveja</u>	
towtruck	hinausauto (15)	tune-up	määräaikais-
transfer ticket	siirtolippu (15)		huolto (15)
trout	taimen (22)	turn	vuoro (15)
tune-up	yleis-	vegetable	vihannes (32)
	tarkastus (32)	whipping cream	kuohukerma (1)
		whitefish	siika (1)
		windshield	tuulilasi (6)
		wiper	pyyhin (23)

<u>Verbs</u>		<u>Verbejä</u>	
alight,	nousta (15)	fill (the tank)	tankata (18)
get up		remain, stay	jäää (9) intr.
check,	tarkastaa (2)	behind	
inspect		run (car)	käydä (11) intr.
do, be good	kelvata (18)	send	lähettää (2)
enough		start	käynnistää (2) tr.,
		(a car)	saada käyntiin (9),
		stop	panna käyntiin (13)
			pysäyttää (2) tr.

<u>Adjectives</u>		<u>Adjektiiveja</u>	
following, next	seuraava (3)	home delivered	kotiin-
fragile	särkyvä (3)		kannettu (15)
		incoming	tuleva (3)
		insured	vakuutettu (15)
		non-fat	rasvaton (24)
		ordinary	tavallinen (25)
		registered	kirjattu (15)

<u>Adverbs and others</u>		<u>Adverbeja ja muita</u>	
less	vähemmän	under	alle
out of order	epäkunnossa	broken	rikki
		blown out	puhki

SCENE 9

Bussissa

1. jakso

- A. Kuljettaja! Meneekö tämä
bussi Hakaniemen torille? ...Meneeks tää.....
.....
- B. Ei mene. Tämä menee aivan
eri suuntaan. Tämä on
Munkkivuoren bussi. Ei mee. Tää menee ihan.
.....Tää on.....
.....

2. jakso

- A. Pysäyttäkää heti! Kuinka
minä nyt pääsen Hämeentielle?Mites...
.....mä.....
- B. Voitte jäädä pois seuraavalla
pysäkillä ja vaihtaa kympin
raitiovaunuun.
.....
..raitsikkaan.

3. jakso

- A. Kuinka usein se kulkee?
Kelpaako tämä bussilippu
raitiovaunussa? Mites.....
Kelpaaks tää.....
raitsikassa?
- B. Kahdeksan minuutin väliajoin.
Lippu kelpaa kyllä, mutta
antakaa tämä siirtolippu
rahastajalle.
Kylse lippu kelpaa, mut
.....tää.....
.....
- A. Kiitos, kiitos! Toivottavasti
nousen oikeaan raitio-
vaunuun.
mä nousen.....

In the bus

Sequence 1

- A. Driver! Does this bus go
to the Hakaniemi market place?
- B. No, it doesn't. This one goes
in a quite different direction.
This is the bus to Munkkivuori.

Sequence 2

- A. Stop at once! How am I now going
to get to Hämeentie?
- B. You can get off at the next stop
and change to streetcar number
ten.

Sequence 3

- A. How often does it run?
Is this bus ticket valid on the
streetcar?
- B. Every eight minutes.
The ticket is valid all right,
but give this transfer ticket to
the fare collector.
- A. Thanks a lot! Let's hope I get
on the right streetcar.

Use sequence 1 with these variations:

Meneekö tämä	{	raitiovaunu	Korkeasaaren laiturille?	Does this	{	streetcar	go to	Korkeasaari pier? the market place? South Harbor? the Stadium?
		bussi	Kauppatorille?			bus		
		juna	Eteläsatamaan?			train		
		raitiovaunu	Stadionille?			streetcar		

Use sequence 2 with these variations:

Kuinka minä nyt pääsen	{	Erottajalle?	How do I now get to	{	Erottaja?
		Mannerheimintielle?			M-tie?
		Aleksanterinkadulle?			A-katu?
		asemalle?			the station?

4 Munkkiniemi
5 Etu-Töölö
10 Ruskeasuo
3 Töölö



Substitute the number of the streetcar in sequence 2 (sentence B) with the following numbers:

Ovi avautuu pysähtymismerkinantopainappia painamalla.

ykkönen	= numero 1	kuutonen (kutonen)	= numero 6
kakkonen	" 2	seitsikko (seiska)	" 7
kolmonen	" 3	kahdeksikko (kasi)	" 8
nelonen	" 4	yhdeksikkö (ysi)	" 9
viitonen (vitonen)	" 5	kymppi	" 10

ykköstie	= route no. 1
nelostie	= route no. 4
viitostie	= route no. 5

SCENE 10

Kauppahallissa: Lihakoju

M = myyjä A = asiakas

4. jakso

M. Kenen vuoro?

Kenes vuoro?.....

A. Minun. Saisinko
leikkeleitä?

Mun. Saisinks mä.
.....

M. Mitä lajia?

.....

A. Teemakkaraa, kinkkua ja tuota,
200 grammaa kutakin.

.....
.....

Meijerituotteita

5. jakso

A. Kilo munia. Onko tuoretta
maalaisleipää? Pantaisiin yksi
hapanlimppu. Ja pala tahko-
juustoa.

.....Onks.....
.....
.....
.....

M. Sopiiko tämä pala? Se painaa
puoli kiloa.

Sopiiks tää.....
.....

A. Ehkä vähän vähemmän. Ja tölkki
kevytmaitoa ja kahden desi-
litran pullo kuohukermaa.

.....
.....
.....

M. Saako olla muuta?

Saaks olla.....

A. Kiitos, ei muuta.

.....

At the market

S = salesperson C = customer

Sequence 4

S. Who's next?

C. I am. Could I have some
cold cuts?

S. What kind?

C. Bologna, ham, and some of that;
200 grams of each.

Dairy products

Sequence 5

C. One kilo of eggs. Do you
have fresh country bread?
I would take one sour rye loaf.
And a piece of Swiss cheese.

S. Is this piece all right? It
weighs 1/2 a kilogram.

C. Perhaps a little less. And a
carton of low-fat milk and a
two-desiliter bottle of whipping
cream.

S. Anything else?

C. No, thanks.

Use sequences 4 and 5 with these variations.

Saisinko	{	200 grammaa	teemakkaraa?	teetä?	Could I have	{	200 g	bologna?	tea?	
		kilon	leikkeleitä?	juustoa?			1 kg	cold cuts?	cheese?	
		puoli kiloa	lihaa?	munia?			1/2 kg	of	meat?	eggs?
		puolitoista kiloa	makkaraa?	sokeria?			1 1/2 kg	sausage?	sugar?	
		neljänneskilon	nakkeja?	kahvia?			1/4 kg	franks?	coffee?	

Haluaisin	{	litran	kevytmaitoa.	I would like to have	{	1 liter	low-fat milk.	
		puoli litraa	kulutusmaitoa.			1/2 liter	of	whole milk.
		puolitoista litraa	rasvatonta maitoa.			1 1/2 liters	non-fat milk.	

suuri	{	maitoa	a big	carton of	{	milk
pieni			a small			buttermilk
litran			a one-liter			buttermilk
puolen litran			a half-liter			cream
kahden desilitran	tölkki	kuohukermaa	a two-desiliter	carton of whipping cream		
puolen litran	pullo	kahvikermaa	a half-liter	bottle of coffee cream		
litran	pakkaus	jäätelöä	a one-liter	carton of ice cream		



SCENE 10
Kalahallissa

6. jakso

- | | |
|---|---------------------------------|
| A. Saisinko kaksi kiloa
<u>tuoreita silakoita?</u> | Saisinks mä kaks.
kiloo..... |
| M. Rouva on hyvä. | |
| A. Onko teillä <u>mateen mätiä?</u> | Onks..... |
| M. Valitettavasti ei tähän
aikaan vuodesta. |
..... |

Kauppatorilla

7. jakso

- | | |
|--|------------------------------|
| M. <u>Uusia perunoita!</u> <u>Uusia</u>
<u>perunoita!</u> |
..... |
| A. Minulle <u>puoli kappaa noita</u>
<u>valkoisia</u> ja litra <u>sokeri-</u>
<u>herneitä.</u> | Mulle.....
.....
..... |
| M. Pannaanko muita <u>kesäkeitto-</u>
<u>vihanneksia?</u> | Pannaanks.....
..... |
| A. Joo. Tuo pieni <u>kukkakaali</u> ja
nippu <u>porkkanoita</u> ja <u>pari lava-</u>
<u>kurkkua.</u> |
.....
..... |
| M. Meillä olisi jo <u>metsämansikoita.</u> |olis jo..... |
| A. Nytkö jo? No pannaan tuokkonen
niitä. |
..... |

At the Helsinki fish market

Sequence 6

- | | |
|--|--|
| C. Could I have 2 kilograms
of <u>fresh Baltic herring?</u> | |
| S. Here you are. | |
| C. Do you have <u>some turbot roe?</u> | |
| S. Unfortunately not at this
time of year. | |

At the Helsinki open market

Sequence 7

- | | |
|---|--|
| S. <u>New potatoes!</u> <u>New potatoes!</u> | |
| C. For me, <u>half a peck of those</u>
<u>white ones</u> and a liter of
<u>snow peas.</u> | |
| S. Would you like to have some
other summer soup vegetables? | |
| C. Yes, that small <u>cauliflower</u>
and a bunch of <u>carrots</u> and
<u>a couple of cucumbers.</u> | |
| S. We already have some <u>wild</u>
<u>strawberries.</u> | |
| C. Already now? Well, let's have
a basket of them. | |

Use sequences 6 and 7 with these variations.

Saisinko <u>kilon</u>	{ lohta? ahvenia? haukea? siikaa? muikkuja?	{ luumuja? omenoita? appelsiineja? banaaneja? kirsikoita?	Could I have <u>a kilo</u> of	{ salmon? perch? pike? whitefish? whitefish?	{ plums? apples? oranges? bananas? cherries?
-----------------------	---	---	----------------------------------	--	--

Haluaisin <u>litran</u>	{ marjoja. sieniä. uusia perunoita. sokeriherneitä.	I'd like <u>a liter</u> of	{ berries. mushrooms. new potatoes. snow peas.
-------------------------	--	-------------------------------	---

Haluaisin <u>nipun</u>	{ porkkanoita. tilliä. persiljaa. selleriä.	I'd like <u>a bunch</u> of	{ carrots. dill. parsley. celery.
---------------------------	--	-------------------------------	--

Ottaisin vielä <u>kimpun</u> kukkia.	I would also like to take a bouquet of flowers.
---	--

Marjat
the berries

mustikka	blueberry
puolukka	lingonberry
vadelma	raspberry
lakka	cloudberry
karpalo	cranberry
musta-	black currant
viinimarja	

Marjoja
some berries

mustikoita
puolukoita
vadelmia
lakkoja
karpaloita
mustaviini-
marjoja

Kauppatori
on edullinen ruokailupaikka.
Savusilakoita voi ostaa
suoraan veneestä.

SCENE 11

Bensa-asemalla

8. jakso

- A. Tankki täyteen!
- B. Minkälaista? Millasta.....
- A. Ysikakkosta.
 Tai odottakaa! Vain kaksi-Vain kakskyt
 kymmentä litraa ysiysiä.

9. jakso

- B. Tarkastetaanko öljy ja Tarkastetaanks..
ilmanpaine?
- A. Kyllä, ja pissapojassa ei Joo,.....
 ole vettä. oo.....

10. jakso

- A. Haloo, voitteko lähettäävoittek te
hinausauton? En saa autoamä en saa.
 käyntiin.
- B. Vika voi olla akussa. OnkoOnks....
 teillä apukaapelit?
- A. On, mutta niistä ei ollut
 apua. Muuten, paljonko se
 maksaa. Paljonko olen Paljonks mä oon.
 velkaa?

At the gas station

Sequence 8

- A. Fill it up!
- B. What kind of (gas)?
- A. 92 octane.
 Or wait! Only twenty liters of
99.

Sequence 9

- B. Shall we check the oil and
air pressure?
- A. Yes, and there is no water in the
windshield washer.

Sequence 10

- A. Hello, could you send a tow truck?
 I cannot get the car started.
- B. The problem may be in the battery.
 Do you have jumper cables?
- A. Yes, but they didn't help. By the
 way, how much does it cost? How much
 do I owe you?

Use sequences 8, 9, and 10 by substituting for the underlined words with the following variations.

Tankki täyteen ysikakkosta.
Viidenkymppin edestä ysikuutosta.
Kaksikymmentä litraa ysiysiä.

Fill it up with 92 octane.
For 50 marks of 95/96 octane.
Twenty liters of 99 octane.

Tarkastetaanko {
jäähdyttimen vesi?
generaattori?
renkaat?
jarrut?
valot?

Shall we check {
the water in the radiator?
the generator?
the tires?
the brakes?
the lights?

Akussa {
Jäähdyttimessä
Tuulilasin pyyhkimessä } ei ole vettä.

There's no water {
in the battery.
in the radiator.
in the windshield wiper.

TANKKAA ITSE
self-service

ITSEPALVELU
self-service

HUOLTAMO
service station

Vika voi olla {
moottorissa.
jarruissa.
valoissa.
vaihteissa.
generaattorissa.
kaasuttimessa.

The problem may be {
in the engine.
in the brakes.
in the lights.
in the gears.
in the generator.
in the accelerator.

Rengas on puhki.
Jarrut ovat rikki/eivät toimi.
Valot ovat epäkunnossa.

The tire is blown out/flat.
The brakes are broken/not working.
The lights are out of order.

SCENE 12
Pääpostissa

11. jakso

- A. Minulla on lentopostikirje
Amerikkaan. Mitä tämä maksaa? ..Mitä tää...
- B. Se on vielä alle 20 grammaa. ...kaksyt...
2 markkaa 40 penniä.
- A. Sitten vielä kymmenen taval-
lista kirjemerkkiä ja kaksi-
kymmentä merkkiä kortteihin.

12. jakso

- A. Ja sitten tämä paketti. Ja sit tää...
- B. Paketteja otetaan vastaan
C-rapussa. Pakettitoimisto
on toinen oikealla.

13. jakso

- A. Tässä paketissa on särkyvää
tavaraa.
- C. Meneekö se kirjattuna vai
tavallisena lähetyksenä?
- A. Vakuutettuna kolmesta sadasta
markasta.

14. jakso

- A. Paketissa on lahja. HaluaisinMä.....
lähettää sen kotiinkannettuna.
- C. kotiinkantomaksu on kuusi
markkaa,

VII-11

At the post office

Sequence 11

- A. I have an airmail letter to
the States. How much does it cost?
- B. It's still under 20 grams.
2 marks and 40 pennies.
- A. And also ten ordinary stamps
and twenty stamps for post cards.

Sequence 12

- A. And then this parcel.
- B. Parcels are received at
entrance C. The parcel office
is the second on the right.

Sequence 13

- A. This parcel contains fragile
goods.
- C. Will it go registered or
regular mail?
- A. Insured for three hundred marks.

Sequence 14

- A. There is a gift in the parcel. I
would like to send it home delivery.
- C. The home delivery fee is six marks.

POSTIMERKIT
Stamps

TULEVA POSTI
Incoming mail

LÄHTEVÄ POSTI
Outgoing mail

KIRJATUT LÄHETYKSET
Registered mail

POSTIOSOITUKSET
Money orders

Use sequences 11 and 12 with these variations.

Minulla on { ilmakirje
kirje Amerikkaan. I have { an airgram
a letter to the States.
pikakirje a special
delivery letter

Saisinko { erikoismerkkejä?
tavallisia kirjemerkejä? May I have some { special
Punaisen Ristin merkejä? regular stamps?
Red Cross

Erikoismerkeistä {
Euroopan ulkopuolelle } on lisämaksu. There's an extra charge { for special stamps.
Pikakirjeestä } outside of Europe.
for special delivery.

Meneekö se { vakuutettuna
kirjattuna lähetyksenä? Will it go { certified
tavallisena } registered mail?
regular

Täyttäkää tämä { kaavake.
kortti. Fill out this { form.
lomake. card.
form.



Use sequence 14, substituting for the underlined words.

Haluaisin lähettää sen { postiennakkona.
kotiinkannettuna. I would like to send it { C.O.D.
viisikymmenprosenttisena. home delivery.
special handling.

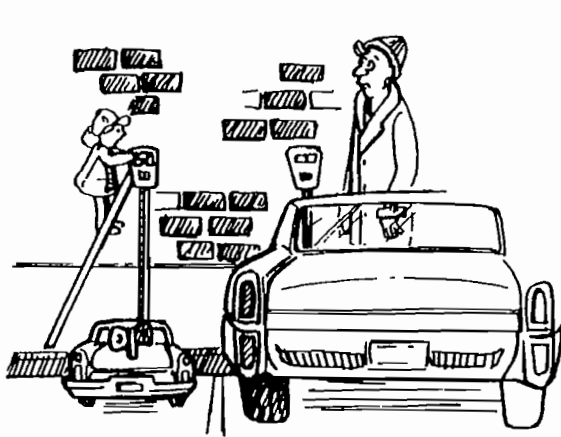
USEFUL INFORMATION

Study the chart. Then take the role of a client, select the right ticket for yourself, your wife, and children.

HKL:n LIPPUJEN HINNAT (HKL = Helsingin Kaupungin Liikennelaitos)

	nyt	uusi
Kertalippu, aikuiset	4,20 mk	4,60 mk
lapset	1,60 mk	1,70 mk
Sarjalippu, aikuiset	38,00 mk	41,00 mk
lapset	8,50 mk	9,00 mk
30 pv lippu, aikuiset	77,00 mk	85,00 mk
lapset	26,00 mk	28,00 mk
Vuosilippu	770,00 mk	850,00 mk

HKL:lla on ensi vuonna 30 päivän lippu myös lapsille, invalideille ja sellaisille eläkeläisille, jotka saavat tukilisää ja/tai asumistukea. Lapsen yläikäraja on 16 vuotta. Vanhat kerta-, sarja- ja matkailijaliput ovat voimassa 13. 1. 1984 yöliikenteen loppuun. 30 päivän liput ovat voimassa leimapäivään asti.



Mitä sä siellä teet, isi? Olet sä väsynyt?

Ilman kuljettajaa

Kaverukset olivat Lontoossa ja ajoivat ensimmäistä kertaa kaksi-kerroksisella bussilla.

Toinen kiipesi yläkerrokseen, mutta tuli saman tien takaisin.

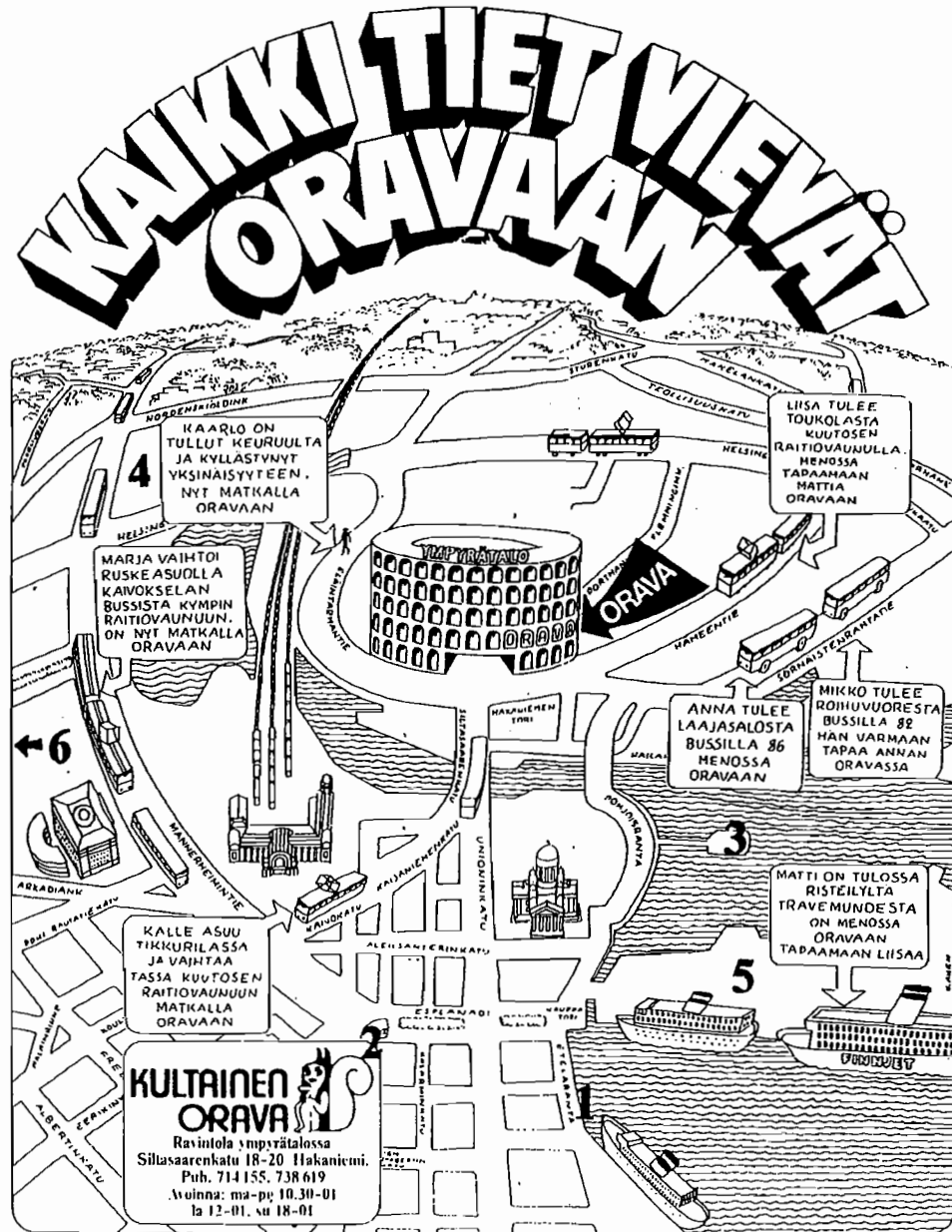
– Miksi tulet pois? toinen kysyi.

– Siellä ei ollut kuljettajaa.



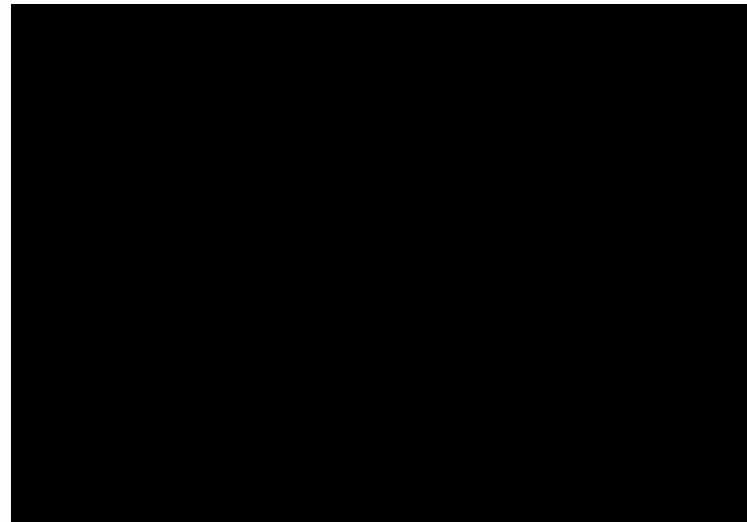
Explain how you, Kaarlo, Liisa, Marja, Kalle, Anna, Mikko ja Matti would reach Orava.

1. Eteläsatama
2. Erottaja
3. Korkeasaaren laituri
4. Stadion
5. Katajanokka
6. Etu-Töölö



This is a list of some spices. Use it as you like according to your own imagination.

Bayleaf	- laakerinlehti	Ginger	- inkivääri
Caraway	- kumina	Mace	- muskottikukka
Cayenne	- cayennepippuri	Marjoram	- meirami
Chervil	- kirveli	Nutmeg	- muskottipähkinä
Chili	- espanjanpippuri	Poppyseed	- unikonsiemen
Chives	- ruohosipuli	Rosemary	- rosmariini
Clove	- neilikka	Saffron	- sahrami
Coriander	- korianteri	Sage	- salvia
Cumin	- kumina	Sesame	- seesami
Garlic	- valkosipuli	Thyme	- timjami



Take a role of a customer buying these products.

Explain the gist of the text on the left, what it is about, and to whom it is addressed.

Study the instructions below. Then imagine that you find a 'lappuliisa' "meter maid" ticketing your car. Explain that the meter is malfunctioning, give a detailed account of the hour you fed the meter, the amount of money, etc.

Paikoitusmittari

I maksuvyöhyke
15 min. - 50 p
30 min. - 1 mk
60 min. - 2 mk (enintään)

Raha-aukko

Toimii vain 50 p:n ja 1 mk:n rahoilla

Pysäköimisohje

Arkipäivisin 8 - 17 (8 -15)
on pysäköinti sallittu vain maksua
vastaan. Mittarin vahingoittaminen
on laillisen edesvastuun uhalla
kielletty.

Parking meter

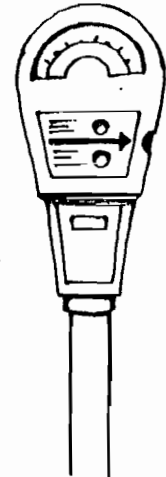
I pay zone
15 min. - 50 pennies
30 min. - 1 mark
60 min. -.2 marks (maximum)

Coin slot

Operates only with coins of 50 pennies and 1 mark

Parking regulations

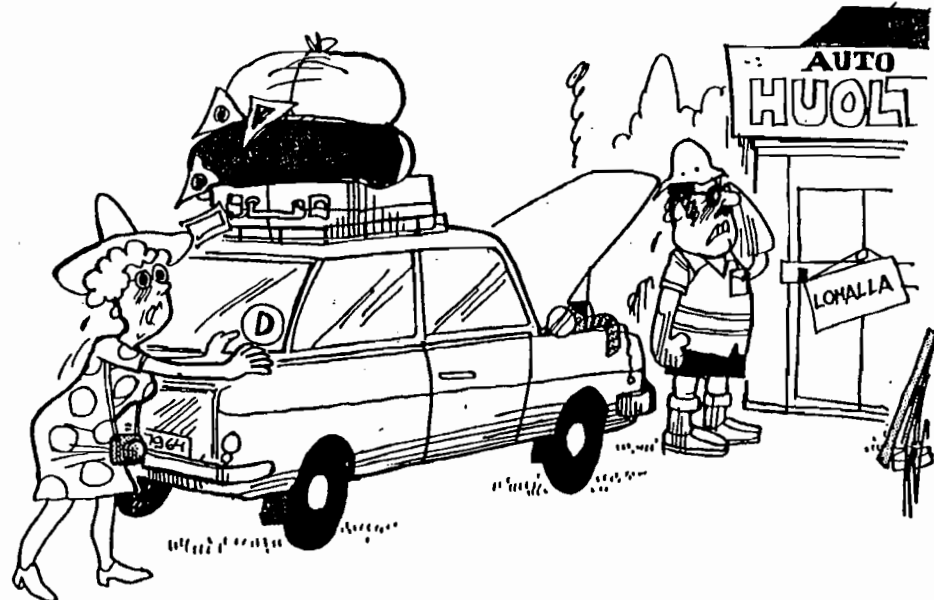
On weekdays parking is permitted
only for a charge. Meter violation
is punishable by law.



Puhelinluettelossa keltaisilla sivuilla

Hinausautoja	Tow trucks
Autokorjaamoja	Automobile repair shops
Huoltoasemia	Automobile service
Autohuoltoasemia	" "
Autoliikkeitä	Automobile dealers

Make up a story to go along with
the picture.



 POSTIPAKETTI POSTPAKET Lähetäjän nimi ja postiosoite Avsändarens namn och postadress Yleisosoite - Meddelanden	PAKETTISOITEKORTTI - PAKETADRESSKORT Lähetäjän nimi ja postiosoite - Avsändarens namn och postadress <table border="1"> <tr> <td data-bbox="699 272 821 326"> Vakuutusarvo Äsgränsvärde </td> <td data-bbox="821 272 1073 326"> Numeroin - Med siffror </td> <td data-bbox="1073 272 1419 326"> Kirjaimin - Med bokstäver, mk </td> </tr> </table> Vastaanottajan nimi - Adressatens namn Jakeluosoite - Utdelningsadress POSTINUMERO JA OSOITETOIMIPAIKKA - POSTNUMMER OCH ADRESSANSTALT Sisältö - Innehåll <table border="1"> <tr> <td data-bbox="699 618 884 768"> Paino - Vikt </td> <td data-bbox="884 618 1157 768"> Lähtöluettelon no Avgångsregisterns nr </td> <td data-bbox="1157 618 1419 768"> Tuloluettelon no Ankomstregisterns nr </td> </tr> </table>		Vakuutusarvo Äsgränsvärde	Numeroin - Med siffror	Kirjaimin - Med bokstäver, mk	Paino - Vikt	Lähtöluettelon no Avgångsregisterns nr	Tuloluettelon no Ankomstregisterns nr	Postimerkkejä varten För frimärken
	Vakuutusarvo Äsgränsvärde	Numeroin - Med siffror	Kirjaimin - Med bokstäver, mk						
Paino - Vikt	Lähtöluettelon no Avgångsregisterns nr	Tuloluettelon no Ankomstregisterns nr							

Fill in the official form for sending a parcel. Note that in Finland all official forms are bilingual: Finnish and Swedish.

Explain the situation in the cartoon and what consequences it has for the people.

COMPREHENSION EXERCISES

1. Listen to this conversation and mark the box with true or false, as appropriate.

1. The couple hasn't got enough gas.
2. The tires need checking.
3. The couple just passed a gas station.
4. The road is rough.
5. The wife can't read because her husband's hat is in the way.
6. The hat turns out to be a wig.

T	F

2. Listen to the conversation on the tape and write down how the cities figure on the tape.

New York

Baltimore

Washington

3. Listen to the conversation on the tape. Try to decide who is talking to whom, about what, and with what results.

Who

Where

About what

What results

4. Listen to the three conversations again, and then retell the whole sequence in your own way.

5. Listen to this short conversation and mark the appropriate box with true or false.

1. The bus goes to the railway station.
2. Bus no. 31 goes to Munkkiniemi.
3. The bus runs every 20 minutes during the rush hour.

T	F

FUNCTION PRACTICES

Take the role of each person in the following exercises.

1. At a bus stop
 - ask the driver/fellow passenger what buses/routes and streetcars you have to take to get to work/to Stockmann's/to the train station, etc.
2. On the wrong bus/train
 - the bus/train doesn't stop at your stop
 - go to the driver/fellow passenger to ask for an explanation
 - he/she says that the bus is an express bus and only stops at certain stops
 - ask him/her to advise you on how to get back to your own bus stop
3. Do your weekly shopping for
 - vegetables at the market
 - groceries at the supermarket
 - dairy products
4. Exchange
 - you have bought the wrong product
 - try to negotiate an exchange
5. At the service station
 - complain about brakes/lights/the engine boiling over/generator/oil level
 - ask the service man to check the above points
 - also ask for a tune-up
6. At the post office
 - you would like to send a registered/insured/ priority delivery parcel/letter
 - you would also like to get some special stamps--Red Cross, etc.

READING

POSTI- JA



LENNÄTINHALLITUS

Ryhmiinjako

Postilähettykset on jaettu kuljetuksen ja jakelun suhteen kahteen ryhmään: 1. luokan ja 2. luokan postiin. 1. luokan posti kuljetetaan osoitetoimipaikkaan nopeimmalla mahdollisella postinkuljetusvuorolla ja jaetaan ensimmäisellä postinkantovuorolla.

Ensimmäisen luokan posti

1. luokan postia ovat:
- kirjeet ja postikortit
 - pikälähettykset
 - posti- ja postilennakko-osoitukset
 - useammin kuin kerran viikossa ilmestyvät sanoma- ja aikakauslehdet ja posti- ja lennätinhallituksen erikseen määräämät harvemmin ilmestyvät lehdet (esim. paikallislehdet).

Toisen luokan posti

2. luokan posti voidaan kuljettaa muullakin kuin nopeimmalla mahdollisella postinkuljetusmuodolla ja jaetaan yleensä saapumispäivän jälkeisenä päivänä.

2. luokan postia ovat:

- painotuotteet eli lähetykset, jotka on valmistettu painamalla, monistamalla tai valokuvamalla. Käsillä tai koneellisesti niihin voi olla kirjoitettu yleensä vain lähettäjän ja vastaanottajan nimeen ja osoitteeseen liittyvät merkinnät. Painotuotteita ovat esim. kirjat, sanoma- ja aikakauslehdet, kuvakortit, kutsukortit, painetut käyntikortit, onnittelukortit, adressit, esittelylehtiset, mainoskortit, tavaraluettelot ja -selosteet. Painotuotteet ovat avoimia lähetyksiä.

Kokouskutsut, kutsukirjeet

Posti painottaa erikoisesti sitä, että kokouskutsut ja kutsukirjeet, jotka lähetetään avoimaisessa kirjekuoressa ja joihin riittää painotuksen postimaksu, ovat 2. luokan postia. Ikävien myöhästymisien välttämiseksi ne tulee postittaa hyvissä ajoin.

Kutsun perilletuloa voidaan myös jouduttaa lähettämällä se kirjeenä eli maksamalla kirjeen postimaksu.

UNIT VII
STRUCTURAL NOTES

VII-A PLURAL FORMS OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS 'tämä, tuo, se' - 'this, that, it'

	tämä "this"	tuo "that"	se "it"	
nom.	nämä "these"	nuo "those"	ne "they" (mentioned before)	
gen.	näiden	noiden	niiden	
part.	näitä	noita	niitä	
ess.	näinä	noina	niinä	
transl.	näiksi	noiksi	niiksi	
iness.	näissä	noissa	niissä	
elat.	näistä	noista	niistä	
illat.	näihin	noihin	niihin	
adess.	näillä	noilla	niillä	
ablat.	näiltä	noilta	niiltä	
allat.	näille	noille	niille	(for sg. forms, see III-F)

Note: Remember that 'ne' is colloquially used for humans as well as for nonhumans.

VII-B PLURAL FORMS OF INTERROGATIVE PRONOUNS 'kuka, mikä' - 'who, what, which'

	sg.	pl.	sg.	pl.
nom.	kuka "who"	ketkä	mikä "what"	mitkä
acc.	kenet	ketkä		
gen.	kenen	keiden	minkä	continue as in the singular
part.	ketä	keitä	mitä	
ess.	kenä	keinä	minä	
transl.	keneksi	keiksi	miksi	
iness.	kenessä/kessä	keissä	missä	
elat.	kenestä/kestä	keistä	mistä	
illat.	keneen/kehen	keihin	mihin	
adess.	kenellä/kellä	keillä	millä	
ablat.	keneltä/keltä	keiltä	miltä	
allat.	kenelle/kelle	keille	mille	

Note: For the relative pronoun 'joka', see X-E.

VII-C PLURAL FORMS OF LONGER WORDS

- | | |
|---|---|
| 1. Uusia perunoita! | New potatoes! |
| 2. Saisinko kilon tuoreita silakoita? | Could I have a kilo of fresh Baltic herrings? |
| 3. Torilla on paljon ostajia.
Siellä oli myös opiskelijoita. | There are many buyers at the market.
There were also students there. |
| 4. Torilla oli puutarhureita. | There were gardeners at the market. |
| 5. Ostan banaaneja. | I'll buy bananas. |

How to form

- words longer than two syllables may get various pl. forms
- all variations are not listed in the CND (which enabled us to cut down the number of model categories from 82 to 38!)
- choice of the form depends on style, regional differences, or personal preference

Let's look at some examples in different categories! You should actively master one form and understand the others.

1. declined both as # 3 asema and as # 4 Amerikka:							
						peruna	potato
nom.sg.		gen.pl.		part.pl.		illat. pl.	
asema	peruna	asem/ien	perun/ien	asemia	perunia	asemiin	peruniin
		/ain	/ain				
Amerikka	peruna	Amerik/oiden	perun/oiden	Amerik/oita	perun/oita	Amerikoihin	perunoihin
		/oitten	/oitten	/koja	/oja		
		/kojen	/ojen				
		/kain	/ain				

2. declined as # 4 Amerikka:			silakka	Baltic herring
nom.sg.	nom.pl.	gen.pl.	part.pl.	illat. pl.
silakka	silakat	silak/oiden /oitten /kojen /kain	silak/oita /koja	silakoihin
		mustikka mansikka puolukka	blueberry strawberry lingonberry	kirsikka persikka cherry peach

3. declined as # 3 asema: words ending in -ja/-jä:			ostaja	buyer
ostaja	ostajat	ostaj/ien /ain kalastaja laulaja	ostajia fisherman singer	ostajiin kantaja matkustaja porter passenger

Note: Words ending in -lija/-lijä (derived from frequentative verbs ending in -ella) are declined as Amerikka:

opiskeliija (opiskella)	opiskelijat	opiskelij/oiden /oitten /ain /ojen	opiskelij <u>oita</u>	opiskelij <u>oihin</u>
		urheiliija maanviljelijä virkailiija	sportsman farmer civilian officer	kuunteliija katseliija vierailiija listener onlooker guest
		ravintola	restaurant	(also follows this pattern)

4. declined as # 7 ammatti: words ending in -ri: maisteri M.A.			
nom.pl.	gen.pl.	part.pl.	illat.pl.
puutarhurit	puutarhur/ien /eiden /eitten	puutarhure/ita /ja	puutarhureihin
			tohtori lääkäri
			doctor physician/doctor
<u>Note:</u> These forms inflect like group 5. (see below)			insinööri kuvernööri
			engineer governor

5. declined as # 6 pankki: banaani banana			
banaanit	banaanien	banaaneja	banaaneihin
			pankki appelsiini
			bank orange

6. declined as # 20 korkea: words ending in -ea/-eä			
makeat	makei/den /tten	makeita	makeihin
			sweet
			pimeä ruskea vihreä
			dark brown green

7. compare # 20: words ending in -la/-lä			
asiat	asioi/den /tten	asioita	asioihin
	asiain		matter
lattiat	lattioi/den /tten	lattioita	lattioihin
	lattiain		floor

VII-D ESSIVE -na/-nä - "as, in the capacity of, in the state of being X"

- | | |
|---|---|
| 1. Lapsena asuin Suomessa.
Hän on opettajana Turussa.
Meneekö se kirjattuna kirjeenä? | As a child (when I was a child), I lived in Finland.
He is a teacher in Turku.
Will it go as a registered letter? |
| 2. Tulen tänä iltana. | I'll come this evening. |
| 3. Sinuna en sanoisi mitään. | If I were you, I wouldn't say anything. |

How to form

- drop the illative ending -Vn/-seen
- add -na/-nä, according to vowel harmony, P-7

nom.sg.	illat.sg.	ess.sg.	
poika	poika-an	poika-na	boy
rakas	rakkaa-seen	rakkaa-na	dear

When to use

1. to describe the state or capacity of the subject at the time of the action; translates as "as" or sometimes as "-ly," but note the difference

Mies söi nälkäisenä.	The man <u>was hungry</u> and ate. (state).
Mies söi nälkäisesti.	The man ate <u>hungrily</u> . (manner)

2. in time expressions (see IV-K)

Viime kesänä olin lomalla Kreikassa.	Last summer I was on vacation in Greece.
Lauantaina kaupat ovat auki yhteen asti.	On Saturday the shops are open till one.

3. the English expression "if I were you" jos olisin sinä can be expressed by noun/pron. + essive + a conditional sentence

Sinuna (Pekkana, hänenä) tekisin työtä.	If I were you (Pekka, him) I would work.
---	--

4. with some verbs

Pidin häntä ulkomaalaisena.	I thought he/she was a foreigner.
-----------------------------	-----------------------------------

VII-E ABESSIVE -tta/-ttä - "without"

- | | |
|--|---|
| 1. Kirje kannetaan <u>lisämaksutta</u> .
Tein sen aivan suotta. | The letter is carried without extra charge.
I did it in vain (idiom). |
| 2. Sanoin sen ajattelematta.
Hän oli kaksi päivää <u>syömättä</u>
ja juomatta. | I said it without thinking.
He spent two days without eating
or drinking. |
| 3. Hän päätti <u>olla</u> menemättä. | He decided not to go. |
| 4. En voi olla nauramatta. | I can't help laughing. |

How to form

- add -tta/-ttä to the genitive stem of a nominal (see example 1 above)

nom.sg.	gen.sg.	abess.sg.	abess.pl.	
poika	poja-n	poja-tta	poj-i-tta	boy
rakas	rakkaa-n	rakkaa-tta	rakka-i-tta	dear

- add -tta/-ttä to the III inf. of a verb = strong grade + -ma-/-mä- + -tta/-ttä
(see examples 2, 3, 4 above)

3rd pers pres.	III inf.	abessive	
teke-e	teke-mä-	teke-mä-ttä	without working
syö	syö-mä-	syö-mä-ttä	without eating

When to use

- with nominals, the abessive replaces the preposition "without" 'ilman' + partitive
- in literary style and some idioms; in spoken language only idiomatically

Suomesta pääsee Ruotsiin passitt ^u a/ ilman passia.	One can get to Sweden from Finland without a passport.
---	---

2. - with verbs, the abessive has the meaning "without doing"
 - very common both in spoken and literary language

Sanomatta paras.

It's best not to say.

3. to negate the I infinitive "not to do something"
 - olla + III inf. + -tta/-ttä

Hän päätti olla tulematta.

He decided not to come.

Pyysin häntä olemaan nauramatta.

I asked him not to laugh.

4. to express "can't help doing something" - voida + olla + III inf. + -tta/-ttä

En voinut olla nauramatta.

I couldn't help laughing.

VII-F KUKIN - "each"

Saanko neljänneskilon kutakin?

May I get 1/4 kilo each?

nom.	kukin
gen.	kunkin
part.	kutakin
iness.	kussakin
elat.	kustakin
illat.	kuhunkin
adess.	kullakin
ablat.	kultakin
allat.	kullekin
ess.	kunakin
transl.	kuksikin

When to use: in the singular only, but both as a noun and as an adjective

Hän oli siellä kunakin päivänä.

He was there each day.

Henget olivat kukin jumalia.

Each of the spirits were gods.

VII-G PAST PASSIVE TENSE

Lasitehdas perustettiin vuonna 1681.
 Myytiinkö siellä halkoja?
Ei myyty.
 Me saatiin paketti.
 Me ei saatu pakettia.

The glass factory was established in the year 1681.
 Was firewood sold there?
 No, (it) was not sold.
 We received the package.
 We didn't receive the package.

How to form

1. in the affirmative
 - replace the present passive ending -daan/-dään (or assimilated -laan/-lään, -naan/-nään, -raan/-rään) by the ending -tiin
 - replace the present passive ending -taan/-tään by the ending -ttiin
 - tiin after -s (see VI-A)

I inf.	present passive	past passive	
syödä	<u>syödään</u>	<u>syötiin</u>	to eat
panna	<u>pannaan</u>	<u>pantiin</u>	to put
tulla	<u>tullaan</u>	<u>tultiin</u>	to come
olla	<u>ollaan</u>	<u>oltiin</u>	to be
ymmärtää	<u>ymmärretään</u>	<u>ymmärrettiin</u>	to understand
ottaa	<u>otetaan</u>	<u>otettiin</u>	to take
tavata	<u>tavataan</u>	<u>tavattiin</u>	to meet
nousta	<u>noustaan</u>	<u>noustiin</u>	to get up, rise

2. in the negative: ei + past pass. participle (see next page)

VII-H HOW TO FORM THE PAST PASSIVE PARTICIPLE

Me ei saatu pakettia.
Ei myyty.

We didn't receive the package.
(It) was not sold.

How to form

- the ending is -ttu/-tty when the past passive tense is formed by -ttiin
- the ending is -tu/-ty when the past passive tense is formed by -tiin

past pass.		past pass. participle		past pass. negative	
ote-ttiin	was taken	ote-ttu	taken	ei ote-ttu	was not taken
men-tiin	was gone	men-ty	gone	ei men-ty	was not gone
tava-ttiin	was met	tava-ttu	met	ei tava-ttu	was not met

When to use

- to form the negative past passive
- for other uses, see present and past perfect IX-A, IX-B, past conditional X-D, past potential XIV-D, as an adjective XI-E, and after-clause XIII-E

VII-I SOME ADDITIONAL INTERROGATIVE AND INDEFINITE PRONOUNS

- | | |
|---|--|
| 1. <u>Kumpaa</u> haluat, kahvia vai teetä?
<u>Jompaakumpaa</u> . | Which do you want, coffee or tea?
Either. |
| 2. Haluan <u>kumpaakin</u> . | I'll have both. |
| 3. En halua <u>kumpaakaan</u> . | I don't want either. |
| 4. Haluan <u>kumpaa hyvänsä/tahansa</u> . | Whichever. |
| 5. <u>Kummat kengät</u> ovat mukavat? | Which pair of shoes is comfortable? |
| 6. <u>Molemmat lapset</u> ovat koulussa. | Both children are at school. |

which of the two	both	neither one	both	either one
nom. kumpi	kumpikin	ei kumpikaan	molemmat	jompikumpi
gen. kumman	kummankin	ei kummankaan	molem/pien /pain	jommankumman
part. kumpaa	kumpaakin	ei kumpaakaan	molempia	jompaakumpaa
iness. kummassa	kummassakin	ei kummassakaan	molemmissa	jommassakummassa
elat. kummasta	kummastakin	ei kummastakaan	molemmista	jommastakummasta
illat. kumpaan	kumpaankin	ei kumpaankaan	molempiin	jompaankumpaan
adess. kummalla	kummallakin	ei kummallakaan	molemmilla	jommallakummalla
ablat. kummalta	kummaltakin	ei kummaltakaan	molemmilta	jommaltakummalta
allat. kummalle	kummallekin	ei kummallekaan	molemmille	jommallekummalle
transl. kummaksi	kummaksikin	ei kummaksikaan	molemmiksi	jommaksikummaksiksi
ess. kumpana	kumpanakin	ei kumpanakaan	molempina	jompanakumpana

When to use: both as pronouns and adjectives in all cases

Singular

- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1. kumpi | which (one of the two) |
| jompikumpi | either (one of the two) |
| 2. kumpikin | each (one of the two), both |
| 3. ei kumpikaan | neither (one of the two) |
| 4. kumpi tahansa/hyväsä | whichever (of the two) (as an answer) |

Plural

- | | |
|--|---------------------------|
| 5. when talking about a pair or about two groups, all of these pronouns may be used in the plural: kummat, jommatkummat, kummat tahansa kummatkin, ei kummatkaan | |
| 6. molemmat | both (only in the plural) |

Note: 'ei' inflects in all persons as usual

En halua kumpaakaan.
Emme ottaneet kumpaakaan.

I don't want either one.
We didn't take either one.

NounsSubstantiiveja

back	selkä (2)	dressingroom	pukuhuone (5)	platform, benches	lauteet (5) pl.
bank box	pankkilokero (16)	exit	uloskäynti (6)	(in the sauna)	
bank draft	pankkisiirto (15)	exit (from a highway)	liittymä (3)	road sign	tienviitta (1)
beltway	kehätie (17)	experience	kokemus (32)	savings account	säästötili (6), talletustili (6)
birch (leaf)	vihta (1),	crossroads	tienhaara (1)	shortcut	oikotie (17)
whisk	vasta (1)	freeway	ulosmenotie (17)	steam	höyry (15)
brush	harja (1)	freeway (channel)	väylä (2)	steam (in the sauna)	löyly (15)
bypass	ohitustie (17)	greetings	terveiset (25) pl.	telegram	sähke (5), sähkösanoma (3)
case	tapaus (32)	interest (monetary)	korko (15)	telegraph office	teletoimisto (16), lennätintoimisto (16)
certificate of deposit	määräaikaistalletustili (6)	loan	laina (1)	traffic	liikenne (5)
checking account	käyttötili (6), shekkitali (6)	night letter	kirjesähke (5)	washroom	pesuhuone (5)
countryside	maaseutu (15)	overdraft (of an account)	tilinylitys (32)	western freeway	Länsiväylä (2)
dead end	umpikuja (2)	per cent	prosentti (6)		
debt	velka (1)				
difference	ero (15)				

VerbsVerbejä

be able to	pystyä (8)	feel drowsy	raukaista (15)	study,	tutkia (7)
beware,	varoa (8)	get used to	tottua (8)	research	
look out		heat, warm	lämmittää* intr.	transfer	siirtää (3) tr.
be warm	tareta (20)	lift	nostaa (2)	throw water	lyödä (10) löylyä
bill	laskuttaa (2)	overtake	ohittaa (2)	on the sauna	
cross	ylittää (2)	roast	paistua (8) intr.	stove	
deliver	toimittaa (2)	roast	paistaa (1) tr.	withdraw	nostaa (2)
	perille	save	säästää (2)	(money)	
deposit	tallettaa (2)	stop	pysähtyä (8) intr.	wash	pestä (15)
experiment	kokeilla (13)				

AdjectivesAdjektiiveja

accumulating	karttuva (3)	domestic	kotimainen (25)	limitless	rajaton (24)
angry	äkäinen (25)	crazy	hullu (15)		

* lämmitä, lämpiää, lämpisi, lämminnyt, lämmittiin

Adverbs and othersAdverbeja ja muita

as
by phone

niinkuin
puhelimitse

monthly
quarterly

kuukausittain
neljännesvuosittain

still

vielä

Motoring words

AAA Autoliitto (15)
attention huomio (21)
bicycle path pyörätie (17)
cease, end lakata (18) intr.
curve (on the road) tienmutka (2)
customs tulliasema (3)
station
detour kiertotie (17)
driving ajo (15)
driver's ajokortti (6)
license
ferry lossi (6)
first-aid ensiapuasema (3)
station
general yleinen (25)
guarded vartioitu (15)
height korkeus (33)
highway maantie (17)
international kansainvälinen (25)
intersection tienristeys (32)
lane ajokaista (1)
level tasoristeys (32)
crossing

no entry
obligatory
one way
overtaking
pedestrian crossing
pothole, bump
prohibited
rail, track
railway
right of way
speed
stopping
traffic circle
traffic lights
traffic signs
turn
unguarded
vehicle
warning
warning signal
weight

kielletty (15) ajosuunta (2)
pakollinen (25)
yksisuuntainen (25)
ohittaminen (25)
suojatie (17)
kuoppa (2)
kielletty (15)
raide (5)
rautatie (17)
etuajo-oikeus (33),
etuajo-oikeutettu (15)
ajoneuvus (33)
pysähtyminen (25), pysäyttäminen (25)
liikenneympyrä (4)
liikennevalot (15) pl.
liikennemerkki (6) pl.
käännös (32)
vartioimaton (24)
ajoneuvo (15)
varoitusta (32)
varoitushenkilö (6)
paino (15)

Types of vehicles

camper retkeilyvaunu
minibus pikkubussi,
pienoisbussi
panel truck pakettiauto
passenger car henkilöauto

pickup truck
station wagon
trailer truck
truck

avolavapakettiauto
farmariauto
rekka(-auto)
kuorma-auto



AJOKAISTA
lane

SCENE 13

Pankissa

1. jakso

A. Haluaisin avata shekkitilin. Mä haluaisin...

B. Minkälaista tiliä olette
ajatellut? Millasta.....te
ootte ajatellu?

A. Olen ulkomaalainen ja aion asua
täällä vain kaksi vuotta. Mä oon...ja mä.
.....kaks....

B. Siinä tapauksessa suosittelimme
kotimaista valuuttashekkitiliä. me suositellaan
.....

2. jakso

B. Missä valuutassa haluatte avata
tilin?
.....

A. Yhdysvaltain dollareissa.
Maksetaanko shekkitilille korkoa? Maksetaanks....
.....korkoo?

B. Ei. Valuuttatalletustilille
maksetaan noin kolme prosenttia
korkoa vuosittain.
.....
korkoo.....

3. jakso

A. Kuinka usein tililtä voi nostaa
rahaa?
.....

B. Shekkitililtä rajattomasti ja
talletustililtä kaksi kertaa
neljännesvuosittain.
.....kaks...
.....

At the bank

Sequence 1

A. I would like to open a
checking account.

B. What kind of an account have
you been thinking of?

A. I'm a foreigner and I'm going
to live here only for two years.

B. In that case, we recommend a
domestic currency checking
account.

Sequence 2

B. In what currency do you want
to open the account?

A. In US dollars.
Do you pay interest on the
checking account?

B. No. We pay about 3% yearly
interest on the currency
savings account.

Sequence 3

A. How often can one draw money
from the account?

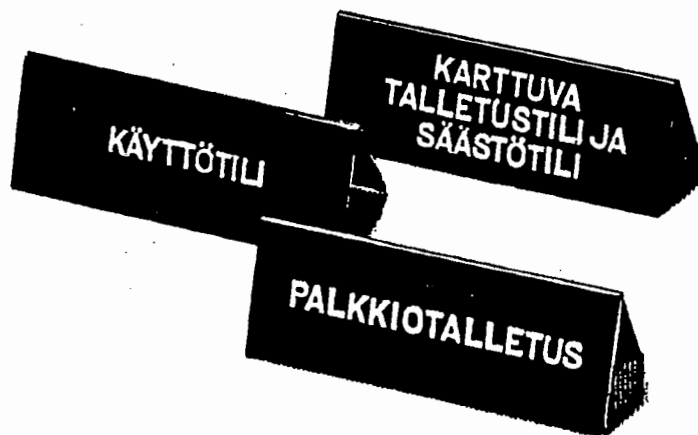
B. An unlimited amount from the
checking account and two times
quarterly from the savings
account.

Use sequences 1 and 2 with the following variations.

Haluaisin avata	{ käyttötilin. tilin. säästötilin.	I would like to open	{ a checking account. an account. a savings account.
Suosittelen	{ määräaikaistalletustiliä. karttuvaa talletustiliä. luotollista shekkitiliä.	We recommend	{ a certificate of deposit. an accumulating savings account. a checking account with overdraft facilities.
Korkoa maksetaan	{ neljännesvuosittain. puolivuosittain. kuukausittain.	Interest is paid	{ quarterly. half-yearly. monthly.

Ask for and provide the necessary information, using the expressions below.

Minkä summan haluatte	{ maksaa tallettaa tilille? panna	Which amount do you want to	{ pay deposit in the account? put
Paljonko haluatte	{ ottaa nostaa tililtä? siirtää	How much do you want to	{ take withdraw from the account? transfer



SCENE 14

Sähkeen lähettäminen

4. jakso

- | | |
|---|----------------|
| A. Voinko lähettää sähkeen puhelimitse? | Voinks mä..... |
| | |
| B. Voit kyllä. Soita numeroon 021. | Joo voit..... |

5. jakso

- | | |
|---|----------------------|
| C. Teletoimisto. Sähkösanomain vastaanotto. | |
| A. Haluaisin lähettää sähkeen Yhdysvaltoihin. | Mä..... |
| | |
| C. Lähetättekö sen tavallisena vai kirjesähkeenä? | Lähetätteks te..... |
| | |
| A. Mikä ero niillä on? | Mikäs.....niillon? |
| C. Kirjesähke tulee halvemmaks, jos se on vähintään 22 sanaa. |halvemmaks..... |
| |kaksytkaks..... |
| A. No, minä lähetän sen kirje-sähkeenä. | No, mä lähetän..... |

6. jakso

- | | |
|---|----------------------|
| A. Miten se maksetaan? | Mitesse..... |
| C. Laskutamme sen puhelinlaskun yhteydessä. | Me laskutetaan se... |
| | |

Sending a telegram

Sequence 4

- | |
|------------------------------------|
| A. Can I send a telegram by phone? |
| B. Yes, you can. Dial number 021. |

Sequence 5

- | |
|---|
| C. The telegraph office. Telegraph reception. |
| A. I would like to send a telegram to the United States. |
| C. Will you send it as regular telegram or as a night letter? |
| A. What's the difference? |
| C. Night letter is cheaper if it has at least 22 words. |
| A. Well, I'll send it as a night letter. |

Sequence 6

- | |
|---|
| A. How does one pay for it? |
| C. We charge it to your telephone bill. |

USEFUL INFORMATION

Use these additional expressions with sequences 4 and 5.

Se toimitetaan perille { puhelimitse.
 { postitse.

It will be delivered { by phone.
 { by mail.

Lähetätkö sen korusähkeenä?
Lähetän. Koru(kaavake) numero 16.

Will you send it as a 'decorative* telegram?'
Yes. The form is number 16.

Make up a telegram to somebody in the United States. Spell the name/address/message, using the Finnish telephone spelling below.

Vaikeat sanat on tärkeissä puheluissa hyvä tavata kirjain kirjaimelta

Aakkosnimistö Suomenkielinen tavausjärjestelmä		
A niin kuin Aarne	K = Kalle	U = Urho
B = Bertta	L = Lauri	V = Vihtori
C = Celsius	M = Matti	W = kaksinkertainen V
D = Daavid	N = Niilo	X = Äksä
E = Eemeli	O = Otto	Y = Yrjö
F = Faarao	P = Paavo	Z = Tseta
G = Gideon	Q = Kuu	Å = ruotsalainen O
H = Heikki	R = Risto	Ä = Äiti
I = Iivari	S = Sakari	Ö = Öljy
J = Jussi	T = Tyyne	

* In Finland you will usually be asked whether you want your domestic telegram to go as 'tavallisena' "regular" or 'korusähkeenä' (on decorated paper at a surcharge). The decorative telegrams are often used in place of greeting cards.

SCENE 15

Matkalla maaseudulle

7. jakso

A. Olemmeko jo ylittäneet kehätien? Ollaanks me jo ylitetty..
Onko tämä Länsiväylä? kehätie? Onks tää.....

B. En minä tiedä. Jos ajaisit En mä tiiä. Jos sä ajasit
hitaammin, niin pystyisinniimmä pystysin.....
lukemaan karttaa. lukeen.....

8. jakso

A. Jos käyttäisit lukulasejasi, Jos sä käyttäisit lukula-
niin näkisit paremmin. sejas, niin sä.....

B. Sitten en näkisi lukea ...mä en näkis lukee....
tienviittoja.

A. Minun olisi pitänyt tutkia Mun olis pitäny.....
karttaa kotona.

B. Varo! Tuo auto aikoo ohittaa.Toi auto.....
Ja tuossa on risteys.tosson.....

9. jakso

A. Katsoisitko kartasta mikä tuo Katsositkos.....toi
liittymä on? Olisikohan seOliskohan.....
oikotie?

B. Jos olisit ajanut sivuun ja Jos sä.....ajanu.....
pysäyttänyt, niin olisin pysäyttäny, niimmä.....
nähty tienviitan. nähny.....
Katso! Nyt olet ajanut umpi- Kato! Nyt sä oot ajanu...
kujaan! Miten me nyt pääsemmepäästään....
Porintielle?

On a trip to the countryside

Sequence 7

A. Have we already crossed
the beltway? Is this the
western freeway?

B. I don't know. If you would
drive slower, I would be able
to read the map.

Sequence 8

A. If you would use your reading
glasses, you would see better.

B. Then I wouldn't see to read
the road signs.

A. I should have studied
the map at home.

B. Watch out! That car is going
to pass. And there is
an intersection over there.

Sequence 9

A. Would you look on the map what
exit that is? Could it be
a shortcut, by any chance?

B. If you had driven to the side
and stopped, I would have seen
the road sign.
Look! Now you have driven to a dead
end! How do we get to the Pori
road now?

Use these variations with sequences 7 and 9.

Olemmeko ylittäneet { kehä kolmosen?
kehä ykkösen?
nelostien?
ohitustien?

Have we crossed { beltway three?
beltway one?
route four?
the bypass?

Onko tämä { Itäväylä?
Turunväylä?
Tuusulantie?
Vihdintie?
Hämeenlinnanväylä?

Is this the { eastern freeway?
Turku freeway?
Tuusula highway?
Vihti highway?
Hämeenlinna freeway?

Mikä tuo { liittymä
tienhaara on?
ulosmenotie

What is that { exit?
fork in the road?
freeway out of town?

Use these expressions in your conversation.

Miten päästään { Länsiväylälle?
Turuntielle?
kehätielle?
ykköstielle?

How does one get to { the western freeway?
the Turku highway?
the beltway?
route one?

Kuinka pitkä matka on lentokentälle?

How far is it to the airport?

SCENE 16

Saunassa

A = isäntä B = vieras C = emäntä

10. jakso

A. Tulkaa meille maalle saunaan.
Otetaan hyvät löylyt lauantai-
iltana.

B. Kiitos! Sehän olisi uusi kokemusolis uus.....
minulle. mulle.

11. jakso

A. Menevätkö naiset vai miehet ensin? Meneeks.....

C. Menkää te miehet ensin. MinäMä
keitän saunakahvit sillä aikaa.

12. jakso

A. Lyödäänkö lisää löylyä? Lyödäänks.....

B. Älä toki! Jo riittää!
Huh, onpa täällä kuuma.

A. No mennään sitten ulos jäähyille
tai uimaan.

13. jakso

A. Se teki hyvää. Nyt otetaan
lisää löylyä. Haluatko kokeillaHaluaksä....
vihtaa? Sillä kylvetään tällä
tavalla.

B. Jos en nyt vielä tällä kertaa.
En ole vielä tottunut saunaan. En oo vielä tottunu..

VIII-9

In the sauna

A = host B = guest C = hostess

Sequence 10

A. Come to our sauna in the
country. Let's enjoy a hot sauna
on Saturday evening.

B. Thanks, that would be a new
experience for me.

Sequence 11

A. Do men or women go first?

C. You men go first. I'll make the
sauna coffee in the meantime.

Sequence 12

A. Shall we throw some more water
on the stones?

B. Oh, don't! That's enough!
Whew, it surely is hot here.

A. Well, let's go out then to
cool off or to swim.

Sequence 13

A. That felt good. Let's have more
heat now. Do you want to try the
whisk? You whisk yourself
like this.

B. Perhaps not this time yet.
I am not yet used to the sauna.

Use these variations with sequences 12 and 13.

Huh, onpa täällä kuuma!
Kylläpä täällä tarkenee!
Onpa äkäiset lölyt!
Täällähän ihan paistuu!

Whew, it's hot here!
It's really warm enough here!
What a fierce heat!
One really gets roasted here!

En ole vielä tottunut { löylyyn.
saunaan.
vihtaan.
vastaan.

I'm not yet accustomed to the { heat.
sauna.
whisk.

Expand sequence 14 by using the expressions below.

Terveisiä { kirkosta.
saunasta.
rapakon takaa.
Liisalta.

Greetings from { church.
the sauna.
beyond the mud hole (America).
Liisa.

Terveisiä { Liisalle.
Suomeen.

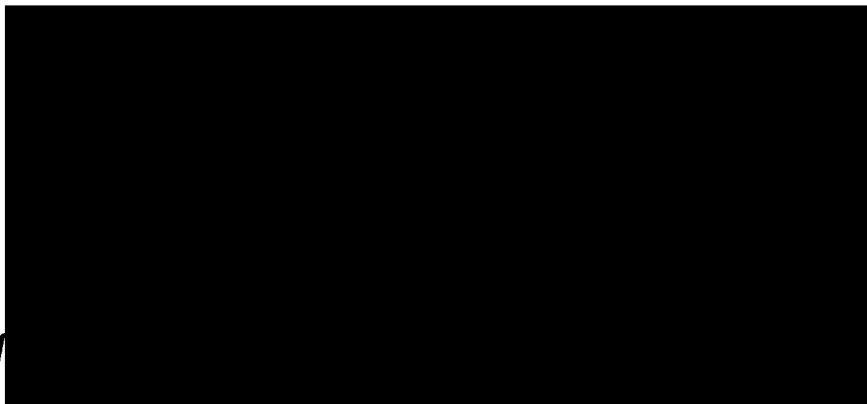
Greetings to { Liisa.
Finland.

Juodaan { kirkkokahvit.
saunakahvit.
aamukahvit.
päiväkahvit.

Let's have { coffee (after church).
coffee (after the sauna).
morning coffee.
afternoon coffee.

Saunahullut

Näytä vieraillesi kuinka kuumaksi
tämä saunasi lämpiää. Paista
samalla pari ulkomaalaista.



14. jakso

A. Saanko pestä selkäsi? Saanks mä pestä sun...
selkäs?.....

B. Voi, pesin sen jo, mutta
anna minun pestä sinun
selkäsi! .mun pestä sun selkäs.

A. Kiitos. Tässä on harja.Tässon harja.

- - -

B. Terveisiä saunasta!

C. No, oliko hyvät löylyt? No, oliko hyvät.....

B. Hyvät löylyt ja kuumat.

C. Nyt juodaan saunakahvit.

B. Kylläpä mukavasti raukaisee.

Sequence 14

A. May I wash your back?

B. Oh, I washed it already, but
let me wash your back!

A. Thanks. Here is a brush.

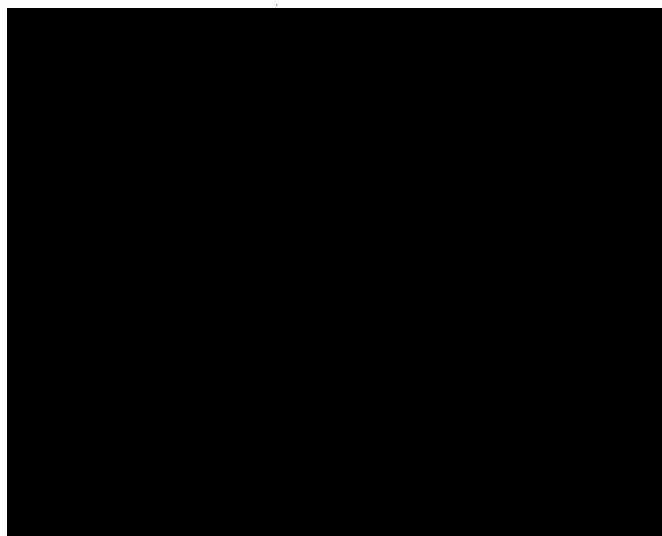
B. Greetings from the sauna!

C. Well, was it hot enough?

B. Good and hot.

C. Now we'll have coffee (after the sauna).

B. I feel so pleasantly drowsy.



Study the different stages of a sauna bath and then describe what the man does in the picture.



Saunomisen eri vaiheet:

1. 2. ja 3. Ensin istutaan lauteilla, totutellaan löylyyn ja hikoillaan. 4. Vihta haudotaan kuumassa vedessä. 5. Sitten lyödään löylyä. 6. Löylyssä kylvetään vihdalla. 7. Välillä käydään jäähyllä. 8. ja 9. Pesuhuoneessa peseydytään ja pestään naapurin selkä. 10. ja 11. Sitten huuhdotaan ja mennään takaisin löylyyn. 12. ja 13. Jos on mahdollista, käydään uimassa. 14. Päätteeksi jäähdytellään ja rentoudutaan.

READING. Translate this with the help of the Glossary. Report what you are expected to do in emergency situations here, and interview your teacher about emergency practices in Finland.

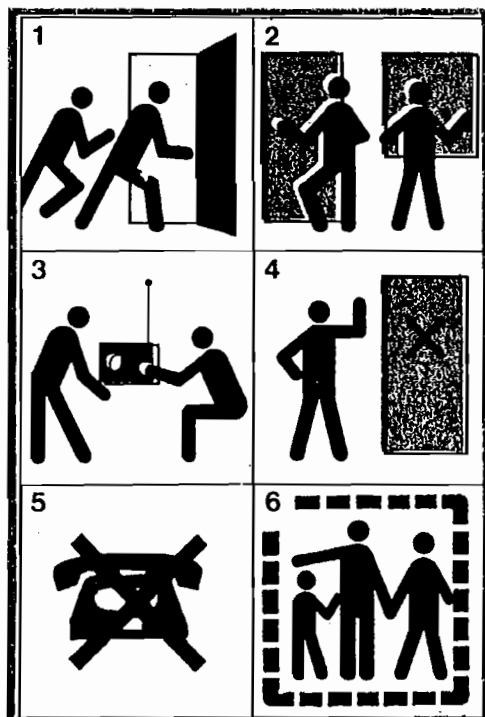
Sisäasiainministeriön pelastusosasto tiedottaa

Toimintaohjeet vaaratilanteen varalle

Maassamme on useita laitoksia ja tehtaita, jotka valmistavat ja käyttävät vaarallisia aineita. Näiden aineiden maantie- ja rautatiekuljetukset ovat voimakkaasti lisääntyneet ja tästä aiheutuneet vaaratekijät kasvaneet. Ydinvoiman rauhanomainen käyttö saattaa myös aiheuttaa vaaratilanteita. Opettele tuntemaan yleinen hälytysmerkki ja miten sinun tulee toimia vaaratilanteessa.

Kun kuulet hälytysmerkin

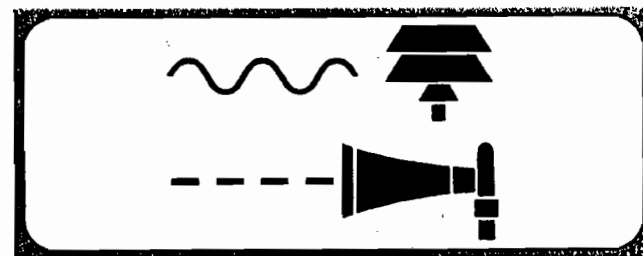
- 1 Siirry sisälle ja jää sisätiloihin.
- 2 Sulje ovet, ikkunat, tuuletusaukot ja keskusilmastointilaitteet.
- 3 Avaa radio.
- 4 Toimi radiossa annettujen ohjeiden mukaan.
Voit joutua odottamaan tietoja ja ohjeita jonkin aikaa. Älä käy ulkona.
- 5 Vältä puhelimen käyttöä!
Puhelinverkko voi tukkeutua, eikä mahdollisia hätäpuheluja saada perille.
- 6 Älä poistu alueelta ilman viranomaisten lupa!
Voit joutua vaaraan matkalla. Yleisen hälytysmerkin jälkeen viranomaiset ryhtyvät heti selvitystöihin. Jos alue joudutaan tyhjentämään, siitä ilmoitetaan radiossa ja kaiutinautosta.



Yleinen hälytysmerkki

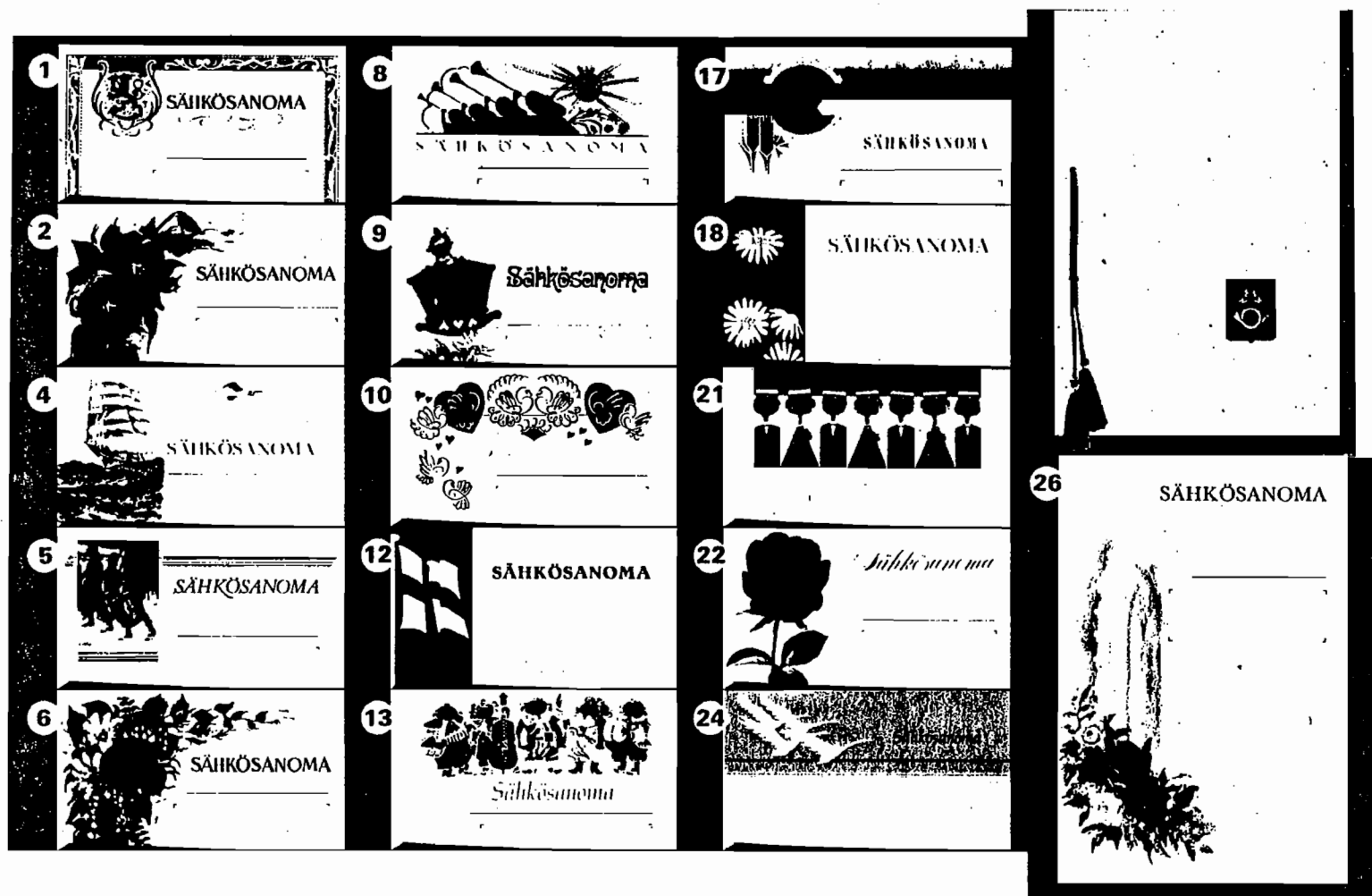
Yleinen hälytysmerkki:

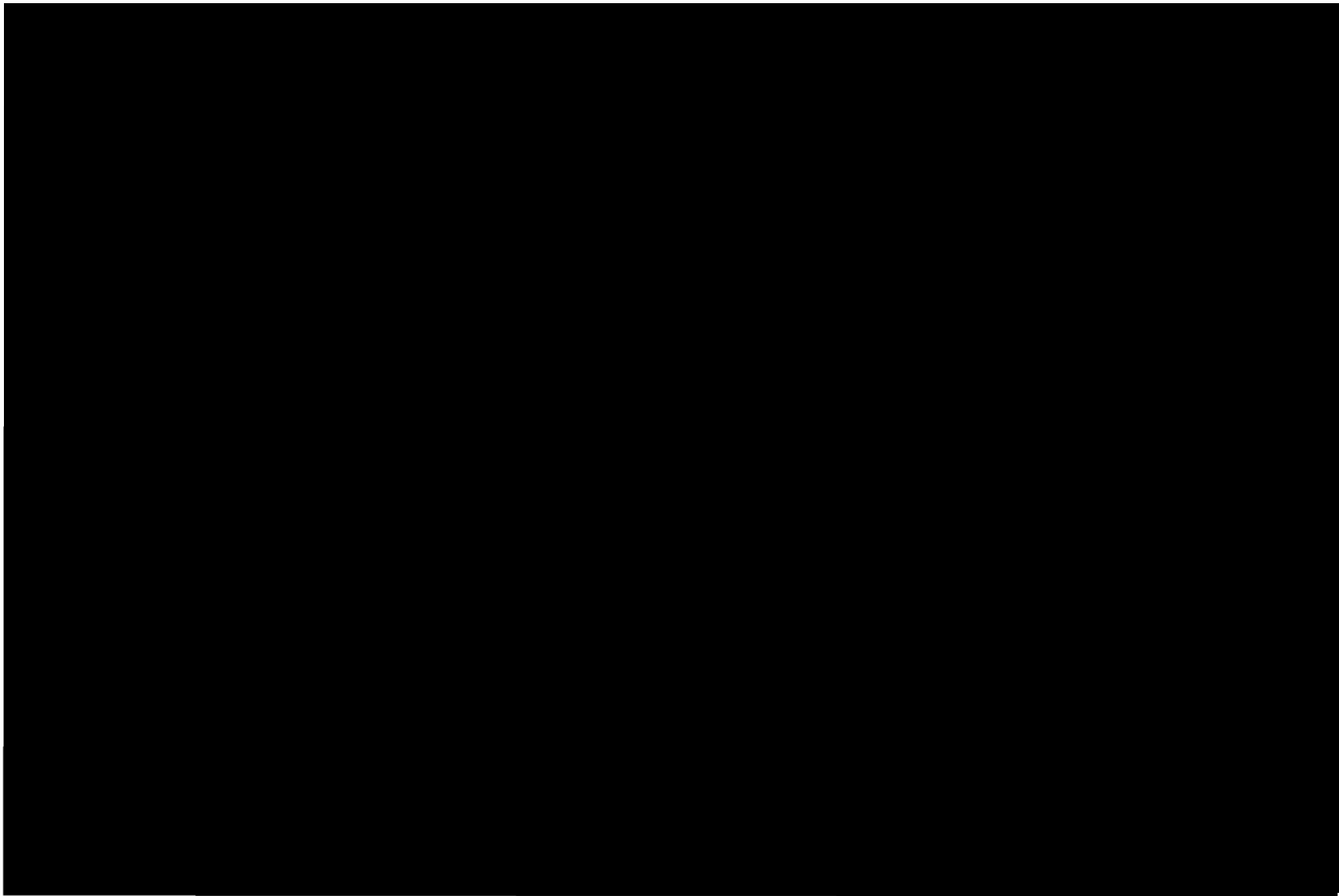
- nouseva ja laskeva, yhtämittainen sireenin ääni
~~~~~
- torvi- tai pillityyppisen hälyttimen lyhyitä äänimerkkejä - - - -
- viranomaisten kaiutinautosta antama hälytys.



Palohälytys annetaan yhtämittaisella tasaisella sireenin äänellä \_\_\_\_\_. Se toimii hälytyksenä nimenomaan palokunnille.

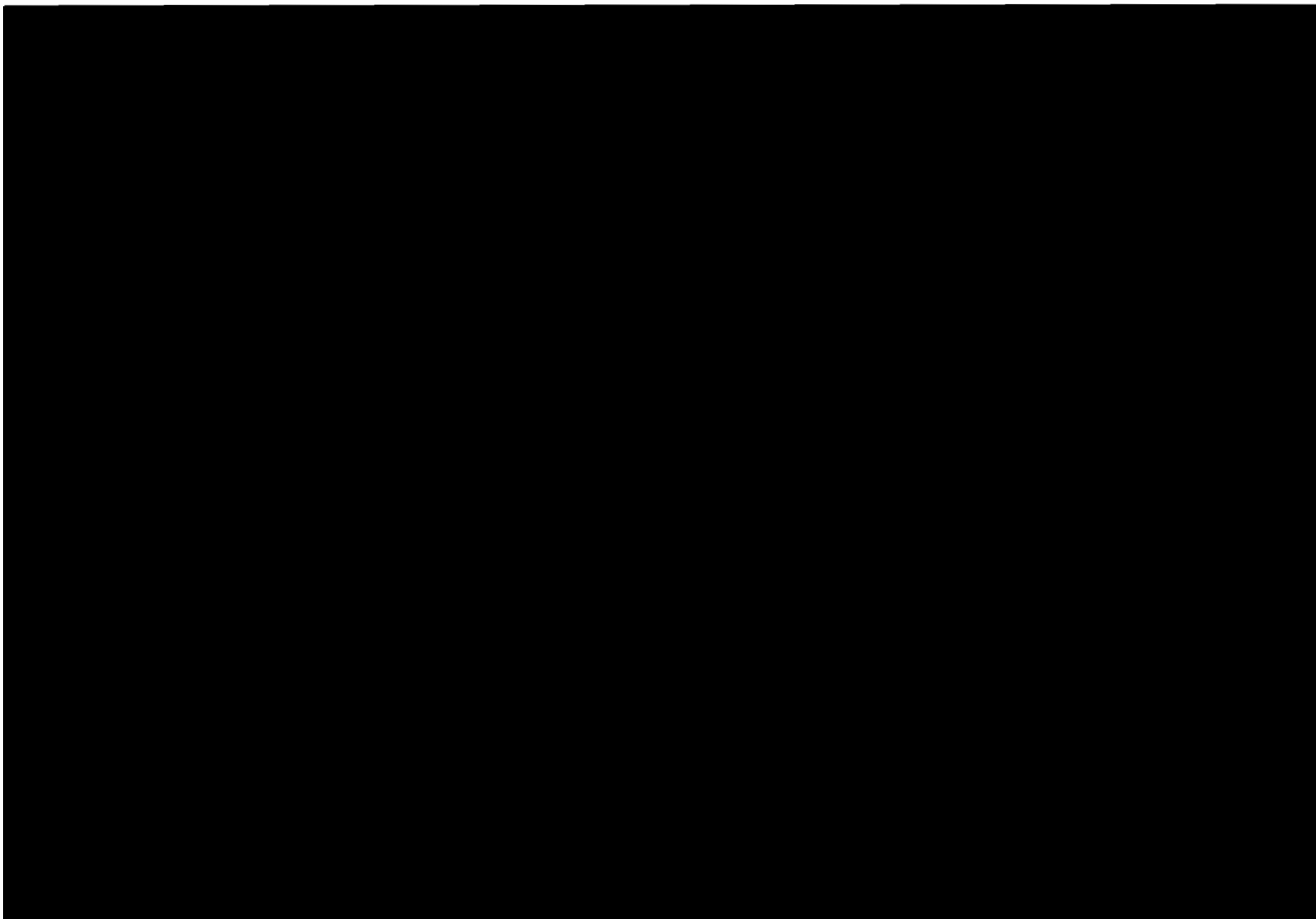
You want to congratulate somebody on having a baby/a wedding/a birthday/an anniversary.  
 You want to express your condolences.  
 Select the appropriate form from the picture.



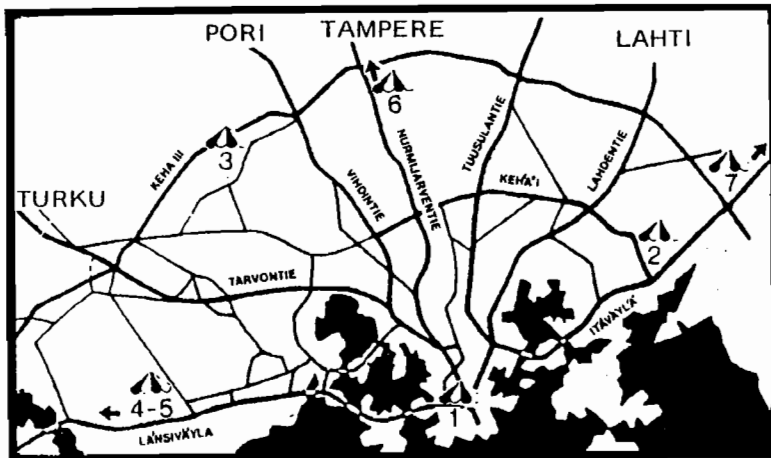


You want to drive from point A to point B. Explain the meaning of the traffic signs you pass on the way.

VIII-15



You want to go from point A to point B. Explain the traffic signs you pass on the way. Then do the same thing by going from point C to point D and from B to C.



How would you get out of  
Helsinki if you wanted to go to:

- a) Turku?
- b) Pori?
- c) Tampere?
- d) Lahti?

Which freeways, highways, etc.,  
do you use when you come to school?



COMPREHENSION EXERCISES

SÄHKÖSANOMAIN  
VASTAANOTTO

021



1. Listen to the dialog on the tape, and then write down the following information.

- the name and address of the person who sends the telegram .....
- the name and address of the person who receives it .....
- the message .....

Answer the following questions.

- why is the telegram sent? .....
- what kind of telegram is it? .....
- how many words are there in the telegram? .....
- what does it cost? .....

2. Listen to the tape and check the appropriate box to mark your answer.

1. The customer is asking about the possibility of having his monthly rent paid by the bank.
2. The bank has no boxes available until at the end of the year.
3. The boxes are of two sizes.
4. The customer wants the biggest one.
5. The charge for a bank box is 30 mk a year.

| T                        | F                        |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

3. Listen to the tape and check the appropriate box to mark your answer.

1. Beltway 3 is closed for 5 hours.
2. Beltway is closed between Itäväylä and Lahdentie.
3. Beltway is closed because of an accident.
4. Lauttasaari bridge will be closed after the weekend.
5. One lane towards the city is open on Mannerheimintie.
6. The second lane towards the city on Esplanadi is open for the traffic.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

---

4. While listening to this dialog in colloquial style, check the box to show which comparative applies to which car.

a = Mosse      b = Volkkari

1. parempi
2. nopeampi
3. tyylikkäämpi
4. taloudellisempi
5. lujempi

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

---

|     |    |    |    |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|
| KEY | 2. | 1F | 2T | 3T | 4T | 5F |    |
|     | 3. | 1T | 2T | 3F | 4F | 5T | 6F |
|     | 4. | 1b | 2b | 3b | 4a | 5a |    |

---

## FUNCTION PRACTICES

1. You are in a bank and want to find out
  - what kind of account would be best
  - in what currency
  - what special services there are
  - how to arrange for a bank box
2. While in the bank you want to know
  - what the interest rate is
  - what the minimum deposit is
  - what the overdraft facilities are
3. Send a telegram by phone and spell your name and address, and also those of the recipient, using the Finnish telephone spelling.
4. Ask for and provide information on what is the best way to
  - the Helsinki-Vantaa airport
  - the home of Sibelius (Järvenpää, Tuusula)
  - Turku
5. Sauna
  - decline/accept an invitation to come to the sauna
  - without offending your host, explain your reason for not coming
  - decline/accept politely your host's offer to wash your back in the sauna

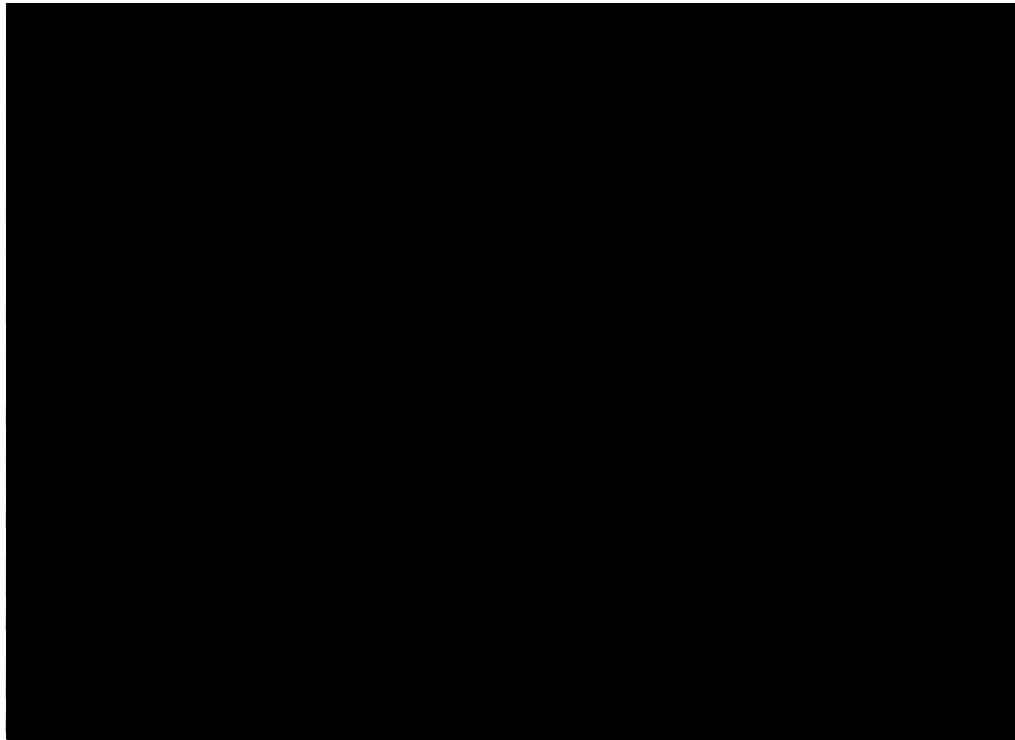
---

Useful information about commonly used abbreviations for the major Finnish banks.

KOP = Kansallis-Osake-Pankki, Kansallispankki ('koo-oo-pee', 'Koppi')  
SYP = Suomen Yhdyspankki ('Syppi')  
HOP = Helsingin Osakepankki  
PPOY = Peruspankki Oy  
SKOP = Säästöpankkien Keskus-Osake-Pankki  
Sp = Säästöpankki  
OKO = Osuuspankkien Keskuspankki Oy  
Op = Osuuspankki  
PSP = Postipankki

6. Role play the situation illustrated below, taking the following roles and explaining your point of view to the policeman.

- the driver of the small car
- the eyewitness
- the driver of the minibus



## READING

### Saunota ulkomaalaista neuvoen ja varovasti

Moni suomalainen sauna saa tänäkin vuonna ulkomaisia kesävieraita. Sauna-seuran puheenjohtaja, professori Harald Teir pitää tärkeänä, että vieraalle ennen saunomista perusteellisesti selvitetään, mistä on kysymys.

On kerrottava, että kylvenne hygienian ja rentoutumisen vuoksi. Vierassauna ei saisi olla 90 astetta kuumempi, ja löylyä täytyy lyöä varovasti. Löylyyn voi valmistaa vierasta mainitsemalla, että kosteus tekee saunomisen miellyttäväksi.

Suomalaisen on hyvä muistaa, että monessa maassa alastomuuteen suhtaudutaan eri tavalla kuin meillä. Yhteissaunominen on suomalaiselle saunalle vierasta, väittäkööt saksalaiset lehdet mitä hyvänsä.

Sääntöjen mukaan ei viina eikä makkaran paistoa kiukaalla kuulu saunaan.

Lauteilla pitää viipyä vain kahdeksasta kymmeneen minuuttia kerrallaan. Sen jälkeen vilvoitellaan. On suorastaan rikollista raahata vieras jääkylmään järveen, Teir varoittaa.

Yhteenvetona voi sanoa, että ulkomaalaista täytyy kohdella kuin kokematon lasta. Hänelle ympäristö on uusi ja outo.

UNIT VIII  
STRUCTURAL NOTES

VIII-A PAST ACTIVE CONDITIONAL - "would have"

Olisin herännyt, jos kello olisi soinut.

I would've woken up if the clock had gone off.

Jos olisit ajanut sivuun ja pysäyttänyt,  
olisin nähnyt tienviitan.

If you had driven to the shoulder and  
stopped I would have seen the road sign.

Minun olisi pitänyt tutkia karttaa kotona.

I should have studied the map at home.

How to form

- olisi + past act. participle of the main verb (see IV-E)
- ei + olisi + past. act. participle of the main verb

Affirmative

|               |   |                          |   |              |   |            |         |
|---------------|---|--------------------------|---|--------------|---|------------|---------|
| (minä) olisin | } | ajanut                   | } | I            | } | driven     |         |
| (sinä) olisit |   | pysäyttänyt              |   | you          |   | would have | stopped |
| hän olisi     |   | nähnyt                   |   | he/she       |   |            | seen    |
| Te olisitte   |   | <u>nä<del>h</del>nyt</u> |   | you (polite) |   |            | seen    |
| (me) olisimme | } | ajaneet                  | } | we           | } | driven     |         |
| (te) olisitte |   | pysäyttäneet             |   | you          |   | would have | stopped |
| he olisivat   |   | nä <del>h</del> neet     |   | they         |   |            | seen    |

Negative

|           |   |                     |              |   |                      |
|-----------|---|---------------------|--------------|---|----------------------|
| (minä) en | } | olisi ajanut        | I            | } | wouldn't have driven |
| (sinä) et |   |                     | you          |   |                      |
| hän ei    |   |                     | he/she       |   |                      |
| Te ette   |   |                     | you (polite) |   |                      |
|           |   | olisi <u>ajanut</u> |              |   |                      |
| (me) emme | } | olisi ajaneet       | we           | } | wouldn't have driven |
| (te) ette |   |                     | you          |   |                      |
| he eivät  |   |                     | they         |   |                      |

When to use

- to express "would have done X"
- unlike in English, use the conditional also with 'jos' "if"-clause (see V-F)

VIII-B TENSES AND CONDITIONAL FORMS OF 'täytyy/pitää/tulee' - "must, have to, would have to"

|             |                                                                                   |                                   |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| pres.       | Minun täytyy soittaa. = Mun t <sup>ä</sup> rttee soittaa (colloq.).               | I must call.                      |
|             | pitää                                                                             |                                   |
| neg.        | Minun <u>ei tarvitse</u> soittaa. = Mun ei t <sup>ä</sup> rtte soittaa (colloq.). | I don't have to call.             |
| past        | Sinun täytyi soittaa.                                                             | You had to call.                  |
|             | piti                                                                              | You were supposed to call.        |
| neg.        | Sinun <u>ei tarvinnut</u> soittaa.                                                | You didn't have to call.          |
| pres.perf.  | Hänen on täytynyt soittaa.                                                        | He/she has had to call.           |
| neg.        | Hänen <u>ei ole tarvinnut</u> soittaa.                                            | He/she has not had to call.       |
| pres.cond.  | Meidän täytyisi soittaa.= Meidän t <sup>ä</sup> rttis soittaa.                    | We should call.                   |
|             | pitäisi                                                                           |                                   |
| neg.        | Meidän <u>ei tarvitsisi</u> soittaa.                                              | We should not have to call.       |
| past cond.  | Teidän olisi täytynyt soittaa.                                                    | You should have called.           |
|             | pitänyt                                                                           |                                   |
| neg.        | Teidän <u>ei olisi tarvinnut</u> soittaa.                                         | You should not have had to call.  |
|             | pitänyt                                                                           |                                   |
| "to have"   | Heillä pitäisi olla auto.                                                         | They should have a car.           |
| pres. cond. | täytyisi                                                                          |                                   |
| neg.        | Heillä <u>ei tarvitsisi</u> olla autoa.                                           | They wouldn't have to have a car. |
| "to have"   | Minulla olisi pitänyt olla auto.                                                  | I should have had a car.          |
| past cond.  | täytynyt                                                                          |                                   |
| neg.        | Minulla <u>ei olisi tarvinnut</u> olla autoa.                                     | I should not have had a car.      |

# VIII-C COMPARATIVE OF ADJECTIVES

Kehätietä pitkin on pitempi  
matka kuin suoraan.

It's a longer way on the beltway than  
it is to go direct.

Poikamme on parempana tänään.

Our son is better today.

Perunat ovat halvempia  
tänään kuin eilen.

The potatoes are cheaper today  
than yesterday.

## How to form

- take a gen. sg. stem
- for the singular: add -mpi in nom. sg.  
-mpa-/mpä-, -mma-/mmä- + case ending in other sg. cases
- for the plural: add -mmat/-mmät in nom. pl.  
-mpi-, -mmi- + case ending in other pl. cases  
(see # 14 in the CND)

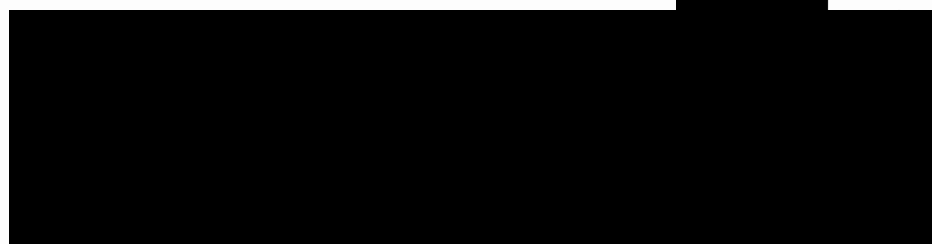
| nom. sg. | gen. sg.  | comp. nom.  | comp. iness.    | comp. illat.   |           |
|----------|-----------|-------------|-----------------|----------------|-----------|
| punainen | punaise-n | punaise-mpi | punaise-mma-ssa | punaise-mpa-an | redder    |
| uusi     | uude-n    | uude-mpi    | uude-mma-ssa    | uude-mpa-an    | newer     |
| terve    | tervee-n  | tervee-mpi  | tervee-mmä-ssä  | tervee-mpä-än  | healthier |
| rikas    | rikkaa-n  | rikkaa-mpi  | rikkaa-mma-ssa  | rikkaa-mpa-an  | richer    |

- the final -a/-ä of the two-syllable words changes to -e- before the comparative forms (see # 14 in the CND)

|       |         |           |               |              |         |
|-------|---------|-----------|---------------|--------------|---------|
| halpa | halva-n | halve-mpi | halve-mma-ssa | halve-mpa-an | cheaper |
| kylmä | kylmä-n | kylme-mpi | kylme-mmä-ssä | kylme-mpä-än | colder  |

Erikoistapaus:

Erikoistapaus:



### Exceptional comparatives

|     | nom.        | gen.                            | part.         | iness.          | illat.         |        |
|-----|-------------|---------------------------------|---------------|-----------------|----------------|--------|
|     | hyvä        | good                            |               |                 |                |        |
| sg. | parempi     | paremma-n                       | parempa-a     | paremma-ssa     | parempaa-n     | better |
| pl. | paremmat    | paremp-i-en                     | paremp-i-a    | paremm-i-ssa    | parempi-in     |        |
|     | pitkä       | long                            |               |                 |                |        |
| sg. | pitempi     | pitemmä-n                       | pitempä-ä     | pitemmä-ssä     | pitempä-än     | longer |
| pl. | pitemmät    | pitempien                       | pitemp-i-ä    | pitemm-i-ssä    | pitempi-in     |        |
|     | lämmin      | warm                            |               |                 |                |        |
| sg. | lämpimä-mpi | lämpimämmä-n                    | lämpimämpä-ä  | lämpimämmä-ssä  | lämpimämpä-än  | warmer |
| pl. | lämpimämmät | lämpimämp-i-en<br>lämpimämpä-in | lämpimämp-i-ä | lämpimämm-i-ssä | lämpimämp-i-in |        |

**Note:** To express "parents," use the comparat. pl. of 'vanha' "old."

| nom.pl.   | gen.pl.                      | part.pl.    | elat.pl.      | illat.pl.    |
|-----------|------------------------------|-------------|---------------|--------------|
| vanhemmat | vanhemp-i-en<br>vanhemp-a-in | vanhemp-i-a | vanhemm-i-sta | vanhemp-i-in |

When to use: you can express a comparison in two alternate ways with no difference in meaning

1. comparat. + 'kuin' 'than'

Matti on vanhempi kuin Pekka.

Matti is older than Pekka.

2. part. preceding the comparat. form

Matti on Pekkaa vanhempi.

Matti is older than Pekka.

Ruoka on entistä kalliimpaa.

Food is more expensive than before.

Hän on minua pitempi.

He is taller than I am.

Lexicalization note: - unlike in English, do not use a comparative form without a clear comparison between people or things  
- use instead a -hko/-hkö derivative or genitive + -puoleinen

Matti on vanhahko.

Matti is an older man.

Matti on vanhanpuoleinen.

Note:

Matti on hyvin vanha.

Matti is very old.

Matti on paljon vanhempi kuin Pekka.

Matti is much older than Pekka.

---

VIII-D 'yhtä ... kuin' - 'as ... as'

With adjectives

Liisa on yhtä vaalea kuin Eeva.

Liisa is as blond as Eeva.

Liisa ja Eeva ovat yhtä vaaleat.

Liisa and Eeva are equally blond.

With adverbs

Pekka ajaa yhtä kovasti kuin hänen isänsä.

Pekka drives as fast as his father.

He ajavat yhtä kovasti.

They drive equally fast.

### VIII-E COMPARATIVE OF ADVERBS

Hän voi pian paremmin.  
 Puhukaa hitaammin.  
 Hän ajaa nopeammin kuin minä.

He'll feel better soon.  
 Speak more slowly.  
 He drives faster than I do.

How to form: replace the comparat. gen. ending -an by -in (see instruct. pl., XII-F)

|            |            |              |
|------------|------------|--------------|
| comp. nom. | comp. gen. | comp. adverb |
| parempi    | paremm-an  | paremm-in    |

Lexicalization note:

|                                |                                            |
|--------------------------------|--------------------------------------------|
| Pidän <u>paljon</u> teestä.    | I like tea <u>a lot</u> .                  |
| Pidän <u>enemmän</u> kahvista. | I like coffee <u>better</u> (lit., more).  |
| Pidän <u>eniten</u> kaakaosta. | I like chocolate <u>best</u> (lit., most). |

### VIII-F SOME IDIOMS

"by something": pl. stem + -i- + -tse

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Sovimme sen puhelimitse. | We agreed to it by phone. |
| maitse                   | by surface                |
| pintateitse              | by surface                |
| vesitse                  | by boat                   |
| rautateitse              | by rail                   |
| postitse                 | by mail                   |
| meritse                  | by sea                    |

"how often, how much at a time": pl. stem + -i + -ttain/-ttäin

|                                        |                                                         |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Odotettavissa paikoittain sadekuuroja. | Scattered (lit., at places) showers are to be expected. |
| päivittäin                             | daily                                                   |
| viikoittain                            | weekly                                                  |
| kuukausittain                          | monthly                                                 |
| ajoittain                              | at times                                                |
| kiloittain                             | by kilos                                                |
| vuosittain                             | yearly                                                  |

## UNIT IX

## SCENES 17 - 19

|               |                    | <u>Nouns</u>     | <u>Substantiiveja</u> |                |                  |
|---------------|--------------------|------------------|-----------------------|----------------|------------------|
| accommodation | majoitus (32)      | evening          | iltanäytös (32)       | residence      | virka-           |
| ad            | ilmoitus (32)      | performance      |                       | (official)     | asunto (16)      |
| announcement  |                    | fireplace        | (avo)takka (1)        | review         | arvostelu (16)   |
| agreement     | sopimus (32)       | (open)           |                       | row, line      | rivi (6)         |
| treaty        |                    | footstool        | jakkara (4)           | ski lessons    | hiihtokoulu (15) |
| amusements    | huvit (6) pl.      | fraternity       | osakunta (2)          | ski lodge,     | hiihtomaja (1)   |
| balcony       | parveke (5)        | (regional)       |                       | ski cabin      |                  |
| bedroom       | makuuhuone (5)     | fuse             | sulake (5)            | ski trip       | hiihtomatka (1)  |
| boiler        | keskusläm-         | garden           | puutarha (1)          | space (room)   | tila (1)         |
|               | mityskattila (4)   | gas              | kaasu (15)            | stage          | näyttämö (16)    |
| box (in the   | aitio (21)         | heating          | lämmitys (32)         | storage        | varasto (16)     |
| theater)      |                    | idea, thought    | ajatus (32)           | suburb         | esikaupunki (1), |
| brothers      | veljekset (32) pl. | janitor          | talonmies (35)        |                | lähiö (21)       |
| camper        | asuntovaunu (15)   | kitchenette      | keittokomero (16)     | summer cottage | kesämökki (6)    |
| trailer       |                    | matinee          | matinea (4), päivä-   | switch         | katkaisija (4),  |
| central       | keskus-            |                  | näytäntö (16)         |                | katkaisin (23)   |
| heating       | lämmitys (32)      | National Theater | Kansallis-            | telephone      | puhelin-         |
| closet        | komero (16)        |                  | teatteri (7)          | company        | yhdistys (32)    |
| consumer      | kulutus-           | orchestra        | permanto (16)         | tier (in the   | parveke (5),     |
| contract      | sopimus (32)       | (seating)        |                       | theater)       | parvi (8)        |
| criticism     | arvostelu (16)     | parking space    | paikoitustila (1)     | second tier    | piippuhylly (15) |
| reviews       |                    | platform         | laituri (7)           | two-room       | kaksio (21)      |
| disco         | disko (15)         | (at the station) |                       | apartment      |                  |
| district      | kauko-             | play             | näytelmä (3)          | vacation home  | loma-asunto (16) |
| heating       | lämmitys (32)      | plumbing         | vesijohdot (15) pl.   | vegetable      | kasvimaa (18)    |
| drapes        | verhot (15) pl.    | range (cooking)  | hella (1)             | garden         |                  |
| efficiency    | yksiö (21)         | real estate      | kiinteistön-          | vehicle        | kulkuneuvo (15)  |
| (apartment)   |                    | broker           | välittäjä (3)         | water heater   | vedenvaraaja (3) |
| electricity   | sähkö (15)         | rent             | vuokra (2)            | yard           | piha (1)         |

|          |                | <u>Verbs</u> | <u>Verbejä</u> |              |                  |
|----------|----------------|--------------|----------------|--------------|------------------|
| amuse    | huvitella (14) | fetch        | hakea (4)      | redeem       | lunastaa (2)     |
| catch    | tärpätä (18)   | organize     | järjestää (2)  | renovate,    | uusia (7)        |
| dance    | tanssia (7)    | present,     | esittää (2)    | renew        |                  |
| decorate | sisustaa (2)   | perform      |                | take care of | hoitaa (2),      |
| draw up, | laatia (7)     | proceed      | menetellä (14) |              | pitää (2) huolta |
| compile  |                |              |                |              |                  |

|           |                  | <u>Adjectives</u> | <u>Adjektiiveja</u> |             |                   |
|-----------|------------------|-------------------|---------------------|-------------|-------------------|
| arriving  | saapuva (3)      | three-floor       | kolmi-              | unfurnished | kalustamaton (24) |
| furnished | kalustettu (15)  |                   | kerroksinen (25)    | willing     | halukas (30)      |
| one-floor | yksi-            | two-floor         | kaksi-              | working,    | toimiva (3)       |
|           | kerroksinen (25) |                   | kerroksinen (25)    | functioning |                   |
| possible  | mahdollinen (25) |                   |                     |             |                   |

| <u>Adverbs and others</u> | <u>Adverbeja ja muita</u> |
|---------------------------|---------------------------|
| along with                | mukana                    |

### Railroad terms

|                       |                 |                  |                |
|-----------------------|-----------------|------------------|----------------|
| local train           | paikallisjuna   | group ticket     | ryhmälippu     |
| long-distance train   | kaukojuna       | family ticket    | perhelippu     |
| express train         | pikajuna        | touring ticket   | matkailulippu  |
| special express train | erikoispikajuna |                  |                |
| electric train        | sähköjuna       | dining car       | ravintolavaunu |
| light diesel train    | kiskoauto       | sleeper          | makuuvaunu     |
| freight train         | tavarajuna      | excursion car    | retkeilyvaunu  |
|                       |                 | refreshments     | kahvilavaunu   |
| one-way ticket        | menolippu       | through carriage | päivävaunu     |
| round-trip ticket     | meno-paluulippu | smokers' car     | tupakkavaunu   |

## SCENE 17

### Huoneiston vuokraaminen

#### 1. jakso

A. Me haluaisimme vuokrata huoneiston. Miten olisi parasta menetellä?  
Me haluttais.....  
huoneisto.Miten olis...  
paras.....

B. Teinä minä panisin lehteen ilmoituksen. Tai useaankin lehteen.  
.....mä panisin...  
ilmoituksen.....  
.....

#### 2. jakso

B. Kuinka suuren huoneiston haluaisitte ja mistä?  
.....  
te haluaisitte.....

A. Tarvitsemme ainakin kaksi makuuhuonetta ja mieluummin keskustasta.  
Me tarvitaan.....kaks  
.....  
.....

B. No, laaditaan ilmoitus heti.  
.....  
.....

#### 3. jakso

B. No, onko tärpännyt?  
Saitko vastauksia ilmoitukseesi?  
No, onks tärpänny.....  
Saitsä.....  
ilmoitukseen?

A. Sain kaksi. Menen katso-  
maan vanhaa huoneistoa  
Kruunuhaassa tänään.  
Mä sain kaks.....Mä meen  
kattoon.....huoneistoo  
.....

#### 4. jakso

A. Hyvää päivää, minä olen  
Mika Honka. Tulin sopi-  
muksen mukaan katsomaan  
huoneistoa.  
.....Mä oon  
.....Mä tulín....  
.....kattoon.....  
huoneistoo.

### Renting an apartment

#### Sequence 1

A. We would like to rent an apartment. What would be the best way to do it?

B. If I were you, I'd put an ad in the paper, or in several papers.

#### Sequence 2

B. How big an apartment would you like and where?

A. We need at least two bedrooms and preferably in the center of town.

B. Well, let's draw up an ad immediately.

#### Sequence 3

B. Well, have you had any luck? Did you get any answers to your ad?

A. I got two. I'll go to look at an old apartment in Kruunuhaka today.

#### Sequence 4

A. Good evening, I'm Mika Honka. As agreed, I came to look at the apartment.

Act out sequences 1 and 2 by using these variations:

|                         |                                                                                         |                          |                                                                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Me haluaisimme vuokrata | { edustushuoneiston.<br>omakotitalon.<br>rivitalon.<br>paikoitustilaa.<br>varastotilaa. | We would like to<br>rent | { a luxury apartment.<br>a house.<br>a townhouse.<br>a parking space.<br>storage space. |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

|                      |                                                                                         |                                      |                                                                                                       |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Haluaisin huoneiston | { länsisuunnalta.<br>lähiöstä.<br>kantakaupungista.<br>Tapiola-Kauniainen-<br>alueelta. | I would like to<br>have an apartment | { in the western part of the city.<br>in a suburb.<br>in the city.<br>in the Tapiola-Kauniainen area. |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Draw up an ad for the kind of accommodation you would like to have. Study the newspaper samples on the right.

### Lyhenteitä

h = huone  
 k = keittiö  
 kk = keittokomero  
 puh = puhelin  
 p = puhelin  
 parv = parveke  
 yst. = ystävälliset  
 vast. = vastaukset  
 miel. = mieluummin  
 mahd. = mahdollisesti  
 m<sup>2</sup> = neliömetri

### **Vuokrata halutaan Asuntoja**

PUUTARH. n.mies as. 20 km  
sät. 763649 Uskovien As.väl.

YKSIÖ TAI VAST. P. 313982.

TEOL.majst.nti yksiö myös kev.  
tasti. 763649 Uskovien As.väl.

Yksiö työsuhteas. tupakoin.  
tytölle. P. 710476.

YKSIÖ TAI VAST. NUORELLE  
JMSINÖÖRILLE. YST. VAST.  
594400/230 ARK. 8-16.

1-2 h + k/kk äidille ja tyttäre-  
le. Piani P. 710861/Klvinen.  
Soitto klo 18 jälk.

KELLOMIEHET OY hal. vuokr.  
YKSIÖN 1 1/2-v.ksi. P. 651311,  
iltaisn 2016032/Karvonen.

VALT. VIRKANAINEN ETSII YK-  
SIÖTÄ TAI VAST. HGI:STÄ P.  
PÄIVISIN 1914456.

KAJSIO T. VAST. VARMA  
VUOKRATAKUU: ENNAKKOA.  
Puh. 742480.

Nainen ets. pesu- ja keitto-  
mahdoll. asuntoa. Vast. HS pk.  
nim. "Vuokraennakko/D16".

TYÖSUHDEASUNNOIKSI 1-3  
H + K. Suomen Yrityskirj-  
mus Oy, puh. 6947532.

### **Lääkäriperhe**

hal. vuokrata  
2 vuodeksi 3-5 H + K  
ok-, rt- tai kerrös-  
talosta HELSINGISTÄ  
tai LAHIYMPÄRISTÖS:  
TÄ. P. 939-461063.

### **TYÖSUHDE- ASUNTO**

Majnostoimisto G.S.H.  
2-3 huonetta ja keittiö  
Kantakaupungista.  
P. 628811, myös sun-  
nuntaina.

### **Vuokranantajat**

KULUITTA kunnan vuokralai-  
set kaotamme. Myös työsu-  
hteasunhoista kova kysyntä.  
Vuokrasopimukset, -takuut ja  
luottotiedot. Valhde 121181,  
175375 myös arki-ilt. 18-20

### **Huoneistokulma**

(A) lkv Yli 20-v. asiantuntemus

### **Etsimme työsuhteasunnoksi pientä yksiötä**

H:ki-Espoo-Vantaa-alueel-  
ta. Kaikki huomioidaan: P.  
605839 LKV. (A)-Espinaadin  
Notafiaatti Ky, Annank. 29

JÄRJESTÖSIHTEERI (H.kand.)  
etsii yksiötä tai kaksiota miel.  
Hgin kantakaupungista. Yst.  
vast. virka-aik. p. 608546 tai  
HS pk. nimim. "Työnantaja ta-  
kaa vuokranmaksun/A1".

Halutaan vuokrata omakotita-  
lo työsuhteasunnoksi. Tarvit-  
taessa 15.000 mk ennakkoa.  
Kaikki huomioidaan. Puh.  
3453317, 896103

LUOTTAMUKSELLISTA VUOK-  
RAUSPALVELUA JO 25 VUOT-  
TA. KAIKENLÄS KOVA  
KYSYNTÄ, myös alk.as.  
763649 Uskovien As.välitys.

### **Vuokrata halutaan Loma-asuntoja**

2-6 h. talo maalta ympäriv. lo-  
makäyttöön Kuopion tai Jy-  
väskylän läheltä. Yst. vast. p.  
5625286.

5. jakso

- A. Minkälaisessa kunnossa vesijohdot ovat? Millasessa.....on?
- B. Ne on vasta uusittu. ....
- A. Entä lämmitys? Minkälainen lämmitys teillä on? .....Millanen  
.....teillon?
- B. Se on öljyllä toimiva .....  
keskuslämmitys. Talon- .....  
mies pitää siitä huolen. ....

6. jakso

- A. Minkälainen hella teillä on, sähkö- vai kaasuhellalla? Millanen.....  
teillon.....
- B. Tämä on kaasuhellalla. Meillä on myös kaasuvedenvaraaaja. Tätä on.....Meillon  
.....

7. jakso

- A. Miten me saamme sähköä ja kaasun ja puhelimen? Miten me saadaan sähkö, kaasun ja puhelin.....
- B. Teidän on parasta vuokrata puhelin. Soittakaa Helsingin Puhelinyhdistykseen, 6061, kahdeksan ja neljän välillä. ....
- Energialaitoksen puhelin on 6171. Siellä voitte tehdä uuden kulutussopimuksen. ....te voitte.....

Sequence 5

- A. In what condition is the plumbing?
- B. It was renovated recently.
- A. And what about heating? What kind of heating do you have?
- B. It's central heating run by oil. The janitor takes care of it.

Sequence 6

- A. What kind of a stove do you have, electric or gas?
- B. This is a gas range. We also have a gas water heater.

Sequence 7

- A. How do we get the electricity, gas, and telephone?
- B. It's best for you to rent a telephone. Call the telephone company of Helsinki, number 6061, between eight and four.
- The energy company is 6171. There you can make a new consumer service contract.

Act out sequence 5, using the following variations.

Meillä on { sähkölämmitys.  
kaukolämmitys.  
öljylämmitys.

We have { electric heating.  
district heating.  
oil heating.

Tämä on { yksikerroksinen  
kaksikerroksinen talo.  
kolmikerroksinen

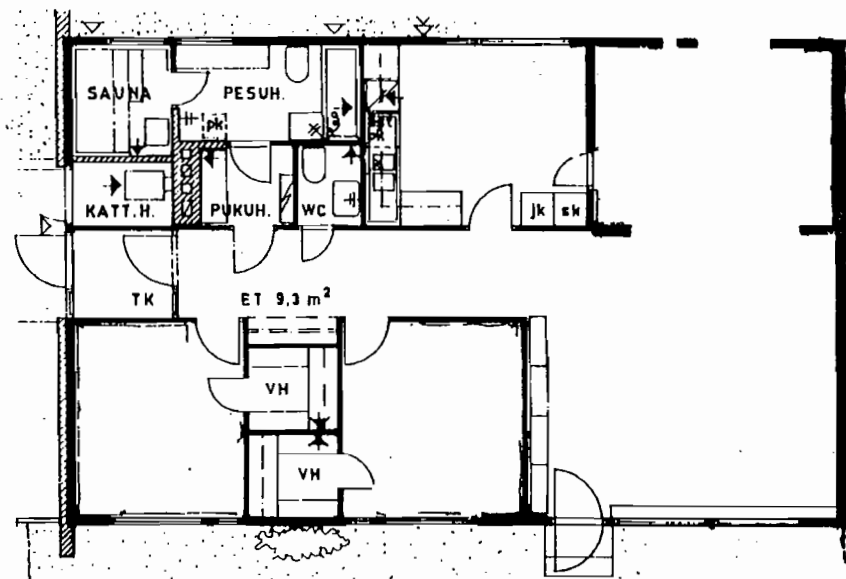
This is a { rambler.  
two-floor house.  
three-floor house.

Tell how you would furnish the rooms below. The following sentences may be of help.

Sohva sopii tuohon ikkunan alle.  
Me kalustamme huoneiston.  
Lukulamppu tulee nojatuolien väliin.  
Kahvipöytä käy sohvan eteen.

The sofa fits over there under the window.  
We furnish the apartment.  
The reading lamp will go between the armchairs.  
The coffee table fits in front of the sofa.

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| lattiatyyny            | hassock       |
| sohva                  | couch         |
| nojatuoli              | armchair      |
| sohvapöytä             | coffee table  |
| ruokapöytä             | dining table  |
| lipasto                | dresser       |
| jalkalamppu            | floor lamp    |
| yöpöytä                | night stand   |
| astiakaappi            | china cabinet |
| sänky                  | bed           |
| kahden hengen<br>vuode | double bed    |
| seinävaate             | wall hanging  |
| keinutuoli             | rocking chair |
| hyllykkö               | wall unit     |
| kaapisto               | wall unit     |
| runkopatja             | box spring    |
| peili                  | mirror        |



## SCENE 18

Ilta ulkona, treffit

### 8. jakso

A. Hei Liisa! Minulla on kaksi lippua iltanäytökseen Kansallisteatterin pienelle näyttämölle. Olisitko halukas tulemaan kanssani?

Moi Liisa! Mullon.... kaks.....  
.....  
.....Olisit sä...  
tuleen mun kanssa?...

B. Mikä näytelmä siellä menee?

.....

A. Siellä esitetään Kiven Seitsemän veljestä. Se on saanut hyvät arvostelut. Sain liput kolmannesta rivistä parvekkeelta.

.....  
.....  
.....Mä sain  
.....  
.....

### 9. jakso

B. Tulen mielelläni, ja näytelmän jälkeen voisimme mennä tanssiin johonkin diskoon.

Mä tuun.....  
.....me voitais mennä  
tanssiin.....

A. Hyvä ajatus! Sopiiko jos tulen hakemaan sinut kello 6? Teatteri- liput täytyy lunastaa seitsemään mennessä.

..Sopiiks jos mä tuun  
hakeen sut.....  
.....  
.....

B. Kyllä sopii. Tavataan alaoven edessä.

.....  
.....

Evening out, date

### Sequence 8

A. Hi Liisa! I have two tickets for the evening performance on the small stage at the National Theater. Would you like to come with me?

B. What play is on?

A. Kivi's Seven Brothers is being played there. It has received good reviews. I got the tickets for the third row in the balcony.

### Sequence 9

B. I would like to come, and after the play we could go and dance at a disco.

A. Good idea! Is it all right if I come and pick you up at 6? The theater tickets must be picked up by seven o'clock.

B. It's all right. We'll meet in front of the door downstairs.

Act out sequences 8 and 9, using the following variations.

|                  |                                                                                            |                    |                                                                                                                  |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Minulla on liput | {<br>matineaan.<br>seitsemän näytökseen.<br>yhdeksän näytökseen.<br>elokuviin.<br>leffaan. | I have tickets for | {<br>a matinee.<br>the seven o'clock performance.<br>the nine o'clock performance.<br>the movies.<br>the movies. |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|            |                                                                     |                   |                                                                          |
|------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Sain liput | {<br>ensi parvelta.<br>permannolta.<br>aitiosta.<br>piippuhyllyltä. | I got tickets for | {<br>the first tier.<br>the orchestra.<br>box seats.<br>the second tier. |
|------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|

|                    |                                                |                   |                                                                     |
|--------------------|------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Menemme tanssimaan | {<br>yökerhoon.<br>ravintolaan.<br>osakuntaan. | We'll go dance at | {<br>a nightclub.<br>a restaurant.<br>the (regional) student union. |
|--------------------|------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------|

|                                                                                          |                                                                                                    |                                                                                      |                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ADAMS puh. 605 906<br>Erottaja 15-17<br>Joka p. 19 ja 21<br>Poliisiopisto -K12-          | BIO BIO puh. 638 240<br>Mannerheimintie 5<br>Joka p. 16.30;18.45 & 21<br>Hirviön morsian -K16-     | MAXIM 1 puh. 177 337<br>Kluuvikatu 1<br>Joka p. 17 ja 21<br>Matka Intiaan -K12-      | Ritz puh. 449 383<br>E. Hesperiankat 22<br>Joka p. 17, 19 ja 21<br>Uuno Turhapuro<br>Espanjassa -S- |
| ADLON puh. 442 733<br>Runeberginkatu 44<br>Joka p. 18.45 ja 21<br>Smaragdimetsä -K14-    | BRISTOL 1 puh. 661 535<br>Mikonkatu 8<br>Joka p. 16, 18.30 ja 21<br>007 ja kuoleman<br>katse -K16- | MAXIM 2 puh. 177 337<br>Kluuvikatu 1<br>Joka p. 16.30, 19.30<br>Amadeus -S-          | SAVOY puh. 628 020<br>Kasarminkatu 48<br>Joka p. 19 ja 21<br>Konnajengi -K16-                       |
| ARENA 1 puh. 753 1113<br>Hämeentie 2<br>Joka p. 18.30 ja 20.45<br>Kalpea ratsastaja-K16- | CINEMA puh. 494 827<br>Museokatu 44<br>Joka p. 19<br>Kirjava satama -K8-                           | MERANO puh. 656 677<br>Viiskulma<br>Joka p. 19<br>Mieletön, mieletön<br>maailma -K8- | STUDIO 2 puh. 643 422<br>Mannerheimintie 6<br>Joka p. 16.30<br>Tintti haijäreällä -S-               |

SCENE 19

Matkatoimistossa

10. jakso

A. Hyvää päivää. Perheeni ja minä haluaisimme tehdä hiihtomatkan Lappiin huhtikuussa. Haluaisimme viedä auton mukanaamme. Onko se mahdollista?

.....Mä haluaisin perheen kanssa tehdä..  
.....  
.....Me haluttas...  
auto.....Onks se  
.....

B. Kyllä on. Helsingistä Rovaniemelle menee autojuna kerran päivässä. Haluaisitteko järjestää liput kauttamme?

Joo.....  
.....  
.....Haluaisitteks te  
.....

11. jakso

A. Kyllä. Voisimmeko vuokrata hiihtomajan keittomahdollisuuksineen viikon ajaksi?

Joo. Voitasko me.....  
.....  
.....

B. Hiihtomajat ovat hyvin edullisia perhemajoitusta varten. Vuokra on 250 mk vuorokaudelta.

.....  
.....  
.....kymppiä  
.....

12. jakso

A. Ottaisimme mielellämme osaa hiihtokouluun. Hoidatteko te paikanvarauksia kursseille?

Me otettas.....  
.....Hoidatteks te  
.....

B. Kyllä vaan. Ja uusia kursseja järjestetään koko ajan.

.....  
.....

At the travel agency

Sequence 10

A. Good morning. My family and I would like to make a skiing trip to Lapland in April. We would like to take the car along with us. Is it possible?

B. Yes, it is. There's an auto-train from Helsinki to Rovaniemi once a day. Would you like us to arrange the tickets?

Sequence 11

A. Yes. Could we rent a ski cottage with cooking facilities for a week's time?

B. The ski cottages are very reasonable for family accommodation. The rent is 250 Fmk per day.

Sequence 12

A. We would like to take skiing lessons. Do you handle registration for the classes?

B. Yes. And new courses are being organized all the time.

Use the following variations when acting out the previous scenes.

Haluaisiin varata { paikkalipun.  
makuupaikkalipun.  
lentoliput.

I would like to book { a seat.  
a sleeper.  
airplane tickets.

Matkustaisin { ensimmäisessä luokassa.  
toisessa luokassa.  
turistiluokassa.

I would travel in { first class.  
second class.  
tourist class.

Haluaisiin { kuukausilipun.  
perhealennuslipun.  
koululaislipun.  
opiskelijalipun.  
matkailulipun.

I would like to have a { monthly ticket.  
family ticket.  
student (school) ticket.  
student (university) ticket.  
touring ticket.

Voisimmeko vuokrata { kesämökin?  
loma-asunnon?  
asuntovaunun?

Could we rent a { summer cottage?  
vacation home?  
camper?

TUPAKOITSIJOLLE

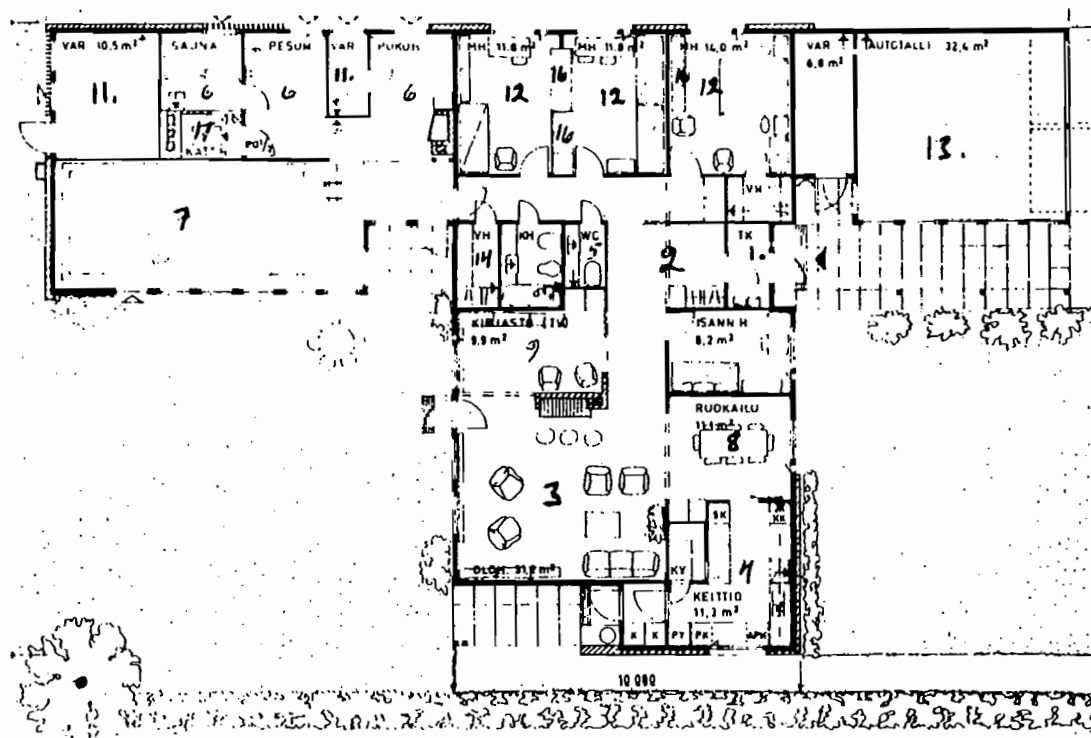
RAVINTOLAVAUNU

TUPAKOIMATTOMILLE

KAHVILAVAUNU



Take the role of a prospective tenant and act out an apartment rental situation, using the plan given below.



|                              |                                       |                  |                      |
|------------------------------|---------------------------------------|------------------|----------------------|
| 1. tuulikaappi               | vestibule                             | 9. kirjasto      | library              |
| 2. eteinen                   | hall                                  | 10. isännänhuone | study                |
| 3. olohuone                  | living room                           | 11. varasto      | storage              |
| 4. keittiö                   | kitchen                               | 12. makuuhuone   | bedroom              |
| 5. WC                        | WC                                    | 13. autotalli    | garage               |
| 6. sauna, pesu- ja pukuhuone | sauna bath, washing and dressing room | 14. vaatehuone   | walk-in closet       |
| 7. uima-allas                | swimming pool                         | 15. kylpyhuone   | bathroom             |
| 8. ruokailuhuone             | dining room                           | 16. komero       | closet               |
|                              |                                       | 17. kattilahuone | furnace, boiler room |

Under the given headings, list the information on the available accomodation in the ads below.

| <u>Area</u> | <u>Type of accommodation</u> | <u>People offering accommodation</u> | <u>People they want</u> | <u>Way to contact</u> |
|-------------|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
|-------------|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|-----------------------|

Study the ads and discuss which one would suit you best. Consider such things as office location, transportation, etc.

**Haukilahdessa**  
työsuhteasunnoksi 4 h + k +  
kh + wc uudehkosta talosta  
autotallin kanssa tai ilman,  
vuokra 1.800,- + 200,-/kk.  
Tiedustelut: tänään 425986,  
arkisin 6943817.

**OMAKOTITALO** n. 120 m<sup>2</sup>  
Espoon Iirislahdessa 4 h + k  
+ sauna + autotalli. Iso piha.  
Avotakka ja parkettilattiat.  
Vapaa 1.1.-81. Vuokratat-  
joukkeit pyhänä tai iltapäivän  
puh. 883870.

**LUENTOTILAA** Lönnrotin-  
kadulla. P. 604774.

**Huone** raittiille nuorelle mie-  
helle keskustassa. P. 493628  
klo 12-15.

**Pirttiä** eläkeläinen saa tove-  
ria. keak. P. 496591, 10 jalk.

**Pieni, ylimmän kerroksen**  
merinäköala huone Katajano-  
kalla TYÖHUONEEKSI.  
Oma sisäänkäynti, ei muka-  
vuuksia. Vast. HS pääk. nim.  
"Ei asunnoksi PP 1234"

Act out sequences 8 and 9, using the variations on this page.

## Huveja



**Kansallisteatteri**

Suuri n. 628582 639332

- Ma 19.30  
**CHARLEYN TÄTI**
- Ti 19.30  
**LEHTOLAPSI**

Pieni n. 666738

- Ti 19.30  
**Simon Gray:  
PELIERÄ**

Willenssauna 666738

- Tänään 19.30:  
**HAAVIKKO-ILTA**  
Suomen Lausujain  
Liitto

Lippuja Haavikko-iltaan tuntia  
ennen ovelta.  
Kassat avoimna 14—19.30.

**INTIMI**

TEATTERI VANHALLA  
Puh. 680211 Lippu. 043

Kassa avoimna klo 13—15  
Tän. 15.00 komedia  
**YMPYRÄ**

Vierailijana Laila Tuomi  
Eläkel. ja opisk. 50 %.

**KOM** Hämeentie 68  
TEATTERI p. 7011 680

William Shakespeare:

**MYRSKY**

tänään klo 14.

Seur. es. 16, 17, 18,  
19 (täynnä), 20, 21. 9.

Liput tuntia ennen ovelta.

Sibelius-Akatemiassa  
ma 22. 9. klo 19.30  
**RISTO LAURIALA** piano  
Bach-Beethoven-Brahms

ma 20. 10. klo 19.30  
**INKERI RANTASALO** laulu  
**PERTTI EEROLA** piano

su 26. 10. klo 19.30  
**EIRA OJANEN** sello  
**MARGIT RAHKONEN** piano

ma 27. 10. klo 19.30  
**HELSINGIN KAMARIYHTYE**

la 8. 11. klo 19.30  
**HEIMO HAITTO** viulu  
**JAAKKO UNTAMALA** piano

ma 10. 11. klo 19.30  
**HANNU-HEIKKI  
HAKULINEN** laulu  
**PENTTI KOSKIMIES** piano

la 15. 11. klo 19.30  
**HELSINGIN KAMARIYHTYE**

pe 21. 11. klo 19.30  
**RISTO POUTANEN** sello  
**ILMO RANTA** piano

BERLINER  
KAMMERSOLISTEN  
ti 28. 10. ja ke 29. 10.  
klo 19.30 Kaupungintalossa  
to 30. 10. klo 19.30  
Finlandia-talossa  
**JAHRGANG 49**  
ke 29. 10. ja to 30. 10.  
klo 19.30 Kulttuuritalossa

Finlandia-talossa  
ti 25. 11. klo 20  
**MARTTI TALVELA** basso  
**RALF GÖTHONI** piano

**DISCO**

Interin  
Juhlasalissa

lauantaina  
klo 19.00—01  
Ilmapalakortti 12 mk.  
Ikäraja 20 vuotta. A-oukudet.

**INTER-CONTINENTAL**  
Mannerheimintie 46, puh. 441 331

Tänään tanssimaan Dipoliin

**JÄTTI-  
PARKETILLE!**

Soittaa Rainer Tapolan orkesteri

Todellista tanssin iloa suurissa saleissa. Sisään Juhlaovesta. Bus-  
sit 102 ja 192 laiturista 51. Liput 16 mk, johon sisältyy iltapala ja  
tikki nautaan. A-oukudet. Klo 19-01. — Puh. 461 811.  
Seuraavat suurtanssit 26.12.

Y DIPOLI

## Näyttelyjä

**ATENEUM**

Ranskalaista  
impressionismia  
20. 8.—21. 9.

Kokoelma tunnettujen rans-  
kalaisten impressionistimes-  
tareiden maalauksia ja gra-  
fiikkaa Ranskan valtion ko-  
leelmista, mukana mm.  
Manet, Monet, Renoir, Degas  
Pissarro ja Sisley.

Lisäksi kaksi audiovisuaalis-  
ta ohjelmaa Impressionismi  
ja Cézanne.

Avoinna arkisin 9—17,  
keskiviikkoisin 9—20 ja  
sunnuntaisin 11—17.

**TAIDEHALLI**

Nervanderinkatu 8

Vuoden taitteilla

**RAIMO  
UTRIAINEN**

22. 8.—21. 9.

Ark. 11—18, su 12—17,  
ma suljettu.  
Utrialainen esittelee  
näyttelyn klo 14.00

Studio:  
**ERIK ENROTH**  
piirustuksia

**SU KAHVIO**

♥ KOHTAUSPAIKKA ♥  
♥ FREDA 51—53 ♥

♥ **NAISTEN-  
TANSIT** ♥  
♥ **15—24** ♥

♥ **KOSTI SEPPÄLÄ** ♥  
♥ **JOKKE HAKALA** ♥  
♥ **&** ♥

♥ **RAUNI PEKKALA** ♥

♥ **LOUNASTA** ♥  
♥ **HAARIKKA-  
KELLARISSA** ♥

♥ **RAVINTOLA** ♥  
♥ **VANHA** ♥  
♥ **MAESTRO** ♥  
♥ **PUIH 644 303** ♥

Study the pictures and signs below. Explain what they mean and when you would use them.

SUOMEN KULKUNEUVOT = TURISTI  
(Kesä-/talvituristi)  
RAUTATIEAIKATAULUT, LAIVOJEN,  
LENTOLIIKENTEEN JA LINJA-AUTOJEN  
KULKUVUOROJA SEKÄ KARTTA

MATKALIPPUJA KAIKKIIN JUNIIN

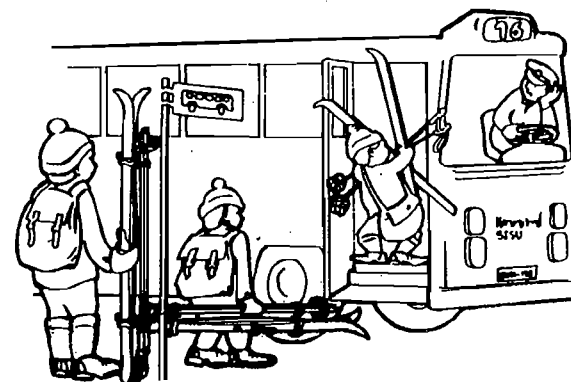
LÄHTEVÄT JUNAT

SAAPUVAT JUNAT

LAITURILLE



## KULJETUS



### Sähköjunissa:

Vaara, älkää nojatko oviin!

Tässä vaunussa ei ole WC:tä.

Käykää peremmälle. Pitäkää  
ovitila vapaana.

Ripeästi ovesta, olkaa hyvä!

Sähköjunaliikenne on nopearytmistä. Liikenteen  
joustavuuden ja matkustajaturvallisuuden paran-  
tamiseksi pyydämme teiltä ripeyttä junasta  
poistuessanne ja junaan noustessanne.

Below you see an extract from the Helsinki telephone book. Study it and find out which section you should call when

- you want to reserve a ticket to travel to Moscow by train
- you want to take your car with you on the train
- you would like to reserve a ticket to travel from Stockholm to Copenhagen by train
- you would like to inform the station that you've lost your umbrella on the train

VALTIONRAUTATIED.....Vaihde 8 - 21..... 7071

- Aikatauluneuvonta ma - pe 7 - 2 la 7 - 18 su 9 - 18..... 659411
- Tavaraliikenteen neuvonta ma - pe 8.30 - 16.....7073423
- Istumapaikat 7 - 21.....636209 or 659511
- Makuupaikat 7 - 21..... 625216
- Henkilöautojen kulj. pikaj. ma - pe 8 - 18..... 669468
- Matkailu-, seurue-, perhe-, kuukausi- ja alennusliput,  
65- ja 1-kortit, autojen vuokr. ma - pe 8 - 18..... 669468
- Paikanvarauks. Neuvostoliittoon ma - pe 8.30 - 16.30..... 664849
- Matkatoimistojen ryhmä- ja paikkavarauks. ulkom.  
juniin ma - pe 8 - 16.....7073406
- Lähtevä matkatav. 6.30 - 22.30.....7073422
- Saapuva matkatav. 7 - 24.....7073412
- Löytötav. ma - pe 9 - 17.....7073216
- Tavarasäilytys 6.15 - 23.30.....7073413
- Painotuott. myynti ma - pe 8 - 16.....7073408
- Lipputoim. pääll..... 625368

# COMPREHENSION EXERCISES

1. Listen to the tape and check the appropriate box to mark your answer.

- a) The customer would like to have two tickets for a sleeper.
- b) He gets them.
- c) He would like to have tickets for reserved seats, one from Helsinki and the other from Riihimäki.
- d) He would like to have two window seats facing each other.
- e) He smokes.
- f) He's already bought the passenger tickets.

| T                        | F                        |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

---

2. Listen to the tape and check the appropriate box to mark your answer.

- a) The customer and her husband have just received a big sum of money and bought an apartment.
- b) They would like to decorate one room to look like a French bistro.
- c) The interior designer suggests that the walls and windows be painted white.
- d) The armchairs could be upholstered with green velvet.
- e) The table could be round and white.
- f) Behind the sofa the designer suggests a painting.

| T                        | F                        |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

3. Listen to the tape and check the appropriate box to mark your answer.

- a) The caller is a foreigner who would like to rent a room.
- b) The room is already occupied.
- c) Nobody wants to live there because of the long distance from downtown.
- d) The caller lives on Taivaanvuohentie 5 A.
- e) Taivaanvuohentie is on the same side of the street as the bus stop.
- f) The landlady is delighted to have the room rented.

| T                        | F                        |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

---

4. Listen to the tape and take notes under the following headings:

Who is talking to whom

About what

Where

5. Listen to the tape, taking notes under the following headings:

Type and number of train

Arriving, departing, or late

Track no.



6. Listen to the Helsinki telephone service for movie programs. Take notes and find out at what movie theaters and at what time the following movies are shown:

|                                                                   | <u>Theater</u> | <u>Time</u> |
|-------------------------------------------------------------------|----------------|-------------|
| a) The <u>Fiendish Plot of Dr. Fu Manchu</u> , with Peter Sellers |                |             |
| b) The <u>Bounty Hunter</u> , with Steve McQueen                  |                |             |
| c) The <u>Blue Lagoon</u>                                         |                |             |
| d) The <u>Aristocats</u> ---a Walt Disney movie                   |                |             |
| e) The <u>Wiz</u> , with Diana Ross                               |                |             |

7. Listen to the Helsinki telephone service for theater programs. Find out at what theater and at what time the following plays are shown.

|                                                            | <u>Day</u> | <u>Theater</u> | <u>Time</u> |
|------------------------------------------------------------|------------|----------------|-------------|
| a) The <u>Golden Pond</u> , by Ernest Thompson             |            |                |             |
| b) The <u>Taming of the Shrew</u> , by William Shakespeare |            |                |             |
| c) <u>Annie, get your gun</u>                              |            |                |             |
| d) The <u>End of the Game</u> , by Samuel Beckett          |            |                |             |
| e) The <u>Horseman</u> , by Paavo Sallinen                 |            |                |             |

---

|     |    |    |    |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|
| KEY | 1. | aT | bF | cT | dT | eF | fF |
|     | 2. | aF | bT | cF | dF | eT | fF |
|     | 3. | aT | bF | cT | dF | eT | fF |

---

## FUNCTION PRACTICES

### 1. Rent an apartment

- write an ad for a newspaper describing the kind of accommodation you want to rent
- tell a real estate agent what kind of accommodation you want, and where
- inspect the apartment you intend to rent and find out all the facts about the utilities, public transportation, snow removal, etc.

### 2. Get your telephone fixed

- call the repair service
- explain that your telephone is out of order

VIKA-  
ILMOITUS  
Repair service

019



### 3. Plan an evening out

- talk about various alternatives
- decide what kind of seats you want and at what time you can pick up your tickets

### 4. Plan a vacation in winter/summer in Finland

- talk to a travel agent to find out what kind of vacation houses/cottages are available, how they are equipped, and how you get there (only by boat, along footpaths, etc.)

Look for services you need  
under these headings in the  
yellow pages.

VESI- JA LÄMPÖJOHTOLIIKKEITÄ

**Ves**

SÄHKÖASENNUSLIIKKEITÄ

**Säh**

KIINTEISTÖNVÄLITÄJIÄ

**Kii**

**NISSILÄ & SOINI OY**

Pohjoisesplanadi 21 A 5 Puh. 13813  
Asunto-osakkeiden ja kiinteistöjen välitys.  
Laki- ja notarisattaisioiden hoito.

SISUSTUSARKKITEHTEJA JA  
SISUSTUSARKKITEHTUURITOIMISTOJA

**Sis**

MATKATOIMISTOJA **Mat**

**VUOKRATTAVAT LOMAMÖKIT  
VIIKOIKSI JA VIKKONLOPUIKSI**

**LOMARENGAS**

Museokatu 5 B 12 puh. 441346

Välityksessämme myös lomakylä  
ja täysihoitoa maataloissa.

READING. Pay attention to the words that you may find useful.

1. - Unohditko taas maksaa sähkölaskun?
  - En tietenkään. Miksi sitä kysyt?
  - Koska talo on ihan pimeä ja myös kylmä.
  - No, se on kyllä helppo selittää. Kun tulin kotiin työstä, tunsin kaasun hajua. Panin lämmityslaitteen pois päältä ja katkaisin virran koko talosta, jotta ei tapahtuisi räjähdystä.
  - Voit laittaa ne takaisin päälle. Se mikä täällä haisi oli vain maksalaatikko, jonka äitini antoi meille.
  
2. - Mihin haluat ripustaa taulun?
  - Haluaisin sen tähän ikkunan viereen.
  - No, entäpä tänne pianon yläpuolelle?
  - No, se ei ole hullumpi. Ylettyykö lampun johto niin kauaksi? Siinä nurkassa on niin kamalan pimeä.
  - Voimme aina polttaa kynttilää, jolla valaisemme sen.
  - Minä pitelen naulaa ja sinä lyöt vasaralla. Älä lyö sormiani. Aijai. Sanoinhan sinulle, että olisit varovainen. Sinä särjit kehyksen. Nyt meidän täytyy korjata se.
  
3. - Nautin esityksestä suunnattomasti.
  - Niin, siinä oli kaikkea, mistä minäkin pidän. Joskus minua nauratti, joskus itketti, ja toisinaan halusin nousta ylös ja taputtaa.
  - Siltä minustakin tuntui. Sekä laulu että tanssi olivat paljon parempia kuin olin osannut odottaa.
  - Huomenna on uusintaesitys, ja minusta meidän olisi mentävä uudelleen.
  - Olen samaa mieltä. Katsotaan, voinko lähteä töistä vähän aikaisemmin.

4. - Miten lomasi meni?
- Se oli melkoinen pettymys. Ilma oli huono, hotelli oli liian kallis eikä ruokakaan ollut erikoista. Ja mikä vielä pahempi, viereisen huoneen asukkaat juhlivat joka yö pikkutunneille asti.
  - Sepä ikävää. Eikö sinulla kuitenkin ollut hyvä matka lomanviettopaikkaan ja takaisin?
  - Menomatka ei ollut hullumpi, mutta tulomatka oli aivan eri asia. Kahden makuuvaunuosaston sijasta, jotka olimme varanneet, saimme vain yhden. Siitä johtui, että yhden lapsista täytyi nukkua lattialla. Saimme tuskin nukutuksi.
  - Eihän. Sano minulle, mitä matkatoimistoa käytitte. Haluan välttää sitä.
5. - Mitä te haluatte tehdä tänään?
- Mennään kävelemään metsään, koska on niin kaunis ja lämmin päivä.
  - Se ei ole kovinkaan hyvä ajatus. Nyt on vilkkain metsästyskausi, ja metsä on täynnä pyssymiehiä.
  - Se on totta. Veljeni meni tänä aamuna aikaisin metsälle. Olisi paras tehdä jotakin muuta.
  - Minulla on idea. Mennään Korkeasaareen eläintarhaan ja otetaan kuvia eläimistä.
6. - Haluaisin ottaa autovakuutuksen.
- No, niitä on monenlaisia. Antakaapa minun selittää niitä teille. Kallein vakuutuksemme maksaa sekä teidän että toisen osapuolen omaisuusvahingoista. Tähän täysvakuutukseen kuuluu myös palo- ja murtovakuutus.
  - Se kuulostaa juuri minulle sopivalta. Onko tämä vakuutus voimassa ainoastaan Suomessa vai suojaako se ulkomaillakin?
  - Se on voimassa kummassakin tapauksessa. Jos päätätte ottaa tämän vakuutuksen, olkaa hyvä ja istukaa ja täyttäkää tämä kaavake.

Study the power of attorney statement below, which is used very commonly in Finland. Think of a situation where you would need one, and then write your own.

Valtakirja

Täten valtuutan johtaja Aarne Kuusen vuokraamaan omistamani asuinhuoneiston n:o A 47 talossa Lönnrotinkatu 49 Helsingin kaupungissa sopivaksi katsomillaan ehdoilla, vastaanottamaan ja kuittaamaan puolestani vuokran sekä allekirjoittamaan puolestani vuokrasopimuksen.

Annettu Helsingissä 31. päivänä maaliskuuta 1984

*Signe Ahlqvist*

Signe Ahlqvist  
Liikkeenharjoittaja, Helsinki

Todistavat:

*Pekka Jääskeläinen*  
*Helena Hurme*

Are you ready to read the rental contract in Finnish? (see the Workbook)

UNIT IX  
STRUCTURAL NOTES

IX-A PRESENT PASSIVE PERFECT TENSE

Nämä johdot on vasta uusittu.

These pipes have been recently renovated.

Lämmitystä ei ole vielä korjattu.

Heating has not yet been repaired.

How to form

- on + past pass. participle (see VII-H and XI-E)
- ei ole + past pass. participle

---

IX-B PAST PASSIVE PERFECT TENSE

Ne oli jo uusittu ennen  
viime vuokralaista.

They had been already renovated  
before the last tenant.

Taloa ei ollut korjattu vuosiin.

The house had not been repaired for years.

How to form

- oli + past pass. participle (see VII-H)
- ei ollut + past pass. participle

|                   |           | Affirmative   |                | Negative          |
|-------------------|-----------|---------------|----------------|-------------------|
| pres. pass. perf. | on tehty  | has been done | ei ole tehty   | has not been done |
|                   | on oltu   | one has been  | ei ole oltu    | one has not been  |
| past pass. perf.  | oli tehty | had been done | ei ollut tehty | had not been done |
|                   | oli oltu  | one had been  | ei ollut oltu  | one had not been  |

Note: The auxiliary verb should be in the active form 'ei ollut;' in colloquial speech you can hear the form 'ei oltu.'

Taloa ei oltu korjattu vuosiin.  
Me ei oltu oltu Espanjassa ennen.

The house had not been repaired for years.  
We had not been in Spain before.

## IX-C SUPERLATIVES OF ADJECTIVES

Kallein ei ole aina paras.

The most expensive is not always the best.

Valitsen aina pisimmän kiertotien.

I always choose the longest detour.

### How to form

- for the singular: the superlative marker is -in in the nom. sg., part. sg.  
-impa-/impä-, -imma-/immä- in inflected forms
- for the plural: the superlative marker is -imma-/immä- in the nom. pl.  
-impi-, -immi- in inflected forms (# 26 in CND)
- there are variations in the stem before the superlative marker
  - a) in words ending in -o/-ö and -u/-y attach the marker to the gen. sg. stem

| nom. sg. | gen. sg.  | superl. nom. sg. |                |
|----------|-----------|------------------|----------------|
| hullu    | hullu-n   | hullu-i-n        | craziest       |
| tollo    | tollo-n   | tollo-i-n        | most idiotic   |
| suosittu | suositu-n | suositu-i-n      | most popular   |
| kysytty  | kysyty-n  | kysyty-i-n       | most in demand |

- b) if the gen. sg. stem ends in -a/-ä or -e drop this final vowel of the stem before the superlative markers

### Superlative

| nom. sg.  | gen. sg.   | nom. sg.           | part. sg.              | nom. pl.                | part. pl.               |          |
|-----------|------------|--------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|----------|
| kuuma     | kuuma-n    | kuum- <u>in</u>    | kuum- <u>in</u> -ta    | kuum- <u>imma</u> -t    | kuum- <u>impi</u> -a    | hottest  |
| valkoinen | valkoise-n | valkois- <u>in</u> | valkois- <u>in</u> -ta | valkois- <u>imma</u> -t | valkois- <u>impi</u> -a | whitest  |
| rikas     | rikkaa-n   | rikka- <u>in</u>   | rikka- <u>in</u> -ta   | rikka- <u>imma</u> -t   | rikka- <u>impi</u> -a   | richest  |
| pieni     | piene-n    | pien- <u>in</u>    | pien- <u>in</u> -tä    | pien- <u>immä</u> -t    | pien- <u>impi</u> -ä    | smallest |

- c) in words ending in -is or -i (# 6 in the CND), replace both endings by -e before the superlative -in

|        | Superlative<br>nom. sg. | part. sg.             | nom. pl.               | part. pl.              |                |
|--------|-------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|----------------|
| kaunis | kaun- <u>e</u> -in      | kaun- <u>e</u> -in-ta | kaun- <u>e</u> -imma-t | kaun- <u>e</u> -impi-a | most beautiful |
| kallis | kall- <u>e</u> -in      | kall- <u>e</u> -in-ta | kall- <u>e</u> -imma-t | kall- <u>e</u> -impi-a | most expensive |
| kiltti | kilt- <u>e</u> -in      | kilt- <u>e</u> -in-tä | kilt- <u>e</u> -immä-t | kilt- <u>e</u> -impi-ä | nicest         |
| nätti  | nät- <u>e</u> -in       | nät- <u>e</u> -in-tä  | nät- <u>e</u> -immä-t  | nät- <u>e</u> -impi-ä  | prettiest      |

Note: -i- in the plural and superlative forms causes more or less the same changes in the stem.

#### Exceptional superlative forms

| hyvä<br>good  |     | parempi<br>better |                                     | parhain, paras<br>best |                  |                 |
|---------------|-----|-------------------|-------------------------------------|------------------------|------------------|-----------------|
|               |     | nom.              | gen.                                | part.                  | iness.           | illat.          |
| #26           | sg. | parhain           | parhaimma-n                         | parhain-ta             | parhaimma-ssa    | parhaimpa-an    |
| CND           | pl. | parhaimma-t       | parhaimp-ien<br>-ain<br>parhain-ten | parhaimpi-a            | parhaimmi-ssa    | parhaimpi-in    |
| #30           | sg. | paras             | parha-an                            | paras-ta               | parhaa-ssa       | parhaase-en     |
| CND           | pl. | parhaa-t          | parhai-den                          | parhai-ta              | parhai-ssa       | parhaisi-in     |
| pitkä<br>long |     | pitempi<br>longer | pisin<br>longest                    | uusi<br>new            | uudempi<br>newer | uusin<br>newest |

#### When to use

1. in general, in the same way as in English
2. to indicate the highest degree of superlative, i.e., the absolute superlative  
mitä + superlative

Hänellä oli mitä parhaimmat suositukset. He had the best (possible) recommendations.

3. idiomatic expressions of the type "at one's best" are formed by  
pl. superl. + -lla/-llä + possessive suffix

Päivä on pisimmillään kesäkuussa.  
-nsä

The day is at it's longest in June.

Note:

kaikkein suurin  
toiseksi paras  
kolmanneksi kallein

the biggest of all  
the second best  
the third most expensive

IX-D SUPERLATIVE OF ADVERBS

1. Pirjo lauloi kauneimmin.

Pirjo sang most beautifully.

2. Volkkari maksoi vähiten.

The Beetle (Volkswagen) cost the least.

How to form

- replace the superlative gen. sg. ending -an with -in (see example 1 above)

| superl.nom. | superl. gen. sg. | superl. of adverb |                    |
|-------------|------------------|-------------------|--------------------|
| parhain     | parhaimm-an      | parhaimm-in       | in the best way    |
| helpoin     | helpoimm-an      | helpoimm-in       | in the easiest way |

- replace the ending -n in the superlative nom. sg. by -ten

| superl.nom. | superl. of adverb |
|-------------|-------------------|
| parhai-n    | parhai-ten        |
| vähi-n      | vähi-ten          |
| eni-n       | eni-ten           |
| helpoi-n    | helpoi-ten        |

Note:

Pidän eniten kahvista.

I like coffee best (lit., most).

When to use

1. type 1 is most commonly used and follows the English usage
2. colloquially, type 2 is used mainly in the examples above

3. the absolute superlative is also used as an adverb

Hän tervehti meitä mitä lämpimimmin.                      He greeted us in the warmest possible way.

4. to modify the superlative of an adverb, use 'kaikkein'

Pekka juoksi kaikkein nopeimmin.                      Pekka ran fastest of all.

---

#### IX-E PREPOSITIONS

##### When to use

- English prepositions are largely replaced in Finnish by case endings

Me asumme talossa.                      We live in a house.

- English prepositions are often replaced in Finnish by postpositions (see IX-F)

- there are, however, a few prepositions which are used with the partitive case

|          |               |                                                    |                                          |
|----------|---------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| ilman    | without       | Hän on taas ilman rahaa.                           | He is without money again.               |
| ennen    | before        | Tulemme ennen joulua.                              | We'll come before Christmas.             |
| keskellä | center/middle | Asun keskellä kaupunkia.                           | I live in the center/middle of the city. |
| lähellä* | near to       | Asun lähellä asemaa/<br>Asun aseman lähellä.       | I live near the station.                 |
| pitkin** | along         | Kävelimme pitkin katua/<br>Kävelimme katua pitkin. | We were walking along the street.        |

\* can also be used as a postposition, i.e., gen. + lähellä

\*\* can also be used as a postposition, i.e., part. + pitkin

## IX-F POSTPOSITIONS

### When to use

- postpositions often replace English prepositions
- postpositions are used with different cases, which are also reflected in the question

|                                         |                                   |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| Kenen <u>kanssa</u> pelaat lentopalloa? | With whom do you play volleyball? |
| Ketä <u>vastaan</u> pelasitte?          | Against whom did you play?        |

- with personal pronouns, the gen. can sometimes be replaced by a poss. suffix attached to the postposition

Sinun kanssasi/kanssasi on hauska jutella.    It's nice to chat with you.

-----

### 1. genitive + a postposition

|                   |                     |                                            |                                                    |
|-------------------|---------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| jälkeen           | after               | Liisan jälkeen on Pekan vuoro.             | After Liisa, it's Pekka's turn.                    |
| kanssa            | with                | He ovat kotona äidin kanssa.               | They are at home with (their) mother.              |
| mukaan            | according to        | Radion mukaan sataa.                       | According to the radio, it'll rain.                |
| kautta            | through/via         | Posti kulkee Lapin kautta.                 | The mail goes via/through Lapland.                 |
| suhteen           | with respect to     | Tämän asian suhteen emme voi tehdä mitään. | With respect to this matter, we can't do anything. |
| vuoksi/-kse-takia | for (the sake of X) | Teen sen huvini vuoksi/takia.              | I do it for fun.                                   |
| yli*              | across              | Menimme kadun yli/yli kadun.               | We went across the street.                         |
| päästä**          | after               | Koulu loppuu viikon päästä.                | School will end after a week.                      |

\* can be used as a preposition as well

\*\* 'päästä' cannot be used with possessive suffixes, since it is not used together with a personal pronoun

## 2. partitive + a postposition

|                   |          |                              |                                         |
|-------------------|----------|------------------------------|-----------------------------------------|
| kohti             | per      | ... henkeä kohti             | ... per person                          |
| varten            | for      | Tämä on teitä varten.        | This is for you.                        |
| vastaan           | against  | Hän oli minua vastaan.       | He was against me.                      |
| vastapäätä        | opposite | Posti on koulua vastapäätä.  | The post office is opposite the school. |
| vaille/<br>vailla | of/to    | Kello on viittä vaille yksi. | It's five of one.                       |

## 3. genitive + a postposition indicating location

- the locative case endings, which reflect the motion expressed by the verb, are used with postpositions indicating location (see II-G)
- the case ending of the postposition is reflected in your question as well

Minkä alla se kirja on?  
 Kenen luona olit eilen?

Under what is the book?  
 At whose house were you yesterday?

| <u>Motion to</u> | <u>No motion</u> | <u>Motion from</u> |                   |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|
| <u>lähelle</u>   | <u>lähellä</u>   | <u>läheltä</u>     | near              |
| alle             | alla             | alta               | under, underneath |
| päälle           | päällä           | päältä             | on (top of)       |
| ulkopuolelle     | ulkopuolella     | ulkopuolelta       | outside           |
| yläpuolelle      | yläpuolella      | yläpuolelta        | above             |
| alapuolelle      | alapuolella      | alapuolelta        | underneath        |
| sisälle          | sisällä          | sisältä            | inside            |
| sisään           | sisässä          | sisästä            |                   |

|                            |                             |                             |             |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------|
| vierelle<br><u>viereen</u> | vierellä<br><u>vieressä</u> | viereltä<br><u>vierestä</u> | next to     |
| eteen                      | edessä                      | edestä                      | in front of |
| päähän                     | päässä                      | päästä                      | after       |
| luokse                     | luona                       | luota                       | near        |
| taakse                     | takana                      | takaa                       | behind      |

---

#### 4. postpositions with time expressions

|                                              |   |                            |                                                             |                                                 |
|----------------------------------------------|---|----------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| gen.<br>aikana                               | + | postposition<br>during     | En ole tavattavissa loman aikana.                           | I'm not available during vacation.              |
| päästä                                       |   |                            | Tulen viikon päästä.                                        | I'll come after (a period of time)<br>a week.   |
| kuluttua                                     |   | after                      | Kuinka pitkän ajan kuluttua?                                | After how long a time (has passed)?             |
| jälkeen                                      |   |                            | Tulen joulun jälkeen.                                       | I'll come after (a point of time)<br>Christmas. |
| nom.<br>sitten                               | + | postposition<br>ago        | Kävin siellä vuosi sitten.                                  | I visited there a year ago.                     |
| elat.<br>asti<br>saakka<br>lähtien<br>alkaen | + | postposition<br>since      | Olen ollut täällä elokuusta asti/<br>saakka/lähtien/alkaen. | I have been here <u>since</u> August.           |
| illat.<br>asti<br>saakka                     | + | postposition<br>until/till | Olen siellä joulun asti/saakka.                             | I'll stay there until/till Christmas.           |
| mennessä                                     |   | by certain time            | Sade lakkaa iltaan mennessä.                                | It will stop raining by evening.                |

Note: In standard Finnish, the poss. suffixes should be used with all of these  
gen. + postpositions when used with personal pronouns, while the colloquial leaves them out.

|           |                               |                                          |
|-----------|-------------------------------|------------------------------------------|
| Standard: | Ystäväni käy (minun) luonani. | My friend visits me (lit., with me).     |
| Colloq.:  | Ystäväni käy mun luona.       |                                          |
| Standard: | Pekka lähti (minun) luotani.  | Pekka left my place (lit., from me).     |
| Colloq.:  | Pekka lähti mun luota.        |                                          |
| Standard: | Hän tulee (minun) luokseni.   | She will come to my place (lit., to me). |
| Colloq.:  | Hän tulee mun luokse.         |                                          |
|           | Hän tulee mun luo.            |                                          |

#### IX-G ADJECTIVES ENDING IN -ton/-tön, -maton/-mätön - '-less, un-/in-'

- |    |                                                     |                                                                        |
|----|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Pekka on <u>työtön</u> .<br>Hän on <u>koditon</u> . | Pekka is <u>unemployed</u> (lit., jobless).<br>He is <u>homeless</u> . |
| 2. | Se on usk <sup>o</sup> <u>maton</u> asia.           | It's an <u>unbelievable</u> thing.                                     |

#### How to form

- attach -ton/-tön to the gen. stem of a noun (see example 1 above) and inflect it in the following way (# 24 in the CND)

|     | nom.                         | gen.                      | part.     | elat.        | illat.      |            |
|-----|------------------------------|---------------------------|-----------|--------------|-------------|------------|
| sg. | kodit <sup>o</sup> <u>on</u> | koditt <sup>o</sup> oman  | koditonta | kodittomasta | kodittomaan | homeless   |
| pl. | työttömät                    | työttöm <sup>i</sup> -ien | työttömiä | työttömistä  | työttömiin  | unemployed |

- attach -ton/-tön to the III inf. of a verb (see example 2 above) (see IV-J)

| I inf. | 3rd person sg. | III inf. stem | adjective   |              |
|--------|----------------|---------------|-------------|--------------|
| usko-a | usko-o         | usko-ma-      | usko-ma-ton | unbelievable |
| lyöd-ä | lyö            | lyö-mä-       | lyö-mä-tön  | unbeatable   |
| tehd-ä | teke-e         | teke-mä-      | teke-mä-tön | undone       |
| näky-ä | näky-y         | näky-mä-      | näky-mä-tön | invisible    |

### When to use

1. These adjectives are translated into English with -less, non-, un-, or in- as a prefix.
2. This form is either active or passive in its meaning:

#### **Active**

Kangas on palamatonta.  
(Kangas ei pala).

The fabric is noninflammable.

Kangas on rypistymätöntä.  
(Kangas ei rypisty).

The fabric is creaseproof.

#### **Passive**

Se on uskomaton asia.  
(Asiaa ei uskota).

It is an unbelievable thing.

Meillä kävi kutsumaton vieras.  
(Vierasta ei kutsuttu).

We were visited by an uninvited guest.

|             |                                   | <u>Nouns</u>             | <u>Substantiiveja</u>             |                         |                                   |
|-------------|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| ambulance   | sairasauto (15)                   | first-born               | esikoinen (25)                    | physical fitness        | kuntourheilu (15)                 |
| ancestor    | esi-isä (2)                       | fosterchild              | kasvatuslapsi (12)                | (sports)                |                                   |
| anesthetic  | nukutus (32)                      | godparent                | kummi (6)                         | plaster                 | kipsi (6)                         |
| ankle       | nilkka (1)                        | grass widow              | kesäleski (8)                     | recipe                  | lääkemääräys (32),<br>resepti (6) |
| bachelor    | vanhapoika (2),<br>poikamies (35) | gymnastics               | voimistelu (15)                   | root                    | juuri (9)                         |
| belly       | maha (1)                          | gymnastics with<br>music | jytäjumppa (2)                    | root-canal<br>treatment | juurihoito (15)                   |
| bride,      | morsian (23)                      | head                     | pää (18)                          | round, loop             | lenkki (6)                        |
| fiancée     |                                   | headache                 | päänsärky (15)                    | siblings                | sisarukset (32) pl.               |
| bridegroom, | sulhanen (25)                     | heart                    | sydän (23)                        | skating                 | luistelu (15)                     |
| fiancé      |                                   | heart disease            | sydänsairaus (33)                 | skating rink            | luistinrata (1)                   |
| buddy       | kaveri (7)                        | hitchhiking              | peukalokyyti (6),<br>liftaus (32) | skiing                  | hiihto (15)                       |
| cavity      | reikä (2)                         | hospital                 | sairaala (4)                      | ski trail               | latu (15)                         |
| crowd       | tungos (32)                       | illness                  | sairaus (33)                      | spinster                | vanhapiika (1)                    |
| crown       | kruunu (15)                       | jogging                  | hölkkä (2)                        | splint                  | lasta (1)                         |
| cycling     | pyöräily (15)                     | jogging path             | pururata (1)                      | stretcher               | paarit (6)pl                      |
| darling     | kulta (2)                         | local                    | paikallis-<br>puudutus (32)       | swimming                | uinti (6)                         |
| dentist     | hammaslääkäri (7)                 | anesthetic               | siviilisääty (15)                 | symptom                 | oire (5)                          |
| departure   | lähtö (15)                        | marital status           | avioliitto (15)                   | tennis                  | tennis (32)                       |
| diet        | dieetti (6),<br>ruokavalio (21)   | marriage                 | lääke (5)                         | tennis court            | tenniskenttä (2)                  |
| disease     | tauti (6)                         | medicine                 | kaima (1)                         | tooth                   | hammas (30)                       |
| doctor's    | vastaanotto (15)                  | namesake                 | kansa (1)                         | toothache               | hammassärky (15)                  |
| office      |                                   | nation                   | pahoinvointi (6)                  | tribe                   | heimo (15)                        |
| duty        | päivystys (32)                    | nausea                   | kaula (1)                         | veterinarian            | eläinlääkäri (7)                  |
| (for a day) |                                   | neck                     | niska (1)                         | wedding                 | hää (18) pl.                      |
| ear         | korva (2)                         | (nape of) neck           | avoliitto (15)                    | widow, widower          | leski (8)                         |
| engagement  | kihlaus (32)                      | open marriage            | leikkaus (32)                     | wisdom tooth            | viisauden-<br>hammas (30)         |
| epidemic    | kulkutauti (6)                    | operation                | potilas (30)                      | youth                   | nuoriso (16)                      |
| extended    | suku (15)                         | patient                  | eläke (5)                         | X-ray                   | röntgen (7)*                      |
| family      |                                   | pension                  | apteekki (6)                      |                         |                                   |
| fever       | kuume (5)                         | pharmacy                 |                                   |                         |                                   |
| filling     | paikka (1)                        |                          |                                   |                         |                                   |

\*inflect like any other foreign word

X-1

|               |                            | <u>Verbs</u>    | <u>Verbejä</u>                        |               |                     |
|---------------|----------------------------|-----------------|---------------------------------------|---------------|---------------------|
| be (get)      | erota (17) intr.           | do gymnastics   | voimistella (14)                      | retire        | jäädä (9) intr.     |
| divorced      |                            | fall            | kaatua (8) intr.                      |               | eläkkeelle          |
| become        | tulehtua (8)               | fill (a cavity) | paikata (18)                          | rinse         | huuhtoa (8)         |
| infected      |                            | fracture        | murtua (8) intr.                      | run           | juosta (16)         |
| can be spared | joutaa (2)                 | have as a hobby | harrastaa (2)                         | set           | asettaa (2)         |
| cycle         | pyöräillä (13)             | heal            | parantaa (3) tr.                      | skate         | luistella (14)      |
| deduce, draw  | päätellä (14)              | heal            | parantua (8) intr.                    | ski           | hiihtää (2)         |
| conclusions   |                            | hurt            | koskea (4) intr.,<br>särkeä (4) intr. | slim (down)   | laihduuttaa (2) tr. |
| die           | kuolla (13)                | jog             | hölkätä (18)                          | spit          | sylkeä (4)          |
| diet          | noudattaa (2)              | light           | valaista (15)                         | sprain        | nyrjähtää (2) intr. |
|               | ruokavaliota,<br>olla (13) | marry           | vihkiä (7) tr.                        | strain        | venähtää (2) intr.  |
|               | dieetillä                  | must (go)       | joutua (8) intr.                      | swell         | turvota (19)        |
| dislocate     | mennä (13)                 | play (a game)   | pelata (18)                           | travel        | matkustaa (2)       |
|               | sijoiltaan                 |                 |                                       | trouble       | vaivata (18)        |
|               |                            |                 |                                       | wash (dishes) | tiskata (18)        |

|      |             | <u>Adjectives</u> | <u>Adjektiiveja</u> |        |           |
|------|-------------|-------------------|---------------------|--------|-----------|
| lean | laiha (1)   | sore              | kipeä (20)          | tender | hellä (2) |
| sick | sairas (30) |                   |                     |        |           |

|       |        | <u>Adverbs and other particles</u> | <u>Adverbeja ja muita apusanoja</u> |
|-------|--------|------------------------------------|-------------------------------------|
| alive | elossa | broken                             | poikki                              |

## SCENE 20

### Kuntourheilu

#### 1. jakso

A. Kultaseni, arvaapas,  
kenen vuoro on tiskata  
astiat?

Arvaas, Virtanen.....  
.....  
.....

B. En millään. Minä olen  
lähdössä hölkkäämään.

.....Mä oon  
.....hölkkään.

A. Joko taas! Juokse paikal-  
lasi!

.....Juokse paikallas!  
.....

B. Kaverini odottaa minua  
pururadalla. Me aiomme  
tehdä 10 kilometrin lenkin.

Mun kaveri.....mua  
.....Me aiotaan  
.....lenkki.

#### 2. jakso

A. Minä pelaisin mieluummin  
tennistä, mutta sitä voi  
pelata vain sisällä ja  
halleihin on kova tungos.

Mä.....  
.....  
.....  
.....

B. Miksi et ala harrastaa  
pyöräilyä?

Mikset sä ala.....  
.....

A. Odotan talvea, jotta voin  
hiihtää ja luistella.

Mä ootan talvee, jotta  
mä voin.....

### Physical fitness

#### Sequence 1

A. Darling, guess whose turn it  
is to wash the dishes?

B. No way, baby. I am going jogging.

A. Not again! Run in place!

B. My buddy is waiting for me on  
the jogging track. We are going  
to do a 10-kilometer course (loop).

#### Sequence 2

A. I would prefer playing tennis, but  
you can only play it inside and  
there's a long line (lit., big crowd)  
at the (indoor) courts.

B. Why don't you take up cycling?

A. I'm waiting for winter so that  
I can ski and skate.

Act out sequences 1 and 2, using the following variations.

Olen lähdössä {  
pyöräilemään.  
pelaamaan tennistä.  
uimaan.  
luistelemaan.

I'm about to go {  
biking.  
play tennis.  
swimming.  
skating.

Kaverini odottaa {  
urheilupuistossa.  
tenniskentällä.  
minua uimahallissa.  
luistinradalla.  
Stadionin kuntosalissa.

My buddy is {  
at the sports park.  
waiting for me at the tennis court.  
at the swimming hall.  
at the skating rink.  
at the gym in the stadium.

Harrastan {  
hölkkää/hölkkäämistä.  
voimistelua/voimistelemista.  
hiihtoa/hiihtämistä.  
uintia/uimista.  
luistelua/luistelemista.  
jytäjumppaa.

I {  
jog.  
exercise (do gymnastics).  
ski.  
swim.  
skate.  
do exercise to music.

Pirkkolassa on avattu {  
pururata.  
uusi kuntolatu.  
pyöräilytie.  
valaistu latu.

A new {  
path for jogging  
ski track  
bicycle path  
lighted ski trail  
has been opened  
in Pirkkola.



## SCENE 21

### Terveystenhoito Hiihto-onnettomuus

#### 3. jakso

A. Apua! Nyt taisi käydä pahasti. Perskeles, nyt tais käydä  
Jalkaani koskee. En pääse huonosti. Mun jalkaan...  
ylös. sattuu. Mä en pääse.....

B. Odota, niin teemme parit. Oota, niin me tehdään....  
Onko täällä lääkäriä? Onks.....

#### 4. jakso

C. Mikäs jalalle on tullut? .....

A. Kaadu in mäessä. Mä kaadu in.....

C. Se saattaa olla poikki tai .....

#### 5. jakso

A. Joudunko minä nyt sairaalaan? Joudunks mä nyt.....  
lasarettiin?.....

C. Me soittamme sairausauton ja Me soitetaan.....  
se vie teidät ensiapuasemalle. ....

#### 6. jakso

C. Röntgenkuvasta päätellen .....

A. Täytyykö se leikata? Täytyyks se.....

C. Se täytyy vain asettaa pai- .....

### Medicine Skiing accident

#### Sequence 3

A. Help! Something dreadful  
happened. My leg hurts.  
I can't get up.

B. Wait, we'll make a stretcher.  
Is there a doctor here?

#### Sequence 4

C. What has happened to your leg?

A. I fell on the slope.

C. It might be snapped or  
fractured. Let's put a  
splint on it now.

#### Sequence 5

A. Do I have to go to the  
hospital now?

C. We'll call an ambulance and  
it will take you to the  
emergency clinic.

#### Sequence 6

C. Judging by the X-ray, your  
shinbone is broken.

A. Must it be operated on?

C. It will just have to be set back  
in it's place and the leg  
will be set in plaster.

Act out sequences 3 and 6, and the scene below with the following variations.

|                                        |   |         |    |   |                                            |             |   |                                                                                |             |   |                                                                |  |  |
|----------------------------------------|---|---------|----|---|--------------------------------------------|-------------|---|--------------------------------------------------------------------------------|-------------|---|----------------------------------------------------------------|--|--|
| Vatsaan<br>Käteen<br>Päähän<br>Selkään | { | koskee. | My | { | stomach<br>hand/arm hurts.<br>head<br>back | Nilkkani on | { | venähtänyt.<br>nyrjähtänyt.<br>mennyt sijoiltaan.<br>tulehtunut.<br>turvonnut. | My ankle is | { | strained.<br>sprained.<br>dislocated.<br>infected.<br>swollen. |  |  |
|                                        |   |         |    |   |                                            |             |   |                                                                                |             |   |                                                                |  |  |
|                                        |   |         |    |   |                                            |             |   |                                                                                |             |   |                                                                |  |  |
|                                        |   |         |    |   |                                            |             |   |                                                                                |             |   |                                                                |  |  |



|                             |                                               |                                                                              |                               |                                                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Doctor's office<br>on duty. | Could you send<br>a doctor? My son<br>is ill. | What's wrong with<br>you? What symptoms<br>do you have?<br>My stomach hurts. | Doctor Hämäläinen's<br>office | I would like to<br>make an appointment<br>with Doctor Hämäläinen. |
|-----------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|

|              |   |                                                                    |                           |   |                                                |            |   |                                                                                             |                                                                                                                |  |  |
|--------------|---|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|---|------------------------------------------------|------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Hän valittaa | { | kurkkuansa.<br>niskaansa.<br>mahaansa.<br>vatsaansa.<br>korvaansa. | He complains<br>about his | { | throat.<br>neck.<br>belly.<br>stomach.<br>ear. | Minulla on | { | päänsärkyä.<br>pahoinvointia.<br>kuumetta.<br>kurkku kipeänä.<br>yskä.<br>nuha.<br>flunssa. | I have a headache.<br>I feel nauseous.<br>a fever.<br>I have a sore throat.<br>a cough.<br>a cold.<br>the flu. |  |  |
|              |   |                                                                    |                           |   |                                                |            |   |                                                                                             |                                                                                                                |  |  |
|              |   |                                                                    |                           |   |                                                |            |   |                                                                                             |                                                                                                                |  |  |
|              |   |                                                                    |                           |   |                                                |            |   |                                                                                             |                                                                                                                |  |  |

## Hammaslääkärissä

### 7. jakso

- |                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| A. Olen <u>herra Virtanen</u> .  | Mä oon..... |
| Minulla on aika <u>kello 3</u> . | Mullon..... |
| B. Odottakaa hiukan.             | .....vähän. |
| Tohtorilla on juuri potilas.     | .....       |

### 8. jakso

- |                                                                                  |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| B. Teidän vuoronne.                                                              | Teidän vuoro..... |
| A. Minulta lähti paikka <u>täältä</u><br><u>alhaalta oikealta</u> .              | Multa.....        |
| C. Tuota hammasta ei enää voi<br>paikata. Te tarvitsette<br><u>juurihoidon</u> . | Tota.....         |

### 9. jakso

- |                                                                                 |                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| C. Tuo <u>viisaudenhammas</u> joutaa<br>pois. Vedettäisiinkö se pois<br>tänään? | Toi.....                             |
| A. Voi ei, minun täytyy ajaa<br>kotiin. En voi ottaa puudu-<br>tusta.           | ...Mun täytyy.....<br>Mä en voi..... |
| C. Me olisimme käyttäneet vain<br>paikallispuudutusta.                          | Me olis käytetty...                  |

## At the dentist

### Sequence 7

- |                              |                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------|
| A. I'm <u>Mr. Virtanen</u> . | I have an appointment <u>at 3 o'clock</u> .        |
| B. Wait a moment.            | The doctor is attending to a<br>patient right now. |

### Sequence 8

- |                                                                         |  |
|-------------------------------------------------------------------------|--|
| B. Your turn.                                                           |  |
| A. I've lost a filling <u>from down here</u><br><u>on the right</u> .   |  |
| C. We can't fill that tooth any more.<br>You need a <u>root canal</u> . |  |

### Sequence 9

- |                                                                               |  |
|-------------------------------------------------------------------------------|--|
| C. That <u>wisdom tooth</u> can be taken<br>out. Should we pull it out today? |  |
| A. Oh, no, I must drive home.<br>I can't take anesthetic.                     |  |
| C. We would have used only local<br>anesthetic.                               |  |

Act out sequences 2 and 3, using the following variations.

|               |   |                                                  |        |         |                                               |          |   |                                                   |           |   |                                                      |
|---------------|---|--------------------------------------------------|--------|---------|-----------------------------------------------|----------|---|---------------------------------------------------|-----------|---|------------------------------------------------------|
| Minulta lähti | { | nastahammas<br>paikka<br>kruunu<br>pala hammasta | täältä | {       | ylhäältä.<br>vasemmalta.<br>edestä.<br>takaa. | I lost a | { | crown tooth<br>filling<br>crown<br>piece of tooth | from here | { | at the top.<br>on the left.<br>in front.<br>in back. |
|               |   | Hammasta<br>Päätä                                | {      | särkee. |                                               | My       | { | tooth<br>head                                     |           |   | aches.                                               |

Helsingin kaupungin terveyskeskuksen päivystysnumeroita.  
The emergency phone numbers of the Health Center in the city of Helsinki.

|                        |        |                      |        |
|------------------------|--------|----------------------|--------|
| Lääkäripäivystys       | 008    | Doctor on duty       | 008    |
| Hammaslääkäripäivystys | 736166 | Dentist on duty      | 736166 |
| Eläinlääkäripäivystys  | 778833 | Veterinarian on duty | 778833 |

Lääkemääräys viedään apteekkiin.  
Resepti

The prescription is taken to the pharmacy.

Yliopiston Apteekki on auki läpi vuorokauden.  
The University Pharmacy is open 24 hours.

Yliopiston Apteekilla on yöpäivystys.  
The University Pharmacy is on night duty.

Huuhtokaa!  
Sylkekää! Avatkaa  
suunne!

Tuoko se on se  
uusi vesipora?

APTEEKKI

- Rinse!  
Spit out! Open  
your mouth!

- Is that the  
new water drill?

## SCENE 22

### Suku

#### 10. jakso

- A. Vieläkö vanhempanne ovat elossa?      Vieläks teiän vanhemmat  
on hengissä?.....
- B. Eivät enää, mutta minulla on      Ei enää, mut mullon....  
paljon muita sukulaisia.      .....

#### 11. jakso

- A. Muuten appivanhempani tulevat      .....mun appiukko ja  
meille huomenna. Apellani on      anoppi tulee.....  
jotain asiaa tänne.      Appiukolla on.....
- B. Olenko tavannut anoppisi?      Oonks mä tavannu sun a-  
noppis?
- A. Ehkä. Hän oli täällä viime kuussa      Se oli.....  
lankoni luona.      mun langon luona.....

#### 12. jakso

- B. Mitä lankosi tekee?      .....sun lankos.....
- A. Voi, hän on eläkkeellä. Hän jäi      .....se on. Se jäi  
eläkkeelle viime vuonna. Hän vain .....Se vaan  
matkustelee huvikseen.      .....

#### 13. jakso

- B. Sitähän meidän kuopuksemmekin      .....kuopuskin  
tekee. Keskeytti koulunsa ja mat- .....  
kustaa peukalokyydillä ympäri .....  
maailmaa.      .....
- A. No, nuoriso on aina sellaista.      .....semmosta

X-9

### Kinship

#### Sequence 10

- A. Are your parents still alive?
- B. No more. But I have many other relatives.

#### Sequence 11

- A. By the way, my parents-in-law are coming to us tomorrow. My father-in-law has something to do here.
- B. Have I met your mother-in-law?
- A. Perhaps. Last month she stayed here with my brother-in-law.

#### Sequence 12

- B. What is your brother-in-law doing?
- A. Oh, he is now retired. He retired last year. He just travels for fun.

#### Sequence 13

- B. That's what our Junior is doing. Dropped out of school and travels hitchhiking around the world.
- A. Well, that's always the way with youth.

Study the picture with the names. Ask for and provide information like this.

Mitä sukua maisteri Pekka Virtanen on Minna Koivulalle?  
Hän on Minnan lanko. Minna on hänen kälynsä.

1. Maisteri Pekka Virtanen
2. Rouva Liisa Virtanen, o.s. Koivula
3. Tuomari Matti Virtanen
4. Rouva Anni Virtanen, o.s. Tikkanen
5. Kerttu Koivula, Liisan veljentytär
6. Minna Koivula, Liisa Virtasen sisar
7. Ville ja Maija Virtanen, Pekan ja Liisan lapsia
8. Kalle Tikkanen
9. Lasse Koivula, Liisan nuorin veli

#### USEFUL WORDS

|                      |                 |                 |                  |              |                |
|----------------------|-----------------|-----------------|------------------|--------------|----------------|
| isä                  |                 | father          |                  | leski        | widow, widower |
| äiti                 | = vanhemmat     | mother          | = parents        | sukulainen   | relative       |
| isoisä               |                 | grandfather     |                  | eno          | maternal uncle |
| isoäiti              | = isovanhemmat  | grandmother     | = grandparents   | setä         | paternal uncle |
| appi                 |                 | father-in-law   |                  | täti         | aunt           |
| anoppi               | = appivanhemmat | mother-in-law   | = parents-in-law | serkku       | cousin         |
| miniä                |                 | daughter-in-law |                  | pikkuserkku  | second cousin  |
| vävy                 |                 | son-in-law      |                  | lapsenlapsi  | grandchild     |
| veljen vaimo = käly  |                 | sister-in-law   |                  | isäpuoli     | stepfather     |
| sisaren mies = lanko |                 | brother-in-law  |                  | äitipuoli    | stepmother     |
| sisaren tytär        |                 | niece           |                  | tytärpuoli   | stepdaughter   |
| veljen tytär         |                 | niece           |                  | poikapuoli   | stepson        |
| sisaren poika        |                 | nephew          |                  | orpo         | orphan         |
| veljen poika         |                 | nephew          |                  | ottolapsi    | adopted child  |
| vauva                |                 | baby            |                  | sisar, sisko | sister         |
| kummi                |                 | godparent       |                  | veli         | brother        |
| kummisetä            |                 | godfather       |                  | sisarukset   | siblings       |
| kummitäti            |                 | godmother       |                  |              |                |

Choose a physical fitness course of your liking and make the necessary arrangements by phone, using the information on this page.

**HELSINGIN KAUPUNKI**  
Urheilu- ja ulkoiluvirasto

## Liikunnan kurssipalveluja aikuisille

Lajivalikoimassa: Rentoutus, kansantanssi, kurssit kilokkaille, kurssit synnyttäneille, uimaopetus, tennis (kesäkausina), hölkkä (kuntoilu ulkona kevätkaudella), pujottelu.

### Liikuntapalvelu

Käy tai soita. Neuvo löytyy.  
Tarjolla kartoja ja esitteitä.  
- Yrjönkatu 21, uimahallitalo  
- Avoimna ma-pe 10-13 ja 14-17  
- Puhelin 607 271

## Voimistele, virkisty, ryhdisty

Ohjelmoinnissa kunnon testaus, yksilöllinen ohjelma, säännöllinen harjoittelu, ohjaus ja tarkkailu. Ryhmiä naisille ja miehille päivisin ja iltaisin.

Palvelukaudet

- **Talvikausi 17. 1. - 15. 4.**

Ilmoittautuminen ao. salilla

La 18. 12. 1976 klo 9 - 16

Ma 20. 12. 1976 klo 13 - 20

- **Syyskausi 12. 9. - 16. 12.**

Ilmoittautuminen ao. salilla

La 13. 8. klo 9 - 16

Ma 15. 8. klo 13 - 20

Nämä kuntosalit palvelevat Sinua:

*Kontula* Ostostie 4 301 133

*Koskela* Voudintie 6 798 406

*Pirkkola* urheilupuisto 745 022

*Siltamäki* Jousimieh.t. 363 421

*Stadion* P. Stadiont. 497 954

*Yrjönkatu* Yrjönkatu 21 647 801

Pick up a course that suits your child's age and that he/she might like.  
Find out at what time and where it's offered.

## Tytöt ja pojat

### KESÄLLÄ URHEILUKOULUUN

Urheilu- ja ulkoiluviraston ohjaustoimisto järjestää ohjattua urheilutoimintaa kesällä. Urheilukoulu on tarkoitettu helsinkiläisille 7 - 15 -vuotiaille nuorille.

Kirjaamismaksu 5,- maksetaan 1. 6. ensimmäisellä tunnilla ohjaajalle toimintapaikalla. Ohjaaja jakaa harjoittelijat opetusryhmiin.

Ilmoittautumiset ja lisätiedot toukokuussa arkisin klo 9 - 11 urheilu- ja ulkoiluvirasto, ohjaustoimisto, Leena Pusa puh. 4029 292.

#### JALKAPALLOKOULU

Töölön pallokenttä klo 10 - 14

#### YLEISURHEILUKOULU

Eläintarhan urheilukenttä klo 10 - 14

PESÄPALLOKOULU, yhteistyössä SVUL:n Helsingin piirin kanssa  
Tiistaisin, keskiviikkoisin ja perjantaisin  
Meilahden urheilupuisto  
Ti klo 10 - 12, ke klo 13 - 15, pe klo 10 - 12

MELONTAKOULU, yhteistyössä lajin seurojen kanssa  
11 - 16 -vuotiaille, uimataito välttämätön

JUDOKOULU, yhteistyössä lajin seurojen kanssa  
Varusteet: alussa riittää verryttelypuku ja sisä-  
jalkineet (esim. varvasvälisandaalit)

#### TENNISKURSSIT

10 - 16 -vuotiaille  
Varusteet: oma maila ja 3 uutta palloa



Study the following, and find out how you would help your friend if he/she had a fishbone in his/her throat/a sudden earache/internal bleeding/an electrical shock/burns



## Helsingin kaupunki

Helsingin kaupungin virastoja ja niissä käsiteltäviä asioita koskevat tiedustelut 1692278 1692279 (Helsinki-halli Mannerheimintie 17) ma-pe 8.30-18 su 12-16.

Kaupunginvaltuuston ja kaupunginhallituksen päätöksistä tiedustelut 1692300.

Kaupungin virastojen ja laitosten yleinen virka-aika 8.30-16 ma 8.30-16.30 la sulj. Puhelinnumerot vaihteen suljettuna ollessa ennen ja jälkeen virka-ajan ovat suluissa.

## Erittäin kiireelliset sairastumis- ja tapaturmatapaukset

**SAIRASAUTO** tilataan puhelinnumeroista 0066 tai 008 (lääkäripäivystys) tai 000 (yleinen hälytysnumero).

**EI HELSINKILÄISET** kuljetetaan ensisijaisesti Helsingin yliopistollisen keskussairaalan poliklinikoille, jotka on merkitty kirjaimella X.

### Päivystävät sairaalat:

#### KIRURGISET SAIRAALAT:

|                                        |               |
|----------------------------------------|---------------|
| Malmin sairaala ensiapuasema Malmi     |               |
| Sairaalat. 3' . . . . .                | 354211        |
| Marian sairaala ensiapuasema Mehel-    |               |
| lin.k. 1 . . . . .                     | 60991         |
| klo 21-7 . . . . .                     | 6099213       |
| X Kirurginen sairaala päivystysasema   |               |
| Kasarmik. 11-13 . . . . .              | 17371         |
| X Meilahden sairaala päivystyspolikli- |               |
| nikka Haartman.k. 4 . . . . .          | 4711          |
| <b>Vaikeat tapaturmat:</b>             |               |
| X Töölön sairaala tapaturma-asema      |               |
| Töölönk. 40 . . . . .                  | 499610        |
| X Kirurginen sairaala päivystysasema   |               |
| Kasarmik. 11-13 . . . . .              | 17371         |
| <b>SISÄTAUTISAIRAALAT:</b>             |               |
| Kivelän sairaala . . . . .             | Vaihte 440091 |
| - Ensiapuasema Sibeliuksenk.           |               |
| 12-14 . . . . .                        | 4021221       |

|                                         |         |
|-----------------------------------------|---------|
| Malmin sairaala ensiapuasema Malmi      |         |
| Sairaalat. 3' . . . . .                 | 354211  |
| Marian sairaala ensiapuasema Mehel-     |         |
| lin.k. 1 . . . . .                      | 60991   |
| klo 21-7 . . . . .                      | 6099213 |
| X Meilahden sairaala päivystyspolikli-  |         |
| nikka Haartman.k. 4 . . . . .           | 4711    |
| <b>LASTENSAIRAALAT:</b>                 |         |
| <b>Lasten kirurgiset ja sisätaudit:</b> |         |
| Auroran sairaala päivystyspoliklinikka  |         |
| Nordensk.k. 20 . . . . .                | 413411  |
| <b>Lasten sisätaudit:</b>               |         |
| X Lastentautien klinikka päivystys-     |         |
| poliklinikka Stenbäck.k. 11 . . . . .   | 4711    |
| <b>NAISTENTAUTIEN- JA</b>               |         |
| <b>SYNNYTYSSAIRAALAT:</b>               |         |
| X Naistentautien- ja synnytysklinikka   |         |

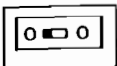
|                                             |        |
|---------------------------------------------|--------|
| synnyttäjien vastaanotto poliklinik-        |        |
| ka Haartman.k. 2 . . . . .                  | 4711   |
| Kätilöopiston naistentautien sairaala       |        |
| synnyttäjien vastaanotto naistentau-        |        |
| tien poliklinikka Sofianlehd.k. 5 . . . . . | 790411 |
| <b>MUUT PÄIVYSTÄVÄT SAIRAALAT:</b>          |        |
| <b>Hermo- ja mielitaudit:</b>               |        |
| Hesperian sairaala päivystyspoliklinik-     |        |
| ka Välskär.k. 2 . . . . .                   | 440091 |
| <b>Korva-, nenä- ja kurkkutaudit:</b>       |        |
| X Korva-, nenä- ja kurkkutautien kli-       |        |
| nikka päivystyspoliklinikka Haart-          |        |
| man.k. 4 E . . . . .                        | 4711   |
| <b>Silmätaudit:</b>                         |        |
| X Silmätautien klinikka ensiapupoli-        |        |
| klinikka Haartman.k. 4 C . . . . .          | 4711   |

## Ohjeita potilaan kuljettamiseksi oikeaan sairaalaan:

|                                                                      |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Sairaus tai tapaturma</b>                                         | <b>Aikuiset</b>                                                    |
| <b>Haavat</b> . . . . .                                              | Kirurginen sairaala, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat         |
| <b>Halvaus</b> . . . . .                                             | Hesperian, Kivelän, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat          |
| <b>Hukkuminen</b> . . . . .                                          | Lähin sairaala                                                     |
| <b>Korvasärky äkillinen</b> . . . . .                                | Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                            |
| <b>Kouristuskohtaus</b> . . . . .                                    | Hesperian, Kivelän, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat          |
| <b>Kouristuskohtaus raskauden aikana</b> . . . . .                   | Naistentautien ja synnytysklinikka, Kätilöopisto                   |
| <b>Leukamurtumat</b> . . . . .                                       | Kirurginen sairaala                                                |
| <b>Liikennetapaturmat</b> . . . . .                                  | Töölön sairaala                                                    |
| <b>Luunmurtumat nyrjähdykset</b> . . . . .                           | Kirurginen sairaala                                                |
|                                                                      | Kirurginen sairaala, Malmin, Marian, Meilahden ja Töölön sairaalat |
| <b>Mielenhäiriö</b> . . . . .                                        | Hesperian sairaala                                                 |
| <b>Myrkytykset alkoholi- lääkeaine- tms.</b> . . . .                 | Hesperian sairaala (myös kouluikäiset)                             |
| <b>Paise pahanlaatuinen</b> . . . . .                                | Kirurginen sairaala, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat         |
| <b>Palovamma</b> . . . . .                                           | Kirurginen sairaala, Malmin ja Marian sairaalat                    |
| <b>Purema tai pisto koiran- käärmeen- mehiläisen- tms.</b> . . . . . | Kirurginen sairaala, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat         |
| <b>Silmävamma</b> . . . . .                                          | Silmätautien klinikka                                              |
| <b>Sydänkohtaus</b> . . . . .                                        | Kivelän, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat                     |
| <b>Synnytys keskenmeno</b> . . . . .                                 | Naistentautien ja synnytysklinikka, Kätilöopisto                   |
| <b>Sähköisku</b> . . . . .                                           | Lähin sairaala                                                     |
| <b>Tajuttomuustila</b> . . . . .                                     | Lähin sairaala                                                     |
| <b>Tarttuvat taudit</b> . . . . .                                    | Lääkäri kutsutaan kotiin                                           |
| <b>Trooppiset taudit</b> . . . . .                                   | Lääkäri kutsutaan kotiin                                           |
| <b>Tukehtuminen vieras esine henkitorvessa</b> . . . . .             | Lähin sairaala                                                     |
|                                                                      | Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                            |
| <b>Vatsakipu äkillinen</b> . . . . .                                 | Kirurginen sairaala, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat         |
| <b>Verenoksennus verensyöksy keuhkoista</b> . . . . .                | Kirurginen sairaala, Malmin, Marian ja Meilahden sairaalat         |
| <b>Verenvuoto nenästä</b> . . . . .                                  | Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                            |
| <b>Verenvuoto synnytyselimistä</b> . . . . .                         | Naistentautien ja synnytysklinikka, Kätilöopisto                   |
| <b>Vieras esine kurkussa esim. ruoto</b> . . . . .                   | Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                            |

## Lapset (alle 15 vuotiaat)

|                                                               |
|---------------------------------------------------------------|
| Auroran sairaala, Kirurginen sairaala                         |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka                      |
| Lähin sairaala, Auroran sairaala, Lastentautien klinikka      |
| Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                       |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka                      |
| Kirurginen sairaala                                           |
| Töölön sairaalan tapaturma-asema, Auroran sairaala            |
| Auroran, Meilahden ja Töölön sairaalat                        |
| Hesperian sairaala                                            |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka (pikkulapset)        |
| Auroran sairaala                                              |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka, Kirurginen sairaala |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka                      |
| Silmätautien klinikka                                         |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka                      |
| Lähin sairaala, Auroran sairaala, Lastentautien klinikka      |
| Lähin sairaala, Auroran sairaala, Lastentautien klinikka      |
| Lääkäri kutsutaan kotiin                                      |
| Lääkäri kutsutaan kotiin                                      |
| Lähin sairaala                                                |
| Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                       |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka                      |
| Auroran sairaala, Lastentautien klinikka                      |
| Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                       |
| Korva-, nenä- ja kurkkutautien klinikka                       |



## COMPREHENSION EXERCISES

1. Listen to this conversation and mark the box with true or false, as appropriate.

- a) A is looking for a thermometer.
- b) The names of the doctors are listed in the telephone book.
- c) You can also find the office hours in the telephone book.
- d) You can find the dentists listed in the yellow pages.
- e) The list of doctors is more expensive than the list of dentists.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

2. Your interpreter is talking to a nurse. Listen to the conversation and write down the following information:

Location of the first scene

Location of the second scene

Location of the third scene

-----

Procedure

-----

Procedure

-----

Procedure

3. Listen to the dialog and write down what kind of sports the people are interested in.

\_\_\_\_\_ A \_\_\_\_\_ B \_\_\_\_\_ JAANA \_\_\_\_\_

4. Try to extract essential information from the dialog.

\_\_\_\_\_ A \_\_\_\_\_ B \_\_\_\_\_

-----  
KEY 1. aF bF cF dF eT  
-----

## FUNCTION PRACTICES

### 1. Find out and talk about hobbies/sports/fitness

- hobbies of your fellow students
- your own interest in sports/physical fitness/outdoor activities
- what facilities are available in your neighborhood
- the national pastime in Finland
- the national pastime in America in summer/winter
- Interview your teacher about the attitudes in Finland towards physical fitness/dieting/heart disease/cholesterol, etc.

### 2. Sickness and emergencies

- You are in a situation where somebody needs urgent medical care. How would you go about finding it in Helsinki/here?
- Your dog needs emergency medical care. Arrange for it by phone.
- A member of your family is sick; call the doctor on duty and arrange for a house call.
- Tell your dentist about your present tooth trouble and accept/reject her treatment.

### 3. Family backgrounds

- Find out the family backgrounds of your fellow students.
- Find out where they live.
- Compare differences in background between Finland and America.
- Make your own family tree, writing down the names of your cousins, in-laws, etc.

#### Arvoitus

Kumpi on läheisempi sukulainen, veljen vaimon anoppi vai tädin kummin kaima?

#### Juuret

- Sinä olet mahdoton kerskailemaan sukupuullasi. Kohta varmaan väität, että esivanhempasi olivat mukana Noakin arkissa.
- Arkissako? Eivät toki, heillä oli oma vene.

## CONVERSATION PRACTICES

- Pick up your favorite sport from the list below and tell your classmates about it.
- Follow the international games in newspapers and, using the vocabulary below, talk about what's going on.
- Tell who the famous American athletes are and what kind of sport they represent.

### Useful words

|                  |                 |                   |                     |
|------------------|-----------------|-------------------|---------------------|
| badminton        | sulkapallo      | meet              | urheilukilpailu     |
| baseball         | pesäpallo       | middle distance   | keskimatka          |
| baseball game    | pesäpallopeti   |                   |                     |
| basketball       | koripallo       | pentathlon        | nykyaikainen viisi- |
| bicathlon        | ampumahiihto    |                   | ottelu              |
| boxing match     | nyrkkeilyottelu | pole vault        | seiväshyppy         |
| cross-country    | murtomaahiihto  | relay skiing race | viestinhiihto       |
| skiing           |                 | riding            | ratsastus           |
| decathlon        | kymmenottelu    | track & fields,   | yleisurheilu        |
| downhill         | laskettelu      | athletics         |                     |
| figure skating   | taitoluistelu   | run               | juoksu              |
| high jump        | korkeushyppy    | ski jump          | mäkihyppy           |
| triple jump      | kolmiloikka     | shot put          | kuulantyöntö        |
| hurdles          | aitajuoksu      | soccer, football  | jalkapallo          |
| ice hockey       | jääkiekko       | speed skating     | pikaluistelu        |
| javelin throwing | keihäänheitto   | table tennis      | pöytätennis         |
| broad jump       | pituushyppy     | hammer throw      | moukarinheitto      |
| marathon         | maraton         | volleyball        | lentopallo          |
|                  |                 | slalom            | pujottelu           |

## READING

1. - Joko bussi on mennyt?  
- En usko. Olen odottanut puoli tuntia ja yhtään bussia ei ole näkynyt.  
- Olisivatkohan ne lakossa?  
- Tässä kaupungissa on vaikea sanoa. Silloinkaan, kun ei ole mitään lakkoa, ne tuskin kulkevat.  
- Mihin suuntaan minun pitäisi mennä, jotta pääsisin sairaalaan?  
- Tämä bussi menee sinne. Oletteko sairas? Haluatteko istua?  
- En ole sairas. Miksi kysytte? Näytänkö kalpealta?  
- Koska se tuli puheeksi, olette vähän kalpea. Silmänne vuotavat. Vapisevatko kätenne aina tuolla tavoin?  
- Tehän kuulostatte ihan lääkäritä.  
- Se on ystävällisesti sanottu, mutta olen lukenut vain muutamia lääketieteellisiä kirjoja.  
- Nyt bussi näyttää tulevan. Voinko pitää pakettianne, kun nousette bussiin? Se näyttää painavalta. Mitä siinä on?  
- Se on vain vauvani, joka menee klinikalle jälkitarkastukseen.

2. Suomessakin on tarinoita pahasta äitipuolesta ja anopista kuten muuallakin maailmassa. Tällä hetkellä kuitenkin monet nuoret parit elävät "avoliitossa" avioliiton sijasta ja silloin heillä ei ole appi-vanhempia. Mitä taas äitipuoleen tulee, tämä on hyvin yleinen, koska on paljon eronneita ja uudelleen naineita vanhempia lapsineen. Niinpä perheessä voi olla miehen lapsia, vaimon lapsia ja näiden yhteisiä lapsia, "minun, sinun ja meidän lapsia".

3. Billillä kävi hyvä viuhka tansseissa, kunnes tytöt saivat tietää, että hän oli naimisissa. Bill ei nimittäin pidä vihkisormusta, ja kaikki luulivat, että hän oli vapaa mies, naimaton. Kun Billin vaimo sai tietää tästä, hän osti miehellensä sormuksen ja pani tämän käyttämään sitä vasemman käden nimettömässä, kuten kaikki muutkin suomalaiset naimisissa olevat tekevät. Maisterinsormusta Bill ei sentään hankkinut.

### Kihloissa

Lähetystöneuvos  
Jukka Seppinen  
ja sihteeri  
Anita Ylilö  
Lontoo 24. 3. 1984

### Vihittyjä

Jukka Englund ja Sollo-Maaria  
Kostia 24. 3. 84 Helsingissä.  
Merikapteeni Vilhelm Haikala  
ja toimittaja Pirjo-Liisa Veenkari  
24. 3. 84 Helsingissä.

### Syntynyt

Syntynyt pikkuveli Jaakolle  
1. 3. 84,  
Mimosa ja Jussi Virkkunen.

UNIT X  
STRUCTURAL NOTES

X-A FOURTH INFINITIVE

- |                                                                     |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Harrastan <u>uimista</u> .<br>Puhumme nyt <u>hiihtämisestä</u> . | My hobby is <u>swimming</u> .<br>We are talking about <u>skiing</u> now. |
| 2. <u>Tenniksen pelaaminen</u> on hauskaa.                          | <u>Playing tennis</u> is fun.                                            |
| 3. Pidän <u>tenniksen pelaamisesta</u> .                            | I like <u>playing tennis</u> .                                           |
| 4. Onko teillä <u>mitään sanomista</u> ?                            | Do you have <u>anything to say</u> ?                                     |

How to form

- take the 3rd person plural present tense
- replace **-vat/-vät** by **-minen**, which is the IV infinitive marker

|             |         |              |           |
|-------------|---------|--------------|-----------|
| he teke-vät | they do | he pelaa-vat | they play |
| teke-minen  | doing   | pelaa-minen  | playing   |

- can be inflected in all cases, see the CND # 25 for words ending in **-nen**

Note: he o-vat            they are  
          ole-minen        being

When to use

1. the IV infinitive is a pure noun, generally translated with **-ing**
2. The object of the IV infinitive must precede it and it must be in the genitive with/without a possessive suffix.

|                                                                      |                                  |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Lehtien <u>lukeminen</u> on tärkeää.                                 | Reading newspapers is important. |
| Odotimme <u>hänen tulemista-an</u> .<br><u>hänen tulemista-nsa</u> . | We were waiting for him to come. |

3. to express "to like"

- a) pitää + IV infinitive (or a proper noun) + -sta,  
since 'pitää' "to like, to be fond of something" calls for -sta ending,  
which cannot be added to the I infinitive

Pidän tanssimisesta.  
Pidän tanssista.

I like dancing.  
I like dancing.

- b) to express "to like to do X"  
haluta + I inf.  
a main verb + mielellä(ni)

to want  
with pleasure

Tanssin mielelläni.  
Haluaisin tanssia.

I like to dance.  
I'd like to dance.

4. "anything to do, to say, etc." or "something to do, to say, etc." can be expressed by  
mitään + IV inf. in part.  
jotain + IV inf. in part.

anything to X  
something to X

Ostan jotain juomista.  
Pojilla ei ole mitään tekemistä.

I'll buy something to drink.  
The boys have nothing to do.

Note: If a genuine noun exists, it is better style to use it instead of the IV infinitive.

tulo + part.                      Odotimme hänen tuloaan.  
                                            Odotimme hänen tulemistaan.

We were waiting for him to come.

hiihto + part.                      Harrastan hiihtoa.  
                                            Harrastan hiihtämistä.

My hobby is skiing.

tennis + elat.                      Pidän tenniksestä.  
                                            Pidän tenniksen pelaamisesta.

I like tennis.  
I like playing tennis.

X-B PRESENT PASSIVE CONDITIONAL - "would be done"

Lääkäri sanoi, että hänet leikattaisiin  
ensi viikolla.

The doctor said that he would be operated  
on next week.

Vedettäisiinkö hammas pois tänään?

Would the tooth be pulled out today?

Jos lähdettäisiin nyt, päästäisiin  
ajoissa perille.

If we (one) would leave now, we would  
arrive on time.

Jos hänelle ei sanottaisi mitään...

If he were not told anything...

How to form

- the passive stem -tta-/-ttä, -ta/-tä + -isi- + -Vn (passive ending)

---

X-C HOW TO FORM THE PASSIVE STEM

How to form

- replace the past passive -tiin with -ta-/-tä-  
-ttiin with -tta-/-ttä-

| I inf.            | pres.pass.               | past pass.                 | pass.cond.                               |
|-------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------------------------|
| ol-la<br>to be    | ol-laan<br>we are/one is | ol-tiin<br>we were/one was | ol-ta-isi-in<br>we would be/one would be |
| anta-a<br>to give | anne-taan<br>is given    | anne-ttiin<br>was given    | anne-tta-isi-in<br>would be given        |

- ei + pass. stem of the main verb + -isi in the negative

ei ol-ta-isi            we would not be/one would not be  
ei anne-tta-isi        would not be given

When to use

- in forming the present passive conditional, see X-B
- in forming the present passive potential, see XIV-B
- in forming the present passive participle, see XII-C

#### X-D PAST PASSIVE CONDITIONAL

1. Tämä peli olisi voitu voittaa helposti.

This game could have been won easily.

Tätä uutista ei olisi uskottu todeksi.

This piece of news would not have been believed to be true.

2. Jos me ei olisi lähdetty ajoissa,  
olisi myöhästytty.

If we wouldn't have left on time, we  
would have been late.

How to form: olisi + past passive participle (see VII-H)  
ei olisi + past passive participle

olisi oltu      we would have been/  
                 one would have been  
ei olisi oltu    we would not have been/  
                 one would not have been

olisi otettu    we would have taken/  
                 would have been taken  
ei olisi          we would not have taken/  
otettu          would not have been taken

#### When to use

1. used as passive normally both with transitive and intransitive verbs
2. colloquially with me "we" instead of the active form

me olisimme käyttäneet  
me olisi käytetty

we would have used  
we would have used (colloq.)

---

#### X-E RELATIVE PRONOUN 'joka' - "who/that/which"

Siinä on vauvani, jonka vien tarkastukseen.

That's my baby whom I'm taking for a check-up.

Tulin bussilla, jonka kuljettaja oli nainen.

I came on a bus whose driver was a woman.

Tuo oli se poika, jolta kysyin tietä.

That's the boy whom I asked for directions.

Ostin sen siitä kaupasta, jossa  
kävimme toissapäivänä.

I bought it in the shop that we visited day  
before yesterday.

### How to form

|         | sg.     | pl.      |        | sg.    | pl.      |
|---------|---------|----------|--------|--------|----------|
| nom.    | joka    | jo-t-ka  | iness. | jo-ssa | jo-i-ssa |
| gen.    | jo-n-ka | jo-i-den | elat.  | jo-sta | jo-i-sta |
| part.   | jo-ta   | jo-i-ta  | illat. | jo-hon | jo-i-hin |
| transl. | jo-ksi  | jo-i-ksi | adess. | jo-lla | jo-i-lla |
| essive  | jo-na   | jo-i-na  | ablat. | jo-lta | jo-i-lta |
| allat.  | jo-lle  | jo-i-lle |        |        |          |

### When to use

- must agree in number with the noun to which it refers in the main clause

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| tyttö, <u>joka</u> asuu täällä       | the girl that lives here |
| ne tytöt, <u>jotka</u> asuvat täällä | the girls who live here  |

- must be in the plural if the noun to which it refers has "psychological" plural

|                                                    |                                  |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|
| ne <u>kolme</u> tyttöä, <u>jotka</u> asuvat täällä | those three girls that live here |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|

- the case of the verb in the relative clause determines the case of 'joka'

|                                                       |                                                     |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Ostin auton, <u>josta</u> puhuimme<br>viime viikolla. | I bought the car that we talked about<br>last week. |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

- can form any part of speech in a relative clause

|           |               |                   |                 |                     |
|-----------|---------------|-------------------|-----------------|---------------------|
| subject   | Tuo on tyttö, | joka asuu täällä. | That's the girl | who lives here.     |
| object    |               | jonka tunnen.     |                 | whom I know.        |
| adverbial |               | jolle soitin.     |                 | to whom I phoned.   |
| adverbial |               | josta puhuin.     |                 | about whom I spoke. |

- as an adverb: 'jonne' "(to) there", 'jolloin' "at which time"

Note: Uninflected 'joka' has the meaning of "every."

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Käyn siellä <u>joka</u> viikko. | I visit there every week. |
|---------------------------------|---------------------------|

## UNIT XI

## WEATHER

## SÄÄ

|                |                 | <u>Nouns</u>   | <u>Substantiiveja</u> |               |                   |
|----------------|-----------------|----------------|-----------------------|---------------|-------------------|
| air            | ilmastointi (6) | flow, current  | virtaus (32)          | power         | sähkökatko (15)   |
| conditioning   |                 | fly            | kärpänen (25)         | failure       |                   |
| antifreeze     | pakkasneste (5) | fog            | sumu (15)             | province      | maakunta (2)      |
| blizzard       | lumimyrsky (15) | forest         | metsä (2)             | return of     | takatalvi (8)     |
| broken road    | kelirikko (15), | freezing cold  | pakkanen (25)         | winter        |                   |
| conditions     | rospuutto (15)  | frost          | halla (1)             | sanitation    | puhtaanapito-     |
| clear spell    | pouta (2)       | (killing)      |                       | department    | laitos (32)       |
| climate        | ilmasto (15)    | gnat           | mäkäräinen (25)       | shower        | kuuro (15)        |
| compulsion     | pakko (15)      | hail           | rae (5)               | (weather)     |                   |
| condition      | keli (6)        | haze, mist     | utu (15)              | situation     | tilanne (5)       |
| (road)         |                 | height         | korkeus (33)          | sky, heaven   | taivas (30)       |
| crack in the   | railo (15)      | hot weather    | helle (5)             | sleet         | räntä (2)         |
| ice, rift      |                 | hurricane      | hirmumyrsky (15)      | slush         | sohjo (15),       |
| crust of snow  | hanki (8)       | icebreaker     | jäänmurtaja (3),      |               | loska (2)         |
| biting wind    | viima (1)       |                | jäänsärkiä (4)        | snowdrift     | kinos (32),       |
| degree         | aste (5)        | lightning      | salama (4)            |               | nietos (32)       |
| depression     | lama (1)        | minus degree   | miinusaste (5)        | solid ice     | kiintojää (18)    |
| district       | lääni (6)       | mosquito       | itikka (4),           | south         | etelä (3)         |
| (administr.)   |                 |                | sääski (6)            | southeast     | kaakko (15)       |
| direction      | ilmansuunta (2) | noise          | melu (15)             | southwest     | lounas (30),      |
| (point of      |                 | north          | pohjoinen (25)        |               | lounainen (25)    |
| compass)       |                 | northeast      | koillinen (25)        | speed         | nopeus (33)       |
| dog days       | mätäkuu (18)    | nothern lights | revontulet (9) pl.    | storm         | myrsky (15)       |
| downpour       | rankkasade (5)  | northwest      | luode (5)             | temperature   | lämpötila (1)     |
| drifting ice   | ajojää (18)     | oceanographic  | merentutkimus-        | thaw          | suoja (2)         |
| driving snow-  | tuisku (1)      | institute      | laitos (32)           | thunder       | ukkonen (25)      |
| storm          |                 | open water     | avovesi (10)          | thundering,   | jyrinä (4)        |
| drizzle        | tihkusade (5)   | overtime       | ylityö (17)           | rumble        |                   |
| fire           | tulipalo (15)   | pack ice       | ahtauma (3)           | tornado       | pyörremyrsky (15) |
| (uncontrolled) |                 | power          | voima (2)             | velocity      | kiihtyvyys (33)   |
|                |                 |                |                       | whirling snow | pyry (15)         |

| <u>Nouns</u>         |                          | <u>Substantiiveja</u>          |                             |                        |                     |
|----------------------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------|---------------------|
| visibility           | näkyvyys (33)            | weather                        | sää (18), ilma (1)          | west                   | länsi (11)          |
| warning              | varoitus (32)            | weather bureau                 | Ilmatieteen<br>laitos (32)  | wind                   | tuuli (9)           |
| wave                 | aalto (15),<br>laine (5) |                                |                             |                        |                     |
| <u>Verbs</u>         |                          | <u>Verbejä</u>                 |                             |                        |                     |
| become               | lauhtua (8)              | flood                          | tulvia (8) intr.            | sand                   | hiekoittaa (2)      |
| milder               |                          | freeze                         | jäätyä (8) intr.            | shovel (snow)          | luoda (10) lunta    |
| be included          | sisältyä (8) intr.       | freeze (cause<br>frost damage) | palelluttaa (2) tr.         | snow (driving)         | tuiskuttaa (2)      |
| be valid             | olla (13) voimassa       | melt                           | sulaa (2) intr.             | snow<br>(whirling)     | pyryttää (2)        |
| continue             | jatkua (8) intr.         | move                           | siirtyä (8) intr.           | spoil                  | pilaantua (8) intr. |
| darken               | pimetä (20) intr.        | predict                        | ennustaa (2)                | stay (put)             | pysyä (8)           |
| ease off             | hellittää (2)            | promise                        | luvata (18)                 | tend                   | tahtoa (8)          |
| enjoy                | nauttia (7)              | rise                           | kohota (17),<br>nousta (15) | tighten                | kiristyä (8) intr.  |
| fear                 | pelätä (18)              | rot                            | mädätä (20) intr.           | wake up                | herätä (18) intr.   |
| flash<br>(lightning) | salamoida (9)            |                                |                             |                        |                     |
| <u>Adjectives</u>    |                          | <u>Adjektiiveja</u>            |                             |                        |                     |
| angry                | vihainen (25)            | foggy                          | sumuinen (25)               | sinking                | upottava (3)        |
| bright               | kirkas (30)              | gusty                          | puuskainen (25)             | slippery               | liukas (30)         |
| calm                 | tyyni (9)                | humid                          | kostea (20)                 | soft                   | pehmeä (20)         |
| chilly               | kolea (20)               | magnificent                    | upea (20)                   | sultry<br>(oppressive) | painostava (3)      |
| clear                | selkeä (20)              | mild                           | lauha (1)                   | thawing                | nuoska (2)          |
| cloudy               | pilvinen (25)            | muggy                          | hiostava (3)                | windy                  | tuulinen (25)       |
| cool                 | viileä (20)              | pretty                         | sievä (2)                   |                        |                     |
| even                 | tasainen (25)            |                                |                             |                        |                     |

\* in compound words only

## WEATHER

### Sää kesällä

#### 1. jakso

- A. Kuulitko säätiedotuksen?  
Millaista säätä luvattiin?

Kuulit sä.....  
Millasta.....

- B. Kuulin. Kaunista ja lämmintä  
ja hellettä.

Joo, mä kuulin....  
.....

#### 2. jakso

- A. En tiennyt, että Suomessa  
voi olla näin kuuma.  
Ja näin paljon itikoita.

Mä en tienny.....  
.....  
.....

- B. Joskus kesällä on helleaalto.

.....

#### 3. jakso

- A. Nyt on varmasti ukkosta ilmassa.  
On hiostava ja painostava ilma.

.....  
.....

- B. Niin taitaa olla. Minullakin on  
päänsärkyä.

.....Mullakin on  
.....

#### 4. jakso

- A. Pelkäävätkö lapset ukkosta?

Pelkääks lapset...

- B. Nuorin pelkää jyrinää.

.....

### Weather in summer

#### Sequence 1

- A. Did you hear the weather forecast?  
What kind of weather was forecasted?

- B. I did.  
Nice and warm and hot.

#### Sequence 2

- A. I didn't know that it could be this  
hot in Finland.  
And so many mosquitoes.

- B. Sometimes in the summer there is a  
heat wave.

#### Sequence 3

- A. There must be thunder in the air.  
It's muggy and oppressive (sultry)  
weather.

- B. It may well be. I too have a headache.

#### Sequence 4

- A. Are the children afraid of thunder?

- B. The youngest fears the rumble.

Act out sequence 1, using these variations.

Millaista { säätä luvattiin?  
ilmaa ennustettiin?

What kind of weather was { promised?  
forecast?

Luvattiin { ukkosta.  
kovaa tuulta.  
vaihtelevaa tuulta.  
pilvisyyttä.

A thunderstorm  
Heavy wind  
Variable wind  
Cloudiness } was promised.

Ask for and provide information like this:

Minkälainen { sää tänään on?  
ilma

What is the weather like today?

(On) kaunis ilma.

It's beautiful weather.

(On) ruma ilma.

It's nasty weather.

Millaista nyt on ulkona?

What is it like outside now?

On { kosteaa.  
lämmintä.  
viileää.  
koleaa.  
hellettä.

It's { humid.  
warm.  
cool.  
chilly.  
hot.

On { pilvistä.  
kirkasta.  
selkeää.  
puolipilvistä.  
sumua.  
sumuista.  
poutaa.

It's { cloudy.  
bright.  
clear.  
partly cloudy.  
foggy (lit., there's some fog).  
foggy.  
fair.

On { tuulista.  
tyyntä.

It's { windy.  
calm.

## WEATHER

### Sää kesällä

#### 5. jakso

- A. Tosiaanakin, radio lupasi .....radio lupas  
ukkoskuuroja. .....  
B. Kun ei tulisi rankkasadetta tai Kun ei tulis...  
raesadetta. Se pilaisi tomaatit. ....pilais..

#### 6. jakso

- B. Vielä pahempi olisi halla. ....olis.....  
A. Mikä halla on? Mikäs.....  
B. Se on yöpakkasen kesällä ja se .....  
palelluttaa kasveja. ....

#### 7. jakso

- A. Nautitaan nyt poudista niin .....  
kauan kuin niitä on. ....  
B. Älä sure. Ei ne kauan kestä. ....  
Jos alkaa sataa, voi tulla .....  
hyvinkin kolea ja ikävä ilma. ....

### Weather in summer

#### Sequence 5

- A. Indeed, the radio predicted  
thundershowers.  
B. If only we didn't get a downpour  
or a hailstorm. It would spoil  
the tomatoes.

#### Sequence 6

- B. Even worse would be a frost.  
A. What is 'halla'?  
B. It is a night frost in the summer  
and it freezes plants.

#### Sequence 7

- A. Let's enjoy the fair weather now  
as long as it lasts.  
B. Don't worry! It won't last long.  
If it begins to rain there can be  
very chilly and nasty weather.

Act out sequence 5, using these variations.

Radio lupasi { sadetta.  
rankkasadetta.  
tihkusadetta.  
räntäsadetta.

The radio forecast was { rain.  
a downpour.  
drizzling rain.  
wet snow, sleet.

Ukkoenen jyriisee. Salamoi, ukkostaa.  
On kova ukkonen/ukonilma.

It's thundering. It's lightning, there's thunder.  
There's a severe thunderstorm.

---

Ask for and provide information like this:

Missä ilmansuunnassa New York on?

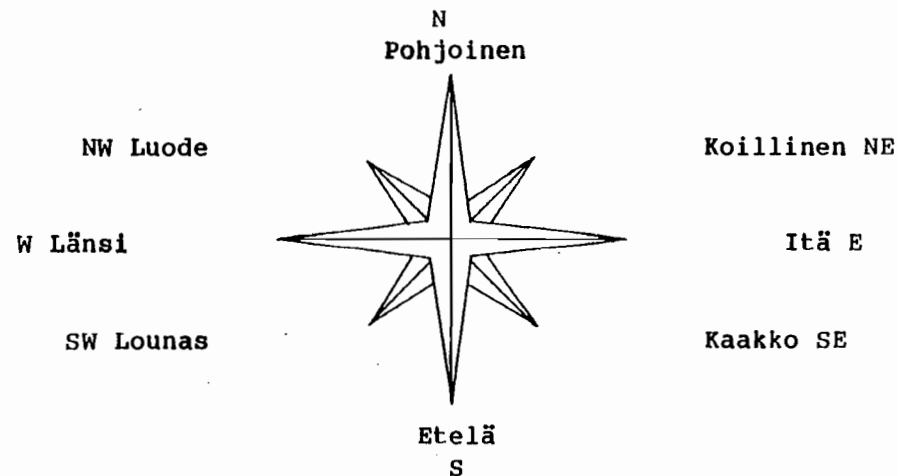
In which direction is New York?

Se on koillisessa.

It's in the northeast.

Ilmansuunnat

Compass points



# WEATHER

## Sää talvella

### 8. jakso

A. Tulkaa sisään lämmittelemään!  
Saisiko olla kuppi kuumaa? .....

Saiskos.....

B. Kiitos, se tekisi hyvää.  
Kylläpä onkin kova pakkanen! .....

.....se tekis..

.....

A. Olisi jo aika sen hellittää.  
Olis jo.....

B. Mutta radion mukaan pakkanen  
vain kiristyy. .....

.....

.....

### 9. jakso

A. Millainen keli oli teillä ja  
kaduilla? Millanen.....

.....

B. Vielä on liukasta, mutta  
päätiät on jo hiekoitettu. ....hiekoitettu.

.....

....hiekoitettu.

A. Onhan teillä talvirenkaat ja  
pakkasnestettä? .....

.....

.....

B. Pakkohan se on olla. Eihän  
niitä ilman uskalla eikä  
saakaan ajaa. ....

.....

.....

.....

### 10. jakso

A. Mutta nyt on hyvät hiihtokelit,  
jos ei tule suoja. ....

.....

.....ei tuu....

B. No, voihan sitä hiihtää vaikka  
vesikelillä. ....

.....

.....

XI-7

## Weather in winter

### Sequence 8

A. Come in and get warm!  
Would you like to have a cup  
of something hot?

B. Thanks. That would be great.  
It sure is very cold!

A. It's time it eased off.

B. But according to the radio it's  
just getting colder.

### Sequence 9

A. What was it like on the roads  
and streets?

B. It was still slippery, but the  
main roads have already been  
sanded.

A. You do have snow tires and  
antifreeze, don't you?

B. It's a necessity. You don't dare  
or aren't allowed to drive  
without them.

### Sequence 10

A. But now the ski conditions are  
good if it doesn't thaw.

B. Well, one can always ski even with  
watery conditions.

State the weather conditions, using these variations.

On { tulipalopakkanen.  
kova pakkanen.  
pikkupakkanen.

It's { bitingly cold.  
intensely cold.  
slightly cold.

Pakkanen { kiristyy.  
hellittää.  
lauhtuu.

Cold (weather) { increases.  
slackens.  
gets milder.

Ask for and provide information like this. State the state of road conditions, using these patterns.

Mitä { säättiedotus  
hiihtokelitiedotus lupasi? What did { the weather forecast  
jäättiedotus the skiing forecast promise?  
the ice forecast

On { hyvä keli.  
vesikeli.  
nuoska keli.  
vitikeli.  
jääkeli.  
kova keli.  
upottava keli.

It's { good conditions.  
watery conditions.  
thawing conditions.  
powdery conditions.  
icy conditions.  
hard conditions.  
soft (sinking) conditions.

On { kelirikko.  
rospuutto.  
roua.

It's { bad road conditions.  
broken road conditions.  
frozen ground.



## WEATHER

### Sää talvella

#### 11. jakso

- A. Viime viikolla satoi paljon lunta. .....sato.....
- B. Joo, oli kova lumituisku. Ja kova .....  
tuuli. Juoksutti tiet umpeen. ....
- A. Liikennehän se oli lamassa. ....  
Ei päässyt minnekään puoleen .....  
päivään. ....

#### 12. jakso

- B. TVH:lla oli ylitöitä. Ja puhtaana- .....  
pitolaitoksella. ....
- A. Minäkin heräsin aamulla kamalaan .....  
meluun. Talonmies loi lunta kadulta. ....Talkkari.....

#### 13. jakso

- B. Muuten huomasitteko, että yöllä oli .....  
upeat revontulet? te.....upeat.....
- A. Voi, en osannut edes odottaa niitä. Voi, mä en osannu....  
oottaa.....
- B. No, jospa ne näkyvät taas tänä .....  
iltana. ....ne näkyy.....

### Weather in winter

#### Sequence 11

- A. Last week it snowed heavily.
- B. Yes, there was a heavy driving snowfall (blizzard). And heavy  
winds. Driving snow closed the  
roads.
- A. Traffic really was paralyzed.  
One couldn't get anywhere for  
half a day.

#### Sequence 12

- B. TVH worked overtime. And so did  
the sanitation department.
- A. I, too, was awakened by a  
horrible noise in the morning.  
The janitor was clearing the  
snow from the street.

#### Sequence 13

- B. By the way, did you notice  
that there were magnificent  
Northern lights last night?
- A. Oh, I didn't even know to expect  
them.
- B. Well, maybe they can be seen  
again tonight.

Act out sequence 11, using these variations.

Lämpömittari

Oli { lumimyrsky.  
myrsky.  
hirmumyrsky.  
pyörremyrsky.

There was a { blizzard.  
storm.  
hurricane.  
tornado.

Oli { kylmä tuuli.  
vihainen viima.  
puuskainen tuuli.

There was a { cold wind.  
biting wind.  
gusty wind.

On { lumikuuroja.  
ukkoskuuroja.  
sadekuuroja.  
kuuroja.

There are { occasional snow showers.  
thundershowers.  
showers.  
showers.

Sataa lunta.  
Pyryttää (lunta).  
Tuiskuttaa (lunta).  
Juoksuttaa (lunta).

It's snowing.  
It's whirling snow.  
It's blowing snow.  
It's drifting snow.

Kaava, jolla Fahrenheit muutetaan Celsiukseksi

$$F = \frac{C \times 9}{5} + 32$$

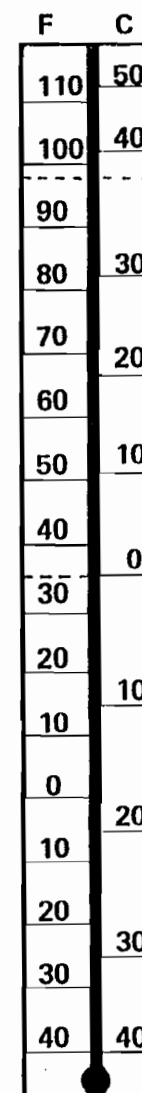
$$C = \frac{(F - 32) \times 5}{9}$$

TVH = tie- ja vesirakennushallitus

Road and Water Administration

TVL = tie- ja vesirakennuslaitos

Road and Water Institute



Study the following charts in order to understand Finnish forecasts. Use the vocabulary in your own sentences.

---

|                  |         |           |           |            |       |        |                 |
|------------------|---------|-----------|-----------|------------|-------|--------|-----------------|
| pohjoistuuli,    | länsi-, | koillis-, | luoteis-, | kaakkois-, | itä-, | etelä- | ja lounaistuuli |
| north(erly) wind | W       | NE        | NW        | SE         | E     | S      | SW wind         |

---



---

Tuulen nopeus

wind velocity

Metriä sekunnissa 10 metrin korkeudella  
Mailia tunnissa

meters per second at 10 meters  
miles per hour

|       |       |           |           |           |           |            |
|-------|-------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| m/sek | 0,3   | 0,3 - 1,5 | 1,6 - 3,3 | 3,4 - 5,6 | 5,5 - 7,9 | 8,0 - 10,7 |
| mi/t  | 0 - 1 | 1 - 3     | 4 - 7     | 8 - 12    | 13 - 18   | 19 - 24    |

|       |             |             |             |             |             |
|-------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| m/sek | 10,8 - 13,8 | 13,9 - 17,1 | 17,2 - 20,7 | 20,8 - 24,4 | 24,5 - 28,4 |
| mi/t  | 25 - 31     | 32 - 38     | 39 - 46     | 47 - 52     | 53 - 63     |

|       |             |                          |
|-------|-------------|--------------------------|
| m/sek | 28,5 - 32,6 | 32,7 tai enemmän/or more |
| mi/t  | 64 - 75     | yli/over 75              |

Kovan tuulen varoitus 14 - 20 m/sek  
Myrskyvaroitus 21 - 32 m/sek  
Hirmumyrsky yli 32 m/sek

high winds warning 14 - 20 m/sek  
storm warning 21 - 32 m/sek  
hurricane over 32 m/sek

---

Translate this weather forecast. Then rephrase it.

Säättiedotus:

Tiedotukseen sisältyy metsäpalovaroitus.  
Norjan merellä oleva korkeapaine pysyy paikallaan ja luoteinen ilmvirtaus jatkuu maassamme. Päivälämpötila kohoaa vähän perjantaiksi maan etelä- ja keski-osissa.

Odotettavissa iltaan asti:

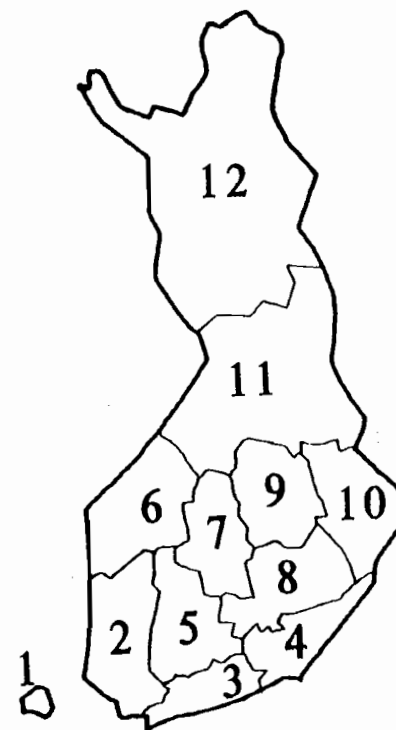
Etelä- ja Keski-Suomessa: yöllä heikkoa tuulta, päivällä kohtalaista pohjoisen ja luoteen välistä tuulta, vaihtelevaa pilvisyyttä ja poutaa, verrattain yleisesti hallaa. Päivän ylin lämpötila Länsi-Suomessa 13 - 15 astetta, Itä-Suomessa 10 - 12 astetta  
Oulun läänissä ja Lapin läänin eteläosassa: kohtalaista lännen ja luoteen välistä tuulta, vaihtelevaa pilvisyyttä ja enimmäkseen poutaa, paikoitellen hallaa. Päivän ylin lämpötila 10 - 12 astetta.  
Lapin läänin pohjoisosassa: vähän voimistuvaa länsituulta, perjantaina luoteistuulta, vaihtelevaa pilvisyyttä ja päivällä paikoittain sadekuuroja. Päivän ylin lämpötila 8 - 10 astetta.

Metsäpalovaroitus on voimassa edelleen Turun ja Porin, Uudenmaan ja Hämeen läänissä sekä Ahvenanmaan maakunnassa.

Säättiedotus merenkulkijoille:

Odotettavissa sunnuntai-iltaan asti:

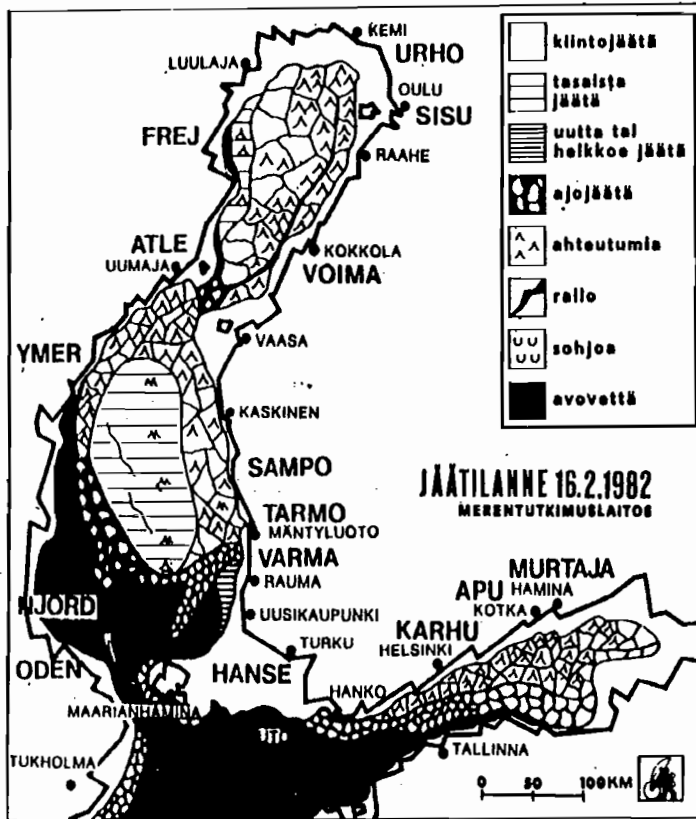
Suomenlahden itäosa: yöllä kaakkoistuulta 3 - 6 m/s, utuista ja aamuyöstä alkaen ajoittain sadetta, mahdollisesti ukkosta. Päivällä lounaaseen kääntyvää tuulta 5 - 8 m/s. Ja parempi näkyvyys.  
Suomenlahden länsiosa ja Pohjois-Itämeri: aluksi etelän ja kaakon välistä tuulta 4 - 7 m/s. Utuista ja lännestä alkaen sadetta. Päivällä tuuli kääntyy lounaaseen ja näkyvyys paranee.



1. Ahvenanmaan maakunta
2. Turun ja Porin lääni
3. Uudenmaan lääni
4. Kymen lääni
5. Hämeen lääni
6. Vaasan lääni
7. Keski-Suomen lääni
8. Mikkelin lääni
9. Kuopion lääni
10. Pohjois-Karjalan lääni
11. Oulun lääni
12. Lapin lääni

## USEFUL INFORMATION

Find out on the map what the ice conditions are like in various places and where the icebreakers are.



kiintojää  
tasaista jäätä  
uutta tai heikkoa jäätä  
ajojäättä  
ahtautumia  
rallo  
sohjoa  
avovettä

solid ice  
flat ice  
new or weak ice  
drifting ice  
pack ice  
crack in the ice  
slush  
open water

Itämeri  
Suomenlahti  
Selkämeri  
Merenkurkku  
Perämeri  
Pohjanlahti

Baltic Sea  
Gulf of Finland  
Bothnian Sea  
Quark  
Bothnian Bay  
Gulf of Bothnia

Sisu, Usko, Apu, Varma,  
jne ovat jäänmurtaajia.

Sisu, Usko, Apu, Varma, etc.  
are icebreakers.

Read about 'Sää maa-asemilla',  
using the complete words  
in the place of abbreviations.

#### Sää maa-asemilla ennen klo 14

Helsinki Kaisaniemi —3 sw 6  
heikk. lumisadetta, Turku —0 s 7  
heikk. lumisadetta, Maarianhami-  
na 0 ssw 7 utua, Pori —1 ssw 9  
tihkusadetta, Niinisalo —2 ssw 5  
heikk. lumisadetta, Tampere Pirk-  
kala —2 s 8 tihkusadetta, Jokioi-  
nen —2 ssw 9 räntäsadetta, Lahti  
—4 s 5 heikk. lumisadetta, Lap-  
peenranta —6 s 5 heikk. lumisa-  
detta, Mikkeli —5 s 7 heikk. lumi-  
sadetta, Ilomantsi —6 s 6 lumisa-  
detta, Joensuu —7 s 7 heikk. lumi-  
sadetta, Kuopio lentok. —5 s 8  
heikk. lumisadetta, Viitasaari —4  
ssw 7 lumituiskua, Jyväskylä len-  
tok. —4 s 7 heikk. lumisadetta,  
Ähtäri —3 sw 6 heikk. lumisadet-  
ta, Kauhava —1 ssw 8 heikk. lu-  
misadetta, Vaasa lentok. —1 ssw 7  
lumisadetta, Nivala —2 s 5 heikk.  
lumisadetta, Kajaani —4 s 8  
heikk. lumisadetta, Oulu lentok.  
—2 s 9 lumisadetta, Pudasjärvi —4  
s 7 lumisadetta, Suomussalmi —5  
ssw 7 lumisadetta, Kuusamo —5 s  
7 lumisadetta, Kemi —2 s 11 lumi-  
sadetta, Rovaniemi lentok. —4 sse  
10 lumisadetta, Pello —3 sse 6 lu-  
misadetta, Salla —5 se 6 lumisa-  
detta, Sodankylä —4 sse 8 lumisa-  
detta, Muonio —4 sse 6 lumitula-  
kua, Kilpisjärvi —5 se 5 heikk. lu-  
misadetta, Ivalo —4 sse 6 heikk.  
lumisadetta, Utsjoki Kevo —5 sse  
8 lumisadetta.

#### USEFUL INFORMATION

|       |   |                           |
|-------|---|---------------------------|
| N     | - | pohjoinen                 |
| NNE   | - | pohjoiskoillinen          |
| NE    | - | koillinen                 |
| ENE   | - | itäkoillinen              |
| E     | - | itä                       |
| ESE   | - | itäkaakko                 |
| SE    | - | kaakko                    |
| SSE   | - | eteläkaakko               |
| S     | - | etelä                     |
| SSW   | - | etelälounas               |
| SW    | - | lounas/lounainen          |
| WSW   | - | länsilounas               |
| W     | - | länsi                     |
| WNW   | - | länsiluode                |
| NW    | - | luode/luoteinen           |
| NNW   | - | pohjoisluode              |
| minus | - | miinus<br>(pakkasasteita) |
| plus  | - | plus<br>(lämpöasteita)    |

Translate the weather forecast,  
with the help of the glossary.

Tiedotukseen sisältyy kelivaroi-  
tus ja tuulivaroituksia.

Norjan merellä oleva syvä matalapaine liikkuu nopeasti itään kohti Keski-Skandinaviaa. Matalapaineeseen liittyvä sadetalue leviää keskiviikkona koko maahan ja lämpötila kohoaa nollan yläpuolelle maan etelä- ja länsiosissa.

#### Odotettavissa ltaan asti

Ahvenanmaalla ja Turun ja Porin läänissä sekä Uudenmaan läänin länsiosassa: kohtalaista tai navakkaa etelän ja lounaan välistä tuulta ja ajoittain lumisadetta, rannikolla ja Ahvenanmaalla myös vesisadetta. Päivän ylin lämpötila 0... plus 2 astetta.

Uudenmaan läänin itäosassa, Kymen ja Mikkelin läänissä sekä Pohjois-Karjalan läänin eteläosassa: heikkoa tai kohtalaista etelän ja lounaan välistä tuulta, pilvistä ja lumisadetta, etelärannikolla räntää. Päivän ylin lämpötila 0... —2 astetta, etelärannikolla vähän nollan yläpuolella.

Hämeen, Keski-Suomen ja Kuopion läänissä sekä Pohjois-Karjalan läänin pohjoisosassa: kohtalaista tai navakkaa etelätuulta, pilvistyvää ja lännestä lumisadetta, ilta-päivällä ajoittain. Päivän ylin lämpötila 0... —2 astetta.

Vaasan ja Oulun läänissä: navakkaa etelätuulta, pilvistyvää ja lännestä lumisadetta, paikoin runsaasti. Päivän ylin lämpötila —1... —3 astetta, rannikolla nollassa tai vähän sen yläpuolella.

Lapin läänissä: navakkaa etelän ja idän välistä tuulta, pilvistyvää ja lännestä sateaa lumisadetta. Lämpötila laskee —3 ja —6 asteen välille.

Ask for and provide information using the chart below.

Mikä { kuukausi oli { lämpimin Helsingissä?  
{ vuosi { kylmin

What { month was the { warmest in Helsinki?  
{ year { coldest

## Ilman lämpötilan kuukausi- ja vuosikeskiarvot Helsingissä vv. 1964—1978

| Vuosi       | Tammi-<br>kuu | Helmi-<br>kuu | Maalis-<br>kuu | Huhti-<br>kuu | Touko-<br>kuu | Kesä-<br>kuu | Heinä-<br>kuu | Elo-<br>kuu | Syys-<br>kuu | Loka-<br>kuu | Marras-<br>kuu | Joulu-<br>kuu | Koko<br>vuosi |
|-------------|---------------|---------------|----------------|---------------|---------------|--------------|---------------|-------------|--------------|--------------|----------------|---------------|---------------|
| <b>1964</b> | -1.9          | -7.8          | -3.4           | 2.8           | 9.5           | 14.7         | 17.2          | 15.2        | 11.1         | 8.2          | 0.8            | -0.8          | 5.5           |
| <b>1965</b> | -2.7          | -6.6          | -2.5           | 3.5           | 7.3           | 15.1         | 14.9          | 14.8        | 13.3         | 6.7          | -2.9           | -2.4          | 4.9           |
| <b>1966</b> | -11.6         | -12.1         | -1.7           | 0.1           | 9.1           | 16.6         | 18.0          | 15.2        | 10.0         | 6.0          | 3.1            | -3.2          | 4.1           |
| <b>1967</b> | -9.7          | -4.3          | 1.1            | 3.7           | 9.4           | 13.7         | 16.8          | 16.3        | 13.5         | 9.5          | 4.4            | -8.1          | 5.5           |
| <b>1968</b> | -12.7         | -4.1          | -0.3           | 4.5           | 7.6           | 16.3         | 15.7          | 16.7        | 11.7         | 3.6          | -0.6           | -1.2          | 4.8           |
| <b>1969</b> | -8.0          | -8.8          | -5.7           | 3.3           | 8.2           | 15.8         | 16.9          | 17.3        | 10.6         | 6.2          | 1.3            | -5.6          | 4.3           |
| <b>1970</b> | -8.6          | -11.2         | -1.5           | 1.9           | 9.6           | 17.1         | 16.3          | 16.3        | 10.7         | 5.2          | 0.3            | -1.5          | 4.6           |
| <b>1971</b> | -1.3          | -4.9          | -4.0           | 2.3           | 9.8           | 14.1         | 17.2          | 15.8        | 10.1         | 5.7          | -0.2           | -0.9          | 5.4           |
| <b>1972</b> | -7.1          | -3.6          | -2.4           | 2.2           | 9.0           | 16.4         | 20.4          | 17.0        | 11.1         | 5.6          | 1.7            | 2.8           | 6.1           |
| <b>1973</b> | -1.0          | -3.2          | -0.3           | 3.1           | 9.9           | 16.8         | 20.2          | 15.6        | 8.4          | 3.5          | -1.3           | -5.2          | 5.6           |
| <b>1974</b> | -1.9          | 0.2           | -0.2           | 3.4           | 7.6           | 14.7         | 16.2          | 14.9        | 13.3         | 6.7          | 3.4            | 1.8           | 6.7           |
| <b>1975</b> | -0.3          | -2.0          | 0.6            | 3.7           | 11.7          | 13.9         | 18.1          | 17.2        | 13.6         | 5.9          | 2.3            | -0.6          | 7.1           |
| <b>1976</b> | -8.4          | -5.8          | -3.9           | 2.3           | 11.0          | 13.2         | 16.1          | 15.6        | 9.0          | 3.0          | 1.4            | -3.1          | 4.2           |
| <b>1977</b> | -5.4          | -8.2          | -1.8           | 1.6           | 9.3           | 14.5         | 14.9          | 15.1        | 8.9          | 6.0          | 2.6            | -2.7          | 4.6           |
| <b>1978</b> | -4.7          | -10.1         | -2.1           | 2.2           | 10.4          | 14.5         | 15.9          | 14.5        | 9.7          | 4.9          | 3.2            | -11.1         | 3.9           |

COMPREHENSION EXERCISES

A. Listen to the tape and take notes under the following headings.

Temperature

Wind velocity

Air pressure

Weather forecast for the day

B. Listen to the tape and circle the right answer.

SAA-  
TIEDOTUS

038



1. Weather forecast until tomorrow
  - a) morning
  - b) noon
  - c) evening
  - d) night
2. In Ahvenanmaa, in the southern part of Turku and Pori district, and in Kymi district:  
weak or moderate
  - a) S wind
  - b) N wind
  - c) SW wind
  - d) NW wind
3. Tomorrow wind turning to
  - a) W
  - b) E
  - c) SW
  - d) NW
4. In the northern part of Turku and Pori district, and in Vaasa district:  
moderate wind turning to
  - a) S
  - b) SW
  - c) SE
  - d) E
5. Highest temperature of the day
  - a) 12 degrees
  - b) 18 degrees
  - c) 22 degrees
  - d) 28 degrees

6. Lowest temperature at night      a) 18 degrees  
                                                  b) 12 degrees  
                                                  c) 8 degrees  
                                                  d) 22 degrees
7. In the southern part of Mikkeli, Keski-Suomi, Kuopio, Pohjois-Karjala, and Oulu district:  
     moderate wind between      a) W and NW  
                                                  b) W and SW  
                                                  c) S and SW  
                                                  d) N and NW
8.                                                   a) first cloudy and still some rain in places  
                                                  b)        "        "        "        rain diminishing  
                                                  c)        "        "        "        some showers  
                                                  d)        "        "        "        some thunderstorms
9.                                                   a) mainly clear weather  
                                                  b)        "        cloudy weather  
                                                  c)        "        rain  
                                                  d)        "        variable cloudness
10. In the northern part of Oulu district, and in Lappi district:  
     weak or moderate      a) N wind  
                                                  b) E wind  
                                                  c) NE wind  
                                                  d) wind changing direction

---

KEY    1b    2c    3a    4a    5b    6b    7b    8a    9a    10d

---

C. Listen to the tape and circle the right answer.

- |                  |      |      |      |     |
|------------------|------|------|------|-----|
| 1. Turku         | N,   | NNW, | NNE, | WNW |
| 2. Maarianhamina | W,   | WSW, | S,   | WNW |
| 3. Pori          | WSW, | SW,  | W,   | NW  |

|                   |     |     |     |     |
|-------------------|-----|-----|-----|-----|
| 4. Tampere        | S   | SW  | W   | NW  |
| 5. Hämeenlinna    | S   | SW  | W   | NW  |
| 6. Ilomantsi      | S   | SE  | SW  | W   |
| 7. Viitasaari     | SW  | W   | NW  | NNW |
| 8. Kajaani        | N   | NW  | NE  | E   |
| 9. Pudasjärvi     | N   | NNW | NNE | NE  |
| 10. Suomussalmi   | E   | N   | ENE | ESE |
| 11. Kuusamo       | N   | S   | NNE | NSE |
| 12. Pello         | W   | NW  | NNW | NNE |
| 13. Salla         | E   | ENE | ESE | W   |
| 14. Muonio        | NE  | NW  | N   | E   |
| 15. Ivalo         | N   | NNE | NNW | SE  |
| 16. Utsjoki, Kevo | NNW | NNE | N   | ENE |

---

KEY    1. NNW    2. WSW    3. W    4. W    5. SW    6. S    7. NW    8. NE    9. NNE    10. ENE  
          11. NNE    12. NNW    13. ENE    14. N    15. NNE    16. NNW

---

**D. Listen to the weather forecast on the tape for the sea areas, and circle the right answer.**

In the northern areas of the Baltic Sea and in the Gulf of Finland:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Slightly increasing wind between</p> <p style="margin-left: 40px;">a) S and SW</p> <p style="margin-left: 40px;">b) W and NW</p> <p style="margin-left: 40px;">c) W and SW</p> <p style="margin-left: 40px;">d) S and SE</p><br><p>3. Visibility</p> <p style="margin-left: 40px;">a) poor in daytime</p> <p style="margin-left: 40px;">b) improving</p> <p style="margin-left: 40px;">c) better</p> <p style="margin-left: 40px;">d) good</p> | <p>2. At night in some places</p> <p style="margin-left: 40px;">a) rain and thunder</p> <p style="margin-left: 40px;">b) showers and hail</p> <p style="margin-left: 40px;">c) mist and fog</p> <p style="margin-left: 40px;">d) clear or misty</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

In the Bothnian Sea:

4. Increasing wind between

- a) W and SW
- b) S and SW
- c) S and SE
- d) W and NW

5. Wind turning to

- a) north during the day
- b) west
- c) southwest
- d) south

6. Visibility

- a) improving
- b) better
- c) good
- d) poor

7. In the Quark and the southern part of Bothnian Bay:

slightly increasing wind between

- a) S and SW
- b) S and SE
- c) W and SW
- d) W and NW

8. In some places

- a) rain and fog
- b) fog or mist
- c) fog or rain
- d) snow or sleet

9. In the northern part of Bothnian Bay:

wind from

- a) NE
- b) NW
- c) N
- d) changing directions

10. Visibility

- a) zero
- b) poor
- c) good
- d) excellent

---

|     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| KEY | 1c | 2c | 3d | 4b | 5b | 6b | 7c | 8c | 9d | 10b |
|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

---

XI-19

E. Listen to the weather forecast and find out what kind of weather is forecast for Finland in

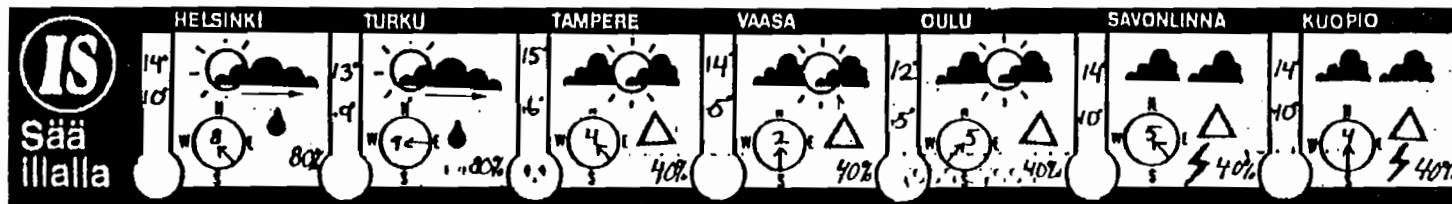
South

West

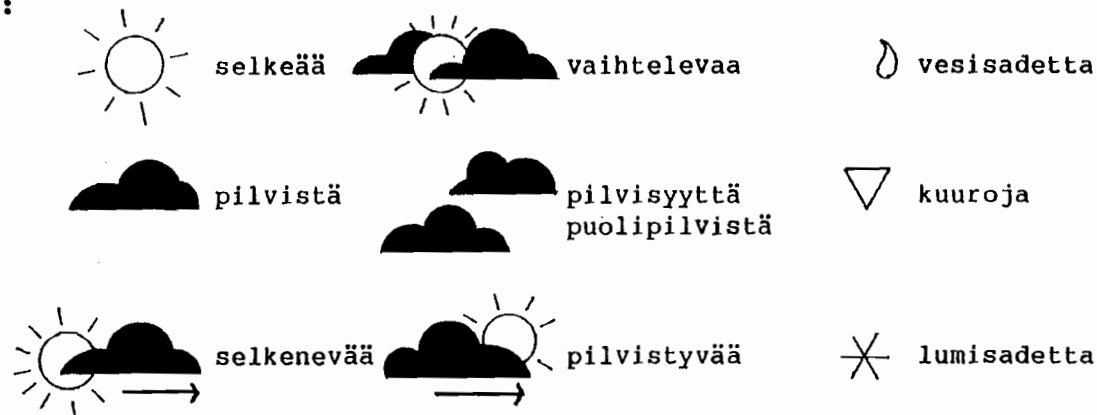
East

North

F. Look at the weather report below, while listening to it on the tape. Try to explain what kind of weather is forecast for Helsinki, Oulu, etc.



Näin luet merkkejä:



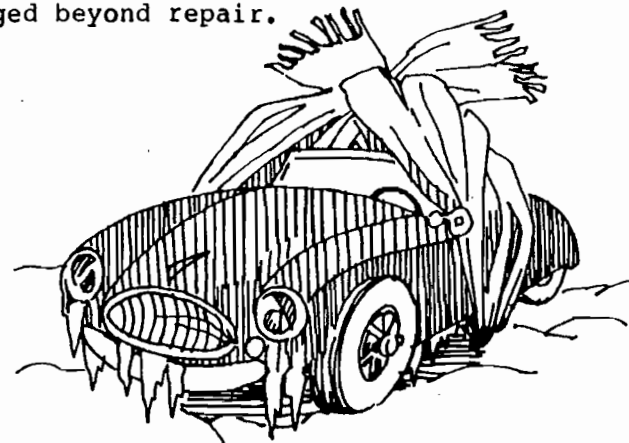
## READING

Are you prepared to start your car in sub-zero temperatures? Here are the instructions. Try to explain them to someone else in Finnish.

### STARTING HINTS IN COLD WEATHER

To avoid problems connected with starting the car, read these general rules.:

1. When pressing the clutch down press it all the way to the floor.
2. Manual choke: Pull out the the knob all the way, don't press the gas pedal.  
Automatic choke: Press the gas pedal one time way down, don't touch it after that.  
Or, if your car has an automatic fuel injection-system, don't touch the gas pedal.
3. Start the motor for 5 seconds. If it doesn't turn over wait 5 to 10 seconds before trying again.
4. Once the motor has started don't rev the engine too much because the lubrication is sluggish in a cold engine.
5. If despite all efforts the motor doesn't start, don't leave the run-down battery in the cold. A frozen battery can be damaged beyond repair.



## FUNCTION PRACTICES

1. There has been a heavy thunderstorm in your area.
  - Your basement has flooded/you've had a power failure/a tree has fallen on your roof.
  - Call the appropriate service company.
  - Explain what has happened and ask them to come and examine the damage.
2. You have planned to go sailing in the Finnish archipelago with your friend.
  - In a weather forecast you hear of a warning for a storm with gusty winds.
  - Call your friend to tell him/her about this.
  - Cancel/postpone the trip 'peruuttaa/lykätä'.
3. Your Finnish friend has invited you to dinner in his/her house outside Helsinki.
  - You drive there but the road turning from the main road is closed because of frost heaves 'routavahinkoja'.
  - Call your friend and explain why you can't come.
4. You have rented a summer cottage on an island outside Helsinki.
  - You find out that because of broken pack ice 'rospuutto' you can't get there.
  - Call your friend and cancel the party you had planned for the weekend.
  - Explain that because of the spring thaw, the ice is too weak to carry a car but too thick for boats to pass.



UNIT XI  
STRUCTURAL NOTES

XI-A ORDINAL NUMBERS

Ensimmäinen syyskuutako?

The first of September?

Tämä on seitsemäs kerros.

This is the seventh floor.

Olemme seitsemännessä kerroksessa.

We are on the seventh floor.

Koulu alkaa elokuun kahdeksantenatoista.

School will begin on August 18th.

How to form

1. nominative

- remove -n from the genitive stem of the cardinal number
- add the ordinal marker -s
- the ordinals for 1 and 2 are 'ensimmäinen' or 'yhdes', 'toinen' or 'kahdes'

|                                              |         |                       |             |
|----------------------------------------------|---------|-----------------------|-------------|
| <u>ensimmäinen</u> /eka                      | first   | <u>yhdestoista</u>    | 11th        |
| <u>toinen</u> /toka                          | second  | <u>kahdestoista</u>   | 12th        |
| kolmas                                       | third   | kolmastoista          | 13th        |
| neljäs                                       | fourth  | neljästoista          | 14th        |
| <u>viides</u>                                | fifth   | viidestoista          | 15th        |
| <u>kuudes</u>                                | sixth   | kuudestoista          | 16th        |
| seitsemäs                                    | seventh | seitsemästoista       | 17th        |
| kahdeksas                                    | eighth  | kahdeksastoista       | 18th        |
| yhdeksäs                                     | ninth   | yhdeksästoista        | 19th        |
| kymmenes                                     | tenth   | <u>kahdeskymmenes</u> | 20th        |
| kahdeskymmenes <u>ensimmäinen</u> tai -yhdes |         |                       | 21st        |
| kahdeskymmenes <u>toinen</u> tai -kahdes     |         |                       | 22nd        |
| kahdeskymmeneskolmas                         |         |                       | 23rd        |
| kolmaskymmenes                               |         |                       | 30th        |
| neljäskymmenes                               |         |                       | 40th        |
| sadas                                        | 100th   | kahdestuhannes        | 2000th      |
| sadasyhdes                                   | 101st   | miljoonas             | 1,000,000th |
| kahdessadas                                  | 200th   | kahdesmiljoonas       | 2,000,000th |

2. inflected forms (see # 34 in the CND)

- the ordinal marker is
 

|           |                            |               |
|-----------|----------------------------|---------------|
| -s        | only for nom. sg.          | seitsemäs     |
| -tta/-ttä | for the part. sg.          | seitsemättä   |
| -nte-     | for ess. and illat. sg. or | seitsemäntenä |
| -nne-     | for other sg. cases        | seitsemännen  |

(when the following syllable is closed)

|         |               |               |        |               |               |
|---------|---------------|---------------|--------|---------------|---------------|
| nom.    | neljä-s       | kolma-s       | elat.  | neljä-nne-stä | kolma-nne-sta |
| gen.    | neljä-nne-n   | kolma-nne-n   | illat. | neljä-nte-en  | kolma-nte-en  |
| part.   | neljä-ttä     | kolma-tta     | adess. | neljä-nne-llä | kolma-nne-lla |
| ess.    | neljä-nte-nä  | kolma-nte-na  | ablat. | neljä-nne-ltä | kolma-nne-lta |
| transl. | neljä-nne-ksi | kolma-nne-ksi | allat. | neljä-nne-lle | kolma-nne-lle |
| iness.  | neljä-nne-ssä | kolma-nne-ssa | abess. | neljä-nne-ttä | kolma-nne-tta |

- the plural marker is -nsi- except in nom. pl., where it is -nne-

|          |              |              |            |               |               |
|----------|--------------|--------------|------------|---------------|---------------|
| nom. pl. | neljä-nne-t  | kolma-nne-t  | elat. pl.  | neljä-nsi-stä | kolma-nsi-sta |
| gen. pl. | neljä-nsi-en | kolma-nsi-en | illat. pl. | neljä-nsi-in  | kolma-nsi-in  |

- 'ensimmäinen' and 'toinen' are declined like all the words ending in -nen  
(see # 25 CND)
- '-toista' remains unchanged, and the ordinal marker is only in the first part of the numeral
- from 20th onwards, each part of the number has the ordinal endings and inflects in all cases  

kahdeskymmeneskolmas
23rd

When to use

1. answers the question 'kuinka mones, monesko' "how many", "which one in a series of numbered items"
2. the ordinal agrees with the number and case of the noun (see the cardinal numbers in II-R)

Note: Nowadays there is a tendency to inflect only the last part of the compound number.

vuoden kolmannestasadanestakahdennestakymmenennestäkolmannesta päivästä lähtien...  
 vuoden kolmesataakaksikymmentäkolmannesta päivästä lähtien...  
 starting from the 323rd day of the year...

## Fractional numbers

|       |                  |                           |      |                              |
|-------|------------------|---------------------------|------|------------------------------|
| 1/3   | yksi kolmasosa   | - kolmannes (# 32 in CND) | 2/3  | kaksi kolmasosa- <u>a</u>    |
| 1/4   | yksi neljäsosa   | - neljännes               | 3/10 | kolme kymmenesosa- <u>a</u>  |
| 1/6   | yksi kuudesosa   | - kuudennes               | 5/7  | viisi seitsemäsosa- <u>a</u> |
| 1/10  | yksi kymmenesosa | - kymmenennes             |      |                              |
| 1/100 | yksi sadasosa    | - sadannes                |      |                              |

---

## XI-B PARTICIPLES AS ADJECTIVES

You have learned about participles as part of the main verb form for negative past, present, and past perfect: 'en tullut, olen tullut, olin tullut,' etc. In addition, participles are used also as adjectives, which of course are placed immediately before the noun they modify and agree with its case and number.

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| tullut juna       | the arrived train    |
| tulleessa junassa | in the arrived train |

Since participles are verb forms, they get the modifiers that verbs normally get, like "where, when, why, how, and what" which are placed before the participle when it is used adjectively.

|                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| Helsingistä tullut juna | the train that arrived from Helsinki    |
| autoa ajanut mies       | (lit., the from-Helsinki arrived train) |
|                         | the man that drove the car              |

---

## XI-C PRESENT ACTIVE PARTICIPLE AS AN ADJECTIVE

|                                         |                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| Missä ovat lähtevät junat?              | Where are the departing trains?                |
| Matti tulee Oulusta saapuvassa junassa. | Matti will come in a train arriving from Oulu. |

### How to form (see # 3 CND)

- take the 3rd person present stem (strong grade)
- attach -va-/-vä- in the singular cases and the nom. pl.
  - vi- in all other plural cases
- attach respective case endings to these markers

|       |       |         |         |        |      |           |             |
|-------|-------|---------|---------|--------|------|-----------|-------------|
| tehdä | (hän) | teke-e  | he does | palata | (he) | palaa-vat | they return |
|       |       | -vä     | doing   |        |      | -va       | returning   |
|       |       | -vi-ssä |         |        |      | -vi-ssa   |             |

- precedes the noun it modifies and follows its number and case like all adjectives
- the modifiers precede a participle as an adjective

Matti tulee - - - - → junassa

Matti comes in a train

saapuvassa ↗

↓ in the arriving train

Oulusta ↗

↓ in the train arriving from Oulu

### When to use

1. replaces the relative clause expressing simultaneous/future action, and/or corresponds to the -ing form.

Tuolla istuvat nuoret ovat oppilaitani =  
Nuoret, jotka istuvat tuolla, ovat oppilaitani.

The young people (who are) sitting over  
 there are my students.

2. more common in written text or formal speech, while in colloquial speech some other expression is used instead

Matti tulee junassa, joka saapuu Oulusta.  
 Matti tulee Oulun junassa.

Matti comes in a train that arrives from Oulu.  
 Matti comes in Oulu's train.

Lexicalization note: The word following the -va/-vā form has to be the subject or agent of the participle.

But: Näen tuon kirjoittavan tytön.  
 Näen tuon kirjoituspöydän.

I see the girl who's writing.  
 I see that writing desk.

### XI-D PAST ACTIVE PARTICIPLE AS AN ADJECTIVE

Matti tuli Oulusta saapuneessa junassa.

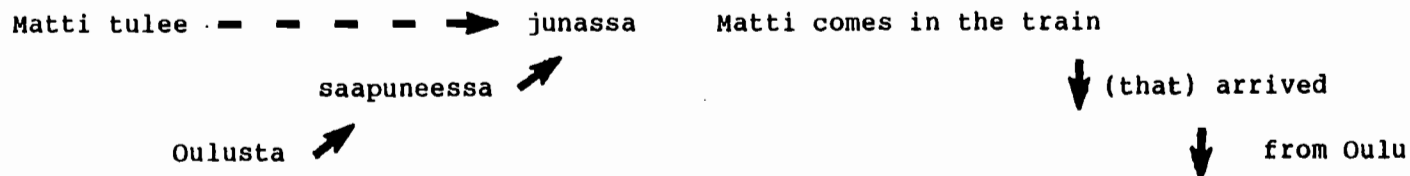
Matti came by the train that arrived from Oulu.

### How to form

- the past act. participle -nut/-nyt in sg. nom. (for assimilated consonants see IV-E)  
 -nut/-nyt- + -ta/-tä in sg. part.  
 -nee- in all other sg. cases and in nom. pl.  
 -ne- + -i- in all other pl. cases (see # 38 in the CND)

| nom. sg.          | gen. sg.            | part. sg.            | gen. pl.               | part. pl.             | illat. pl.              |
|-------------------|---------------------|----------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|
| saapu- <u>nut</u> | saapu- <u>nee-n</u> | saapu- <u>nut-ta</u> | saapu- <u>ne-i-den</u> | saapu- <u>ne-i-ta</u> | saapu- <u>ne-i-siin</u> |

- precedes the noun it modifies and agrees with its number and case like all adjectives
- the modifiers precede it



#### When to use

1. this construction replaces the relative clause expressing completed action
2. occurs mainly in the written language, while in everyday speech a relative clause is used
3. as an adjective exactly like present active participle (XI-C), but the meaning is that of an accomplished, finished action

#### XI-E PAST PASSIVE PARTICIPLE AS AN ADJECTIVE

Urheiluvirasto järjestää ohjattua urheilutoimintaa.

The sports bureau organizes directed sports activities.

Uiminen on suosituin liikunnanmuoto.

Swimming is the most popular form of exercise.

Onnettomuus tapahtui vartioidussa tasoristeyksessä.

The accident occurred in a guarded grade crossing.

Haluaisin tietää maanantaiksi sovitusta kokouksesta.

I would like to know about the meeting that has been agreed on for Monday.

## How to form

- use the past passive participle (see IX-A)
- inflect in the singular or plural like any other word ending in -u/-y (# 15 in the CND)

|         | sg.          | pl.           |        | sg.          | pl.           |
|---------|--------------|---------------|--------|--------------|---------------|
| nom.    | vartioitu    | vartioidut    | iness. | vartioidussa | vartioiduissa |
| gen.    | vartioidun   | vartioitujen  | elat.  | vartioidusta | vartioiduista |
| part.   | vartioitua   | vartioituja   | illat. | vartioituun  | vartioituihin |
| transl. | vartioiduksi | vartioiduiksi | adess. | vartioidulla | vartioiduilla |
| ess.    | vartioituna  | vartioituina  | ablat. | vartioidulta | vartioiduilta |
|         |              |               | allat. | vartioidulle | vartioiduille |

- as an adjective, inflects also in comparative and superlative forms

|          |              |              |
|----------|--------------|--------------|
| suosittu | suositumpi   | suosituin    |
| popular  | more popular | most popular |

- precedes the noun it modifies and agrees with its number and case like all adjectives
- the modifiers precede it

**Soitan - - - ➔ pöydästä I'm calling about the table**

**eilen ↗ varatusta ↖ reserved**

**yesterday**

### When to use

1. more common in the written text or formal speech, while in colloquial speech a relative clause is used instead

Konferenssiin kutsuttu puhuja  
saapui myöhään.  
Puhuja, joka oli kutsuttu konferenssiin  
saapui myöhään.

The speaker invited to the conference arrived late.

The speaker that had been invited to the conference arrived late.

2. the meaning refers to action that is completed "done," "was done," or "had been done"
3. use this form only when the agent (subject) is not expressed; see 'agenttipartisiippi', XII-B

## UNIT XII

## GEOGRAPHY

## MAANTIEDETTÄ

NounsSubstantiiveja

|                 |                   |              |                    |              |                 |
|-----------------|-------------------|--------------|--------------------|--------------|-----------------|
| almanac         | almanakka (1)     | flood        | tulva (2)          | ocean        | valtameri (9)   |
| Antarctica      | Etelämanner (22)  | glacier      | jäätikkö (16)      | peninsula    | niemi (9)       |
| Antarctic Ocean | Eteläinen         | globe        | maapallo (15)      | place, point | kohta (2)       |
|                 | jäämeri (9)       | globular map | pallokartta (1)    | plateau      | ylänpöytä (16)  |
| archipelago     | saaristo (16)     | gravel       | sora (2)           | position     | asema (3)       |
| architect       | arkkitehti (6)    | halfway      | puoliväli (6)      | region       | seutu (15)      |
| architecture    | arkkitehtuuri (6) | hemisphere   | pallon-            | ridge        | harju (15)      |
| Arctic Circle   | napapiiri (6)     | (geographic) | puolisko (16)      | sea          | meri (9)        |
| bay, gulf       | lahti (8)         | hill         | mäki (8)           | shore        | ranta (1)       |
| border          | raja (1)          | hill         | vaara (1)          | South Pole   | etelänapa (1)   |
| bottom          | pohja (2)         | (arctic)     |                    | space        | avaruus (33)    |
| canal           | kanava (3)        | interaction  | vuorovaikutus (32) | stone        | kivi (8)        |
| coast           | rannikko (16)     | isthmus      | kannas (32)        | straits      | salmi (8)       |
| continent       | manner (22)*,     | lake         | järvi (8)          | stream,      | virta (1)       |
|                 | mantere (5)       | landscape    | maisema (3)        | current      |                 |
| daylight-       | kesäaika (1)      | latitude     | leveysaste (5)     | style        | tyyli (6)       |
| saving time     |                   | length       | pituus (33)        | swamp        | suo (17)        |
| defense         | puolustus-        | longitude    | pituusaste (5)     | Tropic of    | Kravun          |
| organization    | liitto (15)       | lowland      | alanko (16)        | Cancer       | kääntöpiiri (6) |
| Earth           | maa (18)          | member       | jäsen (22)         | Tropic of    | Kauriin         |
| eclipse         | kuunpimennys (32) | moon         | kuu (18)           | Capricorn    | kääntöpiiri (6) |
| (of the moon)   |                   | mountain     | vuori (9)          | tundra       | tundra (2)      |
| eclipse         | aurion-           | nature       | luonto (15)        | waterfall    | koski (8),      |
| (of the sun)    | pimennys (32)     | neighbor     | naapuri (7)        |              | putous (32)     |
| economic        | talous-           | North Pole   | pohjoisnapa (1)    | width        | leveys (33)     |
| organization    | järjestö (16)     | Northern     | pohjoinen pallon-  | valley       | laakso (15)     |
| equator         | päiväntasaaja (3) | Hemisphere   | puolisko (15)      | village      | kylä (2)        |
| fjeld**         | tunturi (7)       |              |                    |              |                 |

VerbsVerbejä

|               |                |          |                  |             |                   |
|---------------|----------------|----------|------------------|-------------|-------------------|
| be in accord, | myötäillä (13) | design   | suunnitella (14) | join        | liittyä (8) intr. |
| follow        |                | dig      | kaivaa (1)       |             |                   |
| belong        | kuulua (8)     | draw     | piirtää (3)      | be situated | sijaita (19)      |
| count         | laskea (4)     | (design) |                  | be visible  | näkyä (8)         |

\* mainly in compound words: -r ending word but inflects like 'askel'

\*\* barren plateau of the Scandinavian uplands

AdjectivesAdjektiiveja

|             |                   |              |                       |              |                    |
|-------------|-------------------|--------------|-----------------------|--------------|--------------------|
| bare        | paljas (30)       | geographical | maantieteellinen (25) | partial      | osittainen (25)    |
| continental | mannermainen (25) | historical   | historiallinen (25)   | political    | poliittinen (25)   |
| eastern,    | itämainen (25)    | neutral,     | puolueeton (24)       | round topped | pyöreälakinen (25) |
| oriental    |                   | impartial    |                       | swampy       | soinen (25)        |
| perfect,    | täydellinen (25)  | partial      | puolueellinen (25)    | western      | länsimainen (25)   |
| complete    |                   |              |                       |              |                    |

Adverbs & othersAdverbeja & muita

|         |            |           |                  |
|---------|------------|-----------|------------------|
| closely | läheisesti | literally | kirjaimellisesti |
|---------|------------|-----------|------------------|

Geographical nouns

|               |                |                |                                     |
|---------------|----------------|----------------|-------------------------------------|
| Africa        | Afrikka        | Ivory Coast    | Norsunluurannikko                   |
| Asia          | Aasia          | Japan          | Japani                              |
| Australia     | Australia      | Middle East    | Lähi-itä, Etu-Aasia                 |
| Bahamas       | Bahama-saaret  | Mexico         | Meksiko                             |
| Bering Strait | Beringin salmi | Near East      | Lähi-itä                            |
| Brazil        | Brasilia       | New Zealand    | Uusi-Seelanti                       |
| British       | Brittiläinen   | North America  | Pohjois-Amerikka                    |
| Commonwealth  | kansainyhteisö | Pacific Ocean  | Tyyni valtameri                     |
| Cambodia      | Kamputsea      | South Africa   | Etelä-Afrikka                       |
| Canada        | Kanada         | South America  | Etelä-Amerikka                      |
| China         | Kiina          | Southeast Asia | Kaakkois-Aasia                      |
| Egypt         | Egypti         | Spitzbergen    | Huippuvuoret                        |
| Ethiopia      | Etiopia        | United States  | Amerikan Yhdysvallat                |
| Far East      | Kaukoitä       | of America     |                                     |
| Greenland     | Grönlanti      | USSR           | Sosialististen neuvostotasavaltojen |
| Gulf Stream   | Golfvirta      |                | liitto                              |
| Hawaii        | Havaiji        |                |                                     |
| India         | Intia          | White Sea      | Vienan meri                         |

## GEOGRAPHY

### 1. jakso

- A. Huomasin kartasta, että Suomi sijaitsee 60. ja 70. leveys-piirin välillä.  
Hui, se on kamalan pohjoisessa! Mä.....  
.....  
.....
- B. Niin on, mutta Suomen ilmasto on paljon lauhempi kuin Alaskan. Joo,.....  
.....

### Sequence 1

- A. I noticed from the map that Finland is located between 60 and 70 degrees latitude.  
Whew! It's terribly far north!
- B. It is, but the climate in Finland is much milder than that of Alaska.

### 2. jakso

- B. Kuinka kaukana etelässä Washington on? .....  
.....
- A. Se on Italian ja Välimeren korkeudella. Paljon etelämpänä kuin Suomi. ....  
.....  
.....

### Sequence 2

- B. How far south is Washington?
- A. It's at the latitude of Italy and the Mediterranean. Much farther south than Finland.

### 3. jakso

- A. Entä millä pituuspiirillä Helsinki on? .....  
.....
- B. Se on 25 astetta itäistä pituutta. Helsingissä on sama aika kuin Kapkaupungissa. ....  
.....  
.....

### Sequence 3

- A. And at what longitude is Helsinki?
- B. It is 25 degrees eastern longitude. Helsinki has the same time as Cape Town.

### 4. jakso

- A. Mikä aikaero on Helsingin ja Washingtonin välillä? .....  
.....
- B. Se on 7 tuntia. seittemän....

### Sequence 4

- A. What is the time difference between Helsinki and Washington?
- B. It is 7 hours.

Ask for and provide information like this, using a globular map.

Mikä on Helsingin maantieteellinen asema?

Se on noin 25 astetta itäistä pituutta ja  
60 astetta pohjoista leveyttä.

Millä { pituuspiirillä se on?  
      { leveyspiirillä

Se on 10 astetta { itäistä pituutta.  
                  { läntistä       "  
                  { pohjoista leveyttä.  
                  { eteläistä     "

Kuinka kaukana Oulusta Jyväskylä on?

Se on Helsingin ja Oulun puolivälissä.

Use a globular map to name the coordinates of your home state,  
famous cities, the North Pole, etc.

Choose the appropriate words from the word block  
and name the marked areas and lines on the map.

What is Helsinki's geographical position?

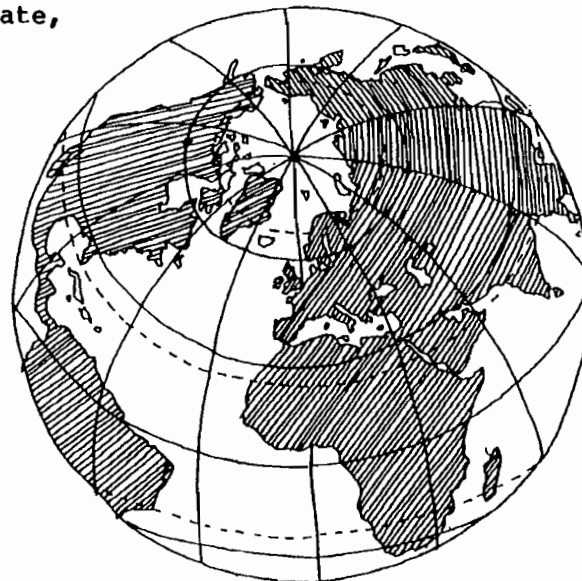
It's about 25 degrees east longitude  
and 60 degrees north latitude.

At what { longitude is it?  
          { latitude

It's 10 degrees { east longitude.  
                  { west       "  
                  { north latitude.  
                  { south     "

How far from Oulu is Jyväskylä?

It is halfway between Helsinki and Oulu.



## GEOGRAPHY

### 5. jakso

A. Kuuluuko Suomi Skandinaviaan?

B. Poliittisesti se lasketaan Pohjois-maihin. Maantieteellisesti se kuuluu Fennoskandiaan ja historiallisesti Skandinaviaan.

### 6. jakso

A. Onko Suomi NATO:n jäsen?

B. Suomi ei kuulu sen enempää NATO:on (Pohjois-Atlantin Puolustusliittoon) kuin Varsovan puolustusliittoonkaan. Se on puolueeton kuten Ruotsi.

### 7. jakso

A. Entä minkä talousjärjestön jäsen Suomi on?

B. Suomi on ollut vuodesta '61 alkaen liitännäisjäsenenä Euroopan Vapaakaup-pajärjestössä, Eftassa. Se ei kuulu Euroopan Talousyhteisöön, EEC:hen. Se kuuluu kyllä OECD:hen, Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestöön.

A. Entä YK, Yhdistyneet Kansakunnat? Onko Suomi YK:n jäsen?

B. Totta kai. Ja lisäksi Suomella on oma YYA-sopimus, ystävyys-, yhteistyö- ja avunantosopimus, Neuvostoliiton kanssa.

### Sequence 5

A. Does Finland belong to Scandinavia?

B. Politically it's included in the Nordic countries. Geographically it belongs to Fenno-Scandia, and historically to Scandinavia.

### Sequence 6

A. Is Finland a member of NATO?

B. Finland does not belong either to NATO (North Atlantic Treaty Organization), or to the Warsaw Defense Pact. It's neutral, like Sweden.

### Sequence 7

A. And what economic organization is Finland a member of?

B. Since the year '61 Finland has been an associate member of the European Free Trade Organization (EFTA). It does not belong to the European Economic Community (EEC). It belongs, however, to the OECD (Organization for Economic Cooperation and Development).

A. And how about the UN, the United Nations? Is Finland a member of the UN?

B. Of course. And in addition, Finland has her Treaty of Mutual Friendship, Cooperation and Assistance with the Soviet Union.

Ask for and provide information about Europe and European countries, using the material on this and the previous page.

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| Europe         | Eurooppa        |
| Austria        | Itävalta        |
| Belgium        | Belgia          |
| Denmark        | Tanska          |
| East Germany   | Itä-Saksa       |
| England        | Englanti        |
| Estonia        | Eesti, Viro     |
| Finland        | Suomi           |
| France         | Ranska          |
| Faro Islands   | Fär-saaret      |
| Greece         | Kreikka         |
| Holland        | Hollanti        |
| Hungary        | Unkari          |
| Iceland        | Islanti         |
| Ireland        | Irlanti         |
| Italy          | Italia          |
| Kola Peninsula | Kuolan niemimaa |
| Norway         | Norja           |
| Poland         | Puola           |
| Portugal       | Portugali       |
| Romania        | Romania         |
| Scotland       | Skotlanti       |
| Soviet Union   | Neuvostoliitto  |
| Spain          | Espanja         |
| Sweden         | Ruotsi          |
| Turkey         | Turkki          |
| West Germany   | länsi-Saksa     |
| Yugoslavia     | Jugoslavia      |

Archipelago of Åland  
Arctic Ocean  
Atlantic Ocean  
  
Baltic Sea

Ahvenanmaan saaristo  
Pohjoinen jäämeri  
Atlantti, Atlantin  
  valtameri  
Itämeri

## EUROOPPA



English Channel  
Mediterranean  
North Sea  
  
Saimaa Canal  
Straits of Gibraltar

Englannin kanaali  
Välimeri  
Pohjanmeri  
  
Saimaan kanava  
Gibraltarin salmi

## GEOGRAPHY

### 8. jakso

- A. Mitkä ovat Suomen naapurit? .....on.....
- B. Suomen naapurit ovat Ruotsi .....on.....  
lännessä, Norja pohjoisessa, .....  
Neuvostoliitto idässä ja Viro .....  
etelässä. .....

### Sequence 8

- A. Who are the neighbors of Finland?
- B. The neighbors of Finland are Sweden in the west, Norway in the north, the Soviet Union in the east, and Estonia in the south.

### 9. jakso

- A. Millaista maisemaa Suomi on? Millasta.....
- B. Meillä on paljon järviä, .....  
metsiä ja saaria. .....

### Sequence 9

- A. What is the landscape like in Finland?
- B. We have many lakes, woods, and islands.

### 10. jakso

- A. Onko Suomessa vuoria? Onks.....
- B. Ei kovin korkeita vuoria. ....  
 Korkein kohta on Haltia-  
 tunturi, 1324 m. ....

### Sequence 10

- A. Are there mountains in Finland?
- B. Not very high mountains.  
 The highest point is Haltiatunturi,  
 1324 meters.

### 11. jakso

- A. Entä suot? Onko Suomessa paljon soita? Entäs.....
- B. On aika paljon lähinnä Pohjan-  
 maalla. Pohjanmaa on vanhaa  
 merenpohjaa. ....

### Sequence 11

- A. And what about swamps? Are there many swamps in Finland?
- B. Quite a few, mainly in Ostrobothnia. Ostrobothnia is an old seabed (lit., bottom of the sea).

Ask for and provide information about various countries and places, as in sequences 8, 9, 10, and 11. Also use the appropriate words found in the word block.

Missä Helsinki on?

Where is Helsinki?

etelä  
pohjoinen  
itä  
länsi

Se on { etelämpänä kuin Kuopio.  
pohjoisempänä kuin Suomenlahti.  
idempänä kuin Tukholma.  
lännpänä kuin Leningrad.

It is farther { south than Kuopio.  
north than the Gulf of Finland.  
east than Stockholm.  
west than Leningrad.

If you are interested in eclipses, talk about them with the help of the information below.

#### Pimennykset vuonna 1986

Vuonna 1986 sattuu maapallolla neljä pimennystä.

|              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| I huhtikuun  | 9. Osittainen auringonpimennys  |
| II huhtikuun | 24. Täydellinen kuunpimennys    |
| III lokakuun | 3. Täydellinen auringonpimennys |
| IV lokakuun  | 17. Täydellinen kuunpimennys    |

Pimennys I (huhtikuun 9.) on osittainen auringonpimennys, joka näkyy mm. Australiassa, mutta ei Suomessa.

Pimennys II (huhtikuun 24.) on täydellinen kuunpimennys, joka näkyy Tyynellämerellä ja sen ympäristössä, mutta ei Suomessa.

Pimennys III (lokakuun 3.) on täydellinen auringonpimennys, joka on hetken rengasmainen. Osittaisena pimennys näkyy Pohjois-Amerikassa ja Pohjois-Atlantilla. Pimennys ei näy Suomessa.

Pimennys IV (lokakuun 17.) on täydellinen kuunpimennys, joka näkyy Suomessa. Maan varjo koskettaa kuuta klo 19.30. Täydellinen pimennys alkaa klo 20.42, on syvimmillään 21.19 ja päättyy 21.56. Kuu irttaa maan varjosta klo 23.08.

#### Käytetyt koordinaatit

|           | Leveys pohj. päiväntas. | Pituus itään Greenwichistä |
|-----------|-------------------------|----------------------------|
| Helsinki  | 60° 9'.7                | 24° 57'.3                  |
| Jyväskylä | 62° 13'.0               | 25° 44'.0                  |
| Oulu      | 65° 1'.0                | 25° 30'.0                  |
| Sodankylä | 67° 25'.0               | 26° 35'.0                  |
| Utsjoki   | 69° 52'.0               | 27° 0'.0                   |

Greenwichin Observatorion Nautical Almanac Office ja Washingtonin American Ephemeris and Nautical Almanac ovat antaneet käytettäväksi almanakan tähtitieteellisen osan laatimisessa tarvittavia tietoja. Apuna on käytetty myös Leningradissa julkaistua Astronomitsheskij. Jezhegodnik SSSR-teosta.

## GEOGRAPHY

### Kaupunkikuva

#### 12. jakso

- A. Olin yllättynyt, kun näin moderneja rakennuksia Helsingissä. Luulin, että Suomen arkkitehtuuri olisi lähinnä itämaista.
- B. Ei suinkaan! Suomi on kuuluisa länsimaaisesta arkkitehtuurista. Itämaista vaikutusta on kylläkin vanhemmissa rakennuksissa, esimerkiksi ortodoksisissa kirkoissa ja Tuomiokirkossa.
- A. Niin. Juuri länsimainen ja itämainen vuorovaikutus tekee Helsingistä niin mielenkiintoisen.

#### 13. jakso

- A. Olen huomannut, että Suomessa luonto ja arkkitehtuuri liittyvät hyvin läheisesti yhteen.
- B. Kyllä vaan. Suomalaisille luonto on hyvin tärkeä. Arkkitehtuurin täytyy myötäillä luontoa. Sen takia meillä on rakennuksia, jotka on kirjaimellisesti kaivettu kalliioon.

### City picture

#### Sequence 12

- A. I was surprised when I saw modern buildings in Helsinki. I thought that Finnish architecture was mainly oriental.
- B. Not at all! Finland is famous for western architecture. There is, however, oriental influence in older buildings, in orthodox churches and the Cathedral, for instance.
- A. Yes. It is the western and oriental interaction which makes Helsinki so interesting.

#### Sequence 13

- A. I have noticed that in Finland nature and architecture are very closely intertwined.
- B. Yes indeed. Nature is very important for the Finns. Architecture must follow nature. That's why we have buildings which have been literally carved from the rock.

Ask for and provide information like this about some famous buildings in your area.

Mitä tyyliä tämä arkkitehtuuri on?

What style is this architecture?

Se on {  
uusklassista tyyliä.  
kansallisromanttista tyyliä.  
jugendtyyliä.  
talonpoikaistyyliä.  
byzanttilaista tyyliä.

It is {  
neoclassical  
nationalistic-romantic  
jugend (Art Nouveau)  
rural vernacular/rustic/country  
Byzantine  
style.

Ask for and provide information like this, using the name of the architect and the building.

Kenen piirtämä Finlandia-talo on?

Who designed Finlandia Hall  
(lit., by whom designed Finlandia Hall is)?

Se on Alvar Aallon piirtämä.

It is designed by Alvar Aalto.

Helsingin keskusta - Carl Engel  
Kansallismuseo - Eliel Saarinen\*  
Rautatieasema - Eliel Saarinen  
Säätytalo - Gustav Nyström

Eduskuntatalo - Johan Siren  
Finlandia-talo - Alvar Aalto  
Otaniemen kappeli - Kaija ja Heikki Siren  
Temppeliaukion kirkko - Tuomo ja Timo Suomalainen

\*Huomautus: Kansallismuseo on Geselliuksen, Lindgrenin ja Saarisen suunnittelema.

Study the chart. Then, using the Finnish calendar 'Almanakka,' find out how long the days are in various places in Finland.

### KESÄLLÄ

Aurinko nousee Utsjoella 16. toukokuuta kello 0.43 ja laskee seuraavan kerran vasta 26. heinäkuuta kello 24.04.

Aurinko nousee Sodankylässä 29. toukokuuta kello 0.37 ja laskee vasta 13. heinäkuuta kello 24.07.

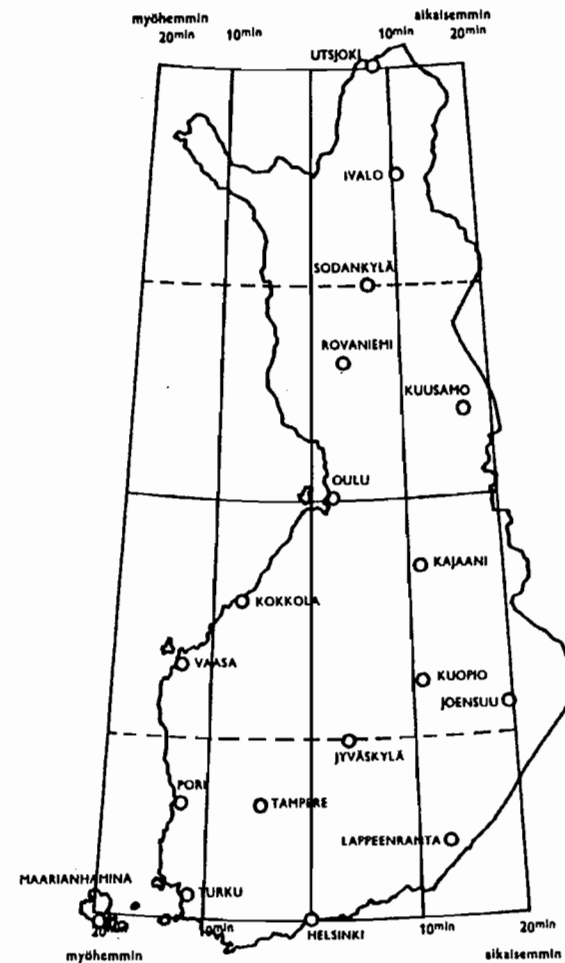
Aurinko nousee Helsingissä 21. kesäkuuta kello 2.54 ja laskee 21.50

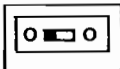
### TALVELLA

Aurinko laskee Utsjoella 25. marraskuuta kello 12.30 ja nousee vasta 17. tammikuuta kello 11.56.

Aurinko laskee Sodankylässä 20. joulukuuta kello 12.13 ja nousee 23. joulukuuta kello 12.07.

Aurinko nousee Helsingissä 20. joulukuuta kello 9.23 ja laskee kello 15.13.





### COMPREHENSION EXERCISES

A. Listen to the tape and check the box which indicates whether the sentences below are true or false.

1. An Israeli patrol boat was sunk by a Palestinian guerilla boat.
2. The Israeli patrol boat was on its usual patrol, and was heading towards the Israeli coast.
3. The guerillas opened fire.
4. Their boat destroyed and sank the patrol boat.
5. This was told by the Israeli military spokesman.
6. He did not mention how many Israelis were in the patrol boat.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

B. Listen to the news and choose the right answer.

1. The Bangladesh Air Force planes began to drop food to the areas  
a) under flood water.  
b) isolated by the flood water.
2. Over a) a quarter  
b) half of Bangladesh is covered by monsoon rains.
3. The flood is a) receding.  
b) rising.
4. It has been announced that a) 1800  
b) 1200 people have died in the flood.
5. Over half the capital, Dacca, is a) under flood water.  
b) outside the flooded area.
6. According to officials, a) 78,000  
b) 72,000 square kilometers out of 142,000 square kilometers are under flood water.
7. There are over a) 13  
b) 30 million people living in the flooded area.

**C. Listen to the tape and choose the right alternative.**

1. Assam is in      a) NE  
                         b) SE      India.
2. Recurring floods have lasted for      a) 6 weeks.  
                                                         b) 16 weeks.
3. Starving people were seen looking for food in several cities near the      a) West Bengal  
                                                                                         b) Bangladesh      border.
4. The floods have affected over      a) 100,000  
                                                         b) 1 million      people.
5. People have asked the Assam government to provide food and help to fight      a) stray dogs.  
                                                                                         b) contagious diseases.

**D. Listen to the tape and choose the right answer.**

1. Oil has been found in      a) England.  
                                                 b) Norway.
2. Oil has been found      a) in the sea.  
                                                 b) on land.
3. Arbet Oil Company is completely in the hands of the      a) British.  
                                                                                         b) Norwegians.  
                                                                                         c) NOA.
4. Arbet Oil Company is      a) 12% Norwegian.  
                                                         b) 18% British.

E. Listen to the tape and check the box which indicates whether the sentences below are true or false.

1. The Syrian government blames Iraq for an explosion in Damascus.
2. Eight died and more than 60 were injured.
3. According to the statement, the Iraqi government opposes the Syrian revolutionary organization.
4. Relations between Iraq and Syria are expected to improve.
5. A large part of Iraqi oil and other goods are transported via Syria.

| T                        | F                        |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

F. Listen to the guide on your tour around Helsinki and take notes under the following headings:

Building

Architect

Style

---

|     |       |    |    |    |    |    |
|-----|-------|----|----|----|----|----|
| KEY | A. 1F | 2F | 3T | 4T | 5T | 6F |
|     | B. 1b | 2b | 3b | 4b | 5b | 6a |
|     | C. 1a | 2a | 3a | 4b | 5b |    |
|     | D. 1a | 2b | 3c | 4a |    |    |
|     | E. 1T | 2F | 3F | 4F | 5T |    |

---

READING. What is the main gist of the article? And what is your own opinion about the subject?

VIHATTU LAATIKKOARKKITEHTUURI KUMOTAAN YLLÄTYKSILLÄ JA HUUMORILLA

MIRJA SASSI erittelee uutta kansainvälistä ilmiötä (Helsingin Sanomat)

Samaan aikaan kun Suomessa yhä keskustellaan toisenlaisen arkkitehtuurin tarpeesta, muualla jo tehdään sitä. Yhdysvalloissa, Japanissa ja vähitellen nyt myös Keski- ja Etelä-Euroopassa uusi radikaalilla tavalla vapaa, säännötön ja salliva arkkitehtuuri on saamassa yhä enemmän jalansijaa ja vähitellen myös paisuvaa huomiota kansainvälisissä arkkitehtuurijulkaisuissa ja alan kirjallisuudessa.

Kysymyksessä on postmodernismi, jälkimoderni arkkitehtuuri, jonka piirissä on jo vuosia syntynyt monenlaista tutusta modernista muotokielestä poikkeavaa. Kuitenkaan ei puhuta jälkimodernismista jonakin tiettyä arkkitehtuurin tyyli-suuntaa, vaan jälkiteollisen, jälkikapitalistisen maailman jälkimodernina kulttuuri-ilmapiirinä, josta on kummunnut muutakin kuin arkkitehtuuria.

Suomalaiset arkkitehdit ovat seuranneet kehitystä etäältä ja oudoksuen, jotkut sulkeutuvan torjuvasti, suorastaan karttaen keskustelua käsitteestä jälkimodernismi. Usein hiljaisuus osoittautuu tietämättömyydeksi. Helsingin juhlaviikoilla Rakennustaiteen museo sentään järjesti yllättävän ennakkoluulottomasti näyttelyn tämän päivän amerikkalaisista arkkitehtuuripiirustuksista, joista useat olivat uuden suuntauksen piiristä. Samalla museo kutsui Suomeen toistakymmentä tunnettua arkkitehtiä Yhdysvalloista ja Euroopasta keskustelemaan pienen valikoidun suomalaisryhmän kanssa tämän päivän arkkitehtuurinäkemyksistä eri puolilla Atlanttia.

Kovin paljon näistä näkemyksistä ei kantautunut ulkopuolisten korviin. Mieliinpainuvimmaksi jäi newyorkilaisen arkkitehdin Gerald Allenin huomio, että Alvar Aallon tyyli näyttää jo jotenkin vanhentuneelta. Itse näyttely ei synnyttänyt keskustelua, vaikka tämä lienee ollut museon perimmäinen tarkoitus. Vasta viimeisin Arkkitehti-lehti antaa enemmän tilaa risteilyn osanottajien vastakkaisille ajatuksille ja uudelle arkkitehtuurille.

## FUNCTION PRACTICES

### 1. Your home state/the country of your last assignment

- where is it situated?
- what kind of climate/landscape does it have?
- what is the main type of industry (teollisuus)?
- what do people do in their free time, etc.?

### 2. Crossing the Equator/Arctic Circle/North Pole, etc.

- when/why did you do it?
- how did it feel?
- find out from your teacher about his/her similar experiences.

### 3. NATO

- explain what NATO is
- which countries belong to it
- where Finland/the US stand as to NATO/the Warsaw Pact

### 4. Eclipse of the sun/moon

- recount your experiences
- interview your teacher about the same

### 5. European economic organizations

- interview your teacher about Finland's role

### 6. Architecture

- your likes and dislikes of certain buildings
- their architecture/architects
- city planning

UNIT XII  
STRUCTURAL NOTES

XII-A EMBEDDED SENTENCES - 'LAUSEENVASTIKKEET'

A complete subordinate clause (containing a subject and a verb), either in the active or passive voice, is often replaced with a so-called 'lauseenvastike' "embedded sentence." This permeates the written and media language, but is less common in the spoken language. It is important for you to learn to spot these structures as complete units when decoding Finnish text. In this book, we will deal with only the most common embedded sentence structures.

How to decode embedded sentences

1. subject
  - expressed by the genitive when it is a different noun than the subject of the main clause  
by personal pronoun (+ poss. suffix) when it is a different personal pronoun  
by poss. suffix alone when it is the same personal pronoun as in the main clause
  - precedes the verb which is usually in a participle form
2. participle/infinitive
  - the verb is usually in a participle form, although several infinitive forms are also used
  - generally in one of the following cases: genitive, partitive, inessive, or translative

---

XII-B 'AGENTTIPARTISIIPPI' - EMBEDDED SENTENCE

Kenen piirtämä Eduskuntatalo on?

The Parliament house is designed by whom?

Se on Sirenin piirtämä.

It's designed by Siren.

Tämä on äidin tekemä kakku.

This is a cake made by mother.

Lähetin eilen kirjoittamani kirjeen.

I sent the letter I wrote yesterday  
(lit., written by me yesterday).

### How to form

- in the nom. sg., 'agenttipartisiippi' is the III inf. of the verb (see IV-J)
- precedes the word it modifies and agrees with its number and case like all adjectives

Toin äidin tekemät kakut.

I brought the cakes that mother made.

- the agent, i.e., the subject, in the genitive case must always be expressed and must precede the participle (see XII-A)

En usko Pekan kertomia juttuja.

I don't believe the stories told by Pekka.

En usko hänen kertomiansa/kertomiaan juttuja.

I don't believe the stories he tells.

Pekka ei usko kertomiaan juttuja.  
kertomiansa.

Pekka doesn't believe the stories  
he himself tells.

### When to use

1. both as an adjective modifying a noun and as a predicate adjective expressing completed action

Maistoin äidin tekemää kakkua.  
Ne ovat Sirenin piirtämät.

I tasted the cake made by mother.  
They are designed by Siren.

2. modifiers of a verb precede it

Toin - - - - - → kakut  
          äidin → tekemät ↗  
                  kotona ↗  
                  eilen ↗

I brought the cakes

↓ made by mother

↓ at home

↓ yesterday

3. you can always translate 'agenttipartisiippi' as a relative clause

Sain (sinun) lähettämäsi paketin eilen.

I got the package that you had sent yesterday.

4. when the agent is not expressed, use the past pass. participle form instead (see XI-E)

Compare: Tämä on isän tekemä sauna.  
          Tämä on Suomessa tehty sauna.

This is a sauna made by father.  
This is a sauna made in Finland.

## XII-C PRESENT PASSIVE PARTICIPLE

- |                                                                                |                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Me puhuttiin <u>tehtävistä</u> töistä.                                      | We were talking about the jobs <u>to be done</u> .                               |
| 2. <u>Minun on käytävä</u> vielä kaupassa.<br>Työ <u>olisi tehtävä</u> tänään. | <u>I have to go</u> to the store still.<br>The work <u>should be done</u> today. |
| 3. Onko kenelläkään <u>mitään lisättävää</u> ?                                 | Does anybody have <u>anything to add</u> ?                                       |

### How to form

- the passive stem -tta-/-ttä- + -va/-vä (see X-C)  
                                  -ta-/-tä- + -va/-vä

### When to use

1. as an adjective modifying a noun and as a predicate adjective
- the meaning is generally that of "to be done," implying necessity or lack of an option
  - used mainly in the written language, while everyday speech uses a relative clause instead

|                                                                                 |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Opettaja puhui meille <u>ensi viikolla</u><br><u>opiskeltavasta luvusta</u> . = | The teacher told us about the chapter<br><u>to be studied</u> next week. = |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                |                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Opettaja puhui meille luvusta,<br><u>jota täytyy opiskella ensi viikolla</u> . | The teacher told us about the chapter<br><u>that must be studied</u> next week. |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

2. on/oli/olisi + present passive participle = 'täytyy/pitää/tulee' in the corresponding tenses + I inf.

|                                             |                      |
|---------------------------------------------|----------------------|
| Minun <u>on</u> <u>soitettava</u> kotiin. = | I have to call home. |
| Minun <u>täytyy</u> soittaa kotiin.         | I must call home.    |

|                                                |                                |
|------------------------------------------------|--------------------------------|
| Lasku <u>olisi</u> <u>maksettava</u> tänään. = | The bill should be paid today. |
| Lasku <u>pitäisi</u> maksaa tänään.            | The bill should be paid today. |

3. the expression 'onko teillä mitään sanomista?' (see X-A) can be replaced by  
jotain, mitään + present passive participle + -a/-ä (part.)

Onko teillä mitään sanottavaa?  
Onko teillä mitään sanomista?  
Pojilla ei ole mitään tehtävää.  
Pojilla ei ole mitään tekemistä.

Do you have anything to say?

The boys have nothing to do.

---

**XII-D 'että' - CLAUSE AS AN OBJECT IN THE ACTIVE VOICE - EMBEDDED SENTENCE**

- |                                                                                     |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1. Näin <u>sinun nousevan</u> bussiin. =<br>Näin, <u>että sinä nousit</u> bussiin.  | I saw you getting on the bus.<br>I saw that you got on the bus.  |
| 2. Kuulin <u>sinun tulleen</u> kotiin. =<br>Kuulin, <u>että olet tullut</u> kotiin. | I heard that you've come home.<br>I heard that you've come home. |

**How to form**

1. to express ongoing or future action

-va-/-vä- + -n = present active participle + -n (see XI-C)

Tiedän Jaanan tapaa-va-n hänet.  
Näin hänen juokse-va-n.

I know that Jaana will meet him.  
I saw him running.

2. to express completed action (completed before the action of the main clause)

-nee- + -n = past active participle + -n (see XI-D)  
(for assimilated consonants see IV-E)

Luulin tavan-nee-ni hänet jossakin.  
Kuulin sinun tul-leen takaisin Suomesta.

I thought that I had met him somewhere.  
I heard that you had come back from Finland.

**Note:** The subject of the embedded sentence is in the gen. (see XII-A), and  
not in the usual object case of the acc.

Näin sinun nousevan bussiin.  
Näin sinut bussissa (object).

I saw that you were getting on the bus.  
I saw you on the bus.

### When to use

1. with certain verbs only: uskoa to believe nähdä to see  
luulla to think, to believe  
otaksua, jne. to presume, etc. tietää to know
2. in spoken language, mainly in some idiomatic expressions  
Sano minun sanoneen! Mark my words!
3. in written language, this structure is very common. Learn to identify it as a complete unit!
4. a similar construction is possible in the passive voice as well, but it is very formal

---

### XII-E 'että' - CLAUSE AS A SUBJECT - EMBEDDED SENTENCE

1. Minä näytän olevan tiellä. = I seem to be in the way.  
Näyttää, että minä olen tiellä. It seems that I'm in the way.  
  
Minä näyn olevan tiellä. = I seem to be in the way.  
Näkyy, että minä olen tiellä. It seems that I'm in the way.
2. Se kuuluu tulleen kotiin. = They say that he has come home.  
Kuuluu, että se on tullut kotiin.  
  
Ne näkyvät käyneen täällä. = They seem to have visited here.  
Näkyy, että ne ovat käyneet täällä. It seems that they have visited here.

### How to form

- to express ongoing or future action -va-/vä- + -n = present active participle + -n  
(see example 1 above)
- to express completed action -nee- + -n = past active participle + -n  
(see example 2 above) (see XI-D)
- the subject stays in the nominative

### When to use

1. generally used with intransitive verbs: näkyä it seems näyttää it seems like  
kuulua it's heard tuntua it feels like
2. common in spoken language

XII-F INSTRUCTIVE -(i)n - "by, with" etc.

- |                                                                                                     |                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vedin <u>kaksin käsin</u> .<br>Sitä ei voi nähdä <u>paljain silmin</u> .<br>Tulin <u>jalan</u> . | I pulled <u>with both hands</u> (by two hands).<br>It cannot be seen <u>by the naked eye</u> .<br>I came <u>by foot</u> . |
| 2. Vastasit aivan <u>oikein</u> .                                                                   | You answered quite right.                                                                                                 |
| 3. Lapsi tuli sisään <u>itkien</u> .<br>Menin ostoksille <u>kävellän</u> .                          | The child came in <u>crying</u> .<br>I went shopping "by walking."                                                        |

How to form

1. + 2. with nouns and adjectives
  - for the singular: like the gen. case (see II-F)
  - for the plural: attach -n to the pl. -i- with respective changes in the stem (see VI-B)
3. with verbs
  - attach -n to the II inf. marker -e- (see XIII-C)

When to use

1. answers the question 'miten/kuinka' "how"?
2. many commonly used adverbs are formed by instructive case, but otherwise it is not widely used in spoken language

|        |             |        |      |
|--------|-------------|--------|------|
| oikein | correctly   | hyvin  | very |
| väärin | wrong       | paljon | much |
| usein  | often, etc. |        |      |

3. the II inf. instructive is usually translated with -ing

|                                      |                                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Hän tuli huoneeseen <u>nauraen</u> . | She/he entered the room <u>laughing</u> . |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|

## UNIT XIII

## HOLIDAYS AND CHURCH

## JUHLAPÄIVÄT JA KIRKKO

NounsSubstantiiveja

|                       |                                                             |                                   |                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| All Saints' Day       | pyhäinpäivä (2)                                             | gatecrasher                       | kuokkavieras (30)                         |
| Annunciation          | Marian (ilmestymis-) päivä (2)                              | Good Friday                       | pitkäperjantai (18)                       |
| archbishop            | arkkipiispa (1)                                             | greeting                          | tervehdys (32)                            |
| Ascension             | Kristuksen taivaaseen-astumisen päivä (2), helatorstai (18) | holiday                           | juhlapäivä (2), loma (2)                  |
| atheist               | ateisti (6)                                                 | Holy Week                         | hiljainen viikko (15)                     |
| baptism               | kaste (5)                                                   | horizon                           | horisontti (6)                            |
| Baptist               | baptisti (6)                                                | Independence Day                  | itsenäisyyspäivä (2)                      |
| cantor, music         | kanttori (7)                                                | invited guest                     | kutsuvieras (30)                          |
| director of a parish  |                                                             | John the Baptist                  | Johannes Kastaja (4)                      |
| church                | kirkko (15)                                                 | joy                               | ilo (15)                                  |
| church holiday        | kirkkopyhä (2), arki-pyhä (2)                               | law                               | laki (6)                                  |
| civil register        | siviilirekisteri (7)                                        | Lent                              | paastonaika (1)                           |
| communion (religious) | ehtoollinen (25)                                            | manse, parsonage                  | pappila (4)                               |
| confirmation          | konfirmaatio (21)                                           | Maundy Thursday                   | kiirastorstai (18)                        |
| Day of Prayer         | rukouspäivä (2)                                             | May Day                           | vappu (15)                                |
| diocese               | hiippakunta (2)                                             | Memorial Day (of fallen soldiers) | kaatuneiden muisto-päivä (2)              |
| Easter                | pääsiäinen (25), pääsiäispäivä (2)                          | Methodist                         | metodisti (6)                             |
| Epiphany              | loppiainen (25)                                             | midsummer                         | juhannus (32)                             |
| eve                   | aatto (1)                                                   | minister (clergyman)              | pastori (7)                               |
| faith, denomination   | uskontokunta (2)                                            | Mother's Day                      | äitienpäivä (2)                           |
| flag                  | lippu (15)                                                  | name day                          | nimipäivä (2)                             |
| flagpole              | lipputanko (15)                                             | New Year's Day                    | uudenvuodenpäivä (2), uusivuosi (10)      |
| freethinker           | vapaa-ajatteliija (4)                                       | obituary                          | kuolinilmoitus (32), muistokirjoitus (32) |
| funeral               | hautajaiset (25) pl.                                        | Palm Sunday                       | palmusunnuntai (18)                       |
|                       |                                                             | parish                            | seurakunta (2)                            |

| <u>Nouns</u>          |                                                   | <u>Substantiiveja</u> |                                                   |
|-----------------------|---------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------|
| Pentecostalist Church | Helluntaiseurakunta (2)                           | sermon                | saarna (1)                                        |
| party                 | kutsut (15) pl.<br>juhlat (2) pl., pidot (15) pl. | sorrow, mourning      | suru (15)                                         |
| period                | ajanjakso(15), kausi(10)                          | Sunday school         | pyhäkoulu (15)                                    |
| priest (chaplain)     | pappi (6)                                         | synagogue             | synagoga (3)                                      |
| religion              | uskonto (16)                                      | Thanksgiving          | 'kiitospäivä' (2)                                 |
| Roman Catholic        | roomalaiskatolinen (25)                           | wedding               | hää (18) pl.                                      |
| Salvation Army        | Pelastusarmeija (4)                               | Whitsunday            | helluntai (18)                                    |
| Shrove Tuesday        | laskiainen (25),<br>laskiaistiistai (18)          | veteran               | veteraani (6), rintama-<br>mies (35), aseveli (8) |
|                       |                                                   | vicar                 | kirkkoherra (1)                                   |
| <u>Verbs</u>          |                                                   | <u>Verbejä</u>        |                                                   |
| baptize               | kastaa (1)                                        | fly a flag            | liputtaa (2)                                      |
| celebrate             | viettää (2)                                       | greet                 | tervehtiä (7)                                     |
| condole               | valittaa (2) surua,<br>ottaa (2) osaa suruun      | invite                | kutsua (8)                                        |
| congratulate          | onnitella (14)                                    | legislate             | säätää (3)* laki                                  |
| end                   | päättää (8) intr.                                 | lower                 | laskea (4)                                        |
| fast                  | paastota (17)                                     | preach                | saarnata (18)                                     |
|                       |                                                   | raise, hoist          | nostaa (2)                                        |
| <u>Adjectives</u>     |                                                   | <u>Adjektiiveja</u>   |                                                   |
| Anglican              | anglikaaninen (25)                                | Mohammedan, Moslem    | muhamettilainen (25)                              |
| customary             | vakiintunut (38)                                  | official              | virallinen (25)                                   |
| ecclesiastic          | kirkollinen (25)                                  | Orthodox              | ortodoksinen (25)                                 |
| holy                  | pyhä (2)                                          | Roman Catholic        | roomalaiskatolinen (25)                           |
| Jewish                | juutalainen (25)                                  | secular, lay          | maallinen (25)                                    |
| Lutheran              | luterilainen (25)                                 | uninvited             | kutsumaton (24)                                   |
| Methodist             | metodistinen (25)                                 |                       |                                                   |

\* also has the past form 'säätä'

## HOLIDAYS

### 1. jakso

B. Katsotaan nyt suomalaista almanakkaa.

Katsotaans ny.....  
.....

### Sequence 1

B. Let's look at the Finnish almanac.

A. Siinä on paljon asiaa.

Siinnon.....

A. Well, it has many things in it.

B. Niin on. Nimipäivät ja auringon nousun ja laskun ajat viiden eri horisontin mukaan.

Joo.....  
.....  
.....

B. Yes. Name days and the times of the sunrise and sunset according to five different horizons.

### 2. jakso

B. Huomatkaa, että meillä on seitsemän kertaa vuodessa kaksois-kirkkopyhä. Tämän lisäksi on kaksi ns. (niin sanottua) "maallista" juhlapäivää: toukokuun 1. päivä, vappu, ja joulukuun 6. päivä, itsenäisyyspäivä.

.....  
.....  
....Tän lisäksi....  
.....  
.....  
.....  
.....

### Sequence 2

B. Notice that seven times a year we have double church holidays. In addition, there are two so-called 'secular' holidays: the first of May, May Day and the 6th of December, Independence Day.

A. Vietetäänkö Suomessa äitienpäivää?

.....

A. Is Mother's Day celebrated in Finland?

B. Tietysti! Toukokuun toisena sunnuntaina.

.....  
.....

B. Of course! On the second Sunday of May.

### 3. jakso

A. Entä kiitospäivä? Vietetäänkö sitä?

Entäs kiitospäivää.....  
.....

### Sequence 3

A. How about Thanksgiving? Is it celebrated?

B. Kiitospäivää ei vietetä eikä myöskään veteraanien päivää.

.....  
.....

B. Thanksgiving is not celebrated, and neither is Veterans Day.

Act out sequence 1, using these variations.

|                   |                                                           |                          |                                     |             |
|-------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-------------|
| Katsotaan         | { almanakkaa.<br>allakkaa (colloq.).<br>kalenteria.       | Let's have a look at the | { almanac.<br>almanac.<br>calendar. |             |
| Milloin vietetään | { hiljaista viikkoa?<br>pääsiäisviikkoa?<br>paastonaikaa? | When is                  | { Holy Week<br>Easter week<br>Lent  | celebrated? |

### Kirkolliset juhlapäivät

Loppiaista vietetään tammikuun 6. ja 12. päivän välisenä lauantaina. Marianpäivää maaliskuun 22. ja 28. päivän välisenä sunnuntaina, tai jos tämä sunnuntai on palmusunnuntai tai pääsiäispäivä, palmusunnuntain edellisenä sunnuntaina. Kristuksen taivaaseenastumisen päivää vietetään rukoussunnuntain edellisenä lauantaina. Rukoussunnuntai on viides pääsiäisen jälkeinen sunnuntai. Helluntain valmistuspäivää vietetään helluntain edellisenä lauantaina. Johannes Kastajan päivää vietetään kesäkuun 20. ja 26. päivän välisenä lauantaina ja pyhäinpäivää lokakuun 31. ja marraskuun 6. päivän välisenä lauantaina.

### Viikkonumerointi

Kansainvälisen standardisoimisjärjestön (ISO:n) mukaisesti Suomi siirtyi uuteen viikkonumerointijärjestelmään 1973. Uuden järjestelmän mukaan viikkonumero tarkoittaa aina 7 päivän ajanjaksoa ja viikko 1 on vuoden ensimmäinen viikko johon sisältyy vähintään 4 uuden vuoden päivää. Viikon ensimmäinen päivä on aina maanantai.

## HOLIDAYS

### 4. jakso

B. Kaatuneiden muistopäivää vietetään  
toukokuun kolmantena sunnuntaina.  
 Silloin liput ovat puolitangossa. .....

A. Olen aivan ymmällä siitä,  
 milloin Suomessa liputetaan. Mä oon ihan ulalla.. ..

B. Almanakasta näkyvät yleiset  
 liputuspäivät. Allakasta näkyy.....

### 5. jakso

A. Unohdin kysyä, onko teillä  
 Halloween. Mä unohdin kysyä  
 onks.....

B. Ei toki. Pahat henget ovat  
 liikkeellä kiirastorstaiyönä.  
 Silloin "rullit" vierailevat  
 navetoissa. Mutta se ei ole  
 hauskaa, päinvastoin. Eihän toki.....  
 Sensijaan laskiaistiistai on  
 hauska päivä. Kaikki, jotka  
 kynnelle kykenevät, laskevat mäkeä. ....seioo  
 ....kykenee.....

### 6. jakso

A. Onko teillä erityisruokia juh-  
 lapäivinä? Onks teillä.....  
 erityisii ruokii....

B. Laskiaisena syödään laskiais-  
 pullia ja pääsiäisenä mämmiä.  
 Vappuna taas juodaan simaa  
 tippaleipien kera. Ja jouluna  
 on kinkkua, lipeäkalaa, riisi-  
 puuroa ja joulutorttuja. ....

### Sequence 4

B. Memorial Day is celebrated  
on the third Sunday of May.  
 Then the flags are at half mast.

A. I am quite puzzled as to when  
 to fly flags in Finland.

B. One can see the general  
 flag days in the almanac.

### Sequence 5

A. I forgot to ask if you have  
 Halloween.

B. Oh, no! Evil spirits are moving  
 in the night of Maundy Thursday.  
 Then the 'trolls' are visiting  
 barns. But that's no fun,  
 on the contrary.  
 Shrove Tuesday, instead, is a  
 fun day. Then all who are able  
 go riding on the slopes.

### Sequence 6

A. Do you have special dishes on  
 holidays?

B. On Shrove Tuesday we have Shrove  
 Tuesday buns, and on Easter we  
 have malt-rye pudding. On May Day  
 we drink 'sima' with drop cookies.  
 And at Christmas there is ham,  
 lutefish, rice porridge, and  
 Christmas tarts.

Flying the flag in Finland is regulated and tied to holiday celebrations. It is important for you to know about these customs. Study the list of days on which the flag is flown, and interview your teacher about the circumstances.

## Liputuspäiviä

### Viralliset:

Kalevalan päivä, suomalaisen kulttuurin päivä ..... helmik. 28.  
Vapunpäivä, työn päivä ..... toukok. 1.  
Äitienpäivä ..... toukok. toinen sunn.  
Puolustusvoimain lippujuhla ..... kesäk. 4.  
Suomen lipun päivä ..... juhannuspäivä  
Itsenäisyyspäivä ..... jouluk. 6.

Virallisia liputuspäiviä ovat myös ne päivät, joina kansanedustajain vaalit toimitetaan sekä päivä, jolloin tasavallan presidentti astuu toimeensa.

### Vakiintuneet:

Runebergin päivä ..... helmik. 5.  
Mikael Agricolan päivä ..... huhtik. 9.  
Snellmanin päivä ..... toukok. 12.  
Kaatuneitten muistopäivä ..... toukok. kolmas sunn.  
Aleksis Kiven päivä ..... lokak. 10.  
Svenska dagen (ruotsalaisuuden päivä) ..... marrask. 6.

Liputus alkaa kaikkina vuoden aikoina klo 8 ja päättyy auringon laskiessa, kuitenkin viimeistään kello 21.

Kaatuneitten muistopäivänä liput lasketaan normaaliliputuksesta suruliputukseen klo 10–14 väliseksi ajaksi. Suomen lipun päivän liputus alkaa jo juhannusaattona klo 18 ja päättyy vasta juhannuspäivänä klo 21. Itsenäisyyspäivänä liput lasketaan klo 20.

---

Lippu on { tangossa.  
          { puolitangossa.

The flag is { hoisted.  
              { at half-mast.

lipunnosto - Lippu nostetaan.  
lipunlasku - Lippu lasketaan.

hoisting of a flag - The flag is hoisted.  
lowering of a flag - The flag is lowered.

## CHURCH

### 7. jakso

- A. Onko Suomessa valtionuskonto? Onks Suomess.....
- B. Suomessa on voimassa uskonnon- .....  
vapauslaki, joka säädettiin .....  
v. 1923. ....

### 8. jakso

- A. Mutta kirkkoa ei ole erotettu .....kirkkoo.....  
valtiosta, vai mitä? .....
- B. Ei ole. Meillä on kaksi ns. Ei oo. Meillon kaks .....  
valtionkirkkoa: Suomen evanke- .....  
lisluterilainen kirkko ja orto- .....  
doksinen kirkko. ....

### 9. jakso

- A. Eikö teillä ole muita uskonto- Eiks teilloo.....  
kuntia lainkaan? .....
- B. On toki. Meillä on pieni .....  
roomalaiskatolinen kirkko sekä .....  
useita pieniä ns. vapaakirkkoja. ....

### Sequence 7

- A. Is there a state religion in Finland?
- B. In Finland there's a law for religious freedom made in 1923.

### Sequence 8

- A. But church has not been separated from state, has it?
- B. No. We have two so-called state churches: the Finnish Evangelical-Lutheran Church and the Orthodox Church.

### Sequence 9

- A. Don't you have any other denominations at all?
- B. Yes, indeed. We have a small Roman Catholic church and several small, so-called free churches.

Ask for and provide information, using this pattern.

Kirkossa on  
menossa {  
kastetoimitus.  
häät, vihkitoimitus.  
konfirmaatio.  
ehtoollisjumalanpalvelus.  
hautajaiset.

There's a { christening  
wedding at the church.  
confirmation  
communion service  
funeral

Lapset ovat {  
pyhäkoulussa.  
rippikoulussa.  
uskontotunnilla.

The children are {  
in Sunday school.  
in confirmation school.  
in a Scripture class.

Kuulun {  
metodistikirkkoon.  
baptistiyhdyskuntaan.  
helluntaiseurakuntaan.  
pelastusarmeijaan.  
siviilirekisteriin.

I belong to the {  
Methodist church.  
Baptist church.  
Pentecostalist church.  
Salvation Army.  
civil register.

Hannu ei kuulu kirkkoon.

Hannu doesn't belong to any/a church.

Hän on {  
vapaa-ajatteliija.  
kirkosta eronnut.  
ateisti.

He is {  
a freethinker.  
separated from the church.  
an atheist.

The Finnish 'Almanakka' is an interesting source of information. Study this page and talk about what kind of information you can find.

# Almanakka

vuodeksi

## 1987

jälkeen  
Vapahtajamme Kristuksen  
syntymän

Julkaistu suomenkielisenä ensimmäisen kerran  
vuodeksi 1705

Julkaissut  
Helsingin yliopisto  
WEILIN+GÖÖS  
Espoo 1986

### TAMMIKUU 1987

| Päivä | Anna, oi Jeesus<br>rauha ja menestys!                                                                           | Helsinki<br>Aurinko<br>nous. lask. | Jyväskylä<br>Aurinko<br>nous. lask. | Oulu<br>Aurinko<br>nous. lask. | Sodankylä<br>Aurinko<br>nous. lask. | Utsjoki<br>Aurinko<br>nous. lask. |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 T   | ★ Uudenvuodenpäivä v. 1<br>Ps. 121: 1-8. - Apt. 4:8-12. - Luuk. 2:21.                                           | 9.24 15.23                         | 9.43 14.58                          | 10.26 14.17                    | 11.32 13.02                         |                                   |
| 2 P   | Aapeli                                                                                                          | 9.24 15.24                         | 9.42 15.00                          | 10.24 14.20                    | 11.28 13.07                         |                                   |
| 3 L   | Elmo, Elmer                                                                                                     | 9.23 15.26                         | 9.42 15.02                          | 10.23 14.22                    | 11.24 13.12                         |                                   |
| 4 S   | ★ Uudenv.p. jälk. sunn. Ruut 2:1<br>Ps. 84: 2-8, 11-13. - Room. 12: 1-5. - Luuk. 2: 42-52.                      | 9.23 15.28                         | 9.41 15.03                          | 10.22 14.24                    | 11.20 13.17                         |                                   |
| 5 M   | Lea, Leea ☉ läh., ☿ v. 2                                                                                        | 9.22 15.29                         | 9.40 15.05                          | 10.20 14.27                    | 11.16 13.22                         |                                   |
| 6 T   | Harri                                                                                                           | 9.21 15.31                         | 9.38 15.07                          | 10.18 14.30                    | 11.12 13.27                         |                                   |
| 7 K   | Aukusti, August, Aku ☊                                                                                          | 9.20 15.33                         | 9.37 15.09                          | 10.16 14.32                    | 11.08 13.32                         |                                   |
| 8 T   | Hilppa                                                                                                          | 9.19 15.35                         | 9.36 15.12                          | 10.14 14.35                    | 11.04 13.37                         |                                   |
| 9 P   | Veikko, Veli, Veijo                                                                                             | 9.18 15.37                         | 9.35 15.14                          | 10.12 14.38                    | 11.00 13.42                         |                                   |
| 10 L  | ★ Loppiaisen Nyyrikki<br>Ps. 72: 1-3, 10-14. - Jn. 6: 1-6. - Matt. 2: 1-12.                                     | 9.17 15.39                         | 9.33 15.16                          | 10.10 14.41                    | 10.56 13.47                         |                                   |
| 11 S  | ★ 1. loppiaisen jälk. s. Kari, Karri<br>Ps. 71: 23-28. - Titt. 3: 4-7. - Matt. 3: 13-17.                        | 9.16 15.41                         | 9.32 15.18                          | 10.08 14.44                    | 10.52 13.52                         |                                   |
| 12 M  | Toini ☿ yl. ☊ v. 8                                                                                              | 9.14 15.43                         | 9.30 15.21                          | 10.05 14.47                    | 10.47 13.57                         |                                   |
| 13 T  | Nuutti                                                                                                          | 9.13 15.45                         | 9.29 15.23                          | 10.03 14.51                    | 10.43 14.02                         |                                   |
| 14 K  | Sakari, Saku                                                                                                    | 9.12 15.47                         | 9.27 15.26                          | 10.01 14.54                    | 10.39 14.06                         |                                   |
| 15 T  | Solja ☊, ☿ länt. ☊                                                                                              | 9.10 15.49                         | 9.25 15.28                          | 9.58 14.57                     | 10.35 14.11                         |                                   |
| 16 P  | Ilmari, Ilmo                                                                                                    | 9.08 15.52                         | 9.23 15.31                          | 9.55 15.00                     | 10.31 14.16                         |                                   |
| 17 L  | Antto, Toni, Anton, Anttoni                                                                                     | 9.07 15.54                         | 9.21 15.34                          | 9.53 15.04                     | 10.27 14.21                         | 11.52 12.53                       |
| 18 S  | ★ 2. loppiaisen jälk. sunn. Laura<br>Ps. 107: 1-6, 20-21. - Room. 12: 6-16. - Joh. 2: 1-11.                     | 9.05 15.56                         | 9.19 15.36                          | 9.50 15.07                     | 10.23 14.25                         | 11.37 13.08                       |
| 19 M  | Heikki, Henrik, Henriikki, Henri v. 4                                                                           | 9.03 15.59                         | 9.17 15.39                          | 9.47 15.11                     | 10.19 14.30                         | 11.26 13.20                       |
| 20 T  | Henna, Henni, Henriikka ☊ ≈ klo 17                                                                              | 9.02 16.01                         | 9.15 15.42                          | 9.44 15.14                     | 10.15 14.35                         | 11.17 13.30                       |
| 21 K  | Aune, Auni                                                                                                      | 9.00 16.04                         | 9.13 15.44                          | 9.42 15.18                     | 10.11 14.39                         | 11.08 13.39                       |
| 22 T  | Visa                                                                                                            | 8.58 16.06                         | 9.10 15.47                          | 9.39 15.21                     | 10.07 14.44                         | 11.00 13.47                       |
| 23 P  | Eini, Einc, Enni ☊                                                                                              | 8.56 16.08                         | 9.08 15.50                          | 9.36 15.25                     | 10.03 14.49                         | 10.53 13.55                       |
| 24 L  | Senja ☿ ☊                                                                                                       | 8.54 16.11                         | 9.06 15.53                          | 9.33 15.28                     | 9.59 14.53                          | 10.46 14.03                       |
| 25 S  | ★ 3. loppiaisen jälk. sunn.<br>Paavo, Pauli, Paavali, Paul<br>Ps. 102: 16-23. - Gal. 2: 19-20. - Matt. 8: 1-13. | 8.52 16.14                         | 9.03 15.56                          | 9.30 15.32                     | 9.55 14.58                          | 10.40 14.10                       |
| 26 M  | Raino, Raine ☿ ☊, ☿ v. 5                                                                                        | 8.50 16.16                         | 9.01 15.59                          | 9.27 15.35                     | 9.51 15.02                          | 10.33 14.17                       |
| 27 T  | Viljo                                                                                                           | 8.48 16.19                         | 8.59 16.02                          | 9.23 15.39                     | 9.47 15.07                          | 10.27 14.23                       |
| 28 K  | Kaarlo, Kalle, Kaarle, Mies                                                                                     | 8.46 16.21                         | 8.56 16.05                          | 9.20 15.42                     | 9.43 15.11                          | 10.21 14.30                       |
| 29 T  | Valteri                                                                                                         | 8.43 16.24                         | 8.54 16.08                          | 9.17 15.46                     | 9.39 15.16                          | 10.15 14.36                       |
| 30 P  | Iirja ☊                                                                                                         | 8.41 16.27                         | 8.51 16.10                          | 9.14 15.49                     | 9.35 15.20                          | 10.10 14.42                       |
| 31 L  | Älli                                                                                                            | 8.39 16.29                         | 8.48 16.13                          | 9.11 15.53                     | 9.31 15.24                          | 10.04 14.48                       |

Kuun ilmiöt, nousut ja laskut s. 28-33

On this page you can find the different festival days on the Jewish, Moslem, and Orthodox calendars.

#### Ortodoksisen kirkon juhlat vuonna 1986

|              |                                                                            |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Tammik. 1.   | Uudenvuodenpäivä, Herran ympärileikkaus                                    |
| — 6.         | Herran kaste, loppiainen                                                   |
| Helmik. 2.   | Herran temppeliintuominen                                                  |
| Maalisk. 25. | Neitsen Marian ilmestys                                                    |
| — 23.        | Palmusunnuntai                                                             |
| — 28.        | Suuri perjantai, pitkäperjantai                                            |
| — 30, 31.    | Herran Pääsiäinen, Kristuksen ylösnousemus                                 |
| Toukok. 8.   | Herran taivaaseenastuminen, helatorstai                                    |
| — 18, 19.    | Helluntai (18. 5. Pyhän Kolminaisuuden päivä, 19. 5. Pyhän Hengen päivä)   |
| Kesäk. 24.   | Johannes Kastajan syntymä                                                  |
| — 28.        | Pyhittäjäisät Sergei ja Herman Valamolaiset (Valamon luostarin perustajat) |
| — 29.        | Pyhien apostolien Pietarin ja Paavalin päivä                               |
| Heinäk. 20.  | Profeetta Elia päivä                                                       |
| Elok. 6.     | Kristuksen kirkastuminen                                                   |
| — 15.        | Jumalansynnyttäjän Neitsen Marian kuolonuneen nukkuminen                   |
| — 29.        | Johannes Kastajan mestaus                                                  |
| Syysk. 8.    | Jumalansynnyttäjän Neitsen Marian syntymä                                  |
| — 14.        | Kunniallisen ja eläväsitekevän Ristin ylentäminen                          |
| Lokak. 1.    | Neitsyt Marian suojelus                                                    |
| Marrask. 1.  | Karjalan pyhittäjän ja valistajain päivä                                   |
| — 21.        | Neitsen Marian temppeliinkäynti                                            |
| Jouluk. 6.   | Pyhän Nikolaoksen päivä                                                    |
| — 25, 26.    | Kristuksen syntymä (25.12.), joulu                                         |

#### Juutalaisten kalenteri

|                |                      |            |                                   |
|----------------|----------------------|------------|-----------------------------------|
| Tammik. 11     | 1 Shvat (5746)       | Syysk. 5   | 1 Elul                            |
| Helmik. 10     | 1 Adar I             | Lokak. 4   | 1 Tishri (5747)                   |
| Maalisk. 12    | 1 Adar II            | — 4-5      | 1-2. Uudenv. juhlapäivä           |
| Huhtik. 10     | 1 Nisan              | — 13       | Sovintojuhla                      |
| — 24-toukok. I | 1-8. Pääsiäispäivä   | — 18-19    | 1-2. Lehtimajajuhlapäivä          |
| — 10           | 1 Ijar               | — 25       | Lehtimajajuhlan loppu             |
| Kesäk. 8       | 1 Sivan              | — 26       | Lakijuhla                         |
| — 13-14        | 1-2. Elonkorjuujuhla | Marrask. 3 | 1 Heshvan                         |
| Heinäk. 8      | 1 Tamnus             | Jouluk. 3  | 1 Kislev                          |
| Elok. 6        | 1 Av                 | — 27       | 1. Hanukka, Temppelein vihkeminen |
| — 14           | Temppelein hävitys   |            |                                   |

#### Muhamettilaisten kalenteri

|             |                         |            |                   |
|-------------|-------------------------|------------|-------------------|
| Tammik. 12  | 1 Djumada' l-üla (1406) | Heinäk. 8  | 1 Dhu' l-káada    |
| Helmik. 11  | 1 Djumada' l-ähira      | Elok. 7    | 1 Dhu' l-hiddja   |
| Maalisk. 12 | 1 Radžab                | Syysk. 6   | 1 Moharram (1407) |
| Huhtik. 11  | 1 Shaabân               | Lokak. 6   | 1 Safar           |
| Toukok. 10  | 1 Ramadân               | Marrask. 4 | 1 Rabi'u l-auwal  |
| Kesäk. 9    | 1 Shawwâl               | Jouluk. 4  | 1 Rabi'u l-âhir   |

Look up how your own church/denomination/faith is represented in Finland. Compare the sizes between the established churches and other churches in Finland.

# Uskontokuntien jäsenyys Suomessa 1. 1. 1980

|                                                         |           | %     |
|---------------------------------------------------------|-----------|-------|
| Suomen Evangelisluterilainen Kirkko*                    | 4 318 277 | 90.30 |
| Suomen Ortodoksinen Kirkko                              | 59 011    | 1.23  |
| Jehovan todistajat                                      | 11 529    | .24   |
| Suomen Vapaakirkko                                      | 9 915     | .21   |
| Suomen Adventtikirkko                                   | 4 909     | .10   |
| Myöhempien Aikojen Pyhien Jeesuksen Kristuksen Kirkko   | 3 795     | .08   |
| Katolinen Kirkko                                        | 3 100     | .06   |
| Metodistikirkko                                         | 2 323     | .05   |
| Olaus Petri-kyrka (Ruotsin kirkon seurakunta)           | 1 972     | .04   |
| Baptistiyhdyskunta                                      | 1 832     | .04   |
| Juutalaiset Seurakunnat                                 | 1 356     | .03   |
| Yksityiset kreikkalaiskatoliset kirkolliset yhdyskunnat | 1 131     | .02   |
| Viipurissa (Moskovan patriarkaatin alaisia Helsingissä) |           |       |
| Suomen Islam-seurakunta                                 | 939       | .02   |
| Suomen vapaa evangelisluterilainen seurakunta           | 756       | .02   |
| Tunnustuksellinen luterilainen kirkko                   | 394       | .01   |
| Suomen Baha'i Yhdyskunta                                | 274       | .01   |
| Anglican Church in Finland                              | 230       |       |
| Suomen Vapaa Katolinen Kirkko                           | 124       |       |
| Suomen Kristillinen Yhdyskunta                          | 80        |       |
| Suomen uusapostolinen kirkko                            | 27        |       |

Noin 360 000 henkeä (jotkut muiden kuin yllä mainittujen uskontokuntien jäseniä) kuuluu siviilirekisteriin.

\* Suomenkieliset nimet Helsingin puhelinluettelon mukaan

Study the Finnish Christmas greetings on this page and then write your own.

HAUSKAA JOULUA

Jouluiloa  
ja  
Hyvää Uutta Vuotta

*Hyvää Joulua  
ja  
Onnellista Uutta Vuotta*

*Rauhallista Joulua  
ja  
Hyvää Uutta Vuotta*

*Iloista Joulua  
ja  
Hyvää Uutta Vuotta  
toivo Kaija ja Antti*

USEFUL INFORMATION

On hyvä tietää, että:

Liikkeet ovat suljettuina lauantaina ja  
maanantaina juhlapäivän takia. Pankit,  
posti, toimistot ja kaupat ovat kiinni.  
Vain asematunnelin kaupat ovat auki.  
Uudenvuoden-, joului- ja juhannusaattona  
kaupat suljetaan kello 3.

Here is a formal dinner invitation and the requested answer. Study them and then write your own.

Kutsu

Johtaja ja rouva Matti Miettisellä  
on kunnia kutsua  
Professori ja Rouva Veikko Virtanen  
päivälliselle kotiinsa  
keskiviikkona elokuun 17. päivänä 1983 kello 20.00

Tumma puku  
Särjenniemi 4

V.p. puh. 123 456

Vastaus

Professori ja rouva Veikko Virtanen kiittävät  
kunnioittavasti Johtaja ja Rouva Matti Miettistä  
heidän ystävällisestä kutsustaan päivälliselle  
keskiviikkona elokuun 17. päivänä kello 20.00.  
He noudattavat sitä mielihyvin.  
(He valittavat suuresti, etteivät aiemman lupauk-  
sen vuoksi voi sitä noudattaa.)

---

frakki  
smokki  
shaketti  
tumma puku  
arkipuku

white tie  
black tie  
morning coat  
business suit  
casual dress

juhlapuku  
kunniamerkit  
ilman kunniamerkkejä  
P.M. = pro memoria  
muistutukseksi  
V.p. = vastausta  
pyydetään

formal dress  
decorations  
without decorations  
as a reminder  
as a reminder  
R.S.V.P.

---

## USEFUL EXPRESSIONS

Study this social page from a newspaper.  
What does it tell you about birthdays and  
titles in Finland?

Sydämelliset onnittelumme }  
Onnittelen } syntymäpäivänne johdosta.  
Parhaat onnittelut } hääpäivänne johdosta.  
Onneksi olkoon }

Our warmest congratulations }  
My congratulations } on your birthday.  
Best wishes } on your wedding day.  
Congratulations }

---

Otan osaa (suruunne). I express my condolences.  
Valitan (suruanne). I express my condolences.

---

Pidämme { ristiläiset.  
nimipäivät.  
syntymäpäivät.  
hää.  
vihkiäiset.  
hautajaiset.

We are having { a christening party.  
a name day party.  
a birthday party.  
a wedding.  
a wedding.  
a funeral.

---

## Suomalainen sananlasku

Ei niin pieniä pitoja, ettei kuokkavieraita.

Kuollaan sitä vielä meillääkin, sanoi mies,  
kun naapurin hautajaisiin jäi kutsumatta.

## COMPREHENSION EXERCISES

1. Listen to the news item on the tape and mark the box with true or false, as appropriate.

1. Finland is adopting daylight-saving time (DST).
2. All the European countries use DST.
3. Finland has used DST since 1942.
4. Finland experimented with DST in 1942.
5. DST makes it possible for Finnair to continue the winter timetable globally.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

---

2. Listen to the tape and choose the right answer.

1. Mannerheim died
  - a) 40
  - b) 30 years ago.
2. The various civic organizations laid their
  - a) individual
  - b) joint wreath on Mannerheim's monument.
3. Mannerheim was the
  - a) fifth
  - b) sixth president of Finland.
4. After the function at the graveside, about 100
  - a) invited
  - b) invited and uninvited guests moved to the Mannerheim Museum.
5. Starting Thursday, the Museum will be open to
  - a) selected guests.
  - b) the public.

3. Listen to the news item on the tape and mark the box with true or false, as appropriate.

1. The German library in Helsinki will celebrate its centennial.
2. It started when 18 families formed a reading circle.
3. They gave their books to the German school.
4. The German government gave the library a small gift in 1979.
5. The present library has about 45,000 books.
6. The Fennica collection has all the books published in Finnish about Germany.

| T                        | F                        |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

4. Listen to the tape and take notes under these headings.

The sun is up from                      to

Tomorrow in Utsjoki                      in Helsinki

In summer in Utsjoki                      in Helsinki

The effect of daylight-saving time in Utsjoki

The 'kaamos' "darkness of the winter" lasted in Utsjoki

hours

weeks

months

READING. Explain, point by point, what the situation is in the US.

Suomen valtion ja valtion kirkkojen suhde on mielenkiintoinen ja tarkoin määritelty. Valtiolla on näissä kirkoissa määrättyjä oikeuksia ja velvollisuuksia. Niinpä tasavallan presidentti nimittää piispat kolmesta papiston valitsemasta ehdokkaasta. Valtio ylläpitää teologista tiedekuntaa ja ortodoksista pappisseminaaria. Valtio sallii myös kirkollisveronkannon kunnallisen verotuksen yhteydessä: kukin kirkkoon kuuluva maksaa määräprosentin (noin 1.5 %) verotettavasta tulostaan. Uskonnonopetus on pakollisena aineena kaikissa kouluissa alaluokilta lukion läpi. Eduskunnan täytyy hyväksyä määrättyt kirkkoa koskevat lait; niinpä esim. Raamatun suomennoskomiteassa ja Virsikirjan uudistuskomiteassa istuu eduskunnan määräämiä jäseniä.

Tästä hyvästä valtio saa määrätä vuodessa neljän rukouspäivän tekstit, jotka on luettava kaikista saarnastuoleista. Kirkko puolestaan pitää yllä ehkä maailman parhainta väestörekisteriä. Kaikkien kirkkoon kuuluvien ja siihen kuuluneiden suomalaisten syntymäaika, kaste, konfirmaatio, avioliitto, rikokset ja vieläpä isorokkorokotus on tarkoin kirjoitettu ns. kirkonkirjoihin. Niiden, jotka eivät kuulu kirkkoon, on pakko kuulua siviilirekisteriin. Kirkko pitää yllä myös hautausmaat sekä hautaa jäsenensä.

---

|     |    |                                             |    |    |    |       |
|-----|----|---------------------------------------------|----|----|----|-------|
| KEY | 1. | 1T                                          | 2F | 3F | 4T | 5F    |
|     | 2. | 1b                                          | 2b | 3b | 4a | 5b    |
|     | 3. | 1T                                          | 2F | 3F | 4F | 5T 6W |
|     | 4. | check the answers against the text, App. VI |    |    |    |       |

---

## **FUNCTION PRACTICES**

### **1. Holidays**

- interview your teacher about Finnish holidays
- describe the true American holidays, e.g., Thanksgiving, Halloween, Veterans' Day, etc.
- interview a Finn on Finnish Christmas
- point out some differences between American and Finnish Christmas customs
- explain what the Fourth of July is
- compare the way the Fourth of July and Finnish Independence Day are celebrated
- what does this tell you about Finnish/American character?

### **2. Birthdays and namedays**

- interview your teacher about the Finnish customs of celebrating birthdays/name days

### **3. Explain to a Finn the American custom of flying the flag.**

### **4. Church and state**

- explain the relationship between church and state in the US
- tell how a typical American church/synagogue is run
- find out how the two established churches affect everyday life in Finland

UNIT XIII  
STRUCTURAL NOTES

XIII-A FIRST INFINITIVE -kse- (longer form) - "in order to"

- |                                                                                                                 |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Opiskelen suomea puhuakseni sitä Helsingissä. =<br>Opiskelen suomea, jotta <u>puhuisin</u> ...               | I study Finnish in order to speak it in Helsinki.<br>I study Finnish so that I would speak it...                              |
| 2. Pekka matkusti Savoon <u>viettääkseen</u><br>joulua kotonaan.<br>Pekka matkusti Savoon <u>viettämään</u> ... | Pekka travelled to Savo in order to celebrate<br>Christmas at home.<br>Pekka travelled to Savo to spend Christmas<br>at home. |
| 3. <u>Tietääkseni</u> hän puhuu hyvin suomea.                                                                   | As far as I know, he speaks Finnish well.                                                                                     |

How to form: I inf. + -kse- + possessive suffix

(-kse- is the translative ending -ksi- when used with a possessive suffix)

tehdä-kse-ni            in order (for me) to do      ymmärtää-kse-mme      in order (for us) to understand

When to use

1. can replace jotta "so that" sentence (if the subject is the same as in the main clause)

jotta teen            so that I do                                  jotta ymmärrämme            so that we understand

2. if the main verb expresses motion, use the III infinitive illative form,  
 'viettä-mään', instead of 'viettä-kse-en'

Menin toimistoon puhumaan hänen kanssaan.

I went to the office to speak with him.

3. to express "as far as," which is very common in spoken language, use the following:

|                                                                                        |   |                                             |             |   |                                                         |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------|-------------|---|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Käsittää-kse-ni<br>Tietää-kse-ni<br>Muistaa-kse-ni<br>Ymmärtää-kse-ni<br>Luulla-kse-ni | } | huomenna on<br>talvisodan muisto-<br>päivä. | As far as I | { | perceive,<br>know,<br>remember,<br>understand,<br>know, | tomorrow is the<br>memorial day<br>for the Winter War. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------|-------------|---|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|

### XIII-B SECOND INFINITIVE

- |                                                                         |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Hän oppi suomea nukkuessaan.<br>Näitkö sen filmin ollessasi lomalla? | He/she learned Finnish while sleeping.<br>Did you see that film when you were on vacation? |
| 2. Poikani tuli koulusta itkien.                                        | My son came from school crying.                                                            |
| 3. Asiasta neuvoteltaessa ei päästy yksimielisyyteen.                   | While the matter was being discussed, no agreement was reached.                            |

#### How to form

##### Active

- remove the final -a/-ä from the I infinitive
- replace the -a/-ä with -e (if the stem of the verb ends in -e, change this to -i)
- add the case ending -ssa/-ssä for inessive (see example 1 above)
- add the case ending -n for instructive (see XIII-C) (see example 2 above)

##### Passive

- the passive stem -tta/-ttä, -ta/-tä + -e + -ssa/-ssä (see example 3 above)

##### Active

anta-a  
-e-ssa-ni/kun annoin

palat-a  
-e-ssa-si/kun palasit

vied-ä  
-e-ssä-mme/kun veimme

laske-a  
-i-e-ssa-ni/kun laskin

to give  
while/when I gave

to return  
when you returned

to take out  
when we were taking out

to count  
while I counted

##### Passive

anne-ta-an  
-tta-e-ssa/kun annetaan

pala-ta-an  
-tta-e-ssa/kun palataan

vie-dä-än  
-tä-e-ssä/kun viedään

laske-ta-an  
-tta-e-ssa/kun lasketaan

one gives  
while one gives

one returns  
when one returns

one takes out  
when one takes out

one counts  
when one counts

#### When to use

1. in an embedded sentence to replace a "while" clause (see XIII-D)
2. the instructive case indicates "how/in what way" (see XIII-C)

### XIII-C SECOND INFINITIVE INSTRUCTIVE -e-n - "by doing something"

Juosten ehtii bussiin.

By running, you can make it to the bus.

Kävin kaupassa mennen tullen.

I went to the store (when) going and coming. (i.e., on my way out and back)

#### How to form

- remove the final -a/-ä from the I infinitive
- replace the -a/-ä with -e- + -n  
(if the stem of the verb ends in -e, change this to -i) (see XI-I-B)

laula-a      to sing  
          -e-n    by singing

juost-a      to run  
          -e-n    by running

itke-ä      to cry  
          -i-e-n    by crying

#### When to use

1. gives an answer to the question "how/in what way," which is often translated with -ing

Menin sinne kävellen.

I went there walking.

2. used idiomatically

Mikä laulaen tulee,  
se viheltäen menee.

Easy come, easy go. (lit., what comes in singing, goes out whistling)

### XIII-D "WHILE" CLAUSE - EMBEDDED SENTENCE

1. Käyn kaupassa tullessani työstä. =  
Käyn kaupassa, kun tulen työstä.

I'll go to the store when coming home from work.

Postitin kirjeet mennessäni työhön. =  
Postitin kirjeet, kun menin työhön.

I mailed the letters when I went to work.

2. Työhön ajettaessa satoi lunta. =  
Kun ajettiin työhön, satoi lunta.

While one was driving to work, it snowed.

Aina joulusta puhuttaessa tulee koti-ikävä. =  
Aina kun puhutaan joulusta, tulee koti-ikävä.

When Christmas is talked about, one always gets homesick.

### How to form

Active: use II infinitive inessive (see XIII-B) (see example 1 on previous page)

|        |              |          |              |
|--------|--------------|----------|--------------|
| asu-a  | to live      | itke-ä   | to cry       |
| -e-ssa | while living | -i-e-ssä | while crying |

- the subject precedes the II inf. and is expressed:
  - by the genitive when it is a different noun than the subject of the main clause
  - by a personal pronoun + poss. suffix when it is a different personal pronoun
  - by the poss. suffix alone when it is the same personal pronoun as in the main clause

Presidentin puhuessa kaikki kuuntelivat. While the president was speaking,  
everybody listened.

Minun tullessani kaikki istuivat jo pöydässä. When I came, everybody was already sitting at  
the table.

Katsoessani TV:tä syön helposti liikaa. While watching TV, I easily eat too much.

### Passive

- use the passive stem -tta/-ttä, -ta/-tä + -e- + -ssa/-ssä (see X-C)  
(see example 2 on previous page)
- no possessive suffix (as passive is impersonal)

Asiasta keskusteltaessa hän oli hiljaa. While the matter was being discussed  
he was quiet.

### When to use

1. replaces a "while" clause, in which the action takes place at the same time as in the main clause (compare with "after" clause, in which the action has been completed by the time of the main clause, see XIII-E)

|        |                                                                  |                                                                       |
|--------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Active | Tullessani työhön näin Pekan. =<br>Kun tulin työhön, näin Pekan. | While coming to work I saw Pekka.<br>When I came to work I saw Pekka. |
|--------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|

|         |                                                                                               |                                                              |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Passive | Asiasta keskusteltaessa unohdin sanoa sen. =<br>Kun asiasta keskusteltiin, unohdin sanoa sen. | While the matter was being<br>discussed, I forgot to say it. |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

2. used mainly in literary style, but you should learn to identify it in written text while using complete sentences in spoken language

### XIII-E "AFTER" CLAUSE - EMBEDDED SENTENCE

|                                                 |                                                            |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <u>Vuokrattuaan talonsa</u> mies muutti pois. = | <u>After renting his house</u> , the man moved away.       |
| <u>Kun mies oli vuokrannut talonsa</u> , hän... | After the man had rented his house, he...                  |
| <u>Kuultuani siitä</u> soitin heti kotiin. =    | <u>After hearing about it</u> , I called home immediately. |
| <u>Kun olin kuullut siitä</u> , ...             | After I had heard...                                       |
| <u>Lasten tultua</u> kotiin läksimme uimaan. =  | <u>After the children had come</u> home, we went swimming. |
| <u>Kun lapset olivat tulleet kotiin</u> , ...   | After the children had come...                             |

#### How to form

- -ttu-/-tty-, -tu-/-ty- + -a/-ä + poss. suffix (when applicable) =  
the past passive participle in partitive (see XI-E)

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Pekan lue-ttu-a | after Pekka had read |
| tava-ttu-a-mme  | after we had met     |

- the subject (see XII-A) precedes the participle and is expressed:
  - by the genitive when it is a different noun than the subject of the main clause
  - by a personal pronoun + poss. suffix when it is a different personal pronoun
  - by the poss. suffix alone when it is the same personal pronoun as in the main clause

|                        |                            |                                   |
|------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| <u>Pekan</u> tultua    | After Pekka came home      |                                   |
| <u>Hänen</u> tultuaan  | kotiin söimme päivällistä. | After he came home we had dinner. |
| <u>Hänen</u> tultuansa |                            |                                   |
| Tultuamme              | kotiin söimme päivällistä. | After we came home we had dinner. |

#### When to use

1. expresses action that has been finished by the time of the action in the main clause  
(compare this to "while" structure XIII-D)

|                                                   |                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <u>Tultuani</u> työhön näin Pekan. =              | After coming to work I saw Pekka.     |
| <u>Sen jälkeen kun/kun olin tullut</u> työhön,... | After I had come to work I saw Pekka. |

2. very common in written Finnish. Learn to identify it, but don't use it in spoken language!

Note: This is a passive verb form substituting for a purely active sentence.  
XIII-23

**This is an empty page. Fill it with your own material, as you wish.**

NounsSubstantiiveja

|                                          |                                                               |                            |                                                              |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| appellate court                          | hovioikeus (33)                                               | fine                       | sakko (15)                                                   |
| Bachelor of Arts                         | hum.kandi (6) (humanis-<br>tisten tieteiden kan-<br>didaatti) | franchise (voting right)   | äänioikeus (33)                                              |
| balance                                  | tasapaino (15)                                                | fringe benefit             | luontoisetu (15),<br>lisäetu (15)                            |
| bankruptcy                               | konkurssi (6)                                                 | government                 | hallitus (32)                                                |
| breathalyzer test                        | puhalluskoe (5)                                               | graduate (high<br>school)  | ylioppilas (30)                                              |
| cabinet                                  | hallitus (32),<br>valtioneuvosto (16)                         | group, team                | ryhmä (2)                                                    |
| center                                   | keskusta (4)                                                  | guardian (legal)           | holhooja (3)                                                 |
| checks and balances<br>system (of power) | vallan tasapaino (15)                                         | guardian (caretaker)       | huoltaja (3)                                                 |
| child subsidy                            | lapsilisä (2)                                                 | interpellation             | välikysymys (32)                                             |
| coat of arms                             | vaakuna (4)                                                   | immigrant                  | siirtolainen (25)                                            |
| college                                  | opisto (16), yliopisto (16)                                   | jail                       | putka (2)                                                    |
| committee                                | valiokunta (2),<br>komitea (20)                               | joint session              | täysistunto (16)                                             |
| composition                              | kokoonpano (15)                                               | judicial power             | tuomiovalta (1)                                              |
| comprehensive school                     | peruskoulu (15)                                               | junior high school         | peruskoulun<br>ylä-aste (5)                                  |
| court of law                             | tuomioistuin (23)                                             | justice, court, right      | oikeus (33)                                                  |
| degree, grade                            | arvosana (1)                                                  | kindergarten               | lastentarha (1)                                              |
| diagram                                  | kaavakuva (2)                                                 | political Left             | vasemmisto (15)                                              |
| district/<br>circuit court               | kihlakunnanoikeus (33),<br>käräjät (3) pl.                    | legislative power          | lainsäädäntövalta (1)                                        |
| dispute                                  | kiista (1)                                                    | life sentence              | (see adjectives)                                             |
| drunken driving                          | rattijuoppous (33)                                            | main subject               | pääaine (5)                                                  |
| education                                | koulutus (32)                                                 | Master of Arts             | fil.kandi (6) (filoso-<br>fian kandidaatti),<br>maisteri (7) |
| elector                                  | valitsijamies (35)                                            | maternity leave            | äitiysloma (2)                                               |
| emigrant                                 | siirtolainen (25)                                             | member of Parliament       | kansanedustaja (3)                                           |
| examination                              | tutkinto (16)                                                 | ministry                   | ministeriö (21)                                              |
| executive power                          | toimeenpanovalta (1)                                          | municipal court            | raastuvanoikeus (33)                                         |
| faculty                                  | tiedekunta (2)                                                | oath                       | vala (1)                                                     |
| federal government                       | liittohallitus (32)                                           | parliamentary<br>elections | eduskuntavaalit (6) pl.,<br>valtiolliset vaalit (6) pl.      |

NounsSubstantiiveja

|                        |                          |                       |                             |
|------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| party (political)      | puolue (5)               | sentence, judgment    | tuomio (21)                 |
| paternity leave        | isyysloma (2)            | session               | istunto (16)                |
| pension (from work)    | työeläke (5),            | social security       | sosiaaliturva (2)           |
| (from Social Security) | kansaneläke (5)          | social welfare        | sosiaalihuolto (15)         |
| performance, execution | toimitus (32)            | society               | yhteiskunta (2)             |
| police raid            | poliisiratsia (20)       | speaker, spokesperson | puhemies (35)               |
| preschool              | esikoulu (15)            | state (part of a      | valtio (21), osa-           |
| presidential election  | presidentinvaali (6)     | federation)           | valtio (21)                 |
| press balcony          | lehtimiesparveke (5)     | statistics            | tilasto (16)                |
| primary school         | ala-aste (5)             | subject, essay        | aine (5)                    |
| prime minister         | pääministeri (7)         | supreme court         | korkein (26) oikeus (33)    |
| prison, castle         | linna (1)                | system of government  | hallitusjärjestelmä (3)     |
| prison                 | vankila (4)              | tax                   | vero (15)                   |
| public health care     | kansanterveyshuolto (15) | trade school          | ammattikoulu (15)           |
| political Right        | oikeisto (15)            | trade union           | ammattiyhdistys (32)        |
| school system          | koulujärjestelmä (3)     | university            | korkeakoulu (15),           |
| senior high school     | lukio (21)               |                       | yliopisto (16)              |
|                        |                          | vote of confidence    | luottamuslauseäänestys (32) |

VerbsVerbejä

|                   |                   |                      |                       |
|-------------------|-------------------|----------------------|-----------------------|
| appeal a sentence | valittaa (2)      | form                 | muodostaa (2) tr.     |
| be found          | löytyä (8) intr.  | get (into)           | päästä (15) intr.     |
| be caught         | joutua (8) kiinni | mix                  | sotkea (4) tr.        |
| lose (for good)   | menettää (2)      | nominate             | nimittää (2)          |
| depend on         | riippua (8)       | organize             | järjestää (2)         |
| describe          | kuvata (18)       | provide work         | työllistää (2)        |
| elect             | valita (19)       | seek admission       | pyrkiä (7)            |
| experience        | kokea (4)         | sue a person, summon | haastaa (1) oikeuteen |
| follow            | seurata (18)      | tell                 | kertoa (8)            |

AdjectivesAdjektiiveja

|          |                                           |                |                             |
|----------|-------------------------------------------|----------------|-----------------------------|
| academic | yliopistollinen (25),<br>akateeminen (25) | life sentence  | elinkautinen (25) (vankeus) |
| age      | ikäinen (25)                              | medical        | lääketieteellinen (25)      |
| direct   | välitön (24)                              | mere           | pelkkä (2)                  |
| indirect | välillinen (25)                           | poor           | varaton (24), köyhä (2)     |
|          |                                           | poor (quality) | huono (15), kehnó (15)      |

XIV-2

# FINNISH SOCIETY

## Koulu

### 1. jakso

- A. Mitä koulua poikanne käy? .....teiän poika...  
 B. Hän käy Vuosaaren peruskoulua. Se käy.....  
 Pääsi yläasteelle viime keväänä. Pääs.....

### 2. jakso

- A. Kuinka vanhana lapset menevät .....menee  
 kouluun Suomessa? .....  
 B. Seitsemän vuoden ikäisinä. Seittemän.....  
 Pekka tosin kävi esikoulua sitä .....  
 ennen jo vuoden. ....

### 3. jakso

- A. Entä tyttärenne? Onko hän vielä .....teidän tyttö?  
lukiossa? Onks se.....  
 B. Ei enää. Hän kirjoitti ylioppi- Ei, se.....  
 laaksi vuosi sitten ja opiskelee .....  
 nyt yliopistossa. ....

### 4. jakso

- A. Mitä aineita hän opiskelee? .....se.....  
 B. Luonnontieteitä kemia pääaineena. ....  
 Hän aikoo pyrkiä lääketieteelli- Se.....  
seen tiedekuntaan. ....

## Education

### Sequence 1

- A. What school does your son attend?  
 B. He attends Vuosaari comprehensive school. He got into junior high last spring.

### Sequence 2

- A. At what age do children enter school in Finland?  
 B. At the age of seven. Pekka, however, went to preschool for a year before that.

### Sequence 3

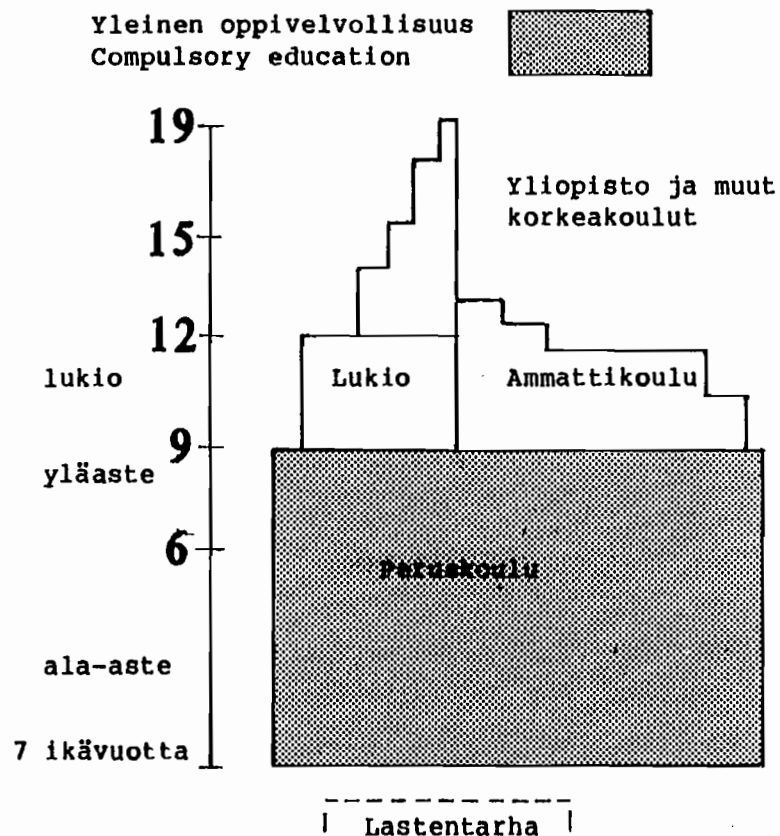
- A. And your daughter? Is she still in senior high?  
 B. Not any more. She graduated a year ago and now studies at the university.

### Sequence 4

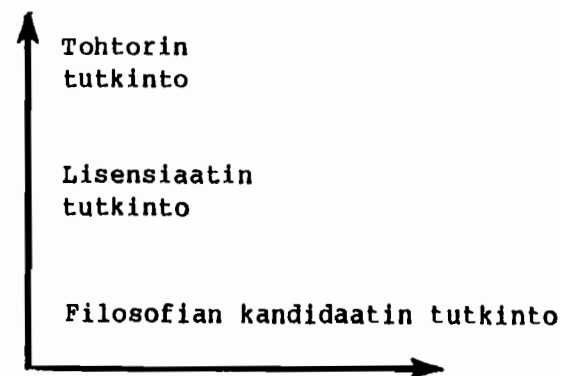
- A. What subjects does she study?  
 B. Natural sciences, chemistry as her main subject. She is going to seek admission to medical school.

Act out sequences 1 - 4

- telling about your own schooling
- telling about your children's schooling
- explaining the school system in Finland and in your own state



SUOMEN KOULUJÄRJESTELMÄ



YLIOPISTOLLINEN ARVOSANA

FINNISH SOCIETY  
Suomen hallitus

5. jakso

- A. Minulla oli mielenkiintoinen kokemus tänään. Mulloli.....  
.....  
B. Älä nyt! Kerro! .....  
A. Olin eduskunnan lehtimiespar-  
vekkeella seuraamassa presi-  
dentinvaalitoimitusta. Mä olin.....  
.....  
.....

6. jakso

- A. Minä sotken aina välilliset ja välittömät vaalit. Minkälainen presidentinvaali on? Mä.....  
.....Mimmonen  
tää.....  
B. Välillinen. Ensin valitaan 301  
valitsijamiestä, jotka sitten  
valitsevat presidentin. ....  
.....  
.....

7. jakso

- A. Miten kuvaisit Suomen hallitus-  
järjestelmää? ...sä.....  
.....  
B. Virallisesti sitä kutsutaan  
parlamentaariseksi hallitus-  
järjestelmäksi. ....  
.....  
.....

8. jakso

- A. Miten hallitus muodostetaan? Ja mitenkä.....  
.....  
B. Presidentti nimittää halli-  
tuksen, mutta vasta sen jälkeen  
kun eduskunnan puolue ryhmät  
ovat sopineet sen kokoonpanosta. on sopineet.....  
.....

XIV-5

Government

Sequence 5

- A. I had an interesting experience today.  
B. Really! Tell me!  
A. I followed the presidential  
election procedure from the press  
balcony in Parliament.

Sequence 6

- A. I always confuse indirect and direct elections. What is the presidential election like?  
B. Indirect. First, 301 electors are elected, who then elect the president.

Sequence 7

- A. How would you describe the Finnish system of government?  
B. Officially, it is called a parliamentary system of government.

Sequence 8

- A. How is the government formed?  
B. The president appoints the government, but only after the party groups have agreed on its composition.

Act out sequence 7 and ask for and provide information, using these variations.

Olin seuraamassa { täysistuntoa.  
välikysymyskeskustelua.  
luottamuslauseäänestystä.

I attended the { joint session.  
interpellation discussion.  
vote of confidence.

Kuinka usein { eduskuntavaalit  
valtiolliset vaalit  
yleiset vaalit  
kunnallisvaalit

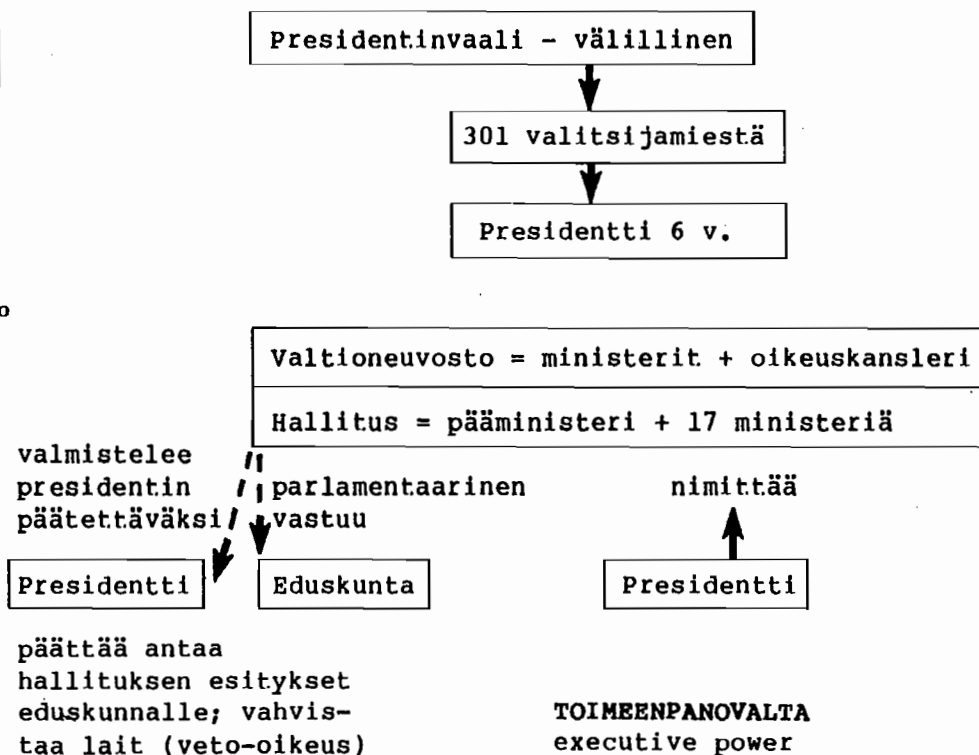
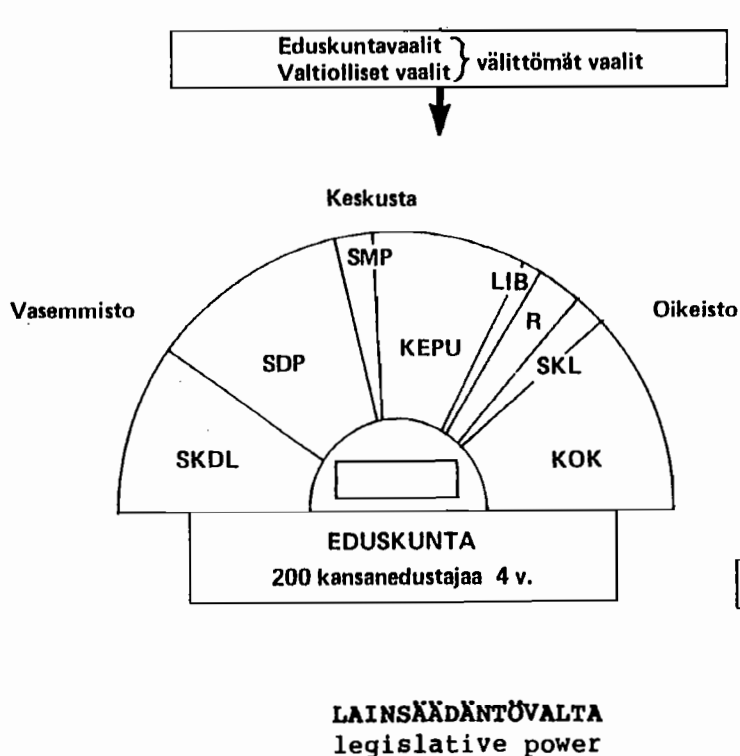
toimitetaan?

How often are the { parliamentary elections  
parliamentary elections  
general elections  
municipal elections

held?

Kuinka usein presidentinvaali toimitetaan?

How often is the presidential election held?



# FINNISH SOCIETY

## Laki ja oikeus

### 9. jakso

- B. Kuulitko, että Pekka joutui illalla kiinni rattijuoppoudesta? Kuulit sä.....joutu .....
- A. Eihän, minä luulin, että Maija ajoi. Hänhän ei maistanutkaan alkoholia. Älä, mä luulin..... ..ajo. Sehän ei maistanukkaan viinaa.

### 10. jakso

- B. Pekka joutui poliisiratsiaan ja ottamaan puhalluskokeen. ....joutu.....
- A. Löytyikö liian paljon promilleja? Löytyks.....
- B. Kyllä ja nyt hänet haastetaan oikeuteen. Joo ja nyt se.....

### 11. jakso

- A. Mitä Pekalle voi tapahtua? .....sille voi.....
- B. Tämä on jo toinen kerta, joten Pekka ei pääse pelkillä sakoilla. Hän ehkä menettää ajokorttinsa ja joutuu vankilaan. .....Se.....lusimaan.

## Law and justice

### Sequence 9

- B. Did you hear that Pekka was caught for drunken driving last night?
- A. Oh no, I thought that Maija was driving. She didn't even taste alcohol.

### Sequence 10

- B. Pekka was caught by the police, and he had to take the balloon test.
- A. Was there too much alcohol? (lit., were too many per milles found?)
- B. Yes, and now a suit is being brought against him.

### Sequence 11

- A. What can happen to Pekka?
- B. This is already the second time, so Pekka will not get away with just fines. He will probably lose his driver's license and to go to prison.

Act out sequences 10 and 11, using these variations.

Pekka haastettiin { oikeuteen.  
käräjille.  
raastupaan/"rosikseen."

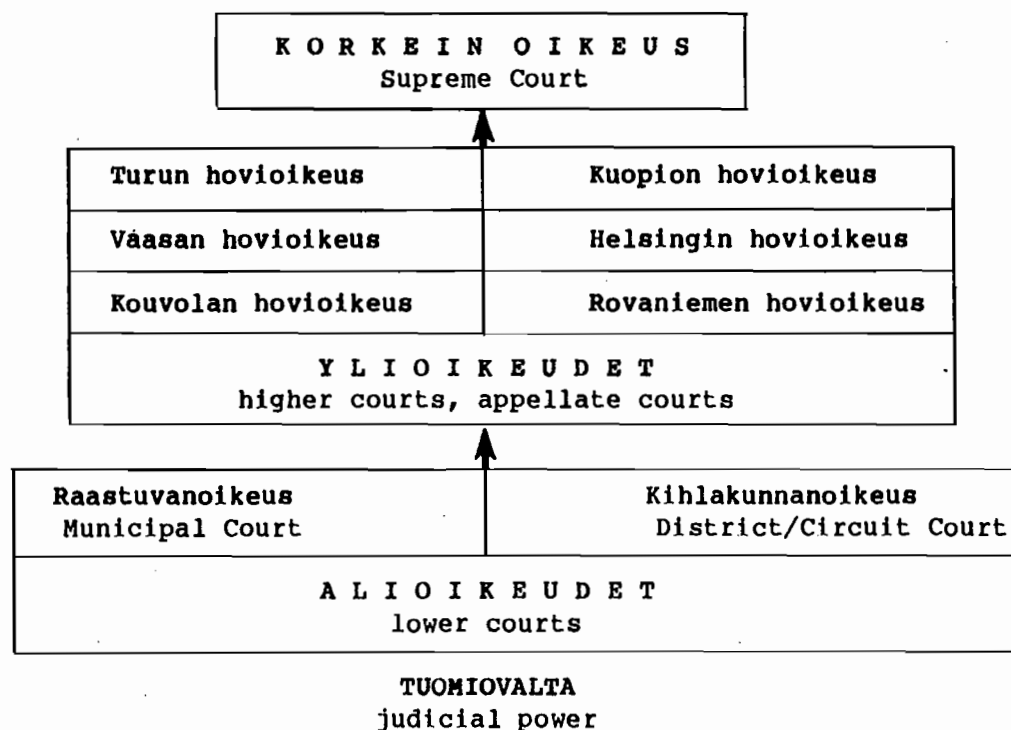
Pekka was summoned to { court.  
district court.  
district court.

Hän joutui { putkaan.  
vankilaan.  
linnaan.  
istumaan/lusimaan (colloq.).

He had to go to { jail.  
prison.  
prison.  
"sit."

Hän sai { sakkotuomion.  
elinkautisen tuomion.  
vankeustuomion.

He got a { fine.  
life sentence.  
prison sentence.



## FINNISH SOCIETY

### Sosiaaliturva

#### 12. jakso

B. Miten sosiaaliturva on järjestetty Amerikassa? .....

A. Se riippuu kustakin osavaltioista. Liittohallitus vastaa kansaneläkkeestä. ....

#### 13. jakso

B. Millaisia eroja on Suomen ja Amerikan sosiaaliturvajärjestelmien välillä? Millasia.....

A. Amerikassa ei vielä ole lapsilisiä eikä äitiys- ja isyyshuoltoa. Avoterveydenhuolto kattaa vain vanhat ja varattomat. Ameriikassa.....  
.....  
.....Julkinen terveydenhuolto.....  
.....

#### 14. jakso

A. Verot ovat vastaavasti pienempiä. ...on sit.....  
.....pienemmät.....

B. Ja työeläkkeistä ja lisäeduista vastaavat ammattiyhdistykset, sen minä tiedän. ....  
.....  
.....semmä.....

### Social Security

#### Sequence 12

B. How is social security organized in America? .....

A. It depends on each state. The federal government is responsible for the social security pension. ....

#### Sequence 13

B. What kind of differences are there between the Finnish and American social security systems? .....

A. There are no child support, maternity, or paternity leaves. Public health care only covers the old and the poor. ....  
.....  
.....

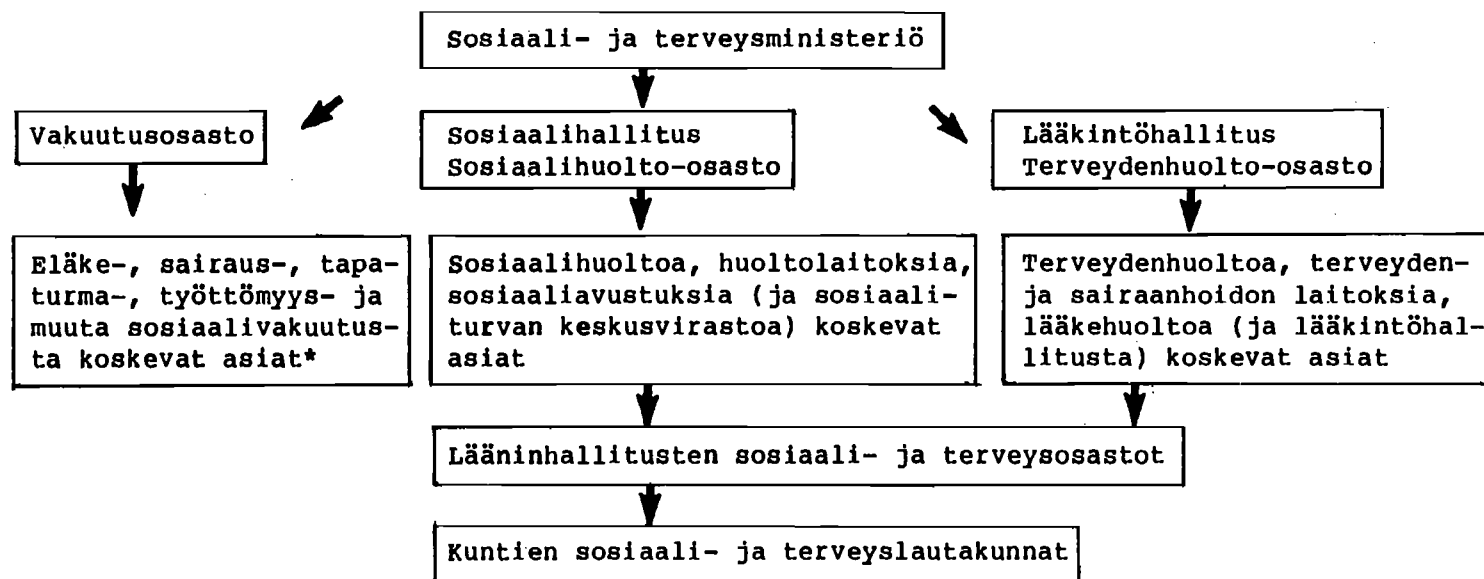
#### Sequence 14

A. Taxes are correspondingly lower. ....

B. And the trade unions are responsible for pensions and fringe benefits, that I know. ....

Study this chart. Then interview your teacher about the structure of the Finnish social security system, interpreting your teacher's answers into English. Then explain the social security system in your own country.

Kaavakuva sosiaaliturvajärjestelmän rakenteesta.



\* Kullakin sosiaalivakuutusjärjestelmällä on oma lakisääteinen keskushallintonsa. Tämä johtuu siitä, että kansaneläke- ja sairausvakuutusta lukuunottamatta sosiaalivakuutus on toimeenpantu yksityisen sektorin vakuutuslaitosten, erilaisten säätiöiden ja avustuskassojen puitteissa.

Study the names of the Finnish ministries. What are the heads of the ministries called?

Valtioneuvostossa on seuraavat ministeriöt:

Valtioneuvoston kanslia - pääministeri  
Ulko(asia)ministeriö - ulko(asia)ministeri

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Opetusministeriö               | Ympäristöministeriö             |
| Sosiaali- ja terveysministeriö | Sisä(asia)ministeriö            |
| Liikenneministeriö             | Kauppa- ja teollisuusministeriö |
| Maa- ja metsätalousministeriö  | Puolustusministeriö             |
| Valtiovarainministeriö         | Työvoimaministeriö              |
| Oikeusministeriö               |                                 |

Study the names and abbreviations of the political parties. What was the biggest/smallest party in 1983? How are the parties seated in Parliament? (see next page)

---

Suomen eduskuntaryhmien voimasuhteet 1983 eduskunnassa

|      |                                      |    |
|------|--------------------------------------|----|
| SDP  | Suomen Sosialidemokraattinen Puolue  | 57 |
| Kok  | Kansallinen Kokoomus                 | 44 |
| Kesk | Keskustapuolue, "Kepu"               | 38 |
| SKDL | Suomen Kansan Demokraattinen Liitto* | 27 |
| SMP  | Suomen Maaseudun Puolue              | 17 |
| RKP  | Ruotsalainen Kansanpuolue**          | 11 |
| SKL  | Suomen Kristillinen Liitto           | 3  |
| Vihr | Vihreät                              | 2  |
| POP  | Perustuslaillinen Oikeistopuolue     | 1  |

---

200

---

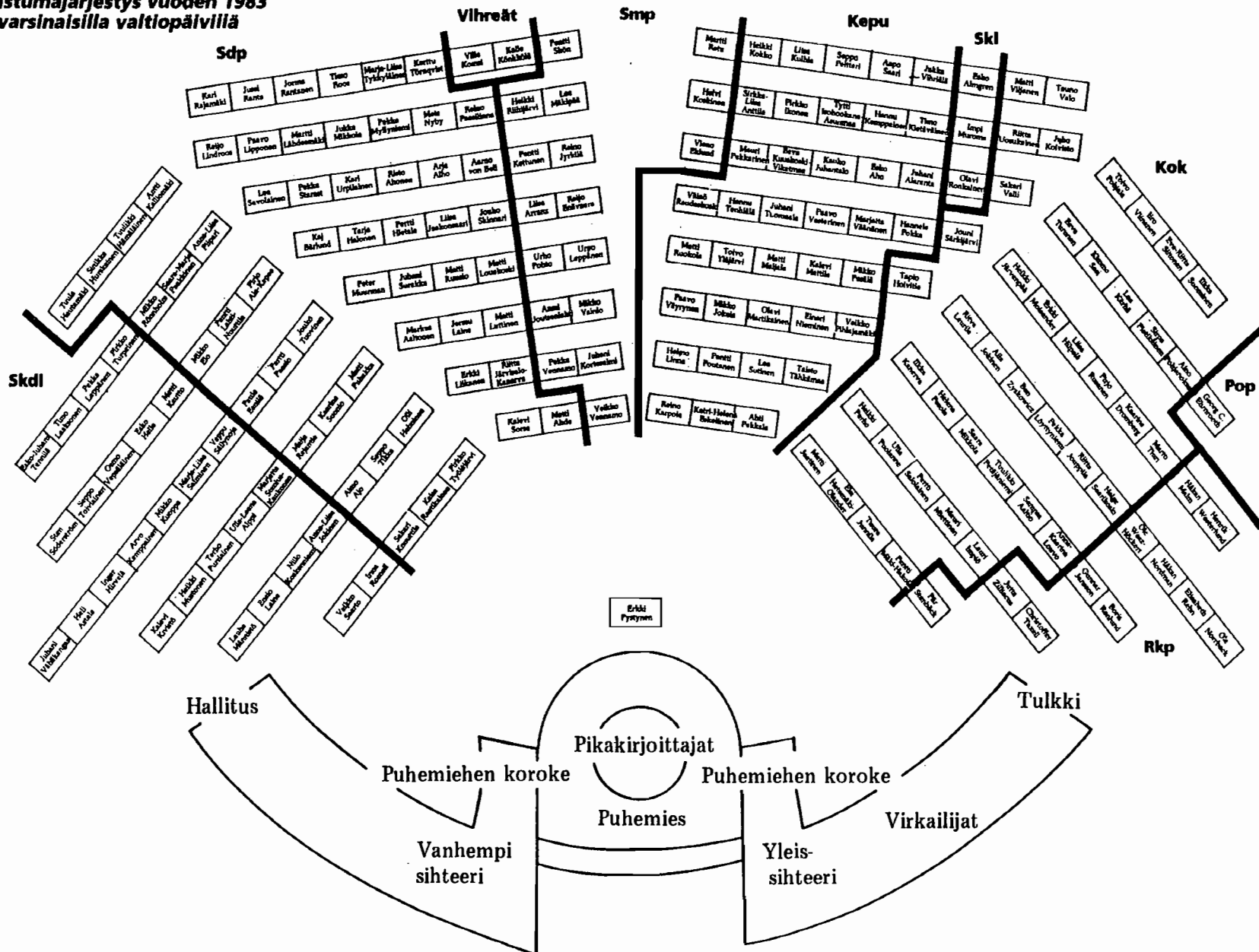
\* Tähän kuuluu mm. SKP (Suomen Kommunistinen Puolue).

\*\* Yksi edustajista edustaa Ahvenanmaata.

Muut puolueet:

SKYP Suomen Kansan Yhtenäisyyden Puolue

**Istumajärjestys vuoden 1983  
varsinaisilla valtiopäivillä**





Suomen vaakuna

**Suomen tasavallan presidentit**

|             |                    |
|-------------|--------------------|
| 1982 -      | Mauno Koivisto     |
| 1978 - 1982 | U.K. Kekkonen      |
| 1974 - 1978 | U.K. Kekkonen      |
| 1968 - 1974 | U.K. Kekkonen      |
| 1962 - 1968 | U.K. Kekkonen      |
| 1956 - 1962 | U.K. Kekkonen      |
| 1950 - 1956 | J.K. Paasikivi     |
| 1946 - 1950 | J.K. Paasikivi     |
| 1944 - 1946 | C. G. Mannerheim   |
| 1943 - 1944 | Risto Ryti         |
| 1940 - 1943 | Risto Ryti         |
| 1937 - 1940 | Kyösti Kallio      |
| 1931 - 1937 | P.E. Svinhufvud    |
| 1925 - 1931 | Lauri Kr. Relander |
| 1919 - 1925 | K.J. Stahlberg     |

**SUOMEN KANSALLISLAULU**

**1. M a a m m e**

J.L. Runeberg. Suom.

F. Pasicius (1809 - 1891)

*f*

I. Oi maamme, Suo - mi, syn-nyin-maa! 'Soi - sa-na kul-tai-nen!  
 II. Sun ku-kois tuk - ses kuo-res - taan ker - ran - kin puh-ke - aa;

*fz* *dim.* *fz* *dim.*

Ei laak-so - a, ei kuk-ku-laa, ei vet - tä, ran - taa  
 viel' lem - pem-me saa nou-se-maan sun toi-vois, rie - mus

*fz* *dim.* *fz* *dim.*

rakkaampaa kuin ko - ti - maa tää poh-joi - nen, maa  
 lois-tos-saan, ja ker - ran lau - lus, synnyin - maa, kor-

*ff*

kuin ko - ti - maa tää kal - lis,  
 Ja ker - ran lau - lus kor-

1. 2.

kal - lis i - - si - - en. -en.  
 keemman kai - un saa. saa.

For those of you who need to know legal terms, here are some key words. Explain what they mean.

'Oikeussanastoa'

ASETUS: asetuksella annetaan määräyksiä lakien täytäntöönpanosta, soveltamisesta ja toiminnoista  
ASIANAJAJA: ammattimaisesti asianajotoimintaa harjoittava, asianajajaluetteloon merkitty tuomari  
ASIANOSAINEN: oikeudenkäynnissä osallisena oleva  
EHDOLLINEN TUOMIO: rangaistus, jonka täytäntöönpanoa lykätään määräajaksi ja raukeaa, jos tuomittu koeajan käyttäytyy nuhteettomasti  
EHDONALAINEN VAPAAUS: tuomitun vapauttaminen rangaistuslaitoksesta ennen rangaistuksen loppuun kärsimistä  
HAASTE: määräys saapua tuomioistuimeen vastaamaan kanteeseen tai kuultavaksi, (esim. syytettynä, todistajana, asianomistajana)  
JURISTI: lainoppinut, lakimies  
JÄÄVI: = esteellisyys; esim. seikka, joka estää tuomioistuimen jäsenen osallistumisen asiain käsittelyyn asian koskiessa häntä itseään tai lähisukulaisia; myös todistaja voi olla jäävi (ja lisäksi moni virkamies)  
KANNE: kantajan oikeudenkäynnissä esittämä vaatimus  
KANNEVISKAAALI: virallisiin syyttäjiin kuuluva virkamies  
KANTAJA: vaatimuksen tai syytteen esittäjä  
KAUPUNGINVISKAAALI: syyttäjäviranomainen raastuvanoikeudessa  
KIHlakunta: lääninä pienempi hallintoalue  
KORKEIN HALLINTO-OIKEUS (KHO): ylin tuomioistuin hallinto-oikeudellisissa asioissa  
KÄRÄJÄT: kihlakunnan oikeuden toimiaika; lakimääräisiä ovat syys- ja talvikäräjät; tarvittaessa pidetään välikäräjät

KÄRÄJÄKUNTA: kihlakunnanoikeuden tuomiopiiri, joka käsittää yhden tai useamman kunnan  
LAUTAMIES: kihlakunnanoikeuden maallikkojäsen; lautamiehenä kauan toiminut voi saada heras-tuomarin arvon  
MAISTRAATTI: hoitaa vanhoissa (ennen 1960 perustettu) kaupungeissa hallinto-oikeudellista lainkäyttöä  
OIKEUSNEUVOS: Korkeimman oikeuden (KKO) jäsen  
OIKEUSNEUVOSMIES: raastuvan oikeuden tai maistraatin jäsen  
OIKEUSTIEDE: = juridiikka (ennen lakitiede)  
PROSESSI: oikeudenkäynti  
RIKOSPROSESSI: oikeudenkäynti rikosasiassa  
SIVILIPROSESSI: oikeudenkäynti riita-asiassa (yksityisoikeudellisissa asioissa)  
SYTTÄJÄ: viranomainen joka virkansa puolesta esittää vaatimuksen rangaistuksesta  
TUOMIOKUNTA: yhden tai useamman kärjäkunnan muodostama kihlakunnantuomarin virkatoimialue  
TÄYTTÄ YMMÄRRYSTÄ VAILLA = vähentyneesti syyn-takeinen, esim. luonteeltaan poikkeava, luon-nonvikainen (psykopaatti), jolle rangaistus tuomitaan alennetun asteikon mukaan  
VARATUOMARI: arvonimi, joka on oikeus saada tuomarinvirkaan oikeuttaneen tutkinnon (oikeustieteen kandidaatti) suorittaneen henkilön, jolla on kylliksi tuomion-istuinharjoittelua  
VETO ('kiellän'): yksityisen tai yhteisön oi-keus estää tehdyn päätöksen voimaantulo tai viivyttää sitä  
VIRALLINEN SYTTÄJÄ: = yleinen syyttäjä; syyttäjä kaikissa syyttäjän virkapiirissä tehdyissä rikoksissa (esim. nimismies, kaupungin-viskaali jne)

TODISTAJAN VALA

Minä Pertti Artturi Virtanen lupaan ja vannon kaikkivaltiaan ja kaikkietävän Jumalan kautta, että minä todistan ja kerron kaiken totuuden tässä asiassa siitä mitään salaamatta tai siihen mitään lisäämättä taikka sitä muuttamatta.

TODISTAJAN VAKUUTUS

Minä Maija Meikäläinen lupaan ja vakuutan kunnian ja omantuntoni kautta, että minä todistan ja kerron kaiken totuuden tässä asiassa siitä mitään salaamatta tai siihen mitään lisäämättä taikka sitä muuttamatta.

ASIAANTUNTIJAN VALA

Minä Maija Meikäläinen lupaan ja vannon kaikkivaltiaan ja kaikkietävän Jumalan kautta, että olen parhaan ymmärryksen mukaan täyttävä minulle annetun tehtävän.



**AVIOERO-, KOLARI-,**  
**§ PERUNKIRJOIT., RIKOS-, VERO-,**  
**PESÄNSelvitys-, VALITUS ym.**  
asiat. Albertink. 31 B (Kalevank.  
kulma) VARATUOMARI.  
Puh. 604023 SIHVOLA

## Asianajaja



Asianajajalain 1 §:n 1 mom.:  
"Asianajaja on se, joka on maan  
yleisen asianajajayhdistyksen jä-  
senenä merkitty asianajajalu-  
teloon."

## § LAKIASIAINTOIMISTO PEKKA REINIKAINEN

Gesterbynpolku 9  
02410 Kirkkonummi 2 puh. 2988249

- perhe- ja perintöoikeudelliset asiat
- velkomisasiat
- kauppakirjat ja sopimukset
- rikosasiat
- liikenneasiat
- asunto-, rakennus- ja kiinteistöasiat
- yhtiöoikeudelliset asiat.

On the following three pages, parts of the structure of the social security system in Finland are shown. Compare these with the system in your home country. Describe the American system, using Finnish terms.

Kuka vastaa mistäkin?

Valtio

Yksityiset

ELÄKE

Eduskunta, (valtioneuvosto, presidentti)

nimittävät

Kansaneläkelaitos

Eläketurvakeskus\*

Kansaneläke

Työeläke (TEL)

TYÖTTÖMYYS

Työvoimaministeriö

Valtakunnalliset työttömyyskassat

Työttömyyskorvaukset  
työttömyyskassoihin  
kuulumattomille

Työttömyyskassojen keskuskassa

Työttömyysvakuutukset

SAIRAUS

Kansaneläkelaitos

Työtulovakuutus      Sairaanhoidtovakuutus

\* Eläketurvakeskus on yksityiseen sektoriin luettavien eläkelaitosten keskuselin. Sen hallintoelimet muodostuvat valtiovallan, työnantaja-, työntekijä- ja yrittäjäjärjestöjen edustajista.

Kuka saa mitäkin

| Valtion eläkejärjestelmä                                            |               |                 |                              |                  |
|---------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------|------------------------------|------------------|
| KANSANELÄKE                                                         |               |                 |                              |                  |
| Tuloista riippumaton peruseläke 65 v.<br>(pohjaosa)                 |               |                 |                              |                  |
| Lisä<br>osa                                                         | Tuki-<br>lisä | Asumis-<br>tuki | Apu-<br>ja<br>hoito-<br>lisä | Rintama-<br>lisä |
| Työkyvyttömyysvakuutus<br>Työttömyysvakuutus<br>Perhe-eläkevakuutus |               |                 |                              |                  |

| Yksityisen sektorin työeläkejärjestelmä                             |
|---------------------------------------------------------------------|
| TYÖELÄKE (TEL)                                                      |
| Tuloista riippuva työeläke<br>Vanhuusvakuutus 65 v.                 |
|                                                                     |
| Työkyvyttömyysvakuutus<br>Työttömyysvakuutus<br>Perhe-eläkevakuutus |

Kansaneläkejärjestelmä sisältää vanhuus- ja työkyvyttömyyseläkkeen sekä (vuodesta 1969 lähtien) perhe-eläkkeen ja (vuodesta 1971 lähtien) työttömyyseläkkeen. Järjestelmään suoraan tai välillisesti liittyy vielä vähävaraisille 60 - 64 -vuotiaille yksinäisille naisille maksettavat vanhuudentuet, 0 - 15 -vuotiaille pitkäaikaisesti sairaille lapsille maksettavat hoitotuet, 55 - 64 -vuotiaille pienituloisille rintamasotilaille maksettavat sotilaseläkkeet sekä vastaavasti 65 vuotta täyttäneille maksettavat rintamalisät. Yleinen eläkeikä on 65 vuotta.

Yksityisen sektorin työeläkejärjestelmä sisältää myös vanhuus-, työkyvyttömyys-, työttömyys- ja perhe-eläkevakuutuksen. Eläke-etuuksien suuruus tässä järjestelmässä riippuu eläkkeensaajan aktiiviaikaisesta palkasta ja palvelusvuosista.

TRANSLATION

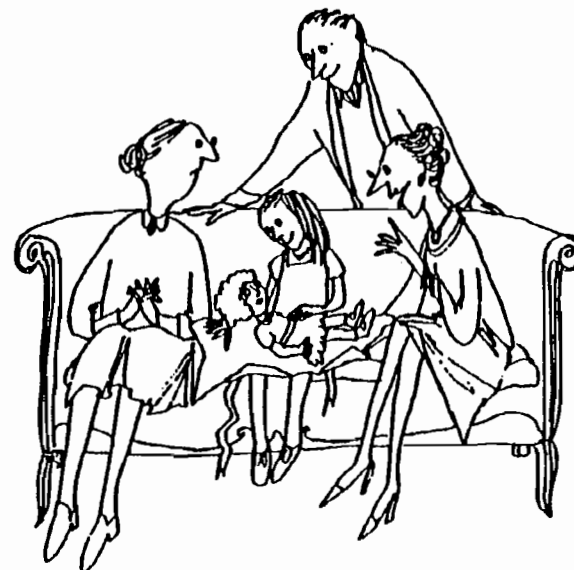
PERHEPOLITIikka

PERHEPOLIITTiset TULONSIIRROT

Elatusavun ennakko  
Elatustuki  
Erityislapsilisä  
Kodinperustamislainat  
Lapsilisä (alle 16 v.)  
Lapsiperheiden asumistuki  
Lapsivähennykset verotuksessa  
Lapsenhoitotuki  
Kansaneläkkeen lapsikorotus  
Perhelisä  
Äitiysavustus, isyysavustus  
Äitiysrahat  
Perhe-eläkkeet

PERHEPOLIITTiset PALVELUT

Kodinhoitoapu  
Kouluterveydenhoito ja -ateriat  
Lasten ja äitien lomat  
Lasten päivähoito  
Äitiys- ja lastenneuvolatoiminta



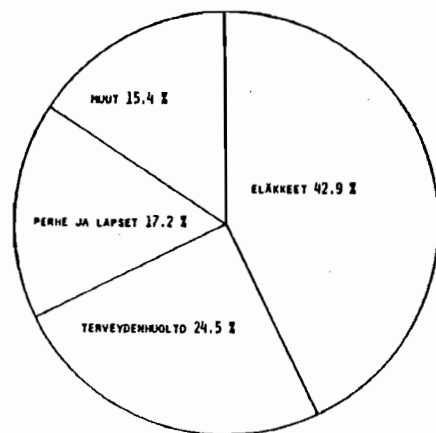
-- Ja kun sen nostaä pystyyn, se sanoo:  
"Päivähollaja!"

Study this page and find out how the Finnish social security system is financed. Compare the information with what you know about your own social welfare system.

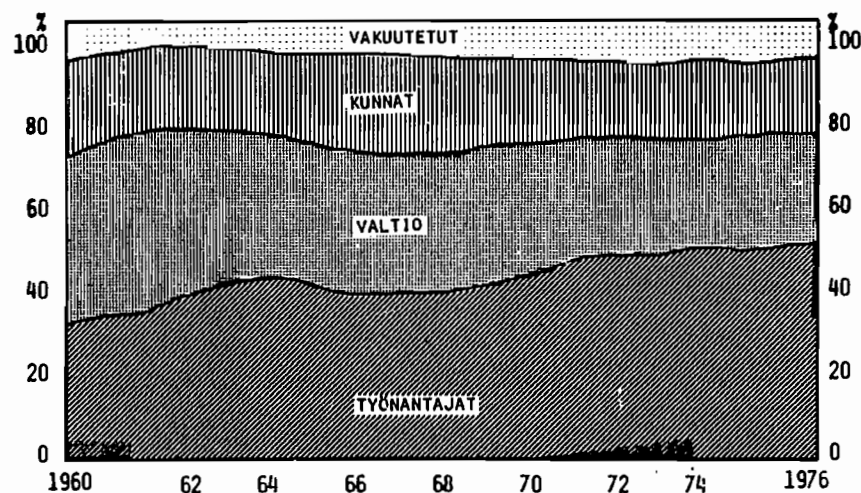
### Sosiaaliturvajärjestelmän rahoitus

Rahoituksen suhteen Suomen sosiaaliturvajärjestelmä rakentuu pääasiassa siten, että sosiaalivakuutuksen rahoituksesta vastaavat lähinnä työnantajat ja työntekijät palkkasummaan tai veroäyriin sidottujen sosiaalivakuutusmaksujen muodossa. Edellämainittujen tahojen lisäksi valtio osallistuu työttömyysvakuutuksen ja kansaneläkevakuutuksen rahoitukseen. Osa kansaneläkejärjestelmän rahoituksesta lankeaa myös kuntien osalle. Sosiaalivakuutusta lukuunottamatta muun sosiaaliturvan niin toimeenpanosta kuin rahoituksestakin vastaa julkinen sektori, valtio ja kunnat, verovaroinaan. Osa sosiaalipalvelujen tuottamisesta aiheutuneista kustannuksista peitetään palvelusten käyttäjiltä perityillä käyttömaksuilla.

Sosiaalipolitiikan osa-alueiden  
kustannusjakauma vuonna 1977



SOSIAALIPOLITIIKAN RAHOITUSOSUUKSIEN KEHITYS VUOSINA 1960-1976



READING. Study the text below, paying special attention to the way the cabinet is formed.

- report on the way the cabinet is formed in the US
- compare presidential power in Finland and in the US
- explain what is meant by the "checks and balances" system ('vallan tasapaino') in the US
- interview your teacher about 'valla kolmijako' in Finland.

Suomen tasavallassa on parlamentaarinen hallitusjärjestelmä. Lainsäädäntövalta kuuluu 200-jäseniselle eduskunnalle yhdessä Tasavallan Presidentin kanssa. Eduskuntaan valitaan kansanedustajat neljäksi vuodeksi kerrallaan välittömillä vaaleilla. Suomessa käytetään suhteellista vaalitapaa (suhteellisen edustuksen periaate). Toimeenpanovalta kuuluu presidentille ja hallitukselle eli valtioneuvostolle. Presidentti antaa hallituksen muodostamisen jonkun mieleisensä henkilön tehtäväksi, ja tämä yhteistyössä eduskunnan puolueryhmien kanssa laatii ministerilistan. Jos tämän henkilön onnistuu saada aikaan hallitus, presidentti nimittää hänet yleensä pääministeriksi ja muut listalta ministereiksi. Hallituksen täytyy nauttia eduskunnan luottamusta, ts. sillä täytyy olla eduskunnan enemmistö takanaan. Eduskunta voi tehdä mistä asiasta tahansa ns. luottamusksymyksen, ja jos hallitus ei saa äänten enemmistöä, se vakiintuneen tavan mukaan pyytää eroa presidentiltä.

Presidentti on Suomen valtionpäämies. Presidentti valitaan kuudeksi vuodeksi kerrallaan välillisillä vaaleilla. Presidentti on puolustusvoimien ylipäällikkö ja sen lisäksi hänellä on suuri joukko muita valtaoikeuksia. Presidentti osallistuu lainsäädäntöön antamalla hallituksen lakiesitykset eduskunnalle, vahvistamalla eduskunnan hyväksymät lait ja antamalla asetuksia. Hän voi kutsua eduskunnan ylimääräisille valtiopäiville sekä hajottaa sen ja toimituttaa uudet vaalit kesken vaalikautta. Presidentti johtaa maan ulkopolitiikkaa. Hän myös nimittää korkeimmat virkamiehet.

Kaikilla 18 vuotta täyttäneillä kansalaisilla on äänioikeus. Suomi antoi yleisen äänioikeuden naisille ensimmäisenä maana maailmassa vuonna 1906, jolloin tuli voimaan laki yleisestä ja yhtäläisestä äänioikeudesta.

# COMPREHENSION EXERCISES

1. Listen to the tape and check the box which indicates whether the comment is true or false.

1. Preschool children in Raahe have special day care.
2. The first and second graders have to stay at home alone when their parents leave for work.
3. The early morning day-care program for school-aged children is being carried out in half the city schools.
4. The system is becoming expensive for the city.
5. Parents pay for this care.
6. Teacher's aides and female custodians look after the children.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

2. Listen to the tape and take notes under these headings.  
Then compare your notes with those of the other students.

Place where the  
action happens

People who are speaking  
and their positions

Subject matter

Elicited  
information

3. Listen to the tape and check the box which indicates whether the comment is true or false.

1. According to the 1980 census, 6.3 % of Finland's population were Swedish-speaking.
2. In 1980 there were 65 purely Swedish-speaking counties in Finland.
3. 55 % of Swedish-speaking Finns live in areas where Swedish is the major language.
4. Proportionately, there are more Swedish-speaking people in the higher age-group than in the younger age-group.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |





5. The population pyramid gives a favorable picture of the future of Finnish Swedes.

6. The decisive factors for this are mixed marriages, high birthrates, and immigration.

4. Listen to the tape and take notes under these headings. Then compare your notes with those of the other students.

Subject of  
the dispute

Decision of  
the committee

Decision of  
the cabinet

The committee  
voted \_\_\_\_ for, and  
\_\_\_\_ against

The cabinet  
voted \_\_\_\_ for, and  
\_\_\_\_ against

5. Listen to the tape and check the box which indicates whether the comment is true or false.

1. Finnair's pilots will be on strike for 24 hours.

2. A Finnair pilot can retire at the age of 52.

3. He/she is allowed to continue with Finnair until the age of 60.

4. Finnair trains all the Finnish commercial pilots.

5. The Commercial Pilots' Union belongs to the Central League of Trade Unions.

6. The Commercial Pilots' Union is willing to raise the retirement age for new pilots to 55.

T F

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |

T F

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

6. Listen to the tape and check the box which indicates whether the comment is true or false.

1. The paternity-leave period will remain as one month.
2. The labor unions wanted to get two months' leave, but the cabinet approved only one month.
3. The ordinance was passed on Friday.
4. The period for maternity daily allowances will be extended by one month to 258 weekdays, not counting Sundays.
5. At the time of the child's birth, the father is allowed to take leave for from six to 18 weekdays, not counting Sundays.
6. During the last six months of the mother's maternity leave, the father is allowed to stay home to take care of the baby from one to two months.

| T | F |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |

7. Listen to the tape and decide how the Appellate Court acted in the Suomenlahti Kone bankruptcy case. Specify the sentence under these headings:

Decreased      Confirmed      Freed      Appeal rejected

---

KEY    1.   1F   2T   3T   4F   5F   6T                    3.   1T   2F   3T   4T   5F   6F  
          5.   1T   2T   3F   4T   5F   6T                    6.   1F   2F   3T   4T   5F   6T  
          7. for exercises 2, 4, and 7, check the text in App. VI.

---

#### USEFUL INFORMATION

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| attorney general                      | - oikeusministeri                |
| secretary of agriculture and forestry | - maa- ja metsätalousministeri   |
| secretary of defense                  | - puolustusministeri             |
| secretary of education                | - opetusministeri                |
| secretary of foreign trade            | - ulkomaankauppaministeri        |
| secretary of health and welfare       | - sosiaali- ja terveystministeri |
| secretary of commerce and industry    | - kaupp- ja teollisuusministeri  |
| secretary of interior                 | - sisäasiainministeri            |

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| secretary of labor          | - työvoimaministeri     |
| secretary of state          | - ulkoasiainministeri   |
| secretary of transportation | - liikenneministeri     |
| secretary of treasury       | - valtiovarainministeri |

---

## **FUNCTION PRACTICES**

### **1. School**

- interview your instructor about the school system in Finland. Brief your teacher about the school system in your home state
- defend the American public education against an attack by a critical Finn. For comparison, point out the weaknesses of the Finnish system

### **2. Politics and government**

- interview your teacher about the system of government in Finland. Brief your teacher about the federal government of the US
- brief your teacher about the way the American presidential elections are held
- stage an election campaign, choosing a party, making campaign speeches, preparing posters, etc.
- interview your teacher about the Finnish political party system. Brief your instructor about the American party system

### **3. Social welfare system**

- brief a Finnish labor leader about the pay, fringe benefits, pensions, etc. of a typical auto worker/government worker 'valtion virkamies' in the US
- interview your teacher about the social security system in Finland. Also, brief your teacher about the federal social welfare system in the US
- interview your teacher about the system of the health and hospital insurance in Finland. Brief your teacher about health/hospital insurance in the US

### **4. Judicial system**

- interview your teacher about the judicial system in Finland

UNIT XIV  
STRUCTURAL NOTES

XIV-A PRESENT ACTIVE POTENTIAL

Hän menettänee ajokorttinsa  
ja joutuneen vankilaan.

He may lose his driver's license  
and have to go to prison.

Hän ei joutune vankilaan.

He may not have to go to prison.

How to form

- the potential marker is -ne-
- I inf. stem + -ne- + a personal ending in the affirmative
- ei + I inf. stem + -ne in the negative

|        |          |         |              |         |              |
|--------|----------|---------|--------------|---------|--------------|
| teh-dä | to do    | oppi-a  | to learn     | anta-a  | to give      |
| -ne-n  | I may do | -ne-mme | we may learn | -ne-tte | you may give |

- the potential -ne- assimilates with the consonant (see past active participle, IV-E )

a) the assimilated potential markers are -lle, -nne, -rre if the I inf. ends in  
the assimilated form -la/-lä, -na/-nä, -ra/-rä

|        |            |        |             |         |            |
|--------|------------|--------|-------------|---------|------------|
| tul-la | to come    | pur-ra | to bite     | pan-na  | to put     |
| -le-n  | I may come | -re-e  | it may bite | -ne-mme | we may put |

b) the assimilated potential marker is -nne- if the I inf. ends in -t-a/-t-ä

|          |              |           |             |           |             |
|----------|--------------|-----------|-------------|-----------|-------------|
| pala-t-a | to return    | tava-t-a  | to meet     | halu-t-a  | to want     |
| -n-ne-n  | I may return | -n-ne-mme | we may meet | -n-ne-mme | we may want |

c) the assimilated potential marker is -sse- if the verb ends in -sta/-stä

|           |               |         |              |         |            |
|-----------|---------------|---------|--------------|---------|------------|
| nous-ta   | to get up     | pes-tä  | to wash      | juos-ta | to run     |
| -se-mme   | we may get up | -se-t   | you may wash | -se-mme | we may run |
| (-ne-mme) |               | (-ne-t) |              | (-ne-t) |            |

- 'olla' "to be" has a special form of the present active potential

|                  |            |          |                |                 |             |
|------------------|------------|----------|----------------|-----------------|-------------|
| (minä) lie-ne-n  | I may be   | en liene | I may not be   | (me) lie-ne-mme | emme liene  |
| (sinä) lie-ne-t  | you may be | et liene | you may not be | (te) lie-ne-tte | ette liene  |
| hän, se lie-ne-e | etc.       | ei liene | etc.           | he lie-ne-vät   | eivät liene |

**Note:** a common expression in spoken language, with a connotation of consternation

|                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| Mikä hän lie(nee) miehiään! | What kind of a man is he, I wonder. |
| Missä lie(nee) koko koirat! | Where might that dog be!            |

#### When to use

1. implies that something is possible, probable, or likely
2. potential is a very literary expression that is not used in spoken language
3. in spoken language, the potential mood is replaced

|                            |           |         |        |
|----------------------------|-----------|---------|--------|
| - by the verbs "may/might" | saattaa   | taittaa | mahtaa |
| - by the adverbs           | ehkä      | kai     |        |
| - by the endings           | -han/-hän | -pa/-pä |        |

4. "I wonder if ..." can be translated into Finnish in several ways:

|             |                                 |                                |
|-------------|---------------------------------|--------------------------------|
| literary:   | Tietänevätkö he...              | I wonder if they (may) know... |
| colloquial: | Tietävätköhän/tietääköhän ne... |                                |
|             | Mahtaakohan ne tietää...        |                                |

#### XIV-B PRESENT PASSIVE POTENTIAL

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Ajokortti <u>menetetttäneen</u> .   | The driver's license may be lost.     |
| Ajokorttia ei <u>menetetttäne</u> . | The driver's license may not be lost. |

#### How to form

- the passive stem + -ne- + -en (see X-C for the passive stem) in the affirmative
- 'ei' + the passive stem + -ne in the negative
- 'olla' "to be" has a regular present passive potential: 'ol-ta-ne-en, ei ol-ta-ne'

When to use: the same as for present active potential (see previous page)

#### XIV-C PAST ACTIVE POTENTIAL

Lienen joutunut poliisiratsiaan.  
Lehdet lienevät olleet myöhässä.

I may have gotten to the/a police checkpoint.  
The papers may have been late.

Maija ei liene kuullut siitä.

Maija may not have heard about it.

#### How to form

- lienee + -nut/-nyt, -neet in the affirmative (for the assimilated consonants in the past active participle endings, see IV-E)
- ei + liene + -nut/-nyt, -neet in the negative

When to use: see present active potential (XIV-A)

---

#### XIV-D PAST PASSIVE POTENTIAL

Poliisiratsiaan lienee jouduttu.

He may have been caught at a police checkpoint.

Siitä ei liene kuultu.

One might not have heard about it.

#### How to form

- lienee + -ttu/-tty, -tu/-ty in the affirmative (= past pass. participle of the main verb, see VII-H)
- ei liene + -ttu/-tty, -tu/-ty in the negative (= past pass. participle of the main verb, see VII-H)

#### When to use

- see present potential (XIV-B)

# XIV-E REVIEW OF PASSIVE TENSES

## Type -da/-dä, -la/-lä, -ra/-rä, -na/-nä, -s-ta/-s-tä

|                   |            |                                          |
|-------------------|------------|------------------------------------------|
| I infinitive      | teh-dä     | to do                                    |
| present           | teh-dään   | is done/one does*                        |
| past              | -tiin      | was done/one did                         |
| present cond.     | -tä-isi-in | would be done/one would do               |
| present potential | -tä-ne-en  | may be done/one may do                   |
| present perfect   | on teh-ty  | has been done/one has done               |
| past perfect      | oli -ty    | had been done/one had done               |
| past cond.        | olisi -ty  | would have been done/one would have done |
| past potential    | lienee -ty | may have been done/one may have done     |

## Type -ea/-eä, -ia/iä

## Type -aa/-äa

## Type -t-a/-t-ä

|                   |             |           |             |           |             |           |
|-------------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
| I infinitive      | luke-a      | "to read" | anta-a      | "to give" | pela-t-a    | "to play" |
| present           | lue-taan**  |           | anne-taan** |           | -taan       |           |
| past              | -ttiin      |           | -ttiin      |           | -ttiin      |           |
| present cond.     | -tta-isi-in |           | -tta-isi-in |           | -tta-isi-in |           |
| present potential | -tta-ne-en  |           | -tta-ne-en  |           | -tta-ne-en  |           |
| present perfect   | on lue-ttu  |           | on anne-ttu |           | on pela-ttu |           |
| past perfect      | oli -ttu    |           | oli -ttu    |           | oli -ttu    |           |
| past cond.        | olisi -ttu  |           | olisi -ttu  |           | olisi -ttu  |           |
| past potential    | lienee -ttu |           | lienee -ttu |           | lienee -ttu |           |

\* in English the indefinite subject "one" may also be expressed by "we, you, they"

\*\* for translation, see 'tehdä' above

#### XIV-F COMITATIVE -ne- - "with"

Näin kadun kulkijoineen.

I saw the street with its pedestrians.

Vappuna näkee ylioppilaita  
lakkeineen ja ilmapalloineen.

On May Day you see students with  
their caps and balloons (lit., and their...).

Presidentti puolisoineen oli läsnä.

The president and his wife were present.

#### How to form

- the plural partitive stem + -ne + poss.suffix (see part. pl. in CND)
- change the plural marker -j- (if there is any) to -i-
  - vaimo-j-a                      wives
  - vaimo-i-ne-ni                with my wife(s)
- in case there are two different stems for the part. pl., use the one with the strong grade of consonant gradation

#### When to use

- think in terms of "A and his/her/its B or B's" to translate the comitative
- conveys the meaning that something takes place in the presence of two or more things or people which are closely associated
- always used in the plural form, even when the meaning is singular

Maisteri Aro vaimoineen on matkoilla.

Mr. Aro and his wife are away on a trip.

- a very literary expression, except for some idiomatic expressions:

Hän tuli kimpsuineen kampsuineen.

He came with his belongings.

Hän sai lähteä niine hyvinensä.

He had to go none the better off.

Sika syödään nahkoineen (proverb).

A pig is eaten with its skin.

**XIV-G IMPERATIVE - FIRST PERSON PLURAL - "let's"**

Tehkäämme työtä Suomen hyväksi!  
Älkäämme väsykö!

Let us work for the good of Finland!  
Let us not get tired!

**How to form**

- I infinitive stem + -kaamme/-käämme in the affirmative  
                                  teh-dä                   to do  
                                  -kää-mme           let's do
- Älkäämme + I inf. stem + -ko/-kö in the negative (see IV-I)  
                                  älkäämme teh-kö       let's not do

**When to use:** only in high literary style; in spoken language use the present passive 'tehdään'  
(see VI-A)

---

**XIV-H IMPERATIVE - THIRD PERSON SINGULAR - "let him do X, may he do X"**

Ostakoon itse auton!  
Älköön aina pyytäkö kyytiä!

Let him buy a car himself!  
He should not always be asking for a ride!  
(lit., let him not...)

**How to form**

- the I inf. stem + -koon/-köön in the affirmative  
                                  teh-köön                   let him do
- Älköön + I inf. stem + -ko/-kö in the negative  
                                  älköön teh-kö       let him not do it

**Note:** In the affirmative, the 3rd person imperative calls for the total object in gen./acc. case, and not in the nom./acc. like all other imperative forms.

|                              |                            |                                  |
|------------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| <u>Ostakoon</u> itse auton!  | Let him buy a car himself! | <u>Älköön</u> ostako itse autoa! |
| <u>Ostakaa</u> <u>auto</u> ! | Buy a car!                 | <u>Älkää</u> ostako autoa!       |

**When to use:** very common in spoken language with a connotation of irritation, consternation, etc.

**XIV-I IMPERATIVE - THIRD PERSON PLURAL - "let them do X, may they do X"**

Katsokoot itse elokuvan!

**Let them watch the movies themselves!**

Älkööt kysykö muilta!

They should not ask the others (lit., let them not ask the others)!

### How to form

- the I inf. stem + -koot/-kōöt in the affirmative  
teh-kōöt let them do
- älkōöt + I inf. stem + -ko/-kō in the negative  
älkōöt teh-kō let them not do

**When to use:** very common in spoken language with a connotation of irritation, consternation, etc.

XIV-J IMPERATIVE - PASSIVE - "let X be done, may X be done"

**Annettakoon asian jäädä!**

**Let the matter be dropped!**

## Auto ostettakoon!

May the car be bought!

**Tätä uhria ei koskaan unohdettako!**

This sacrifice should never  
be forgotten!

## How to form

- the passive stem + -koon/-köön in the affirmative (see X-C)  
työ teh-tä-köön let the work be done
- ei + pass. stem + -ko/-kö in the negative  
työtä ei teh-tä-kö let the work not be done

**When to use:** in high literary style only

At this stage you don't need to use these structures actively, but you should learn to recognize them!

## APPENDIX I

### HOW FINNISH FORMS WORDS

Finnish forms new words by either combining two or more words into one compound word or through derivation.

#### Compound words

- the first word in a compound word is most often in the nominative  
rivitalo                  row house                  vanhapoika                  bachelor  
kirjahylly              bookshelf                  sadetakki                  raincoat
- the first word can also be in the genitive  
sateenvarjo              umbrella                  isänmaanrakkaus              patriotism  
äidinkieli              native language              kaupungintalo              city hall
- most often, only the latter word of a compound word is inflected in case and number  
Katselimme rivitaloja.                  We were looking at row houses.  
Puhelinluettelo on kirjahyllyllä.                  The phone book is on the bookshelf.
- in the first word of a compound word, the ending -nen changes to -s  
nainen                  woman                  kansallinen                  national  
naisasia                  women's rights                  kansallislaulu                  national anthem  
  
suomalainen                  Finnish  
suomalais-englantilainen                  Finnish-English
- some numbers have special forms in compound words  
kolme                  three                  neljä                  four  
kolmivuotias                  a three-year-old                  nelivuotias                  a four-year-old

#### How to write a compound word

- the combined words are most often written together
- use a hyphen when the first word ends in the same vowel as the following word begins with

loma-aika  
aamu-uutiset

vacation time  
morning news

- . the first word is a proper noun
 

|               |              |
|---------------|--------------|
| Aarne-setä    | Uncle Aarne  |
| Maginot-linja | Maginot line |
- . the two words are of equal value
 

|                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| suomalais-ruotsalainen sanakirja | Finnish-Swedish dictionary |
|----------------------------------|----------------------------|

### Derivation

- A word is formed by derivation when a derivational ending or marker is attached to a base word (which can be a root word or another derived form of the root word). 'Nykysuomen sanakirja' 'The Dictionary of Current Finnish' lists 80 different words derived from the word 'kirja' 'book.' For example:

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| kirjasto      | library                |
| kirje         | letter                 |
| kirjain       | letter of the alphabet |
| kirjoittaa    | to write               |
| kirjoittautua | to enroll              |
| kirjailla     | to embroider, etc.     |

- Base words can be nouns, adjectives, or verbs

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| kirja           | book                  |
| kirj + oittaa-a | to write              |
| oppia           | to learn              |
| oppi + las      | pupil                 |
| opettaa         | to teach              |
| opetta + ja     | teacher               |
| hyvä            | good                  |
| hyvä + ksy-ä    | to accept, to approve |

- New derivational markers can also be attached to another derivative

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| kirja                 | book           |
| kirj + oittaa-a       | to write       |
| kirj + oittaa + utu-a | to enroll      |
| haava                 | wound          |
| haav + oittaa-a       | to wound       |
| haav + oitt + u-a     | to get wounded |

|                         |  |                |
|-------------------------|--|----------------|
| ystävä                  |  | friend         |
| ystävä + llinen         |  | friendly, kind |
| ystävä + llis + yys     |  | kindness       |
| uskoa                   |  | to believe     |
| usko + nto              |  | religion       |
| usko + nno + llinen     |  | religious      |
| usko + nno + llis + uus |  | religiousness  |

- This book will give you only the most common derivational forms. Remember, though, that you cannot apply these markers and endings automatically to every word and expect to come up with a new word which really means something.

- Train yourself to be able to spot the base word and separate some of the derivational markers. Decode the meaning by deduction, even when you know only the meaning of the first one or two syllables of any long word.

#### NOUNS FORMED THROUGH DERIVATION

| <u>MARKER</u>                       | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>        |                              | <u>REMARKS</u>                             |
|-------------------------------------|------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|
| <u>Derivatives indicating agent</u> |                  |                        |                              |                                            |
| -ja/-jä                             | verb             | opettaa<br>opettaja    | to teach<br>teacher          | agents can be<br>formed from<br>every verb |
|                                     |                  | johtaa<br>johtaja      | to direct<br>director        |                                            |
| -----                               |                  |                        |                              |                                            |
| -ri<br>(-uri/-yri)                  | verb             | leipoa<br>leipuri      | to bake<br>baker             | mostly old<br>names for<br>a trade         |
|                                     |                  | ajaa<br>ajuri          | to drive<br>driver           |                                            |
| -kko/-kkö                           | verb             | häiritä                | to disturb                   |                                            |
| -ikko/-ikkö                         | noun             | häirikkö<br>poliitikko | a rowdy person<br>politician |                                            |

| <u>MARKER</u>                                                                           | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>            | <u>REMARKS</u>              |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|
| -las/-läs                                                                               | verb             | oppia<br>oppilas           | to learn<br>pupil           | not very<br>productive                                           |
| -ilas/-iläs                                                                             |                  | lähettää<br>lähettiläs     | to send<br>envoy            |                                                                  |
| -lainen/<br>-läinen                                                                     | noun             | suku<br>sukulainen         | extended family<br>relative | indicates<br>position or work                                    |
|                                                                                         |                  | kansa<br>kansalainen       | nation<br>citizen           | indicates belonging<br>to something                              |
|                                                                                         |                  | Amerikka<br>amerikkalainen | America<br>American         |                                                                  |
| <u>Derivatives indicating the instrument with which the verbal action might be done</u> |                  |                            |                             |                                                                  |
| -in                                                                                     | verb             | avata<br>avain             | to open<br>key              | very productive,<br>mainly technical words                       |
|                                                                                         |                  | polkea<br>poljin           | to pedal<br>pedal           |                                                                  |
| -e                                                                                      | verb             | koristaa<br>koriste        | to decorate<br>decoration   | very productive,<br>indicates a substance,<br>medium, or purpose |
|                                                                                         |                  | huumata<br>huume           | to drug<br>drug             |                                                                  |
| <u>Names for an activity, results of an activity, or object of an activity</u>          |                  |                            |                             |                                                                  |
| -ma/-mä                                                                                 | verb             | elää<br>elämä              | to live<br>life             | same as the III<br>infinitive marker                             |
|                                                                                         |                  | tapahtua<br>tapahtuma      | to happen<br>event          |                                                                  |

| <u>MARKER</u>                                                                         | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>           | <u>REMARKS</u>                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------|------------------------------------|
| -nta/-ntä                                                                             | verb             | istua<br>istunto          | to sit<br>session                  |
| -nto/-ntö                                                                             |                  | lukea<br>luento<br>luenta | to read<br>lecture<br>reading      |
|                                                                                       |                  | hallita<br>hallinto       | to govern<br>government            |
| -nti                                                                                  | verb             | tuoda<br>tuonti           | to bring, to import<br>import      |
|                                                                                       |                  | viedä<br>vienti           | to take out, to export<br>export   |
| -e                                                                                    | verb             | monistaa<br>moniste       | to duplicate<br>copy               |
|                                                                                       |                  | palauttaa<br>palaute      | to return<br>feedback              |
| <u>Names for places where "verb's action is done," or where "noun" is to be found</u> |                  |                           |                                    |
| -la/-lä                                                                               | noun             | mummo<br>mummola          | grandmother<br>grandmother's place |
|                                                                                       |                  | kahvi<br>kahvila          | coffee<br>café                     |
| -mo/-mö                                                                               | verb             | huoltaa<br>huoltamo       | to service<br>gas station          |
|                                                                                       |                  | korjata<br>korjaamo       | to repair<br>garage                |

| <u>MARKER</u>                   | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u> | <u>REMARKS</u>   |
|---------------------------------|------------------|-----------------|------------------|
| <b>Collective words</b>         |                  |                 |                  |
| -kko/-kkö                       | noun             | ranta           | shore            |
| -ikko/-ikkö                     |                  | rannikko        | coast            |
|                                 |                  | aste            | degree           |
|                                 |                  | asteikko        | scale            |
| -sto/-stö                       |                  | saari           | island           |
| -isto/-istö                     |                  | saaristo        | archipelago      |
|                                 |                  | kirja           | book             |
|                                 |                  | kirjasto        | library          |
| <b>Diminutives</b>              |                  |                 |                  |
| -(i)nen                         | noun             | kirja           | book             |
|                                 |                  | kirjanen        | little book      |
|                                 |                  | lehti           | newspaper        |
|                                 |                  | lehtinen        | leaflet          |
| <b>Results of verb's action</b> |                  |                 |                  |
| -s                              | verb             | erehtyä         | to make an error |
|                                 |                  | erehdys         | error            |
|                                 |                  | leipoa          | to bake          |
|                                 |                  | leivos          | pastry           |
| -os/-ös                         | verb             | kiittää         | to thank         |
|                                 |                  | kiitos          | thanks           |
|                                 |                  | ostaa           | to buy           |
|                                 |                  | ostos           | purchase         |
| -us/-ys                         | verb             | leikata         | to cut           |
|                                 |                  | leikkaus        | operation        |
|                                 |                  | poiketa         | to deviate       |
|                                 |                  | poikkeus        | exception        |

| <u>MARKER</u> | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>    | <u>REMARKS</u>                  |
|---------------|------------------|--------------------|---------------------------------|
| -mus/-mys     |                  | kysyä<br>kysymys   | to ask<br>question              |
|               |                  | aikoa<br>aikomus   | to intend<br>intention          |
| -o/-ö         |                  | tehdä<br>teko      | to do<br>act, deed              |
|               |                  | ajaa<br>ajo        | to drive<br>drive               |
| -u/-y         |                  | laulaa<br>laulu    | to sing<br>song                 |
|               |                  | puhella<br>puhelu  | to chat<br>telephone call       |
| -uu/-yy       |                  | vastata<br>vastuu  | to answer<br>responsibility     |
|               |                  | palata<br>paluu    | to return<br>return             |
| -us/-ys       | adjective        | kaunis<br>kauneus  | beautiful<br>beauty             |
| -uus/-yy      | noun             | ystävä             | friend                          |
|               | adjective        | ystävyys           | friendship                      |
|               |                  | isä<br>isyys       | father<br>fatherhood, paternity |
|               |                  | itseks<br>itsekkyy | selfish<br>selfishness          |

# ADJECTIVES FORMED THROUGH DERIVATION

| MARKER  | BASE WORD                                  | EXAMPLES                    |                             | REMARKS            |
|---------|--------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------|
| -inen   | noun                                       | talvi<br>talvinen           | winter<br>wintry            | very productive    |
|         |                                            | kiire<br>kiireinen          | rush<br>busy                |                    |
|         | adverb                                     | äskän<br>äskeinen           | recently<br>recent          |                    |
| <hr/>   |                                            |                             |                             |                    |
| -llinen | noun                                       | paikka<br>paikallinen       | place<br>local              | very productive    |
|         |                                            | hyöty<br>hyödyllinen        | use<br>useful               |                    |
| <hr/>   |                                            |                             |                             |                    |
| -lainen | adjective<br>participle<br>noun<br>pronoun | mikä<br>minkälainen         | what<br>what kind           | expresses likeness |
|         |                                            | vastaava<br>vastaavanlainen | corresponding<br>equivalent |                    |
|         |                                            | eräs<br>eräänlainen         | a, a certain<br>a kind of   |                    |
|         |                                            | kaikki<br>kaikenlainen      | all<br>every kind           |                    |
| <hr/>   |                                            |                             |                             |                    |
| -mainen | noun<br>adjective                          | kissa<br>kissamainen        | cat<br>feline               | expresses likeness |
|         |                                            | halpa<br>halpamainen        | cheap<br>mean               |                    |
| -nainen | pronoun<br>adverb                          | ulko<br>ulkonainen          | exterior<br>external        |                    |
|         |                                            | koko<br>kokonainen          | size<br>whole               |                    |

| <u>MARKER</u>     | <u>BASE WORD</u>             | <u>EXAMPLES</u>              |                                           | <u>REMARKS</u>                                     |
|-------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| -uinen/<br>-yinen | adjective<br>(with genitive) | pitkää<br>minun pituiseni    | long<br>as tall as I                      | indicates similarity                               |
|                   |                              | suuri<br>suuruinen           | big<br>...of the...size                   |                                                    |
| -isa/-isä         | noun                         | kala<br>kalaisa              | fish<br>rich in fish                      | indicates abundance                                |
|                   |                              | leikki<br>leikkisä           | play<br>playful                           |                                                    |
| -ias/-iäs         | verb (frequentative)         | antaa<br>annella<br>antelias | to give<br>to give frequently<br>generous | indicates a permanent<br>characteristic            |
| -kas/-käs         | noun                         | vara(t)<br>varakas           | means<br>rich                             | indicates<br>possessiveness                        |
|                   |                              | ikä<br>iäkäs                 | age<br>old                                |                                                    |
| -hko/-hkö         | adjective                    | suuri<br>suurehko            | big<br>quite big                          | moderating                                         |
|                   |                              | vanha<br>vanhahko            | old<br>oldish                             |                                                    |
| -ton/-tön         | noun                         | järki<br>järjetön            | reason<br>senseless                       | very productive,<br>indicates<br>lack of something |
| -maton/-mätön     | verb                         | uskoa<br>uskomaton           | to believe<br>unbelievable                |                                                    |
| -va/-vä           | verb<br>noun                 | tulee<br>tuleva              | to come<br>future, next                   | present participle,<br>mainly possessive           |
|                   |                              | tila<br>tilava               | space<br>spacious                         | indicates abundance                                |

# VERBS FORMED THROUGH DERIVATION

| <u>MARKER</u>                         | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>                | <u>REMARKS</u>                                     |                   |
|---------------------------------------|------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|
| <b>Causative and transitive verbs</b> |                  |                                |                                                    |                   |
| <b>-ta-/-tä-</b>                      | noun             | jää                            | ice                                                | mainly transitive |
|                                       | verb             | jäätää                         | to freeze                                          |                   |
|                                       |                  | lämmittää<br>lämmittää         | to get warm<br>to warm up                          |                   |
|                                       |                  | hävitä<br>hävittää             | to disappear<br>to destroy                         |                   |
| <hr/>                                 |                  |                                |                                                    |                   |
| <b>-tta-/-ttä-</b>                    | verb             | toivoa                         | to hope                                            |                   |
|                                       |                  | toivottaa                      | to wish                                            |                   |
|                                       |                  | jäätyä<br>jäädyyttää           | to freeze (intransitive)<br>to freeze (transitive) |                   |
| <hr/>                                 |                  |                                |                                                    |                   |
| <b>-oittaa-, -otta-</b>               | verb             | alkaa                          | to begin (intransitive)                            | mainly causative  |
|                                       | noun             | aloittaa                       | to begin (tr.)                                     |                   |
|                                       |                  | haava<br>haavoittaa            | wound<br>to wound                                  |                   |
| <b>-uutta-/-yyttä-</b>                | noun             | valta<br>valtuus<br>valtuuttaa | power<br>authority<br>to authorize                 |                   |
| <b>-utta-/-yttä-</b>                  | verb             | leikata<br>leikkauttaa         | to cut, to operate<br>to have cut                  |                   |
| <b>-hdutta-/-hdyttä-</b>              |                  | pysähtyä<br>pysähdyttää        | to stop (intransitive)<br>to stop (transitive)     |                   |

| MARKER                               | BASE WORD                | EXAMPLES                 | REMARKS                              |                                                                       |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| -nta-/-ntä-                          | noun<br>adjective        | suomi<br>suomentaa       | Finnish<br>to translate into Finnish |                                                                       |
|                                      |                          | pitkä<br>pidentää        | long<br>to lengthen                  |                                                                       |
| -sta-/-stä-                          | noun                     | arvo                     | value                                |                                                                       |
| -ista-/-istä-                        | adjective                | arvostaa                 | to appreciate                        |                                                                       |
|                                      |                          | apu<br>avustaa           | help<br>to assist                    |                                                                       |
|                                      |                          | kaunis<br>kaunistaa      | beautiful<br>to beautify             |                                                                       |
| Verbs expressing one-time action     |                          |                          |                                      |                                                                       |
| -aise-/-äise-                        | verb                     | aueta                    | to open (intransitive)               | transitive,                                                           |
| -oise/-öise-                         | noun                     | aukaista                 | to open (transitive)                 | nonmomentary                                                          |
|                                      |                          | käydä<br>käväistä        | to visit<br>to visit quickly         |                                                                       |
|                                      | adjective                | sokea<br>sokaista        | blind<br>to blind                    | causative                                                             |
|                                      |                          | rohkea<br>rohkaista      | brave<br>to encourage                |                                                                       |
| -ahta-/-ähtä-                        | verb<br>often<br>unclear | liikkua<br>liikahtaa     | to move<br>to make a move            | mainly intransitive,<br>some indicate<br>momentary motion or<br>sound |
|                                      |                          | lentää<br>lennähtää      | to fly<br>to fly up                  |                                                                       |
| Frequentative and continuative verbs |                          |                          |                                      |                                                                       |
| -ele-, -ile-                         | verb                     | matkustaa<br>matkustella | to travel<br>to travel frequently    | reflexively<br>frequentative,<br>reciprocal                           |

| <u>MARKER</u>                                                         | <u>BASE WORD</u>                  | <u>EXAMPLES</u>            | <u>REMARKS</u>                          |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                       |                                   | opettaa<br>opetella        | to teach<br>to learn                    |
|                                                                       |                                   | taistella                  | to fight                                |
|                                                                       |                                   | kiistää<br>kiistellä       | to deny<br>to argue                     |
| -ntele-,<br>-skele-,                                                  |                                   | juosta<br>juoksennella     | to run<br>to run about                  |
| -skentele-                                                            |                                   | miettiä<br>mietiskellä     | to think about<br>to muse               |
|                                                                       |                                   | työskennellä               | to work                                 |
| <b>Curative verbs, cf. causative verbs -tta-/-ttä-, -utta-/-yttä-</b> |                                   |                            |                                         |
| -tta-/-ttä-                                                           | verb                              | ajaa<br>ajattaa            | to drive<br>to have something driven    |
|                                                                       |                                   | tehdä<br>teettää           | to make<br>to have something made       |
| -utta-/-yttä-                                                         |                                   | odottaa<br>odotuttaa       | to wait<br>to keep somebody waiting     |
|                                                                       |                                   | rakentaa<br>rakennuttaa    | to build<br>to have something built     |
| <b>Intransitive and reflexive verbs</b>                               |                                   |                            |                                         |
| -ne-                                                                  | adjective stem<br>indicates state | pitkä<br>pidetä<br>pitenee | long<br>to get longer<br>it gets longer |
|                                                                       |                                   | auki<br>aueta<br>aukenee   | open<br>to open<br>it opens             |

| <u>MARKER</u> | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>       | <u>REMARKS</u>                                                  |
|---------------|------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| -u-/-y-       | verb             | kaataa<br>kaatua      | to fell<br>to fall<br><br>intransitive                          |
|               |                  | jatkaa<br>jatkoa      | to continue (transitive)<br>to continue (intransitive)          |
| -pu-/-py-     | verb             | syödä<br>syöpyä       | to eat<br>to become corroded<br><br>intransitive                |
| -tu-/-ty-     |                  | turmella<br>turmeltua | to spoil<br>to get spoiled                                      |
| -htu/--hty-   |                  | iloita<br>ilahtua     | to be glad<br>to become delighted                               |
| -utu-/-yty-   | verb<br>noun     | avata<br>avautua      | to open (transitive)<br>to open (intransitive)<br><br>reflexive |
|               |                  | kieltää<br>kieltäytyä | to forbid<br>to refuse                                          |

#### ADVERBIAL DERIVATIVES

| <u>Indicating place</u> |                        |                        |                                       |
|-------------------------|------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| -s                      | alas<br>ulos           | down<br>out            | movement to                           |
| -(i)tse                 | meritse<br>puhelimitse | by sea<br>by telephone | indicates "what way,<br>through what" |
| -kkain/-kkäin           | alakkain               | one below the other    |                                       |
| -ttain/-ttäin           | pareittain             | in pairs               |                                       |
| -tusten/-tysten         | perätysten             | one after another      |                                       |
| -tuksin/-tyksin         | perätyksin             | one after another      |                                       |

| <u>MARKER</u>                            | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>                                  | <u>REMARKS</u>                                                                                        |
|------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Indicating time</u>                   |                  |                                                  |                                                                                                       |
| -in                                      |                  | ilta<br>illoin                                   | evening<br>in the evenings<br>instructive pl.<br>derivative                                           |
| -(i)sin                                  | adjective        | aamuinen<br>aamuisin<br><br>kesäinen<br>kesäisin | mornings<br>in the mornings<br><br>summerlike<br>in the summer<br>habitually<br>at the indicated time |
| <u>Indicating manner, quantity, etc.</u> |                  |                                                  |                                                                                                       |
| -sti                                     | adj.             | nopea<br>nopeasti                                | fast<br>fast, quickly<br>the most common adverbial<br>derivative                                      |
|                                          |                  | ansaittu<br>ansaitusti                           | deserved<br>deservedly                                                                                |
|                                          | numeral          | kaksi<br>kahdesti                                | two<br>twice                                                                                          |
| -----                                    |                  |                                                  |                                                                                                       |
| -lti                                     |                  | laaja<br>laajalti                                | wide<br>widely                                                                                        |
|                                          |                  | paljon<br>paljolti                               | much<br>to a large degree                                                                             |
| -----                                    |                  |                                                  |                                                                                                       |
| -ttain/-ttäin                            | noun in pl.      | paikka<br>paikoittain                            | place<br>at places<br>very productive<br>indicates location,<br>position, manner,<br>quantity         |
|                                          |                  | puolue<br>puolueittain                           | party<br>party by party                                                                               |
|                                          |                  | kilo<br>kiloittain                               | kilogram<br>by kilogram                                                                               |

| <u>MARKER</u> | <u>BASE WORD</u> | <u>EXAMPLES</u>           | <u>REMARKS</u>                                                 |
|---------------|------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------|
| -tellen       |                  | vähitellen<br>vuorotellen | little by little<br>gradually<br>in turn<br>indicates quantity |

#### PARTICLES

| <u>PARTICLE</u> | <u>BASIC MEANING</u>                   | <u>EXAMPLES</u>                                       |                                                     |
|-----------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| -ko/-kö         | interrogative                          | Tulet. - Tuletko?                                     | You come. - Do you come?                            |
| -kin            | also, after all                        | Minäkin tulen.<br>Minä tulenkin.                      | Also I will come.<br>After all, I will come.        |
| -kaan/-kään     | negative either,<br>negative after all | Minäkään en tule.<br>Minä en tulekaan.                | I won't come either.<br>After all, I will not come. |
| -han/-hän       | emphatic, unconcern                    | Astuhan syrjään.                                      | Just step aside.                                    |
| -pa/-pä         | emphatic                               | vielä - vieläpä                                       | still - and even/moreover                           |
| -s              | casual                                 | Tule tänne! - Tulepas tänne!<br>Mennäänk(ö)s oluelle? | Come here!<br>Shall we go for a beer?               |

This is an empty page. Fill it with your own material, as you wish.

## APPENDIX II

### SHORT REVIEW OF INFINITIVES AND PARTICIPLES

#### INFINITIVES

| Active  | I            | II          | III            | IV         |
|---------|--------------|-------------|----------------|------------|
|         | tehdä        | tehd-e-ssä  | teke-mä-ssä    | teke-minen |
|         |              |             | -stä           | -mise-n    |
|         |              |             | -än            | -mis-tä    |
|         | tehdä-kse-ni | tehd-e-n    | -llä           | -mise-ssä  |
|         |              |             | -ttä           | -mise-stä  |
|         |              |             |                | -mise-en   |
|         |              |             |                | -mise-llä  |
|         |              |             | teke-mä*       | -mise-ltä  |
|         |              |             | "äidin tekemä" | -mise-lle  |
|         |              |             |                | -mise-ksi  |
|         |              |             |                | -mise-nä   |
| Passive |              | tehtä-e-ssä |                |            |

#### PARTICIPLES

|         | Present<br>I partisiippi | Past<br>II partisiippi |
|---------|--------------------------|------------------------|
| Active  | teke-vä                  | teh-nyt                |
| Passive | tehtä-vä                 | teh-ty                 |

Note: \* Gen. + III inf. or III inf. + poss.suff. is 'agenttipartisiippi' (see App. II-7).

## WHEN TO USE INFINITIVES

### I INFINITIVE

1. some verbs + I inf.  
tehdä

Haluan tehdä sen.  
Aion lukea sen.  
Saanko polttaa?  
Voinko ostaa sen?  
Osaan puhua suomea.  
Aloin itkeä.

Minun täytyy tehdä se.  
Minun on vaikea tehdä sitä.

to do

I'd like to do it. (I want to do it.)  
I intend to read it.  
May I smoke?  
Can I buy it?  
I know how to speak Finnish.  
I began to cry.

2. I inf. + -kse- + poss. suff.  
tehdä-kse-ni

Käyn koulua opiskellakseni kieltä.  
Hän vuokrasi auton ajaaksensa Hesassa.  
Teitte sen saadaksenne rahaa.  
Juon unohtaakseni.

in order to do

I go to school in order to study the language.  
He rented a car in order to drive in Helsinki.  
You did it in order to get money.  
I drink in order to forget.

### II INFINITIVE

1. a) II inf. + -ssa/-ssä + poss.suff.  
tehd-e-ssä-ni

Kuuntelin radiota syödessäni.  
Hän oppii suomea nukkuessaan.  
Näimme Nehrun ollessamme Intiassa.

gen. + II inf. + -ssa/-ssä  
Pekan tehd-e-ssä

Kutsuin koiraa Pekan katsoessa.  
Pesin astiat presidentin puhuessa.

while I was doing

I listened to the radio while eating.  
She learns Finnish while sleeping.  
We saw Nehru when we were in India.

while Pekka was doing

I called the dog while Peter was looking.  
I washed the dishes while the president  
was speaking.

b) passive stem + -e- + -ssa/-ssä  
tehtä-  
tehtä-e-ssä

while one is doing

Asiasta keskusteltaessa...

While the matter is being discussed...

2. II inf. + -n  
tehd-e-n

by doing

Lentäen olisitte jo perillä.  
Hän tuli juosten.  
Lapsi tuli koulusta itkien.

By flying you would be there already.  
He came running.  
The child came from school crying.

### III INFINITIVE

3rd person sg. stem + -ma-/-mä- + case ending: -ssa/-ssä, -sta/-stä, -an/-än, -lla/-llä, -tta/-ttä  
teke-mä + -ssä in making

1. with motion verbs indicating direction of motion:  
'mennä, tulla, ajaa, jäädä, nousta, juosta', etc.

Tulen syömästä.  
Menen syömään.  
Nouskaa seisomaan.  
Jäin kotiin laittamaan ruokaa.  
Tuleeko hän käymään täällä?

I come from eating.  
I go to eat.  
Stand up.  
I stayed home to cook.  
Will he come to visit here?

2. III inf. (-ma-/-mä) + -ssa/-ssä to emphasize the ongoing nature of the action, which in English is usually expressed by "to be -ing"

Olin syömässä, kun hän soitti.  
Olitko jo nukkumassa?

I was eating when he called.  
Were you already sleeping?

3. III inf. (-ma-/-mä) + -lla/-llä to express "by doing something," or -tta/-ttä to express "without doing something"

Lukemalla paljon...  
Syömättä ei elä.  
Anna sen olla sanomatta.

By reading a lot...  
Without eating one doesn't live.  
Don't say it (lit., leave it without saying).

4. III inf. (-ma-/-mä) + -an/-än with certain verbs

Opin ajamaan autoa.  
Satuitko kuulemaan sitä?  
Ryhdyimme lämmittämään saunaa.  
Rupesimme lämmittämään saunaa.

I learned to drive.  
Did you happen to hear it?  
We started to warm up the sauna.  
We started to warm up the sauna.

5. III inf. (-ma-/-mä) + -an/-än to express "an object + inf." in English

Kutsun hänet syömään.  
Opetan hänet puhumaan suomea.  
Panin heidät tekemään sen.  
Sain hänet nauramaan.

I'll invite him to eat.  
I'll teach him to speak Finnish.  
I made them to do it.  
I got him to laugh.

---

---

**IV INFINITIVE - a verbal noun**

3rd person sg. stem + -minen + case ending  
teke-minen

doing

Suomen opiskeleminen on hauskaa.  
Minulla ei ole mitään tekemistä.  
Pidän tanssimisesta.  
Onko teillä mitään syömistä?

Studying Finnish is fun.  
I have nothing to do.  
I like dancing.  
Do you have anything to eat?

## WHEN TO USE PARTICIPLES

**PRESENT ACTIVE PARTICIPLE** - as an adjective to describe ongoing or future action

for the sg.: 3rd person sg. stem of a verb + -va/-vä + case ending  
teke-vä- doing

doing

for the pl.: 3rd person sg. stem of a verb + -vi + case ending  
teke-vi-                      doing

doing

Tuolla istuva tyttö on ystäväni.  
Näen tuolla istuvan tytön.  
Pidän tuolla istuvista tytöistä.

The girl sitting over there is my friend.  
I see the girl sitting there.  
I like the girls sitting over there.

---

## PAST ACTIVE PARTICIPLE

---

I inf. stem of a verb + -nut/-nyt/-nee-

1. as an adjective to describe completed action

I inf. stem + -nut/-nyt (in nom. and part. sg. only)

for the sg.: I inf. stem + -nee- + case ending  
teh-nyt, teh-nee-

for the pl.: I inf. stem + -nei- + case ending  
teh-nei-

Tuolla istunut tyttö meni kotiin.  
En tunne tuolla istunutta tyttöä.  
Tunsin tuolla istuneen tytön.  
Tuolla istuneella tytöllä oli radio.

The girl who was sitting over there went home.  
I don't know the girl who was sitting there.  
I knew the girl who had been sitting there.  
The girl sitting over there had a radio.

2. to form the negative past tense

negation verb (in corresponding personal form) + -nut/-nyt (in sg.)  
+ -neet (in pl.)

en/et/ei teh-nyt  
emme/ette/eivät teh-neet

I/you/he/she did not do  
we/you/they did not do

En asunut siellä kauan aikaa.  
Hän ei sanonut mitään.  
Ettekö te ostaneet uutta autoa?

I did not live there for a long time.  
He did not say anything.  
Didn't you buy a new car?

3. to form the present or past perfect tense

'olla' (in corresponding tense and personal form) + -nut/-nyt (in sg.)  
+ -neet (in pl.)

olen/olet/on teh-nyt  
olemme/olette/ovat teh-neet

I/you/he/she has done  
we/you/they have done

Olen asunut siellä kauan aikaa.  
Me emme ole ostaneet uutta autoa.  
Hän ei ollut sanonut mitään.  
He olivat tulleet Lontoon kautta.

I have lived there for a long time.  
We have not bought a new car.  
He had not said anything.  
They had come via London.

---

## PRESENT PASSIVE PARTICIPLE

---

1. as an adjective to describe ongoing or future action

for the sg.: passive stem + -va/-vā + case ending  
tehtä-vä

to be done

for the pl.: passive stem + -vi + case ending  
tehtä-vi-

to be done

Missä on se luettava kirje?

Where is the letter to be read?

Heillä ei ole mitään sanottavaa.

They have nothing to say.

Minulla on paljon vastattavia kirjeitä.

I have many letters to be answered.

2. to express "must"

gen. + 'on' (in corresponding tenses) + present passive participle

Minun on tehtävä paljon työtä.

I must do a lot of work.

Minun on ollut tehtävä paljon työtä.

I have had to work a lot.

Pekan oli kirjoitettava hänelle. =

Pekka had to write him.

Pekan täytyi kirjoittaa hänelle.

" " " " "

---

## PAST PASSIVE PARTICIPLE

---

1. as an adjective to describe completed action when no agent is expressed

passive stem of a verb + -tu/-ty or -ttu/-tty + case ending

teh-ty

done

anne-ttu

given

Hän on tunnettu henkilö.

He is a well-known person.

Pidän hyvin kirjoitetusta kirjeestä.

I like a well-written letter.

Se oli eilen leivottua leipää.

That was bread which was baked yesterday.

2. to form the negative past tense in the passive

'ei' + past passive participle

Sitä ei tehty tätä varten.

It was not made for this.

Siitä ei kirjoitettu paljon.

Not much was written about it.

Me ei oltu kotona, kun...

We were not at home, when...

3. to form the present and past perfect tense in the passive  
'on' (in corresponding tenses) + past passive participle

|                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Meille on/oli luvattu palkankorotus.       | We have/had been promised a pay raise.     |
| Sitä ei ole/ei ollut tehty tätä varten.    | It was not made for this.                  |
| Siitä ei ole/ei ollut kirjoitettu paljon.  | Not much has been written about it.        |
| Asiasta on/oli keskusteltu jo aikaisemmin. | The matter has/had been discussed earlier. |

#### 'AGENTTIPARTISIIPPI'

---

'AGENTTIPARTISIIPPI' - as an adjective to describe completed action by somebody when the agent is expressed

---

for the sg. and nom. pl.: gen. + III inf. of the verb (-ma-/-mä-) + case ending,  
or III inf. (-ma-/-mä-) + case ending + poss. suff.

|                |                  |
|----------------|------------------|
| jonkun tekemä- | made by somebody |
| teke-mä-si     | made by you      |

for the pl.: gen. + -mi- + case ending, or -mi- + case ending + poss. suff.  
jonkun tekemi-

|                                        |                                                  |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Se on isän tekemä vene.                | It's a boat made by father.                      |
| Sain lähettämäsi kirjeen.              | I received the letter sent by you.               |
| Pekan lähettämissä kirjeissä...        | In the letters sent by Peter...                  |
| Kuuntelin presidentin pitämää puhetta. | I listened to the speech given by the president. |
| Kenen ostama tämä kakku on?            | This cake is bought by whom?                     |
| Se on äidin tekemä.                    | It is made by mother.                            |

Note: There is a difference when the agent is expressed or not expressed.

|                                 |                                                          |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Se on hyvin tehty vene.         | It's a well-made boat.                                   |
| Se on isän hyvin tekemä vene.   | It's a boat well-made by father.                         |
| Sain eilen lähetetyn kirjeen.   | I received the letter sent yesterday.                    |
| Sain eilen lähettämäsi kirjeen. | I received the letter (which was) sent by you yesterday. |

|                                              |                                                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Postitetuissa paketeissa oli väärä osoite.   | The address was wrong in the mailed packages.          |
| Postittamissasi paketeissa oli väärä osoite. | The address was wrong in the packages that you mailed. |

### EMBEDDED SENTENCES

---

#### EMBEDDED SENTENCES - substitute 'kun' - sentence

---

#### 1. action takes place at the same time as in the main sentence

- a) II inf. + -ssa/-ssä + poss. suff.  
menn-e-ssä-ni

while I'm going

Mennessäni työhön luen bussissa. =  
Kun menen työhön, luen bussissa.

When/while I go to work I read on the bus.

Ajaessani autoa kuuntelen radiota. =  
Kun ajan autoa, kuuntelen radiota.

While driving I listen to the radio.

- b) gen. + II inf. + -ssa/ssä  
Pekan menn-e-ssä

while Pekka was going

Presidentin tullessa ihmiset seisoivat. =  
Kun presidentti tuli, ihmiset seisoivat.

When/while the President was coming, the people stood.

Puhelimen soidessa olin suihkussa. =  
Kun puhelin soi, olin suihkussa.

When/while the phone was ringing, I was in the shower.

#### 2. action has already been completed before action in the main sentence takes place

- a) past pass participle + -a/-ä + poss. suff.  
tehty-ä-ni

after I have/had done

Luettuani sen menen kotiin. =  
Kun olen lukenut sen, menen kotiin.

After I have read it I will go home.

Luettuani sen menin kotiin. =  
Kun olin lukenut sen, menin kotiin.

After I had read it I went home.

Tultuani kotiin menin nukkumaan.  
Syötyäni pesin astiat.

After I came home I went to sleep.  
After I had eaten I washed the dishes.

- b) gen. + past pass. participle + -a/-ä  
Pekan tehty-ä

after Pekka has/had done

Junan lähdettyä palasin kotiin.  
Presidentin puhuttua panin radion  
kiinni.

After the train left I returned home.  
After the President had spoken, I turned  
off the radio.

---

EMBEDDED SENTENCES - substitute 'että' - sentence as an object

---

- with verbs like 'tiedän, uskon, näen, kuulen, sanon, muistan, luulen, että...'  
"I know, believe, see, hear, say, remember, presume that..."

1. action takes place at the same time as in the main sentence

- a) pres. act. participle (-va/-vä) + poss.suff.  
teke-vä-ni

that I do

Uskon oppivani suomea. =  
Uskon, että opin suomea.  
Luuletko tapaavasi hänet huomenna?

I believe (that) I will learn Finnish.  
" " "  
Do you think (that) you will meet him tomorrow?

- b) gen. + pres. act. participle (-va/-vä) + -n  
tule-va

coming

Näen hänen tulevan. =  
Näen, että hän tulee.

I see that he is coming.  
I see him coming.

Tiedän hänen olevan kotona.  
Näimme poikien juoksevan.  
Sanoin heidän tulevan.

I know he is at home.  
We saw the boys running.  
I said they were coming.

2. action is already completed before action in the main sentence takes place

- a) past act. participle (-nee-) + poss. suff.  
tehnee-nsä

having done

Muistan lukeneeni sen. =  
Muistan, että olen lukenut sen.  
Hän uskoi olleensa oikeassa.

I remember having read it.  
" "  
He believed that he had been right.

|                                             |                                        |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| b) gen. + past act. participle (-nee-) + -n |                                        |
| heidän tehneen                              | them having done                       |
| Näin hänen tulleen. =                       | I saw that he had come.                |
| Näin, että hän oli tullut.                  | " " " " " "                            |
| Luulin junan saapuneen.                     | I thought that the train had arrived.  |
| Pekka luuli minun kuulleen siitä.           | Pekka thought I had heard about it.    |
| Uskon heidän tietäneen.                     | I believe they knew (lit., had known). |

---

**EMBEDDED SENTENCES - substitute 'että' - sentence as subject**

---

- to indicate "it seems, feels, looks like....," 'näyttää, tuntuu, näkyy...'

1. action takes place at the same time as in the main sentence

nom. + pres. act. participle (-va/-vä) + -n  
teke-vä-n

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Vesi näkyy kiehuvan. =   | It looks that the water is boiling. |
| Näkyy, että vesi kiehuu. | " " " " " "                         |

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Hän tuntuu olevan oikeassa. = | It seems like he/she is right. |
| Tuntuu, että hän on oikeassa. | " " " " " "                    |

2. action is already completed before action in the main sentence takes place

nom. + past act. participle (-nee-) + -n  
teh-nee-n

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Vesi näkyy kiehuneen. =       | It seems that the water was boiling. |
| Näkyy, että vesi on kiehunut. | " " " " " "                          |

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Hän näytti olleen oikeassa. | He/she seemed to have been right.     |
| Juna näkyi saapuneen.       | It seemed that the train had arrived. |

**APPENDIX III  
CHART OF NOMINAL DECLENSIONS**

| Nom. Sg.<br>ends in:                                 | Dictionary<br>Form | SINGULAR    |               |                            |                     | PLURAL <sup>1</sup>  |                                           |
|------------------------------------------------------|--------------------|-------------|---------------|----------------------------|---------------------|----------------------|-------------------------------------------|
|                                                      |                    | Genitive    | Partitive     | Illative <sup>2</sup>      | Partitive           | Inessive             | Genitive                                  |
| 1. -a <sup>3</sup>                                   | ilta               | illa-n      | ilta-a        | ilta-an                    | iltoj-a             | illoi-ssa            | ilt/ojen, -ain                            |
| 2. -a/-ä <sup>4</sup>                                | poika              | poja-n      | poika-a       | poika-an                   | poiki-a             | poji-ssa             | poik/ien, -ain                            |
| 3. -a/-ä <sup>5</sup>                                | asema              | asema-n     | asema-a       | asema-an                   | asemi-a             | asemi-ssa            | asemi/ien, -ain                           |
| 4. -a/-ä                                             | Amerikka           | Amerika-n   | Amerikka-a    | Amerikka-an                | Amerik/oita, -koja  | Amerikoi-ssa         | Amerik/oiden, -oitten, -kojen, -kain      |
| 5. -e                                                | taide              | taitee-n    | taidet-ta     | taitee-seen                | taitei-ta           | taitei-ssa           | taitei/den, -tten                         |
| 6. -i                                                | pankki             | panki-n     | pankki-a      | pankki-in                  | pankkej-a           | pankei-ssa           | pankk/ien, -ein                           |
| 7. -i                                                | ammatti            | ammatti-n   | ammatti-a     | ammatti-in                 | ammatt/teja, -eita  | ammatei-ssa          | ammatt/tien, -eiden, -eitten              |
| 8. -i                                                | joki               | joe-n       | joke-a        | joke-en                    | joki-a              | joi-ssa              | jokien                                    |
| 9. -i                                                | pieni              | piene-n     | pien-tä       | piene-en                   | pieni-ä             | pieni-ssä            | pien/ien, -ten                            |
| 10. -si                                              | vesi               | vede-n      | vet-tä        | vete-en                    | vesi-ä              | vesi-ssä             | vesien, vetten                            |
| 11. -si                                              | länsi              | länne-n     | länt-tä       | länne-en                   | länsi-ä             | länsi-ssä            | län/sien, -tten                           |
| 12. -si                                              | lapsi              | lapse-n     | las-ta        | lapse-en                   | lapsi-a             | lapsi-ssa            | lapsien, lasten                           |
| 13. -si                                              | kaksi              | kahde-n     | kah-ta        | kahte-en                   | kaksi-a             | kaksi-ssa            | kaksien                                   |
| 14. -empi, comparative                               | suurempi           | suuremma-n  | suurempa-a    | suurempa-an                | suurempi-a          | suuremmi-ssa         | suuremp/ien, -ain                         |
| 15. two-syllable, -o/-ö, -u/-y, -tu/-ty <sup>6</sup> | sakko              | sako-n      | sakko-a       | sakko-on                   | sakkoj-a            | sakoi-ssa            | sakkojen                                  |
| 16. -o/-ö, -u/-y, -ttu/-tty, <sup>6</sup>            | laatikko           | laatiko-n   | laatikko-a    | laatikko-on                | laatik/koja, -oita  | laatikoi-ssa         | laatik/kojen, -oiden, -oitten             |
| 17. monosyllable, diphthong                          | annettu            | annetu-n    | annettu-a     | annettu-un                 | annet/tuja, -uita   | annetui-ssa          | annet/tujen, -uiden, -uitten              |
| 17. monosyllable, diphthong                          | työ                | työ-n       | työ-tä        | työ-hön                    | töi-tä <sup>7</sup> | töi-ssä <sup>7</sup> | töi/den, -tten <sup>7</sup>               |
| 18. monosyllable, -ii, -aa/-ää, -uu/-yy              | maa                | maa-n       | maa-ta        | maa-han                    | mai-ta              | mai-ssa              | mai/den, -tten                            |
| 19. -aa/-ää, -uu/-yy                                 | vapaa              | vapaa-n     | vapaa-ta      | vapaa-seen                 | vapai-ta            | vapai-ssa            | vapai/den, -tten                          |
| 20. -ea/-eä, -ia, -ua                                | korkea             | korkea-n    | korkea-ta, -a | korkea-an                  | korke/ita, -oita    | korkei-ssa           | korke/iden, -itten, -ain, -oiden, -oitten |
| 21. -io/-iö                                          | radio              | radio-n     | radio-ta      | radio-on                   | radioi-ta           | radioi-ssa           | radioi/den, -tten                         |
| 22. -el, -er, -en                                    | manner             | mantere-n   | manner-ta     | manteree-seen <sup>8</sup> | manteri-a           | manteri-ssa          | man/terien, -nerten                       |
| 23. -in <sup>9</sup>                                 | puhelin            | puhelime-n  | puhelin-ta    | puhelime-en                | puhelimi-a          | puhelimi-ssa         | puheli/mien, -nten                        |
| 24. -ton/-tön <sup>10</sup>                          | onneton            | onnettoma-n | onneton-ta    | onnettomi-a                | onnettomi-a         | onnettomi-ssa        | onnettomi/ien, -nten                      |
| 25. -nen                                             | nainen             | naise-n     | nais-ta       | naise-en                   | naisi-a             | naisi-ssa            | nais/ien, -ten                            |
| 26. -in, superlative                                 | pahin              | pahimma-n   | pahin-ta      | pahimpa-an                 | pahimpi-a           | pahimmi-ssa          | pahimp/ien, -ain, pahinten                |
| 27.                                                  | lämmin             | lämpimä-n   | lämmin-tä     | lämpimä-än                 | lämpimi-ä           | lämpimi-ssä          | lämpim/ien, -äin, lämminten               |
| 28. -n                                               | seitsemän          | seitsemä-n  | seitsemä-ä    | seitsemä-än                | seitsemi-ä          | seitsemi-ssä         | seitsem/ien, -äin                         |
| 29. -r                                               | tytär              | tyttäre-n   | tytär-tä      | tyttäre-en                 | tyttäri-ä           | tyttäri-ssä          | tyttäri/ien, -tärten                      |
| 30. -s, -as/-äs                                      | rikas              | rikkaa-n    | rikas-ta      | rikkaa-seen                | rikkai-ta           | rikkai-ssa           | rikkai/den, -tten, rikasten               |
| 31. -s                                               | ruis               | rukii-n     | ruis-ta       | rukii-seen                 | rukii-ta            | rukii-ssa            | rukii/den, -tten, ruisten                 |
| 32. -os, -us/-ys, -es <sup>11</sup>                  | vastaus            | vastaukse-n | vastaus-ta    | vastaukse-en               | vastauksi-a         | vastauksi-ssa        | vastau/ksien, -sten                       |
| 33. -uus/-yys, -us/-ys <sup>12</sup>                 | kalleus            | kalleude-n  | kalleut-ta    | kalleute-en                | kalleuksi-a         | kalleuksi-ssa        | kalleuksien                               |
| 34. -s <sup>13</sup>                                 | viides             | viidenne-n  | viidet-tä     | viidente-en                | viidensi-ä          | viidensi-ssä         | viidensien                                |
| 35.                                                  | mies               | miehe-n     | mies-tä       | miehe-en                   | miehi-ä             | miehi-ssä            | miehi/hien, -sten                         |
| 36. -t                                               | kevät              | kevää-n     | kevä-tä       | kevää-seen                 | keväi-tä            | keväi-ssä            | keväi/iden, -itten, -tten                 |
| 37.                                                  | olut               | olue-n      | olue-ta       | olue-en                    | olui-ta             | olui-ssa             | olui/den, -tten                           |
| 38. -nut/-nyt <sup>14</sup>                          | sanonut            | sanonee-n   | sanonut-ta    | sanonee-seen               | sanonei-ta          | sanonei-ssa          | sanonei/den, -tten                        |

App. III-1

CONJUGATIONAL TYPES OF VERBS

| <u>Verbs ending in</u> |                                 | <u>I infinitive</u><br><u>Dictionary</u><br><u>Form</u> | <u>ACTIVE</u>                          |                                     |                                  |                | <u>PASSIVE</u> |                                  |                                     |
|------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|----------------|----------------|----------------------------------|-------------------------------------|
|                        |                                 |                                                         | <u>1st Pers.</u><br><u>Sg. Present</u> | <u>3rd Pers.</u><br><u>Sg. Past</u> | <u>Past</u><br><u>Participle</u> | <u>Present</u> | <u>Past</u>    | <u>Past</u><br><u>Participle</u> | <u>Present</u><br><u>Participle</u> |
| 1.                     | -aa <sup>15</sup>               | anta-a                                                  | anna-n                                 | antoi                               | anta-nut                         | anne-taan      | anne-ttiin     | anne-ttu                         | anne-ttava                          |
| 2.                     | -aa/-ää                         | otta-a                                                  | ota-n                                  | otti                                | otta-nut                         | ote-taan       | ote-ttiin      | ote-ttu                          | ote-ttava                           |
| 3.                     | -aa/-ää                         | pyytä-ä                                                 | pyydä-n                                | pyysi                               | pyytä-nyt                        | pyyde-tään     | pyyde-ttiin    | pyyde-tty                        | pyyde-ttävä                         |
| 4.                     | -ea/-eä                         | luke-a                                                  | lue-n                                  | luki                                | luke-nut                         | lue-taan       | lue-ttiin      | lue-ttu                          | lue-ttava                           |
| 5.                     |                                 | tunte-a                                                 | tunne-n                                | tunsi                               | tunte-nut                        | tunne-taan     | tunne-ttiin    | tunne-ttu                        | tunne-ttava                         |
| 6.                     |                                 | lähte-ä                                                 | lähde-n                                | lähti, -ksi                         | lähte-nyt                        | lähde-tään     | lähde-ttiin    | lähde-tty                        | lähde-ttävä                         |
| 7.                     | -ia/-iä                         | oppi-a                                                  | opi-n                                  | oppi                                | oppi-nut                         | opi-taan       | opi-ttiin      | opi-ttu                          | opi-ttava                           |
| 8.                     | -oa, -ua/-yä                    | kaatu-a                                                 | kaadu-n                                | kaatui                              | kaatu-nut                        | kaadu-taan     | kaadu-ttiin    | kaadu-ttu                        | kaadu-ttava                         |
| 9.                     | -da/-dä                         | myy-dä                                                  | myy-n                                  | myi                                 | myy-nyt                          | myy-dään       | myy-tiin       | myy-ty                           | myy-tävä                            |
| 10.                    |                                 | juo-da                                                  | juo-n                                  | joi <sup>7</sup>                    | juo-nut                          | juo-daan       | juo-tiin       | juo-tu                           | juo-tava                            |
| 11.                    |                                 | käy-dä                                                  | käy-n                                  | kävi                                | käy-nyt                          | käy-dään       | käy-tiin       | käy-ty                           | käy-tävä                            |
| 12.                    |                                 | teh-dä                                                  | tee-n                                  | teki                                | teh-nyt                          | teh-dään       | teh-tiin       | teh-ty                           | teh-tävä                            |
| 13.                    | -lla/-llä, -nna/-nnä, -rra/-rrä | tul-la                                                  | tule-n                                 | tuli                                | tul-lut                          | tul-laän       | tul-tiin       | tul-tu                           | tul-tava                            |
| 14.                    | -ella/-ellä <sup>16</sup>       | esitel-lä                                               | esitteli-n                             | esitteli                            | esitel-lyt                       | esitel-lään    | esitel-tiin    | esitel-ty                        | esitel-tävä                         |
| 15.                    | -sta/-stä                       | nous-ta                                                 | nouse-n                                | nousi                               | nous-sut                         | nous-taan      | nous-tiin      | nous-tu                          | nous-tava                           |
| 16.                    |                                 | juos-ta                                                 | juokse-n                               | juoksi                              | juos-sut                         | juos-taan      | juos-tiin      | juos-tu                          | juos-tava                           |
| 17.                    | -ta/-tä                         | halut-a                                                 | halua-n                                | halusi                              | halun-nut                        | halu-taan      | halu-ttiin     | halu-ttu                         | halu-ttava                          |
| 18.                    |                                 | pelät-ä                                                 | pelkää-n                               | pelkäsi                             | pelän-nyt                        | pelä-tään      | pelä-ttiin     | pelä-tty                         | pelä-ttävä                          |
| 19.                    |                                 | valit-a                                                 | valitse-n                              | valitsi                             | valin-nut                        | vali-taan      | vali-ttiin     | vali-ttu                         | vali-ttava                          |
| 20.                    |                                 | vaiet-a                                                 | vaikene-n                              | vaikeni                             | vaien-nut                        | vaiet-taan     | vaiet-ttiin    | vaiet-ttu                        | vaiet-ttava                         |

- 
- 1) When there are alternative plural forms, the case endings are not indicated by -
  - 2) This is the same stem as the essive and possessive suffix with these six cases: Nom, Nom/Acc, Gen, Gen/Acc in the Sg., Nom, and Nom/Acc in the Pl.
  - 3) Two-syllable words like kala, herra and ilta. The -a changes to -o before the plural marker -i-
  - 4) Two-syllable words: if the final vowel is -ä, it drops before the plural marker -i; if the vowel in the first syllable is -u- or -o-, the -a- drops in the plural
  - 5) Also includes present participle, which ends in -va/-vä
  - 6) Also past pass. participles
  - 7) One-syllable words with a diphthong: the "three-vowel-rule"--three vowels cannot cooccur because of a grammatical operation (like plural or past tense), so the first of the three vowels is dropped in one-syllable words.
  - 8) Instead of the illative form mantereen of manner, the illative form mantereeseen from the alternative nominative mantere (type #5) is used
  - 9) Includes technical words ending in -in
  - 10) Includes verb derivatives which end in -maton/-mätön
  - 11) These are mainly abstract nouns derived from verbs
  - 12) These are mainly abstract nouns derived from adjectives or nouns
  - 13) These are ordinal numbers starting from 3, i.e., kolmas, neljäs, viides, etc.
  - 14) These are past active participles
  - 15) Two-syllable verbs with -a- - -ä- in both syllables in which the second -a changes to -o before pl. -i-
  - 16) Includes -ella/-ellä frequentative verbs
- 

HOW TO USE THIS CHART Look for the ending of a word in the dictionary form. Try to match that with a word on the chart. Often the only difference between categories is in the plural.

# WHEN TO USE THE VARIOUS CASES

|                       |                                                                                                                    |                                                                                                              |                                                                                                 |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominative            | <u>Kuppi</u> on pöydällä.<br>Se on <u>kuppi</u> .                                                                  | as a subject<br>as a predicate noun or adj.                                                                  | The cup is on the table.<br>It's a cup.                                                         |
| Nom./Acc.             | Ota <u>kuppi</u> !                                                                                                 | as a total sg. object<br>- with 1st and 2nd person imperative                                                | Take a/the cup!                                                                                 |
| Accusative            | <u>Kuppi</u> otetaan.<br>Minun täytyy ottaa <u>kuppi</u> .<br>Näen <u>hänet</u> .<br><u>Kenet</u> tapaat huomenna? | - in the passive voice<br>- with 'täytyy'<br>as a total object<br>- pers. pronouns & 'kuka'                  | The cup is taken.<br>I must/have to take a cup.<br>I see him/her.<br>Whom do you meet tomorrow? |
| Genitive<br>Gen./Acc. | <u>Kupin</u> hinta on halpa.<br>Ostan <u>kupin</u> .                                                               | possession<br>as a total sg. object                                                                          | The price of the cup is cheap.<br>I'll buy a/the cup.                                           |
| Partitive             | Haluan <u>kahvia</u> .<br>En halua <u>kuppia</u> .<br><br>Rakastan <u>sinua</u> .<br>Kuuntelen <u>radiota</u> .    | as a partial object<br>as a negative object<br>as an object of<br>- emotional verbs<br>- frequentative verbs | I want coffee.<br>I don't want a/the cup.<br><br>I love you.<br>I listen to the radio.          |
| Inessive              | Olen <u>koulussa</u> .                                                                                             | no motion - inside, in                                                                                       | I am in school.                                                                                 |
| Elicative             | Tulen <u>koulusta</u> .                                                                                            | motion - from inside                                                                                         | I am coming from school.                                                                        |
| Illative              | Menen <u>kouluun</u> .                                                                                             | motion into                                                                                                  | I am going to school.                                                                           |
| Adessive              | Olen <u>asemalla</u> .<br><u>Minulla</u> on auto.<br>Tulen <u>autolla</u> .                                        | no motion - on, at<br>- to express "to have"<br>- by, with                                                   | I am at the station.<br>I have a car.<br>I come by car.                                         |
| Ablative              | Tulen <u>asemalta</u> .<br>Saan sen <u>häneltä</u> .                                                               | motion - from on<br>- from a person                                                                          | I am coming from the station.<br>I'll get it from him/her.                                      |
| Allative              | Menen <u>asemalle</u> .<br>Soitan <u>hänelle</u> .<br><u>Tämä</u> on <u>teille</u> .                               | motion onto<br>- to a person<br>- for a person                                                               | I am going to the station.<br>I'll call him/her.<br>This is for you.                            |
| Essive<br>Translative | <u>Lapsena</u> olin Suomessa.<br>Hän tulee <u>vanhaksi</u> .                                                       | as something<br>to become something                                                                          | As a child I was in Finland.<br>He is becoming old.                                             |
| Instructive           | Hän soittaa <u>hyvin</u> .                                                                                         | by means of, adverbs                                                                                         | He plays well.                                                                                  |
| Abessive              | En voi elää <u>rahatta</u> .                                                                                       | without                                                                                                      | I can't live without money.                                                                     |
| Comitative            | Tulen <u>lapsineni</u> .                                                                                           | pl. forms - with                                                                                             | I'll come with my child/children.                                                               |

# NOMINAL DECLENSIONS (SAMPLE)

|             | Singular           | Plural                     | Singular                          | Plural                             |
|-------------|--------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Nominative  | lukko (15)<br>lock | lukot                      | suuri (9) rengas (30)<br>big ring | suuret renkaat                     |
| Nom./Acc.   | lukko              | lukot                      | suuri rengas                      | suuret renkaat                     |
| Partitive   | lukkoa             | lukkoja                    | suurta rengasta                   | suuria renkaita                    |
| Genitive    | lukon              | lukkojen                   | suuren renkaan                    | suur/ten,-ien renkai/den, -tten    |
| Gen./Acc.   | lukon              | -                          | suuren renkaan                    | - -                                |
| Inessive    | lukossa            | luoissa                    | suuressa renkaassa                | suurissa renkaissa                 |
| Elativ      | lukosta            | luoista                    | suuresta renkaasta                | suurista renkaista                 |
| Illative    | lukoon             | luoihin                    | suureen renkaaseen                | suuriin renkaisiin                 |
| Adessive    | lukolla            | luoilla                    | suurella renkaalla                | suurilla renkailla                 |
| Ablative    | lukolta            | luoilta                    | suurelta renkaalta                | suurilta renkailta                 |
| Allative    | lukolle            | luoille                    | suurelle renkaalle                | suurille renkaille                 |
| Essive      | lukkona            | lukkoina                   | suurena renkaana                  | suurina renkaina                   |
| Translative | lukoksi            | luoksi                     | suureksi renkaaksi                | suuriksi renkaiksi                 |
| Instructive | -                  | lukoin                     | - -                               | suurin renkain                     |
| Abessive    | lukotta            | luoitta                    | suuretta renkaatta                | suuritta renkaitta                 |
| Comitative  | -                  | lukkoine +<br>poss. suffix | - -                               | suurine renkaine +<br>poss. suffix |

# APPENDIX IV

## WHICH STEM TO USE WITH NOMINALS

| NOMINALS ENDING IN A VOWEL BUT NOT IN -e                                                                                                                                                    | poika, lapsi, komea                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Genitive sg. stem</b><br>- all singular cases except<br>nominative, partitive, essive,<br>and illative<br>- plural nominative<br>- comparative of adjectives with<br>some vowel changes* | poja-n, -lla, -lle, -lta,<br>-ssa, -sta, -ksi<br><br>poja-t, lapse-t, komea-t<br>komea-mpi      |
| <b>Partitive sg. stem</b><br>- sg. nominative, partitive, essive,<br>and illative**                                                                                                         | poika, poika-a, -na, -an<br>komea, komea-a, komea-na, komea-an                                  |
| <b>Partitive pl. stem</b><br>- pl. partitive, essive, genitive,<br>illative, and comitative                                                                                                 | poiki-a, -na, -en, -in, -ne-<br>lapsi-a, -na, -en, -in, -ne-                                    |
| NOMINALS ENDING IN A CONSONANT OR IN -e***                                                                                                                                                  | rikas, perhe                                                                                    |
| <b>Genitive sg. stem</b><br>- all singular cases except<br>nominative and partitive<br>- plural nominative<br>- comparative of adjectives                                                   | rikkaa-n, -lla, -lle, -lta, -ssa,<br>-sta, -seen, -na, -ksi<br>rikkaa-t, perhee-t<br>rikkaa-mpi |
| <b>Partitive sg. stem</b><br>- nominative and partitive                                                                                                                                     | rikas, rikas-ta                                                                                 |
| <b>Partitive pl. stem</b><br>- all plural cases except nominative                                                                                                                           | rikkai-ta, -ssa, -sta, -lla, -lle,<br>-lta, -na, -ksi, -siin                                    |

**Note:** \*In two-syllable words ending in -a/-ä, there is a vowel change, -a changes to -e.

\*\*Nominals of the type 'vesi' have slight variations in the part., ess., and illat.:  
 'vettä, vetenä, veteen'.

\*\*\*There are some exceptional words ending in -e: 'nalle, -n, -a;  
 ale, -n, -a; kolme, -n, -a'.

# WHICH STEM TO USE WITH VERBS

| VERBS ENDING IN                                                                    | -a/-ä<br>oppia | -aa/-ää<br>antaa | -da/-dä<br>juoda   | -t-a/-t-ä<br>tavata |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|--------------------|---------------------|
| 1st person sg. present stem                                                        | opi-n          | anna-n           | juo-n              | tapaa-n             |
| - present tense negative                                                           | en opi         | en anna          | en juo             | en tapaa            |
| - familiar imperative                                                              | opi            | anna             | juo                | tapaa               |
| affirmative and negative                                                           | älä opi        | älä anna         | älä juo            | älä tapaa           |
| - passive forms if<br>I infinitive ends in<br>two vowels                           | opi-taan       | anne-taan*       |                    |                     |
| <hr/>                                                                              |                |                  |                    |                     |
| 3rd person sg. present stem                                                        | oppi-i         | anta-a           | juo                | tapaa               |
| - III infinitive                                                                   | oppi-maan      | anta-maan        | juo-maan           | tapaa-maan          |
| - IV infinitive                                                                    | oppi-minen     | anta-minen       | juo-minen          | tapaa-minen         |
| - present active participle                                                        | oppi-va        | anta-va          | juo-va             | tapaa-va            |
| - present active conditional<br>with some vowel changes                            | opp-isi-n**    | anta-isi-n       | jo-isi-n           | tapa-isin           |
| <hr/>                                                                              |                |                  |                    |                     |
| 3rd person sg. past stem                                                           |                |                  | joi                | kävi                |
| - present active conditional<br>in one-syllable verbs with<br>two different vowels |                |                  | joi-sin<br>vei-sin | kävi-sin            |

Note: \*There is a vowel change in type -aa/-ää: 'annetaan.'

\*\*The last letter -i- of the stem is contracted into the conditional marker -isi-.

| I infinitive stem                      | oppi-a       | anta-a       | juo-da       | tavat-a                                         |
|----------------------------------------|--------------|--------------|--------------|-------------------------------------------------|
| - longer form of I inf.*               | oppia-kse-ni | antaa-kse-ni | juoda-kse-ni | tavata-kse-ni                                   |
| - II infinitive                        | oppi-e-ssa   | anta-e-ssa   | juod-e-ssa   | tavat-e-ssa                                     |
| - past active participle               | oppi-nut     | anta-nut     | juo-nut      | tavan-nut**                                     |
| - present potential                    | oppi-ne-n    | anta-ne-n    | juo-ne-n     | tavan-ne-n**                                    |
| - passive form                         |              |              |              | tavata-an***<br>juo-daan<br>ol-laan<br>men-nään |
| in -t-a/-t-ä verbs (vowel + -t-a/-t-ä) |              |              |              |                                                 |
| in -da/-dä verbs or assimilated forms  |              |              |              |                                                 |
| - affirmative and negative imperative  |              |              |              |                                                 |
| 2nd person pl.                         | oppi-kaa     | anta-kaa     | juo-kaa      | tavat-kaa                                       |
| älkää +                                | oppi-ko      | anta-ko      | juo-ko       | tavat-ko                                        |
| 1st person pl.                         | oppi-kaamme  | anta-kaamme  | juo-kaamme   | tavat-kaamme                                    |
| älkäämme +                             | oppi-ko      | anta-ko      | juo-ko       | tavat-ko                                        |
| 3rd person sg.                         | oppi-koon    | anta-koon    | juo-koon     | tavat-koon                                      |
| 3rd person pl.                         | -koot        | -koot        | -koot        | -koot                                           |
| älkөөn +                               | oppi-ko      | anta-ko      | juo-ko       | tavat-ko                                        |

Note: \*The I infinitive is in the complete form with its marker -a/-ä.

\*\*In -t-a/-t-ä -verbs, the final -t of the stem becomes -n.

\*\*\*Passive form is in the weak grade:

|          | Active   |               | Passive     |                 |
|----------|----------|---------------|-------------|-----------------|
| present  | opin     | I learn       | opitaan     | one learns      |
| past     | opin     | I learnt      | opittiin    | one learnt      |
| cond.    | oppisin  | I would learn | opittaisiin | one would learn |
| potent.  | oppinen  | I may learn   | opittaneen  | one may learn   |
| imperat. | oppikoon | let him learn | opittakoon  | let one learn   |

This is an empty page. Fill it with your own material, as you wish.

APPENDIX V  
TAVALLISIMPIA SUOMALAISIA LYHENTEITÄ

|          |                                               |              |                                        |          |                                                             |
|----------|-----------------------------------------------|--------------|----------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> |                                               | div          | = divisioona                           | <b>G</b> |                                                             |
| a        | = aari(a)                                     | dl           | = desilitra(a)                         | g        | = gramma(a)                                                 |
| A        | = ampeeri, asetus                             | doll         | = dollari                              |          |                                                             |
| agr.     | = agronomi                                    |              |                                        | <b>H</b> |                                                             |
| AKAVA    | = Akateemisten ammatil-<br>linen valtuuskunta | <b>E</b>     |                                        | ha       | = hehtaari(a)                                               |
| akt.     | = aktiivi(nen)                                | ed.          | = edellinen, edellä,<br>edustaja       | harv.    | = harvinainen, harvoin                                      |
| alík.    | = alikersantti                                | EEC          | = Euroopan talousyhteisö               | hist.    | = historiallinen                                            |
| amer.    | = amerikkalainen                              | EFTA         | = Euroopan vapaakauppa-<br>liitto      | HKL      | = Helsingin Kaupungin<br>Liikennelaitos                     |
| ao       | = asianomainen                                | ekon.        | = ekonomi                              | hl       | = höyrylaiva, hehtolitra                                    |
| ap       | = aamupäivällä                                | ekr          | = ennen Kristuksen<br>syntymää         | H.l.     | = Hämeen lääni                                              |
| apul.    | = apulainen, apulais-<br>arava                | em           | = ennen mainittu                       | HM       | = hallitusmuoto                                             |
|          | laina                                         | EM           | = Euroopan mestaruus                   | HOP      | = Helsingin Osakepankki                                     |
| arv.     | = arvoisa                                     | ent.         | = entinen                              | hra      | = herra                                                     |
| as.      | = asunto, asema,<br>asemasta                  | epp          | = ennen puoltapäivää                   | HuK      | = hum.kand. = humanis-<br>tisten tieteiden kan-<br>didaatti |
| atk      | = automaattinen tieto-<br>jen käsittely       | erik.        | = erikoinen, erikoisesti               | huom.    | = huomaa, huomautus                                         |
| AUK      | = aliupseerikoulu                             | esim.        | = esimerkiksi                          | hv       | = nevosvoimaa                                               |
| ay       | = ammattiyhdistys                             | et.          | = etelä                                | HYY      | = Helsingin Yliopiston<br>Ylioppilaskunta                   |
|          |                                               | ev.          | = eversti                              |          |                                                             |
| <b>B</b> |                                               | ev.-<br>lut. | = evankelis-luterilainen               | <b>I</b> |                                                             |
| BRD      | = Saksan liittotasavalta                      | ev.          | = everstiluutnantti                    | il       | = i.l. = ilman lisämaksua                                   |
| btn      | = bruttorekisteritonni                        | luutn.       |                                        | ins.     | = insinööri                                                 |
|          |                                               | evp          | = erossa vakinaisesta<br>palveluksesta | ip       | = iltapäivällä                                              |
| <b>C</b> |                                               |              |                                        | ISO      | = Kansainvälinen Standar-<br>disoimisjärjestö               |
| C        | = Celsiusta                                   | <b>F</b>     |                                        | it.      | = itäinen, ilmatorjunta                                     |
| cl       | = senttilitra(a)                              | F            | = Fahrenheitia                         | <b>J</b> |                                                             |
| cm       | = senttimetri(ä)                              | fil.         | = FK = filosofian                      | jatk.    | = jatkoa, jatkuu                                            |
| <b>D</b> |                                               | kand.        | kandidaatti                            | jhk      | = johonkin, johonkuhun                                      |
| DDR      | = Saksan demokraattinen<br>tasavalta          | fil.         | = FM = filosofian                      | jk       | = jokin, joku                                               |
| dem.     | = demokraattinen,<br>deminutiivi              | maist.       | maisteri                               | JK       | = Jk = jälkikirjoitus                                       |
| dipl.    | = diplomi-insinööri                           | fil.         | = FL = filosofian lisen-<br>siaatti    | JKr      | = jälkeen Kristuksen syntymän                               |
| ins.     |                                               | lis.         |                                        | jksk     | = joksikin, joksikuksi                                      |
|          |                                               | fil.         | = FT = filosofian                      | jllak    | = jollakin, jollakulla App. V-1                             |
|          |                                               | tri.         | tohtori                                | jllek    | = jollekin, jollekulle                                      |
|          |                                               | fr           | = frangi(a)                            | jltk     | = joltakin, joltakulta                                      |

|       |                                                                          |                |                                                |        |                                              |
|-------|--------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------|
| jms   | = ja muuta sellaista                                                     | KO             | = kihlakunnanoikeus                            | mh     | = makuuhuone, myyntihinta                    |
| jne   | = ja niin edelleen                                                       | Kok.           | = Kokoomuspuolue                               | miel.  | = mieluummin                                 |
| jpp   | = jälkeen puolenpäivän                                                   | komm.          | = kommunisti(nen)                              | min    | = minuutti(a)                                |
| jssk  | = jossakin, jossakussa                                                   | KOO            | = korkein oikeus                               | mk     | = markka(a)                                  |
| jst   | = jostakin, jostakusta                                                   | KOP            | = Kansallis-Osake-Pankki                       | mm     | = millimetri(ä),<br>muun muassa              |
| jtk   | = jotakin, jotakuta                                                      | korpr.         | = korpraali                                    | MM     | = maailmanmestaruus                          |
| julk. | = julkaissut, julkaisija                                                 | kp             | = kansanpuolue, kone-<br>pistooli              | Mmk    | = mmk = miljoona markkaa                     |
| K     |                                                                          | kph            | = kylpyhuone                                   | mpk    | = meripeninkulma                             |
| k     | = katu, kuoli, kuollut                                                   | kpl            | = kappale(tta)                                 | mrd    | = miljardi(a)                                |
| kans. | = kansanomainen, -sesti                                                  | kr             | = kruunu(a)                                    | MTV    | = Mainostelevisio                            |
| kapt. | = kapteeni                                                               | kr.kat.        | = kreikkalaiskatolinen                         | murt.  | = murteellinen                               |
| kat.  | = katolinen                                                              | ks             | = katso                                        | mv     | = maanviljelijä                              |
| kd.   | = kansandemokraatti(nen)                                                 | kumpp.         | = kumppani(t)                                  | N      |                                              |
| ke    | = keskiviikko(a)                                                         | L              |                                                | n.     | = noin                                       |
| kenr. | = kenraali                                                               | l              | = litra(a), lääni,<br>eli, lauantai, laki      | NATO   | = Pohjois-Atlantin<br>Puolustusliitto        |
| Kepu  | = Keskustapuolue                                                         | la             | = lauantai                                     | nid.   | = nidottuna                                  |
| KERA  | = kehitysaluerahasto                                                     | leht.          | = lehtori                                      | nim.   | = nimittäin                                  |
| kers. | = kersantti                                                              | lk.            | = luokka                                       | nimim. | = nimimerkki                                 |
| Kesk. | = Keskustapuolue                                                         | LK             | = lääket.kand. = lääke-<br>tieteen kandidaatti | nk     | = niin kutsuttu                              |
| kg    | = kilogramma, kilo(a)                                                    | LKP            | = Liberaalinen Kansan-<br>puolue               | NMKY   | = Nuorten Miesten Kris-<br>tillinen Yhdistys |
| kh    | = kylpyhuone                                                             | LL             | = lääketieteen lisen-<br>siaatti               | NNKY   | = Nuorten Naisten Kris-<br>tillinen Yhdistys |
| KHO   | = korkein hallinto-<br>oikeus                                            | luutn.         | = ltn. = luutnantti                            | n:o    | = numero                                     |
| khra  | = kirkkoherra                                                            | lvv.           | = liikevaihtovero                              | ns     | = niin sanottu                               |
| KHT   | = Keskuskauppakamarin<br>hyväksymä tilin-<br>tarkastaja                  | lyh.           | = lyhenne, lyhennetty                          | nti    | = neiti                                      |
| kiir. | = kiireellinen                                                           | läh.           | = lähemmin, lähettäjä                          | nyk.   | = nykyinen, nykyisin                         |
| kirj. | = kirjataan                                                              | M              |                                                | O      |                                              |
| kk    | = kuukausi,<br>kirkonkylä, kansakou-<br>lu, konekivääri,<br>keittokomero | m              | = metri(ä), malli                              | OAJ    | = Opettajien Ammattijär-<br>jestö            |
| kko   | = kirkko                                                                 | m <sup>2</sup> | = neliometri                                   | oik.   | = oikeastaan, oikealla                       |
| kl    | = kevätlukukausi                                                         | m <sup>3</sup> | = kuutiometri                                  | Ol     | = O.l. = Oulun lääni                         |
| klo   | = kello                                                                  | ma             | = maanantai                                    | om.    | = omistaja                                   |
| km    | = kilometri(ä)                                                           | maist.         | = maisteri                                     | os.    | = osoite                                     |
| kni   | = kumppani(t)                                                            | maj.           | = majuri                                       | o.s.   | = omaa sukua                                 |
| ko    | = kyseessä oleva                                                         | ME             | = maailmanennätys                              | oto    | = oman toimen ohella                         |

ovh = ohjevähittäishinta  
 oy = OY = osakeyhtiö  
  
**P**  
 p = penni(ä), päivä,  
 puhelin  
 par. = paremmin  
 past. = pastori  
 patl = pataljoona  
 pe = perj. = perjantai  
 pj = puheenjohtaja  
 pk = pikakivääri  
 pl = PL = postilokero  
 plk = palkkausluokka  
 pnä = p:nä = päivänä  
 po = p.o. = pitää olla,  
 puheena oleva  
 prof. = professori  
 PS = P.s. = jälkikirjoitus  
 psta = puolesta  
 ptk = pöytäkirja  
 puh. = puhelin  
 puhek. = puhekieli  
 pv = päivää,  
 pienviljelijä  
 pvm = päivämäärä  
 pys. = pysäkki  
  
**R**  
 rek. = rekisteritonni(a)  
 tn  
 res. = reservi(n)  
 rkl = ruokalusikallinen  
 RKP = Ruotsalainen Kansan-  
 puolue  
 rl = r.l. = rajoitettu li-  
 sämaksuvelvollisuus  
 RO = raastuvanoikeus  
 RUK = Reserviupseerikoulu  
 run. = runollinen, runo-  
 kielessä

rva = rouva  
 ry = r.y. = rekisteröity  
 yhdistys  
 rykm = rykmentti  
  
**S**  
 s = sekunti(a),  
 sivu, syntynyt  
 s:a = sama  
 SAK = Suomen Ammattiliitto-  
 jen Keskusjärjestö  
 sd = sosiaalidemokraatti(nen)  
 SDP = Suomen Sosialidemo-  
 kraattinen Puolue  
 SE = Suomen ennätys  
 SF = Suomi-Finland  
 sek = sekunti(a)  
 seur. = seuraava  
 sid. = sidottuna  
 sit. = sitoutumaton  
 skand. = skandinaavinen  
 SKDL = Suomen Kansan Demo-  
 kraattinen Liitto  
 SKL = Suomen Kristillinen  
 Liitto  
 SKP = Suomen Kommunistinen  
 Puolue  
 SKYP = Suomen Kansan Yhtenäis-  
 syyden Puolue  
 sl = syyslukukausi, sananlasku  
 sm = suomi, suomalainen  
 SM = Suomen mestaruus  
 Smk = Suomen markka  
 SMP = Suomen Maaseudun Puolue  
 s:n = samoin  
 SNLT = Sosialististen neuvosto-  
 tasavaltojen liitto  
 so = s.o. = se on  
 sos. = sosialisti, sosiaalinen  
 sos. = sosiaalidemokraat-  
 tinen  
 dem.

sot. = sotilaskieltä, sotilas  
 SPR = Suomen Punainen Risti  
 srk = seurakunta  
 STK = Suomen Työnantajain  
 Keskusliitto  
 stm = sotamies  
 STT = Suomen Tietotoimisto  
 STTK = Suomen Teknisten Toi-  
 mihenkilöjärjestöjen  
 Keskusliitto  
 su = sunn. = sunnuntai  
 SUPO = suojelupoliisi  
 synt. = syntynyt  
 SYP = Suomen Yhdyspankki  
  
**T**  
 t = tunti(a), tonni(a),  
 tai, tytär  
 tav. = tavallisesti  
 tb = tuberkuloosi  
 ti = tiist. = tiistai  
 tjs = tai jotain sellaista  
 tk = tätä kuuta, tämän kuun  
 tkm = tykkimies  
 tl = teelusikallinen  
 Tl = Turun ja Porin lääni  
 tmi = t:mi = toiminimi  
 tms = tai muuta sellaista  
 tn = tonni(a)  
 to = torstai  
 toim. = toimittaja, toimit-  
 tanut  
 TPSL = Työväen ja Pienvilje-  
 lijäin Sosialidemo-  
 kraattinen Liitto  
 tri = tohtori  
 ts = toisin sanoen  
 tsto = toimisto  
 tv = TV = televisio  
 TVH = tie- ja vesirakennus-  
 hallitus

TVK = Toimihenkilö- ja Vir-  
kamiesjärjestöjen  
Keskusliitto

U

UK = Upseerikoulu  
UKK = Urho Kaleva Kekkonen  
UL = U.l. = Uudenmaan lääni  
ula = ultralyhyetaallot  
us. = usein, usea  
USA = Amerikan yhdysvallat  
UT = Uusi testamentti

V

v = vuotta,  
vuonna, vuosina  
V = voltti(a)  
W = watti(a)  
va = väliaikainen  
vak. = vakinainen  
Valmet = Valtion metallitehtaat,  
Valmet OY  
VALPO = Valtiollinen poliisi  
valtiot.  
kand. = VTK = valtiotieteiden  
kandidaatti

vh = vaatehuone  
vk = viime kuuta, viime kuun  
vko = viikko(a)  
Vl. = V.l. = Vaasan lääni  
VL = Virkamiesliitto  
V.p. = vastausta pyydetään  
VPK = vapaaehtoinen palokunta  
VR = Valtionrautatiet,  
vapauden risti  
vrk = vuorokausi  
vrt = vertaa  
vsk = vuosikerta  
vss = väestönsuojelu

vt = virkaa toimittava  
VT = Vanha testamentti  
vänr. = vänrikki  
vääp. = vääpeli

Y

yht. = yhteensä  
YK = Yhdistyneet kansakunnat  
yks. = yksikkö  
yl. = yleinen, yleisesti,  
yleensä  
ylik. = ylikersantti  
ylil. = yliluutnantti  
ylim. = ylimääräinen  
yliopp. = ylioppilas  
yliv. = ylivääpeli  
ym = ynnä muuta  
yms = ynnä muuta sellaista  
yo = ylioppilas  
yp = ylempi palkkausluokka  
YTL = Yleinen Toimihenkilöliitto

Ä

ÄO = älykkyyssosamäärä  
äänt. = ääntämys, ääntyy

App. V-4

## APPENDIX VI

### TEXTS FOR THE TAPED COMPREHENSION EXERCISES

The following are the texts for the comprehension exercises in each unit. Listen to the tape first without looking at the text or reading it. This way you get the full benefit of the comprehension exercise.

The texts may include some new words. Don't worry about that, because the purpose of the exercise is for you to get the overall meaning first.

#### UNIT I

##### Hearing it I D

1. Hyvää huomenta, tuomari Saari.
2. Hyvää huomenta, herra Virtanen.
3. Saanko esitellä, vaimoni, suomen opettaja.
4. Päivää, hauska tutustua.
5. Tässä on uusi suomen oppilas, rouva Tammi.
6. Tervetuloa. Olkaa hyvä ja istukaa.
7. Kiitos. Anteeksi, mikä olikaan nimenne?
8. Anteeksi, en kuullut.
9. Mitä vaimollenne kuuluu?
10. Kiitos kysymästä, hänelle kuuluu vain hyvää.

##### Hearing it II D

1. Missä poikanne nyt ovat?
2. He ovat tyttäreemme kanssa.
3. Miten miehenne voi?
4. Kiitos hyvin, mutta tyttäreemme ei voi hyvin tänään.
5. Mistä päin Suomea te olette kotoisin?
6. Helsingistä, mutta asun nyt Kuopiossa.
7. Missä te olette työssä?
8. Ilmavoimissa.
9. Saarihan on armeijassa, eikö niin?
10. Ei ole. Hän on ulkoministeriössä.
11. Muuten tänään on poikani syntymäpäivä.
12. Kolmas syyskuutako?

# UNIT I

## Comprehension exercises

1. 1. Hyvää iltaa.  
Hyvää iltaa.
2. Saanko esitellä:  
tässä on ystäväni Jack Brown.
3. Oletteko suomen opiskelija?  
Olen.
4. Hän on amerikkalainen oppilas.  
Hauska tutustua.
5. Hyvää yötä.  
Hyvää yötä.
2. 1. Minä olen tuomari Virtanen.  
2. Minulla on vaimo ja kaksi lasta.  
3. Lapset ovat tänään kotona.  
4. Vaimoni Maija on myös kotona.  
5. Poikani nimi on Kalle.
3. Tuomari Jack Smith on uusi suomen oppilas.  
Hän on amerikkalainen diplomaatti. Hänen vaimonsa nimi on Mary Smith. Heillä on kaksi lasta, poika ja tyttö. Lapset ovat kotona New Yorkissa. Herra Smithin poika ei voi hyvin tänään. Toivottavasti hän voi pian paremmin.
4. Maisteri Maija Virtanen on suomen opettaja. Hänen miehensä on tuomari Virtanen. Heillä on kaksi lasta, poika Kalle ja tyttö Liisa. Rouva Virtanen voi hyvin tänään. Myös tuomari Virtaselle kuuluu hyvää. Se on mukavaa.

5. A. Kuka tuo hauska mies on?  
B. Etkö tunne Bob Wilsonia? Hän on tuomari ja töissä ulkoministeriössä. Hänen vaimonsa on Mary Wilson ja hänellä on kolme lasta.  
A. Mistä päin hän on kotoisin?  
B. Uskon, että hän on Oklahomasta.  
A. Niinkö, niin minäkin! Esitteletkö hänet minulle?
6. A. Tunnetteko Tom Jonesin?  
B. En tunne. Kuka hän on?  
A. Hän istuu tuolla.  
B. Mitä hän tekee?  
A. Hän on ilmavoimien majuri.  
B. Onko hän naimisissa?  
A. Ei ole, hän on poikamies.  
B. Vai niin, esitelkää hänet minulle. Minulla on viisi naimatonta tytärtä!
7. A. Hyvää päivää, voinko tavata maisteri Järvisen?  
B. Minä olen Leena Järvinen.  
A. Minun nimeni on Paavo Sipponen. Olen työssä ulkoministeriössä. Tunnetteko te Matti Järvisen?  
B. Tunnen, hän on uusi mieheni.  
A. Matti on hyvä ystäväni. Missä hän nyt asuu? Olen ollut Washingtonissa viisi vuotta, ja Matilla on uusi asunto.  
B. Asumme nyt Töölössä. Puhelinnumeromme on 458 304. Matin työnumero on 834 545  
A. Mitä Matille kuuluu?  
B. Kiitos hyvää. Meillä on kaksi poikaa, kaksoset.  
A. Niinkö, sepä hauskaa. Vieläkö Matti on työssä työministeriössä?  
B. Vielä. Hän on vain eri osastolla!

## UNIT II

### Hearing it I D

1. Tämä on mukava koulu.
2. Mikä tämä on?
3. Odotin vaimoani 10 minuuttia.
4. Tuolla hyllyllä on Helsingin puhelinluettelo.
5. Mitä kello nyt on?
6. Minun kelloni on edellä.
7. Se on suomalainen sanomalehti.
8. Se on suomen luokka.
9. Se on tuossa pöydällä.
10. Viisi yli yksi.

### Hearing it II D

1. Missä miestenhuone on?
2. Se on tuolla kadun toisella puolella.
3. Onko se kovin kaukana?
4. Ei se kovin lähellä ole.

5. Entä mitä pidätte kurssista?
6. Minusta se tuntuu pitkältä.
7. Mihin aikaan tulette kouluun?
8. Joskus yhdeksältä ja joskus aikaisemmin.
9. Missä puhelin on?
10. Se on tuolla vasemmalla.

### Hearing it III D

1. Mihin aikaan koulu loppuu?
2. Se loppuu tasan neljältä.
3. En ymmärrä mitään. Apua!
4. Opettajat tulevat tasan yhdeksältä.
5. Vastaa minulle.
6. Kysy opettajalta.
7. Mitä opettaja sanoi?
8. En tiedä mitä opettaja haluaa.
9. Kuunnelkaa nauhalta luku kolme.
10. Lukekaa kotona luku kaksi.

### Comprehension exercises

1. Open to page II-6. Listen to the tape and identify the picture by number when you hear the word on the tape.

- |                 |                   |           |
|-----------------|-------------------|-----------|
| 1. juliste      | 8. lattia         | 15. kukka |
| 2. ikkuna       | 9. liitu          | 16. kuppi |
| 3. kaappi       | 10. kalenteri     | 17. lehti |
| 4. lasi         | 11. kynä          | 18. katto |
| 5. Suomen lippu | 12. Suomen kartta | 19. matto |
| 6. tuoli        | 13. kello         | 20. ovi   |
| 7. kirjahylly   | 14. seinä         |           |

## UNIT II

### 2. True or false

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Lippu on seinällä.     | 11. Kartta on seinällä.   |
| 2. Kukka on pöydällä.     | 12. Kirja on kaapissa.    |
| 3. Tuoli on matolla.      | 13. Kartta on hyllyssä.   |
| 4. Kalenteri on taululla. | 14. Kaappi on lattialla.  |
| 5. Juliste on seinällä.   | 15. Taulu on seinällä.    |
| 6. Lamppu on katossa.     | 16. Opettaja on luokassa. |
| 7. Kirja on ikkunalla.    | 17. Lehti on lattialla.   |
| 8. Kynä on lattialla.     | 18. Ovi on seinässä.      |
| 9. Kuppi on pöydällä.     | 19. Ikkuna on katossa.    |
| 10. Kello on taululla.    | 20. Kirja on tuolilla.    |

### 3. Mikä/missä?

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. Missä kartta on?     | 9. Missä taulu on?      |
| 2. Mikä lippu tämä on?  | 10. Mikä kuva tuo on?   |
| 3. Mikä kirja tämä on?  | 11. Mikä kirja tuo on?  |
| 4. Missä kirja on?      | 12. Missä kukka on?     |
| 5. Mikä luokka tämä on? | 13. Missä kalenteri on? |
| 6. Missä lippu on?      | 14. Missä tuoli on?     |
| 7. Mikä kartta tuo on?  | 15. Mikä kynä tämä on?  |
| 8. Mikä lehti tämä on?  |                         |

### 4. True or false

- a) Opettajat tulevat neljännestä vaille kahdeksan.
- b) Kahvitauko on puoli kymmeneltä.
- c) Pisin tunti on kahdeksasta yhdeksään.
- d) Ruokatunti on kahdestatoista yhteen.

5. 1. Onko ravintola Tornio oikealla?  
2. Ei, se on vasemmalla.  
3. Menkää tuohon suuntaan ja kääntykää vasemmalle.  
4. Onko hotelli Presidentti tuolla edessäpäin?  
5. On, se on kadun toisella puolella.  
6. Menkää tuohon suuntaan ja kääntykää oikealle.

## UNIT II

6. Lasse asuu Puistokadulla Washingtonissa. Hän lähtee kouluun puoli yhdeksältä aamulla ja tulee sinne kymmentä vaille yhdeksän. Koulussa hän odottaa hissiä viisitoista minuuttia. Tunti alkaa yhdeksältä. Kaikki oppilaat ovat jo luokassa. Lassen kello on jäljessä. Hän tulee luokkaan kahdeksan minuuttia myöhässä.
7. Anteeksi, olen uusi tässä kaupungissa. Voitteko sanoa minulle missä posti on?  
Luuletteko, että se on auki nyt?  
En, valitettavasti tänään on juhlapäivä.  
Voitteko sanoa, missä hotelli on?  
Voin. Menkää tätä katua pitkin kulmaan. Sitten kääntykää oikealle ja menkää puiston läpi. Hotelli on puiston takana.
8. A. Mitä lehtiä teille tulee?  
B. Meille tulee paljon lehtiä. Nyt 17 eri lehteä.  
A. Mikä päivälehti teille tulee? Mikä on hyvä suomalainen aamulehti?  
B. Me tilaamme aina Helsingin Sanomia. Meistä se on hyvä lehti. Nyt meille tulee myös Aamulehti, koska olemme Tampereelta. Se on Tampereen lehti.  
A. Entä kuvalehti. Mitä kuvalehteä te suosittelette?  
B. Suomen Kuvalehti on paras viikkolehti. Ja Kotiliesi on hyvä naistenlehti, samoin Me Naiset. Meille tulee myös lasten lehtiä ja ammattilehtiä.
9. 061 aikatiedotus
- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. 12.30 ja 10 | 5. 16.15 ja 30 |
| 2. 2.19 ja 40  | 6. 21.25 ja 10 |
| 3. 18.04 ja 50 | 7. 9.19 ja 20  |
| 4. 9.01        | 8. 17.28 ja 5  |
10. A. Meillä on uusi lukujärjestys.  
B. Älkää nyt! Milloin se alkaa? Milloin se tulee voimaan?  
A. Se alkaa ensi maanantaina.  
B. No mikä siinä on uutta?  
A. Koulu alkaa jo kahdeksalta ja loppuu kolmelta.  
B. Sepä ikävää. Entä ruokatunti, milloin se on?  
A. Se on jo kahdeltatoista.  
B. Minusta vanha lukujärjestys on parempi. Miksi meillä on uusi?  
A. Koska opettajat tulevat kouluun jo puoli kahdeksalta.

## UNIT II

11. A. Teillä on kaunis luokkahuone ja komea näköala.  
B. Me pidämme tästä luokasta ja ikkunasta näkee Washingtonin ja Potomac-joen.  
A. Nyt on vielä syksy ja värit ovat kauniita. Mikä tuo talo on, jossa on Amerikan lippu?  
B. Se on postitoimisto, ja sen vieressä on metroasema.  
A. Entä missä lähin pankki on? Näkyykö se tältä?  
B. Näkyy, se on tuolla vasemmalla. Muut talot ovatkin virastotaloja, joissa on paljon toimistoja.

## UNIT III

### Hearing it I D

1. Mitä saisi olla, herra Virtanen?
2. Mitä te joisitte, rouva Virtanen?
3. Saisinko jotain kylmää, vaikka vettä?
4. Lasi vichyvettä, kiitos.
5. Tee on pöydässä.
6. Kiitos minä en juo teetä.
7. Joisitteko mieluummin kahvia?
8. Saanko tarjota pikkulämpimiä?
9. Oletteko maistanut pullaa?
10. Kiitos, söin jo sitä.

### Hearing it II D

1. Olkaa hyvä ja käykää pöytään, kahvi on pöydässä.
2. Voi, miten kaunis paisti!
3. Haluaisitteko maistaa uusia perunoita ja silliä?
4. Saisinko maistaa lanttulaatikkoa?
5. Se maistuu aika erikoiselta.
6. Saako olla olutta?
7. Tässä on jonkinlaista kaljaa.
8. Saisinko polttaa?
9. Tietysti, polttakaa vain.
10. Voi, miten kaunis tuhkakuppi!

- |    |                      |                |
|----|----------------------|----------------|
| 2. | a) kahvikuppi        | g) kannu       |
|    | b) lautanen          | h) kahvipannu  |
|    | c) teevati           | i) tarjotin    |
|    | d) veitsi            | j) haarukka    |
|    | e) jälkiruokalusikka | k) kulho       |
|    | f) kattila           | l) juustohöylä |

3. 1. Rva Virtanen haluaa alkoholitonta juomaa.  
2. Hän juo lasin mehua mieluummin.  
3. Emäntä tarjoaa pikkulämpimiä.  
4. Jaana ei juo kahvia.  
5. Pekka syö silliä ja uusia perunoita.  
6. Hän ei maista pöytäkaljaa.

UNIT III

4. 1. Saisinko tarjota lanttulaatikkoo?  
Kiitos, jos nyt vähän.
3. Saako olla silliä ja uusia perunoita?  
Kiitos, sehän kuulostaa hyvältä.
5. Haluaisitteko maistaa lipeäkalaa?  
Kiitos ei, lääkäri on kieltänyt.

2. Haluaisitteko maistaa mämmiä?  
Kiitos, en taida uskaltaa.
4. Joisitteko kotikaljaa?  
Kiitos, se ei sovi vatsalleni.
6. Poltatteko?  
Kiitos en, olen lopettanut.

5. I version

- A. Olkaa hyvä ja kysykää herra Virtaselta,  
mitä hän haluaa.
- B. Mitä te haluatte, herra Virtanen?
- C. - - - - -
- B. Herra Virtanen haluaa kahvia.
- A. Kysykää vielä, käyttäkö hän sokeria ja  
kermaa.
- B. Käytättekö te sokeria ja kermaa?
- C. - - - - -
- B. Hän käyttää sokeria, mutta ei kermaa.
- A. Entä mitä te itse haluatte?
- B. Minä haluaisin teetä.

III version

- A. Olkaa hyvä ja kysykää herra Virtaselta, mitä hän haluaa.
- B. Mitä te haluatte, herra Virtanen?
- C. Minä haluaisin kahvia.
- B. Herra Virtanen haluaa kahvia.
- A. Kysykää vielä, käyttäkö hän sokeria ja kermaa.
- B. Käytättekö te sokeria ja kermaa?
- C. Kiitos, sokeria, mutta en kermaa.
- B. Hän käyttää sokeria, mutta ei kermaa.
- A. Entä mitä te itse haluatte?
- B. Minä haluaisin teetä.

II version

- A. Olkaa hyvä ja kysykää herra Virtaselta,  
mitä hän haluaa.
- B. - - - - -
- C. Minä haluaisin kahvia.
- B. - - - - -
- A. Kysykää vielä, käyttäkö hän sokeria ja  
kermaa.
- B. - - - - -
- C. Kiitos, sokeria mutta en kermaa.
- B. - - - - -
- A. Entä mitä te itse haluatte?
- B. - - - - -

## UNIT IV

### Hearing it I D

1. Kas vain, sinähän puhut jo sujuvasti suomea.
2. Kiitos kohteliaisuudesta.
3. En aina edes puhu sitä.
4. Minä en ymmärrä suomea ollenkaan.
5. Hienostihan sinäkin ymmärrät.
6. Ajan itse vain joka päivä.
7. En ole autoporukassa Matin kanssa.
8. Ajan nopeasti kouluun.
9. Liikennekin sujui hyvin.
10. Emmekö voisi sinutella?

### Comprehension exercises

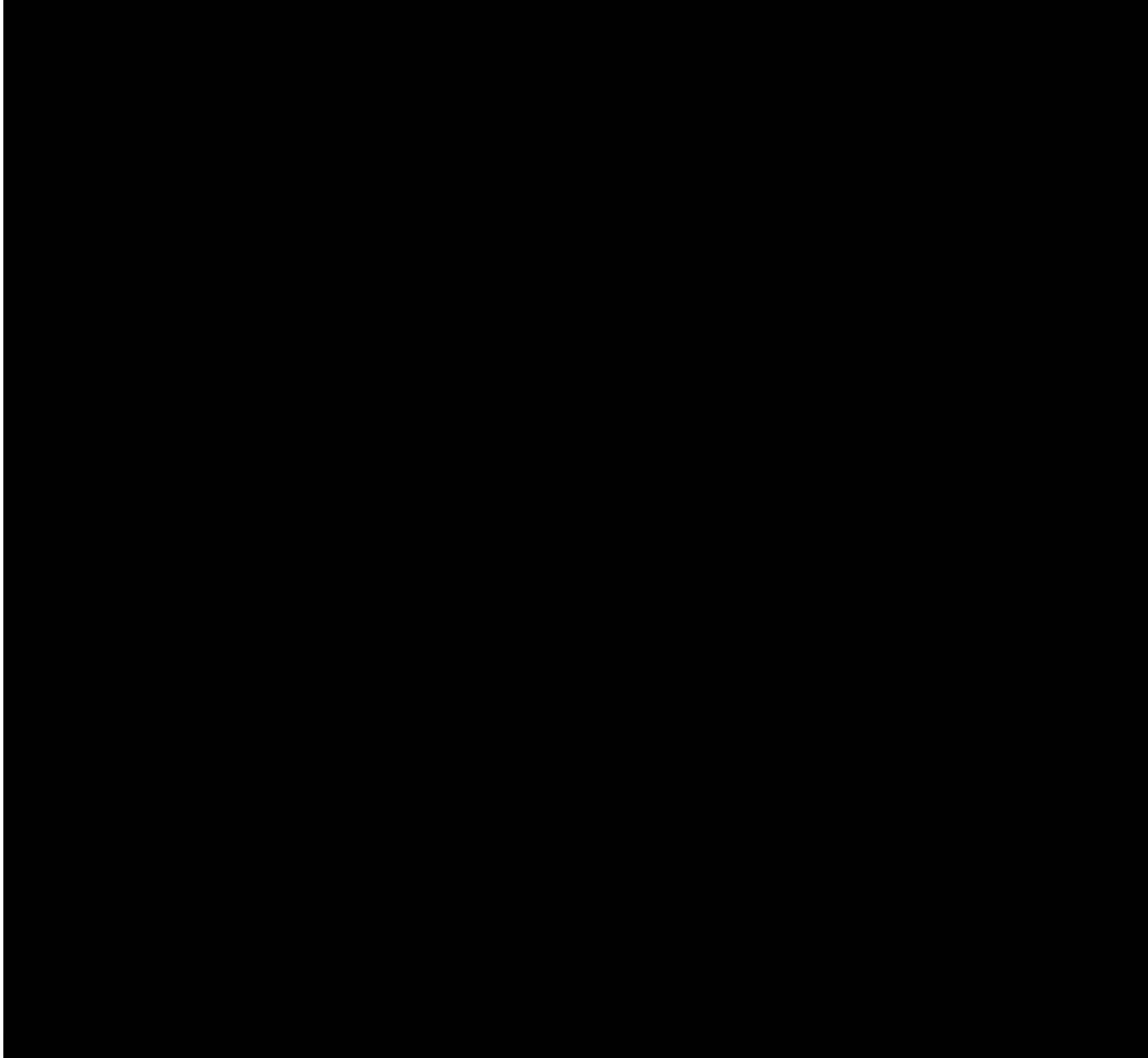
1. M. Eiks me voitais sinutella? Mä oon Maija.  
L. Mä oon Lasse.
  2. L. No, kuinkas hurisee?  
M. Kiitos, hyvin.
  3. M. Entäs mitä sulle kuuluu?  
L. Ei kovin hyvää, kiitos.
  4. L. Mun vaimo ajo kolarin viikonloppuna.  
M. Älä nyt! No, voi, voi! Olipas se ikävää.
  5. L. No, ei sille ny mitään voi. Kun vahinko tulee, se tulee.  
M. Toivottavasti sun vaimolles ei tapahtunu mitään.  
L. Onneks ei. Mut meidän uus volkkari on nyt vanha romu.
2. Tänään oli ikävä ilma. Satoi lunta ja liikennekin sujui hitaasti. Päivä oli oikein pitkä. Lähdin kouluun kahdeksalta aamulla ja tulin kotiin vasta kuudelta illalla. Söimme päiväl-  
listä puoli seitsemältä. Sitten kuuntelin uutiset radiosta, luin iltalehden ja katselin  
vähän televisiota. Ystäväni soitti kansasista ja puhuimme uutisista, ilmasta ja koulusta.  
Kello on jo yksitoista ja minua väsyttää. Nyt menen nukkumaan.

### Hearing it II D

1. Mitä on tapahtunut?
2. Etsimme kausilippuja viikonloppuna.
3. Löysittekö asunnon?
4. On vaikea löytää huoneistoa.
5. Menemme vuokraamaan ensi viikonloppuna.
6. Katselin viihdeohjelmaa myöhään yöhön.
7. Kuuntelin konserttia radiosta.
8. Kyllä minua sitten väsyttää.
9. Jännitysfilmi ei ollut mistään kotoisin.
10. Löysittekö asunnon keskustasta?

UNIT IV

3.



4. Uutiset ja sää

Yhdysvaltain presidentti tuli eilen Camp Davidistä. Hän ja hänen perheensä ovat olleet lomalla lauantaista tiistaihin. Eilen presidentti tapasi Suomen Yhdysvaltain uuden suurlähettilään Valkoisessa Talossa. Iranissa on taas tapahtunut vallankumous. Iranin radion mukaan maan uusi johtaja puhuu huomenna televisiossa. Washingtonissa tapahtui eilen tulivuorenpurkaus, joka oli jo toinen tässä kuussa. Sää tiedotus: Huomenna kaunista ja poutaa. Ylihuomenna kaunista mutta kylmää.

- |             |             |          |           |
|-------------|-------------|----------|-----------|
| 5. kaappaus | - kaupassa  | pyörällä |           |
| kumous      | - koulussa  | saada    | - sataa   |
| järistys    | - räjähdys  | aikoa    | - aikaan  |
| ollut       | - olutta    | vuoden   | - uuden   |
| jännitys    | - järjestys | kahvi    | - kaappi  |
| sinutella   | - sinulle   | ystävä   | - istukaa |

## 6. Luitteko sanomalehden tänään?

En, lehtipoika ei tuonut sitä tänään.

Sitten ette ole kuullut onnettomuudesta.

En ole. Olkaa hyvä ja kertokaa minulle siitä.

Lehden mukaan kaksi konetta törmäsi ilmassa. Yli sata ihmistä kuoli onnettomuudessa.

Sepä ikävää. Pelastuiko kukaan?

Lehdessä kerrotaan, että mahdollisia pelastuneita etsitään.

## 7. Mitä kirjaa aiotte lukea tänään?

Luulen, että luen tätä uutta kirjaa. Minulla on aikaa lukea, koska tänään on pyhäpäivä.

Minkälainen juoni kirjassa on?

Päähenkilö on pelastunut lento-onnettomuudesta.

Se on mielenkiintoista. Mikä kirjailijan nimi on?

Pertti Virtanen.

Nimi on tuttu minulle. Luulen, että olen lukenut hänen kirjojansa.

Se on hyvin mahdollista. Hän on kirjoittanut useita kirjoja.

## UNIT V

### Puhelinpalvelu

#### 1. Valuuttakurssit 13/10

|                   |         |            |              |
|-------------------|---------|------------|--------------|
| a) New York       | dollari | osto 3,64  | myynti 3,66  |
| b) Lontoo         | punta   | osto 8,76  | myynti 8,83  |
| c) Tukholma       | kruunu  | osto 0,87  | myynti 0,88  |
| d) Frankfurt      | markka  | osto 2,01  | myynti 2,02  |
| e) Tokio          | yeni    | osto 0,017 | myynti 0,017 |
| f) rupla clearing |         | osto 5,65  | myynti 5,68  |

#### 2. 013 Nimitiedotus

- a) B. Nimet
  - A. Kenellä on numero 289190?
  - B. Sen omistaa Pekka Koivunen. Osoite on Töölönkatu 28 A.
- b) B. Nimet
  - A. Kenellä on numero 826700?
  - B. Sen omistaa Kalle Virtanen. Osoite on Tarkk'ampujankatu 82 C.
- c) B. Nimet
  - A. Kenellä on numero 682526?
  - B. Sen omistaa Ville Jokinen. Osoite on Järvenpää, Haarajoki.
- d) B. Nimet
  - A. Kenellä on numero 326805?
  - B. Sen omistaa Tuomas Kettunen. Osoite on Papinkuja 4 A.

#### 3. 012 Numerotiedotus

- a) B. Numerot
  - A. Mikä puhelinnumero on Niilo Nikkasella?
  - B. Nikkanen ja mikä oli etunimi ja osoite?
  - A. Niilo ja osoite on Pakilantie 2 D.
  - B. Numero on 495836.
  - A. Kiitos, kiitos.

UNIT V

b) B. Numerot

A. Mikä puhelinnumero on Matti Juntusella?

B. Juntunen ja mikä oli etunimi ja osoite?

A. Matti ja osoite on Pääskyntie 6 B.

B. Numero on 864195.

A. Kiitos, kiitos.

c) B. Numerot

A. Mikä puhelinnumero on Onni Kolehmaisella?

B. Kolehmainen ja mikä oli etunimi ja osoite?

A. Onni ja osoite on Vuosaarentie 16 B.

B. Numero on 968056

A. Kiitos, kiitos.

d) B. Numerot

A. Mikä puhelinnumero on Kaisa Väyrysellä?

B. Väyrynen ja mikä oli etunimi ja osoite?

A. Kaisa ja osoite on Töölönkatu 18 B 2.

B. Hetkinen vain. Numero on 478564.

A. Kiitos, kiitos.

4. A. Haloo, onko tämä huonepalvelu?

B. Ei ole, tämä on pääravintola, numero seitsemän. Huonepalvelu on numerossa 6.

A. Voisinko varata teiltä pöydän yökerhoon?

B. Ette valitettavasti. Yökerhon numero on 1.

A. Voisinko kysyä samalla myös saunasta. Vaimoni ja minä haluaisimme mennä saunaan tänä iltana. Onko teillä erikseen miesten ja naisten saunavuorot?

B. Saunavaraukset voitte tehdä numerosta 8. He voivat järjestää teille yhteisen saunavuoron.

A. Hyvä. Entä pitääkö huonepalvelu huolen pesulapalveluista?

B. Ei vaan teidän täytyy soittaa numeroon 2.

A. Minulla on vielä yksi kysymys. Vaimoni haluaisi päästä kampaajalle. Mistä voin varata ajan?

B. Keskuksen kautta numerosta 1. Ja jos lähtöaikanne muuttuu voitte soittaa vastaanottoon numero 3.

UNIT V

5. A. Yritän saada herra Jokea langan päähän. Asuuko hän hotellissanne?  
B. Täällä ei ole kirjoilla ketään sen nimistä.  
A. Hän on siellä kongressissa ja ehkä ravintolassanne tällä hetkellä.  
B. Hyvä on, yhdistän teidät ravintolaan.  
C. Haloo, ravintola Hesperiasa.  
A. Olkaa hyvä ja etsikää herra Joki puhelimeen.  
C. Olen pahoillani, mutta hän lähti juuri täältä. Voisinko ottaa vastaan sanoman hänelle?  
A. Kiitos, olkaa hyvä ja sanokaa hänelle, että hänen lentonsa on peruutettu ja hänen pitäisi ottaa yhteys lentotoimistoon.
6. A. Älä istu siihen. Se tuoli on rikki.  
B. Mutta etkö sinä halua istuutua tähän? Tästä näkee näyttämön paremmin.  
A. Älä pane käsilaukkuasi kaiteelle. Se saattaa pudota.  
B. Älä ole aina sanomassa, mitä minun pitäisi tehdä. Saatan nousta ja lähteä.  
A. Haluaisitko juoda jotain ennen kuin näytös alkaa?  
B. En, älä vaivaudu, voimme mennä ulos jälkeensä.  
A. Älä puhu niin kovasti. Häiritset muita ihmisiä.  
B. Paras sinäkin olet sanomaan. Sinut voi kuulla teatterin toisessa päässä.  
A. Jos sinä kuulisit paremmin, minun ei tarvitsisi huutaa.
7. A. Kalle, unohditko, että meidän piti mennä kutsuihin tänä iltana?  
B. En, mutta minun piti olla töissä tavallista myöhempään.  
A. Meidän täytyy kiirehtiä, muuten myöhästymme.  
B. Niin, en haluaisi loukata maisteri Virtasta. Oli hauska, että hän kutsui meidät, ja olen odottanut kovasti tätä iltaa.  
A. Maisteri ja rouva Virtanen ovat aina oikein vieraanvaraisia. Ja heidän vieraansa ovat aina oikein mielenkiintoisia.  
B. Oletko valmis? Lähdetään nyt.

## UNIT VI

1. A. Etsittekö jotain?  
B. Näyttää siltä, että olen jättänyt yhden paketin kauppaan. Missä teillä on löytötavarat?  
A. Muiden hommieni ohella pidän huolta myös löytötavaroista. Minkä kokoinen pakettinne oli ja mitä se sisälsi?  
B. Se oli noin kirjan kokoinen ja ruskea ja siinä oli käsineet.  
A. Mitään sellaista ei ole tuotu. Mutta jos jätätte nimenne ja puhelinnumeronne meille, ilmoitamme teille, jos se ilmestyy tänne.
2. A. Haloo, onko Virtasella?  
B. On. Matti Virtanen puhelimessa. Kenen kanssa puhun?  
A. Täällä on johtaja Joki Stockmannilta. Oletteko te se henkilö, joka ilmoitti kadottaneensa paketin?  
B. Olen. Onko se löytynyt?  
A. On. Se löytyi miestenhuoneesta. Voitteko käydä hakemassa sen vai lähetämmekö sen teille kotiin?  
B. Älkää vaivautuko sen takia. Vaimoni aikoo käydä siellä iltapäivällä. Kirjoit- takaa nimeni pakettiin niin, että hän voi saada sen löytötavaroista.  
A. Hyvä, teen niin.  
B. Kiitos ja kuulemiin.
3. A. Neiti, voisitteko auttaa minua? Etsin lahjaa veljelleni.  
B. Tietysti! Meillä on hyvä valikoima miesten vaatteita.  
A. Olkaa hyvä ja näyttäkää minulle urheilupaitoja, mieluummin keskikokoa.  
B. Mitä hintaluokkaa haluaisitte?  
A. Jos mahdollista ei enemmän kuin kaksisataa markkaa.  
B. No, teillä oli onnea, koska olemme juuri panneet alennusmyyntiin hienoja ranskalaisia paitoja.  
A. Minä katselen näitä paitoja nyt jonkin aikaa, joten voitte palvella muita asiakkaita sillä välin.  
B. Hyvä on.

## UNIT VI

4. A. Mikä hauska yllätys! Mitä te teette täällä?  
B. Huomenna on vaimoni syntymäpäivä ja ostan hänelle lahjan.  
A. Ai, millaista (minkälaista) lahjaa etsitte?  
B. Etsin silkkipuseroa ja väriin sopivaa huivia. Tiedätkö missä kerroksessa naisten vaatteet ovat?  
A. Kyllä tiedän, ne ovat kerrosta ylempänä. Käytetään liukuportaita.  
B. Hyvä on, mutta ensin minun täytyy ostaa jotain itselleni tästä kerroksesta.
5. A. Mitä kangasta tuo takki on?  
B. Se on tehty kankaasta, jolla on monia hyviä ominaisuuksia. Se on vedenpitävä ja palamaton. Se on myös joustava ja rypistymätön. Sitä on saatavana monen värisenä.  
A. Ovatko kaikki värit yhtä rumia kuin tuo?  
B. Miksi kutsut tuota väriä rumaksi? Vaimoni piti siitä niin paljon, että teki siitä verhot.  
A. Olivatko ne verhoja, joita näin hänen kantavan? Luulin, että ne olivat työmaan varoituslippuja!

## UNIT VII

1. A. Onko meillä tarpeeksi bensiiniä päästäksemme kotiin?  
B. En osaa sanoa varmasti, koska mittari on rikki. Ajattelin mennä huoltoasemalle täyttämään tankin.  
A. Sehän on hyvä. Ja voit samalla tarkastaa renkaat. Minusta niihin tarvitaan enemmän ilmaa.  
B. On pitkä aika siitä, kun sivuutimme huoltoaseman. Ota kartta esiin ja katso missä seuraava on.  
A. Auto tärisee niin, etten näe lukea. Aja hitaammin!  
B. Mikset käytä lasejasi, ja ota pois tuo hassu hattu niin näet paremmin.  
A. Ei se mikään hattu ole. Se on peruukki. Ja katso sinä eteesi!

2. C. Mitä tapahtui sunnuntaina?  
 B. Halusimme käydä New Yorkissa, mutta automme meni rikki Baltimoreessa.  
 C. Sepä ikävää. Mitä teitte sitten?  
 B. Koska oli sunnuntai, kaikki korjaamot olivat kiinni.  
 A. Olimme yötä hotellissa ja tulimme takaisin Washingtoniin tänä aamuna.  
 C. Missä auto nyt on?  
 B. Se on edelleen Baltimoreessa, ja se on valmis vasta viikon päästä.  
 A. Sillä välin meidän täytyy käyttää bussia.
3. A. Soitan siitä, että autonne on valmis.  
 B. Hyvä, tulen huomenna hakemaan sen. Sanokaa, kuinka paljon se maksaa.  
 A. Se on kolmesataa markkaa. Puolet siitä on työstä. Korjasin sitä eilen illalla kymmeneen asti.  
 B. Mikä siinä oli vikana?  
 A. Minun piti vaihtaa kytkin. Työ on taattu kuukaudeksi. Jos teillä on vaikeuksia sen kanssa, tuokaa se takaisin korjaamoon.  
 B. Kiitos. Olen oikein iloinen avustanne.
4. A. Kuljettaja, meneekö tämä bussi Munkkiniemeen?  
 B. Ei mene, tämä bussi menee Rautatieasemalle. Teidän täytyy odottaa bussia no. 31.  
 A. Kuinka usein bussi kulkee?  
 B. Ruuhka-aikana joka 20. minuutti mutta nyt päivällä joka 30. minuutti.  
 A. Kiitoksia paljon.

#### UNIT VIII

1. Telepalvelu  
 A. Sähkösanomain vastaanotto 021.  
 B. Hyvää huomenta. Haluaisin lähettää onnittelusähkeen vauvansaannin johdosta herra ja rouva Mäkelälle. Voisitteko sanoa mikä koru sopisi tähän tarkoitukseen.  
 A. Koru numero 9. Mikä on osoite ja teksti?  
 B. Osoite on Nordenskiöldinkatu 8 A, 00240 Helsinki 24. N niinkuin Niilo, O niinkuin Otto, R niinkuin Risto, D niinkuin Daavid, E niinkuin Eemeli, N niinkuin Niilo, S niinkuin Sakari, K niinkuin Kalle, I niinkuin Iivari, Ö niinkuin Öljy, L niinkuin Lauri, D niinkuin Daavid, I niinkuin Iivari, N niinkuin Niilo, K niinkuin Kalle, A niinkuin Aarne, T niinkuin Tyyne, U niinkuin Urho. Teksti kuuluu:  
 "Sydämelliset onnittelut perheenisäyksen johdosta. Matti ja Liisa Huttunen".

## UNIT VIII

- A. Mikä teidän nimenne, osoitteenne ja puhelinnumeronne on?
- B. Matti Huttunen. Koskitie 8, Joensuu, puhelinnumero 213534.
- A. Sähkötettävä teksti siis kuuluu: "K9. Herra ja rouva Mäkelä, Nordenskiöldinkatu 8 A, 00240 Helsinki 24. Sydämelliset onnittelut perheenlisäyksen johdosta. Matti ja Liisa Huttunen." Tästä tulee 19 sanaa eli 38 mk.
- B. Sepä tekee paljon. Voisitteko panna allekirjoitukseksi vain Huttuset.
- A. Kyllä. Silloin sanoja on 16, eli se maksaa 32 mk. Laskutamme puhelinlaskun yhteydessä.
- B. Kiitoksia paljon. Kuulemiin.
2. A. Päivää. Olen pankkinne asiakas ja haluaisin vuokrata pankkilokeron. Kuinka suuria ovat pankkilokeronne ja mikä on vuosimaksu?
- B. Valitettavasti meillä ei ole vapaita lokeroita ennenkuin vuoden lopussa. Lokeroita on kahdenkokoisia, suuria ja pieniä. Kumman koon haluatte varata?
- A. Ottaisin niin suuren kuin mahdollista.
- B. Hyvä on. Suuremman vuokra on 300 mk vuodessa. Täyttäkää tämä varauskortti. Ilmoitamme teille kun lokero vapautuu.
3. Seuraa TVH:n tiedotus:  
Kehätie 3 on suljettu klo 10:n ja 15:n välisenä aikana Itäväylän ja Lahdentien väliseltä osuudelta tietöiden takia. Lauttasaaren vanha silta on suljettu korjausten vuoksi viikonlopun ajaksi. Mannerheimintieltä on vain yksi ajokaista kaupunkiin päin avoinna pahan kolarin vuoksi. Toinen ajokaista kaupungista pois päin on nyt avattu liikenteelle Esplanadilla.

## UNIT VIII

4. A. Mitäs sä pidät mun uudesta Mossesta? Eiks ookin paljon kauniimpi kuin mun vanha?
- B. Joo, on se. Mut kyllä mun Volkkari on aina parempi. Se on nopeampi ja tyylikkäämpi kuin Mosse.
- A. Mut Mosse on taloudellisempi auto ja käytössä lujempi.
- B. Emmä tiedä. Yleensä asia on niin, että mitä halvempi auto sen huonompi se on.
- A. Joka tapauksessa meillä molemmilla on autot, jotka ovat käytännöllisempiä ja suositumpia kuin useimmat muut.

## UNIT IX

1. A. Päivää. Haluaisin kaksi makuuvaunulippua Helsingistä Rovaniemelle jouluaattona.
- B. Valitettavasti makuuvaunuliput on loppuunmyyty. Meillä on vain istumapaikkoja jäljellä. Makuupaikkoja on enää jäljellä jouluviikkoa edeltävälle viikolle ja nekin ovat ensimmäisestä luokasta.
- A. No, sitten minun täytyy ostaa istumapaikkaliput. Haluaisin ostaa kaksi lippua. Yksi lippu Helsingistä ja toinen Riihimäeltä lähtien. Haluaisin kaksi ikkunapaikkaa vastakkain.
- B. Meillä on vain ikkunapaikka ja sen viereinen paikka jäljellä. Haluatteko liput tupakkavaunusta vai tupakoimattomien vaunusta?
- A. Tupakoimattomien. Onhan siinä ravintolavaunu?
- B. Totta kai. Onko teillä jo ostettu matkaliput?
- A. Ei vielä. Voinko ostaa samalla kertaa?
- B. Kyllä. Matkaliput tekevät 150 mk, istumapaikkaliput 15 mk lisää. Yhteensä 165 mk.

UNIT IX

2. A. Mieheni ja minä olemme juuri päässeet eläkkeelle ja ostaneet uuden osakkeen. Haluaisimme sisustaa yhden huoneen kevyeksi ruokailu- ja kahvinurkkaukseksi. Kalustuksen haluaisimme ranskalaisen bistro-tyylin mukaiseksi. Olemme Ranskassa tutustuneet bistroihiin ja luulemme, että meillä jo olevat kaksi kevyttä nojatuolia sopivat tyyliin.
- B. Kyllä. Edelleen ehdottaisin, että seinät maalattaisiin valkoisiksi ja ikkunoihin hankittaisiin valkoiset säleverbhot. Ikkunaa vastapäätä tulisi valkoinen ranskalainen ovi, joka avautuu patiolle. Nojatuoleihin sopisi pieni antiikkisohva, joka voitaisiin päällystää vihreällä sametilla.
- A. Entä millaista pöytää ehdottaisitte?
- B. Se voisi olla matala, pyöreä ja valkoiseksi maalattu. Jotta tyyli olisi täysin ranskalainen, ehdottaisin, että sohvan taakse seinälle ripustettaisiin kultakehyksinen peili.
- A. Se on hyvä idea! Yritämme löytää sohvan ja peilin antiikkikaupoista.
- B. Kokonaisuus on kevyt ja huoleton, mutta silti hienostunut.
3. A. Huomenta. Minä olen ulkomaalainen opiskelija ja näin lehdestä, että teillä on huone, jonka haluatte vuokrata.
- B. Valitettavasti se ei ole enää vapaa.
- A. Mitä te tarkoittatte sillä, että se ei ole enää vapaa? Asuuko siinä jo joku?
- B. Ei asu. Mutta täältä on niin huonot kulkuyhteydet, että kukaan ei halua asua täällä.
- A. Millaiset kulkuyhteydet sitten ovat?
- B. Täältä menee bussi kaupunkiin vain kerran tunnissa ja yöbussiyhteys on hyvin huono.
- A. Minä en haluaisikaan mennä kaupunkiin useammin kuin kerran tunnissa. Sopiiko, että tulisin katsomaan huonetta tänä iltana kello 7.
- B. Kyllä sopii. Osoitteemme on Taivaanvuohentie 5 A.
- A. Miten sinne pääsee? Minä asun ystäväni luona Korkeavuorenkadulla.
- B. Ottakaa Lauttasaaren bussi numero 5. Tulkaa sillan yli ja jääkää pois ensimmäisellä pysäkillä. Taivaanvuohentie on samalla puolella katua kuin bussipysäkki. Se on hyvin lähellä sienenmuotoista vesitornia.
- A. Lähellä mitä?
- B. Tarkoitin vesitornia.
- A. Ahaa. No, nähdään tänä iltana. Kiitos ja kuulemiin.
- - - - -
- B. Nyt näyttää siltä, että meidän on pakko kuitenkin vuokrata huone, halusimme tai ei.

UNIT IX

4. A. Miksi täällä on niin pimeää?  
B. Valot ovat juuri sammuneet, ja minä etsin katkaisijaa.  
A. Luulen että se on tässä, missä minä olen, ikkunan vieressä.  
B. En usko, että se on siinä. Se on varmasti tuolla oven lähellä.  
A. Voitko kävellä sieltä, missä nyt olet, sinne missä katkaisijan pitäisi olla?  
B. Nyt olen tässä oven vieressä, mutta en löydä katkaisijaa. Tule tänne auttamaan.  
A. Olisi parempi, jos sinä tulisit tänne. Mutta varo. Siinä välillä on pöytä.  
B. Mutta luulin, että panit pöydän tuohon nurkkaan.  
A. Se oli siinä viime viikolla, mutta siirsin sen.
5. Kuulutuksia asemalla:  
a) Erikoispikajuna numero 84 Kontiomäelle Kouvolan kautta lähtee laiturilta 9.  
b) Erikoispikajuna numero 8 Joensuusta saapuu raiteelle 14.  
c) Pikajuna numero 24 Lappeenrannasta ja Vainikkalasta on myöhässä 40 minuuttia.  
Sen odotetaan saapuvan raiteelle 1 kello 9.30.  
d) Laivapikajuna Helsingistä saapuu raiteelle 1 A. Juna jatkaa edelleen Turun satamaan.  
e) Ylimääräinen juna numero 69 Rovaniemeltä on myöhässä 15 minuuttia.
6. Helsingin elokuvat tänään  
ADAMS, värielo kuva Merten Sudet, 18.30 ja 21  
ADLON, Peter Sellers elokuvassa Fu Manchun kierot temput, 19 ja 21  
ALFAROMEIO, Keskiyön pikajuna, 18.30 ja 21  
ARITA, Piukat paikat, pääosassa Marilyn Monroe, joka ilta 19  
AXA, värielo kuva American Gigolo, 19 ja 21  
CINEMA, Samuraimiekka, joka ilta 19 ja 21  
CORONA, Flash Gordon elokuvassa Iskevä Salama, 18.45 ja 21  
ELYSEE, Ben-Hur, pääosassa Charlton Heston, 19.45 ja 21  
FORMIA, Steve McQueen elokuvassa Metsästäjä, ark. 19 ja 21  
MAXIM 1, Sininen Laguuni, Brooke Shields pääosassa, 18.30 ja 20.30  
MAXIM 2, Woody Allenin ohjaama Muistelmia, 19 ja 21  
MYYRMÄKI, Kramer vastaan Kramer, Dustin Hoffman pääosassa, ark. 19  
NORDIA 3 ja KINO, Mies, josta tuli miljonääri, värielo kuva, 16.45 ja 18.45  
ORION, Milka, ohjaaja Rauni Mollberg, 18.45 ja 21  
REX, Superkyttä, 19 ja 21  
RIGOLETTO, Ulvova koira, 18.45 ja 20.45  
RITZ, Walt Disneyn Aristokatit, 18.30 ja 20  
STUDIO 1, Diana Ross elokuvassa Taikuri Oz, 16.45, 18.30 ja 20.40  
STUDIO 2, Girls, 17 ja 19

App. VI-20

## UNIT IX

### 7. Helsingin teatterit

- Kansallisooppera: lauantaina klo 19.30 Ratsumies  
sunnuntaina klo 19.30 Taikahuilu
- Kansallisteatteri: Suuri näyttämö:  
lauantaina klo 15 Särkyneiden sydänten talo  
sunnuntaina klo 19.30 Jääkäri Stahl
- Pieni näyttämö:  
lauantaina klo 19 Kultalampi  
sunnuntaina klo 14 Idiootti
- Willensauna:  
lauantaina klo 13 Mestaritontun seikkailut  
sunnuntaina klo 14.30 Meren nainen
- Intimiteatteri: lauantaina klo 18.30 Runar ja Kyllikki  
sunnuntaina klo 14 Kuinka äkäpussi kesytetään
- Ylioppilasteatteri: lauantaina klo 16 Leikin loppu  
sunnuntaina klo 14.30 Makkosten musta maiskis
- Kaupunginteatteri: lauantaina klo 16 Anni Mestariampuja  
lauantaina klo 19.30 Sotamies Jokisen vihkiloma

## UNIT X

1. A. Lapsellani on kuumetta ja olen etsimässä lastenlääkärin nimeä puhelinluettelosta, mutta en ole löytänyt mitään.  
B. Suomessa lääkäreiden nimiä ei ole puhelinluettelossa.  
A. Ovatko ne sitten keltaisilla sivuilla?  
B. Eivät ole. Ainoa tapa löytää lääkäri on mennä apteekkiin ja ostaa lääkäriluettelo.  
A. Onko siinä myös vastaanottoajat?  
B. Ei ole. Ne voit saada selville, kun soitat lääkärin vastaanotolle.  
A. No, entäpä hammaslääkärit. Löytyvätkö ne puhelinluettelosta?  
B. Ei. Sekin täytyy ostaa apteekista.  
A. Ovatko ne kalliita? Tarkoitan luettelot.  
B. Vain muutaman markan. Lääkäriluettelo on kalliimpi kuin hammaslääkäriluettelo.

UNIT X

2. SCENE I

- A. Ystäväni katkaisi kätensä ja hän tarvitsee nopeasti lääkärin.  
B. Tänään täällä ensiapuklinikalla on paljon ruuhkaa, koska ulkona on hyvin jäinen keli. Ystävänne täytyy odottaa, kunnes lääkäri on nähnyt vakavammat tapaukset.  
A. Mutta hänellä on kovat tuskat käsivarressa. Eikö hänelle voitaisi antaa paikallispuudutusta?  
B. Hän voi saada aspiriinia. Emme anna puudutusta, ennenkuin tutkimme röntgenkuvat. Hänen pitäisi pitää kättä liikkumatta. Voimme ottaa hänet sisään pian.

SCENE II

- A. Sairaanhoitaja! Me olemme odottaneet jo kaksi tuntia. Eikö ole jo meidän vuoro?  
B. Me voimme valmistaa ystävänne nyt röntgeniin. Ottakaa tämä lippu ja menkää röntgenosastolle.

SCENE III

- A. Tohtori, mikä kädessä on vikana?  
C. Käsivarsi on poikki kyynärpään läheltä. Se täytyy leikata ja siihen pannaan teräsnaula, joka pitää luut paikallaan. Teidän ystävänne täytyy jäädä sairaalaan odotamaan leikkausta.  
A. No, jo on aikakin. Olemme odottaneet jo neljä tuntia.

3. A. Hei! Oot säkin täällä! Tulit sä jytäjumppaan tänne kuntohallille!  
B. Joo. Musta liikunta musiikin parissa on hauskin tapa pysyä kunnossa.  
A. Mä oon ihan samaa mieltä. Oot sä muuten kuullut, että Jaana on alkanut harrastaa kehonrakennusta?  
B. Eihän! Eiks se pelkää, että se saa bodaamisesta suuret lihakset?  
A. Ei yhtään. Jaana kertoi, että se on oikein hyvä harrastus naisillekin. Naiset eivät nostele hyvin raskaita painoja.  
B. Kyllä mä vaan aion tyytyä hiihtämiseen ja hölkkäämiseen.  
A. Kyllähän niilläkin kunto nousee.  
B. Onks Pekka taas pururadalla?  
A. Joo. Se käy joka päivä viiden kilometrin lenkillä.  
B. Sehän hyvä. Minun miestäni taas ei saa liikahtamaan nojatuolista. Se harrastaa vain penkkiurheilua!

## UNIT X

4. A. Mistä sä oot alunperin kotosin?  
B. Mun sukuni on lähtösin Irlannista ja Skotlannista, mutta jotkut mun esivanhemmista ovat saksalaisia. Entäs sun?  
A. Mun suku on puhtaasti suomalaista. Meillä on suvussa huhu, jonka mukaan suvussa oli mustalainen viidennessä polvessa taaksepäin. Muut kyllä kieltävät sen jyrkästi.  
B. Tosiaankin, sullahan on ruskeet silmät ja levoton veri!  
A. Tapaatko sä serkkujas ja pikkuserkkujas usein?  
B. Joo! Me tavataan niitä joka vuosi kesällä, ja meidän suku järjestää joka viides vuosi suuren suukokouksen.  
A. Mä taas en tunne läheskään kaikkia serkkujani. Ne on hajaantuneet ympäri maailmaa. Läheisiä sukulaisia me kuitenkin tavataan säännöllisesti.  
B. Joo. Mä oon oikeen sukurakas. On mukava tietää, mitä suvussa tapahtuu.

## UNIT XI

### A. Ilmatieteen laitoksen säätiedotus lauantaina kello 12.

Voimakas ja hyvin lauha lounainen ilmapvirtaus on levinnyt yön aikana maahamme. Skandinaviassa oleva sadealue liikkuu myös nopeasti itään. Sade tulee vetenä Etelä-Suomessa ja lumena tai räntänä Pohjois-Suomessa. Lounaan ja lännen väliset tuulet voimistuvat koviksi tai myrskyisiksi merialueilla.

Lämpötila Helsingissä -0 astetta, tuulennopeus 2 metriä sekunnissa. Ilmanpaine 35 astetta ja laskee hiukan. Iltapäivällä navakkaa tai kovaa lännenpuoleista tuulta, pilvistä tai pilvistyvää ja illalla lännestä alkaen räntäsadetta, joka muuttuu vesisateeksi. Aamulla vähän selkeämpää. Lämpötila huomenna plus 5 astetta. Kovan tuulen varoitus kaikilla merialueilla.

### B. Säätiedotus: odotettavissa huomiseen keskipäivään asti.

Ahvenanmaalla, Turun ja Porin läänin eteläosassa, Uudenmaan, Hämeen ja Kymenläänissä: Heikkoa tai kohtalaista lounaistuulta, osaksi selkenevää, yöllä enimmäkseen pilvistä ja paikoin sadetta. Huomenna länteen kääntyvää tuulta ja jälleen osaksi selkenevää. Lämpötila ennallaan. Turun ja Porin läänin pohjoisosassa ja Vaasan läänissä: kohtalaista etelään kääntyvää tuulta, iltapäivällä osaksi selkenevää, yöllä ja aamulla pilvistä ja vähän sadetta. Päivän ylin lämpötila noin 18 astetta, ja yön alin noin 12 astetta. Mikkelin, Keski-Suomen, Kuopion, Pohjois-Karjalan ja Oulun läänin eteläosassa: kohtalaista lännen ja lounaan välistä tuulta, aluksi pilvistä ja vielä paikoin sadetta. Yöllä ja aamulla selkeämpää ja enimmäkseen poutaa. Päivälämpötila nousee hiukan. Oulun läänin pohjoisosassa ja Lapin läänissä: Heikkoa tai kohtalaista suunnaltaan vaihtelevaa tuulta, enimmäkseen pilvistä ja sadetta, päivälämpötila 13 - 16 asteeseen.

## UNIT XI

### C. Sää maa-asemilla tänään kello 8:

Helsinki-Kaisaniemi, 14 astetta, tuuli länsiluoteinen 4 metriä sekunnissa, pilvistä, sademäärä 1 millimetri. Turku 12, pohjois-luode 1, tihkusadetta 0,2. Niin tässä on, tuli korjaus: Helsinki-Kaisaniemi, sademäärä 7 millimetriä. Ja siis Turku 12 astetta, tuuli pohjoisluoteinen 1, tihkusadetta 0,2. Maarianhamina 15, länsi-lounas 2, puoli-pilvistä. Pori 14, länsi 3, pilvistä 0,4. Niinisalo 13, länsi-lounas 2, heikkoa sumua 1. Tampere 13, länsi 3, melkein pilvistä. Jokioinen 12, länsi 2, pilvistä 9. Hämeenlinna 12, lounas 2, pilvistä 0,5. Lahti 13, etelä-lounas 2, pilvistä 0,1. Lappeenranta 13, länsi-lounas 5, heikkoa sadetta 12. Mikkeli 13, länsi-lounas 5, heikkoa sadetta 51. Punkaharju 13, lounas 7, sadetta 26. Ilomantsi 12, etelä 4, tihkusadetta 6. Joensuu 14, länsi 3, pilvistä 13. Kuopion lentokenttä 15 astetta, länsituulta 2 metriä sekunnissa, heikkoa sadetta, 13 millimetriä. Viitasaari 13, luode 4, sadetta 28. Jyväskylän lentokenttä 12, länsi-luode 5, heikkoa sadetta 47. Ähtäri 12, länsi-luode 3, sumua 7. Kauhava 13, länsi 4, pilvistä 0,2. Vaasan lentokenttä 13, länsi 4, pilvistä. Nivala 13, länsi-luode 6, sadetta 11. Kajaani 15, koillinen 2, tihkusadetta 8. Oulun lentokenttä 15, pohjois-luode 3, pilvistä 12. Pudasjärvi 14, pohjois-koillinen 2, heikkoa sadetta 16. Suomussalmi 15, itä-koillinen 2, pilvistä 7. Kuusamo 14, pohjois-koillinen 3, heikkoa sadetta 22. Kemi 14, pohjoinen 2, heikkoa sadetta 4. Rovaniemen lentokenttä 13, pohjois-koillinen 3, heikkoa sadetta 3. Pello 13, pohjois-luode 3, pilvistä 0,6. Salla 15, itä-koillinen 1, pilvistä. Sodankylä 14, luode 1, pilvistä 1. Muonio 12, pohjoinen 3, sadetta 0,8. Ivalo 14, pohjois-koillinen 3, pilvistä. Ja Utsjoki-Kevo 11 astetta, tuuli pohjoisluoteinen 3 metriä sekunnissa, melkein pilvistä.

### D. Säätiedotus merenkulkijoille:

Odotettavissa huomiseen keskipäivään asti. Pohjois-Itämerellä ja Suomenlahdella vähän voimistuvaa lännen ja lounaan välistä tuulta 12 - 14 metriä sekunnissa, yöllä utua tai sumua, päivällä enimmäkseen hyvä näkyvyys. Selkämerellä voimistuvaa etelän ja lounaan välistä tuulta 13 - 15 metriä sekunnissa, yöllä paikoin sumua tai sadetta, päivällä länteen kääntyvää tuulta 13 - 14 metriä sekunnissa, parempi näkyvyys. Merenkurkussa ja Perämeren eteläosassa vähän voimistuvaa etelän ja lounaan välistä tuulta 13 -14 metriä sekunnissa, paikoin sumua tai sadetta. Ja Perämeren pohjoisosassa suunnaltaan vaihtelevaa tuulta 10 - 13 metriä sekunnissa, sumuista.

## UNIT XI

### E. Sää tiedotus

Kaakkois-Suomessa oleva matalapaine täyttyy vähitellen. Sää on epävakasta tänään koko maassa. Pilvisuus on vaihtelevaa ja monin paikoin esiintyy sadekuuroja ja Pohjois-Suomessa paikoin myös ukkosta. Pohjois- ja Itä-Suomessa sadekuurojen paikallinen esiintymistodennäköisyys on tänään noin 80 - 90 prosenttia. Länsi-Suomessa sadekuurojen esiintymistodennäköisyys on vähäisempi eli noin 60, 60 - 70 prosenttiin. Baltian eteläpuolelta Keski-Ruotsiin ulottuu heikko korkean selänne, joka liikkuu hitaasti itäkoilliseen. Sen ansiosta sää on muuttumassa huomenna selkeämmäksi maan lounaisosissa ja sadekuurojen todennäköisyys pienenee noin 30 prosenttiin. Samalla päivälämpötila kohoaa noin 18 asteeseen. Muualla maassa sadekuuroja esiintyy huomennakin yleisesti, mutta vähemmän kuin tänään. Todennäköisyys on noin 50 - 70 prosenttiin. Huomiset päivälämpötilat vaihtelevat 15 - 18 asteeseen. Ensi yön alimmat lämpötilat ovat 8 - 10 asteeseen. Suhteellinen kosteus pienenee maan lounais- ja eteläosissa, mutta pysyy muualla suurin piirtein ennallaan.

### F. Sää illalla

Helsingissä päivän ylin lämpötila 14 astetta, alin lämpötila 10 astetta. Selkenevää, kaakkoistuulta 8 metriä sekunnissa. Sateen todennäköisyys 80 prosenttia. Turussa ylin lämpötila 13 astetta, alin lämpötila 9 astetta. Selkenevää, itätuulta 7 metriä sekunnissa. Sateen todennäköisyys 80 prosenttia. Tampereella päivän ylin lämpötila 15 astetta, alin lämpötila 6 astetta. Vaihtelevaa pilvisyyttä, kaakkoistuulta 4 metriä sekunnissa. Sadekuurojen esiintymistodennäköisyys 40 prosenttia. Vaasassa päivän ylin lämpötila vaihtelee neljäntoista ja viiden asteen välillä. Vaihtelevaa pilvisyyttä, tuuli etelässä 2 metriä sekunnissa, sadekuurojen esiintymistodennäköisyys 40 prosenttia. Oulun päivälämpötila kahdentoista ja viiden asteen välillä. Vaihtelevaa pilvisyyttä, lounaistuulta 5 metriä sekunnissa. Savonlinnassa ylin lämpötila 14, alin 10 astetta. Puolipilvistä, kaakkoistuulta 5 metriä sekunnissa. Ukkoskuurojen esiintymistodennäköisyys 40 prosenttia. Kuopiossa lämpötila vaihtelee neljäntoista ja kymmenen asteen välillä, puolipilvistä, etelätuulta 4 metriä sekunnissa, ukkoskuurojen todennäköisyys 40 prosenttia.

## UNIT XII

- A. Israelilainen partioalus upotti viime yönä palestiinalaisen sissiveneen, sanoi Israelin sotilasedustaja tänään. Partioalus oli Israelin sotilasedustajan mukaan tavanomaisella partiokierroksella havaitessaan veneen matkalla kohti Israelin rannikkoa. Sissit avasivat tulen, mutta heidän aluksensa tuhottiin ja upotettiin, sanoi Israelin sotilasedustaja. Hän ei maininnut välikohtauksessa mukana olleiden arabien määrää.

## UNIT XII

- B. Bangladeshin armeijan lentoyksiköt alkoivat tänään pudottaa ilmasta ruokaa tulvien eristämille alueille. Yli puolet Bangladeshistä on seitsemän viikon monsuunisateiden aiheuttamien tulvien peitossa. Tulvavedet ovat edelleen nousussa. Tulvissa surmansa saaneiden määräksi on ilmoitettu 1200, mutta epäviralliset lähteet uskovat kuolonuhrien määrän olevan paljon suurempi. Yli puolet Bangladeshin pääkaupungista, Daccasta, on edelleen tulvien ulkopuolella ja kaupunkiin on kerääntynyt pakolaisia kaikkialta ympäröivältä alueelta. Virallisten lähteiden mukaan on noin 78 000 Bangladeshin noin 142 000 neliökilometristä tulvien peitossa. Tulva-alueella asuu yli 30 miljoonaa ihmistä.
- C. Koillis-Intiassa sijaitsevaa Assamin osavaltiota koettelee nälänhätä kuuden viime viikon toistuneiden tulvien jälkeen, sanoi intialainen uutistoimisto PTI tänään. Alueella käynyt uutistoimisto PTI:n toimittaja sanoi, että nälkiintyneiden ihmisten nähtiin etsivän ruokaa useissa kaupungeissa lähellä Länsi-Bengalin osavaltion rajaa. Muuan viranomainen arvioi, että tulvien vaikutukset ovat kohdistuneet yli miljoonaan ihmiseen yksinomaan Gualpāran alueella. Assamin hallitukselta on pyydetty elintarvikkeita ja lääkkeitä kulkutautien torjumiseksi.
- D. Arabet-yhtymä on tavannut suuria öljyesiintymiä Englannin mannerjalustasta Brentin öljykentästä luoteeseen, sanoi oslolainen sanomalehti Morgon Blad tänään. Löytö saattaa sisältää esiintymiä, jotka ovat mahdollisesti verrattavissa Brentin ja Eköfiskin esiintymien kanssa, kerrottiin lehdelle asioista hyvin perillä olevalta taholta. Norjalainen Norsk-Hydro-yhtymä on mukana Arabet-yhtymässä kahdellatoista prosentilla.
- E. Syyrian hallitus syyttää Irakia Damaskoksessa eilen sattuneesta pommiräjäytyksestä. Kaksi ihmistä kuoli ja yli 50 loukkaantui, kun pommi räjähti eilisiltana Damaskoksen keskustassa. Syyrialaisien lausunnon mukaan Irak oli eilisen samoin kuin viikko sitten sattuneen räjähdysen takana. Lausunnossa sanotaan, että Irakin hallitus tukee pommiräjäytyksestä vastuun ottanutta Syyrian vallankumousjärjestöä. Välikohtauksen arvellaan hidastavan Irakin ja Syyrian suhteiden parantumista. Arabian Baat-puolueen eri lohkojen hallitsemat maat ovat pyrkineet sovintoon Neuvostoliiton, Libyan ja Palestiinan vapautusjärjestön PLO:n välityksellä. Irakin hallituksen edustajan mukaan Irakin ja Syyrian välien lämpeneminen on tarpeen, koska suuri osa Irakin öljystä ja muista vientituotteista kuljetetaan Syyrian kautta.

F. Tervetuloa kiertoajelulle Helsingin keskustassa. Lähtökohtanamme on Senaatintori, joka myös tunnetaan Suurtorin nimellä. Tämä tori on Ehrenströmin suunnittelema vuonna 1812. Helsingin tuli pääkaupungiksi vasta tuona vuonna ja sitä ennen se oli vain pieni vaatimaton rannikkokaupunki. Saksalaisen arkkitehdin C. L. Engelin tehtäväksi annettiin Helsingin uuden keskustan Senaatintorin rakentaminen. Engel piirsi uusklassista tyyliä olevat julkiset rakennukset, jotka vieläkin edustavat Pohjoismaitten arkkitehtonisesti puhdastyylisintä kaupunkisuunnittelua. Tässä näemme oikealta alkaen ensin Valtioneuvoston talon, sitten Suurkirkon eli Tuomiokirkon, joka rakennettiin vuosina 1830 - 1840. Vasemmalla on ensin Yliopiston päärakennus ja sen vieressä Yliopiston kirjasto, kaikki uusklassista tyyliä. Kun katsomme etelään, näemme Suurkirkkoa vastapäätä Engelin aikaa vanhempia rakennuksia. Oikealla on Sederholmin talo, joka rakennettiin vuonna 1757 ja on se Helsingin vanhin säilynyt talo.

Bussimme jatkaa Aleksanterinkatua Presidentin linnan ympäri Kauppatorille, josta voimme nähdä muitten Engelin aikaisten rakennusten julkisivut. Matkalla on vasemmalla Ritarihuone, joka on G. T. Chiewitzin piirtämä. Hän poikkesi huomattavasti uusklassisesta tyylistä käyttäen renessanssityyliä ja goottilaisia yksityiskohtia. Tätä samaa renessanssityyliä näkee muualla Helsingissä. Esimerkiksi Ateneum on siitä hyvänä esimerkkinä. Suoraan edessäpäin Katajanokalla on Uspenskin katedraali, jonka punatiilinen rakennus on Gornostajeffin piirtämä vuonna 1868. Käännyimme nyt oikealle Kauppatorille. Ensimmäinen rakennus oikealla on uusklassista tyyliä oleva Presidentin linna, joka on Engelin aikalaisen Pehr Granstedin piirtämä. Se oli alunperin yksityisasunto nimeltään Heidenstrauchin talo. Sen vieressä oikealla on Korkein oikeus, jonka on piirtänyt F. A. Sjöström vuonna 1883. Ohitamme nyt Ruotsin lähetystön uudehkon talon. Sen suunnitteli Torben Grut vuonna 1922. Seuraava talo oikealla oli alkuaan yksityisasunto uusklassista tyyliä jo mainitun Pehr Granstedin piirtämä. Sen vieressä on Kaupungintalo samaa tyyliä, C. L. Engelin piirtämä. Seuraava talo on samoin osittain Engelin, osittain Granstedin piirtämä, samoin uusklassista tyyliä. Arkkitehti Lars Sonck suunnitteli siinä olevan pankin aulan ja se edustaa kaunista kansallisromanttista tyyliä. Tätä samaa tyyliä edustaa myös Kansallismuseo. Kolme arkkitehtia suunnitteli sen: Gesellius, Lindgren ja Eliel Saarinen vuonna 1901.

## UNIT XIII

1. Suomen Tietotoimiston uutisia: Suomi siirtyy kesäaikaan kaikkien muiden Euroopan maiden tapaan paitsi Sveitsin. Huhtikuun viimeisenä sunnuntaina, joka tänä vuonna sattuu kahdenkymmenennenkuudennen päivän kohdalle, kellot siirretään tuntia edelle kello kaksi yöllä ja syksyllä lokakuun viimeisenä sunnuntaina, kolmantenkymmenentenäyhdyntenä päivänä, palataan normaaliin aikaan. Kesäaika tekee mahdolliseksi sen, että esimerkiksi Finnairin aikatauluja useimpiin maihin ei tarvitse muuttaa. Kesäaikaa kokeiltiin vuonna 1942, mutta se havaittiin silloin soveltumattomaksi Suomen oloihin ja sitä ei otettu jatkuvaan käytäntöön.
2. Suomen Marsalkka Mannerheimin kuoleman 30-vuotismuistojuhlan vietto aloitettiin keskiviikkona aamupäivällä kunniavartioin ja tervapadoin Helsingin Hietaniemessä, jossa eri kansalaisjärjestöt laskivat yhteisen seppeleensä Marsalkan hautapaadelle ja sankarihaudan Isolle ristille. Suomen Marsalkka Carl Gustaf Emil Mannerheim kuoli Sveitsissä 28. tammikuuta 1951. Entinen valtionhoitaja, puolustusotiemme ylipäällikkö ja tasavaltamme kuudes presidentti, oli kuollessaan 83-vuotias. Muistosanat Marsalkan hautapaadella lausunut jalkaväenkenraali Adolf Ehrnrooth muistutti Mannerheimin olleen ei vain suuri sodan johtaja vaan myös viisas valtiomies. Hietaniemen lyhyen, mutta sitäkin hartaamman kunnianosoituksen jälkeen, satakunta kutsuvierasta siirtyi päivän kunniaksi avattuun muistonäyttelyyn Mannerheim-museoon. Kaivopuiston Kallioliinnantiellä sijaitsevan Mannerheim-museon muistonäyttely on avoinna yleisölle torstaista alkaen.
3. Saksalainen kirjasto (Deutsche Bibliothek) Helsingissä täyttää tänä keväänä sata vuotta. Alunperin kahdentoista saksalaisen perheen lukupiiristä alkunsa saanut kirjakokoelma luovutettiin Helsingin saksalaiselle seurakunnalle 1881, jolloin kirjasto päätettiin perustaa. Viisikymmenluvulla kirjaston taakse muodostettiin Helsingin saksalainen kirjastoyhdistys ry., ja laitos muutti nykyisiin tiloihinsa Pohjoinen Makasiinikatu 7:ään. Saksan Liittotasavallan mittava lahjoitus 1979 mahdollisti kirjaston tilojen täydellisen uusimisen. Nykyinen kirjasto kuuluu teollisiin kirjastoihin, ja sen kokoelmat sisältävät noin 45 000 nidosta. Pääalueet ovat kirjallisuus ja kielitiede. Erikoiskokoelma on Fennica-osasto, jonne pyritään keräämään kaikki Suomesta ja Suomessa saksaksi julkaistut painotuotteet ja suomalaisten teosten saksannokset. Osasto käsittää yli pari tuhatta nidosta. Saksalaisen kirjaston juhlanäyttelynä avataan Jugend-salissa 21. tammikuuta yksikielisten sanakirjojen näyttely.

#### UNIT XIII

4. Kaamos on kohta ohi. Vielä tämän päivän aurinko piileskelee Utsjoella, mutta huomenna pari kuukautta kestänyt kaamos päättyy. Kovin pitkään auringosta ei silti vielä lähipäivinä Utsjoella iloiteta: huomenna se nousee kello 12.01 ja laskee runsaan puolen tunnin kuluttua kello 12.43. Helsingissä aurinko on huomenna taivaanrannan yläpuolella yli kuusi tuntia. Päivien pidetessä on ennen pitkää edessä Lapin yötön yö. Utsjoella se alkaa 17. toukokuuta, jolloin aurinko ei noustuaan enää pitkään aikaan laske. Tänä vuonna käyttöön otettava kesäaika merkitsee Utsjoella todellista kesäaikaa, sillä päivissä mitaten kesäyön aurinkoa on vuorokausi enemmän kuin muuten. Normaalisti aurinko laskisi ensi kerran 27. 7. kello 23.44, mutta kun kelloja on silloin siirretty tunnilla eteenpäin, aurinko laskeekin vasta 28.7. kello 0.44.

#### UNIT XIV

1. Raahen alaluokkalaiset käyvät aamupäivähoidossa  
Raahessa kokeillaan alaluokkalaisten aamupäivähoidon järjestämistä kouluissa. Lapset saavat tulla tunniksi tai pariaksi odottamaan koulun alkamista eikä heidän tarvitse jäädä enää yksin kotiin vanhempien lähdettyä työhön. Kouluavustajan valvonnassa pienet koululaiset piirtävät ja pelaavat pelejä ajankulukseen. Aamupäivähoito ei maksa kaupungille muuta kuin järjestelyvaivan, sillä avustajat palkataan valtion työllistämistuella.  
Yhä useampi ensi- ja toisluokkalainen joutuu jäämään yksin kotiin molempien vanhempien lähtiessä varhain työhön. Lapset pelkäävät yksinään ja jännittävät, ehtivätkö ajoissa kouluun. Usein pikkukoululaiset eivät tunne edes kelloa, vaan herätyskellon pirinä tai vanhempien puhelinsoitto lähettää heidät oikeaan aikaan koulumatkalle. Ikävissään lapset tulevat usein tuntia tai kahtakin aikaisemmin koulunpihalle värjötteleämään niinä päivinä, jolloin tunnit alkavat tavallista myöhemmin. Jo kymmenet alaluokkalaiset ovat Raahessa päässeet turvattomista yksinäisistä aamuistaan uuden kokeilun alettua tammikuussa. Aamupäivähoitoa järjestetään kaupungin kymmenestä koulusta viidessä.  
Hoitolat toimivat koululaisten iltapäiväkodissa, arkisto- ja pienopetustiloissa tai koulun vieressä sijaitsevassa nuorisotilassa. Ne ottavat lapset kello kahdeksalta vastaan ja sulkeutuvat kello kymmenen. Kolmessa hoitolassa valvonnasta vastaa kouluavustaja ja kahdessa vahtimestaritäti.  
"Järjestelmä ei maksa vanhemmille eikä kaupungille yhtään markkaa. Avustajien palkka saadaan työllistämistuesta, ja vahtimestarit ottavat korvaukseksi pari viikkoa kesälomaa", kertoo hallintopäällikkö Rauno Kopsakangas Raahen kouluvirastosta.

#### UNIT XIV

2. Ruotsilta tivataan parempaa opetusta suomalaislapsille  
Suomalaiset ministerit ja kansanedustajat ovat kiinnittäneet Pohjoismaiden neuvoston tämänkertaisessa istunnossa runsaasti huomiota ruotsinsuomalaisten epättydyttävään asemaan ja tiukanneet Ruotsin hallitukselta tarmokkaampia toimia pohjoismaisten sopimusten hengessä.  
Opetusministeri Marjatta Väänänen (keskustapuoluelainen) kysyi keskiviikkona virallisen kysymyksen muodossa Ruotsin hallitukselta, mitä se aikoo tehdä nykyisessä tilanteessa parantaakseen ruotsinsuomalaisten lasten mahdollisuuksia saada opetusta äidinkielellään, kuten pohjoismainen kulttuurisopimus tähdentää. Väänästä kiinnosti erityisesti se, miten Ruotsin hallituksen säästöohjelmat vaikuttavat suunnitelmiin.  
Ruotsin opetusministeri Jan-Eric Wickström vakuutti vastauksessaan, etteivät säästötoimet vaikuta siirtolaisten kieltenopetukseen eikä muihin siirtolaisia koskeviin suunnitelmiin.  
Jo tiistaina toinen opetusministeri Kalevi Kivistö (kansandemokraatti(nen)) oli korostanut sitä, että suomalaisten asemaa Ruotsissa olisi luonnollista tarkastella nimenomaan pohjoismaisesta näkökulmasta pohjoismaiset sopimukset huomioon ottaen.  
Suomen kielellä annettavan opetuksen piirissä on vain 14 prosenttia Ruotsin suomenkielisistä peruskoululaisista, Kivistö huomautti.
3. Vääriä ennusteita  
Henkikirjoituksen yhteydessä 1970- ja 1980-lukujen taitteessa suoritettun kieli- rekisteröinnin mukaan suomenruotsalaisia on 301 544 eli 6,3 prosenttia Suomen koko väestöstä. Ruotsinkielisten todellinen määrä on siis selvästi korkeampi kuin 1970-luvun puolivälissä tehdyt ennusteet lupasivat. Lienee perusteltua vetää varovainen joskin optimistinen johtopäätös, että suomenruotsalaisten määrä on ta-soittumassa 300 000:een.  
On mielenkiintoista panna merkille, että vuonna 1980 oli Suomessa 65 ruotsinkielistä tai kaksikielistä kuntaa. Niissä asui noin 1,3 miljoonaa ihmistä, joista suomenruotsalaisia oli noin 22 prosenttia. Suomenruotsalaisten koko määrästä 55 prosenttia elää kielellisenä enemmistönä kotipaikkakunnallaan. Tilastolliset havainnot osoittavat, että puheet kuolevasta vähemmistöstä ovat perättömiä. Elämä sykkii ruotsinkielisillä seuduilla lähes yhtä voimakkaana kuin 1970-luvulla. Huolimatta siitä, että nyt julkaistu tilastollinen raportti antaa aiheen varovaiseen optimismiin, se paljastaa samalla eräitä tulevaisuuden kannalta vakaviakin epäkohtia.

#### UNIT XIV

Suomenruotsalaisten ikärakenne on huomattavasti epäsuotuisampi kuin maan väestön kokonaisuudessaan. Väestöpyramidi puhuu huolestuttavaa kieltään. Suomenruotsalaisilla on ylimmissä ikäluokissa selvä ylliedustus verrattuna koko maan vanhimpiin ikäluokkiin. Nuorissa ikäluokissa taas suomenruotsalaiset jäävät alle maan keskiarvon. Mitkä tekijät vaikuttavat näin epäsuotuisasti ikärakenteeseen? Suomenruotsalaisen väestön kohtalonkysymykset ovat lähinnä kaksikieliset avioliitot, alhainen syntyvyys ja siirtolaisuus.

4. Maitomaksu jakoi Kepun

Hallitusryhmien erimielisyydet eduskunnassa jatkuvat. Torstaina asettui maa- ja metsätalousvaliokunta hallituksen vähemmistön kannalle maidon markkinointimaksukiistassa.

Valiokunta päätti äänin yhdeksän viittä vastaan, että markkinoimismaksua olisi korotettava yhdellä pennillä. Hallitus esitti äänestyksen jälkeen, että maksua korotettaisiin 0,85 pennillä. Maidon markkinoimismaksu on nykyisin pennin litralta. Maatalousvaliokunnan äänestyksessä muodostivat enemmistön sosialidemokraattinen puolue, kokoomus ja valiokunnan kepulainen puheenjohtaja Toivo Yläjärvi. Vähemmistöön jäivät Skdl ja kristilliset sekä paikalla ollut toinen kepulainen, Einari Nieminen.

Hallitus päätti maatalousministeri Taisto Tähkään (keskustapuoluelainen) esityksestä äänin kahdeksan kuutta vastaan, että maidon markkinointimaksua korotetaan 0,85 penniä. Enemmistön muodostivat Skdl:n ja keskustapuolueen ministerit.

5. Finnair nostamassa lentäjien eläkeikää

Finnairin liikennelentäjien vuorokauden lakko on vastaveto yhtiön suunnitelmille kaventaa lentäjien eläke-etuja. Finnairissa on jo pitkään valmisteltu eläkejärjestelmän muutosta, jota perustellaan sillä, että eläkkeet nielevät kohtuuttoman paljon varoja.

Finnairin lentäjät voivat siirtyä eläkkeelle jo 52-vuotiaina. Halutessaan lentäjä voi jatkaa 55 vuoden ikään saakka. Lain asettama yläikäraja liikennelentäjille on 60 vuoden ikä -- silloin korjataan lupakirja pois.

Finnairin lentäjät ovatkin käyttäneet yhtiön eläkesäännösten mukaista mahdollisuutta jäädä varhain eläkkeelle. Kimmokkeena eläkkeelle jäämiseen on joissakin tapauksissa ollut tilaisuus jatkaa aktiiviuraa ulkomaisten lentoyhtiöitten palveluksessa ja näin saada varsin kohtuullisen eläkkeen päälle lentäjän palkka.

#### UNIT XIV

Kustannuksiin vedoten on suomalaiset liikennelentäjät kouluttava Finnair halunnut nostaa eläkeiän esimerkiksi 55 vuoteen.

Keskusjärjestöihin kuulumaton liikennelentäjiliitto onkin työnantajan kanssa käytyjen neuvottelujen viime vaiheissa ollut suostuvainen siihen, että taloon tulevien uusien lentäjien eläkeikä nostetaan 55 vuoteen.

6. Isyysloman ilmoittamisaika pysyy kuukautena

Isyysloman pitämisestä on ilmoitettava työnantajalle vähintään kuukautta ennen loman alkamista. Työnantajajärjestöt olisivat halunneet ilmoittamisajan vähintään kahdeksi kuukaudeksi, mutta hallitus päätyi kuukauteen. Asiasta annettiin asetus perjantaina.

Äitiysrahakausi pitenee ensi heinäkuun alussa kuukaudella eli 258 arkipäivään.

Isät voivat pitää siitä lähtien kahdenlaista isyyslomaa. Varsinainen isyysloma voidaan pitää lapsen syntymän aikaan. Isyyslomaa saa silloin joko kuusi tai kaksitoista arkipäivää ja loman pitämisestä on ilmoitettava työnantajalle vähintään 24 arkipäivää eli noin kuukautta ennen laskettua äidin synnytysaikaa.

Toisen isyysloman nimeksi on annettu vanhempainloma. Isä voi jäädä hoitamaan lasta äitiysrahakauden kuuden viimeisen kuukauden aikana vähintään 24 arkipäiväksi eli kuukaudeksi ja enintään 48 arkipäiväksi eli kahdeksi kuukaudeksi. Vanhempainlomalle jäämisestä isän on ilmoitettava työnantajalle viimeistään kuukautta ennen lomalle lähtöä.

7. Hovioikeus lievensi Suomenlahden koneen konkurssirikostuomiota

Helsingin hovioikeus laski toimitusjohtaja Aarne Mantilan Suomenlahden koneen konkurssirötöksistä saaman yhden vuoden yhdentoista kuukauden vankeustuomion puoleentoista vuoteen. Muilta osin raastuvanoikeuden konkurssisotkusta antama päätös pysyi voimassa.

Mantila vapautettiin myös maksamasta niitä 800 000 markkaa, jotka raastuvanoikeus määräsi hänet suorittamaan konkurssipesälle korvauksena miljoonakierrosta. Helsingin hovioikeus vahvisti myös raastuvanoikeuden kannan, jolla Suomenlahden koneen liikekumppanin Kone OY:n johtoon kohdistetut syytteet kiskonnasta ja avunannosta konkurssipetokseen hylättiin.

# INDEX OF STRUCTURAL NOTES

## APPENDIX VII

### SOUND SYSTEM

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Alphabet            | P-6 |
| Consonants          | P-3 |
| Consonant gradation | P-9 |
| Diphthongs          | P-2 |
| Glottal stop        | P-5 |
| Intonation          | P-8 |
| Stress              | P-8 |
| Syllable division   | P-9 |
| Vowel harmony       | P-7 |
| Vowels              | P-1 |

### NOMINALS

#### Adjectives

|                                                                     |        |
|---------------------------------------------------------------------|--------|
| Adjectives ending in -ton/-tön,<br>-maton/-mätön "-less", "un-/in-" | IX-G   |
| Adjectives with nouns                                               | III-I  |
| Comparative of adjectives                                           | VIII-C |
| Superlative of adjectives                                           | IX-C   |
| 'Yhtä...kuin' "as...as"                                             | VIII-D |

#### Chart of nominal declensions

App. III

#### How Finnish forms words

App. I

#### Derivations

App. I

#### Nominals ending in -as/-äs, -is

|         |       |
|---------|-------|
| in -e'  | III-L |
| in -i   | III-J |
| in -nen | IV-A  |
| in -si  | III-K |

#### Nouns ending in -in

V-D

in -us/-ys, -uus/-yys

in -os/-ös

V-E

#### Stems with possessive suffix

II-P

### Numerals

|                           |      |
|---------------------------|------|
| Cardinal numbers          | II-R |
| Fractional numbers        | XI-A |
| How to decline an ordinal | XI-A |
| Ordinals                  | XI-A |

### Plural

|              |       |
|--------------|-------|
| Longer words | VII-C |
| Nominals     | VI-B  |

### Pronouns

|                                                                               |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Demonstrative pronouns<br>in the nominative                                   | II-A  |
| Demonstrative pronouns and 'mikä'<br>in the singular                          | III-F |
| Demonstrative pronouns and 'mikä'<br>in the plural                            | VII-A |
| Indefinite pronouns<br>'joku, jokin' "somebody, some,<br>something"           | V-H   |
| 'jompikumpi' "either one"                                                     | VII-I |
| 'koskaan, ei koskaan' "ever, never"                                           | V-H   |
| 'kukaan, ei kukaan' "anybody, nobody"                                         | V-I   |
| 'kukin' "each"                                                                | VII-F |
| 'mikään, ei mikään' "anything,<br>nothing"                                    | V-I   |
| 'molemmat' "both"                                                             | VII-I |
| 'moni, paljon, kaikki, eräs, muutama'<br>"many, a lot, all, a certain, a few" | VI-F  |
| Interrogative pronouns 'kuka' "who",<br>'mikä' "what" in the singular         | II-B  |
| in the plural                                                                 | II-B  |
| 'kumpi' "which one of the two"                                                | VII-I |
| 'kumpikaan' "neither one"                                                     | VII-I |
| 'kumpikin' "both, each of the two"                                            | VII-I |
| Personal pronouns                                                             | I-A   |
| stem with case endings                                                        | I-D   |

|                                                               |          |                                                           |        |
|---------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------|--------|
| Possessive pronouns                                           | I-F      | Past passive                                              | X-D    |
| Possessive suffixes                                           | I-G      | Present passive                                           | X-B    |
| Relative pronoun 'joka' "who, that, which"                    | X-E      | Forms of 'täytyy, pitää, tulee' "should have"             | VIII-B |
| Adverbs                                                       | V-G      | How to express "to have"                                  | I-E    |
| Adverbs of place                                              | II-Q     |                                                           |        |
| Comparative of adverbs                                        | VIII-E   | How to express "there are"                                | VI-G   |
| Superlative of adverbs                                        | IX-D     |                                                           |        |
| Emphatic suffix -han/-hän                                     | I-N      | How to find the stem of a verb to conjugate it            | III-H  |
| Particles -kin, -kaan/-kään "also, even", "neither, not even" | V-J      | How to form the passive stem                              | X-C    |
| Postpositions                                                 | IX-F     | How to form the past passive participle                   | VII-H  |
| Prepositions                                                  | IX-E     | Imperative                                                |        |
| VERBS                                                         |          | First person plural "let's," formal                       | XIV-G  |
| Active voice                                                  |          | First person plural, informal                             | VI-A   |
| Changes in the stem before the past tense marker -i           | IV-C     | Negative of the second person                             | IV-I   |
| Past active participle                                        | IV-E     | Passive "let X be done"                                   | XIV-J  |
| Past perfect tense                                            | IV-G     | Second person singular of 'sinä'                          | IV-H   |
| Past tense affirmative                                        | IV-B     | Second person plural & polite form                        | II-S   |
| Past tense negative                                           | IV-D     | Third person singular "let him/her do X, may he/she do X" | XIV-H  |
| Present participle                                            | XI-C     | Third person plural "let them do X", may they do X"       | XIV-I  |
| Present perfect tense                                         | IV-F     | Infinitives                                               |        |
| Present tense affirmative                                     | I-B      | I infinitive, basic form                                  | III-G  |
| Present tense negative                                        | I-H      | longer form -kse-                                         | XIII-A |
| Present tense of 'olla' "to be"                               | I-I      | II infinitive inessive -e-ssa/-ssä                        | XIII-B |
|                                                               |          | instructive -e-n                                          | XIII-C |
| Chart of conjugational types of verbs                         | App. III | III infinitive -ma/-mä-                                   | IV-J   |
| Conditional                                                   |          | IV infinitive -minen                                      | X-A    |
| Past active "would have"                                      | VIII-A   |                                                           |        |
| Present active                                                | V-F      |                                                           |        |

App. VII-2

|                                        |       |                                          |          |
|----------------------------------------|-------|------------------------------------------|----------|
| <b>Participles as adjectives</b>       | XI-B  | Illative -(h)Vn "into"                   | II-J     |
| Past active -nut/-nyt, -nee-           | XI-D  | Inessive -ssa/-ssä "in"                  | II-H     |
| Past passive -tu/-ty, -ttu/-tty        | XI-E  | Instructive -(i)-n "by, with"            | XII-F    |
| Present active -va/-vā                 | XI-C  | Nominative plural                        | II-E     |
| Present passive -ttava/-ttävä          | XII-C | Nominative singular, basic form          | II-D     |
|                                        |       | Partitive singular -a/-ä, -ta/-tä        |          |
|                                        |       | "some, part of"                          | III-A    |
| <b>Passive voice</b>                   |       |                                          |          |
| Past perfect tense                     | IX-B  |                                          |          |
| Past tense                             | VII-G | Some common but unpredictable            |          |
| Present participle                     | XII-C | uses of locatives                        | II-N     |
| Present perfect tense                  | IX-A  | Some idioms 'maitse' "by sea"            | VIII-F   |
| Present tense                          | VI-A  | Translative -ksi, -kse-                  | VI-E     |
| Review of passive tenses               | XIV-E | Usage of various cases                   | App. III |
|                                        |       | Which case to use and when               | II-O     |
| <b>Potential</b>                       |       |                                          |          |
| Past active                            | XIV-C | How to express the definite "the" and    |          |
| Past passive                           | XIV-D | indefinite "a, an, there is a..."        | II-C     |
| Present active                         | XIV-A |                                          |          |
| Present passive                        | XIV-B | 'Lauseenvastikkeet' "embedded sentences" | XII-A    |
|                                        |       | "After" -clause                          | XIII-E   |
|                                        |       | 'Agenttipartisiippi' "made by"           | XII-B    |
|                                        |       | 'Että' -clause as an object              | XII-D    |
|                                        |       | 'Että' -clause as a subject              | XII-E    |
|                                        |       | "In order to"                            | XIII-A   |
|                                        |       | "While" -clause                          | XIII-D   |
| <b>Some derivational notes</b>         | VI-H  |                                          |          |
| 'Täytyy, pitää, tulee' "must, have to" | V-A   |                                          |          |
| <b>SENTENCE STRUCTURE</b>              |       |                                          |          |
| <b>Case formation and usage</b>        |       | Nominal declensions (a sample)           | App. III |
| Abessive -tta/-ttä "without"           | VII-E |                                          |          |
| Ablative -lta/-ltä "from on"           | II-L  | Object                                   | III-E    |
| Accusative                             | III-D |                                          |          |
| Adessive -lla/-llä "on"                | II-K  | Predicate noun and adjective             |          |
| Allative -lle "onto"                   | II-M  | in the singular after 'on'               | III-B    |
| Case endings                           | I-C   | in the singular after 'ei ole'           | III-C    |
| Cases indicating location              | II-G  | in the plural                            | VI-D     |
| Comitative -ne- "with"                 | XIV-F |                                          |          |
| Elative -sta/-stä "from inside"        | II-I  | Questions                                |          |
| Essive -na/-nä "as"                    | VII-D | How to answer -ko/-kö questions          | I-K      |
| Genitive (possessive) singular -n      |       | How to form -ko/-kö questions            | I-J      |
| "of, 's"                               | II-F  | How to form questions                    | I-L      |
| Genitive plural                        | VI-C  |                                          |          |

Short review of infinitives and  
participles

App. III

Time expressions

Answering the question

'milloin, koska' "when"

IV-K

How to express "for"

V-B

Which stem to use

App IV

Word order

I-M

App. VII-4

## TO THE STUDENT

This glossary is designed to serve the needs of users of Conversational Finnish. It includes all the words in Units I-XIV. It does not necessarily list all the words of the texts on tape or those of the supplementary readings. Words are presented in Finnish alphabetical order and in the form that they appear in the text. The English translation generally is that of the basic form, i.e., the dictionary form, and it has often been simplified and limited to contextual meaning of the word.

Currently available Finnish-English dictionaries are better suited for use by native Finnish speakers than by students of Finnish. Unless the user is familiar with the structure of Finnish, it is almost impossible for him/her to use most dictionaries effectively. The system of listing inflected forms as well as the basic form has been found to facilitate use by learners. This glossary uses a system adapted from one developed by Dr. Robert Austerlitz in his Finnish Reader and Glossary (Indiana University Press, 1966, Bloomington, Indiana).

Large numbers of Finnish words are "derived" from basic roots. This type of word formation is very common in Finnish. The "derivational elements" that the language uses are also given in this glossary using a system that is similar to that in Jouko Vesikansa's book, Johdokset (Porvoo, WSOY, 1977). However, we have not strictly followed his division of derivations, since our emphasis is on practical guidance to help students understand the structure and meaning of Finnish words.

# DESCRIPTION OF SYMBOLS

cf. indicates that the dictionary form of the word follows.\*

|           |    |             |               |
|-----------|----|-------------|---------------|
| poja-n    | G  | (cf. poika) | boy's         |
| kirja-ssa | In |             | in a/the book |

|   |                         |                              |
|---|-------------------------|------------------------------|
| < | refers to the base word |                              |
|   | aie-mma-n               | (cf. aiempi; < aika) earlier |

|   |                                   |         |
|---|-----------------------------------|---------|
| = | indicates a derivational morpheme |         |
|   | ajat-us                           | thought |

|   |                                                                    |                 |
|---|--------------------------------------------------------------------|-----------------|
| - | indicates case endings, markers, possessive suffixes, or particles |                 |
|   | talo-i-ssa                                                         | in (the) houses |
|   | -i- is the plural marker                                           |                 |
|   | -ssa is the inessive case ending                                   |                 |
|   | sa-isi-mme-ko                                                      | would we get    |
|   | -isi- is the conditional marker                                    |                 |
|   | -mme- is the first person plural ending                            |                 |
|   | -ko is the question particle                                       |                 |
|   | auto-mme-kin                                                       | also our car    |
|   | -mme- is the first person plural possessive suffix                 |                 |
|   | -kin is the particle for "also"                                    |                 |

|   |                                             |                |
|---|---------------------------------------------|----------------|
| + | separates the components of a compound word |                |
|   | aamu+kahvi                                  | morning coffee |

\*In compound words, cf. refers to the second word of the compound.

G-ii

|             |                                                                                                 |                                                                         |                    |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| s           | singular<br>tyttö                                                                               | SN (singular nominative)                                                | girl               |
| p           | plural<br>tytö-t                                                                                | pN (plural nominative)                                                  | girls              |
| 1-14        | a number right after the word refers to the unit in the book where it occurs for the first time |                                                                         |                    |
| 1, 2, 3     | refer to the first, second, or third person<br>saa-n                                            | sl (first person singular)                                              | I get              |
| I,II,III,IV | refer to the first, second, third, or fourth infinitive<br>juo-ma-ssa<br>juo-misen              | III In (third infinitive inessive)<br>IV G (fourth infinitive genitive) | in drinking        |
| G+          | refers to a postposition that follows a main word in the genitive<br>(tyttö-n) kanssa G+        |                                                                         | with (the girl)    |
| +P          | refers to a preposition that precedes the main word in the partitive<br>ennen (joulua) +P       |                                                                         | before (Christmas) |

## ABBREVIATIONS IN THE GLOSSARY

|          |              |             |                   |
|----------|--------------|-------------|-------------------|
| abbr.    | abbreviation | interrog.   | interrogative     |
| abstr.   | abstract     | intr.       | intransitive      |
| act.     | active voice | lit.        | literally         |
| adj.     | adjective    | mil.        | military          |
| adv.     | adverb       | neg.        | negative          |
| arch.    | archaic      | p           | plural            |
| cf.      | compare      | pass.       | passive voice     |
| colloq.  | colloquial   | past        | past tense, past  |
| compar.  | comparative  | pcp.        | participle        |
| cond.    | conditional  | pers.       | person            |
| conj.    | conjunction  | poet.       | poetical          |
| dial.    | dialect(al)  | poss. suff. | possessive suffix |
| dim.     | diminutive   | postpos.    | postposition      |
| emph.    | emphatic     | pot.        | potential mood    |
| fig.     | figurative   | prepos.     | preposition       |
| foll. by | followed by  | pres.       | present           |
| hum.     | humorous     | pron.       | pronoun           |
| imperat. | imperative   | relat.      | relative pronoun  |
| indecl.  | indeclinable | s           | singular          |
| indef.   | indefinite   | sl.         | slang             |
| inf.     | infinitive   | superl.     | superlative       |
|          |              | tr.         | transitive        |
|          |              | vb.         | verb              |

## Abbreviations of case endings for quick reference

|     |                       |        |             |
|-----|-----------------------|--------|-------------|
| A   | accusative            | Ad     | adessive    |
| N   | nominative            | Abl    | ablative    |
| N/A | nominative/accusative | Al     | allative    |
| P   | partitive             | E      | essive      |
| G   | genitive              | T      | translative |
| G/A | genitive/accusative   | Instr. | instructive |
| In  | inessive              | Abess. | abessive    |
| El  | elative               | Comit. | comitative  |
| Il  | illative              |        |             |

## FORMAT

### What is indicated

#### 1. Nominals:

- nouns are segmented into stem, number, case ending, possessive suffix, and particle(s)

|               |                 |                 |
|---------------|-----------------|-----------------|
| auto-i-sta-si | pEl poss. suff. | about your cars |
|---------------|-----------------|-----------------|

- case endings may also appear in adverbs, postpositions, and prepositions

|           |         |                    |
|-----------|---------|--------------------|
| alhaa-lla | Ad adv. | at the bottom, low |
|-----------|---------|--------------------|

- -i- as a linking vowel in loan words is indicated

Iran-i-ssa

- adj. and relat. pron. have been indicated for the sake of clarity only

#### 2. Verbs:

- in the active voice, the inflected verbs are segmented by mood, tense, person, participles and particle(s)

|               |                |                 |
|---------------|----------------|-----------------|
| men-isi-mme   | cond. pl       | we would go     |
| ajo-i-n       | past s3        | I drove         |
| anne-tta-koon | pass. imperat. | may it be given |

- in the passive voice, the passive marker and the indefinite personal ending are segmented together, except in the conditional and the potential

|                 |                   |                                |
|-----------------|-------------------|--------------------------------|
| pela-taan       | pass. pres.       | one plays/is played            |
| pela-tta-isi-in | pass. pres. cond. | one would play/would be played |
| pela-tta-ne-en  | pass. pres. pot.  | one may play/may be played     |

- infinitive and participle forms are indicated

|              |                     |               |
|--------------|---------------------|---------------|
| juo-ma-an    | III 1l              | to drink      |
| teh-dy-i-ssä | past pass. pcp. pIn | in those made |

- transitive and intransitive (tr., intr.) have been indicated for the sake of clarity only

#### No special indication is given when

- the verb is in the active form

|        |    |        |
|--------|----|--------|
| tule-n | sl | I come |
|--------|----|--------|

- the tense is present (except for the passive and participles)

|           |          |              |
|-----------|----------|--------------|
| tul-isi-n | cond. sl | I would come |
|-----------|----------|--------------|

- a noun is in the nominative (singular)

|       |      |
|-------|------|
| kirja | book |
|-------|------|

- nouns are in the singular

|           |    |               |
|-----------|----|---------------|
| kirja-ssa | In | in a/the book |
|-----------|----|---------------|

#### DERIVATIONS

- in general, derivational morphemes have not been indicated unless it would be helpful for the learner
- usually derivational morphemes have not been indicated if the base word is a loan word, archaic, or unknown

|         |        |
|---------|--------|
| etelä   | south  |
| aurinko | sun    |
| ikkuna  | window |

- the ending in in adverbs has been categorized, for the sake of consistency, as plural instructive rather than as a derivational morpheme

hyvin                      pInstr adv.                      well, very

#### COMPOUND WORDS

- cf. usually refers only to the second word of the compound

avio+liito-n (cf. liitto)                      marriage

- the endings and derivational morphemes are generally indicated only in the second word

avio+liito-ssa                      sin                      in the marriage

- if the first word is in the genitive, it has been indicated, but only the case for the second word has been mentioned

kaupungi-n+talo-ssa                      sin                      in the City Hall

- other ending have also been separated in the first word, especially in numerals

kolme-lle+toista                      Al                      to thirteen

#### PARTICLES

- -han/-hän
- -ka/-kä
- -kaan/-kään                      have been indicated with the symbol - even though
- -ko/-kö                      they are uninflected additions
- -pa/-pä
- -s

#### POSSESSIVE SUFFIXES

- have been indicated without reference to the number of person
- translations will indicate the correct person



(A)

aalto 11  
aam=iainen 5  
aam=iais-ta 5 P (cf. aamiainen)  
aamu 2  
aamu+kahvi-t 8 pN  
aamu+lehti 2  
aamu-lla 2 Ad  
aamu+takki 6  
Aasia 12  
aatto 13  
AB 8 abbr. for aktiebolaget (Swedish)  
adressi-t 7 pN  
Adventti+kirkko 13  
ahkera 1  
ahta=utu=ma 11 (< ahdas)  
ahven 7  
ahven-i-a 7 pP  
Ahvenan+maa-ta 14 P  
ai 2  
aie-mma-n 13 G compar. (cf. aiempi; <aika)  
aihe-i-sta pEl  
aihe=utta-a 8 I  
aihe=utu-neet 8 past act. pcp. (cf. aiheutua)  
aihe=utu-ne-i-sta 14 past act. pcp. pEl  
(cf. aiheutua)  
aika 2  
aika 3 adv.  
aika-a 2 P  
aika-an 2 Il  
aika=ise-mm-i-n 2 compar. pInstr.  
(cf. aikaisempi)  
aika+kaus+lehti 2  
aika-na 6 E (G+) postpos.  
aika+taulu 2  
aika+taulu+neuvo=nta 9

wave  
breakfast (early lunch)  
breakfast  
morning  
morning coffee  
morning paper  
in the morning  
dressing gown, bathrobe  
Asia  
eve  
Inc.  
address, petition  
Adventist congregation  
industrious  
pack ice  
perch  
perch  
Ahvenanmaa, Åland  
oh!  
earlier  
about topics/subjects/occasions  
to cause  
be caused  
be caused (things which are caused (by))  
  
time  
rather  
time  
(into) time  
earlier  
  
magazine, periodical  
during  
timetable  
timetable information

aika+tied=ot=us 5 N  
 aiko-a 4 I  
 aiko-i-na 13 pE (cf. aika)  
 aiko-jen 13 pG (cf. aika)  
 aiko-o 5 s3 (cf. aikoa)  
 aik=uiinen 10  
 aik=ui-se-t 7 pN (cf. aikuinen)  
 aik=uis-i-lla 13 pAd (cf. aikuinen)  
 aik=uis-i-lle 2 pAl (cf. aikuinen)  
 aik=uis-ten 4 pG (cf. aikuinen)  
 aina 4  
 aine 14  
 aine-i-ta 8 pP (cf. aine)  
 ainee-na 13 E (cf. aine)  
 ainoa-n 6 G adj.  
 aio-mme 10 pl (cf. aikoa)  
 aio-n 8 sl (cf. aikoa)  
 aio-t-ko 10 s2 (cf. aikoa)  
 aio-tte 5 p2 (cf. aikoa)  
 aio-tte-ko 4 p2 (cf. aikoa)  
 aio-tte-ks = aiotteko 4 colloq.  
 aita+juoks=u 10  
 ait=io 9  
 ait=io-sta 9 El  
 aivan 7 adv.  
 aja' 6 imperat. s2 (cf. ajaa)  
 aja-a 4 I  
 aja-isi-t 8 cond. s2 (cf. ajaa)  
 aja-ksi 9 T (cf. aika)  
 aja-n 4 sl (cf. ajaa)  
 aja-n+jakso 13  
 aja-n+jakso-a 13 P  
 aja-n+kohta=inen 2  
 aja-n+tila=us 6  
 aja-nut 8 past act. pcp. (cf. ajaa)  
 aja-t 13 pN (cf. aika)  
 ajat=el-la 4 I

telephone time service (lit., time notification)  
 to intend  
 times  
 times  
 intends  
 adult  
 adults  
 adults  
 for the adults  
 adult  
 always  
 subject, essay  
 material, stuff  
 subject, essay, material  
 the only one  
 we intend  
 I intend  
 do you intend?  
 you intend  
 do you intend  
 do you intend  
 hurdles  
 box (in theater)  
 from the box  
 quite  
 drive  
 to drive  
 you would drive  
 for a time  
 I drive  
 period, era  
 period, era  
 current, timely  
 appointment  
 driven  
 times  
 to think

ajat=el-lut 8 past act. pcP (cf. ajatella)  
 ajat=uks-i-lle 12 p AI (cf. ajatus)  
 ajat=us 9  
 aje-taan parta 6 pres. pass. (cf. ajaa)  
 aj=o 8 (< ajaa)  
 ajo-i 4 past s3 (cf. ajaa)  
 ajo-i-n 4 past s1 (cf. ajaa)  
 ajo-i-n 7 pInstr. (cf. aika)  
 ajo-i-ssa 10 pIn (cf. aika)  
 ajo-i-ttain 11 (cf. aika)  
 ajo-i-vat 7 past. p3 (cf. ajaa)  
 ajo+jää 11  
 ajo+kaista 8  
 ajo+kortti 8  
 ajo+neuvo 8  
 ajo+nope=us 8  
 ajo+suunta 8  
 akateem=inen 14  
 akku 7  
 aktiiv=inen 1  
 aku-ssa 7 In (cf. akku)  
 ala 1  
 ala' 10 neg. stem  
 ala+aste (perus+koulu-n) 14  
 ala+aula-ssa 2 In  
 ala=ise-lle 4 AI (cf. alainen)  
 ala=is-ia 13 pP (cf. alainen)  
 ala-lla 1 Ad  
 ala=nko 12  
 ala+ove-n 9 G (cf. ovi)  
 alastom=uute-en 8 II (cf. alastomuus)  
 ale 6  
 ale=mpi 11 compar.  
 ale=nn=ukse-ssa 6 In (cf. alennus)  
 alennus+myy=nti 6  
 alennus+sarja+lippu 7  
 alhaa-lla 2 Ad (cf. ala)  
 alhaa-lta 10 Abl

thought  
 thoughts, ideas  
 idea, thought  
 let's shave, we shave  
 driving  
 drove  
 I drove  
 time, in time  
 in time, early  
 at times  
 they drove  
 drifting ice  
 lane  
 driver's license  
 vehicle  
 speed of a vehicle while driving  
 direction of driving  
 academic  
 car battery  
 active  
 in the battery  
 field (of work), area (of specialization)  
 begin  
 primary school, the first 6 grades  
 in the lobby  
 to a subordinate  
 subordinates  
 in the field of work  
 lowland  
 front door, door to the lobby  
 to nakedness  
 sale (i.e., price reduction)  
 lower  
 on sale (at reduced price)  
 sale/price reduction  
 a pass for reduced fare  
 below, at the bottom  
 low

ali+oike=ude-t 14 pN  
 alk. 6 abbr. for alkaen  
 alka-a 2 I  
 alka-e-n 5 II Instr. (cf. alkaa)  
 alka-nut 4 past act. pcp. (cf. alkaa)  
 alkoholi 3  
 alkoholi-a 3 P  
 alkoholi+juom-i-en 5 pG (cf. juoma)  
 alkoholi-sta 5 El  
 alkoholi=ton 3  
 alkoholi=ton-ta 3 P  
 alku+pala-t 3 pN  
 alku+ruoka-a 5 P  
 alku+ruok-i-a 5 pP (cf. ruoka)  
 alla+ole-va-t 7 pres. act. pcp. pN (cf. olla)  
 alle 7 adv. postpos.  
 alle+kirj=oitta-ma-an 9 III Il  
 (cf. kirjoittaa)  
 alle+kirj=oit=us 8  
 allerg=inen 3  
 almanakka 12  
 al=oitt-i 6 past s3 tr. (cf. aloittaa)  
 al=uee-lta 9 Abl (cf. alue)  
 al=u-ksi 11 T (cf. alku)  
 al=u-ssa 10 In (cf. alku)  
 alus+vaattee-t 6 pN (cf. vaate)  
 Amerika-ssa 1 In (cf. Amerikka)  
 Amerikka 1  
 Amerikka-a 1 P  
 Amerikka-an 7 Il  
 amerikka=lainen 4  
 amerikka=laise-t 6 pN (cf. amerikkalainen)  
 amerikka=lais-ta 6 P adj.  
 (cf. amerikkalainen)  
 ammatti+koulu 14  
 ammatti+oppi+lait=os 6  
 ammatti+tait=o-a 6 P  
 ammatti+yhd=ist=ys 14

lower courts  
 starting from  
 to begin, start  
 beginning, starting  
 began  
 alcohol  
 alcohol  
 alcoholic beverages  
 for alcohol; from/about alcohol  
 nonalcoholic  
 nonalcoholic  
 appetizer  
 appetizer  
 appetizers  
 those below  
 under  
 to sign  
  
 signature  
 allergic  
 almanac  
 began  
 from the area  
 to begin with  
 in the beginning  
 underwear  
 in America  
 America  
  
 to America  
 American  
 Americans  
 American  
  
 trade school, vocational school  
 trade school, vocational school  
 craftsmanship, professional skill  
 trade union

ampuma+hiiht=o 10  
 animaatio+elo+kuva 2  
 anna 1 imperat. s2 (cf. antaa)  
 anne-ttu 9 past pass.pcp. (cf. antaa)  
 anne-ttu-jen 8 pG past pass. pcp. (cf. antaa)  
 anniskelu+oike=ude-t 5 pN (cf. oikeus)  
 (cf. antaa, annos)  
 anniskelu+oike=us 5  
 anopi-sta 10 El (cf. anoppi)  
 anoppi 10  
 anoppi-si 10 poss. suff.  
 anta-a 2 I  
 anta-kaa 7 imperat. p2 (cf. antaa)  
 anta-ma 8 III (cf. antaa)  
 antee-ks = antee-ksi 2 T colloq.  
 antee-ksi 2 T  
 ant=el=ias 1  
 anto-i 9 past s3 (cf. antaa)  
 ao 7 abbr. for asian+oma=ise-en II  
 (cf. asianomainen)  
 ape-lla-ni 10 Ad poss. suff. (cf. appi)  
 apostol-i-en 13 pG (cf. apostoli)  
 appelsiine-j-a 7 pP (cf. appelsiini)  
 appelsiini 7  
 appi 10  
 appi+vanhe-mpa-ni 10 compar. poss. suff.  
 (cf. vanhemmat)  
 apteekki 10  
 apteekki-in 10 II  
 apu 2  
 apu-a 2 P  
 apu-ja hoito+lisä 14  
 apu+kaapeli-t 7 pN  
 Arabia-n 3 G  
 ark. 10 abbr. for arkisin  
 arki+päiv=isin 7 adv.  
 ark=isin 2 adv  
 arki+pyhä 13

bicathlon (rifle shooting from skis)  
 animated film  
 give, let  
 given  
 given  
 liquor license  
 liquor license  
 mother-in-law  
 mother-in-law  
 your mother-in-law  
 to give  
 give  
 to give  
 pardon, excuse me  
 pardon, forgiveness  
 generous  
 gave  
 in question  
 my father-in-law (has)  
 apostles  
 oranges  
 orange  
 father-in-law  
 my parents-in-law  
 pharmacy  
 to the pharmacy  
 help  
 help  
 supplement for help and health care  
 jumper cables  
 Arabia (trademark)  
 on weekdays  
 (on) weekdays  
 on weekdays  
 church holiday

arkki+piispa 13  
 arkkitehti 12  
 arkkitehtuuri 12  
 armah=d=uks-i-a 14 pP (cf. armahdus)  
 armeija 1  
 armeija-ssa 1 In  
 arva=a-pa-s 10 imperat. s2 (cf. arvata)  
 arv=ele-t 4 s2 (cf. arvella)  
 arv=i=oi-minen 12 IV (cf. arvioida)  
 arvo+esine-i-stä 5 pEl  
 arv=oit=us 10  
 arvo+paperi 5 N  
 arvo+sana 14  
 arvo-ssa 7 In  
 arvo=st=el=u 9  
 arvo=st=el=u-t 9 pN  
 ase-i-sta 6 pEl  
 asema 12  
 asema+tunneli-n 13 G  
 ase=ta 5 imperat. s2 (cf. asettaa)  
 asetta-a (paikoilleen) 10 I  
 aset=us 14  
 asia 2  
 asia-a 2 P  
 asia=kas 6  
 asia=kkaa-n 6 G (cf. asiakas)  
 asia=kkaa-ni 6 poss. suff. (cf. asiakas)  
 asia=kka-i-den 6 pG (cf. asiakas)  
 asia=kka-i-sta-nne 6 pEl poss.suff.  
 (cf. asiakas)  
 asia-n+taja=ja 14  
 asia-n+oma=ise-lle 6 Al adj.  
 (cf. asianomainen)  
 asia-sta 1 El 4  
 asio-i-ta 10 pP (cf. asia)  
 aste 2  
 astee-n 11 G (cf. aste)  
 aste=iko-n 12 G (cf. asteikko)

archbishop  
 architect  
 architecture  
 pardon, amnesty  
 military forces  
 in the military  
 guess!  
 think  
 appraisal, evaluation  
 valuables  
 riddle  
 stock  
 degree, grade  
 in value  
 criticism, review  
 reviews, critique  
 from arms  
 position, station  
 railway station tunnel  
 to place  
 to set  
 ordinance  
 errand, matter, affair  
 matter, errands  
 client  
 client  
 my client  
 clients  
 your clients  
  
 attorney  
 in question  
  
 from the matter, subject  
 matters  
 grade, degree  
 degree  
 (graduated) scale

aste-tta 8 P  
 aste+vaiht=el=u 2  
 asti 5  
 astia+kaappi 9  
 astia=sto-n 3 G/A  
 astia-t 10 pN  
 astu-u 13 s3 (cf. astua)  
 asu 6  
 asu-a 2 I  
 asuin+huone=isto-n 9 G  
 asu=kkaa-t 9 pN (cf. asukas)  
 asumis+tuke-a 7 P (cf. tuki)  
 asumis+tuki 14  
 asu=muks-i-ssa 6 pIn (cf. asumus)  
 asu-n 1 s1 (cf. asua)  
 asu=nno-ksi 9 T (cf. asunto)  
 asu=nto 1  
 asu=nto-j-a 4 pP  
 asunto+vaunu 9  
 asunto+vaunu-n 9 G  
 asu=ste-i-siin 6 pIl  
 asuta 1 pres. pass. neg. stem. (cf. asua)  
 asu-tte-ko 1 p2 (cf. asua)  
 asu-tte-k-s = asutteko 1 p2 colloq. (cf. asua)  
 ateisti 13  
 ateria 13  
 Atlanti-n valta+meri 12  
 auki 5 adv.  
 aula 5  
 aula-ssa 5 In  
 auringo-n+pime=nn=ys 12  
 aurinko 4  
 auto 4  
 auto-a 7 P  
 auto+asema-lle 6 Al

degree  
 (consonant) gradation  
 until  
 china cabinet  
 set of dishes  
 dishes  
 steps, enters  
 outfit  
 to reside  
 apartment, accommodation, living quarters  
 residents, inhabitants  
 housing allowance  
 housing subsidy  
 dwelling  
 I live, reside  
 for lodging  
 place to live, dwelling, apartment  
 apartments  
 camper, trailer  
 camper  
 (to) accessories  
 reside, live (negative)  
 do you live, reside  
 do you live  
 atheist  
 meal  
 the Atlantic Ocean  
 open  
 lobby  
 in the lobby  
 eclipse of the sun  
 the sun  
 car, automobile  
 car, automobile  
 to the taxi station

auto+huolto+asem-i-a 7 pP  
 auto=ile-va 13 pres. act. pcp. (cf. autoilla)  
 auto-i-sta 6 pEl  
 auto-j-a 6 pP  
 auto+juna 9  
 auto+korja=a=mo-j-a 7 pP  
 auto+lautta 8  
 auto+liikk=e-i-tä 7 pP (cf. liike)  
 Auto+liitto r.y. 8  
 auto-lla Ad 4  
 auto-lla-ko 4 Ad  
 auto-lle 6 Al  
 auto-nsa 4 poss. suff.  
 auto+poruka-ssa 4 In (cf. porukka)  
 auto+porukka 4  
 auto+rata 6  
 auto-sta 4 El  
 auto+talli 9  
 auto+turma 4  
 auto+vak=uut=ukse-n 9 G (cf. vakuutus)  
 avaa 8 imperat. s2 (cf. avata)  
 ava=a-ma-an 3 III Il (cf. avata)  
 ava=in 5  
 avar=uus 12  
 avas-i 6 past s3 (cf. avata)  
 avat=a 2 I  
 avat-kaa 2 imperat. p2 (cf. avata)  
 avat-tu 10 past pass. pcp. (cf. avata)  
 ava=utu-u 7 s3 intr. (cf. avautua)  
 avio+liitto-n 10 G (cf. liitto)  
 avio+liitto 10  
 avo=im-i-a 7 pP (cf. avoin)  
 avo=in-na 5 E adv.  
 avo+liitto-ssa 10 In (cf. liitto)  
 avo+liitto 10  
 avo=naise-ssa 7 In adj. (cf. avonainen)  
 avo+takka 9  
 avo+tav=u 2

car service station  
 driving

cars  
 auto-train  
 car repair shops  
 car ferry  
 car dealers  
 automobile club  
 by car  
 by car?  
 to the car  
 her car  
 in a carpool  
 carpool  
 car track (i.e., primitive road)  
 car  
 garage  
 car accident  
 car insurance  
 to open  
 to open  
 key  
 space  
 opened  
 to open  
 open  
 opened  
 opens  
 marriage  
 marriage  
 open  
 open  
 in an open marriage  
 open marriage  
 (in an) open  
 fireplace (open)  
 open syllable

avo+terveyde-n+hoit=o 14 (< hoitaa)  
avo+vesi 11  
avustus+kasso-j-en 14 pG (cf. kassa)

(B)

baari 5  
Bahai-yhdys+kunta 14  
banaane-j-a 7 pP (cf. banaani)  
banaani 7  
baptisti 13  
Baptisti + yhdys+kunta 14  
basso 9  
bensa+asema (cf. bensiini+) 7  
bensa+asema-lla 7 Ad  
bensiini 7  
bussi 2  
bussi-a 10 P  
bussi-in 10 Il  
bussi+lippu 7  
bussi-lla 4 Ad  
bussi-ssa 7 In  
bussi-sta 7 El  
bysantti=lais-ta 12 P (cf. bysanttilainen)

(C)

celsiukse-ksi 11 T (cf. Celsius)  
cocktail+kutsu-t pN 3

(D)

demokraatti=nen 14  
desi+litra 7  
desi+litra-n 7 G  
dieetti 10  
diplomaatti 1  
diplomaatti+kunta 1

public health care  
open water, free of ice  
relief fund

bar  
Bahai community  
bananas  
banana  
baptist  
Baptist Church  
bass(o)  
gas station  
at the gas station  
gasoline  
bus  
bus  
onto the bus  
bus ticket  
by bus  
in the bus  
from the bus  
Byzantine

to centigrade  
cocktail party

democratic  
1/10 of a liter, approx. 1/2 cup  
deciliter  
diet  
diplomat  
diplomatic corps

disko 9  
disko-on 9 11  
dollare-i-ta 5 pP (cf. dollari)  
dollari 5

(E)

ede-lle-en 11 Al poss. suff. adv.  
ede=llise-nä (edellinen) 13 E  
ede-llä 2 Ad. adv.  
ede=s 2 4  
ede-ssä 6 In postpos. (+ G)  
ede-ssä+päin 2  
ede-stä 6 El postpos. (+ G)  
edes+vast=uu-n 7 G  
edu=llinen 5 (< etu)  
edu=llise=sti 6  
edu=llis-i-a 9 pP (cf. edullinen)  
edus+kunna-n 13 G (cf. kunta)  
edus+kunna-lle 14 Al  
edus+kunna-ssa 14 In  
edus+kunta 2  
edus+kunta +ryhm-i-en 14 pG  
edus+kunta+talo 12  
edus+kunta+vaali-t 14 pN  
edu=sta-a 14 I  
edu=sta=j-i-sta 14 pEl (cf. edustaja)  
edu=st-i-vat 6 past p3 (cf. edustaa)  
edustus+huone=isto-a 9 P  
ehdo-i-lla 9 pAd (cf. ehto)  
ehdo=kkaa-sta 13 El (cf. ehto-ehdokas)  
ehtoo=llinen 13  
ei 1 neg. verb 3 pers. sg. and pl. colloq.  
ei...eikä 14  
ei-hän 4  
eiks = eikö 4 colloq.  
ei kuka-an 5

disco  
to a disco  
dollars  
dollar

further, still  
on the preceding, previous  
ahead  
even  
in front of  
straight ahead  
in front  
liability  
profitable, beneficial  
economically  
reasonable, economical  
Parliament ("Diet")  
Parliament  
Parliament  
Parliament ("Diet")  
Parliamentary groups  
Parliament building  
parliamentary elections  
to represent  
representatives  
represented  
"representative" apartment  
with the conditions  
candidate  
communion (religious)  
no  
neither nor  
don't say!, oh no!  
isn't?  
nobody

ei-kä 2  
 ei-kö 1  
 eilen 1 adv.  
 eil=inen 2 adj.  
 eil=ise-stä 5 El adj. (cf. eilinen)  
 ei-vät-kä 5 p3 neg. verb emph. suff.  
 eka = ensimmäinen 1 colloq.  
 elo=isa 1  
 eksoott=is-i-lta 4 pAbl (cf. eksoottinen)  
 elatus+avu-n 14 G (cf. apu)  
 eli 7  
 elin+kaut=inen 14 adj.  
 elin+tarvi=kkee-t 6 pN (cf. tarvike)  
 elin+tarvike+osa=sto-a 7 P  
 elo+kuva 4  
 elo+kuva-t 4 pN  
 elo+kuva+teatteri 2  
 elo+kuv-i-in 9 pIl (cf. kuva)  
 elo+kuv-i-ssa 4 pIn (cf. kuva)  
 elo+kuu 1  
 elo-n+korjuu+juhla 13  
 elo-ssa 10 adv.  
 eläim-i-stä 9 pEl (cf. eläin)  
 eläin+kunta-aan 2 Il  
 eläin+lääkäri 10  
 eläin+tarha-an 9 Il  
 elä=ke 10  
 elä=ke=läinen 9  
 eläkel. 7 abbr. for eläkeläiset  
 elä=ke=läis-i-lle 7 pAl (cf. eläkeläinen)  
 eläkeläis+tunni-t 10 pN (cf. tunti)  
 elä=kkee-llä 10 Ad (cf. eläke)  
 elä-vä-ksi+teke-vä-n 13 pres. act. pcp. G  
 (cf. tehdä)  
 elä-vät 10 p3 (cf. elää)  
 e-mme 1 p1 neg. verb  
 e-mme-kö 4 p1

and not  
 isn't?  
 yesterday  
 yesterday  
 from yesterday  
 and not  
 first  
 vibrant  
 exotic  
 help toward support, child support  
 or, in other words  
 life sentence  
 foodstuff, necessities  
 food department  
 movie  
 movies  
 movie theater  
 (to) the movies  
 at the movies  
 August  
 harvest feast  
 alive  
 about animals  
 to the animal kingdom  
 veterinarian  
 (to the) zoo  
 pension  
 pensioner, retired person  
 the retired people  
 (to/for) retirees, pensioners  
 lessons for senior citizens  
 on pension  
 life giving  
  
 live  
 we don't  
 don't we?

emmä = en minä 4 neg. colloq.  
 emä=ntä 3  
 e-n 1 sl neg. verb  
 ene-mm=istö 14  
 ene-mpä-ä 12 P compar. (cf. enemmän)  
 englanni-ksi 2 T (cf. englanti)  
 englanni-n 2 G (cf. englanti)  
 englanni-n+kiel=is-i-ä 1 pP (cf. kielen)  
 englanni-sta 4 El (cf. englanti)  
 Englanti 1  
 englanti-a 4 P  
 englanti=lainen 1 adj.  
 en-immä-kse-en 11 superl. T poss. suff.  
 (cf. ensin)  
 enintään 7 adv.  
 enna=kko 14  
 ennakko+luulo=ttoma=sti 12  
 ennen 5 preposit.(+P)  
 ennen+kuin '3 conj.  
 ennuste-ttiin 11 past pass. (cf. ennustaa)  
 ennusta-a 11 I  
 eno 10  
 ensi 4  
 ensi+aputase 8  
 ensi-ksi 4 T  
 ens=immäinen 1  
 ens=immäise-llä 7 Ad (cf. ensimmäinen)  
 ens=immäise-ltä 9 Abl (cf. ensimmäinen)  
 ens=immäise-n 7 G (cf. ensimmäinen)  
 ens=immäise-nä 14 E (cf. ensimmäinen)  
 ens=immäise-ssä 9 In (cf. ensimmäinen)  
 ens=immäise-t 6 pN adj (cf. ensimmäinen)  
 ens=immäis-tä 7 P (cf. ensimmäinen)  
 ensin 3 adv.  
 ensi+sija=ise=sti 10  
 ent. 13 abbr. for entinen  
 entä 1  
 entä-s 1 emph.

I don't (didn't)  
 hostess  
 I don't  
 majority  
 more  
 in English  
 English  
 English-speaking people  
 (from/about) English (England)  
 England  
 English  
 English  
 mostly, for the most part

maximum, at the most  
 an advance  
 without prejudice  
 before  
 before  
 foretold, forecasted  
 to predict  
 maternal uncle  
 next  
 first-aid station  
 at first  
 the first  
 first [Adess.]  
 (from the) first  
 first  
 as the first  
 (in the) first  
 first  
 first  
 first  
 primarily  
 former  
 what about  
 what

enää 1  
 epä+itse=käs 1  
 epä+kunno-ssa 7 In (cf. kunto)  
 epä+tasa=inen 6  
 eri=koinen 1  
 eri=koise-lta 3 Abl (cf. erikoinen)  
 eri=koise=sti 5  
 erikois+herkku 5  
 erikois+merke-i-stä 7 pEl (cf. merkki)  
 erikois+merkke-j-ä 7 pP (cf. merkki)  
 erikois+pika+juna 9  
 erikois+ruoka 5  
 eri=kois-ta 1 P (cf. erikoinen)  
 erikois+tarjo=ukse-t 6 pN (cf. tarjous)  
 eri-kse-en 7 adv.  
 eri+laaj=uis-ta 14 P (cf. laajuinen)  
 eri=lais-ten 14 pG  
 erin+oma=inen 3  
 erin+oma=ise-lta 3 Abl (cf. erinomainen)  
 erin+oma=is-ta 5 P (cf. erinomainen)  
 eri=t=el-ly-n 5 past act. pcp G  
 eri=tt=ele-e 12 s3 (cf. eritellä)  
 eri=ttäin 10 adv.  
 eri=tyise=sti 6  
 erityis+lapsi+lisä 14  
 erityis+ruok-i-a 13 pP (cf. ruoka)  
 eri+vapa=uks-i-a 14 pP (cf. vapaus)  
 ero 8  
 eron-ne-i-ta 10 past act. pcp. pP (cf. erota)  
 erot=a 10 I intr.  
 Ero=tta=ja-lle 7 A1  
 ero=te-ttu tr. 13 past pass. pcp.  
 (cf. erottaa)  
 erä 6  
 eräs 6  
 esi+isä 10  
 esi+kaupunki 9  
 esi=koinen 10  
 esi+koulu 14

no more  
 unselfish  
 out of working order, in disorder  
 uneven  
 special  
 different, strange  
 especially, in particular  
 special delicacy  
 (from/for) special stamp  
 special stamps  
 special express train  
 special dish  
 special  
 special offer  
 separately  
 different size  
 various kinds  
 excellent  
 excellent  
 excellent  
 itemized  
 analyzes  
 exceedingly, especially  
 especially  
 special child supplement  
 special (food) dishes  
 exemption, immunity  
 difference, divorce  
 divorced  
 divorce  
 (to) Erottaja (place name)  
 separated  
  
 consignment  
 a certain  
 ancestor  
 suburb  
 firstborn  
 preschool

esi-llä 6 Ad adv.  
 esim. abbr. for esi+merki-ksi 4 T  
 esi=ne 10  
 esi=t=el-lä 1 I  
 esi=t=el-lään 2 pres. pass. (cf. esitellä)  
 esi=te-tään 9 pres. pass. (cf. esittää)  
 esi=tt=ee-seen 14 II (cf. esite)  
 esi=tt=e-i-tä 10 pP (cf. esite)  
 esittely+lehti=se-t 7 pN (cf. lehtinen)  
 esi=ttä-ä 9 I  
 esi=t=ykse-stä 9 EI (cf. esitys)  
 esi=t=ykse-t 14 pN  
 esi+valinta+puh=el=u-t 5 pN  
 esi+vanhe-mpa-si 10 compar. poss. suff.  
 (cf. vanhenmat)  
 espanja 4  
 este+juoks=u 10  
 ete-en 6 II (G)+postpos.  
 eteen+päin 2  
 ete=inen 9  
 eteis+aula 2  
 etelä 11  
 etelä=inen jää+meri 12  
 etelä-mpä-nä 12 E compar.  
 etelä+napa 12  
 etelä+osa-t 6 pN  
 Etelä+satama-an 7 II  
 et-hän 3  
 etikka+silako-i-ta 5 pP (cf. silakka)  
 et-kö 2 s2  
 etsi-mme 4 past pl (cf. etsiä)  
 etsi-mä-ssä 4 III In (cf. etsiä)  
 etsi-mä-än 4 III II (cf. etsiä)  
 etsi-tään 4 pres. pass. (cf. etsiä)  
 etsi-ä 4 I  
 etsä=etkö sinä 4 neg.colloq.  
 että 3 conj.  
 etu+ajo+oike=us 8

to present  
 for example  
 object  
 to introduce  
 is introduced  
 is performed  
 leaflet, publication  
 leaflets  
 brochure  
 to present  
 performance  
 proposals  
 long distance call  
 your ancestors

Spanish (language)  
 obstacle race  
 in front  
 (to) ahead  
 hall, foyer  
 lobby  
 south  
 Antarctic Ocean  
 further south  
 the South Pole  
 southern parts  
 Southern Harbor  
 (you) don't (emphatic)  
 marinated herring  
 don't you?  
 we look(ed) for  
 looking for  
 to look for  
 is being looked for/we are looking for  
 to look for, to search  
 don't you?  
 that  
 right of way

etu+ajo+oike=u=te-ttu 8 past pass. pcp.

(cf. oikeuttaa)

Etu-Töölö 7

etää-ltä 12 Abl. adv.

Euroopa-n 7 G (cf. Eurooppa)

Eurooppa 12

Eurooppa-an 7 Il

evankelis+luteri=lainen 13

eversti 1

eversti-n 3 G

(F)

farku-t 6 pN (cf. farkku)

fil.kand. abbr. for

filosofian kandidaatti 14

filmi-n 4 G/A

firma 7 colloq.

firma-an 5 Il

fööna=a-ma-lla 6 III Ad (cf. föönata)

(G)

generaattori 7

generaattori-ssa 7 In

gini 3

gini-ä 3 P

grafiikka-a 9 P

g:lta 7 abbr. for gramma-lta

graavi+lohi 5

gramma 7

greippi 7

(H)

haalari-t 6 pN

haara+tehtaa-na 6 E (cf. tehdas)

Haarikka+kellari-ssa 9 In

right of way

Etu-Töölö (section of Helsinki)

from the distance

Europe's

Europe

to Europe

Evangelic-Lutheran

colonel

colonel's

jeans

Master of Arts

film

firm

firm, company

by blow drying

generator

in the generator

gin

gin

graphics

per gram

salted salmon

gram

grapefruit

bib overalls

as a branch factory

Haarikka "Kellari" (rathskeller)

haarukka 3  
 haasta-a oike=ute-en 14 I Il  
 haaste-taan 14 pres.pass. (cf. haastaa)  
 haaste-ttiin 14 past pass.(cf. haastaa)  
 haava-t 10 pN  
 hais-i 9 past s3 (cf. haista) intr.  
 haj=ot=utta-a 14 I  
 haju-a 9 P  
 Haka+nieme-n 7 G (cf. niemi)  
 hake-a 9 I  
 hake-ma-an 9 III Il (hakea)  
 halk=aisi=ja-sta 12 El  
 halla 11  
 halle-i-hin 10 pIl (cf. halli)  
 hallinto+el=ime-t 14 pN (cf. elin)  
 hallit=ukse-n 14 G (cf. hallitus)  
 hallit=us 14  
 hallitus+järje=st=el=mä 14  
 hallitus+neuvo=s 13  
 haloo 5  
 halpa 6  
 halua 4 neg.stem (cf. haluta)  
 halua-a 2 s3 (cf. haluta)  
 halua-isi-n 3 condit. s1 (cf. haluta)  
 halua-isi-tte 3 cond. p2 (cf. haluta)  
 halua-isi-tte-ko 3 cond. p2 (cf. haluta)  
 halua-tte-ko 3 p2 (cf. haluta)  
 halu=kas 9  
 halut=a 2 I  
 halu-taan 9 pres. pass.  
 halva-lla 5 Ad (cf. halpa)  
 halva=us 10  
 halve=mma-ksi 8 compar.T (cf. halvempi)  
 hame 6  
 hame-tta 6 P  
 hammas 10  
 hammas+lääkäri 10  
 hammas+lääkäri-ssä 10 In  
 hammas+särk=y 10 (< särkeä)

G-16

fork  
 to sue a person for something  
 is sued  
 was sued, summoned  
 wounds  
 smelled  
 to have dispersed, dissolved  
 smell  
 proper name  
 to fetch  
 to fetch  
 diameter  
 killing frost in summer  
 to the halls  
 administrative organ  
 government, cabinet  
 government, cabinet  
 system of government  
 honorary title for an administrator  
 hello (on the phone)  
 cheap  
 does not want  
 wants  
 I would like  
 you would like  
 would you like, want  
 do you like, want  
 willing  
 to want  
 one wants  
 cheaply  
 stroke, paralysis  
 cheaper  
 skirt  
 skirt  
 tooth  
 dentist  
 at the dentist  
 toothache

hammas-ta 10 P  
 hammas-ta-ni 10 P poss. suff.  
 hamsteri 7  
 hanki 1  
 hankki-ma-an 10 III II (cf. hankkia)  
 hankki-nut 10 past act. pcp. (cf. hankkia)  
 hansikas 6  
 hapan+limppu 7  
 harja 8  
 harj=oit=eli=ja-t 10 pN  
 harj=oit=el=u 10  
 harj=oit=el=u-n 10 G  
 harj=oit=us 2  
 harju 12  
 harkit-e-n 14 II Instr. (cf. harkita)  
 harmaa 4  
 harmah=ta-va 6 pres. act. pcp. (< harmahtaa)  
 harras 13  
 harras=ta-a 10  
 harras=ta-vat 10 p3 (cf. harrastaa)  
 harras=t=uks-i-i-ni 7 pII poss. suff.  
 (cf. harrastus)  
 harva 6  
 harve-mm-i-n 7 compar. pInstr. adv.  
 harvo=in 2 adv. (< harva)  
 hattu 6  
 hattu-a-nne 5 P poss. suff.  
 haudo-i-lle 13 pAl. (cf. hauta)  
 haudo-taan 8 pres. pass. (cf. hautoa)  
 hauke-a 7 P (cf. hauki)  
 hauki 7  
 hauk=otta-a 4 I tr.  
 hauk=otta-a-ko 4 tr.  
 hauk=ot=ut-a 4 I tr. neg. stem  
 (cf. haukotuttaa)  
 hauska 3  
 hauska-a 1 P  
 hauska-sta 3 El

tooth  
 my tooth  
 hamster, hoarder  
 crust of snow  
 to get, acquire  
 gotten, acquired  
 love  
 sour (dough) bread  
 brush  
 trainees  
 training  
 training  
 drill, exercise  
 ridge  
 carefully, with forethought  
 gray  
 grayish  
 warm, devoted, fervent  
 to pursue, have as a hobby  
 be interested, have as a hobby  
 to my hobbies  
  
 few, thinly spaced  
 (more) seldom  
 seldom  
 hat  
 your hat  
 (to the) grave  
 is softened (bathed) in hot water  
 pike  
 pike  
 to feel like yawning  
 do you feel like yawning?  
 to feel like yawning  
  
 fun, nice  
 nice, fun  
 nice

hauta=ja-is-i-in 14 pIl (cf. hautajaiset)  
 hautaus+maa-t 13 pN  
 havait=a 12  
 he 1  
 hedelm-i-ä 5 pP (cf. hedelmä)  
 hedelmä 7  
 hei 2  
 Heiki-n 2 G (cf. Heikki)  
 heikko 2  
 heikko-a 11 P  
 heimo 10  
 heinä+kuu 1  
 he-i-lle 1 pAl  
 heite-tään 4 pres. pass. (cf. heittää)  
 heittä-ä 4 I  
 hella 9  
 helle 11  
 helle-ttä 11 P  
 helli=ttä-ä 11 I  
 helluntai 13  
 helluntai+seura+kunta  
 hellä 10  
 helmi+kuu 1  
 helppo 4  
 helsinki=läis-i-lle 10 pAd  
 (cf. helsinkiläinen)  
 Helsingi-n 2 G (cf. Helsinki)  
 Helsingi-ssä 2 In (cf. Helsinki)  
 Helsinki-in 1 Il  
 henge-n 5 G (cf. henki)  
 henke-ä 13 P (cf. henki)  
 henki 5  
 henki=lö 4  
 henki=lö-lle 5 Al  
 henki+torve-ssa 10 In (cf. torvi)  
 heprea-ksi 2 T  
 herkku-j-a 5 pP  
 herkku+myy=mä=lä 6  
 herkkä 1

G-18

to the funeral  
 cemeteries, graveyard(s)  
 to notice  
 they  
 fruit  
 fruit  
 hi  
 Heikki's (proper name)  
 weak  
 weak  
 tribe  
 July  
 to them  
 one throws, let's throw  
 to throw  
 range, stove  
 hot weather  
 hot (weather)  
 to ease off  
 Whitsunday  
 Pentacostal Church  
 tender  
 February  
 easy  
 for Helsinki dwellers  
  
 Helsinki's  
 in Helsinki  
 into Helsinki  
 person, ghost, spirit  
 person, (life)  
 spirit, person (life)  
 person  
 for person  
 in the windpipe/trachea  
 in Hebrew  
 delicacies  
 delicatessen  
 sensitive

herku=llinen 3  
 herku=llise-lta 3 Abl (cf. herkullinen)  
 herku=llis-ta 3 P (cf. herkullinen)  
 hermo+taudi-t 10 pN (cf. tauti)  
 herne 7  
 herra 1  
 herra-han  
 herra-lle 4 Al  
 herras+mies 5  
 herän-nyt 6 past act. pcp. (cf. herätä)  
 herätys+kello-n. 6 G  
 herät=ä 11 I intr.  
 Hesa-n=Helsingin 2 G colloq.  
 heti 6  
 hetke-llä 10 Ad (cf. hetki)  
 hetki 5  
 hetki=nen 5  
 hidas 4  
 hidas-ta 7 P  
 hiek=oitta-a 11 I (< hiekka)  
 hiek=oite-ttu 11 past pass. pcp.  
 (cf. hiekottaa)  
 hieman 6 adv.  
 hieno 2  
 hieno-j-a 6 pP  
 hieno=sti-han 4 adv. emph.  
 hiero=nta 5  
 hiero=nta-a 6 P  
 hiha 6  
 hiiht=o 10  
 hiiht=o-a 10 P  
 hiihto+keli-t 11 pN  
 hiihto+keli+tied=ot=us 11 N  
 hiihto+kengä-t 6 pN (cf. kenkä)  
 hiihto+koulu 9  
 hiihto+koulu-un 9 Il  
 hiihto+maja 9  
 hiihto+maja-n 9 G

delicious  
 delicious  
 delicious  
 nervous diseases  
 pea  
 Mr.  
 the gentleman  
 to the gentleman  
 gentleman  
 woken  
 alarm clock  
 to wake up  
 of Helsinki  
 at once  
 at the moment  
 moment  
 moment  
 slow  
 slow  
 to sand  
 sanded  
  
 a bit  
 fine  
 fine  
 fine, well  
 massage  
 massage  
 sleeve  
 skiing  
 skiing  
 ski condition  
 forecast of skiing conditions  
 ski boots  
 ski school  
 to ski school  
 ski lodge, cabin, hut  
 ski lodge, cabin, hut

hiihto+maja-t 9 pN  
 hiihto+matka 9  
 hiihto+matka-n 9 G  
 hiihto+puku 6  
 hiihtä-mise-en 10 IV Il (cf. hiihtää)  
 hiihtä-mise-n 10 IV G (cf. hiihtää)  
 hiihtä-mis-tä 10 IV P (cf. hiihtää)  
 hiihtä-ä 10 I  
 hiippa+kunta 3  
 hiko=il-laan 8 pres. pass. (cf. hikoilla)  
 hilja-a 2 P  
 hilja=inen viikko 13  
 hilja=is-ta 13 P (cf. hiljainen)  
 hilja=is=uus 2  
 hilli-tty 1 past pass. pcp. (cf. hillitä)  
 himo+leip=o=ja 7  
 hinaus+auto 7  
 hinaus+auto-j-a 7 pP  
 hinaus+auto-n 7 G  
 hinta 4  
 hinta-an 5 Il  
 hio=sta-va 11 pres. act. pcp. (cf. hiostaa)  
 hirmu+myrsky 11  
 hissi 2  
 hissi-ä 2 P  
 historia=llinen 12  
 hitaa-mm-i-n 2 compar. pInstr. adv. (< hidas)  
 hitaa-sta 6 El (cf. hidas)  
 hiukan 10 adv.  
 hiukse-ni 6 poss. suff. (cf. hius)  
 hiukse-t 6 pN (cf. hius)  
 hius 6  
 hius+harja 6  
 hius+harjo-j-a 6 pP (cf. harja)  
 hius+lis-i-ä 6 pP (cf. lisä)  
 hius+vesi 6  
 hius+ve-ttä 6 P (cf. vesi)  
 hius+void=e 6

ski lodge, cabin, hut  
 ski trip  
 ski trip  
 ski outfit  
 for skiing  
 skiing  
 skiing  
 to ski  
 diocese  
 one sweats  
 quiet(ly)  
 Holy Week  
 quiet  
 silence  
 self-controlled  
 a person who is crazy about baking  
 tow-truck  
 tow trucks  
 tow truck  
 price  
 price  
 muggy  
 hurricane  
 elevator  
 elevator  
 historical  
 more slowly  
 slow  
 a little  
 my hair  
 (head of) hair  
 (head of) hair  
 hair brush  
 hair brushes  
 toupees  
 hair tonic  
 hair tonic  
 hair cream

hius+void=e-tta 6 P  
 HKL:n 7 G Helsingi-n kaupungi-n  
     liikenne+laitokse-n (cf. laitos)  
 hoida-tte-ko 9 p2 (cf. hoitaa)  
 hoita-a 5 I  
 hoito+aine 6  
 hoito+aine-tta 6 P  
 hoito+tue-t 14 pN (cf. tuki)  
 holho=o=ja 14 (< holhota)  
 horisontti 13  
 horoskooppi-in 1 Il  
 horoskooppi+merki-ltä-än 4  
     Abl poss. suff.  
 hotelli 1  
 hotelli-ssa 1 In  
 housu-n+kaul=us 6  
 housu-t 6 pN  
 hovi+oike=us 14  
 huh! 8 exclamation  
 huhti+kuu 1  
 huhti+kuu-ssa 9 In  
 huivi 6  
 hukku-minen 10 IV (cf. hukkoa)  
 hullu 8  
 hullu-mpi 9 compar. (ei hullumpi)  
 hum. kand 14 abbr. for  
     humanististen tieteiden kandidaatti  
 humppa+jumppa 10  
 humpuuki-a 1 P  
 huole=llinen 1  
 huole-n 9 G (cf. huoli)  
 huole=ton 1  
 huoli 6 neg. stem (cf. huolia)  
 huol-ta 9P pitää huolta  
 huol=ta=ja 14  
 huol=ta=ja-n 14 G  
 huol=ta=mo 7  
 huolto+asem-i-a 7 pP

hair cream  
 Helsinki City Traffic Department

do you take care of ...?  
 to take care of  
 conditioner  
 conditioner  
 nursing subsidy  
 guardian (legal)  
 horizon  
 in(to) horoscope  
 by horoscope sign

hotel  
 in a hotel  
 trouser waist  
 pants, trousers  
 appellate court  
 whew!  
 April  
 in April  
 scarf  
 drowning  
 a crazy person  
 (it's) not too bad  
 Bachelor of Arts

exercising to dance music  
 humbug  
 careful  
 care  
 carefree  
 to care (to have)  
 to take care  
 guardian, caretaker  
 guardian, caretaker  
 service station  
 service stations

huolto+lait=oks-i-a 14 pP (cf. laitos)  
 huomaa 4 imperat. s2 (cf. huomata)  
 huomen-na 1 E  
 huomen-ta 1 P  
 huom=io 8  
 huom=ise-sta 5 El adj. (cf. huominen)  
 huomist+illa-sta 5 El (cf. ilta)  
 huone 2  
 huonee-n 5 G (cf. huone)  
 huonee-ssa 5 In (cf. huone)  
 huone-i-ssa 5 pIn (cf. huone)  
 huone-i-ssa-mme 5 pIn poss. suff. (cf. huone)  
 huone=isto 1  
 huone=isto-a 4 P  
 huone=isto-n 4 G/A  
 huone+kalu+osa=sto 6  
 huone+kalu-t 6 pN  
 huone+palv=el=u 5  
 huone+tärjoilu+lisä+maksu 5  
 huono-sta 6 El  
 hurise-e 1 s3 colloq. (cf. hurista)  
 huuhto-taan 8 pres. pass. (cf. huuhtoa)  
 huuht=el=u 6  
 huuhto-a 10 I  
 huuhto-kaa 10 imperat. p2 (cf. huuhtoa)  
 huve-j-a 9 pP (huvi)  
 huvi-kse-en 10 T poss. suff.  
 huvi-t 9 pN  
 huvi=t=el-la 9 I  
 hygienia-n 8 G  
 hylly=kkö 9  
 hymy=ile-vä 6 pres. act. pcp. (cf. hymyillä)  
 hyv-i-n 1 pInstr. adv. (cf. hyvä)  
 hyv-i-n-kin 11 pInstr. adv.  
 hyv-i-ssä 7 pIn hyvissä ajoin (cf. hyvä)  
 hyv-i-stä 6 pEl (cf. hyvä)  
 hyv-i-ä 6 pP (cf. hyvä)  
 hyvä 1

welfare institutions  
 notice  
 tomorrow  
 morning  
 attention, observation  
 from tomorrow  
 about tomorrow evening  
 room  
 room  
 in the room  
 in the rooms  
 in our rooms  
 apartment  
 a flat  
 an apartment  
 furniture department  
 furniture  
 room service  
 extra charge for room service  
 poor, bad  
 goes  
 one rinses  
 rinse  
 to rinse  
 rinse  
 amusements  
 for (his) fun  
 amusements  
 to amuse (oneself)  
 hygiene  
 wall system (shelves)  
 smiling  
 well  
 (even) very  
 in plenty of time  
 good  
 good  
 good

hyvä-llä 6 Ad  
 hyvä-ltä 1 Abl  
 hyvä=nen 6 dim. (h.aika)  
 hyvä-n+laatu=inen 6 adj.  
 hyvä-n+näkö=inen 6  
 hyvä-nsä 8 poss. suff. (mitä h.)  
 hyvä-n+teke-vä=is=yyte-en 8 Il  
 hyvä-n+tuul=inen 1  
 hyvä=sti 1  
 hyvä-stä 4 E1  
 hyvä-t 8 pN  
 hyvä-ä 1 P  
 hyvä-ä-hän 1 P emph.  
 häly=tt=ime-n 8 G (cf. hälytin)  
 häly=t=ys 8  
 hälytys+merki-n 8 G (cf. merkki)  
 häir=itse 5 neg. stem (cf. häiritä)  
 häir=itse-n 4 s1 (cf. häiritä)  
 häir=itse-n-kö 5 s1 (cf. häiritä)  
 häirit=ä 4 I  
 häivy-tään 4 pres. pass. (cf. häipyä)  
 hälytys+numero 10  
 Hämee-n+tie-lle 7 A1  
 hämärä-ä 13 P  
 hän 1  
 hän-hän 14 emph.  
 häne-en 1 Il (cf. hän)  
 häne-lle 1 2 A1 (cf. hän)  
 häne-llä 4 Ad (cf. hän)  
 häne-ltä 2 Abl. (cf. hän)  
 häne-n 4 G (cf. hän)  
 häne-stä 4 E1 (cf. hän)  
 häne-t 1 sA (cf. hän)  
 hän-tä 4 P  
 härkä 1  
 hätä+puh=el=u-j-a 8 pP  
 hävit=ys 13  
 hää-t 10 pN

good  
 good  
 goodness gracious!, dear me!  
 good quality  
 goodlooking  
 whatsoever  
 to charity  
 good tempered  
 good-bye  
 good  
 good  
 good  
 good  
 alarm  
 alarm  
 alarm signal  
 disurb  
 I disturb  
 am I disturbing  
 to disturb  
 one disappears, 'let's disappear'  
 emergency number  
 to Hämeentie  
 twilight, obscure, dusky  
 he, she  
 he/she even  
 him, her  
 to her/him  
 she/he has  
 from him/her  
 his, her  
 in his/her opinion  
 him, her  
 him, her  
 Taurus, bull  
 emergency call  
 distruction  
 wedding

hölkkä 10  
 hölkkä-ä 10 P  
 hölkkä=ä-minen 10 IV (cf. holkätä)  
 hölkkä=ä-mis-tä 10 IV P (cf. holkätä)  
 hölkkä=ä-mä-än 10 III IL (cf. holkätä)  
 holkät=ä 10 I  
 höyry 8

(I)

idealist=inen 1  
 ide-mpä-nä 12 compar. E (cf. itä)  
 ihan 8 adv.  
 ikkuna 2  
 ik=uis=uute-en 2 II  
 ikä=inen 14 adj.  
 ikä=is-i-nä 14 pE (G+) (cf. ikäinen)  
 ikä+raja 9  
 ikä=v-i-en 7 pG (cf. ikävä)  
 ikä=v-i-ä 4 pP (cf. ikävä)  
 ikä=vä 4  
 ikä=vä-ä 1 P  
 illa-lla 2 Ad (cf. ilta)  
 illa=llinen 5  
 illa-sta 3 EI (cf. ilta)  
 ilma 4  
 ilma=is-taan 5 pres. pass.  
 ilma+kirj=e 7  
 ilma+kirj=ee-t 7 pN  
 ilman 7 prepos(+P)  
 ilma-n+pain=e 7  
 ilma-n+suunna-ssa 11 In (cf. suunta)  
 ilma-n+suunta 11  
 ilma+pallo-i-ne-en 13 p  
 Comit. poss. suff.  
 ilma=sto 11  
 ilma=st=oi=nti 11  
 ilma+tietee-n+lait=os 11

jogging  
 jogging  
 jogging  
 jogging  
 to jog  
 to jog  
 steam

idealistic  
 farther east  
 quite  
 window  
 to eternity  
 age  
 at the age of  
 age limit  
 boring, unpleasant  
 boring, unpleasant  
 boring, unpleasant  
 boring, unpleasant  
 in the evening  
 supper  
 evening  
 weather  
 is expressed  
 aerogramme  
 aerogrammes  
 without  
 air pressure  
 (in) the direction of  
 direction  
 with their balloons  
  
 climate  
 air conditioning  
 weather bureau

ilma+virta=us 11  
 ilma+voima-t 1 pN  
 ilma+voim-i-ssa 1 pIn (cf. voima)  
 ilma=ukse-nsa 6 poss. suff. (cf. ilmaus)  
 ilmest=ys 13 (Marian)  
 ilmest=y-vä-t 7 pres. act. pcp. pN  
 (cf. ilmestyä)  
 ilm=iö-tä 12 P  
 ilm=oit-a 5 imperat. s2 (cf. ilmoittaa)  
 ilm=oitte-taan 13 pres. pass. (cf. ilmoittaa)  
 ilm=oitte=utu-minen 10 IV (cf. ilmoittautua)  
 ilm=oitte=utu-mise-t 10 IV pN  
 (cf. ilmoittautua)  
 ilm=oit=ukse-e-si 9 II poss. suff.  
 (cf. ilmoitus)  
 ilm=oit=ukse-n 9 G (cf. ilmoitus)  
 ilm=oit=us 9  
 ilm=oit=us-ta 5 P (cf. ilmoitus)  
 ilo 13  
 ilo-a 9 P  
 ilta-a 1 P  
 ilta-an 11 II  
 ilta=isin 9 adv.  
 ilta+näy=t=ökse-en 9 II (cf. näytös)  
 ilta-na 4 E  
 ilta+näy=t=ös 9  
 ilta+lehti 2  
 ilta+pala 9  
 ilta+pala+kortti 9  
 ilta+puku 6  
 ilta+satu 2  
 impressionisti+mestare-i-den 9 pG  
 (cf. mestari)  
 into+himo=inen 1  
 inval. 7 abbr. for invalidi-t  
 invalide-i-lle 7 pAl (cf. invalidi)  
 Iran-i-ssa 4 In (cf. Iran)  
 isi 7 child language for isä

air flow  
 air force  
 in the air force  
 his/hers/its expression  
 Annunciation, revelation, vision  
 published, issued (lit., appearing)

phenomenon  
 to announce, inform  
 is announced  
 registration, enrolling  
 registering, enrolling

to your ad

announcement, ad  
 ad, announcement  
 announcement  
 joy  
 joy  
 evening  
 (until) evening  
 in the evenings  
 for the evening performance  
 night  
 evening performance  
 evening paper  
 light supper  
 ticket for a light supper  
 evening dress  
 bedtime story  
 impressionist masters

passionate  
 disabled persons  
 for the disabled persons  
 in Iran  
 daddy

is-i-en 14 pG (cf. isä)  
 Islam+seura+kunta 14  
 iso 10  
 iso+isä 10  
 iso-mm-i-lle 6 compar. pAl (cf. isompi)  
 iso+rokko+roko=t=us 13  
 iso+vanhe-mma-t 10 compar. pN (cf. vanhempi)  
 iso+äiti 10  
 istu-a 6  
 istu-kaa 1 imper. p2 (cf. istua)  
 istu-ma-an 1 III Il (cf. istua)  
 istuma+järje=st=ys 14 (< järki)  
 istu=nto 14  
 istu-taan 8 pres. pass. (cf. istua)  
 isyys+loma 14  
 isännä-n+huone 9  
 isä=ntä 3  
 isä+puoli 10  
 italia 4  
 itikka 11  
 itiko-i-ta 11 pP (cf. itikka)  
 itke=tt-i (tr) 9 past s3 (cf. itkettää)  
 itke-vä 6 pres. act. pcp. (cf. itkeä)  
 itse 2  
 itse-kin 2  
 itse=näinen 1  
 itse-lle-si 4 Al poss. suff.  
 itsenäisyys+päivä 13  
 itse+palv=el=u 7  
 itse+pä=inen 4  
 itä=inen 6 adj.  
 itä=is-tä 12 P (cf. itäinen)  
 itä+ma=inen 12 (< maa)  
 Itä+meri 11  
 Itä+väylä 8

fathers'  
 Islamic congregation  
 big, grand  
 grandfather  
 for bigger  
 smallpox vaccination  
 grandparents  
 grandmother  
 to fit, to sit  
 sit (down)  
 to sit  
 seating order  
 session  
 one sits  
 paternity leave  
 study  
 host  
 stepfather  
 Italian  
 mosquito  
 mosquitos  
 he felt like crying  
 crying  
 self  
 also (your) self  
 independent  
 to you yourself  
 Independence Day  
 self-service  
 stubborn  
 eastern  
 eastern  
 Oriental  
 Baltic Sea  
 Eastern Freeway (lit., channel)

(J)

ja 1 conj.  
jae-taan 7 pres. pass. (cf. jakaa)  
jae-ttu 7 past pass. pc. (cf. jakaa)  
jaffa-a 3 P  
jaka-a 10 s3  
jaka=u=ma 14  
jaka=us 6  
jak=el=u-n 7 G  
jak=elu+osoite 7  
jakkara 9  
jaks-a 1 s3  
jala-lle 10 A1 (cf. jalka)  
jala-n 4 instr. (cf. jalka)  
jala-n+sija-a 12 P (cf. jalka)  
jalka 4  
jalka-a-ni 10 P poss. suff.  
jalka+hoito-a 6 P  
jalka+lamppu 9  
jalka+pallö 10  
jalka+pallo+koulu 10  
jano 3  
jano-n 13 G  
jaru 7  
jaru-i-ssa 7 pIn  
jaru-t 7 pN  
jatk=u-a 11 intr. I  
jatk=u-u 11 s3 (cf. jatkoa)  
jauh=o-t 7 pN  
Jeesukse-n 13 G (cf. Jesus)  
Jehova-n 13 G  
jne 1 abbr. for ja niin edelleen  
jo 3  
Johannes Kasta-ja 13  
jo-hon-kin 9 11 indef. pron. (cf. joka)  
johta=ja 1  
joht=o 9

and  
divided, shared, apportioned  
divided, shared, apportioned  
orange (soda) (brand name)  
divides  
distribution  
parting (hair)  
delivery  
delivery address (= street address)  
footstool  
get along (feel)  
to the foot, leg  
on foot  
foothold  
foot  
my foot, leg  
foot care  
floor lamp  
soccer, football  
soccer lessons  
thirst  
thirst  
brake  
in the brakes  
brakes  
to continue  
continues  
flour  
Jesus  
Jehovah  
and so forth  
already  
John the Baptist  
(in)to some  
director  
leadership, cord

joht=u-i 9 past s3 intr. (cf. johtua)  
 joht=u-u (jstk) 14 s3 (cf. johtua)  
 jo-i-den 6 pG relat. pron. (cf. joka)  
 jo-i-hin 7 pII relat. pron. (cf. joka)  
 jo-i-n 4 past s1 (cf. juoda)  
 jo-isi 3 cond. s3 (cf. juoda)  
 jo-isi-tte 3 cond. p2 (cf. juoda)  
 jo-isi-tte-ko 3 cond. p2 (cf. juoda)  
 jo-isi-tte-ks 3 p2 colloq. (cf. juoda)  
 jo-isi-vat 3 cond. p3 (cf. juoda)  
 jo-i-ssa 6 pIn relat. pron. (cf. joka)  
 jo-i-ta 5 pP relat. pron. (cf. joka)  
 jo-ka 4 relat. pron.  
 joka=ise-lta 7 Abl. (cf. jokainen)  
 joki 1  
 jokin 5  
 jo-ko 5  
 joku 4 pron.  
 jo-lle 5 A1 relat. pron. (cf. joka)  
 jo=lloin 12 conj.  
 jo-mma-lle+ku-mma-lle 6 A1 (cf. jompikumpi)  
 jo-mpi+ku-mpi 6  
 jonkin 8 G indef. pron.  
 jonkin=lainen 3  
 jonkin=lais-ta 3 P (cf. jonkinlainen)  
 jonkun=lais-ta=jonkinlaista 3 P colloq.  
 (cf. lainen)  
 jono 4  
 joo=kyllä 1 colloq.  
 jooga 10  
 jo-pa 6 adv.  
 jos 2 conj.  
 joskus 2  
 jos-pa 11  
 jo-ssa 2 In relat. pron. (cf. joka)  
 jo-sta 1 El. relat. pron. (cf. joka)  
 jo-ta 4 P relat. pron. (cf. joka)  
 jo-ta-in 4 P (cf. joka)

resulted (from something)  
 is due to, is caused by  
 whose  
 to which, to that  
 I drank  
 would drink  
 you would drink  
 would you drink?  
 would you drink?  
 they would drink  
 in which  
 that which  
 that, which; every  
 every  
 river  
 something  
 either, already (in a question)  
 some, someone  
 whom, which  
 at which time, when  
 to either one  
 either one  
 something  
 some kind of  
 some kind of  
 some kind of  
  
 line, queue  
 yes  
 yoga  
 even  
 if  
 sometimes  
 if only  
 where, in which  
 about that  
 that  
 something

jo-ta-kin 4 P (cf. joka)  
 joten 2 conj.  
 joten-kin 12  
 jotka 7 pN relat. pron. (cf. joka)  
 jotku-t 13 pN indef. pron. (cf. joka)  
 jotta 9 conj.  
 joud=u-n-ko 10 s1 (cf. joutua)  
 joud=u-taan 8 pres. pass. (cf. joutua)  
 joud=u-tta-a 7 I  
 joulu+ilo-a 13 P  
 joulu+kuu 1  
 joulu+kuusi 13 (cf. kuusi=spruce)  
 joulu-n 6 G  
 joulu-na 4 E  
 joulu+pukki 13  
 joulu+torttu-j-a 13 pP  
 jousi+mies 1  
 jouta-va 2 pres. act. pcp. (cf. joustaa)  
 jouta=v=uude-n 9 G (cf. joustavuus)  
 jouta-a 10 I  
 jout=u-a 10 intr. I  
 jout=u-a kiinni 14 I  
 jout=u-i 14 past s3 (cf. joutua)  
 juhannukse-na 4 E (cf. juhannus)  
 juhannus 13  
 juhannus+aatto-na 13 E  
 juhla+kulk=ue-i-ta 13 pP  
 juhla+ove-sta 9 E1 (cf. ovi)  
 juhla+sali-ssa 9 In  
 juhla+pyh-i-nä 4 pE (cf. pyhä)  
 juhla+päivä 13  
 juhl=i-vat 9 past p3 (cf. juhlia)  
 juli=st=e 2  
 julk=ais-sut 13 past act. pcp. (cf. julkaista)  
 julk=ais=u-i-ssa 12 pIn  
 julk=ais-tu 13 past pass. pcp.  
 (cf. julkaista)  
 julk=inen 14

of something  
 so that  
 somewhat  
 that, which  
 some(one)  
 so that, in order that  
 must I go?  
 to fall into, be caught in  
 to speed up  
 Christmas joy  
 December  
 Christmas tree  
 Christmas  
 at Christmas  
 Santa Claus  
 Christmas tarts  
 Sagittarius, Archer  
 flexible  
 elasticity  
 can be spared  
 must (go) (lit., to fall into the necessity of)  
 to be caught  
 had to, must  
 at Midsummer  
 Midsummer  
 on Midsummer eve  
 festive procession, parade  
 through the main door  
 in the banquet hall  
 on church holidays  
 holiday  
 celebrated  
 poster  
 (has) published  
 publications  
 (was) published  
  
 public

jumala-n+palv=el=uks-i-a 13 pP

(cf. palvelus)

jumpa 10 colloq.

juna 4

juna-an 9 I1

juna-lla 4 Ad

juna+onne=ttom=uus 4

juna-sta 9 E1

jun-i-in 9 pI1 (cf. juna)

juo 3 s3 (cf. juoda)

juo 3 neg. stem (cf. juoda)

juo-da 3 I

juo-daan 8 pres. pass. (cf. juoda)

juokse-e 3 s3 (cf. juosta)

juokse-minen 10 IV (cf. juosta)

juoks=u 10

juoks=utt-i 11 past s3 tr. (cf. juoksuttaa)

juo=ma 3

juo=ma-a 3 P

juoma+raha 5

juo=ma-ssa 4 III In (cf. juoda)

juo=ma-sta 4 III E1 (cf. juoda)

juo=ma-t 5 pN

juo-minen 3 IV (cf. juoda)

juo-mis-ta 3 IV P (cf. juoda)

juo-n 3 s1 (cf. juoda)

juos-ta 10 I

juo-tte-ko 3 p2 (cf. juoda)

juure-t 10 pN (cf. juuri)

juuri 9 adv.

juuri 10

juuri+hoid=o-n 10 G (cf. hoito)

juuri+hoit=o 10

juusto 5

juusto-t 5 pN

juusto+höylä 3

juusto+peruna+vuoka-a 5 P

juutalaise-t 13 pN (cf. juutalainen)

religious services

gymnastics

train

(on)to the train

by train

train accident

from the train

(to) (for) the trains

drinks

don't drink

to drink

let's drink, one drinks

runs

running

run

(snow) drifted

a drink

drink

tip

to drink

drink

drinks

drink

(some) drink

I drink

to run

do you drink?

roots

just, precisely

root

root-canal treatment

root-canal treatment

cheese

cheeses

cheese cutter

cheese-potato casserole

the Jews

jyri=nä 11  
 jytä+jumppa 10  
 jytä+jumppa-a 10 P  
 jä-i 10 past s3 (cf. jäädä)  
 jä-i-hin 3 p11 (cf. jää)  
 jä-i-tä 3 pP (cf. jää)  
 jälje-ssä 2 In (cf. jälki)  
 jälke-en 2 I1 (G+) postposit. (cf. jälki)  
 jälke=inen 13 adj.  
 jälke=ise-nä 7 adj. E  
 jälki+kapitalist=ise-n 12 G  
 (cf. kapitalistinen)  
 jälki+ruoka 3  
 jälki+ruoka-a 5 P  
 jälki+ruoka-na 5 E  
 jälki+ruok-i-a 5 pP (cf. ruoka)  
 jälki+tarka=st=ukse-en 10 I1 (cf. tarkastus)  
 jälki+te=o=llise-n 12 G  
 (cf. teollinen; < tehdä)  
 jännitys+filmi 4  
 jännä 3 colloq.  
 jännä=ri 4 colloq.  
 järje=st=el=mä-än 13 I1  
 järje=ste-tään 9 pres. pass. (cf. järjestää)  
 järje=st-i 12 past s3 (cf. järjestää)  
 järjestys+luvu-t 1 pN (cf. luku)  
 järje=stä-ä 14 I  
 järje=stä-ä 10 s3  
 järve-en 8 I1 (cf. järvi)  
 järvi 12  
 järv-i-llä 10 pAd  
 jäsen 12  
 jäsen-i-ä 13 pP  
 jäsen=yy 13  
 jäte-tty 5 past pass. pcp. (cf. jättää)  
 jäte-tään 6 pres. pass. (cf. jättää)  
 jätti+parketi-lle 9 A1 (cf. parketti)  
 jättä-ä 6 I tr.

rumble (thunder)  
 gymnastics with the music  
 gymnastics accompanied by music  
 stayed, went  
 into ice  
 ice(s)  
 slow (behind)  
 after  
 later, after, subsequent  
 subsequent, after  
 post capitalistic

(after-food) dessert  
 (after-food) dessert  
 as a dessert  
 desserts  
 follow-up, checkup  
 post-industrial

thriller (film)  
 interesting  
 thriller  
 system  
 is being organized  
 organized  
 ordinal numbers  
 to organize  
 organizes  
 (in)to the lake  
 lake  
 on lakes  
 member  
 members, limbs  
 membership  
 left  
 is left  
 to a gigantic parquet (floor)  
 to leave

jätt=ö 5  
 jää 3  
 jää 8 imperat. s2 (cf. jäädä)  
 jää-dä 7 I intr.  
 jää-dä elä=kkee-lle 10 A1  
 jää=hdy=t=el-lään 8 pres. pass.  
 (cf. jäähdytellä)  
 jää=hdy=t=in 7  
 jää=hdy=tt=ime-n 7 G (cf. jäähdytin)  
 jää=hdy=tt=ime-ssä 7 In (cf. jäähdytin)  
 jää=hty-y 3 s3 (cf. jäähtyä)  
 jää=hty-ä 3 I  
 jää=h=y-lle 8 A1  
 jää=h=y-llä 8 Ad  
 jää+kiekko 10  
 jää+kylmä-än 8 I1  
 jää+meri 12  
 jää-n+murta=ja 11  
 jää-n+murta=j-i-a 11 pP  
 jää-n+särki=jä 11  
 jäätelö 3  
 jäätelö-ä 3 P  
 jää=t=ikkö 12  
 jää=ty-ä 11 I  
 jää+vede-stä 5 El (cf. vesi)

(K)

k. 13 abbr. for kuoli  
 kaadu-i-n 1 past s1 (cf. kaatua)  
 kaakko 11  
 kaamos 13  
 kaap=isto 9  
 kaappi 2  
 kaasuu 9  
 kaasuu+lait=okse-n 9 G (cf. laitos)  
 kaasuu=t=in 7

drop, leaving  
 ice  
 to stay, to remain  
 to remain, to stay  
 to retire  
 one is cooling off  
  
 cooler, radiator  
 cooler, radiator  
 in the radiator  
 gets cold  
 to cool off  
 cooling off (to cool off)  
 (when) cooling off  
 ice hockey  
 ice cold  
 Artic Ocean  
 ice breaker  
 ice breakers  
 ice breaker  
 ice cream  
 ice cream  
 glacier  
 to freeze  
 for ice water

died  
 I fell  
 southeast  
 the darkness of winter (in Lappland)  
 wall-system  
 cupboard  
 gas  
 gas company  
 carburetor

kaasut=tt=ime-ssa 7 In (cf. kaasutin)  
 kaasut+vede-n+vara=a=ja 9 (< varata)  
 kaat=u-a 10 I  
 kaat=u-ne-i-den muisto+päivä 13  
 kaat=u-ne-i-tten 13 past act. pcp.  
 (cf. kaatua)  
 kaat=u-u 14 s3 (cf. kaatua)  
 kaava 11  
 kaava=ke 5  
 kaava=kkee-lle 8 Al (cf. kaavake)  
 kaava=kkee-sta 8 El (cf. kaavake)  
 kaava+kuva 14  
 kadu-n 2 G (cf. katu)  
 kadu-n+pätkä-n 6 G/A  
 kahdeksan 1  
 kahdeksa-lta 2 Abl (cf. kahdeksan)  
 kahdeksa=s 1 (cf. kahdeksan)  
 kahde-ksi 5 T (cf. kaksi)  
 kahdeks=ikko 7 noun (cf. kahdeksan)  
 kahde-lle 5 Al (cf. kaksi)  
 kahde-lta 2 Abl (cf. kaksi)  
 kahde-lta-han 2 Abl (cf. kaksi)  
 kahde-lta+toista 2 Abl (cf. kaksi)  
 kahde-n 5 G (cf. kaksi)  
 kahde-sta 2 El (cf. kaksi)  
 kahde=s+toista 1 (cf. kaksi)  
 kaheksan=kahdeksan 1 colloq.  
 kah-ta+kymmen-tä+viit-tä 2 P  
 (cf. kaksi, viisi)  
 kahte-en 2 Il (cf. kaksi)  
 kahvi 2  
 kahvi-a 3 P  
 kahvi=la 5  
 kahvila+vaunu 9  
 kahvi+leipä 3  
 kahvi-lle 3 Al  
 kahvi-n 3 G/A  
 kahvi=o 9

in the carburetor  
 gas water-heater  
 to fall (be killed in the war)  
 Memorial Day  
 fallen, killed in the war  
  
 falls  
 formula, pattern  
 form  
 (to the) form  
 (from the) form  
 diagram  
 of the street  
 bit of a street  
 eight  
 at eight o'clock  
 eighth  
 for two  
 eight  
 for two  
 at two o'clock  
 at two o'clock  
 at twelve o'clock  
 two  
 from two  
 twelfth  
 eight  
 twenty five  
  
 to two  
 coffee  
 coffee  
 café  
 refreshments car  
 coffee bread  
 to coffee  
 coffee  
 coffee shop

kahvi+pannu 3  
 kahvi-sta 3 El  
 kahvi+tauko 2  
 kai 2  
 kaik-i-lla 14 p Ad (cf. kaikki)  
 kaik-i-n 3 pInstr. (cf. kaikki)  
 kaiki-ssa 5 In (cf. kaikki)  
 kaikki 5 s+p  
 kaikki-en 4 pG  
 kaikki-in 7 Il  
 kaikki-na 13 E  
 kaikki+valtiaa-n 14 G (cf. k-valtias)  
 kaima 10  
 kaiva-a 12 I  
 kaive-ttu 12 past pass. pcp. (cf. kaivaa)  
 kaiutin+auto-sta 8 El  
 kakko=nen 2  
 kakku 3  
 kakku-a 3 P  
 kakku+lapio 3  
 kaksi 1  
 kaksi+kerro=ks=ise-lla 7 Ad  
 kaksi+kerro=ks=inen 9  
 kaksi+kymmen-tä  
 kaksi+kymmen-tä+viisi 2  
 kaksi+kymmen-tä+yhdeksän 1  
 kaks=io 9  
 kaksi+toista 1  
 kaksois+kirkko+pyh-i-ä 13 pP (cf. pyhä)  
 kakso=se-t 1 pN (cf. kaksonen)  
 kala 1  
 kala-a 3 P  
 kala+halli-ssa 7 In  
 kala+herku-t 5 pN (cf. herkku)  
 kala-lle 3 Al  
 kala+ruoka-a 5 P  
 kalastaja+torppa 5 N  
 kala-t 1 pN

coffeepot  
 coffee  
 coffee break  
 perhaps, very likely  
 all  
 all  
 in all  
 all  
 all  
 (in)to all  
 in all  
 Almighty  
 namesake  
 dig  
 dug  
 public-address vehicle  
 number two  
 cake  
 cake  
 cake spatula  
 two  
 double decker, two-story  
 double decker, two-story  
 twenty  
 twenty-five  
 twenty-nine  
 two-room apartment  
 twelve  
 double church holidays  
 Gemini, twins  
 fish, Pisces  
 fish  
 in the indoor fish market  
 fish delicacies  
 to fish  
 fish dish  
 fisherman's cottage  
 Pisces (fish - plural)

kala+tuo=tt=ee-t 7 pN (cf. tuote)  
 kalenteri 2  
 Kalevala-n 6 G  
 kalja 3  
 kalju 6  
 kalle-in 9 superl. (cf. kallis)  
 kallio-on 12 II  
 kallis 6  
 kalpea 10  
 kalu=sta-ma=ton 9 (cf. kalustaa)  
 kalu=sta-ma=ttoma-n 9 G (cf. kalustaa)  
 kalu=ste-ttu 9 past pass. pcp.  
 kamala-lta 3 Abl  
 kamala-ssa 2 In  
 kamari+tyht=ye 9  
 kammat=a 6 I  
 kampa 6  
 kampa=a=ja 6  
 kampa=a=mo 5  
 kampa=ukse-n 6 G/A  
 kampa=us 6  
 kampa+us+neste 6  
 kampa+us+neste-ttä 6 P  
 kanaali 12 (Englannin)  
 kanada=lainen 2  
 kanava 12  
 kangas 6  
 kangas-ta 6 P  
 kankaa-t 6 pN (cf. kangas)  
 kannas 12  
 kanne-taan 7 pres. pass. (cf. kantaa)  
 kannu 3  
 kansa 10  
 kansain+väl=inen 8  
 kansain+väl=ise-n 13 G (cf. välinen)  
 kansain+väl=is-i-ä 6 pP (cf. välinen)  
 kansa=lais-i-lla 14 pAd (cf. kansalainen)  
 kansain+väl=is-tä 12 P (cf. välinen)

fish products  
 calendar  
 Kalevala's (Finnish national epic)  
 beer  
 bald  
 most expensive  
 into the rock  
 expensive  
 pale  
 unfurnished  
 unfurnished  
 furnished  
 terrible, dreadful  
 terrible, dreadful  
 chamber ensemble  
 to comb  
 comb  
 hair-dresser  
 beauty salon  
 set (hair)  
 set (hair)  
 setting lotion  
 setting lotion  
 (English) Channel  
 Canadian  
 canal  
 material (cloth)  
 material, fabric  
 fabrics  
 isthmus  
 are delivered  
 pitcher  
 nation  
 international  
 international  
 international  
 citizen  
 international

kansalais+luotta=mus-ta 14 P  
 kansalais+tait=o 14  
 kansa=llinen 5 adj.  
 kansa=llise-t 5 pN (cf. kansallinen)  
 kansa=llis-i-a 5 pP (cf. kansallinen)  
 kansallis+laulu 14  
 kansallis+museo 2  
 Kansallis+osake+pankki 8  
 kansallis+romantt=is-ta 12 P  
 (cf. romanttinen)  
 Kansallis+teatteri 9  
 Kansallis+teatteri-n 9 G  
 kansa-n 6 G  
 kansa-n+edu=sta=ja 14  
 kansa-n+edu=sta=ja-a 14 P  
 kansa-n+edu=sta=ja-i-n 13 pG  
 kansa-n+elä=ke 14  
 kansa-n+eläke+lait=os 14  
 kansa-n+elä=kkee-stä 10 El (cf. eläke)  
 kansa-n+puol=ue 14  
 kansa-n+tanssi 10  
 Kansas-i-sta 1 El  
 kansi 3  
 kanssa 1 (G+) postposit.  
 kanta=ja 5  
 kanta=ja-n 5 A  
 kanta=j-i-a 5 pP (cf. kantaja)  
 kanta+kaupungi-sta 9 El (cf. kaupunki)  
 kanta-mis-ta 5 IV P (cf. kantaa)  
 kanta=utu-nut 12 past act. pcp. intr.  
 (cf. kantautua)  
 kanto+liina 5  
 kanto+liina-lle 5 Al  
 kanttori 13  
 kapea 6  
 kappa-a 7 pP  
 kappale 2  
 kappeli 12

civil rights  
 civics  
 national  
 national  
 national  
 national hymn/anthem  
 national museum  
 National (Share) Bank (not the Bank of Finland)  
 nationalistic, romantic (historical style)

National Theater  
 National Theater  
 nation, the people  
 member of parliament  
 member of parliament  
 (of) members of parliament  
 social security  
 social security administration  
 social security  
 folk party  
 folk dance  
 from Kansas  
 lid  
 with  
 porter  
 porter  
 porters  
 (from) the old city  
 carrying  
 be carried, reach  
  
 carrying cloth  
 to the 'carrying cloth'  
 cantor, music director of a parish  
 narrow  
 peck  
 paragraph, piece  
 chapel

|                                                |                       |
|------------------------------------------------|-----------------------|
| kapteeni 1                                     | Captain (military)    |
| karaati-sta 6 El (cf. karaatti)                | from carat            |
| karaatti-in 6 Il                               | to carat              |
| Karjala-n 3 G                                  | Karelia               |
| karjala-n+paisti 5                             | Karelian roast        |
| karjala-n+paisti-a 5 P                         | Karelian roast        |
| karpalo 7                                      | cranberry             |
| karpalo + jäädyke 5 N                          | cranberry parfait     |
| karpalo+kiisseli 5 N                           | cranberry pudding     |
| karta-sta 8 El (cf. kartta)                    | (from the) map        |
| kartonki 5                                     | carton                |
| kartta 2                                       | map                   |
| kartta-a 8 P                                   | map                   |
| kartta-e-n 12 II Instr.                        |                       |
| (cf. karttaa)                                  |                       |
| kartt=u-va 8 pres. act. pcp. (cf. karttua)     | avoiding, shunning    |
| kartt=u-va-a 8 pres. act. pcp. P (cf. karttua) | accumulating          |
| karva 6                                        | accumulating          |
| kassa 6.                                       | hair (animal)         |
| kassa+leima 8                                  | cashier               |
| kassa+neiti 6                                  | cashier's stamp       |
| kasta-a 13 I                                   | cashier (female)      |
| kast=e 13                                      | to baptize            |
| kaste+toimi=t=us 13                            | baptism               |
| kastike 5                                      | (ceremony of) baptism |
| kastike+astia 3                                | sauce                 |
| kastike+malja 3                                | sauce boat            |
| kastikkee-seen 5 Il                            | sauce boat            |
| kasva-neet 8 past act. pcp. intr. (cf. kasvaa) | for sauce (into)      |
| kasvatus+lapsi 10                              | grown                 |
| kasve-j-a 11 pP (cf. kasvi)                    | foster child          |
| kasvi+kunta-an Il 2                            | plants                |
| kasvi+maa 9                                    | vegetable             |
| kasvo+hoit=o-a 6 P                             | vegetable garden      |
| kata-mme 6 pl (cf. kattaa)                     | facial treatment      |
| kate-ttu 3 past pass. pcp. (cf. kattaa)        | we cover              |
| katk=aisi=ja 9                                 | set, layed            |
| katk=ais=in 9                                  | switch                |
|                                                | switch                |

katk=ais-i-n 9 past s1 (cf. katkaista)  
 katken-nut 10 past act. pcp. (cf. katketa)  
 katoi-n = katsoin 4 past s1 colloq.  
 katolilainen 13 noun  
 katolinen 13 adj.  
 kats=el-i-n 4 past s1 (cf. katsella)  
 kats=el-la 4 I  
 katso 8 imperat. s2 (cf. katsoa)  
 katso-a 4 I  
 katso-i-n 4 past s1 (cf. katsoa)  
 katso-isi-t-ko 8 cond. s2 (cf. katsoa)  
 katso-ma-an 4 III Il. (cf. katsoa)  
 katso-ma-ssa 4 III In. (cf. katsoa)  
 katso-m-i-lla-an 9 III p Ad poss. suff.  
 (cf. katsoa)  
 katso-o 6 s3 (cf. katsoa)  
 kattila 3  
 kattila+huone 9  
 katu 1  
 kaua-ksi 9 T adv.  
 kaua-n 5 Instr. adv.  
 kauan-ko 2  
 kauanks = kauanko 2 colloq.  
 kaua=s 6 adv.  
 kauhea 3  
 kauka-na 2 E adv.  
 kauko+juna 9  
 kauko+lämmi=t=ys 9  
 kaula 10  
 kaula+liina 6  
 kaul=in 3  
 kaul=us 6  
 kaunii-lle 8 A1 (cf. kaunis)  
 kaunii-t 6 pN (cf. kaunis)  
 kaunii-ta 6 pP (cf. kaunis)  
 kaunis 2  
 kaupa=llinen 13 (< kauppa)  
 kaupa-ssa 4 In (cf. kauppa)

I disconnected  
 broken  
 I looked  
 Catholic  
 Catholic  
 I watched  
 to watch  
 look!  
 to look (at)  
 I looked at  
 would you look?  
 to look  
 to look  
 as seen by him/her

looks  
 sauce pan  
 boiler room  
 street  
 far  
 long (time)  
 for how long?  
 for how long?  
 far  
 dreadful  
 far away  
 long-distance train  
 district heating  
 neck  
 scarf, muffler (around the neck)  
 rolling pin  
 collar  
 beautiful  
 beautiful  
 beautiful  
 beautiful  
 commercial  
 in the store

kaupa-t 5 pN (cf. kauppa)  
 kaupa-taan 6 pres. pass. (cf. kaupata)  
 kauppa 4  
 kauppa+halli-n 6 G  
 kauppa+halli-ssa 7 In  
 kauppa- ja teollisuus+ministeri 14  
 kauppa- ja teollisuus+minister=iö 14  
 kauppa+tori-lla 7 Ad  
 kaupunge-i-ssa 13 pIn (cf. kaupunki)  
 kaupungi-n 6 G (cf. kaupunki)  
 kaupungi-n+hallit=ukse-n 10 G (cf. hallitus)  
 kaupungi-n+valt=uu=sto-n 10 G  
 kaupungi-ssa 10 In (cf. kaupunki)  
 kaupunki 2  
 kaupunki-en 6 pG  
 kaupunki-in 5 Il  
 kaurii-n kääntö+piiri 12  
 kauris 1  
 kausi 4  
 kausi+lipu-t 4 pN (cf. lippu)  
 kautta 5 (G+) postposit.  
 kautta-mme 9 poss. suff. (G+)postposit.  
 kaven=ta-a 6 I (<kaveta, <kapea)  
 kaveri 10  
 kaver=ukse-t 7 pN  
 kehitty-i 6 past s3 (cf. kehittyä)  
 kehit=ys 14  
 kehit=ys-tä 12 P  
 keho-n+rakennus+ohjelm-i-a 10 pP  
 (cf. ohjelma)  
 keh=ykse-n 9 G (cf. kehys)  
 kehä+tie 8  
 kehä+tie-n 8 G  
 keihää-n+heitt=o 10  
 keinu+tuoli 9  
 keite-tty-ä 5 past pass. pcp. P (cf. keittää)  
 keito-t 5 pN (cf. keitto)  
 keitt=iö 5

stores, shops  
 is sold  
 store  
 indoor market  
 in the indoor market  
 minister of commerce and industry  
 Department of Commerce and Industry  
 at the market  
 in the cities  
 of the city  
 city government  
 city council  
 in the city  
 city, town  
 city, town  
 (to) the city  
 Tropic of Capricorn  
 Capricorn, goat  
 season  
 season tickets  
 via, through  
 through us  
 to make something narrower  
 buddy  
 buddies  
 developed  
 development  
 development  
 body-building programs  
  
 frame  
 ring road  
 ring road  
 javelin throwing  
 rocking chair  
 boiled  
 soups  
 kitchen

keitto+astia-t 6 pN  
 keitto+komero 9  
 keitto+mahdo=llis=uuks-i-ne-en 9 pComit.  
 poss suff. (cf. mahdollisuus)  
 keitä-n 8 s1 (cf. keittää)  
 keks=el=iäs 1  
 keli 11  
 keli+rikko 11  
 kellari-in 3 11  
 kello 2 4  
 kello+liikk=ee-ssä 4 In (cf. liike)  
 kello+malli-a 4 P  
 kello-n 4 G  
 kello-ni 2  
 kello-nne 2  
 kelpa-a-ko 7 s3 (cf. kelvata)  
 kelta=inen 2  
 kelvan-nut 4 past act. pc. (cf. kelvata)  
 kelvat=a 7 I  
 kemia 14  
 kene-lle 2 A1 (cf. kuka)  
 kene-llä 3 Ad (cf. kuka)  
 kene-ltä 2 Abl (cf. kuka)  
 kenk-i-ä 6 pP (cf. kenkä)  
 kengä-t 6 pN (cf. kenkä)  
 kenkä 6  
 kera 13 [post position G+]  
 keramiikka+taite=ili=jo-i-na 6 pE (<taitaa)  
 keramiikka+tehda=s 6  
 kerma 3  
 kerma-a 3 P  
 kerma+astia 3  
 kerma+viili 7  
 kerra-lla-an 2 Ad  
 poss. suff. 3 (cf. kerta)  
 kerra-n 2 G/A (cf. kerta)  
 kerro 5 imperat. s2 (cf. kertoa)  
 kerro=kse-n 9 G (cf. kerros)

cooking utensils  
 kitchenette  
 with (its) cooking facilities

I cook  
 inventive  
 road condition  
 broken road conditions  
 into the basement  
 clock, watch  
 at the watchmaker  
 model or type of watch  
 watch, clock  
 my clock  
 your watch  
 is it good enough?  
 yellow  
 wasn't good enough  
 to do, be good enough (valid)  
 chemistry  
 to whom?  
 who (has)?  
 from whom?  
 shoes  
 shoes  
 shoe  
 with (esp. about food)  
 as ceramic artists  
 pottery, ceramics factory  
 cream  
 cream  
 creamer  
 cottage cheese  
 at a time

price  
 tell  
 floor

kerro=kse-ssa 2 In (cf. kerros)  
 kerro=s 2  
 kerros+talo 1  
 kerro-tta-va 8 pres pass. pc. (cf. kertoa)  
 kerska=ile-ma-an 10 III II (cf. kerskailla)  
 kerta 2  
 kerta-a 7 P  
 kerta+lippu 7  
 kerto-a 15 I  
 kerto-o 4 s3 (cf. kertoa)  
 keske-llä 2 Ad (G+) postposit.  
 kesken+men=o 10  
 keske=ytt-i 4 past s3 (cf. keskeyttää)  
 keske=yttä-ä 4 I  
 keske=ytä-n 4 s1 (cf. keskeyttää)  
 keski+a-lla 6 Ad (cf. aika)  
 keski+arv=o 12  
 Keski+Euroopa-sta 6 El (cf. Eurooppa)  
 keski+koko 6  
 keski+matka 10  
 keski+olu-tta 6 P (cf. olut)  
 keski+os-i-ssa 11 pIn (cf. osa)  
 keski+viikko 1  
 keski+viikko+illa-sta 5 El (cf. ilta)  
 kesk=uksen-n 5 G (cf. keskus)  
 kesku=s 5  
 keskus+el=in 14  
 keskus+halli=nto-nsa 14 poss. suff.  
 keskus+ilmastointi+laitteet 8 pN (cf. laite)  
 Keskus+kadu-n 6 G (cf. katu)  
 keskus+kassa 14  
 keskus+lämmitys=t=ys 9  
 keskus+lämmitys+kattila 9  
 keskus+pankki 8  
 keskus+sairaa=la-n 10 G  
 keskusta 4  
 keskusta+puol=ue 14  
 keskusta-ssa 9 In

on the floor  
 floor, layer  
 apartment building  
 to be told, must be told  
 to brag, to boast  
 time (once etc.)  
 time  
 single fare  
 to tell  
 tells  
 in the middle of  
 miscarriage  
 interrupted  
 to interrupt  
 I interrupt  
 in the Middle Ages  
 mean value  
 from Middle Europe  
 middle size  
 middle distance  
 medium-strength beer  
 central parts  
 Wednesday  
 about Wednesday evening  
 operator (center)  
 center  
 central organ  
 central administration  
 central airconditioning appliance  
 Keskuskatu (street name)  
 central fund  
 central heating  
 furnace (with hot water heating)  
 central bank  
 central hospital  
 center  
 center party  
 in the center

keskusta-sta 4 El  
 keskust=el=u-a 2 P  
 keskus+vira=sto 14 (< virka)  
 kestä 3 neg. stem. (cf. kestää) (ei k.)  
 kestä-ä 2 I  
 kesä 1  
 kesä+ aika 12  
 kesä+ aika-an 5 Il  
 kesä=isin 5  
 kesä+kaus-i-na 10 pE  
 kesä+keitto+vihanneks-i-a 7 pP  
 (cf. vihanneks)  
 kesä+kuu 1  
 kesä+leski 10  
 kesä+möki-n 9 G (cf. mökki)  
 kesä+mökki 9  
 kesä+viera-i-ta 8 pP (cf. vieras)  
 ke-tä 4 P (cf. kuka)  
 keuhko-i-sta 10 pEl  
 kevyt 6.  
 kevyt+maito 7  
 kevyt+maito-a 7 P  
 kevät 1  
 kevät+kaude-lla 10 Ad (cf. kausi)  
 kihla+kunna-n+oike=us 14  
 kihla=us 10  
 kielle-tty 2 past pass. pcp. (cf. kieltää)  
 kielle-tty ajo+suunta 8 (cf. kieltää)  
 kieli 4  
 kiele-stä 4 El (cf. kieli)  
 kiel-i-llä 5 pAd  
 kieli+televisio 2  
 kiel-ten+ope=t=us 2  
 kiel-tä 4 P (cf. kieli)  
 kieltä-nyt 3 past act. pcp. (cf. kieltää)  
 kieltä-ä 3 I  
 kierto+tie 8

from a center  
 conversation, discussion  
 central office  
 don't mention it  
 to last  
 summer  
 daylight savings time, office hours in summer  
 in the summertime  
 during the summer months  
 in summer seasons  
 summer soup vegetable

June  
 grass widow  
 summer cottage  
 summer cottage  
 summer guests  
 who  
 from the lungs  
 light  
 low fat milk, lit. light milk  
 low fat milk, lit. light milk  
 spring  
 in the spring season  
 district/circuit court  
 engagement  
 forbidden, prohibited  
 no entry  
 language, tongue  
 language  
 languages  
 language TV (language lessons by television)  
 language teaching  
 language  
 forbidden  
 to forbid  
 detour

kihla+kunna-n+oike=us 14  
 kihla+kunna-n+tuomari 13  
 kihlo-i-ssa 10 P In (cf. kihla)  
 kiihty-v=yys 11  
 kiilas-i 4 past s3 (cf. kiilata)  
 kiinni 3 adv. (cf. ottaa kiinni)  
 kiinteistö-n+väli=ttä=jä 9  
 kiinto+jää 11  
 kiipes-i 7 past s3 (cf. kiivetä)  
 kiiras+torstai 13  
 kiire 3  
 kiiree=llise-t 10 pN (cf. kiireellinen)  
 kiire=hti-ä 6 I  
 kiire-ttä 6 p  
 kiisseli-ä 3 P  
 kiista 14  
 kiit=okse-ni 13 poss. suff. (cf. kiitos)  
 kiit=o=llis-i-na 13 pE (cf. kiitollinen)  
 kiit=os 3  
 kiitos+päivä 13  
 kilo 7  
 kilo-a 7 P  
 kilo=kka-i-lle 10 pAl (cf. kilokas)  
 kilo-n 7 G  
 kilpa=il=u-j-a 6 pP  
 kiltti 13  
 kimpu-n 7 G (cf. kimppu)  
 kinkku 7  
 kinkku-a 7 p  
 kinos 11  
 kioski-ssa 5 In  
 kipeä 10  
 kipeä-nä 10 E  
 kippis 1  
 kipsi 10  
 kipsi-in 10 Il  
 kir=ist=y-y 11 s3 (cf. kiristyä)  
 kir=ist=y-ä 11 I intr. (< kireä)

district court  
 district (circuit) judge  
 engaged  
 velocity  
 push one's way, wedge  
 to catch  
 real estate broker  
 solid ice  
 climbed  
 Maundy Thursday  
 rush  
 urgent, pressing  
 to hurry, rush  
 rush  
 pudding  
 dispute  
 my thanks  
 thankfully  
 thank(s)  
 Thanksgiving  
 kilogram  
 kilogram  
 for those with (extra) pounds  
 kilogram  
 competitions, contests  
 good natured, well behaving  
 banquet, bunch  
 ham  
 (some) ham  
 snowdrift  
 in a kiosk  
 sore  
 sore  
 here is to your health  
 plaster  
 plaster  
 tightens  
 to tighten

kirja 2  
 kirjaamis+maks=u 10  
 kirja=ime-lla 10 Ad (cf. kirjain)  
 kirja=ime=llise=sti 12  
 kirja=ime-t pN (cf. kirjain)  
 kirja=im-i-n 7 pInstr. (cf. kirjain)  
 kirja=in 2  
 kirja-nne 2 poss. suff.  
 kirja=sto 9  
 kirja-ttu 7 past pass. pcp. (cf. kirjata)  
 kirja-ttu-na 7 past pass. pcp. E  
 (cf. kirjata)  
 kirja-tu-t 7 past pass. pcp. pN  
 (cf. kirjata)  
 kirj=e 7  
 kirj=ee-n 7 G (cf. kirje)  
 kirj=ee-nä 7 E (cf. kirje)  
 kirj=ee-t 7 pN (cf. kirje)  
 kirje+kuore-ssa 7 pIn (cf. kuori)  
 kirje+kyyhky-j-ä 7 pP  
 kirje+lähet=ys-ten 7 pG (cf. lähetys)  
 kirje+merkke-j-ä 7 pP (cf. merkki)  
 kirje+meri-ä 7 P  
 kirje+sähk=e 8  
 kirje+sähk=ee-nä 8 E (cf. sähkö)  
 kirj=oite-taan 1 pres. pass. (cf. kirjoittaa)  
 kirj=oite-ttu 7 past pass. pcp. (cf. kirjoittaa)  
 kirj=oite-ttu-na 8 past pass. pcp. E  
 (cf. kirjoittaa)  
 kirj=oitta-a 1 I  
 kirj=oitta-a yli+oppi=laa-ksi 14 (cf. oppilas)  
  
 kirjo-j-a 10 pP (cf. kirja)  
 kirkas 11  
 kirkas=tu-minen 13 IV (cf. kirkastua)  
 kirkko 4  
 kirkko+herra 13

book  
 registration fee  
 with the letter  
 literally  
 alphabet  
 with letters  
 letter  
 your book  
 library  
 registered  
 (as) registered  
  
 registered  
  
 letter  
 letter  
 as a letter  
 letters  
 in an envelope  
 homing pigeons  
 mailed letters, mail dispatches  
 (letter) stamp  
 (letter) stamp  
 letter-telegram  
 as a letter-telegram  
 is written  
 written  
 written  
  
 to write  
 to take the written examination at the end of high  
 school, to graduate from high school  
 books  
 bright  
 transfiguration  
 church  
 vicar

kirkko+kahvi-t 8 pN  
 kirkko+pyhä 13  
 kirko=llinen 13  
 kirko=llise-t 13 pN (cf. kirkollinen)  
 kirkollis+vero-n+kanno-n 13 G (cf. kanto)  
 kirko-n 13 G (cf. kirkko)  
 kirko-ssa 4 In (cf. kirkko)  
 kirko-sta 8 El (cf. kirkko)  
 kirsikka 7  
 kirsiko-i-ta 7 pP (cf. kirsikka)  
 kirurg=inen 10  
 kisko+auto 9  
 kitara+musiikki-a 1 P  
 kitara-n 2 G  
 kiukaa-lla 8 Ad (cf. kiuas)  
 kiva 3 4  
 kive-en 12 Il (cf. kivi)  
 kivi 12  
 kivi+kunta-an 2 Il  
 klinika-lle 10 Al (cf. klinikka)  
 klinikka 10  
 klo 5 abbr. of kello  
 kodi-n 6 G (cf. koti)  
 kodi-n+hoito+apu 14  
 koe 4  
 koe=tta-a 6 tr. I  
 kohd=el-la 8 I  
 kohe=nta-a 10 I  
 kohoa-a 11 s3 (cf. kohota)  
 kohot=a 11 I  
 kohta 10 adv.  
 kohta 12  
 kohta=us+paikka 9  
 koht=el=iais=uude-sta 4 El  
 koht=el=ias 1  
 koht=el=iais=uus 4  
 koillinen 11  
 koillise-ssa 11 In (cf. koillinen)

coffee after church service  
 church holiday  
 ecclesiastic(al), church, religious  
 ecclesiastic  
 collection (levying) of church taxes  
 church  
 in the church  
 from the church  
 cherry  
 cherries  
 surgical  
 rail car  
 guitar music  
 guitar's  
 sauna stove  
 nice, fun  
 into stone  
 stone  
 to the mineral family  
 to the clinic  
 clinic  
 o'clock  
 home's  
 home care help  
 test  
 try on  
 to treat  
 to improve, straighten out  
 rises  
 to rise  
 soon  
 place, point  
 meeting place  
 for a compliment  
 polite  
 compliment  
 northeast  
 in NE

kokea 14 I  
 koke=il-la 8 I  
 koke-ma=ton-ta 8 P  
 koke=mus 8  
 kokko-j-a 13 pP  
 koko 4  
 koko-a 6 P  
 koko=el=ma 9  
 koko=el=m-i-sta 9 pEl (cf. kokoelma)  
 kokoo=mus 14  
 koko-on+pan=o 14  
 koko-on+pan=o-sta 14 El  
 kokoo=ntu-vat 13 p3 (cf. kokoontua)  
 koko=ukse-sta 5 El (cf. kokous)  
 koko=us 5  
 kokous+kutsu-t 7 pN  
 kolari 4 colloq.  
 kolari-n 4 G/A  
 kolea 11  
 kolma=nne-ksi 7 T (cf. kolmas)  
 kolma=nne-sta 9 El (cf. kolmas)  
 kolma=s 1  
 kolme 1  
 kolme-en 2 Il  
 kolme-ksi 4 T  
 kolme-lta 2 Abl  
 kolme-sta+sada-sta 7 El (cf. sata)  
 kolmi+kerro=ks=inen 9 (cf. kerros)  
 kolm=i+loikka 10  
 kolmi=nais=uude-n 13 G (cf. kolminaisuus)  
 kolmo=nen 7 noun (< kolme)  
 kolmo=se-n 8 G (< kolme)  
 komea-an 1 Il  
 komenta=ja 1  
 komero 9  
 kommentte-j-a 2 pP (cf. kommentti)  
 kommunisti=nen 14 adj.  
 konee=llise=sti 7 adv. (cf. koneellinen)

to experience  
 to experiment  
 inexperienced  
 experience  
 bonfires  
 entire, whole; size  
 size  
 collection  
 from the collections  
 coalition  
 composition, putting together  
 composition, consistency  
 they gather/meet/assemble  
 about/of/from the meeting  
 meeting  
 call(s) to a meeting  
 car accident  
 crash  
 chilly  
 third(ly)  
 from the third  
 third  
 three  
 to three  
 for three o'clock  
 at three  
 for three hundred  
 three story  
 triple jump  
 trinity  
 three  
 three  
 handsome  
 commander  
 closet  
 comments  
 communist  
 mechanically

konee-sta 6 E1 (cf. kone)  
 konee-t 6 pN (cf. kone)  
 kone-i-ta 6 pP  
 konfirmaatio 13  
 konjakki-a 5 P  
 konkurssi 14  
 konserti-ssa 4 In (cf. konsertti)  
 konsertti 4  
 konsonantti 2  
 koordinaati-t 12 pN (cf. koordinaatti)  
 koo-t 6 pN (cf. koko)  
 kori+pallo 10  
 kori+pallo-n 10 G  
 kor=iste-ttu 5 past pass. pcp. (cf. koristaa)  
 korja=ukse-na 12 E (cf. korjaus)  
 korja=us 6  
 korkea-a 6 P  
 korkea+koulu 14  
 korkea+luokka=inen 6  
 korkea+pain=e 11  
 Korkea+saare-n 7 G (cf. saari)  
 korke-in 12 superl. (cf. korkea)  
 korke-in oike=us 14  
 korke-i-ta 12 pP (cf. korkea)  
 korke=ude-lla 11 Ad (cf. korkeus)  
 korke=us 8  
 korke=us+hypp=y 10  
 kork=o 8  
 kork=o-a 8 P  
 koro=ke 14  
 koro=t=us 14  
 kortte-i-hin 7 pIl (cf. kortti)  
 kortti 7  
 koru-j-a 6 pP  
 koru+sähk=ee-nä 8 E (cf. sähke)  
 korva 10  
 korva-a-nsa 4 Il s3 poss. suff.  
 korva=a-vat 10 p3 (cf. korvata)

appliance  
 machines, appliances  
 machines, machinery  
 confirmation  
 cognac  
 bankruptcy  
 in a concert  
 concert  
 consonant  
 coordinates (math) (slang: telephone number)  
 sizes  
 basketball  
 basketball  
 decorated  
 as a correction  
 alteration, repair  
 high  
 university, college  
 high quality  
 high pressure  
 proper name (site of the Helsinki zoo)  
 highest  
 supreme court  
 high  
 altitude, height  
 height, elevation  
 high jump  
 interest  
 interest  
 podium  
 increase  
 to/for cards  
 card  
 jewelry  
 as a decorative telegram  
 ear  
 his/her ear  
 compensate, make up

|                                                   |                                 |
|---------------------------------------------------|---------------------------------|
| korva+sieni+keitt=o 5                             | morel soup                      |
| korva+sieni+muna+kokkeli-a 5 P                    | scrambled eggs with morels      |
| korv-i-in 12 pIl (cf. korva)                      | ear                             |
| koska 1 4 conj.                                   | when, because of                |
| koska-pa 5 conj.                                  | because                         |
| koske-a 10 I                                      | to hurt, to concern, to touch   |
| koske-e 10 s3 (cf. koskea)                        | hurts                           |
| koske-n+korva 5                                   | a kind of hard liquor           |
| koske-va-t 10 pres. act., pcp. (cf. koskea)       | concerning                      |
| koski 12                                          | waterfall                       |
| kostea 11                                         | humid                           |
| koske=us 8                                        | humidity                        |
| koti 1                                            | home                            |
| koti-in 2 Il                                      | to home                         |
| koti-in+kanne-ttu 7 past. pass. pcp. (cf. kantaa) | home delivered                  |
| koti-in+kanne-ttu-na 7 past pass. pcp.E           | (as) home delivered             |
| (cf. kantaa)                                      |                                 |
| koti-in+kanto+maks=u 7                            | home-delivery charge            |
| koti+kalja-a 3 P                                  | home brew                       |
| kotim. 6 abbr. for kotimainen                     |                                 |
| koti+maa 14                                       | homeland                        |
| koti+maa-ssa 7 In                                 | (Finland) at home               |
| koti=ma=inen 5 (< maa)                            | domestic                        |
| koti+ma=is-i-a 5 pP (cf. kotimainen)              | domestic                        |
| koti+ma=is-ta 6 P (cf. kotimainen)                | domestic                        |
| koti+rouva 1                                      | housewife                       |
| koti+talo=us 14                                   | home economics                  |
| koto=isin 1                                       | a native of                     |
| koto-na 1 E (cf. koto)                            | at home                         |
| koulu 2                                           | school                          |
| koulu+ikä=ise-t 10 pN (cf. ikäinen)               | school-aged                     |
| koulu+järje=st=el=mä 14                           | school system                   |
| koulu+koke-i-den 14 pG (cf. koe)                  | school tests                    |
| koulu-ssa 2 In                                    | in school                       |
| koulu-sta 2 El                                    | of school                       |
| koulu=t=us 14                                     | education, schooling            |
| koulu-un 3 Il                                     | to school                       |
| kouristus+kohta=us 10                             | convulsion, an attack of cramps |

|                                                         |                    |
|---------------------------------------------------------|--------------------|
| kova 11                                                 | severe, hard       |
| kov=in 1 Instr. adv.                                    | very               |
| kov=in-kaan 9                                           | not very           |
| krapu 1                                                 | Cancer, crayfish   |
| kravu-n kääntö+piiri 12                                 | Tropic of Cancer   |
| kreikkalais+katolise-t 13 pN (cf. k-katolinen)          | Greek Orthodox     |
| kristillinen 14                                         | Christian          |
| Kristukse-n taivaaseen+astu-misen päivä 13              | Ascension Day      |
| kritiikki-ä 2 P                                         | criticism          |
| kruunu 10                                               | crown              |
| kudo=nna=ise-t 6 pN (cf. kudonnainen)                   | woven fabrics      |
| kuha-a 5 P                                              | pike-perch         |
| kuin 4                                                  | as, like           |
| kuinka 1                                                | how                |
| kuiten-kin 5                                            | however            |
| kuitta=a-ma-an 9 III II (cf. kuitata)                   | to sign a receipt  |
| kuitti 6                                                | receipt            |
| kuiva 3                                                 | dry                |
| kuiva-n 3 G/A                                           | dry                |
| kuiva-taan 6 pres.pass. (cf. kuivata)                   | is dried           |
| kuka 1                                                  | who                |
| kukaan 4                                                | anybody            |
| kukka 2                                                 | flower             |
| kukka+kaali 7                                           | cauliflower        |
| kukkula-a 14 P                                          | hill               |
| kuko=ist-i 6 past s3 (cf. kukoistaa)                    | flourished         |
| kulho 3                                                 | bowl               |
| kulj. 9 abbr. for kuljetus                              | transportation     |
| kulje=te-taan 7 pres. pass. (cf. kuljettaa)             | is/are transported |
| kulje=te-tta-va-n 7 pres. pass. pcp.<br>(cf. kuljettaa) | to be transported  |
| kulje=tta=ja 7                                          | driver             |
| kulje=tta=ja-a 7 P                                      | driver             |
| kulje=t=ukse-n 7 G (cf. kuljetus)                       | transportation     |
| kulje=tta-mise-ksi 10 IV T (cf. kuljettaa)              | for transporting   |
| kulje=t=us 9                                            | transportation     |
| kulke-a 7 I                                             | to run, go         |
| kulke-e 7 s3 (cf. kulkea)                               | runs, goes         |
| kulke-vat 10 p3 (cf. kulkea)                            | (they) go          |

kulku+neuvo 9  
 kulku+neuvo-t 9 pN  
 kulku+tauti 10  
 ku-lla-kin 14 Ad (cf. kukin)  
 kulta 10  
 kulta=inen 7  
 kulta+sepä-t 6 pN (cf. seppä)  
 kulta+kellari 6  
 kulta=se-ni 10 poss. suff. (cf. kultanen)  
 kulttuuri+ilma+piiri-nä 12 E  
 kulttuuri+talo-ssa 9 In  
 kulu-t 8 pN  
 kulu=ta-t 3 s2 (cf. kuluttaa)  
 kulutus+maito 7  
 kulutus+maito-a 7 P  
 kulutus+sopi=mukse-n 9 G (cf. sopinus)  
 kulutus+sopi=mus 9  
 kumi+saappaa-t 6 pN (cf. saapas)  
 ku-mma-lle 6 compar. Al (cf. kumpi)  
 ku-mma-ssa-kin 9 In (cf. kumpi)  
 kummi 10  
 kummi-n 10 G  
 kummun-nut 12 past act. pcp. (cf. kummuta)  
 kumo-taan 12 pres. pass. (cf. kumota)  
 ku-mpi 6  
 ku-mpi-kin 6  
 kun 4 conj.  
 kun-han 3 conj.  
 kunnes 10 conj.  
 kunnia 13  
 kunnia=llise-n 13 G (cf. kunniallinen)  
 kunnia+merkke-j-ä 13 pP (cf. merkki)  
 kunnia-n+himo=inen 1  
 kunni=oitto-va=sti 13 pres. act. pcp. adv.  
 (cf. kunnioittaa)  
 kunno-n 10 G (cf. kunto)  
 kunno-ssa 1 In (cf. kunto)  
 kun-pa 3

vehicle  
 vehicles  
 epidemic  
 each (has)  
 darling  
 golden  
 goldsmith  
 gold cellar  
 my darling  
 cultural atmosphere  
 in the culture house  
 expenses  
 spend, consume  
 milk (lit., milk which may be consumed)  
 milk (lit., milk which may be consumed)  
 consumer contract  
 consumer contract  
 rubber boots, Wellingtons  
 to which of the two  
 in both  
 godparent  
 godparent  
 spring forth  
 overturn, overthrow  
 which one of the two  
 both  
 when  
 after, once  
 until  
 honor  
 honorable, respectable  
 badge of honor, decorations  
 ambitious  
 respectfully  
  
 fitness  
 in (good) condition  
 if only

kunt-i-en 14 pG (cf. kunta)  
 kunto 10  
 kunto-a 10 P  
 kunto-a-si 10 P poss. suff.  
 kunto+halli-t 10 pN  
 kunto=il=u 10  
 kunto+sali 5  
 kunto+sali+harj=oitt=el=u 10  
 kunto+sali-ssa 10 In  
 kunto+urhe=il=u 10  
 kunto+urheil+liitt=o 10  
 kuohu+kerma 7  
 kuohu+kerma-a 7 P  
 kuohu+viini-ä 5 P  
 kuokka+viera-i-ta 13 pP (cf. vieras)  
 kuokka+vieras 13  
 kuolin+ilm=oit=us 13  
 kuol-la 10 I  
 kuol-laen 13 pres. pass. (cf. kuolla)  
 kuol-le-i-ta 13 pP past act. pcp.  
 (cf. kuolla)  
 kuolo-n+une-en 13 Il (cf. uni)  
 kuoppa 8  
 kuopukse-mme-kin 10 poss. suff. (cf. kuopus)  
 kuppi 3  
 kuppi-a 3 P  
 kurkku-a-nsa 10 P poss. suff.  
 kurku-ssa 10 In (cf. kurkku)  
 kursa=il-ko 3 neg. imperat. stem (cf. kursailla)  
 kursa=il-la 3 I  
 kurssi-i-lle 9 pAl (cf. kurssi)  
 kurssi-j-a 9 pP (cf. kurssi)  
 kurssi 1  
 kurssi+palv=el=u-j-a 10 pP  
 kurssi-t 10 pN  
 ku-sta-kin 14 El (cf. kukin)  
 kustann=uks-i-sta 14 pEl (cf. kustannus)  
 ku-ta-kin 7 P (cf. kukin)

county  
 shape, form, condition  
 fitness  
 your condition, fitness  
 gymnasium  
 physical fitness sports  
 gymnasium  
 exercise taking place in a gym  
 in the gym  
 physical fitness  
 physical fitness sports league  
 whipping cream  
 whipping cream  
 sparking wine  
 gate crashers  
 gate crasher  
 obituary  
 to die  
 one dies  
 lit., dead ones (used as a heading for the  
 newspaper obituary section)  
 death sleep  
 pit, hole  
 our junior, our youngest  
 cup  
 cup  
 his/her throat  
 in the throat  
 to hesitate  
 to hesitate  
 for courses  
 courses, lessons  
 course  
 courses offered (lit., course services)  
 courses  
 each  
 expenses  
 of each

|                                                   |                         |
|---------------------------------------------------|-------------------------|
| kutsu-a 13 I                                      | invite, call (by name)  |
| kutsu-i 12 past s3 (cf. kutsua)                   | invited                 |
| kutsu+kirj=ee-t 7 pN (cf. kirje)                  | invitations (letters)   |
| kutsu+kortti-t 7 pN (cf. kortti)                  | invitation cards        |
| kutsu-ma=ton 13                                   | uninvited               |
| kutsu-ma-tta 13 III Abess.                        | uninvited               |
| kutsu-n 7 G                                       | invitation              |
| kutsu-na 13 E                                     | as an invitation        |
| kutsu-t 3 pN                                      | party                   |
| kutsu-taan 10 pres. pass. (cf. kutsua)            | is called               |
| kutsu+vieras 13                                   | invited guest           |
| kuten 2                                           | as                      |
| kuu 12                                            | moon                    |
| kuude-lta 2 Abl (cf. kuusi)                       | at six                  |
| kuude=s 1 (cf. kuusi)                             | sixth                   |
| kuu+kaude-ksi 5 T (cf. kuu+kausi)                 | for a month             |
| kuu+kaude-n 5 G (cf. kuu+kausi)                   | for a month             |
| kuu+kaude-t 1 pN (cf. kuu+kausi)                  | months                  |
| kuu+kausi 2                                       | month                   |
| kuu+kausi=ttain 8 adv.                            | monthly                 |
| kuula-n+työnt=ö 10                                | shot-put                |
| kuulla I                                          | to hear                 |
| kuule' 3 imperat. s2 (cf. kuulla)                 | hear! listen!           |
| kuule-mi-in 1 III pII (cf. kuulla)                | good-bye (on the phone) |
| kuule-t 8 s2 (cf. kuulla)                         | to hear                 |
| kuul-lu = kuul-lut 2 past. act. pcp. colloq.      | heard                   |
| kuul-lut 1 past act. pcp. (cf. kuulla)            | heard                   |
| kuul=o=ke 5                                       | receiver                |
| kuul=o=sta-a 3 s3                                 | it sounds               |
| kuul=o=sta-tte 10 p3 (cf. kuulostaa)              | you sound               |
| kuul=u 8 neg. stem (cf. kuulua)                   | belong                  |
| kuul=u-a 1 I                                      | be heard, belong to     |
| kuul=u=isa jstk 12                                | famous                  |
| kuul=u=is-in 5 superl. (cf. kuuluisa)             | most famous             |
| kuul=u=ne-i-den 13 past act. pcp. pG (cf. kuulua) | those who belonged to   |
| kuul=u-u 1 s3 (cf. kuulua)                        | belongs, is heard       |
| kuul=u-u-ko 12 s3 (cf. kuulua)                    | does (it) belong?       |
| kuul=u-v-i-en 13 pres. act. pcp. pG (cf. kuulua)  | those belonging to      |

kuuma 3  
 kuuma-ksi 8 T  
 kuuma-ssa 8 In  
 kuuma-t 8 pN  
 kuum=e 10  
 kuume-mpi 8 compar. (cf. kuuma)  
 kuum=e-ttä 10 P  
 kuunn=el-kaa 2 imperat. p2 (cf. kuunnella)  
 kuunn=el-la 2 I  
 kuunn=el=ma 4  
 kuunn=el-lut 4 past act. pcp. (cf. kuunnella)  
 kuu-n+pime=nn=ys 12  
 kuunt=el-i-n 4 past s1 (cf. kuunnella)  
 kuunt=el-i-t-ko 4 past s2 (cf. kuunnella)  
 kuuro 11  
 kuusi 1  
 kuuto=nen 7 noun (< kuusi)  
 kuuto=se-n 7 G (cf. kuutonen)  
 kuva+kortti-t 7 pN (cf. kortti)  
 kuva+lehti 2  
 kuva 2  
 kuvaama+tait=o 14  
 kuva-isi-t 14 cond. s2 (cf. kuvata)  
 kuvat=a 14 I  
 kuvi-a 9 pP (cf. kuva)  
 kyke=ne-vät 13 p3 (cf. kyetä)  
 kyllä 2  
 kyllä=inen 3  
 kyllä=st=y-nyt 7 past act. pcp. (cf. kyllästyä)  
 kylme=ne-e 11 s3 (cf. kylmetä)  
 kylmä 3  
 kylmä-ä 3 P  
 kylpe-mä-ssä 5 III In. (cf. kylpeä)  
 kylpe-ä 5 I  
 kylpy+huone 2  
 kylve-mme 8 p1 (cf. kylpeä)  
 kylve-tään 8 pres. pass. (cf. kylpeä)  
 kylä 12

hot  
 hot  
 in hot  
 hot  
 fever, temperature  
 hotter  
 temperature, fever  
 listen!  
 to listen  
 radio play  
 listened  
 eclipse (of the moon)  
 I listened  
 did you listen?  
 shower (weather)  
 six  
 six  
 number six  
 picture (post)cards  
 pictorial magazine  
 picture  
 pictorial arts  
 you would describe  
 to describe  
 pictures  
 be able to  
 yes, indeed  
 satisfied  
 fed up  
 becomes colder  
 cold  
 cold  
 bathing  
 to bathe  
 bathroom  
 we bathe  
 one bathes (we)  
 village

kylä+seppä-t 6 pN (cf. seppä)  
 kymmenen 2  
 kymmene-en 2 Il (cf. kymmenen)  
 kymmene-ksi 6 T (cf. kymmenen)  
 kymmene-ltä 2 Abl (cf. kymmenen)  
 kymmene=s 1 (cf. kymmenen)  
 kymmen+tott=el=u 10  
 kymmen-tä 2 P (cf. kymmenen)  
 kynttilö-i-tä 13 pP (cf. kynttilä)  
 kynä 2  
 kyrka (Swedish) 13  
 kysy 2 imperat. s2 neg. stem (cf. kysyä)  
 kysy-i 5 past s2 (cf. kysyä)  
 kysy-kää 2 imperat. p2 (cf. kysyä)  
 kysy=mys 2  
 kysy-mä-stä 1 III El (cf. kysyä)  
 kysy-n 1 s1 (cf. kysyä)  
 kysy-tte 10 p2 (cf. kysyä)  
 kysy-ä 2 I  
 käde-n 10 G (cf. käsi)  
 käly 10  
 kärpänen 11  
 kärry 5  
 kärry-j-ä 5 pP  
 kärsi-vä=llinen 1  
 käräjä-i-lle 14 pAl (cf. käräjät)  
 käsi 6  
 käsi+hoit=o-a 6 P  
 käs-i-n 7 pInstr.  
 käsi=ne 6  
 käsi=t=el-tä-v-i-ä 10 pres. pass. pcp. pP  
 (cf. käsitellä)  
 käsi=tt=ee-stä 12 El (cf. käsite)  
 käsi+työ 14  
 käsi+työ-n 6 G  
 käsi+työ+tait=o 6  
 käsi+työ+tait=o-a 6 P  
 käte-e-ni 10 Il poss. suff. (cf. käsi)

village smith  
 ten  
 to ten  
 for ten  
 at ten  
 tenth  
 decathlon  
 ten  
 candles  
 pen, pencil  
 church  
 ask  
 asked  
 ask!  
 question  
 (for) asking  
 I ask  
 you ask  
 to ask  
 hand  
 sister-in-law  
 fly  
 cart (insect)  
 carts  
 patient  
 district court  
 hand  
 manicure  
 manually, by hand  
 love  
 to be handled  
  
 conception, concept  
 manual training, hand craft  
 handicraft's  
 handicraft skill  
 artisan's skill, handicraft skill  
 my hand

käte=inen 6  
 käte=ise-llä 6 Ad (cf. käteinen)  
 käte-nne 10 poss. suff. (cf. käsi)  
 kätilö+op=isto-n 10 G  
 kät-tä 1 P (cf. käsi)  
 käv=ele-minen 10 IV (cf. kävellä)  
 käv=ele-mise-stä 4 IV El (cf. kävellä)  
 käv=el-lä 2 I (< käydä)  
 kävely+puk=u 6  
 kävely+puk=u-j-a 6 pP  
 käv-i-mme 4 past p1 (cf. käydä)  
 käv-i-tte 3 past p2 (cf. käydä)  
 käy 8 neg. form of (cf. käydä)  
 käy-dä 2 I  
 käy-dään 8 pres. pass.  
 käy-kää 1 p2 imperat. (cf. käydä)  
 käy-n 2 s1 (cf. käydä)  
 käy=nni-stä 3 El (cf. käynti)  
 käy=nn=istä-ä 7 I  
 käy=nti 3  
 käy=nti-in 7 Il  
 käynti+kortti-t 7 pN (cf. kortti)  
 käy=te-tty 5 past pass. pcp. (cf. käyttää)  
 käy=te-tään-kö 6 pres. pass. (cf. käyttää)  
 käy-tiin 4 past pass. (cf. käydä)  
 käy=ttä-mä-än 10 III Il (cf. käyttää)  
 käy=tt=ö 8  
 käyttö+tili 8  
 käyttö=ö-ön 5 Il  
 käytä 3 neg. stem. imperat.s2 (cf. käyttää)  
 käy=ttä-isi-t 8 cond. s2 (cf. käyttää)  
 käy=ttä-mä=ttöm-i-ä 8 pP (cf. käyttämätön)  
 käy=ttä-ä 3 I tr.  
 käy=ttä-vät 4 p3 (cf. käyttää)  
 käy=tä=nnö=llinen 1  
 käy=tä=nnö=llis-i-ä 6 pP (cf. käytännöllinen)  
 käy=tä-tte-kö 3 p2 (cf. käyttää)

cash  
 cash  
 your hands  
 midwifery school  
 hand  
 walking  
 walking  
 to walk  
 two-piece suit  
 two-piece suits  
 we visited  
 you visited  
 to visit  
 to visit  
 one visits  
 visit!, drop in!, come!  
 I go  
 visit  
 to start (an engine)  
 visit  
 running, working, starting  
 (calling) card, visiting card  
 used  
 does one use?  
 one visited  
 to use  
 use  
 checking account  
 into use  
 use  
 you would use  
 unused  
 to use  
 (they) use  
 practical  
 practical  
 do you use?

käy=tä-tte-ks = käyttätekö colloq.3 p2  
(cf. käyttää)

käytävä 2

käytävä-ssä 2 In.

käy=t=ökse-n 13 G (cf. käytös)

käänn=ös 8

käänt=y-kää 2 imperat. p2 (cf. kääntyä)

käänt=y-vä-ä 11 pres. act. pcp. P (cf. kääntyä)

käänt=y-ä 2 I intr.

kääntö+puole-lla 5 Ad (cf. puoli)

kääntö+puole-lle 8 Al (cf. puoli)

käärme-n 10 G (cf. käärme)

kympi-n 7 G (cf. kymppi)

kymppi 7

kynne-lle 13 Al (cf. kynsi)

kynnelle kykenevä

kyns-i-en+hoit=o 6

kynttilä-ä 9 P

(L)

la 5 abbr.for lauantai

laadi-taan 9 pres. pass. (cf. laatia)

laadu-lta-aan 6 Abl poss. suff. (cf. laatu)

laadu-sta 6 El (cf. laatu)

laaja 14

laaje-mpi 14 compar. (cf. laaja)

laakso 12

laakso-a 14 P

laati-a 9 I

laati-i 14 s3 (cf. laatia)

laatikko 3

laatu 6

laatu-a 6 P

lahja 6

lahja=kas 1

lahja=kkaa-t 6 pN (cf. lahjakas)

lahja-t 13 pN

G-56

do you use?

corridor

in the corridor

behavior, manners

turn

turn!

turning

to turn

on the reverse side

to the reverse side

snake

number ten

ten, ten spot

nail

able-bodied

manicure

candle

Saturday

let's draw up

(by) quality

quality

extensive, wide

more extensive, wider

valley

valley

to draw up, compile

compiles, draws up

casserole, box, drawer

quality

quality

gift

gifted, talented

gifted

gifts

lahti 12  
 laiha 10  
 laih=du=tt-a 10 tr. (<laihtua<laiha)  
 laihdutus+kurssi-t 10 pN  
 lai=llise-n 7 G (cf. laillinen; <laki)  
 laina 8  
 laine 11  
 lai-n+säädäntö+valta 14  
 la-i-t 13 pN (cf. laki)  
 lait=oks-i-a 8 pP (cf. laitos)  
 lait=os-ten 10 pG  
 laitta-nut 4 past act. pcP. (cf. laittaa)  
 laituri 9  
 laituri-lle 7 Al  
 laituri-sta 9 El  
 laiva=sto 1  
 laiva=sto-ssa 1 In  
 laivo-i-hin 6 p Il (cf. laiva)  
 laivo-j-a 6 pP (cf. laiva)  
 laivo-j-en .9 pG (cf. laiva)  
 laje-j-a 5 pP (cf. laji)  
 laji 7  
 laji-a 7 P  
 laji-n 10 G  
 laji+valik=oi=ma-ssa 10 In  
 lakana-lla 5 Ad  
 lakat=a 8 I  
 laki 13  
 laki+esi=t=yks-i-ä 14 pP (cf. esitys)  
 laki+sääte=inen 14  
 lakke-i-ne-en 13 pComit. poss. suff. (cf. lakki)  
 lakka 6  
 lakka-a 6 P  
 lakki 6  
 lakko-a 10 P  
 lako-ssa 10 In (cf. lakko)  
 lama 11

bay, gulf  
 lean  
 to slim down  
 dieting courses  
 legal  
 loan  
 wave  
 legislative power  
 law  
 establishment, plant, institution  
 institutions  
 (has) made  
 platform (at station), pier, jetty  
 to the pier, to the trains  
 from the platform  
 navy  
 in the navy  
 ships  
 ships  
 boats  
 brands, species  
 kind, species  
 kind, species  
 kind of, field  
 in the assortment  
 on the sheet  
 cease, stop  
 law  
 government bill  
 provided by law, statutory  
 with his/her caps  
 hair spray, varnish, cloudberry  
 spray, varnish  
 cap  
 strike  
 striking (lit., on strike)  
 depression

lamppu 2  
 lamppu+osa=sto 6  
 lankea-a 14 s3 (cf. langeta)  
 lanko 10  
 lanko-ni 10 poss.suff.  
 lanko-si 10 poss. suff.  
 lanttu 3  
 lanttu+laatikko-a 3 P  
 lapa=nen 6  
 lapa=se-t 6 pN (lapanen)  
 lappalais+ruoka 5  
 Lappi-in 9 Il  
 lapse-mme 1 poss. suff. (cf. lapsi)  
 lapse-nne 1 poss. suff. (cf. lapsi)  
 lapse-n+lapsi 10  
 lapse-t 4 pN (cf. lapsi)  
 laps-i-a 1 pP  
 lapsi+lis-i-ä 14 pP (cf. lisä)  
  
 lapsi+lisä 14  
 laps-i-lle-nne 1 pAl poss. suff.  
 lapsi-ne-en 10 Comit. poss. suff.  
 lapsi+vähe=nn=ykse-t 14 pN (cf. vähenny)  
 lase-i-sta 6 pEl (cf. lasi)  
 lasi 3  
 lasi-in 3 Il  
 lasi-n 3 G  
 lasi-n+puh=alta=ja-t 6 pN  
 lasi+tehda=s 6  
 lasi+te=o=llis=uude-n 6 G (cf. teollisuus)  
 laske 4 neg.stem (cf. laskea)  
 laske-a 12 I  
 laske-taan 12 pres. pass. (cf. laskea)  
 laske=tt=el=u 10  
 laske-va 8 pres. act. pcp. (cf. laskea)  
 laske-vat 13 p3 (mäkeä)(cf. laskea)  
 lask=iainen 13

G-58

lamp  
 lamp department  
 become due, fall due  
 brother-in-law  
 my brother-in-law  
 your brother-in-law  
 rutabaga  
 rutabaga casserole  
 mitten  
 mittens  
 Lappish dish  
 to Lappland  
 our child, our children  
 your child, your children  
 grandchild  
 children  
 children  
 child subsidy (paid for each child  
     under prescribed age by the state)  
 child support (paid by the state)  
 to your children  
 with their children  
 (child) exemptions  
 from glasses  
 glass  
 into the glass  
 the glass  
 glass blowers  
 glass factory  
 glass industry  
 let go, count  
 to set, to count, lower  
 is counted  
 down hill  
 decending  
 go downhill on skis, sleds, or toboggans  
 Shrove Tuesday

laskiais+pull-i-a 13 pP (cf. pulla)  
 laskiais+tiistai 13  
 laski-e-ssa 13 II In (cf. laskea)  
 lask=u 5  
 lask=u-ssa 5 In  
 lask=u-sta 6 El  
 lask=u-ta-mme 8 pI (cf. laskuttaa)  
 lask=u-tta-a 8 I  
 las-ta 1 P (cf. lapsi)  
 lasta 10  
 las-ten 2 pG (cf. lapsi)  
 las-ten+sairaa=la-t 10 pN  
 las-ten+tarha 14  
 lattia 2  
 lattia-lla 9 Ad  
 lattia+tyyny 9  
 latu 10  
 lauantai 1  
 lauantai+ilta-na 8 E  
 lauha 11  
 lauhe-mpi 12 compar. (cf. lauha)  
 lauh=tu-a 11 I  
 lauh=tu-u 11 s3 (cf. lauhtua)  
 laukku 6  
 laukku-j-a 6 pP  
 laul=el=m-i-a 2 pP (cf. laulelma)  
 laul=u 9  
 laul=u-j-a 2 pP  
 laus=e 2  
 lausu=ja-i-n 9 pG  
 lauta=nen 3  
 lautas+liina 3  
 laut=ee-t 8 pN (cf. laude)  
 laut=e-i-lla 8 pAd (cf. laude)  
 lava+kurkku 7  
 lava+kurkku-a 7 P  
 leffa 9

Shrove Tuesday buns  
 Shrove Tuesday  
 while going down a hill  
 bill  
 in the bill  
 bill  
 we'll bill  
 to bill (make an) invoice  
 child  
 splint  
 of the children  
 childrens' hospitals  
 kindergarten  
 floor  
 on the floor  
 hassock (lit., floor pillow, cushion)  
 ski trail  
 Saturday  
 on Saturday evening  
 mild  
 milder  
 become milder  
 to get milder  
 bag  
 bags  
 songs  
 singing, song  
 songs  
 sentence  
 reciters (of poems)  
 plate  
 table napkins  
 platform in the sauna (bathhouse)  
 on the (sauna) benches  
 cucumber  
 (greenhouse) cucumber  
 movie

|                                                   |                               |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|
| leffa-an 9 Il slang                               | to the movies                 |
| lehde-n 4 G/A (cf. lehti)                         | paper                         |
| lehde-t 8 pN (cf. lehti)                          | (news) papers                 |
| lehte-en 9 Il (cf. lehti)                         | to the paper                  |
| lehti 2                                           | paper, leaf                   |
| lehti+maja-n+juhla 13                             | Feast of Tabernacles          |
| lehti+mies+parve=ke 14                            | press balcony                 |
| lehti+mies+parve=kkee-lla 14 Ad                   | on the press balcony          |
| (cf. parveke)                                     |                               |
| lehto 1                                           | grove of trees                |
| lehto+lapsi 9                                     | illegitimate child (poetic)   |
| leijona 1                                         | Leo, lion                     |
| leikat=a 6 I                                      | to cut, operate               |
| leika-taan 6 pres. pass. (cf. leikata)            | let's cut                     |
| leikat-ta-va-n 6 pres. pass. pcp. G (cf. leikata) | to be cut                     |
| leikka=ukse-n 6 G (cf. leikkaus)                  | cut                           |
| leikka=us 6                                       | cut, (medium) operation       |
| leikka=utta-a 6 I                                 | to have something cut         |
| leikk=el=e 7                                      | cold cut                      |
| leikk=el=e-i-tä 7 pP                              | cold cuts                     |
| leikki-ä 4 P                                      | joke, (children's) game, play |
| leima 6                                           | stamp                         |
| leima+päivä-än 7 Il                               | date of the stamp             |
| leipä 3                                           | bread                         |
| leipä+juusto-a 5 P                                | bread cheese                  |
| leipä+lauta=nen 3                                 | bread plate                   |
| leipä-ä 3 P                                       | bread                         |
| leivo=s 5 (< leipoa)                              | pastry                        |
| lelu+lahja-t 6 pN                                 | toy gifts                     |
| lelu+ryssä=ys 6                                   | toy "crash"                   |
| leningi-t 6 pN (cf. leninki)                      | dresses                       |
| leninki 6                                         | dress                         |
| lenki-n 10 G (cf. lenkki)                         | round                         |
| lenkki 10                                         | round, loop                   |
| lennätin+toim=isto 8                              | telegraph office              |
| lento+asema 5 (cf. lentää)                        | airport                       |
| lento+liike=ntee-n 9 G (cf. liikenne)             | air traffic                   |
| lentok. 11 abbr. for lento+kenttä                 | airfield                      |

lento+kaappa=us 4  
 lento+kentä-lle 8 Al (cf. kenttä)  
 lento+kenttä 5  
 lento+kone 4  
 lento+lisä+maks=u 7  
 lento+maks=u-t 7 pN  
 lento+tonne=ttom=uus 4  
 lento+pallo 10  
 lento+posti 7  
 lento+te=itse 7  
 leski 10  
 leuka+murt=u=ma-t 10 pN  
 leve=ys 8  
 leveys+aste 12  
 leveys+piiri-llä 12 Ad  
 leveys+piiri-n 12 G  
 leve=yt-tä 12 P (cf. leveys)  
 leveä 6  
 levo=ton 1 (cf. lepo)  
 levy+osa=sto 6  
 levy+uut=uude-t 5 pN (cf. uutuus)  
 liemi+kauha 3  
 liemi+kulho 3  
 liene-e 12 pot. pres. s3 (cf. olla)  
 liha 7  
 liha+ruu-i-sta 5 pEl (cf. ruoka)  
 liha+tuo=tt=ee-t 7 pN (cf. tuote)  
 liian 3 (cf. liika)  
 liike+matka 5  
 liike+matka-lla 5 Ad  
 liik=e=nne 4  
 liik=e=nne-kin 4  
 liikenne+merki-t 8 pN (cf. merkki)  
 liikenne+ministeri 14  
 liikenne+minister=iö 14  
 liikenne+tapa+turma-t 10 pN  
 liikenne+valo-t 8 pN  
 liikenne+ympyrä 8

hijacking  
 to the airport (lit., airfield)  
 airfield  
 airplane  
 additional charge for airmail  
 airmail rates  
 airplane accident  
 volleyball  
 airmail  
 via airmail  
 widow, widower  
 jaw fracture  
 width  
 latitude  
 at the latitude  
 latitude  
 width, latitude  
 wide  
 restless  
 record department  
 new record releases  
 soup ladle  
 soup bowl  
 maybe  
 meat  
 (from) meat dishes  
 meat products  
 too, in excess  
 business trip  
 on a business trip  
 traffic  
 also traffic  
 traffic signs  
 secretary of transportation  
 Dept. of Transportation  
 traffic accidents  
 traffic lights  
 traffic circle

liik=e=ntee-n 9 G (cf. liikenne)  
 liikk=ee-llä 13 Ad (cf. liike)  
 liikkee-n+harj=oitta=ja 9  
 liiku=nna-n 10 G (cf. liikunta)  
 liiku=nta-a 10 P  
 liikunta+muodo-i-sta 10 pEl (cf. muoto)  
 liina-n 3 G/A  
 liina+vaate+osa=sto 6  
 Liisa-lta 8 Abl  
 liitt=o 9  
 liitto+hallit=us 14  
 liitt=y=mä 8  
 liitt=y-vä-t 7 pres. act. pc. (cf. liittyy)  
 liitt=y-vät jhk 12 p3  
 liitt=y-y 14 s3 (cf. liittyy)  
 liitt=y-ä 12 I  
 liitu 2  
 liitännäis+jäsene-nä 12 E (cf. jäsen)  
 liki+määrä=inen 12  
 likööri-ä 5 P  
 linja+auto-j-en 9 pG  
 linna 14  
 linna-ssa 13 In  
 lipasto 9  
 lipeä+kala-a 3 P  
 lippu 2  
 lippu-a 9 P  
 lippu+juhla 13 (puolustusvoimain)  
 lippup. 9 abbr. for lippu+palvelu  
 lipputoim. 9 abbr. for lippu+toimiston  
 lipu-n+hinna-t 7 pN (cf. hinta)  
 lipu-n+nost=o 13  
 lipu-t 9 pN (cf. lippu)  
 lipu=te-taan 13 pres. pass. (cf. liputtaa)  
 lipu=tta-a 13 I

traffic  
 on the move, in circulation  
 person engaged in business, merchant  
 physical exercise  
 physical exercise  
 forms of exercise  
 tablecloth  
 linen department  
 from Liisa  
 league, union  
 the federal government  
 exit (of a highway)  
 associated with  
 join  
 accompanies, is attached  
 to join  
 chalk  
 as an associate member  
 approximate  
 liqueur  
 (long-distance, interurban) bus  
 prison, castle  
 castle, president's residence, prison  
 dresser  
 lute fish  
 flag, ticket  
 ticket  
 celebration of the flag (Armed Forces Day)  
 ticketron  
 ticket office  
 fare (lit., prices of tickets)  
 hoisting of a flag  
 tickets  
 one flies a flag  
 to fly a flag

lisensiaatti 14  
 lisä+edu-i-sta 14 pEl (cf. etu)  
 lisä+etu 14  
 lisä-ksi 7 T  
 lisä+maks=u 7 (< maksaa)  
 lisä+maks=u-a 7 P  
 lisä+maks=u-sta 8 El  
 lisä+maks=u-tta 7 Abess  
 lisä+tied=o-t 10 pN (cf. tieto)  
 lisä-ä 3 P  
 lisää-mä-ttä 14 III Abess. (cf. lisätä)  
 lisää=nty-neet 8 past act. pcp intr.  
 (cf. lisääntyä)  
 litra 7  
 litra-a 7 P  
 litra-n 7 G/A  
 liukas 11  
 liukas-ta 11 P  
 liuku+portaa-t 6 pN (cf. porras)  
 l-kortit 9 abbr. for luotto+kortit (cf. kortti)  
 lohi 5  
 lohi+keitt=o 5 N  
 loh-ta 5 P (cf. lohi)  
 loi 11 past s3 (cf. luoda)  
 loist=ee-lla 5 Ad (cf. loiste)  
 lojaali 1  
 loka+kuu 1  
 loma 4  
 loma+asu=nno-n 9 G (cf. asunto)  
 loma+asu=nto 9 (cf. asunto)  
 loma=ke 5  
 loma-lla 7 Ad  
 loma+matka-lla 5 Ad  
 loma-n+vietto+paikka-an 9 II  
 lonkero 3  
 Lontoo-ssa 7 In  
 lope=te-tta-va 6 pres. pass. pcp. (cf. lopettaa)  
 lopp=iainen 13

person who has passed comprehensive examination  
 for the doctorate, licensed  
 fringe benefit  
 fringe benefit  
 in addition  
 additional/extra charge  
 extra charge  
 for an additional cost  
 without extra charge  
 additional information  
 more  
 without adding  
  
 to increase  
 liter  
 liter  
 liter  
 slippery  
 slippery  
 escalator  
 credit cards  
 salmon  
 salmon soup  
 salmon  
 shoveled, created  
 by glow  
 loyal  
 October  
 vacation  
 vacation home  
 vacation home  
 form  
 on vacation  
 on a holiday trip  
 to the vacation place  
 long drink  
 in London  
 (has) to be ended  
 Epiphany

lopp=iais-ta 13 P (cf. loppiainen)  
 loppu-a 1 I intr.  
 loppu-u 2 s3 (cf. loppua)  
 loppu-un 7 II  
 lossi 8  
 lounaase-en 11 II (cf. lounas)  
 lounaa-sta 5 EI (cf. lounas)  
 louna=inen 11  
 lounas 5  
 lounas-ta 5 P  
 lounasta 9 imperat. s2  
 lue=nto 4  
 lue=nto-a 4 P  
 luento+tila-a 9 P  
 lue=tta-va 13 pres. pass. pcp. (cf. lukea)  
 lue-tta-v-i-en 14 pres. pass. pcp. pG (cf. lukea)  
 lu-i-n 4 past s1 (cf. lukea)  
 luist=ele-mis-ta 10 IV P (cf. luistella)  
 luist=ele-ma-an 10 III II (cf. luistella)  
 luist=el-la 10 I  
 luist=el=u 10  
 luist=el=u-a 10 P  
 luistin+rada-lla 10 Ad (cf. rata)  
 luistin+rata 9  
 luke-a 2 I  
 luke-kaa 2 imperat. p2 (cf. lukea)  
 luke-ma-an 8 III II. (cf. lukea)  
 luke-ma=ttom-i-lla 10 p Ad (cf. lukematon)  
 luke-nut 10 past act. pcp. (cf. lukea)  
 luk=io 14  
 luk=io-ssa 14 In  
 luku 2  
 luku+järje=st=ys 2  
 luku+kausi 2  
 luku+lamppu 9  
 luku+lase-j-a-si 8 pP poss. suff. (cf. lasi)  
 lukuun+otta-ma-tta 6 III Abess (cf. ottaa)  
 lume-t 10 pP (cf. lumi)

Epiphany  
 to end, run out  
 ends  
 to the end  
 ferry  
 to the southwest  
 about lunch, from the southwest  
 southwest  
 lunch, southwest  
 lunch  
 have lunch  
 lecture  
 lecture  
 space to hold lectures  
 to be read  
 to be counted  
 I read  
 skating  
 to skate  
 to skate  
 skating  
 skating  
 on the skating rink  
 skating rink  
 to read  
 read  
 to read  
 countless  
 read  
 senior high school (3 yrs.)  
 senior high school  
 chapter  
 schedule  
 semester  
 reading lamp  
 your reading glasses  
 except, not counting  
 snow(s)

lumi 4  
 lumi+myrsky 11  
 lumi+tuisku 11  
 lunasta-a 9 I  
 lun-ta 4 P (cf. lumi)  
 luo-da 11 (lunta) I  
 luode 11  
 luoja-n 2 G  
 luoka-n 7 G (cf. luokka)  
 luoka-ssa 9 In (cf. luokka)  
 luokka 2  
 luokka-an 1 II  
 luo-na 10 E (G+)postposit.  
 luo-neet 6 past act. pcp. (cf. luoda)  
 luonno-n+tiet=e-i-tä 14 pP (cf. tiede)  
 luonto 12  
 luontois+etu 14  
 luotee-n 11 G (cf. luode)  
 luoteis+tuul-ta 11 P (cf. tuuli)  
 luote-tta-va 13 pres. pass. pcp. (cf. luottaa)  
 luoto=llis-ta 8 P adj. (< luotto)  
 (cf. luotollinen)  
 luottamus+lause+ääne=st=ys 14  
 luotto+korti-lla 6 Ad (cf. kortti)  
 luotto+kortti 6  
 lupas-i 11 past s3 (cf. luvata)  
 lupa-a 8 P  
 lupaa-n 14 s1 (cf. luvata)  
 lupa=ukse-nsa 13 G poss. suff. (cf. lupaus)  
 lusikka 3  
 luteri=lainen 13  
 luumu 7  
 luumu-j-a 7 pP  
 luu-n+murt=u-ma-t 10 pN (cf. murtua)  
 luuri-n 4 G/A (colloq.)  
 luvat-a 11 I  
 luvat-tiin 11 past pass. (cf. luvata)  
 lyhe=nte-i-tä 9 pP (cf. lyhenne)

snow  
 blizzard  
 driving snow  
 redeem, buy  
 snow  
 to shovel (snow)  
 northwest  
 creator, God  
 class  
 in the class  
 class  
 into the class  
 with  
 created  
 natural sciences  
 nature  
 fringe benefit  
 northwest  
 northwest wind  
 trustworthy  
 with credit  
  
 vote of confidence  
 by credit card  
 credit card  
 promised, predicted  
 permission  
 to promise  
 promise  
 spoon  
 Lutheran  
 plum  
 plums  
 bone fractures  
 receiver  
 to promise  
 was promised  
 abbreviations

lyhen=tä-ä 6 (< lyhyt) I  
 lyhye-ksi 6 T (cf. lyhyt)  
 lyhye-mmä-ksi 6 compar. T (cf. lyhyempi; lyhyt)  
 lyhye-mpi 6 compar.  
 lyhy-i-tä 8 pP (cf. lyhyt)  
 lyhyt 2  
 lyhyt+lahke=inen 6 adj. (< lahje)  
 lyö-dä löylyä 8 I  
  
 lyö-dään-kö 8 pres. pass. (cf. lyödä)  
 lyö-t 9 s2 (cf. lyödä)  
 lähdö-ssä 10 In (cf. lähtö)  
 lähe=ise-mpi 10 compar. (cf. läheinen)  
 lähe=ise=sti 12 adv.  
 lähe-llä 2 Ad  
 lähe=te-ttä-vä 2 pres. pass. pcp. (cf. lähettää)  
 lähe=te-tään 7 pres. pass. (cf. lähettää)  
 lähe=ttä-ä 7 I  
 lähe=ttä=jä-n 7 G  
 lähe=ttä-mä-llä 7 III Ad (cf. lähettää)  
 lähe=tä-n 8 s1 (cf. lähettää)  
 lähe=tä-tte-kö 8 p2 (cf. lähettää)  
 lähe=t=ykse-nä 7 E (cf. lähetys)  
 lähe=t=ykse-t 7 pN (cf. lähetys)  
 lähe=t=ys 7  
 lähe=t=y=stö 1  
 lähe=t=y=stö-n 5 G  
 lähetystö+virka=ili=ja 1  
 lähe=t=y=stö-ön 6 II  
 läh-immä-lle 6 superl. AI (cf. lähin)  
 läh-in 2 superl.  
 läh-in-nä 6 preposit. (+P)  
 läh=iö 9 (asuma+lähiö)  
 läh=iö-stä 9 EI  
 lähte-e 4 s3 (cf. lähteä)  
 lähte-nyt 10 past act. pcp. (cf. lähteä)  
 lähte-vä 5 pres. act. pcp. (cf. lähteä)  
 lähte-vät 2 p3 (cf. lähteä)

to shorten  
 short  
 shorter  
 shorter  
 short  
 short  
 short leg  
 to throw water on the sauna stove in order  
 to create steam  
 will one (we) throw [lit., strike]  
 you hit  
 to be departing  
 closer  
 closely  
 near  
 to be broadcast (sent)  
 is being sent  
 to send  
 sender's  
 by sending  
 I send  
 will you send?  
 dispatch (mail)  
 dispatches (mail)  
 dispatch (mail), broadcast  
 embassy  
 embassy's  
 foreign service officer  
 to the embassy  
 to the nearest  
 nearest  
 nearest  
 suburb  
 from a bedroom community  
 leaves  
 (has) left  
 leaving  
 leave

lähte-ä 2 I intr.  
 läht=ö 10  
 lähtö+lue=tt=el=o 7  
 lähtö+päivä-nne 5 poss. suff.  
 lähtö+valmii-na 6 E (cf. valmis)  
 lämmin 3  
 lämmin+sydäm=inen 1 (cf. sydän)  
 lämmin-tä 11 P  
 lämmi=tt=ele-mä-än 11 III II (cf. lämmitellä)  
 lämmi=t=ys 9  
 lämmitys+laitt=ee-n 9 G (cf. laite)  
 lämmitä 8 I intr. (lämmetä)  
 lämpiä-ä 8 s3 intr. (cf. lämmitä)  
 lämpö+tila 11  
 lämne-mpä-nä 12 E compar. (cf. länsi)  
 lämne-n 4 G (cf. länsi)  
 länsi 11  
 länsi+ma=inen 12  
 länsi+ma=ise-sta 12 EI (cf. mainen)  
 länsi+suunna-lta 9 Abl (cf. suunta)  
 Länsi+väylä 8  
 Länsi+väylä-lle 8 AI  
 läpi 10 (G+) postposit.  
 lääke 10  
 lääke+aine 10  
 lääke+määrä=ys 10  
 lääke+tiet=ee=llinen 14  
 lääke+tiet=ee=llise-en 14 II (cf. tieteellinen)  
 lääke+tiet=ee=llis-i-ä 10 pP (cf. tieteellinen)  
 lääkintö+hallit=us 14  
 lääkä=ri 3  
 lääkäri-ltä 10 Abl  
 lääkäri-ä 10 P  
 lääni 11  
 lääni-n+hallit=us-ten 14 pG  
 löyde-ttä-v-i-ssä 6 pres. pass. pcp. pIn  
 (cf. löytää)  
 löyly 8

to leave  
 departure  
 register (list) of the outgoing mail  
 your day of departure  
 ready to leave/depart  
 warm  
 warm-hearted  
 warm  
 to get warm  
 heating  
 the heater  
 to heat, warm  
 is warming up  
 temperature  
 farther west  
 west  
 west  
 western  
 western  
 from a western direction  
 Western Freeway  
 to the Western Freeway  
 through  
 medicine  
 medicine  
 prescription  
 medical  
 (into) medical  
 medical  
 central medical board, bureau of medicine  
 medical doctor  
 from the medical doctor  
 medical doctor  
 the largest administrative district in Finland  
 provincial government  
 can be found  
  
 steam (in a sauna bath)

löyly-ssä 8 In  
 löyly-t 8 pN  
 löyly-yn 8 Il  
 löyly-ä 8 P  
 löyt=y-i-kö 14 past s3 (cf. löytyä)  
 löyt=y-ä 14 intr. I  
 löyt=y-y 10 s3 intr. (cf. löytyä)  
 löytä-isi-n 6 cond. s1 (cf. löytää)  
 löys-i-tte-ks=löysittekö 4 colloq.  
 löys-i-tte-kö 4 past p2 (cf. löytää)  
 löytä-ä 4 I tr.  
 löytää-kö 5 s3  
 löytö+tavara+toim=isto 6  
 m2 9 abbr. for neliö+metri  
 ma 2 abbr. for maanantai  
 maa 5  
 maa-han+tul=o 5  
 maailma-n 5 G  
 maailma-n+kuul=u-j-a 6 pP  
 maailma-n+soda-n 6 G (cf. sota)  
 maailma-ssa 10 In  
 maa-ja metsä+talous+ministeri 14  
 maa-ja metsä+talous+minister=iö 14  
  
 maa+kunna-ssa 11 In (cf. kunta)  
 maa+kunta 11  
 maalais+leipä-ä 7 P  
 maala=uks-i-a 9 pP (cf. maalaus)  
 maaliskuu 1  
 maa-lle 8 Al  
 maa=llinen 13  
 Maa-mme 14 poss. suff.  
 maa-n 7 G  
 maa-na 14 E  
 maanantai 1  
 maanantai-ksi 6 T  
 maanantai-sta 5 El  
 maa-n+jär=ist=ys 4

in the sauna heat/steam  
 sauna heat, sauna steam  
 to the sauna steam  
 sauna steam  
 was (it) found?  
 to be found, to be discovered, to turn up  
 is found  
 I would find  
 did you find?  
 did you find?  
 to find  
 does he find?  
 lost and found department  
 square meter  
 Monday  
 country, earth, ground  
 entering the country  
 world's  
 world renowned  
 world war  
 in the world  
 secretary of agriculture and forestry  
 Department/Ministry of Forestry  
 and Agriculture  
 province  
 province  
 country bread  
 paintings  
 March  
 to the country  
 secular, lay  
 "Our Land" (Finnish national hymn)  
 country's  
 as a land  
 Monday  
 by Monday  
 from Monday  
 earthquake

maa-n+tie 8  
 maa-n+tiet=ee=llinen 12  
 maa-n+tiet=ee=llise=sti 12 adv.  
 maa+pallo 12  
 maa+seudu-n 14 G (cf. seutu)  
 maa+seutu 8  
 maa-ssa 5 In  
 maa-ssa-mme 8 In poss. suff.  
 maa+voima-t 1 pN  
 made+keitt=o 5  
 maha 10  
 mahdo=llinen 9 (< mahtaa)  
 mahdo=llise-lla 7 Ad  
 (cf. mahdollinen)  
 mahdo=llise=sti 9 adv.  
 mahdo=llis-i-a 8 pP (cf. mahdollinen)  
 mahdo=llis-ta 8 P (cf. mahdollinen)  
 mahdo=llis=uuks-i-a 10 pP  
 (cf. mahdollisuus)  
 mahdo=ton 10  
 maha-a-nsa 10 P poss. suff.  
 mahta-va 6 pres. act. pcp.  
 maihari 6  
 ma-i-hin 7 pII (cf. maa)  
 Maija-n 1 G/A  
 maila 10  
 mainio-i-ta 5 pP  
 main=itse-ma-lla 8 III Ad (cf. mainita)  
 maini-ttu-jen 13 pG past pass. pcp.  
 maini-tu-i-ssa 14 past pass. pcp.  
 pIn (cf. mainita)  
 mainos+korti-t 7 pN (cf. kortit)  
 maisema 12  
 maista-a 3 tr. I  
 maista-kaa-pa 5 p2 imperat. (cf. maistaa)  
 maisteri 1  
 maisteri-n+sormus-ta 10 P  
 maista-nut 3 past act. pcp. (cf. maistaa)

highway  
 geographical  
 geographically  
 globe  
 rural area  
 countryside  
 in the country  
 in our country  
 army  
 burbot chowder  
 belly  
 possible  
 possible  
  
 possibly  
 possible  
 possible  
 possibilities  
  
 impossible  
 his/her belly  
 mighty  
 army surplus jacket  
 (in)to countries  
 proper name  
 racquet, bat  
 excellent  
 mentioning  
 mentioned  
 mentioned  
  
 advertising cards  
 landscape  
 to taste  
 taste!  
 M.A.  
 M.A. ring  
 tasted

|                       |    |                              |                          |
|-----------------------|----|------------------------------|--------------------------|
| maista-nut-kaan       | 14 | past act. pcp. (cf. maistaa) | tasted                   |
| maist=u-a             | 2  | I intr.                      | to taste                 |
| maist=u-i             | 3  | past s3 intr. (cf. maistua)  | tasted                   |
| maist=u-isi-ko        | 3  | s3 intr. (cf. maistua)       | taste                    |
| maist=u-u             | 2  | s3 intr. (cf. maistua)       | (it) tastes              |
| maist=u-vat           | 4  | p3 intr. (cf. maistua)       | taste                    |
| maito                 | 3  |                              | milk                     |
| maito+lasi            | 3  |                              | glass of milk            |
| maito+rahka           | 7  |                              | cottage cheese           |
| maj=oit=us            | 9  |                              | accommodation            |
| majuri                | 1  |                              | major                    |
| makkara               | 7  |                              | sausage                  |
| makkara-n             | 8  | G                            | sausage's                |
| maksa-a               | 6  | I                            | to pay, cost             |
| maksa-ma-lla          | 7  | III Ad (cf. maksaa)          | by paying                |
| maksa-tte-ko          | 6  | p2 (cf. maksaa)              | do you pay?              |
| makse-taan            | 6  | pres.pass (cf. maksaa)       |                          |
| makse-taan-ko         | 8  | pres.pass. (cf. maksaa)      | does one pay?            |
| maks=u                | 7  |                              | fee, charge, cost        |
| maks=u-a              | 7  | P                            | fee                      |
| maks=u-sta            | 7  | El                           | for charge               |
| maksu+tod=ist=ukse-t  | 7  | pN (cf. todistus)            | certificates for payment |
| maksu+vyöhyke         | 7  |                              | pay zone                 |
| makuu+huone           | 9  |                              | bedroom                  |
| makuu+huone-tta       | 9  | P                            | bedroom                  |
| makuu+vaunu           | 9  |                              | sleeper (pullman)        |
| makuu+vaunu+osa=sto-n | 9  | G                            | sleeping compartment     |
| malja=kko             | 3  |                              | vase                     |
| malja-nne             | 1  | poss.suff.                   | for your health          |
| malli-lta-an          | 6  | Abl poss.suff.               | (by) model               |
| manikyyri             | 6  |                              | manicure                 |
| manikyyri-n           | 6  | G                            | manicure                 |
| manner                | 12 |                              | continent                |
| Mannerheim-i-n+tie    | 5  | G                            | Mannerheim's road        |
| Mannerheim-i-n+tie-n  | 6  | G                            | Mannerheim's road's      |
| manner+ma=inen        | 12 |                              | continental              |
| mansikka              | 7  |                              | strawberry               |

mansiko-i-ta 5 pP (cf. mansikka)  
 mantere 12  
 maraton 10  
 Maria-n(ilmestysmis+)päivä 13  
 marinoi-tu-j-a 5 past pass. pcp. pP  
 (cf. marinoida)  
 marja 7  
 marja-t 7 pN  
 marjo-j-a 5 pP (cf. marja)  
 marka-sta 7 E1 (cf. markka)  
 markka 7  
 markkino-i-lle 6 pAl (cf. markkina)  
 marras+kuu 1  
 martini-n 3 G  
 matala+pain=e 11  
 matee-n 7 G (cf. made)  
 Mati-lla 4 Ad (cf. Matti)  
 matinea 9  
 matinea-an 9 Il  
 matka 4  
 matkailija+lippu 7  
 matkailija+lipu-n 9 G (cf. lippu)  
 matkailu+lippu 9  
 matka+lippu-j-a 9 pP  
 matka-lla 7 Ad  
 matka+muist=o-j-a 6 pP  
 matka+shekke-j-ä 5 pP (cf. shekki)  
 matka+tavara 5  
 matka+toim=isto-j-en 9 pG  
 matko-i-lla 5 pAd (cf. matka)  
 matku=sta-a 10 I  
 matkustaja+turva=llis=uude-n 9 G  
 (cf. turvallisuus)  
 matku=st=ele-e 10 s3 (cf. matkustella)  
 mauste+kakku-a 3 P  
 me 3  
 mehu 3  
 mehu-a 3 P  
 meidä-n 2 G (cf. me)

strawberries  
 continent  
 marathon  
 Annunciation  
  
 marinated  
 berry  
 berries  
 berries  
 (for) mark  
 mark  
 to the market  
 November  
 Martini  
 low pressure  
 burbot (fresh water codfish)  
 proper name  
 matinee  
 to a matinee  
 trip  
 tourist ticket  
 tourist ticket  
 tour ticket  
 (passenger) tickets  
 on the way  
 souvenirs  
 travelers' checks  
 baggage, luggage  
 travel agencies  
 traveling  
 to travel  
 security of travelers  
  
 travels  
 spice cake  
 we  
 juice  
 juice  
 our

meijeri 7  
 meijeri+tuotett=i-ta 7 pP (cf. tuote)  
 meillon = meillä on 1  
 me-i-llä 1 Ad  
 me-i-tä 5 pP  
 melkein 10 adv.  
 melko=inen 9 adj.  
 melonta+koulu 10  
 melu 11  
 mene' 7 neg. stem (cf. mennä)  
 mene-e 1 s3 (cf. mennä)  
 mene-e-kö 7 s3 (cf. mennä)  
 mene-mme 4 pl (cf. mennä)  
 mene=st=ys 13  
 mene=t=el-lä 9 I  
 mene-tte 2 p2 (cf. mennä)  
 mene=ttä-neet 6 past act. pcp. (cf. menettää)  
 mene=ttä-ä 14 I  
 mene-vät-kö 8 p3 (cf. mennä)  
 men-i 3 past 3 (cf. mennä)  
 men-kää 2 imperat. p2 (cf. mennä)  
 men-kää-mme 5 imperat. pl (cf. mennä)  
 menne=is=yyte-en 6 II (cf. menneisyys)  
 menn-e-ssä 5 II In (II+) postposit.  
 men-nä 2 I  
 mennä sijo-i-lta-an 10 Abl poss. suff. (cf. sija)  
 men-nään 4 pres. pass. colloq.  
 meno+lippu 9  
 meno+matka 9  
 meno-paluu+lippu 9  
 men=o-ssa 4 In  
 mentä-s = mentä-isi-in 4 cond. pres. pass.  
 menu 5 N  
 mere-n+kulki=jo-i-lle 11 pAl (cf. kulkija)  
 Mere-n+kurkku 11  
 mere-n+tutkimus+lait=os 11  
 meri 12  
 meri+näkö+ala 9

dairy  
 dairy product  
 we have  
 at our place (with us)  
 of us  
 almost  
 rather, quite a  
 paddling lessons  
 noise  
 go  
 goes  
 does (it) go  
 we go  
 success  
 to proceed  
 you go  
 (have) lost  
 to lose (for good)  
 do (they) go?  
 went  
 go!  
 let us go  
 the past  
 by a certain time, while going  
 to go  
 to dislocate  
 let's go  
 one-way ticket  
 the trip there  
 round trip  
 is going  
 one would go  
 menu  
 seafarers  
 The Quark  
 oceanographic institute  
 sea  
 view of the sea

meri+voima-t 1 pN  
 meri+voim-i-ssa 1 In (cf. voima)  
 merki=nnä-t 7 pN (cf. merkintä)  
 merk=itse-mä-llä 8 III Ad (cf. merkitä)  
 merkki 1  
 merkki-ni 1 poss. suff.  
 merkki-ä 1 P  
 mestare-i-ta 2 pP (cf. mestari)  
 mesta=us 13  
 metodisti 13  
 metodisti+kirkko 13  
 metro 4  
 metro-lla 4 Ad  
 metsä 11  
 metsä-lle 9 Al  
 metsä+mansiko-i-ta 7 pP (cf. mansikka)  
 metsä+palo+var=oit=us 11  
 metsä+sieni+salaatti-a 5 P  
 metsästys+kausi 9  
 miehe-en 1 Il (cf. mies)  
 miehe-lle-nne 1 Al poss. suff. (cf. mies)  
 miehe-ni 1 poss. suff. (cf. mies)  
 miehe-nsä 4 (cf. mies)  
 miehe-t 8 pN (cf. mies)  
 mieh-i-lle 2 pAl (cf. mies)  
 miele=ise-nsä 14 poss. suff. (cf. mieleinen)  
 miele-llä-mme 9 Ad poss. suff. (< mieli)  
 miele-llä-ni 9 Ad poss. suff. (< mieli)  
 miele-n+häir=iö 10  
 miele-n+kiinto=inen 3  
 miele-n+kiinto=is-imma-t 5 pN superl.  
 (cf. kiintoisin)  
 miele-n+kiinto=is-ta 4 P (cf. kiintoinen)  
 mieli+hyv-i-n 13 pInstr adv. (< hyvä)  
 miel-i-in+painu=v-imma-ksi 12 pT superl.  
 mieli+taudi-t 10 pN (cf. tauti)  
 mielly=ttä-vä-ksi 8 pres. act. pcp. T  
 mielu-m-i-n 3 compar. pInstr

navy  
 in the navy (sea forces)  
 markings  
 by marking  
 sign, postage stamp, signal  
 my sign  
 of sign  
 masters  
 execution, beheading  
 Methodist  
 Methodist Church  
 metro  
 by metro  
 forest, woods  
 to hunt  
 wild (wood) strawberries  
 forest-fire warning  
 forest mushroom salad  
 hunting season  
 man  
 to your husband  
 my husband  
 her husband  
 men  
 for the gents, men  
 pleasing, agreeable (to him)  
 with (our) pleasure  
 with (my) pleasure  
 fit of insanity  
 interesting  
 most interesting  
  
 interesting  
 with pleasure  
 most unforgettable  
 mental diseases  
 pleasant  
 rather

mies 1  
 mies-ten 6 pG  
 mies-ten+huone 2  
 mi-hin 2 Il (cf. mikä)  
 mihis = mi-hin 2 Il  
 miinus+aste 11  
 mi-kin 2 (cf. mikä)  
 mi-ksi 2 T (cf. mikä)  
 mi-ksi-pä-s 4 T (cf. mikä)  
 mikä 1  
 mikäli 5 conj.  
 mikä-s 4 colloq.  
 mikä-än 2  
 mi=llaise-sta 4 El adj. (cf. millainen)  
 mi=llanen = mi=llainen 4  
 mi=llainen 2  
 mi=lloin 1  
 mi=lloin=kaan 9  
 mi-llä 1 Ad (cf. mikä)  
 mi-llä-än 3 Ad poss. suff. (cf. mikä)  
 mi-ltä 3 Abl (cf. mikä)  
 ministeri-t 14 pN  
 ministeri-ä 14 P  
 minister=iö 14  
 miniä 10  
 mi-n-kä 4 G (cf. mikä)  
 mi-n-kä+lainen 2  
 mi-n-kä+laise-ssa 9 In  
 mi-n-kä+lais-ta 7 P (cf. minkälainen)  
 mi=nne 3  
 minu-a 4 P (cf. minä)  
 minu-lla 2 Ad (cf. minä)  
 minu-lle 1 Al (cf. minä)  
 minu-lta 10 Abl (cf. minä)  
 minu-n 2 G (cf. minä)  
 minu-sta 1 El (cf. minä)  
 minu-sta-kin 2 El  
 minuutti 2

man (male), husband  
 men's  
 gents  
 (into) what  
 into what  
 minus degree  
 each  
 why, for which  
 why (not)  
 what  
 as far as  
 what  
 any, (not) any  
 what kind  
 what kind of  
 what kind  
 when  
 ever  
 on what  
 (no) way  
 what  
 members of the cabinet  
 member of the cabinet  
 ministry, department of the cabinet  
 daughter-in-law  
 what  
 what kind  
 in what kind  
 what kind  
 to where  
 me  
 I have  
 to me  
 from me  
 my  
 (from me) I think, in my opinion  
 me, too; in my opinion, too  
 minute

minuuti-n 7 G (cf. minuutti)  
 minuutti-a 2 P  
 minuuti-n 2 G (cf. minuutti)  
 minä 1  
 minä-kin 3  
 minä-kään 3  
 mi-ssä 1 In (cf. mikä)  
 mi-ssä-än 7 (cf. mikä)  
 mi-stä 1 El (cf. mikä)  
 mi=ten 1  
 mitta=ri 7  
 mitta=ri-n 7 G  
 mi-tä 1 P (cf. mikä)  
 mi-tä-s 1 P colloq.  
 mi-tä-än 1 P (cf. mikä)  
 mm. 6 abbr. for muun mua-ssa  
 moderni-a 2 P  
 moi 1 colloq.  
 molemma-t 4  
 molemp-i-en 4 pN pG (cf. molemmat)  
 moni+puol=inen 1  
 mokom-i-n 3 pInstr.  
 molla+maija-t 6 pN  
 mone-n+lais-i-a 9 pP (cf. monenlainen)  
 mone-ssa 8 In (cf. moni)  
 mone-t 6 pN (cf. moni)  
 moni 6  
 moni=nais-imp-i-a 6 pP superl.  
 (cf. moninainen < moninaisin)  
 mon-i-ssa 6 p In  
 moni=sta-ma-lla 7 III Ad (cf. monistaa)  
 moniv. 13 abbr. for moni+vuotinen  
 moottori 7  
 moottori+pyörä-llä 8 Ad  
 moottori-ssa 7 In  
 morsian 10  
 Moskova-n 13 G  
 motelli 1

minute's

minute

I

I, too

not I, either

where?

anywhere, nowhere

where from

how

meter, gauge

meter, gauge

what?

what

anything, nothing

among others

modern

hi

both

both

versatile

by all means

Raggedy Ann

many kind(s)

in many

many

many

various kinds

many

by mimeographing

many years

motor, engine

with (by) motorcycle

in the engine

bride, fiancée

Moscow

motel

moukari-n+heitt=o 10  
 mtv abbr. for mainos+televisio 2  
 mua = minua 4 P colloq.  
 mu-i-den 13 pG (cf. muu)  
 muista 7 imperat. s2 (cf. muistaa)  
 muista-a 5 I  
 muista-e-n 13 II Instr. (cf. muistaa)  
 muista-kaa 6 imperat. p2 (cf. muistaa)  
 muisti-in+pan=o-j-a 13 pP  
 muist-i-t-ko 3 past s2  
 muisto+kirj=oit=us 13  
 muisto+tilais=uus 13  
 muist=u-t-i-t 5 past s2 (cf. muistuttaa)  
 muist=u-tta-a 5 I  
 mu-i-ta 7 pP (cf. muu)  
 muka-an 1 (G+) postposit.  
 muka=ise=sti 12 (G+) postposit.  
 muka-na 9 (G+) postposit.  
 muka-na-mme 9 E poss. suff. (G+) postposit.  
 mukava 1  
 mukava-a 1 P  
 mukava-lta 6 Abl  
 mukava-mpi 10 compar.  
 mukava=sti 8 adv.  
 mukav=uuks-i-a 9 pP (cf. mukavuus)  
 mulla = minu-lla 2 Ad  
 mullon = minulla on 3 colloq.  
 mun = minun 1 colloq.  
 muna 5 N  
 mun-i-a 7 pP  
 Munkki+niemi 7  
 Munkki+vuore-n 7 G (cf. vuori)  
 muodo-i-ssa 6 pIn (cf. muoto)  
 muodo=sta-a 14 I  
 muodo=st=u-vat 14 p3 (cf. muodostua)  
 muori 13 colloq.  
 muoti+asia 10  
 muoto

throwing the hammer  
 commercial television  
 me  
 others  
 remember  
 to remember  
 remembering  
 remember  
 notes  
 did you remember?  
 obituary  
 memorial reception  
 you reminded  
 to remind, resemble  
 other  
 along with, according to  
 according to  
 along with, accompanying  
 (along) with us  
 nice, comfortable  
 nice, comfortable  
 comfortable, nice  
 more comfortable  
 nicely, pleasantly  
 conveniences  
 I have  
 I have  
 mine  
 egg  
 eggs  
 proper noun  
 proper noun  
 forms  
 to form  
 consists of, are formed  
 wife  
 fad, matter of fashion  
 form

muoto=ili=ja-t 6 pN  
 muoto-j-a 10 pP  
 muoto+kiele-stä 12 El (cf. kieli)  
 murto+maa+hiiht=o 10  
 murto+vak=uut=us 9  
 murt=u-a 10 I intr.  
 murt=u-nut 10 past act. pcp. (cf. murtua)  
 musiikki-a 4 P  
 mu-sta = minusta 1 El colloq.  
 mu-sta-kin = minustakin 2 colloq.  
 musta-na 3 E  
 musta+viini+marja 7  
 musti-a 4 P  
 Musti-n 4 G/A  
 mustikka 7  
 mut = mutta 3 colloq.  
 mutta 1  
 muodo-lla 4 Ad (cf. muoto)  
 muu 6  
 muua-lla-kin 10 Ad  
 muua-lle 7 Al  
 muuan 6  
 muudan 6  
 muu-t 7 pN  
 muu-ta 7 P  
 muutama 6  
 muutam-i-a 10 pP (cf. muutama)  
 muuten 1  
 muuten-kin 7  
 muute-taan 11 pres. pass. (cf. muuttaa)  
 muutta-ma-tta 14 III Abess. tr. (cf. muuttaa)  
 muutt=u-u 5 s3 intr. (cf. muuttua)  
 myrky=t=ykse-t 10 pN (cf. myrkytys)  
 myrsky 9  
 myssy 6  
 myy-dään 6 pres. pass. (cf. myydä)  
 myy=jä 6  
 myynti+osa=sto 6

designers  
 forms  
 language of form  
 cross-country skiing  
 insurance against burglars  
 to fracture, become crushed  
 fractured  
 music  
 in my opinion  
 also in my opinion, too  
 as black  
 black currant  
 black  
 proper noun  
 blueberry  
 but  
 but  
 with the form  
 other  
 elsewhere  
 (to) elsewhere  
 a certain  
 a certain  
 other(s)  
 other  
 a few  
 a few  
 by the way, otherwise  
 otherwise  
 is changed  
 without changing  
 changes  
 poisonings  
 storm, tempest  
 knitted hat  
 is sold  
 salesperson  
 sales department

myöhe-mm-i-n 2 compar. Instr. (cf. myöhä)  
 myöhe-mp-i-en 13 compar. pG (cf. myöhä)  
 myöhä=is-tä 3 P (cf. myöhäinen)  
 myöhä-ssä 2 In  
 myöhä=st=y-ne-i-nä 7 past act. pcp. pE  
 (cf. myöhästyä)  
 myöhä=st=y-mis-i-en 7 IV pG (cf. myöhästyä)  
 myöhä-än 4  
 myöntä-ä 14 s3  
 myös 1  
 myötä=il-lä 12  
 mä = minä 1 colloq. + poetry  
 mädä-tä 11  
 mäe-ssä 10 In (cf. mäki)  
 mäki 12  
 mäki+hypp=y 10  
 mä-kin = minäkin 3 colloq.  
 mäkäräinen 11  
 mämmi-ä 3 P  
 mäti-ä 7 P  
 mätä+kuu 11  
 määri=t=el-ty 13 past pass. pcp.  
 (cf. määritellä)  
 määrä 8  
 määrä+aika+is+talletus+tili 8  
 määrä+aika+is+talletus+tili-ä 8 P  
 määrä-tty-j-ä 13 past pass. pcp. pP  
 (cf. määrätä)  
 määrä-ä 8 s3 (cf. määrätä)  
 määrä=ä-m-i-ä 13 III pP (cf. määrätä)  
 määrä=ä-mä-t 7 III pN (cf. määrätä)  
 n. 9 abbr. for noin  
 naapuri 12  
 naapuri-n 8 G  
 naapuri-t 12 pN  
 nahka 6  
 nailon 6  
 nailon-i-a 6 P

later  
 latter  
 late  
 late  
 late  
 delay, being late  
 late  
 grants, admits  
 also  
 be in accord, follow  
 I  
 to rot  
 slope, hill  
 hill  
 ski jump  
 I, too  
 gnat  
 malt-rye pudding  
 roe  
 dog days  
 defined  
 amount  
 a certificate of deposit  
 a certificate of deposit  
 specified, set, certain  
 (one) orders  
 appointed (by)  
 decreed (by), ordered  
 approximately  
 neighbor  
 neighbor's  
 neighbors  
 leather  
 nylon  
 nylon

nai-ma=ton 1 III N (< naida)  
 nai-mis-i-ssa 1 IV In (cf. naida)  
 nai-ne-i-ta 10 past act. pcp. pP (cf. naida)  
 nainen 1  
 naise-t 8 pN (cf. nainen)  
 nais-i-lle 2 pAl (cf. nainen)  
 nais-ten 2 pG (cf. nainen)  
 nais-ten+huone 2  
 nais-ten+tanssi-t 9  
 nais-ten+tauti-en 10 pG  
 nakki 7  
 nalle 6  
 napa+piiri 12  
 nappi 6  
 narraa' 4 neg. stem (cf. narrata)  
 narrat=a 4  
 nauha 2  
 nauha-lta 2 Abl  
 naula-a 9 P  
 naula-an 9 Il  
 naura=tt-i tr 9 past s3 (cf. naurattaa)  
 naut-i-n 9 past s1 (cf. nauttia)  
 nauti-taan 11 pres. pass imperat. (cf. nauttia)  
 nautti-a 11  
 nautti-vat 10 p3 (cf. nauttia)  
 naveto-i-ssa 13 pIn (cf. navetta)  
 neiti 1  
 neitsyt 1  
 neljä 1  
 neljäkytneljä = neljä+kymmentä+neljä 1 colloq.  
 neljä-ltä 2 Abl  
 neljä=nnes 2  
 neljännes+kilo-n 7 G  
 neljä=nnes-tä 2 P  
 neljännes+vuos=ittain 8 adv.  
 neljä=s 1  
 nelo=nen 7 noun  
 nelos+tie-n 8 G

unmarried, single  
 married  
 married  
 woman  
 women  
 for the ladies, women  
 womens'  
 ladies room  
 ladies' dances  
 women's diseases  
 frankfurter  
 teddy bear  
 Arctic Circle  
 button  
 kid  
 to kid  
 tape  
 from the tape  
 nail  
 nail, peg  
 he felt like laughing  
 I enjoyed  
 let's enjoy  
 to enjoy  
 enjoy  
 in cow shelters  
 Miss  
 Virgo, virgin  
 four  
 forty-four  
  
 quarter, the fourth  
 a quarter kilo  
 quarter  
 quarterly  
 fourth  
 four  
 Route Four

nenä-stä 10 El  
 neul=e-i-ta 6 pP  
 neuvo 10  
 neuvo-a 2 I  
 neuvo-e-n 8 II Instr. (cf. neuvoa)  
 neuvo=nta 5  
 Neuvosto+liitt=o 12  
 niemi 12  
 niemi+maa 12  
 nietos 11  
 niin 1  
 niin+kuin 8 conj.  
 niin-kö 2  
 ni-i-stä 7 pEl (cf. ne)  
 nilkka 10  
 nilkka-ni 10 poss. suff.  
 nim. 9 abbr. for nimi+merkillä  
  
 nime-en 7 II (cf. nimi)  
 nime-llä 5 Ad (cf. nimi)  
 nime-ltä-än 5 Abl poss. suff. (cf. nimi)  
 nime-nne 1 poss. suff. (cf. nimi)  
 nime-si 5 poss. suff. (cf. nimi)  
 nime-t 13 pN (cf. nimi)  
 nime=ttömä-ssä 10 In (cf. nimetön)  
 nimi 1  
 nimi+päivä 12  
 nimi+tied=ot=us 5  
 nimi=ttäin 10 adv.  
 nimi=ttä-ä 14  
 nimi-ä 6 pP  
 nipu-n 7 G (cf. nippu)  
 nippu 7  
 niska 10  
 niska-a-nsa 10 P poss. suff.  
 niska+peili-ä 6 P  
 niska-sta 6 El  
 no 1

from the nose  
 knitted goods  
 advice  
 to advise  
 giving advice  
 information  
 Soviet Union  
 peninsula  
 peninsula  
 snowdrift  
 so  
 as  
 is it so?  
 of them  
 ankle  
 my ankle  
 lit., under a name ("cover name"),  
 "a substitute for a name"  
 to the name  
 (in)(by) a name  
 by its name  
 name  
 your name  
 names  
 ring finger (lit., nameless)  
 name  
 name day  
 reverse directory (telephone)  
 because, for  
 to nominate  
 name  
 bunch  
 a bunch  
 the (nape of the) neck  
 his/her nape of the neck  
 neck mirror  
 nape of the neck  
 well

Noak-i-n 10 G  
 noin 2  
 no-i-ta 7 pP (cf. nuo)  
 nojat-ko 9 neg. imperat. stem (cf. nojata)  
 noja+tuoli-en 9 pG  
 nopea 4  
 nopea-mm-i-n 7 compar. adv.  
 nopea+rytm=is-tä 9 P adj. (cf. rytminen)  
 nopea=sti 2  
 nopee=sti = nopea=sti 4 colloq.  
 nope-imma-lla 7 superl. Ad  
 (cf. nopein; < nopea)  
 nope=us 11  
 norja 4  
 normaali+lipu=t=ukse-sta 13 El (cf. liputus)  
 nosta-a 8 I  
 nouda=tta-a ruoka+valio-ta 10 I;P  
 nouda=tta-vat 13 p3 (cf. noudattaa)  
 nouse-e 12 s3 (cf. nousta)  
 nouse-n 7 s1 (cf. nousta)  
 nouse-tte 10 p2 (cf. nousta)  
 nouse-va 8 pres. act. pcp. (cf. nousta)  
 nous-ta 7 I  
 noust-e-ssa-nne 9 II In poss. suff.  
 (cf. nousta)  
 ns. 8 abbr. for niin sanottu  
 nuke-n+vaunu-t 6 pN  
 nukke 6  
 nukke+koti 6  
 nukku-a 4 I  
 nukku-ma-ssa 5 III In (cf. nukkua)  
 nukku-nut 4 past act. pcp. (cf. nukkua)  
 nuku-ta 4 neg. stem (cf. nukkua)  
 nuku=tta-a 4 I tr.  
 nuku=tta-a-ko 4 I tr.  
 nuku-tu-ksi 9 past pass. pcp. T (cf. nukkua)  
 nuku=t=us 10  
 nuku=t=us-ta 10 P

Noah's  
 about, roughly  
 (of) those  
 don't lean  
 easy chair, armchair  
 fast  
 faster  
 with fast rhythm  
 quickly  
 quickly  
 fastest  
  
 speed  
 Norwegian language  
 from normal  
 to lift, hoist, withdraw (money)  
 to diet  
 obey, follow, accept (here)  
 rises  
 I get up  
 you get up  
 rising  
 to alight, get up  
 while you get on the train  
  
 so-called  
 doll's carriage  
 doll  
 doll house  
 to sleep  
 sleeping  
 slept  
 feel sleepy  
 to feel sleepy  
 do you feel sleepy?  
 to sleep (slept)  
 administration of an anesthetic  
 anesthetic

numero 1  
 numero-a 6 pP  
 numero-i-n 7 pInstr.  
 numer=oi=nni-n 5 G (cf. numerointi)  
 numero-n 7 G  
 numero-on 8 Il  
 numero+tied=ot=us 5  
 nuore-lle 9 Al (cf. nuori)  
 nuore-mm-t 10 compar. pN (cf. nuori)  
 nuore-t 13 pN (cf. nuori)  
 nuori 4  
 nuor-i-a 4 pP  
 nuor-i-lle 10 pAl  
 nuor-in 10 superl.  
 nuor=iso 10  
 nuor=uut-ta 13 P (cf. nuoruus)  
 nuoska 11  
 nuoska+keli 11  
 nurka-ssä 9 In (cf. nurkka)  
 nyky=inen 6 adj.  
 nyky=isin 10 adv.  
 nyky=ään 7 adv.  
 nyrjä=hd=ykse-t 10 pN (cf. nyrjähdys)  
 nyrj=ähtä-nyt 10 past act. pcp. (cf. nyrjähtää)  
 nyrjähtä-ä 10 intr.  
 nyrkkeily+ott=el=u 10  
 nyt 1  
 nyt-kö 7  
 näh-dä 4 I  
 näh-nyt 4 past act. pcp. (cf. nähdä)  
 nä-i-llä 6 pAd (cf. nämä)  
 näin 6 adv.  
 nä-i-t 4 past s2 (cf. nähdä)  
 nä-i-t-kö 4 past s2 (cf. nähdä)  
 näke-mi-in 1 IN (cf. nähdä)  
 näke=myks-i-stä 12 pEl (cf. näkemys)  
 näk-isi 8 cond. neg. stem (cf. nähdä)  
 näk-isi-t 8 cond. s2 (cf. nähdä)

number  
 size, number  
 with numbers  
 numbering  
 number  
 (in)to the number  
 (telephone) number information  
 (for) young  
 younger  
 the young people  
 young  
 young ones  
 for the young people  
 youngest  
 youth  
 youth  
 thawing  
 thawing conditions  
 in the corner  
 present  
 nowadays  
 nowadays  
 sprains  
 sprained  
 to sprain  
 boxing match  
 now  
 now?  
 to see  
 seen  
 with these  
 in this way  
 you saw  
 did you see?  
 so long  
 vision, conception  
 would see  
 you would see

näk=y-nyt 10 past act. pcp. (cf. näkyä)  
 näk=y-v=yys 11  
 näk=y-vät 13 p3 intr. (cf. näkyä)  
 näk=y-y 12 s3 (cf. näkyä)  
 näk=y-ä 12 I  
 näkö+ala 2  
 näkö+ala-sta 2 El  
 nälkä 3  
 näy 12 neg. stem (cf. näkyä)  
 näy=t=el=mä 9  
 näy=t=el=mä-n 9 G  
 näy=tt=el=y-j-ä 9 pP  
 näy=tt=el=y-n 9 G  
 näy=ttä=mö 9  
 näy=ttä=mölle 9 Al  
 näy=ttä-ä 2 I (< näkyä)  
 näy=tä 8 imperat. s2 (cf. näyttää)  
 näy=tä-n-kö 10 s1 (cf. näyttää)  
 näy=t=ökse-en 9 Il (cf. näytös)

(0)

odota 5 imperat. s2 (cf. odottaa)  
 odote-tta-v-i-ssa 11 pres. pass. pcp. pIn  
 (cf. odottaa)  
 odot-i-n 2 past s1 (cf. odottaa)  
 odotta-a 2 I  
 odotta-kaa 7 imperat. p2 (cf. odottaa)  
 odotta-ma-an 8 III Il (cf. odottaa)  
 odotta-nut 2 past act. pcp. (cf. odottaa)  
 odotus+huone 9  
 ohe=ise-sta 12 El (cf. oheinen)  
 ohe-lla 5 Adpostposit. (+G)  
 ohen=ne-taan 6 pres. pass. (cf. ohentaa)  
 ohi 4 postposit (+G)  
 ohi+aajo 8  
 ohi=tta-a 8 I  
 ohi=tta-minen 8 IV

(has) been visible  
 visibility  
 are visible, show  
 is visible  
 be visible  
 view  
 of view  
 hunger  
 (is not) visible  
 play  
 play  
 exhibitions, shows  
 show  
 stage  
 to the stage  
 to look (like), show  
 show  
 do I look?  
 to performance, show

wait  
 can be expected  
  
 I waited  
 to wait, expect  
 wait  
 to wait  
 (has) waited  
 waiting room  
 attached, enclosed  
 aside  
 is thinned  
 past  
 overtaking  
 to overtake, pass  
 overtaking

ohitus+tie 8  
 ohitus+tie-n 8 G  
 ohja=a=ja-lle 10 Al  
 ohja-ttu-a 10 past pass. pcp. P (cf. ohjata)  
 ohja=us 10  
 ohjaus+toim=isto 10  
 ohje-i-den 8 pG (cf. ohje)  
 ohj=e-i-ta 8 pP  
 ohj=e=lma 2  
 ohj=e=lma-a 9 P  
 ohj=e=lm=oi=nni-ssa 10 In (cf. ohjelmointi)  
 ohu=kainen 3 (< ohut)  
 ohu=kais-i-a 3 pP (cf. ohukainen)  
 ohut 3  
 oi 14 exclamation  
 oikea 2  
 oikea-an 7 Il  
 oikea-lla 2 Ad  
 oikea-lle 2 Al  
 oikea-lta 10 Abl  
 oikea-ssa 2 Il  
 oikea-t 5 pN  
 oike-i-n 2 pInstr.  
 oike=isto 14  
 oikeisto+puolue 14  
 oike=uks-i-a 13 pP (cf. oikeus)  
 oike=us 4  
 oikeus+kansleri 14  
 oikeus+ministeri 14  
 oikeus+minister=iö 14  
 oike=ute-en 14 Il (cf. oikeus)  
 oiko+tie 8  
 oinas 1  
 oire 10  
 oire-i-ta 10 pP  
 ole 1 imperat. s2 (cf. olla)  
 ole-mme 1 pres. pl (cf. olla)

bypass  
 bypass  
 instructor, director  
 guided, directed  
 guidance  
 guidance office  
 instructions  
 instructions  
 program  
 program  
 programming  
 pancake  
 pancakes  
 thin  
 Oh!  
 right  
 (in)to the right  
 on the right  
 to the right  
 (from the) right  
 in the right, correct  
 right  
 very, correctly  
 the political Right  
 rightwing party  
 rights  
 justice, court, right  
 ombudsman, chancellor of justice  
 minister of justice, attorney general  
 Department of Justice  
 to the court  
 shortcut  
 Aries, the ram  
 symptom  
 symptoms  
 be!  
 we are

|                        |    |                    |                    |                      |
|------------------------|----|--------------------|--------------------|----------------------|
| ole-n                  | 1  | s1                 | (cf. olla)         | I am                 |
| ole-t                  | 1  | s2                 |                    | you are              |
| ole-t-han              | 2  | s2                 | (cf. olla)         | you are              |
| ole-t-ko               | 1  | s2                 | (cf. olla)         | are you?             |
| ole-tte                | 1  | p2                 | (cf. olla)         | you are              |
| ole-tte-ko             | 1  | p2                 | (cf. olla)         | are you?             |
| ole-va                 | 11 | pres. act. pcp.    | (cfl. olla)        | being                |
| ole-va-lle             | 6  | pres. act. pcp. A1 | (cf. olla)         | being                |
| ole-va-t               | 6  | pres. act. pcp. pN | (cf. olla)         | being                |
| ol-i                   | 1  | past s3            | (cf. olla)         | was                  |
| ol-i-han               | 7  | past s3            | (cf. olla)         | (it) was             |
| ol-i-kaan              | 1  | past s3 neg. emph. | (cf. olla)         | was                  |
| ol-i-ko                | 4  | past 3p            | (cf. olla)         | was it?              |
| ol-i-mme               | 1  | past 1p            | (cf. olla)         | we were              |
| ol-i-n-kin             | 5  | past s1            | (cf. olla)         | I was                |
| ol-i-pa                | 4  | past s3            | (cf. olla)         | was                  |
| ol-is = olisi          | 3  | s3 cond. colloq.   |                    | would have           |
| ol-isi                 | 6  | pres. cond. s3     | (cf. olla)         | would be             |
| ol-isi-ko-han          | 8  | cond. s3           | (cf. olla)         | could it be          |
| ol-isi-t               | 2  | cond. s2           | (cf. olla)         | you would be         |
| ol-isi-t-ko            | 9  | cond. s2           | (cf. olla)         | would you be?        |
| ol-isi-vat-ko-han      | 10 | cond. p3           | (cf. olla)         | would they be?       |
| ol-i-tte-ko            | 5  | past p2            | (cf. olla)         | were you?            |
| ol-kaa                 | 1  | imperat. p2        | (cf. olla)         | be                   |
| ol-la                  | 1  | I                  |                    | to be                |
| olla dieeti-llä        | 10 | (cf. dieetti)      |                    | to diet              |
| ol-laan                | 1  | pres. pass.        | (cf. olla)         | one is               |
| olla voima-ssa         | 1  |                    |                    | be valid             |
| oll-e-n-kaan           | 4  | II Instr.          | (cf. olla)         | at all               |
| oll-e-ssa              | 10 | II In              | (cf. olla)         | being, which (it) is |
| ollu = ol-lut          | 2  | past act. pcp.     | (cf. olla) colloq. | been                 |
| ol-lut                 | 2  | past act. pcp.     | (cf. olla)         | been                 |
| olo+huone              | 9  |                    |                    | living room          |
| olue-lle               | 3  | (cf. olut)         |                    | for a beer           |
| olut                   | 3  |                    |                    | beer                 |
| olut-ta                | 3  | P                  |                    | beer                 |
| oma                    | 1  |                    |                    | own                  |
| omaisuus+vahingo-i-sta | 9  | pEl                | (cf. vahinko)      | property damage      |

oma-n+tunt=o-ni 14 G poss. suff.  
 oma-lla 5 Ad  
 oma-t 3 pN  
 omena 7  
 omeno-i-ta 7 pP (cf. omena)  
 om=ista=ja 6  
 om=ista-ma-ni 9 III poss. suff. (cf. omistaa)  
 omi=tuis-ta 4 P (cf. omituinen)  
 on 1 s3 (cf. olla)  
 on-kin 2 s3 (cf. olla)  
 on-ko 1 s3 (cf. olla)  
 onks = onko 1 colloq.  
 onne=llis-ta 13 P (cf. onnellinen)  
 onne=ttom=uus 4  
 onni=t=el-la 13 I  
 onnittel+u+kortti-t 7 pN (cf. kortti)  
 onni=tt=el=u-t 13 pN  
 onne-ksi 1 T (cf. onni)  
 on-pa 4 s3 (cf. olla)  
 oo = ole 2 neg. stem colloq.  
 oo-n = olen 1 s1 colloq.  
 ooppera 4  
 oo-tte = olette 1 p2 colloq.  
 ope = opettaja 2 colloq.  
 opetta=ja 1  
 opetta=ja-lle 2 A1  
 opetta=ja-lta 2 Abl  
 opetta=ja-t 2 pN  
 opett=ele 8 imperat. s2 (cf. opetella)  
 opetus+ministeri 14  
 opetus+minister=iö 14  
 opetus+ohjelma+sarja 2  
 opetus+ryhm-i-in 10 pII (cf. ryhmä)  
 opisk. 9 abbr. for opiskelijat  
 opi=skele-e 14 s3 (cf. opiskella)  
 opi=skeli=ja 1

my conscience  
 on (one's) own  
 own  
 apple  
 apples  
 owner  
 owned by me  
 strange  
 is  
 is, too  
 is (it?)  
  
 happy  
 accident  
 to congratulate  
 congratulatory card  
 congratulations  
 luckily, fortunately  
 (it) surely is!  
 to be  
 I am  
 opera  
 you are  
 teacher  
 teacher  
 to the teacher  
 from the teacher  
 teachers  
 learn  
 minister of education, secretary of education  
 Department of Education  
 study program-series  
 teaching units  
 students  
 studies  
 student

opi=skel-la 2 I  
 opi=skel-lu = opi=skel-lut 2 past. act. pcp.  
 opi=skel-lut 2 past act. pcp. (cf. opiskella)  
 opi=skel=u 1  
 opi=sto 14  
 oppi+kirja 2  
 oppi=laa-lle 2 Al (cf. oppilas)  
 oppi=laa-lta 2 Abl (cf. oppilas)  
 oppi=las 1  
 oppilas+työ-nä 6 E  
 oranssi 4  
 orava 7  
 Orava-an 7 Il (proper noun)  
 orkesteri 9  
 orpo 10  
 ortodoks=inen 13  
 ortodoks=is-i-ssa 12 pIn (cf. ortodoksinen)  
 o.s. abbrv. for oma-a suku-a-an, Poss. suff. 10  
 osa 2  
 osa-a 9 P  
 osa=a' 2 neg. stem (cf. osata)  
 osa=a-t-ko 4 s2 (cf. osata)  
 osa=inen 6 adj.  
 osake+pankki 8  
 osa+kunta 9  
 osa+kunta-an 9 Il  
 osan-nut 9 past act. pcp. (cf. osata)  
 osa-n+ottaj-i-en 12 pG (cf. ottaja)  
 osa+puole-n 9 G (cf. puoli)  
 osa=sto 1  
 osa=sto-j-a 6 pP  
 osa=sto-lla 1 Ad  
 osat=a 3 I  
 osa-taan 5 pres. pass. (cf. osata)  
 osa+valt=io 14  
 osa+valt=io-sta 14 El  
 os-i=tta-i-n 13 adv. pInstr. (< osa)

to study

studied  
 the study of  
 college  
 textbook  
 to the student  
 from the student  
 student, pupil  
 as an apprentice's work  
 orange (color)  
 squirrel  
 Squirrel  
 orchestra  
 orphan  
 Orthodox  
 in the orthodox  
 by maiden name, née  
 part  
 apart

do you know how to?  
 piece  
 bank (with stockholders)  
 fraternity (based on region)  
 to the fraternity

participants  
 party, partner  
 department  
 departments  
 in the department  
 to know how  
 one knows how  
 state (part of a federation)  
 state (in the USA)  
 partly

os-i=tta=inen 12  
 os=oit=e 1  
 osoite+toimi+paikka 7  
 osoite+toimi+paikka-an 7 II  
 os=oitte-tu-n 7 past pass. pcp. G (cf. osoittaa)  
 os=oitte=utu-u 2 s3 intr (cf. osoittautua)  
 os=oitte=ee-mme 1 poss. suff. (cf. osoite)  
 os=oitte=ee-ni 1 (cf. osoite)  
 os=oitte=ee-nne 1 (cf. osoite)  
 osta-a 4 I  
 osta-ma-an 4 III II (cf. ostaa)  
 osta-ma-ssa 4 III In (cf. ostaa)  
 ostos+palv=el=u 6  
 ostos+kesku=s 2  
 ostos+kori-lla 6 Ad  
 Osuus+pankki 8  
 ota' 3 imperat. s2 (cf. ottaa)  
 ota-tte-ko 3 p2 (cf. ottaa)  
 ot=e 6 (< ottaa)  
 ote-taan 6 pres. pass. (cf. ottaa)  
 ote-taan 7 pres. pass. (cf. ottaa)  
 ote-ttu 5 past pass. pcp. (cf. ottaa)  
 ot-i-n 3 past s1 (cf. ottaa)  
 otta-a 3 I  
 otta-isi-mme 9 cond. p1 (cf. ottaa)  
 otta-isi-n 7 cond. s1 (cf. ottaa)  
 otta-isi-tte 3 cond. p2 (cf. ottaa)  
 otta-isi-tte-ko 3 cond. p2 (cf. ottaa)  
 otta-kaa 3 imperat. p2 (cf. ottaa)  
 otta-ma-lla 12 III Ad (cf. ottaa)  
 otta-nut 3 past act. pcp. (cf. ottaa)  
 otto+lapsi 10  
 oudo=ksu-e-n 12 II Instr. (cf. oudoksua; < outo)  
 outo 8  
 o-vat 1 p3 (cf. olla)  
 ove-lta 9 Abl (cf. ovi)

partial  
 address  
 designated post office  
 to the (designated) post office  
 addressed  
 show, is proved to be  
 our address  
 my address  
 your address  
 buy  
 to buy  
 buying  
 customer service  
 shopping center  
 shopping basket  
 cooperative bank  
 take  
 do you take?  
 excerpt  
 one takes, let's take  
 is taken, (are) let's take  
 taken  
 I took  
 to take  
 we would take  
 I would take  
 you would take  
 would you take, have?  
 take, have  
 by taking  
 has taken  
 adopted child  
 to consider something strange or surprising  
 strange, odd  
 they are  
 at the door

ove-sta 9 El (cf. ovi)  
 ovi 2  
 ov-i-in 9 p Il  
 ovi+tila 9  
 OY abbr. for osake+tyht=iö 8

(P)

PA abbr. for a colloq. expression 8  
 paari-t 10 pN  
 paastot-a 13 I  
 paasto-n+aika 13  
 Paavali-n 13 G  
 paha-n+laatu=inen 10  
 paha-sta 10 El  
 paha=sti 10 adv.  
 pahe-mpi 9 compar. (cf. paha)  
 paho-i-lla-ni 1 pAd poss. suff. (cf. paha)  
 pahoin+voi=nti 10  
 pahoin+voi=nti-a 10 P  
 paida-t 6 pN (cf. paita)  
 paika-lla-an 11 Ad poss. suff. (cf. paikka)  
 paika-lla-si 10 Ad poss. suff. (cf. paikka)  
 paika-lle-en 5 Al poss. suff. (cf. paikka)  
 paikallis+juna 9  
 paikallis+lehde-t 7 pN (cf. lehti)  
 paikallis+puh=el=u-t 5 pN  
 paikallis+puud=ut=us 10  
 paikallis+puud=ut=us-ta 10 P  
 paika-n+vara=uks-i-a 9 pP (cf. varaus)  
 paikat-a 10 I  
 paikka 10  
 paikka+kunn-i-lla 12 pAd (cf. kunta)  
 paiko-i-lle-en 10 pAl (cf. paikka)  
 paiko-i-n 11 pInstr adv. (cf. paikka)  
 paik=oit=us 7  
 paikoitus+mitta=ri 7  
 paikoitus+tila 9

through the door  
 door  
 on doors  
 space in front of the door  
 incorporated

to be broke  
 stretcher  
 to fast  
 lent  
 St. Paul's  
 malignant  
 evil, bad  
 badly  
 worse  
 (I am) sorry  
 nausea  
 nausea  
 shirts  
 on its place  
 on your place  
 on its place  
 local train  
 local papers  
 local calls  
 local anesthetic  
 local anesthetic  
 seat reservations  
 to fill, patch  
 filling, patch, place  
 places  
 at its place  
 at places  
 parking  
 parking meter  
 parking space

|                                            |    |                                  |                           |
|--------------------------------------------|----|----------------------------------|---------------------------|
| paikoitus+tila-a                           | 9  | P                                | parking space             |
| paina-a                                    | 7  | s3 intr.                         | weighs                    |
| paina-ma-lla                               | 7  | III Ad (cf. painaa)              | by pressing               |
| paina-va-lta                               | 10 | pres. act. pcp. Abl (cf. painaa) | heavy                     |
| paine-tu-t                                 | 7  | past pass. pcp. pN (cf. painaa)  | printed                   |
| paine-ttu                                  | 6  | past pass. pcp. (cf. painaa)     | printed                   |
| pain=o                                     | 7  |                                  | weight                    |
| paino+erä-n                                | 7  | G                                | weight unit               |
| pain=o=sta-va                              | 11 | pres. act. pcp. (cf. painostaa)  | sultry, oppressive        |
| pain=otta-a                                | 7  | s3                               | emphasize, stress         |
| painotuott. abbr. for paino+tuo=tt=e-i-den |    |                                  | printed matter            |
|                                            | 9  | pG (cf. tuote)                   |                           |
| paino+tuo=tt=ee-n                          | 7  | G (cf. tuote)                    | of the printed matter     |
| paino+tuo=tt=ee-t                          | 7  | pN                               | printed matter            |
| pais=e                                     | 10 |                                  | boil, abcess              |
| paiskat-a                                  | 4  | I                                | to slam, to fling         |
| paista                                     | 8  | imperat. s2 tr. (cf. paistaa)    | fry, roast                |
| paista-a                                   | 4  | I                                | to shine, to fry          |
| paista-mise-n                              | 5  | IV G (cf. paistaa)               | frying                    |
| paiste-ttu                                 | 5  | past pass. pcp. (cf. paistaa)    | fried                     |
| paiste-ttu-a                               | 5  | past pass. pcp. P (cf. paistaa)  | fried                     |
| paisti                                     | 3  |                                  | roast                     |
| paisti-a                                   | 3  | P                                | roast                     |
| paisti-n+pannu                             | 3  |                                  | frying pan                |
| paist=o                                    | 8  |                                  | frying                    |
| paist=u-a                                  | 8  | I intr.                          | to roast                  |
| paist=u-u                                  | 8  | s3 intr. (cf. paistua)           | one roasts                |
| paisu-va-a                                 | 12 | pres. act. pcp. (cf. paisua)     | increasing, swelling      |
| paita                                      | 6  |                                  | shirt                     |
| paitsi                                     | 6  | adv.                             | except                    |
| paju-n+köyt-tä                             | 4  | P (cf. köysi)                    | willow rope               |
| paka=sta-minen                             | 7  | IV (cf. pakastaa)                | deep-freezing             |
| paketi-ssa                                 | 7  | In (cf. paketti)                 | in the parcel             |
| pakette-j-a                                | 7  | pP (cf. paketti)                 | parcels                   |
| paketti                                    | 7  |                                  | parcel, package           |
| paketti-a-nne                              | 10 | P poss. suff.                    | your parcel               |
| paketti+osoite+kortti                      | 7  |                                  | address form for a parcel |
| paketti+toimi=sto                          | 7  |                                  | parcel office             |

pakkanen 11  
 pakkase-lla 10 Ad (cf. pakkanen)  
 pakkas+neste 11  
 pakkas+neste-ttä 11 P  
 pakka=us 7  
 pakko 11  
 pako=llinen 8 (< pakko)  
 pako=llise-na 13 E (cf. pakollinen; < pakko)  
 pala 7  
 pala-a-ko 3 s3  
 pala=utta-a 6 I tr.  
 pala=ut=us 5  
 pala-v-i-a 13 pres. act. pcp. pP (cf. palaa)  
 pal=ell=utta-a 11 I  
 paljas 12  
 paljon 1  
 paljon-ko 2  
 palkka 14  
 palkka+summa-an 14 I1  
 pallo-a 10 P  
 pallo+kartta 12  
 pallo+kenttä 10  
 pallo-n+puoli=sko 12  
 palmu+sunnuntai 13  
 palo+häly=t=ys 8  
 palo+vak=uut=us 9  
 palo+vamma 10  
 palturi-a 4 P  
 palv=ele-vat 10 p3 (cf. palvella)  
 palv=el-la 5 I  
 palv=el=u-j-a 13 pP  
 palvelu+kaude-t 10 pN (cf. kausi)  
 palv=el=u-sta 6 El  
 palv=el=u-t 14 pN  
 pan-i-n 3 past s1 (cf. panna)  
 pan-isi-n 9 s1 cond. (cf. panna)  
 pankki 2  
 pankki-a 2 P

freezing cold  
 in sub-zero weather  
 antifreeze  
 antifreeze  
 carton  
 compulsion  
 obligatory  
 as a compulsory  
 piece  
 does it burn?  
 to return  
 delivery, return(ing)  
 burning  
 freeze, cause frost damage  
 bare  
 much  
 how much  
 wage, pay  
 pay, wage  
 ball  
 a globular map  
 playing field  
 hemisphere (geographic)  
 Palm Sunday  
 fire alarm  
 fire insurance  
 burn  
 rubbish  
 serve  
 to serve  
 service(s)  
 service seasons  
 service  
 services  
 I put  
 I would put  
 bank  
 bank

|                      |    |                               |                       |
|----------------------|----|-------------------------------|-----------------------|
| pankki-in            | 2  | I1                            | to the bank           |
| pankki+lokeri        | 8  |                               | bank box              |
| pankki+siirt=o       | 8  |                               | bank draft            |
| pankki+siirto+lomake | 8  |                               | bank draft form       |
| pan-na               | 3  | I                             | to put, place         |
| pan-naan             | 10 | pres. pass. (cf. panna)       | let's put             |
| pan-naan-ko          | 7  | pres. pass. (cf. panna)       | shall we (one) put    |
| pannu+kakku          | 3  |                               | pancake               |
| pan-ta-isi-in        | 7  | pres. pass. cond. (cf. panna) | one would put (idiom) |
| paperi               | 2  |                               | paper (as material)   |
| papi=sto-n           | 13 | G (< pappi)                   | clergy                |
| pappi                | 13 |                               | priest                |
| pappi=la             | 13 |                               | manse, parsonage      |
| papu                 | 7  |                               | bean                  |
| para=ne-e            | 11 | s3 (cf. parata)               | improves              |
| para=nta-a           | 10 | I tr.                         | to heal               |
| para=nta-mise-ksi    | 9  | IV T (cf. parantaa)           | for improvement       |
| para=n=tu-a          | 10 | intr.                         | to heal, improve      |
| paras                | 4  | superl. (cf. hyvä)            | the best              |
| paras-ta             | 9  | superl. P                     | best                  |
| pare-mm-i-n          | 1  | compar. pInstr. (cf. parempi) | better                |
| pare-mpa-a-kin       | 4  | compar. P (cf. parempi)       | even better           |
| pare-mpi             | 1  | comp.                         | better                |
| parhaa-t             | 5  | pN superl. (cf. paras)        | best                  |
| parha-in             | 5  | superl. (cf. hyvä)            | the best              |
| parha-in-ta          | 5  | P superl.                     | best                  |
| parha-i-ta           | 5  | pP (cf. parhain, paras)       | best                  |
| pari                 | 7  |                               | a couple              |
| pari-t               | 10 | pN                            | couples               |
| parketti+lattia+t    | 9  | pN                            | parquet floors        |
| parkkera=us          | 7  |                               | parking               |
| parkki+talo-j-a      | 6  | pP                            | parking houses        |
| parlamentaar=inen    | 14 |                               | parliamentary         |
| parlamentaar=ise-ksi | 14 | T (cf. parlamentaarinen)      | parliamentary         |
| parta                | 6  |                               | beard                 |
| parta-ni             | 6  | poss. suff.                   | my beard              |
| partu=ri             | 5  |                               | barber, barbershop    |

parve=ke 9  
 parve=kkee-lta 9 Abl (cf. parveke)  
 passi 5  
 passi-n+tarka=st=us 5  
 pastori 13  
 pata 3  
 patja 9  
 patriarkaati-n 13 G (cf. patriarkaatti)  
 pe 5 abbr. of perjantai  
 pehmeä 6  
 peili 6  
 peite-tään 14 pres. pass. (cf. peittää)  
 peitt=y-nee-nä 12 past act. pcp. E (cf. peittyä)  
 Peka-lta 2 Abl (cf. Pekka)  
 pela=a-ma-an 10 III II (cf. pelata)  
 pela=a-minen 10 IV (cf. pelata)  
 pela-isi-n 10 cond. s1 (cf. pelata)  
 pelastus+armeija 13  
 pelastus+osa=sto 8  
 pelat-a 10 I  
 peli 10  
 peli+erä 9  
 pelk-i-llä 14 pAd (cf. pelkkä)  
 pelkkä 14  
 pelkä=ä-vät-kö 11 p3 (cf. pelätä)  
 pelo=ton 1 (< pelko)  
 pelät-ä 11 I  
 penni 7  
 penni-ä 7 P  
 pere-mmä-lle 1 compar. A1 (cf. perä)  
 perhe 1  
 perhe+alennus+lipu-n 9 G (cf. lippu)  
 perhee-ni 1 s1 poss. suff.  
 perhee-n+jäsen-i-ä 4 pP  
 perhee-ssä 10 In  
 perhe+maj=oit=us-ta 9 P  
 peri-lle 7 pAl  
 peri-lle+tul=o-a 7 P

balcony, tier  
 from the balcony  
 passport  
 passport control check  
 minister (clergyman), parson  
 saucepan, pot  
 mattress  
 patriarchate  
 Friday  
 soft  
 minor  
 will be covered  
 covered  
 from Pekka  
 to play  
 playing  
 I would play  
 Salvation Army  
 rescue department  
 to play (sports)  
 game  
 a round in the game  
 mere  
 mere, pure  
 fear, are (they) afraid?  
 fearless  
 to fear  
 penny, 1/100 of a mark  
 penny  
 more to the rear  
 family  
 reduced family ticket  
 my family  
 members of a family  
 in a family  
 family accommodation  
 to the destination  
 arrival

peri-llä 4 pAd  
 per=immäinen 12 superl.  
 peri=ntee-t 6 pN (cf. perinne)  
 peri=nte=ise=sti 13 adv.  
 peri=nte=isi-ä 2 pP  
 peri=ntö 14  
 peri-ty-i-llä 14 past pass. pcp. (cf. periä)  
 perjantai 1  
 perjantai-na 1 E  
 permanenti-n 6 G (cf. permanentti)  
 permanentti 6  
 permanno-lta 9 Abl (cf. permanto)  
 permanto 9  
 persikka 7  
 persilja 7  
 persilja-a 7 P  
 peruna 3  
 peruna+muhe=nn=os 5  
 peruna+piirakka-a 5 P  
 peruna+sose 5  
 peruna+sose-tta 5 P  
 peru-n+kirj=oit=us 14  
 peruno-i-ta 3 pP  
 perus+elä=ke 14  
 perus+koulu 14  
  
 perus+kurssi 2  
 perus+luvu-t 1 pN (cf. luku)  
 perus+maks=u 7  
 Perus+pankki 8  
 perus+rata 6  
 peru=st=ee=llise=sti 8 adv.  
 peru=ste-ttiin 6 past pass. (cf. perustaa)  
 perustus+lai=llinen 14 (cf. laki)  
 peruukke-j-a 6 pP (cf. peruukki)  
 peruukki 6  
 Perä+meri 11  
 pese=ydy-tään 8 pres. pass. refl. (cf. peseytyä)

at the destination  
 utmost, farthest  
 tradition  
 traditionally  
 traditional  
 inheritance  
 charged, inherited  
 Friday  
 on Friday  
 permanent, perm  
 perm, permanent  
 form the orchestra  
 orchestra (in the theater), stalls  
 peach  
 parsley  
 parsley  
 potato  
 mashed potatoes  
 potato pastry  
 mashed potatoes  
 mashed potatoes  
 inventory after a deceased person  
 potatoes  
 basic pension  
 a comprehensive school consisting  
 of the nine lowest grades  
 basic course  
 cardinal numbers  
 basic charge  
 foundation bank  
 basic track  
 thoroughly  
 was established  
 constitutional  
 wigs  
 wig  
 Bay of Bothnia  
 one washes oneself

pes-i-n 8 past s1 (cf. pestä)  
 pes-tä 8 I  
 pes-tään 6 pres. pass. (cf. pestä)  
 pes=u 6  
 pesu+huone 8  
 pesu+huonee-ssa 8 In  
 pes=u=la 5  
 pesula+palv=el=u 5  
 pes=u-n 6 G/A  
 pesä+pallo 10  
 pesä+pallo+koulu 10  
 pesä+pallo+pele 10  
 pett=y=mys 9  
 peukalo+kyydi-llä 10 Ad (cf. kyyti)  
 peukalo+kyyti 10  
 pian 1  
 pide=ntä-ä 6 I (< pitkä)  
 pide-tään 5 pres. pass. (cf. pitää)  
 pidä-t 4 s2 (cf. pitää)  
 pidi-tte 3 past p2 (cf. pitää)  
 pidä-tte 2 p2 (cf. pitää)  
 piene-lle 9 A1 (cf. pieni)  
 piene-mp-i-ä 14 compar. pP  
 piene=ntä-ä 6 I (< pieni)  
 piene-stä 8 E1 (cf. pieni)  
 piene-t 5 pN (cf. pieni)  
 pieni 2  
 pien-i-ä 13 pP  
 pien+talo 1  
 pien+vilj=eli=jä-i-n 14 pG  
 Pietari-n 13 G  
 piha 9  
 piimä 3  
 piimä-ä 3 P  
 piippu 3  
 piippu-a 3 P  
 piippu+hyllä 9 colloq.  
 piippu+hyllä-ltä 9 colloq. Abl

I washed  
 to wash  
 is washed  
 shampoo, wash  
 washroom  
 in the washroom  
 laundry (place)  
 laundry service  
 shampoo, wash  
 baseball  
 baseball lessons  
 baseball game  
 disappointment  
 hitchhiking, (lit., by thumb ride)  
 hitchhiking  
 soon  
 lengthen  
 is held  
 you like  
 you liked  
 you like  
 small  
 smaller  
 to make something smaller, reduce  
 small  
 small  
 small, little  
 small  
 one-family house  
 small farmer  
 St. Peter's  
 yard  
 buttermilk  
 buttermilk  
 pipe  
 pipe  
 second tier  
 from the second tier

piiri-n 10 G  
 piiri-ssä 6 In  
 piirtä-mä 12 III (cf. piirtää)  
 piirtä-ä 12 I  
 piiru=st=uks-i-a 9 pP (cf. piirustus)  
 piiru=st=uks-i-sta 12 pEl. (cf. piirustus)  
 piispa 13  
 pika+juna 9  
 pika+kirj=e 7  
 pika+kirj=ee-stä 7 El  
 pika+kirj=oitta=ja-t 14 pN  
 pika+luist=el=u 10  
 pika+lähet=ykse-t 7 pN  
 pika+puh=el=u 4  
 pikku 2  
 pikku+auto-i-lle 6 pAl  
 pikku+leipä 3  
 pikku+lämmin 3  
 pikku+lämpim-i-ä 3 pP (cf. lämmin)  
 pikku+serkku 10  
 pikku+tunne-i-lle 9 pAl (cf. tunti)  
 pikku+veli 10  
 pila=a=ntu-a 11 I intr.  
 pila-isi 11 pres. cond. s3 (cf. pilata)  
 pila-lla 3 Ad  
 pilli+tyyppi=se-n 8 G (cf. tyyppinen)  
 pilsneri-ä 3 P  
 pilve=tön-tä 4 P (< pilvi)  
 pilv=inen 11  
 pilv=is=yyt-tä 11 P (cf. pilvisyys)  
 pime=nn=ykse-t 12 pN (cf. pimentää)  
 pime=nn=ys 12 (< pimeä)  
 pime=nn=ys-tä 12 P  
 pimet-ä 11 I intr.  
 pimeä 9  
 pimu 6 slang  
 pinta+te=itse 7 (< tie)  
 pippuri 3

district  
 in the circle, in, among, in the sphere  
 designed (by somebody)  
 to draw, design  
 drawings  
 blueprints  
 bishop  
 rapid train, express  
 express letter  
 express letter  
 stenographer, shorthand writer  
 speed skating  
 express mail special delivery  
 emergency telephone call, "express" call  
 small  
 small cars  
 cookie  
 hors d'oeuvre  
 hors d'oeuvres  
 second cousin  
 into the wee small hours  
 little brother  
 to spoil  
 would spoil  
 spoiled  
 whistle type  
 kind of beer  
 cloudless  
 cloudy  
 cloudiness  
 eclipses  
 eclipse, blackout  
 eclipse  
 to darken  
 dark, lightless  
 girl  
 via, by surface  
 pepper

|                     |    |                                  |                                      |
|---------------------|----|----------------------------------|--------------------------------------|
| pippuri-a           | 3  | P                                | pepper                               |
| pirteä              | 9  |                                  | vivacious, lively                    |
| pis-immä-t          | 2  | pN (cf. pitkä)                   | longest                              |
| pis-in              | 2  | superl.                          | longest                              |
| pissa+poja-ssa      | 7  | In (cf. poika)                   | 'in the piss boy', windshield washer |
| pist=               | 10 |                                  | sting                                |
| pit=ele-n           | 9  | s1 (cf. pidellä)                 | I hold                               |
| pit=el-i            | 6  | past s3 (cf. pidellä)            | was holding                          |
| pite=mmä-ksi        | 6  | compar. T (cf. pitempi; < pitkä) | longer                               |
| piti                | 1  | past s3 (cf. pitää)              | (I was) supposed to                  |
| pito-j-a            | 13 | pP (cf. pidot)                   | party                                |
| pitkä               | 2  |                                  | long                                 |
| pitkä+hiha=inen     | 6  |                                  | long sleeved                         |
| pitkä-ksi           | 5  | T                                | (for) long                           |
| pitkä-ltä           | 2  | Abl                              | long                                 |
| pitkä+perjantai     | 13 |                                  | Good Friday                          |
| pitkä-än            | 4  | Il adv.                          | for a long time                      |
| pitsa-a             | 3  | p                                | pizza                                |
| pit=uus             | 12 |                                  | length                               |
| pituus+aste         | 12 |                                  | longitude                            |
| pituus+hypp=y       | 10 |                                  | long jump                            |
| pituus+piiri-llä    | 12 | Ad                               | at the longitude                     |
| pit=uut-ta          | 12 | P (cf. pituus)                   | length, longitude                    |
| pitä-isi            | 2  | cond. s3 (cf. pitää)             | would like, should                   |
| pitä-kää            | 5  | imperat. p2 (cf. pitää)          | keep                                 |
| pitä-ä jstk         | 2  | I                                | to like (be fond of)                 |
| pitä-kää            | 6  | imperat. p2 (cf. pitää)          | keep                                 |
| pohja               | 12 |                                  | bottom                               |
| pohja+kerrokse-ssa  | 5  | In                               | on the ground floor                  |
| pohja=lais-ta       | 5  | P (cf. pohjalainen)              | Bothnian                             |
| Pohjan+lahti        | 11 |                                  | Gulf of Bothnia                      |
| Pohjan+maa          | 12 |                                  | Ostrobothnia                         |
| Pohjan+meri         | 12 |                                  | North Sea                            |
| pohjoinen           | 11 |                                  | north                                |
| Pohjo=inen jää+meri | 12 |                                  | the Arctic Ocean                     |
| pohjo=ise-mpa-na    | 12 | E compar. (cf. pohjoisempi)      | farther north                        |
| Pohjois+maa-t       | 7  | pN                               | the Nordic countries                 |
| Pohjois+ma-i-hin    | 7  | pIl                              | to the Nordic countries              |

Pohjois+napa 12  
 pohjois+osa-ssa 11 In  
 pohjois+tuuli 11  
 poika 1  
 poika+mies 1  
 poika-mme 1 poss. suff.  
 poika-nne 1 poss. suff.  
 poika+puoli 10  
 poikkeava-a jstk 12 pres. act. pcp. P  
 (cf. poiketa)  
 poikki 10  
 pois 4  
 poist= 8 imperat. s2 (cf. poistua)  
 poist=+e-ssa-nne 9 II In poss. suff.  
 (cf. poistua)  
 poliisi+lait=okse-lla 5 Ad  
 poliisi-lle 2 Al  
 poliisi+ratsia 14  
 poliitt=inen 12  
 poliitt=ise=sti 12 adv.  
 politikoi-minen 6 IV (cf. politikoida)  
 polku+pyörä 4  
 polta 2 neg. stem (cf. polttaa)  
 polta-n 3 s1 (cf. polttaa)  
 polta-tte-ko 3 p2 (cf. polttaa)  
 polte-ta 3 pass. pres. neg. stem (cf. polttaa)  
 poltta-a 3 I tr.  
 poltta-a-ko 3 s3  
 poltta-kaa 3 imperat. p2 (cf. polttaa)  
 popliini+takki 6  
 porkkana 7  
 porkkano-i-ta 7 pP (cf. porkkana)  
 poro-n+kär=ist=ys 5  
 poro-n+kär=ist=ys-tä 5 P  
 poro-n+paisti-a 5 P  
 posliini+tehdas 6  
 posti 2  
 posti+ennakko 7

North Pole  
 northern part  
 north wind  
 son, boy  
 bachelor  
 our son  
 your son  
 stepson  
  
 deviating  
 snapped in two, broken  
 away  
 go away, make an exit  
 while you leave, exit  
  
 in the police department  
 to the police  
 police raid  
 political  
 politically  
 playing politics  
 bicycle  
 to smoke, to burn  
 I smoke  
 do you smoke?  
 to smoke (neg. stem)  
 to burn, to smoke  
 does (he) smoke?  
 smoke!  
 poplin coat  
 carrot  
 carrots  
 fried reindeer meat  
 sauteed reindeer  
 reindeer steak  
 porcelain factory  
 post office  
 C.O.D.

posti+ennakko-na 7 E  
 posti+ennako-lla 6 Ad (cf. ennakko)  
 posti-in 2 Il  
 posti-ja lennätin+hallitus 7  
 posti+kortti-t 7 pN (cf. kortti)  
 posti+laatiko-n 7 G (cf. laatikko)  
 posti+maks=u 7  
 posti+merki-t 7 pN (cf. merkki)  
 posti-n+kuljetus+vuoro-lla 7 Ad  
 posti-n+kulk=u 7  
 posti+numero 7  
 posti+os=oit=e 7  
 posti+os=oit=ee-seen 7 Il  
 posti+os=oit=ukse-t 7 pN  
 posti+os=oit=us 7  
 posti+paketti 7  
 posti-si 7 poss. suff.  
 posti-ssa 7 In  
 posti-sta 2 El  
 post=itse 8 adv.  
 posti=tta-a 7 I  
 potilaa-n 10 G (cf. potilas)  
 potilas 10  
 potku+puk=u 6  
 pouta 4  
 pouta-a 4 P  
 presidentti-n 4 G (cf. presidentti)  
 presidentti-n+vaali 14  
 presidentti-t 14 pN  
 presidentti 1  
 professori 8  
 prosentti 8  
 prosentti=ise-na 7 E (cf. prosenttinen)  
 prässä=ys 5  
 puh. abbr. of puhelin 5  
 puhallus+koe 14  
 puh=e 4  
 puh=ee-ksi 10 T

(as) C.O.D.  
 C.O.D.  
 into the post office  
 central board of post and telegraphy  
 post cards  
 mail box  
 postage  
 postage stamps  
 mail delivery run  
 mail delivery, mail transport  
 zip code  
 mailing address  
 to the mailing address  
 money orders  
 money order  
 mail parcel  
 your mail  
 in the post office  
 from the post office  
 by mail  
 to mail  
 patient  
 patient

clear weather, clear spell  
 fair weather  
 president's  
 presidential election  
 president's  
 president  
 professor  
 per cent  
 (as) priority mail  
 pressing

breathalyser test  
 speech  
 speech

puh=ee-n 4 G  
 puh=ee-n+johta=ja 8  
 puhe+kieli 1  
 puh=el=ime-en 5 Il (cf. puhelin)  
 puh=el=ime-n 8 G (cf. puhelin)  
 puh-el=ime-ssa 5 In  
 puh=el=im=itse 8 adv.  
 puh=el=in 2  
 puhelin+aakko=se-t 8 pN  
 puhelin+kioski 2  
 puhelin+koppi 2  
 puhelin+lasku-n 8 G  
 puhelin+lue=tt=el=o-n 13 G  
 puhelin+lue=tt=el=o-ssa 7 In  
 puhelin+lue=tt=el=o-sta 6 El  
 puhelin+palv=el=u 5 N  
 puh=el=in-ta 2 P  
 puhelin+verkko 8  
 puhelin+yhdist=ykse-en 9 In (cf. yhdistys)  
 puhelin+yhdist=ys 9  
 puh=el=u 5  
 puhe=lu-n 5 G  
 puhe+miehe-n 14 G (cf. mies)  
 puhe+mies 14  
 puh=e-tta 4 P  
 puhki 7  
 puhtaa-na+pito+lait=os 11  
 puhtaa=sti 6 adv. (cf. puhdas)  
 puhu' 4 neg. stem (cf. puhua)  
 puhu-a 4 I  
 puhu-i 4 past s3 (cf. puhua)  
 puhu-kaa 2 imperat. p2 (cf. puhua)  
 puhu-n 4 s1 (cf. puhua)  
 puhu-nut 1 past act. pcp. (cf. puhua)  
 puhu-t 4 s2 (cf. puhua)  
 puhu-tte 4 p2 (cf. puhua)  
 puhuttelu+muoto-a 4 P  
 puhuttelu+muoto-na 4 E

speech  
 chairman  
 colloquial language  
 to the phone  
 telephone  
 on the phone  
 by phone  
 telephone  
 telephone alphabet  
 phone booth  
 phone booth  
 telephone bill  
 phone book  
 in the telephone book  
 from a telephone book  
 phone service  
 telephone  
 telephone network  
 to the telephone company  
 telephone company  
 telephone call  
 telephone call, talking  
 speaker (in parliament)  
 speaker, spokesman  
 speech  
 blown (out), pierced  
 sanitation department  
 purely  
 speak  
 to speak  
 spoke  
 speak  
 I speak  
 spoken  
 speak  
 you speak  
 form of address  
 as a form of address

puhu-u 5 s3 (cf. puhua)  
 puhu-vat 4 p3 (cf. puhua)  
 Puisto+kadu-lla 1 Ad (cf. katu)  
 Puisto+katu 1  
 puitte-i-ssa 14 (G+) pIn (cf. puite)  
 pujo=tt=el-u 10  
 puku 6  
 puku+huone 8  
 pulisongi-t 6 (cf. pulisonki)  
 pulisonki-ni 6 poss. suff.  
 pulla-a 3 P  
 pullo 5  
 pullo+posti 7  
 pumpuli 6  
 puna=inen 2  
 puna=ise-n 7 G (cf. punainen)  
 puna=is-i-n 5 pInstr. (cf. punainen)  
 puna+viini 5  
 puole-en 11 1l (cf. puoli)  
 puole=is-ta 11 (G+) P (cf. puoleinen)  
 puole-ksi+toista 5 T  
 puole-lla 2 Ad (cf. puoli)  
 puole-lle 6 Al (cf. puoli)  
 puole-sta-ni 9 El poss. suff. (G+) postposit.  
 (cf. puoli)  
 puoli 2  
 puoli+pilv=is-tä 11 P  
 puoli+tango-ssa 13 In (cf. tanko)  
 puoli+toista 5  
 puoli+varjo+pime=nn=ys 12  
 puoli+vuosi=ttain 8 adv  
 puoli+väli 12  
 puoli+väli-ssä 12 In  
 puol=ue 14  
 puol=uee-t 14 pN (cf. puolue)  
 puol=uee=ton 12  
 puolukka 7  
 puolukka-a 5 P

speaks  
 speak  
 in Park Street  
 Park Street  
 framework, within the limits of  
 slalom  
 suit  
 dressing room  
 sideburns  
 my sideburns  
 coffee bread  
 bottle  
 bottle mail  
 cotton  
 red  
 red  
 (with) red  
 red wine  
 half  
 -ish  
 for one and a half  
 on the side  
 (to) the side  
 on my behalf  
  
 half, side  
 partly cloudy  
 at half mast  
 one and a half  
 penumbra eclipse (astronomy) "half shadow"  
 half yearly  
 halfway  
 halfway  
 party (political)  
 party  
 neutral, impartial  
 lingonberry  
 lingonberry

Puolustus+liitto 12  
 puolustus+ministeri 14  
 puolustus+minister=iö 14  
 puolustus+voima-i-n 13 pG  
 pure=ma 10  
 purje=hti-mise-sta 10 IV El (cf. purjehtia)  
 puru+rada-lla 10 Ad (cf. rata)  
 puru+rata 10  
 pusero 6  
 pusero-t 6 pN  
 putka 14  
 putka-an-kin 5 Il  
 puu+haaruka-t 6 pN (cf. haarukka)  
 puuska=inen 11  
 puu+tarha 9  
 puu+tarha+osa=sto 6  
 puu+villa 6  
 puu+villa-a 6 P  
 puu+villa+sekoite+kerra=sto-j-a 6 pP  
 puvu-t 6 pN (cf. puku)  
 pyh-i-en 13 pG (cf. pyhä)  
 pyh-i-nä 9 pE (cf. pyhä)  
 pyhi=ttä=jä-i-n 13 pG  
 pyhä 1  
 pyhä-i-n+päivä 13  
 pyhä+koulu 13  
 pyhä+koulu-ssa 13 In  
 pyrki-ä 14 I  
 pyry 11  
 pyry=ttä-ä 11 I  
 pyssy+mieh-i-ä pP (cf. mies)  
 pysty-isi-n 8 cond. s1 (cf. pystyä)  
 pysty-yn 14 Il  
 pysty-ä 8 I  
 pysy-y 11 s3 (cf. pysyä)  
 pysy-ä 11 I  
 pys=äht=y-minen 8 IV (< pysähtyä)  
 pysähtymis+merki-n+anto+nappi-a 7 P

defense organization  
 secretary of defense  
 Department of Defense  
 defense forces  
 bite  
 sailing  
 on the jogging trail  
 jogging path  
 blouse  
 blouses  
 jail  
 to the jail, too  
 wooden forks  
 gusty  
 garden  
 gardening department  
 cotton  
 cotton  
 partly cotton (thermal) underwear  
 suits  
 holy saints  
 on Sundays  
 those who sanctify  
 Sunday, holy (adj.)  
 All Saints' Day  
 Sunday school  
 in Sunday school  
 to seek admission, to strive (for or after)  
 whirling snow  
 to snow whirling  
 gunmen, riflers  
 I would be able  
 up(right)  
 to be able to  
 stays  
 to stay (put)  
 stopping  
 stop signal button

pysä=ki=llä 7 Ad (cf. pysäkki)  
 pysä=kki 7  
 pysäköimis+ohje 7  
 pysä=k=öi=nti 7  
 pysä=yttä-kää 7 imperat. p2 tr. (cf. pysäyttää)  
 pysä=yttä-minen 8 IV (cf. pysäyttää)  
 pysä=yttä-nyt 8 past act. pcp. tr.  
 (cf. pysäyttää)  
 pysä=yttä-ä 7 I tr.  
 pyydä-mme 9 pl (cf. pyytää)  
 pyydä-n 6 s1 (cf. pyytää)  
 pyyhki=jä 7  
 pyyhki=jä-ssä 7 In  
 pyytä-kää-pä 5 imperat. p2 (cf. pyytää)  
 pyöreä+lak=inen 12  
 pyörre+myrsky 11  
 pyörä=ile-minen 10 IV (cf. pyöräillä)  
 pyörä=ile-mä-än 10 III II (cf. pyöräillä)  
 pyörä=il-lä 9 I  
 pyörä=il=y 10  
 pyöräily+tie 10  
 pyörä-llä 4 Ad  
 pyörä+tie 8  
 päin 1  
 päin+vastoin 13 adv.  
 päivy=st=ys 10  
 päivystys+numero-i-ta 10 pP  
 päivä 4  
 päivä+hoita=ja 14  
 päivä+hoit=o 14  
 päivä-ksi 5 T  
 päivä+lehti 2  
 päivä+kahvi-t 8 pN  
 päivällis+kutsu-i-lla 4 pP  
 päivällis+kutsu-i-lle 4 pAl  
 päivällis+kutsu-t 3 pN  
 päivä=llis-tä 5 P (cf. päivällinen)  
 päivä+lämpö+tila 11  
 päivä-n 2 G

at the stop  
 (bus) stop  
 instruction(s) for parking  
 parking  
 stop  
 stopping  
  
 stopped  
 to stop  
 we ask  
 I ask  
 wiper  
 in the wiper  
 ask for!  
 round topped  
 tornado  
 biking  
 to bike  
 to cycle  
 cycling  
 bicycle path  
 by bicycle  
 bicycle path  
 in the direction of  
 on the contrary  
 duty (for a day)  
 emergency phone numbers  
 day  
 (day) babysitter, day nurse  
 day care  
 for a day  
 daily paper  
 coffee between breakfast and dinner  
 at the dinner party  
 to the dinner party  
 dinner party  
 dinner  
 day temperature  
 day's

päiväntas. abbr. for päivä-n+ttasa=a=ja-sta 12 El  
 päivä-n+ttasa=a=ja 12  
 päivä-ssä 9 In  
 päivä-stä 5 El  
 päivä+vaunu 9  
 päivä=ys 8  
 päivä-ä 1 P  
 pää 10  
 pää+aine 14  
 pää+ainee-na 14 E  
 pää-hä-ni 10 II poss. suff.  
 pääk. abbr. for pää+konttori-in 9 II  
 pääll. abbr. for pää=lli=kkö 9  
 päällys+takki 6  
 pää+ministeri 14  
 pää-n+särk=y 10  
 pää-n+särk=y-ä 10 P  
 pää+ravi=nto=la 5  
 pää+ruoka 5  
 pää+ruok-i-a 5 pP (cf. ruoka)  
 pää+ruua-ksi 5 T (cf. ruoka)  
 päärynä 7  
 pääse 9 neg. stem intr. (cf. päästä)  
 pääse-mme 8 pl (cf. päästä)  
 pääse-n 7 s1 (cf. päästä)  
 pääs-i 14 past s3 intr. (cf. päästä)  
 pääs-isi-n 10 cond. s1 (cf. päästä)  
 pääs=iäinen 13  
 pää-stä 4 El (G+) postpos.  
 pääs-tä 14 I  
 pää=t=ell-e-n 10 II Instr. (cf. päätellä)  
 pää=t=el-lä 10 I  
 pää=te=-ttä-vä-ksi 14 pres. pass. pcp.  
 (cf. päättää)  
 pää=tt=ee-ksi 8 T (cf. pääte)  
 pää=ttä-ä 14 I  
 pää=tä-tte 9 p2 tr. (cf. päättää)  
 pää=t=ty-y 13 s3 (cf. päättyä)  
 päät=ty-ä 13 I intr.

Equator  
 Equator  
 in a day  
 from a day  
 through-carriage  
 dating, date  
 day  
 head  
 main subject  
 as the main subject  
 my head  
 main office  
 chief, boss, director  
 overcoat  
 prime minister, premier  
 headache  
 headache  
 main restaurant  
 main course, main dish  
 main dishes  
 for main course  
 pear  
 (we don't) get  
 we get  
 I get  
 got, was admitted  
 I would go  
 Easter  
 after  
 to get (into)  
 judging  
 to deduce, draw a conclusion  
  
 to be decided  
 to wind up  
 to decide  
 you decide  
 ends  
 to end

päät=tä-vä=inen 1 adj.  
 pää-tä 13 P  
 pää-tä-ni 10 P poss. suff.  
 pää=t-öks-i-stä 10 p El (cf. päätös)  
 pöty-ä 4 P  
 pöydä-llä 2 Ad (cf. pöytä)  
 pöydä-ssä 3 In (cf. pöytä)  
 pöytä 2  
 pöytä+tennikse-n 10 G (cf. tennis)  
 pöytä+tennis 10  
 pöytä+vara=us 5  
 pöytä+vara=ukse-t 5 pN (cf. varaus)  
 pöytä-än 3 Il

(R)

Raamatu-n 13 G (cf. Raamattu)  
 raanu-t 6 pN  
 raahat-a 8  
 raas+tuva-n+oike=us 14  
 radikaali-lla 12 Ad  
 radio 4  
 radio-n 4 G  
 radio+ohja-tta-va 6 pres. pass. pcp.  
 (cf. ohjata)  
 radio-sta 4 El  
 radio-ta 4 P  
 radio+te=itse 6 (< tie)  
 rae 11  
 rae+juusto 7  
 rae+sad=e-tta 11 P  
 raha 5  
 raha-a 3 P  
 raha+aukko 7  
 raha=sta=ja 7  
 raha=sta=ja-lle 7 Al  
 rah=oit=ukse-n 14 G (cf. rahoitus)  
 raida=llinen 6 (cf. raita)

determined  
 head  
 my head  
 decision  
 nonsense  
 on the table  
 at the table  
 table  
 table tennis  
 table tennis  
 table reservation  
 table reservations  
 table

Bible  
 bedspread, counterpane  
 to drag  
 municipal court  
 radical  
 radio  
 radio  
 radio controlled  
 from the radio  
 radio  
 radio  
 hail  
 a kind of cottage cheese  
 hailstorm  
 money  
 money  
 coin slot  
 conductor (bus)  
 to the collector (of fees)  
 financing  
 striped

raide 8  
 railo 11  
 raitio+vaunu 4  
 raitio+vaunu-lla 4 Ad  
 raitio+vaunu-ssa 7 In  
 raitio+vaunu-un 7 Il  
 raitis 13  
 raittii-lle 9 Al (cf. raitis)  
 raja 12  
 raja=ton 8  
 raja=ttoma=sti 8 adv. (< rajaton)  
 rake=nn=uks-i-a 12 pP  
 rakennus+mestari 13  
 rakennus+taid=e 6  
 rakennus+taid=ee-n 12 G (cf. taide)  
 rake=ntee-sta 14 El (cf. rakenne)  
 rake=ntu-u 14 s3 (cf. rakentua)  
 rakkaa-mme 13 poss. suff. (cf. rakas)  
 rakkaa-mpa-a 14 compar. P (cf. rakas)  
 rankka+sad=e 11  
 rankka+sad=e-tta 11 P  
 rann=ikko 12 (cf. ranta)  
 rannikko+ves-i-llä 10 pAd  
 ranska=lainen 1  
 ranska=lais-ten 9 p G  
 ranta 12  
 ranta-a 14 P  
 rapako-n 8 G (cf. rapakko)  
 rappu 7  
 rapu 5  
 rapu+juhl-i-a 5 pP (cf. juhla)  
 rapu-ssa 7 In (cf. rappu)  
 raska=ude-n 10 G (cf. raskaus)  
 raskauden+aja-n 10 G (cf. aika)  
 rasti 14  
 rasva=ton 7  
 rasva=ton-ta 7 P  
 ratk=ais-taan 14 pres. pass. (cf. ratkaista)

rail, track  
 crack in the ice, rift  
 streetcar, train  
 by streetcar  
 in the streetcar  
 (in)to the streetcar  
 nondrinking, sober, temperate  
 temperate, nondrinking  
 border  
 limitless  
 without limitation (lit., limitlessly)  
 buildings  
 building contractor, builder  
 art of building, architecture  
 art of building, architecture  
 structure  
 be composed, be constructed  
 our loved one  
 more dear  
 downpour  
 downpour  
 coast  
 in coastal waters  
 French  
 French  
 shore  
 shore  
 puddle (humorous expression for Atlantic Ocean)  
 entrance, stair  
 crayfish  
 crayfish parties  
 at the entrance  
 pregnancy  
 during pregnancy  
 check mark  
 nonfat  
 nonfat milk (lit., fatless)  
 is (are) decided

ratsa=st=us 10  
 ratti+juo=ppo=us 14  
 rauha 13  
 rauhan+oma=inen 8  
 rauk=aise-e 8 s3 (cf. raukaista)  
 rauk=ais-ta 8 I  
 Rauma-n 5 G  
 rauta+osa=sto 6  
 rauta+tie 8  
 rauta+tie+asema 2  
 rauta+tie+kulje=t=ukse-t 8 pN (cf. kuljetus)  
 ravi=nto+la 2  
 ravi=nto=la-a 2 P  
 ravi=nto=la-mme 5 poss. suff.  
 ravi=nto=la-t-kin 5 pN  
 ravintola+vaunu 9  
 ravu-n+kuv-i-n 5 pInstr. (cf. kuva)  
 reikä 10  
 rengas 7  
 rengas=mainen 12  
 renkaa-t 7 pN (cf. rengas)  
 rento=udu-taan 8 pres. pass. reflex.  
 (cf. rentoutua)  
 rento=utta-va-a 10 pres. act. pcp. P  
 (cf. rentouttaa)  
 rento=utu-mise-n 8 IV G (cf. rentoutuminen)  
 rento=ut-us 10  
 resepti 10 colloq.  
 retke=ile-minen 10 IV (cf. retkeillä)  
 retkeily+vaunu 9  
 revo-n+tule-t 11 pN (cf. tuli)  
 riippu-ma=ton jstk 14 III  
 riippu-u jstk 14 s3 (cf. riippua)  
 riisi+puuro-a 13 P  
 riittä-ä 3 I  
 rikki 7  
 riko=kse-t 13 pN (cf. rikos)  
 riko=llis-ta 8 P adj.

riding  
 drunken driving  
 peace  
 peaceful  
 feels drowsy  
 to feel drowsy  
 a proper name  
 hardware department  
 railway  
 railway station  
 rail(way) transport  
 restaurant  
 restaurant  
 our restaurant  
 even the restaurants  
 dining car  
 (with) crayfish pictures  
 cavity, hole  
 tire, ring  
 ringlike, annular (astronomy)  
 tires

one relaxes

relaxing  
 relaxation  
 relaxation  
 recipe  
 hiking, camping  
 excursion car  
 northern lights  
 independent  
 depend on  
 rice porridge  
 suffice  
 broken  
 crimes  
 criminal

rintama+lisä 14  
 ripe=yt-tä 9 P (cf. ripeys)  
 ripeä=sti 9  
 rippi+koulu-ssa 13 In  
 ripu=sta-a 9 I tr.  
 riste=il=y-ltä 7 El  
 riste=il=y-n 12 G  
 riste=ys 8  
 risti-n 7 G  
 risti=äise-t 13 pN  
 rivi 9  
 rivi-stä 9 El  
 rivi+talo 1  
 rohkea 1  
 romantti=inen 1  
 romu 4  
 romu-ksi 4 T  
 roomalais+katolinen 13 adj.  
 roska+pöntö-n 7 G (cf. pönttö)  
 rouva 1  
 rouva-n 6 G  
 rouva-lle 4 Al  
 ruis 3  
 rukka=nen 6  
 rukous+päivä-n 13 G  
 rukous+sunntai 13  
 rulli-t colloq. 13 pN  
 runko+patja 9  
 ruoka 3  
 ruoka-a 4 P  
 ruoka+halu-a 5 P  
 ruoka=il=u 9  
 ruokailu+paikka 7  
 ruoka+lista 5  
 ruoka+lista-an 5 Il  
 ruoka+lusikka 3  
 ruoka+ohje 5 N  
 ruoka+pöytä 9

veterans' supplement  
 quickness, briskness  
 briskly  
 confirmation school  
 to hang (up), suspend  
 from the cruise  
 cruise  
 intersection  
 cross  
 christening party  
 row, line  
 from the row  
 townhouse, rowhouse  
 brave  
 romantic  
 wreck  
 wreck  
 Roman Catholic  
 trash can  
 Mrs.  
 Mrs.  
 to the lady  
 rye  
 mitten  
 day set for general prayers  
 day of prayer  
 trolls  
 box spring  
 food  
 food  
 appetite  
 dining  
 eating place  
 menu  
 menu  
 tablespoon  
 recipe (dial-a-recipe)  
 dining table

ruoka+tunti 2  
 ruoka+val=io 10  
 ruoto 10  
 ruotsa=lainen 1  
 ruotsa=laise-n 6 G (cf. ruotsalainen)  
 ruotsa=lais=uude-n 13 G (cf. ruotsalaisuus)  
 Ruotsi-n 2 G  
 Ruotsi-sta 6 El  
 ruskea 2  
 ruskea+suo 7  
 ruske=hta-va 6 pres. act. pcp. (cf. ruskehtaa)  
 ruua-sta 3 El (cf. ruoka)  
 ruua-t 5 pN (cf. ruoka)  
 ruudu=llinen 6  
 ruutu-un 14 Il  
 R.Y. abbr. for rekisteröity yhdistys 10  
 ryhdisty 10 imperat. s2  
 ryhmiin+jak=o 7  
 ryhm-i-ä 10 pP  
 ryhmä 14  
 ryhmä+vara=ukse-t 9 pN  
 ryhmä-än 7 Il  
 ryhty-vät 8 p3 (cf. ryhtyä)  
 ryp=ist=y-mä=tön 6 (<ryppy; cf. rypistyä)  
 ryyppy-i-ksi 5 pT (cf. ryyppy)  
 ryyppy 3  
 räjä=hd=ys 4  
 räjä=hd=ys-tä 9 P  
 räntä 11  
 räntä+sad=e-tta 11 P  
 röntgen 10  
 röntgen+kuva-sta 10 El

(S)

saa 4 s3  
 saa-da 1 I  
 saada aika-an 14

lunch hour  
 diet  
 fish bone  
 Swedish  
 Swedish  
 Swedish characteristic  
 Sweden's  
 from Sweden  
 brown  
 proper name  
 brownish  
 for food  
 dishes (food)  
 plaid  
 square, (window) pane  
 registered association, incorporated company  
 pull yourself up  
 division into groups  
 groups  
 group, team  
 group reservations  
 (in)to group  
 to start, to set about, to undertake  
 crease proof  
 for schnapps  
 shot  
 explosion  
 explosion  
 sleet  
 sleet  
 x-ray  
 x-ray

get, may  
 to get  
 to accomplish

saada käyntiin 7  
 saa-kaan 11 neg. stem+kaan (cf. saada)  
 saakka 6 postposit. (+illat.)  
 saa-ko 3 s3 (cf. saada)  
 saa-ma-ssa 12 III In (cf. saada)  
 saa-n-ko 1 s1 (cf. saada)  
 saanti+todi=st=ukse-t 7 pN (cf. todistus)  
 saa-nut 4 past act. pcp. (cf. saada)  
 saapas 6  
 saa=pu-a 5 I  
 saapumis+päivä-n 7 G  
 saa=pu-nut 5 past act. pcp. (cf. saapua)  
 saa=pu-va 9 pres. act. pcp. (cf. saapua)  
 saari 1  
 saar=isto 12  
 saarna 13  
 saarnas+tuole-i-sta 13 pEl (cf. tuoli)  
 saarnas+tuoli 13  
 saarnat-a 13  
 sada' 4 neg. stem (cf. sataa)  
 sade+takki 6  
 sa-i 6 past s3 (cf. saada)  
 sa-i-kin 6 past s3 (cf. saada)  
 sairaa=la 10  
 sairaa=la-an 10 Il  
 sairaa-lta 10 Abl (cf. sairas)  
 sairaa-n+hoido-n 14 G (cf. sairas+hoito)  
 sairas 10  
 sairastauto 10  
 sairastauto-n 10 G  
 sairastumis+tapa=ukse-t 10 pN  
 saira=us 10  
 saira=us+vak=uut=us 14  
 sa-isi 3 cond. s3 (cf. saada)  
 sa-isi-ko 3 cond. s3 (cf. saada)  
 sa-isi-n-ko 1 cond. s1 (cf. saada)  
 sa-isi-nks = saisinko colloq. 3  
 sa-is-kos = saisiko colloq. 3

to start (a car)  
 until  
 can it?  
 getting  
 may I?  
 certificates of receipt  
 received, got  
 boot  
 to arrive  
 day of arrival  
 arrived  
 arriving  
 island  
 archipelago  
 sermon  
 pulpit  
 pulpit  
 to preach  
 to rain  
 raincoat  
 got  
 got  
 hospital  
 to the hospital  
 sick, ill  
 nursing care, medical care  
 sick  
 ambulance  
 an ambulance  
 cases of being taken ill  
 illness  
 health insurance  
 would get  
 could, would receive  
 may/could I?  
 could I have?  
 could have?

sakko 14 N  
 sako-i-lla 14 pAd (cf. sakko)  
 saksa 4  
 saksa=laise-t 8 pN  
 salaatti+kulho 3  
 sala=is=uude-t 2 pN (cf. salaisuus)  
 salama 11  
 salam=oi 11 s3 (cf. salamoida)  
 salam=oi-da 11 I  
 sale-i-ssa 9 pIn (cf. sali)  
 salli-i 13 s3 (cf. sallia)  
 salli-ttu 7 past pass. pcp. (cf. sallia)  
 salli-va 12 pres. act. pcp. (cf. sallia)  
 salmi 12  
 sama-a 1 P  
 sama-lla 4 Ad  
 sama-n 7 Instr.  
 sametti 6  
 sammu-ne-i-den colloq. 5 past act. pcp. pG  
 (cf. sammua)  
 sammu=tta-mise-ksi 13 IV T (cf. sammuttaa)  
 sana 2  
 sana-n+lasku 13  
 sankari+haudo-i-lle 13 pAl (cf. hauta)  
 sano' 2 imperat. s2 (cf. sanoa)  
 sano-a 2 I  
 sano-i 2 past s3 (cf. sanoa)  
 sano-o 4 s3 (cf. sanoa)  
 sanoma+lehti 2  
 sano=ma-t 2 pN  
 sano=tta-va-a 4 pres. pass. pcp. P (cf. sanoa)  
 sano-ttu 10 past pass. pcp. (cf. sanoa)  
 sarja 4  
 sarja+lippu 7  
 sata-a 4 I  
 satama 5  
 sat=ee-ssa 2 In (cf. sade)  
 satu+jumppa 10

fine (by court or police)  
 fines  
 German  
 German  
 salad bowl  
 secrets  
 lightning  
 it's lightning  
 to flash (lightning)  
 (banquet) halls  
 allows  
 permitted, allowed  
 permissive  
 straits  
 same  
 with the same  
 same  
 velvet  
 those passed out  
  
 to quench  
 word  
 proverb  
 tomb of war heroes  
 say!  
 to say  
 said  
 says  
 newspaper  
 news  
 to say  
 said  
 series  
 pass good for certain number of rides  
 to rain  
 harbor  
 in the rain  
 gymnastics accompanied by a fairy tale

savu+silako-i-ta 7 pP (cf. silakka)  
 sauna 5  
 sauna-a 5 P  
 sauna-an 8 Il  
 sauna+hullu-t 8 pN  
 sauna+kahvi-t 8 pN  
 sauna-lle 8 Al  
 sauna+osa=sto 5  
 Sauna+seura-n 8 G  
 sauna-ssa 8 In  
 sauna-sta 8 El  
 saun=o-mise-n 8 IV G (cf. saunoa)  
 saun=o-mi-sta 8 IV El (cf. saunoa)  
 saunota 8 imperat. s2 (cf. saunottaa)  
 savu=ke 3  
 savu=kkee-t 3 pN (cf. savuke)  
 savu=kke-i-ta 5 pP (cf. savuke)  
 savu=ste-ittu-a 5 past pass. pcp. P (cf. savustaa)  
 se 1  
 se-hän 3  
 seinä 2  
 seinä-llä 2 Ad  
 seinä+vaate 9  
 seiso-a 2 I  
 seiso-o 2 s3 (cf. seisoa)  
 seiso-va 5 pres. act. pcp. (cf. seisoa)  
 seitsemän 1  
 seitsemä=nne-ssä 2 In (cf. seitsemäs)  
 seitsemä=s 1  
 seitsemä-än 9 Il (cf. seitsemän)  
 seitsikko 7 noun  
 seiväs+hypp=y 10  
 sekoite+kangas 6  
 sektori-n 14 G  
 se-kä 7  
 selittä-ä 5 I  
 selkeä 11  
 selkeä-ä 4 P

smoked Baltic herrings  
 steam bath  
 sauna bath  
 to sauna  
 those crazy about sauna  
 sauna coffee  
 for/to sauna  
 sauna bath department  
 sauna society's  
 in the sauna  
 from the sauna  
 bathing in the sauna  
 bathing in the sauna  
 to bathe in the sauna  
 cigarette  
 cigarettes  
 cigarettes  
 smoked  
 it  
 it  
 wall  
 on the wall  
 wall hanging (lit., wall cloth,  
 to stand  
 stands  
 standing  
 seven  
 in the seventh  
 seventh  
 seven  
 pole vault  
 mixed fabric  
 sector  
 and  
 to explain  
 clear  
 clear

selkä 8  
 Selkä+meri 11  
 selkä-si 8 poss. suff.  
 selkä-ä-ni 10 II poss. suff.  
 sel=lainen 6 adj. (< se)  
 sel=lais-i-lle 7 pAI adj.(cf. sellainen)  
 sel=lais-ta 10 P adj. (cf. sellainen)  
 sello 9  
 selvi=te-tään 8 pres. pass. (cf. selvittää)  
 selvitys+toim-i-in 8 p II  
 selvä 6  
 selvä=sti 6  
 sem=moinen 6 adj. (< se)  
 se-n 3 G/A  
 sen-tään 10 adv.  
 se-pä 1  
 serkku 10  
 setä 10  
 seura=a-ma-ssa 14 III In (cf. seurata)  
 seura=a-va 7 pres. act. pcp. (cf. seurata)  
 seura=a-va-t 9 pres. act. pcp. (cf. seurata)  
 seura=a-va-lla 7 pres. act. pcp. Ad  
 seura+kunna-t 13 pN (cf. kunta)  
 seura+kunta 13  
 seura=llinen 4  
 seurat-a 14 I  
 seuro-j-en 10 p G (cf. seura)  
 seurue+lippu 9  
 seutu 12  
 shekke-j-ä 8 pP (cf. shekki)  
 shekki 5  
 shekki+tili 8  
 shekki+tili-n 8 G  
 shekki+tili-lle 8 AI  
 sido-ttu-j-en 14 past pass. pcp. pG (cf. sitoa)  
 sie-llä 1 Ad (cf. se)  
 sie-llä-hän 3 Ad (cf. se)  
 sieni 7

back  
 Bothnian Sea  
 your back  
 my back  
 such  
 such  
 such  
 cello  
 make clear  
 administrative (clearing-up) actions  
 clear (o.k.)  
 clearly  
 such  
 it  
 though, nevertheless, however  
 (well!) it  
 cousin  
 fraternal uncle  
 following  
 following, next  
 next, following  
 on the following  
 parishes  
 parish  
 sociable  
 to follow  
 associations  
 group ticket  
 region  
 checks  
 check (money)  
 checking account  
 checking account  
 checking account  
 tied  
 there  
 there  
 mushroom

sien-i-ä 7 pP  
 sievä 11  
 sihteeri 14  
 siika 7  
 siika-a 7 P  
 sii-nä 2 E (cf. se)  
 sii-nä-hän 1 E (cf. se)  
 siirr=y 8 imperat. s2 (cf. siirtyä) intr.  
 siirt=o=lainen 14  
 siirto+lippu 7  
 siirt=y-y 6 s3 (cf. siirtyä)  
 siirt=y-ä 11 I intr.  
 siirtä-ä 8 tr.  
 sii-tä 2 El (cf. se)  
 sijait-a 12 I  
 sija-sta 9 El (G+) postposit.  
 sijo-i-lta-an 10 pAbl poss. suff. (cf. sija)  
 silaka-lle 4 Al (cf. silakka)  
 silaka-n 13 G (cf. silakka)  
 silakka 3  
 silakka+pitsa-a 3 P  
 silako-i-ta 7 pP (cf. silakka)  
 sili=t=ys 5 (cf. silittää; <sileä)  
 si-lle 1 Al (cf. se)  
 silli 3  
 silli-ä 3 P  
 si=lloin-kaan 10 adv. (< se)  
 si-llä 4 conj. (cf. se)  
 si-llä 8 Ad (cf. se)  
 silmä-llä 5 Ad  
 silmä-nne 10 poss. suff.  
 silmä+taudi-t 10 pN (cf. tauti)  
 silmä+vamma 10  
 si-ltä 2 Abl (cf. se)  
 sima-a 13 P  
 sinappi+kastike-tta 5 P  
 sin=inen 2  
 sin=isen 3 G/A (cf. sininen)

mushrooms  
 pretty  
 secretary  
 whitefish  
 whitefish  
 right there (previously mentioned)  
 (well!) there  
 to move, to transfer  
 immigrant, emigrant  
 transfer ticket  
 moves, is transferred  
 to move  
 to transfer  
 of it  
 be situated  
 instead of  
 dislocated  
 herring  
 Baltic herring  
 Baltic herring  
 herring pizza  
 Baltic herring  
 ironing  
 to it  
 herring  
 herring  
 even then  
 because  
 with it  
 keep (an eye)  
 your eyes  
 eye diseases  
 eye injury  
 from that (colloq.)  
 mead (a drink made of lemon and hops)  
 mustard sauce  
 blue  
 blue

sini+valko=isen 3 G/A (cf. valkoinen)  
 si=nne 1 adv. (cf. se)  
 sinu-a 2 P (cf. sinä)  
 sinu-n-han 2 G (cf. sinä)  
 sinu-j-a 4 pP (cf. sinä)  
 sinu-lla 4 Ad (cf. sinä)  
 sinu-lle 4 Al (cf. sinä)  
 sinu-n+kaupa-t 4 pN (cf. kauppa)  
 sinu-t 4 A (cf. sinä)  
 sinut=el-kaa 4 imperat. p2 (cf. sinutella)  
 sinut=el-la 4 pres. pass. (cf. sinutella)  
 sinut=el-la 4 I  
 sinutt=el=u 4  
 sinä 1 s2  
 sinä-hän 4  
 sinä-kin 4  
 sireeni-n 8 G  
 sis. abbr. of sisälly 5 neg. stem (cf. sisältyä)  
 sisar 10  
 sisare-n 10 G (cf. sisar)  
 sisar=ukse-t 10  
 sisko 10  
 sis=us=ta-a 9 I  
 sisä+asia-i-n+ministeri 14  
 sisä+asia-i-n+minister=iö 14  
 sisä+jalki=nee-t 10 pN (cf. jalkine)  
 sisä-lle 8 Al adv.  
 sisäl=l=ys 7  
 sisä-llä 10 Ad adv.  
 sisäl=ty-y 9 s3 intr. (cf. sisältyä)  
 sisäl=ty-y-ks = sisälty-y-kö 5 colloq.  
 sisäl=ty-y-kö 5 pres. s3 intr. (cf. sisältyä)  
 sisäl=ty-ä 5 I intr.  
 sisäl=tä-ä 14 s3 tr.  
 sisä+taudi-t 10 pN (cf. tauti)  
 sisä+tauti+sairaa=la-t 10 pN  
 sisä+tilo-i-hin 8 pII (cf. tila)

blue and white  
 there (movement to)  
 you  
 you  
 you  
 you (have)  
 to you  
 "sinä" transaction  
 (to be) on familiar terms  
 call by familiar form  
 one calls by "sinä", let's call by "sinä"  
 call by familiar name  
 calling by "sinä" form  
 you (familiar form)  
 well, you  
 also you  
 siren  
 to include  
 sister  
 sister's  
 siblings  
 sister  
 to decorate interior  
 minister of the interior, secretary of the interior  
 Department of Interior  
 indoor footwear  
 indoors  
 contents  
 indoors  
 is included  
 is (it) included?  
 does (it) include?  
 to include  
 consists of  
 internal diseases  
 hospitals for internal medicine (lit., diseases)  
 indoors

sisä-än 1 Il  
 sisään+käy=nti 9  
 sisään+pääsy+maks=u 5  
 si=tten 1  
 si-tä 1 P (cf. se)  
 siunaus+tilais=uus 13  
 siveys+oppi 14  
 siviili+rekisteri 13  
 siviili+rekisteri-in 13 Il  
 siviili+säät=y 10  
 sivu 2  
 sivu-i-lta 6 pAbl  
 sivu-lta 2 Abl  
 sivu-un 8 Il  
 skool 1  
 skorpioni 1  
 snapsi-t 3 p N/A  
 sohjo 11  
 sohva 9  
 sohva+pöytä 9  
 soi 14 imperat. s2 (cf. soida)  
 so=inen 12 adj. (cf. suo)  
 so-i-ta 12 pP (cf. suo)  
 soita-t 5 s2  
 soi=ta-mme 10 p1 (cf. soittaa)  
 soi=tta-a 2 I tr.  
 soi=tta-kaa 9 imperat. p2 (cf. soittaa)  
 soi=tta-ma-lla 6 III Ad (cf. soittaa)  
 soi=tt=o 6  
 sokea=i-n+lähe=t=ykse-t 7 pN (cf. lähetys)  
 sokeri 3  
 sokeri-a 3 P  
 sokeri+astia 3  
 sokeri+herne-i-tä 7 pP  
 solm=io 6  
 Sonnisen 5 G (cf. Sonninen)  
 soopa 4 colloq.  
 soopa-a colloq. 4 P

G-116

into  
 entrance  
 entrance fee  
 then  
 it  
 burial service  
 ethics  
 civil register  
 civil register  
 marital status  
 page, side  
 from the sides  
 from the page  
 to the shoulder/side  
 here is to your health  
 scorpio, scorpion  
 aqua vitae  
 slush  
 sofa, couch  
 coffee table  
 ring, sound  
 swampy  
 swamps  
 you call  
 we'll call  
 to phone, to play  
 call  
 by phoning  
 call  
 dispatches for blind people  
 sugar  
 sugar  
 sugar dish  
 sugar pies  
 tie  
 proper name  
 nonsense  
 nonsense

soosi colloq. 5  
 sopi-a 3 I  
 sopi-i-han 4 s3 (cf. sopia)  
 sopi-i-ko 3 s3 (cf. sopia)  
 sopi=mus 9  
 sopi=mukse-n 9 G (cf. sopimus)  
 sopi-nee-t 14 past act. pcp. (cf. sopia)  
 sopi-va 4 pres. act. pcp. (cf. sopia)  
 sopi-va-a 4 pres. act. pcp. P (cf. sopia)  
 sopi-va-ksi 9 pres. act. pcp. T (cf. sopia)  
 sopi-va-lta 9 pres. act. pcp. Abl (cf. sopia)  
 sora 12  
 sorm-i-a-ni 9 pP poss. suff.  
 sormi=kkaa-t 6 pN (cf. sormikas)  
 sorm=ukse-n 10 G (cf. sormus)  
 sosiaali+avu=st=uks-i-a 14 pP (< apu-avustaa)  
 sosiaali+hallit=us 14  
 sosiaali+huol=t=o 14  
 sosiaali+huolto+osa=sto 14  
 sosiaali-jà terveystministeri 14  
  
 sosiaali-jaterveys+minister=iö 14  
  
 sosiaali+vakuutus+maksu-j-en 14 pG  
 sosialidemokraatti=nen 14  
 sotilas+asia+mies 4  
 sotke-a 14 I  
 sovi' 3 neg.stem (cf. sopia)  
 sovinto+juhla 13 (cf. sovittaa)  
 sovi=tta-a 6 I tr.  
 sovi=t=us 6  
 sovitus+huonee-t 6 pN (cf. huone)  
 stadion-i-lle 7 Al  
 standardisoimis+järje=stö-n 13 G  
 Stockmann-i-lle 6 Al (cf. Stockmann)  
 Stockmann-i-n 6 G (cf. Stockmann)  
 su. abbr. of sunnuntai 5  
 substantiive-j-a 1 P (cf. substantiivi)

sauce  
 to suit, to fit  
 it suits  
 is it all right  
 agreement, treaty  
 agreement  
 agreed  
 suitable  
 suitable  
 convenient, suitable  
 suitable  
 gravel  
 my fingers  
 knitted gloves  
 ring  
 relief, social welfare assistance  
 social welfare administration  
 social welfare (work)  
 social welfare division  
 minister for social affairs and health,  
     secretary of health and welfare  
 ministry for social welfare and health  
     affairs, Department of Health and Welfare  
 social insurance payment  
 social democrat  
 military attaché  
 to mix  
 to suit  
 feast of reconciliation  
 try on, reconcile  
 fitting  
 fitting rooms  
 to the stadium  
 standardization office  
 to Stockmann's  
  
 Sunday  
 nouns

|                                                             |                               |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| suhde 13                                                    | relationship                  |
| suhta=udu-taan 8 pres. pass. pcp. (cf. suhtautua)           | to take an attitude, to react |
| suht=ee=llinen vaali+tapa 14                                | proportional representation   |
| suhteen 7 (G+) postposit.                                   | with regard to, regarding     |
| suju-a 4 I                                                  | to flow                       |
| suju-i 4 past s3 (cf. sujua)                                | go smoothly                   |
| suju-u 1 s3 (cf. sujua)                                     | it goes                       |
| suju-va=sti 4 pres. act. pcp. adv. (cf. sujua)              | fluently                      |
| suka-t 6 pN (cf. sukka)                                     | socks, stockings              |
| sukka 6                                                     | sock, stocking                |
| suklaa 3                                                    | chocolate                     |
| suku 10                                                     | extended family               |
| suku-a 10 P                                                 | relation                      |
| suku=lainen 10                                              | relative                      |
| suku=lais-i-a 10 pP (cf. sukulainen)                        | relatives                     |
| suku=lais-ten 13 p G (cf. sukulainen)                       | relatives                     |
| suku+puu-lla-si 10 Ad poss. suff.                           | with your family tree         |
| sula-a 11 I intr.                                           | to melt                       |
| sula=ke 9                                                   | fuse                          |
| sula-vat 10 p3 (cf. sulaa)                                  | melt                          |
| sulhanen 10                                                 | bridegroom, fiancé            |
| sulj. abbr. for sulje-ttu 10 (cf. sulkea)                   | closed                        |
| sulje' 3 imperat. s2 (cf. sulkea)                           | close                         |
| sulje-ttu 9 past pass. pcp. (cf. sulkea)                    | closed                        |
| sulje-ttu-na 10 past pass. pcp. E (cf. sulkea)              | closed                        |
| sulka+pallo 10                                              | badminton                     |
| sulke=utu-va-n 12 pres. act. pcp. Instr.<br>(cf. sulkeutua) | reticent(ly)                  |
| sulle = sinulle colloq. 4 A1                                | to you                        |
| sul=u-i-ssa 10 pIn (cf. sulku+merkit)                       | in parenthesis                |
| summa 5                                                     | sum                           |
| summa-n 8 G                                                 | sum                           |
| summ-i=tta=inen 12                                          | rough, summary                |
| sumu 11                                                     | fog                           |
| sumu=inen 11                                                | foggy                         |
| sumu=is-ta 11 P (cf. sumuinen)                              | foggy                         |
| sunnuntai 1                                                 | Sunday                        |

sunnuntai-n 1 G  
 sunnuntai-na 4 E  
 sunnunta=isin  
 suo 12  
 suoja 11  
 suojat-a 11 I  
 suoja+tie 8  
 suoje=el=us 13  
 suola 3  
 suola-a 3 P  
 suola=a-minen 5 IV (cf. suolata)  
 suola=is-ta 13 P (cf. suolainen)  
 suoma=lainen 2 (< suomi)  
 suoma=laise-en 5 II (cf. suomalainen)  
 suoma=laise-lle 8 Ad (cf. suomalainen)  
 suoma=laise-n 8 G (cf. suomalainen)  
 suoma=laise-t 5 pN (cf. suomalainen)  
 suoma=lais-i-lle 6 pII (cf. suomalainen)  
 suoma=lais-i-sta 5 pEl (cf. suomalainen)  
 suomalais+ryhmä-n 12 G  
 suoma=lais-ta 4 P (cf. suomalainen)  
 suome-a 4 P (cf. suomi)  
 suome-e = suomea colloq. 4 P  
 Suome-en 1 II (cf. Suomi)  
 suome-n 1 G (cf. Suomi, suomi)  
 suome-ksi 2 T (cf. suomi)  
 suome-n+kielise-t 13 pN (cf. kielenen)  
 Suome-n+lahde-n 11 G (cf. lahti)  
 Suome-n+lahti 11  
 suomennos+komitea-ssa 13 In  
 Suome-ssa 4 In (cf. Suomi)  
 Suome-sta 1 El (cf. Suomi)  
 Suomi 1  
 suora-an 2 II adv.  
 suora-sta-an 8 adv. poss. suff.  
 suori=ta-mme 6 pl (cf. suorittaa)  
 suosi=t=el-la 5 I  
 suosi=tt=ele-e 5 s3 (cf. suositella)

of Sunday  
 on Sunday  
 on Sundays  
 swamp  
 thaw  
 to thaw, to protect  
 pedestrian crossing  
 protection  
 salt  
 salt  
 salting  
 salty  
 Finnish  
 Finnish  
 for a Finn, Finnish  
 a Finn  
 Finnish  
 for the Finns  
 from Finnish, of Finnish  
 a group of Finns  
 Finnish  
 Finnish  
 Finnish  
 into Finland  
 Finnish language  
 in Finnish  
 Finnish-speaking  
 Gulf of Finland  
 Gulf of Finland  
 committee to translate into Finnish  
 in Finland  
 from Finland  
 Finland  
 straight  
 downright  
 we perform  
 to recommend  
 recommends

|                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| suosi=tt=ele-mme 8 p1 (cf. suosittelä)                            | we recommend                                        |
| suosi=tt=ele-tte 5 p2 (cf. suosittelä)                            | recommend                                           |
| suosi-tu-in 5 past poss. pcp. superlat.<br>(cf. suosittu, suosia) | most popular                                        |
| super-i-a 7 P                                                     | super (high octane)                                 |
| suppea-mpi 14 compar.                                             | concise, narrow, short                              |
| sure 11 neg. stem (cf. surra)                                     | to mourn                                            |
| sur=u 13                                                          | sorrow, mourning                                    |
| suru+lipu=t=ukse-en 13 1l                                         | flying of a flag at half-mast                       |
| sur=u-u-nne 13 1l. poss. suff.                                    | your sorrow                                         |
| suunna-ssa 12 In (cf. suunta)                                     | in the direction                                    |
| suunna=ttoma=sti 9 adv. (< suunnaton)                             | immensely                                           |
| suu-nne 10 poss. suff.                                            | your mouth                                          |
| suunn-i-lle-en 12 pAl poss. suff.                                 | approximately                                       |
| suunnit=el-la 12 I                                                | to design, to plan                                  |
| suunnit=el-tu 5 past pass. pcp. (cf. suunnitella)                 | planned, designed                                   |
| suunnitt=ele-m-i-a 6 III pP (cf. suunnitella)                     | designed (by)                                       |
| suunta 3                                                          | direction                                           |
| suunta-an 2 1l                                                    | direction                                           |
| suuren=ta-a 6 I (< suuri)                                         | to enlarge                                          |
| suur+er-i-nä 7 pE (cf. erä)                                       | in large quantities                                 |
| suuri 2                                                           | large, great, big                                   |
| suur-immi-lla-an 12 superlat. Ad poss. suff.<br>(cf. suurin)      | at its biggest                                      |
| suur-in 7 superl.                                                 | largest                                             |
| suur-i-na 4 pE                                                    | as great, big                                       |
| suur+lähe=t=y=stö-ssä 1 In                                        | in the embassy                                      |
| suur-i-ssa 9 pIn                                                  | large, big                                          |
| suur+tanssi-t 9 pN                                                | large scale dances                                  |
| suu-ssa 3 In                                                      | in the mouth                                        |
| SVUL abbr. for Suomen voimistelu-ja<br>urheiluliitto              | Finnish Gymnastics and Sport<br>League (right wing) |
| sydäme=llise-t 13 pN (cf. sydämellinen; < sydän)                  | cordial, hearty                                     |
| sydän 10                                                          | heart                                               |
| sydän+kohta=us 10                                                 | heart attack                                        |
| sydän+saira=us 10                                                 | heart disease                                       |
| syksy 1                                                           | fall, autumn                                        |

syksy=isin 10  
 sylke-kää 10 imperat. p2 (cf. sylkeä)  
 sylke-ä 10 I  
 synagoga 13  
 synnyin+maa 14 (< syntyä)  
 synnytys+el=im-i-stä 10 pEl (cf. elin)  
 synnytys+sairaa=la-t 10 pN  
 synny=ttä-ne-i-den 10 past act. pcp. pG  
 (cf. synnyttää)  
 synny=ttä-ne-i-lle 10 pAl (cf. synnyttää)  
 synty=isin 1  
 syntymä+päivä 1  
 syntymä+päivä-ni 1 poss. suff.  
 s. abbr. for syntynyt 13  
 synty-nyt 1 past act. pcp. (cf. syntyä)  
 SYP abbr. of Suomen Yhdyspankki 5  
 syv-immä-llä 12 superl. Ad (cf. syvin; < syvä)  
 syys+istunto+kaude-lla 14 Ad (cf. kausi)  
 syys+kausi 10  
 syys+kuu 1  
 syys+kuu-ta-ko 1 P  
 syö-dä 3 I  
 syö-dään 13 pres. pass.  
 syö-mä-ssä 5 III In (cf. syödä)  
 sähk=e 8  
 sähk=ee-n 8 G (cf. sähkö)  
 sähkö=ö 9  
 sähkö+isk=u 10  
 sähkö+juna 9  
 sähkö+juna+liike=nne 9  
 sähkö+katk=o 11  
 sähkö+sano=ma 8  
 sähkö+sano=ma-i-n 5 pG  
 sä-hän = sinä-hän colloq. 4  
 säil=yt=ys 9  
 säilytys+lokeri 9  
 säilö-minen 7 IV (cf. säilöä)  
 säilöntä+tarvi=kkee-t 7 pN

in the fall  
 spit!  
 to spit  
 synagogue  
 the land of birth  
 genitals  
 maternity hospitals  
 those who have delivered (a baby)  
  
 for those who have delivered  
 by birth  
 birthday  
 my birthday  
 born  
 born  
 United Bank of Finland  
 at its deepest, at its most profound  
 in the fall session (term)  
 fall season  
 September  
 of September  
 to eat  
 one eats  
 eating  
 telegram  
 telegram  
 electricity  
 electric shock  
 electric train  
 electric train service  
 power failure  
 telegram  
 telegram  
 you  
 cloakroom  
 (luggage) locker  
 preserving, canning  
 canning ingredients, preservatives

sä-kin = sinäkin 4 colloq.  
 sänky 9  
 särj-i-t 9 past s2 (cf. särkeä)  
 särke-e 10 s3 (cf. särkeä)  
 särke-ä 10 I  
 särk=y-vä 7 pres. act. pcp. (cf. särkyä)  
 särk=y-vä-ä 7 pres. act. pcp. P (cf. särkyä)  
 sää 2  
 sääde-ttiin 13 past pass. (cf. säättää)  
 säännö=llinen 10 (cf. sääntö)  
 säännö=tön 12  
 sääntö-j-en 8 pG  
 sääri+luu 10  
 sääski 11  
 säästä=väinen 1  
 säästä-ä 8 I  
 Säästö+pankki 8  
 säästö+tiili 8  
 sää+ttied=ot=ukse-n 4 G (cf. tiedotus)  
 sää+ttied=ot=us 4  
 sää+tiö-i-den 14 pG  
 sääty+talo 12  
 säättä-ä 13 I  
 söi-n 3 past s1 (cf. syödä)  
 sö-isi-n-kö 5 cond. s1 (cf. syödä)

(T)

taala 5  
 taas 2  
 tahdi=kas 1  
 tahdo-n 4 s1 (cf. tahtoa)  
 tahko+juusto-a 7 P  
 taho-j-en 14 pG  
 tahto-a 11 I  
 tai 3  
 taida' 3 neg. stem (cf. taitaa)  
 taide+halli 9

you, too  
 bed  
 you broke  
 hurts, (it) aches  
 to hurt, pain  
 fragile  
 fragile, breakable  
 weather  
 was passed/legislated  
 regular  
 without rules, irregular  
 rules  
 shinbone  
 mosquito  
 thrifty  
 to save  
 savings bank  
 a savings account  
 weather report  
 weather report  
 foundation, institution  
 House of Estates (historical place)  
 legislate, pass a law  
 I ate  
 should I eat?

dollar  
 again  
 tactful  
 I want/will  
 Swiss cheese  
 quarter, source  
 tend, to will  
 or  
 may  
 art gallery

taide+suunta=uks-i-sta 6 pEl  
 taide+te=o=llis=uud-en 6 pG (cf. teollisuus)  
 taide+te=o=llis=uus 6 (< teko < tehdä)  
 taide+teollisuus+koulu 6  
 taide+te=o=llis=uut-ta P (cf. teollisuus)  
 taiko-j-a 13 pP (cf. taika)  
 taimen 7  
 tais-i 10 past s3 (cf. taitaa)  
 taita-a 3 I  
 tait=ee=llinen 1 (< taide)  
 tait=ee=llis-i-a 6 pP (cf. taiteellinen)  
 tait=ee-n 6 G (cf. taide)  
 tait=e=ili=ja 9  
 tait=e=ili=ja-t 6 pN  
 taito+luist=el=u 10  
 taivaa-n+merki-t 1 pN (cf. taivas+merkki)  
 taivas 11  
 taju=a' 2 neg. stem (cf. tajuta)  
 tajuttomuus+tila 10  
 taju-u=tajua 2 neg. stem colloq.  
 taka-a 6 P (G+) postposit.  
 takaisin 6 adv.  
 taka-na 6 E (G+) postposit.  
 taka+talvi 11  
 takia 13 (G+) postposit.  
 taki-t 6 pN (cf. takki)  
 takka+huone 5  
 takki 6  
 takki-a-nne 5 P poss. suff.  
 takki+osa=sto-lla 6 Ad  
 takse-j-a 5 pP (cf. taksi)  
 taksi 5  
 taksi+asema 6  
 taksi+auto-a 6 P  
 taksi+kesku=kse-en 6 Il (cf. keskus)  
 taksi+kesku=s 6  
 talle+lokero-on 5 Il  
 talle=tta-a 8 I

art trend  
 industrial art  
 industrial art  
 school of industrial art  
 art industry  
 magic, witchcraft  
 trout  
 might  
 may, might  
 artistic  
 artistic  
 act  
 artist  
 artists  
 figure skating  
 signs of the Zodiac  
 sky, heaven  
 (I don't) grasp, get  
 coma  
 to grasp, to understand  
 behind, beyond  
 back  
 behind  
 return of winter (lit., back winter)  
 due to, because of  
 coat  
 room with fireplace  
 coat  
 your coat  
 coat department  
 taxis  
 taxi  
 taxi stand  
 taxicabs  
 to the taxi center  
 taxi (telephone) operator  
 safe, bank box  
 to deposit

talletus+tili 8  
 talo 1  
 talo-n G/A 4  
 talo-n+mies 9  
 talo-n+poikais+tyyli-ä 12 P  
 talo-j-a 6 pP  
 talo-n+poikais+huone+kalu-t 6 pN  
 talo-n+poikais+rake=nn=uks-i-ssa 6 pIn  
 (cf. rakennus)  
 talous+järje=st=ö 12  
 talous+tiet=o 14  
 talve-a 10 P (cf. talvi)  
 talvi 1  
 talvi+farku-t 6 pN (cf. farkku)  
 talvi+hattu 6  
 talvi+kausi 10  
 talvi+kengä-t 6 pN (cf. kenkä)  
 talvi+lakki 6  
 talvi+poplari-t 6 pN  
 talvi+saappaa-t 6 pN (cf. saapas)  
 tammi 1  
 tammi+kuu 1  
 tango-ssa 13 In (cf. tanko)  
 tankat-a 7 I  
 tankkaa' 7 imperat. s2 (cf. tankata)  
 tankki 7  
 tanska 4  
 tanssi 5  
 tanssi-a 9 I  
 tanssi-a 5 P  
 tanssi-ma-an 9 III II (cf. tanssia)  
 tapa 5  
 tapa=a-ma-an 7 III II (cf. tavata)  
 tapa=a-n 5 II  
 tapa=htu-a 4 I  
 tapa=htu-isi 9 cond. neg. stem (cf. tapahtua)  
 tapa=htu-nut 2 past act. pc. (cf. tapahtua)  
 tapa+turma 14

savings account  
 house  
 house  
 janitor  
 rural vernacular  
 houses  
 peasant furniture, rustic furniture  
 peasant buildings (rural)

economic organization  
 economics  
 winter  
 winter  
 winter jeans  
 winter hat  
 winter season  
 winter shoes  
 winter vest  
 winter poplin coats  
 winter boots  
 oak  
 January  
 hoisted, on the pole  
 to fill (tank)  
 fill the tank!  
 tank  
 Danish language  
 dance  
 to dance  
 dance, dancing  
 to dance  
 custom, way, habit  
 to meet  
 style, manner  
 to happen  
 would (not) happen  
 happened  
 (work) accident

|                                  |                                     |                              |
|----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| tapa+turma+tapa=ukse-t           | 10 pN (cf. tapaus)                  | cases of accidental injuries |
| tapa=ukse-ssa                    | 8 In                                | case, happening              |
| tapa=us                          | 8                                   | case                         |
| taputta-a                        | 9 I                                 | to clap hands                |
| taret=a                          | 8 I                                 | to be warm                   |
| tarino-i-ta                      | 10 pP (cf. tarina)                  | stories, tales               |
| tarjo=ili=ja                     | 5                                   | waiter                       |
| tarjo=il-la                      | 5 I                                 | serve                        |
| tarjo=il-laän                    | 5 pres. pass. (cf. tarjoilla)       | one serves, is served        |
| tarjo=il=u-sta                   | 5 El                                | of service                   |
| tarjoilu+vati                    | 3                                   | platter                      |
| tarjo-lla                        | 10 Ad                               | (offered) available          |
| tarjot=a                         | 3 I                                 | offer                        |
| tarjo-taan                       | 13 pres. pass.                      | is offered                   |
| tarjot=in                        | 3                                   | tray                         |
| tarjous+osa=sto                  | 6                                   | budget store                 |
| tarka=sta-a                      | 7 I (< tarkka)                      | to check, to inspect         |
| tarka=ste-taan-ko                | 7 pres. pass. (cf. tarkastaa)       | shall we inspect/check?      |
| tarka=sti                        | 2 (cf. tarkka)                      | accurately, carefully        |
| tarka=st=us                      | 5                                   | inspection                   |
| tarke=ne-e                       | 8 s3 (cf. tareta)                   | one is warm                  |
| tarkka                           | 2                                   | accurate                     |
| tarkka=il=u                      | 10                                  | observation, supervision     |
| tark=oitte-ttu                   | 10 past pass. pcp. (cf. tarkoittaa) | meant                        |
| tark=oit=us                      | 12                                  | purpose, intention           |
| tarp=ee-sta                      | 12 El (cf. tarve)                   | about need                   |
| tarttu-va-t                      | 10 pres. act. pcp. pN (cf. tarttua) | infectious, contagious       |
| tarvit=a                         | 2 I                                 | to need                      |
| tarv=itse'                       | 4 neg. stem (cf. tarvita)           | need                         |
| tarv=itse-tte                    | 10 p2 (cf. tarvita)                 | you need                     |
| tarv=itse-tte-ko                 | 2 p2 (cf. tarvita)                  | do you need?                 |
| tarv=itse-tte-ks = tarvitsetteko | 2 p2 colloq.                        | do you need?                 |
| tarvi-tta-e-ssa                  | 6 pass II In (cf. tarvita)          | when needed                  |
| tarv=itse-mme                    | 9 p1 (cf. tarvita)                  | we need                      |
| tarv=itse-t                      | 6 s2 (cf. tarvita)                  | you need                     |
| tasa=inen                        | 11                                  | even                         |
| tasa=is-ta                       | 11 P                                | even, flat, smooth           |

|                                                         |                         |
|---------------------------------------------------------|-------------------------|
| tasa-n 2 Instr. adv.                                    | sharp, exactly          |
| tasa+pain=o 14                                          | balance                 |
| tasa+valla-n 13 G (cf. valta)                           | republic                |
| tasku 6                                                 | pocket                  |
| tas=oitte-taan 6 pres. pass. (cf. tasoittaa)            | is trimmed              |
| tas=oitte-a 6 I tr.                                     | trim, level             |
| tas=oit=utta-a 6 I                                      | to have trimmed         |
| taso+riste=ys 8                                         | level crossing          |
| tauko 2                                                 | pause                   |
| taulu 2                                                 | blackboard              |
| taulu=ko-n 12 G (cf. taulukko)                          | chart                   |
| tauti 10                                                | disease                 |
| tava-lla 6 Ad (cf. tapa)                                | way, manner             |
| tava=llinen 7 (< tapa)                                  | ordinary                |
| tava=llinen-kin 8 adj.                                  | ordinary                |
| tava=llise-n 7 G (cf. tavallinen)                       | ordinary, regular       |
| tava=llise-na 7 E (cf. tavallinen)                      | as regular              |
| tava=llis-i-a 7 pP adj. (cf. tavallinen)                | regular, ordinary       |
| tava=llis-ta 7 P (cf. tavallinen)                       | ordinary                |
| tavan-nut 1 past act. pcp. (cf. tavata)                 | met                     |
| tavara-a 7 P                                            | goods                   |
| tavara+juna 9                                           | freight train           |
| tavara+liike=ntee-n 9 G (cf. liikenne)                  | freight traffic         |
| tavara+lue=tt=el=o-t 7 pN                               | sales catalogues        |
| tavara-n 6 G                                            | goods                   |
| tavara+näy=tt=ee-t 7 pN (cf. näyte)                     | samples of goods        |
| tavara+selo=st=ee-t 7 pN (cf. seloste)                  | descriptions of goods   |
| tavara+talo 2                                           | department store        |
| tavara+talo-ssa 6 In                                    | in the department store |
| tavat=a 1 I                                             | to meet                 |
| tava-taan 9 pres. pass. (cf. tavata)                    | let's meet              |
| tava-tta-v-i-ssa 5 pres. pass. pcp. pIn<br>(cf. tavata) | available               |
| tavo-i-n 5 pInstr. (cf. tapa)                           | (by) ways               |
| tavu 2                                                  | syllable                |
| te 1 p2 polite sg.                                      | you                     |
| teatteri 4                                              | theater                 |
| teatteri+lipu-t 9 pN (cf. lippu)                        | theater tickets         |

|                             |                               |                        |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------|
| teatteri-ssa                | 4 In                          | in the theater         |
| teatteri+ohje=lma-t         | 5 pN                          | theater programs       |
| tee                         | 3                             | tea                    |
| tee+lusikka                 | 3                             | teaspoon               |
| tee+makkara                 | 7                             | bologna                |
| tee+makkara-a               | 7 P                           | bologna                |
| tee-mme                     | 10 p1 (cf. tehdä)             | we'll make             |
| tee-t                       | 7 s2 (cf. tehdä)              | (you) do               |
| tee-tä                      | 3 P                           | some tea               |
| tee+vati                    | 3                             | saucer                 |
| teevee                      | 4                             | TV                     |
| teevee-n                    | 4 G                           | TV                     |
| teevee-tä = televisiota     | 4 colloq. P                   | TV                     |
| teh-dä                      | 1 I                           | to do, make            |
| teh-dään                    | 4 pres. pass. (cf. tehdä)     | one does, "let's do"   |
| tehta-i-ta                  | 8 pP (cf. tehdas)             | factories              |
| teh-ty                      | 3 past pass. pcp. (cf. tehdä) | done                   |
| te-hän                      | 1 emph.                       | you                    |
| te-i-dän                    | 1 pG (cf. te)                 | your                   |
| te-i-lle                    | 1 pAl                         | to you                 |
| teillon = teillä on         | 2 colloq.                     | you have               |
| te-i-llä                    | 1 pAd                         | (with) you             |
| te-i-ltä                    | 9 pAbl                        | from you               |
| teini                       | 6                             | junior, teenager       |
| teini+koo-t                 | 6 pN (cf. koko)               | junior miss sizes      |
| te-i-nä                     | 9 pE                          | as you (if I were you) |
| te-i-stä                    | 6 El                          | about you              |
| te-i-tte                    | 4 past p2 (cf. tehdä)         | you did                |
| teke-e                      | 1 s3 (cf. tehdä)              | does, makes            |
| teke-mis-tä                 | 4 IV P (cf. tehdä)            | doing                  |
| tek-i                       | 8 past s3 (cf. tehdä)         | did                    |
| tek-isi                     | 11 cond. pres. s3 (cf. tehdä) | would do               |
| teki-vät                    | 6 p3 (cf. tehdä)              | did                    |
| teko+kuitu                  | 6                             | synthetic fiber        |
| teko+kuitu-a                | 6 P                           | synthetic fiber        |
| tekstiile-i-lle             | 6 pAl (cf. tekstiili)         | for the textiles       |
| tekstiili-t                 | 6 pN                          | textiles               |
| tekstiili+te=o=llis=uute-en | 6 Il (cf. teollisuus)         | textile industry       |

televisio 4  
 televisio-n 2 G  
 televisio-sta 4 El  
 televisio-ta 4 P  
 telkka=ri 4 colloq.  
 telkkari-n 4 G colloq.  
 Temppele+auk=io-n 12 G  
 tennis 10  
 tennis+kenttä 10  
 tennis+kentä-llä 10 Ad (cf. kenttä)  
 tennis+kurssi-t 10  
 te=o=llis=uude-n 6 G (cf. teollisuus; < tehdä)  
 teol. yo. abbr. for teologian ylioppilas 10  
 terve 1  
 terveh=d=ykse-t 1 pN (cf. tervehdys)  
 terveh=d=ys 13  
 terveh=ti-ä 13 I  
 terve=ise-t 8 pN (cf. terveinen)  
 terve-is-i-ä 8 pP (cf. terveinen)  
 terve+tul=o-a 1 P  
 terve=yde-ksi 1 (cf. terveys)  
 terveyde-n+huolto-a 14 P  
 terveyde-n+huolto+osa=sto 14  
 terveys+kesku=kse-n 10 G (cf. keskus)  
 testa=us 10  
 ti abbr. of tiistai 5  
 tie 1  
 tiede+kunta 14  
 tiede+kunta 13  
 tiede-tä 4 neg. stem pres. pass. (cf. tietää)  
 tied=o=ttaa 8 I  
 tied=ot=ukse-en 11 Il (cf. tiedotus)  
 tiedu=st=el=u-t 9 pN  
 tiedä 2 neg. stem (cf. tietää)  
 tiedä-mme 5 p1 (cf. tietää)  
 tiedä-n 2 s1 (cf. tietää)  
 tiedä-tte-kö 2 p2 (cf. tietää)

television  
 of the TV  
 on television  
 television  
 television  
 TV's  
 temple square  
 tennis  
 tennis court  
 on the tennis court  
 tennis lessons  
 industry's  
 student of theology  
 healthy  
 greetings  
 greetings  
 to greet  
 greetings  
 greetings  
 welcome  
 to/for health  
 public health  
 public health division (department)  
 health center  
 testing  
 Tuesday  
 road, way  
 faculty, school  
 faculty  
 know  
 to inform, announce  
 report, information  
 inquiries  
 know  
 we know  
 I know  
 do you know?

|                           |                                     |                         |
|---------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| tie-n                     | 2 G                                 | road                    |
| tie-n+haara               | 8                                   | fork in a road          |
| tie-n+mutka               | 8                                   | curve in the road       |
| tien-nyt                  | 11 past act. pcp. (cf. tietää)      | know                    |
| tie-n+riste=ys            | 8                                   | junction, crossroad     |
| tie-n+viita-n             | 8 G (cf. viitta)                    | road sign               |
| tie-n+viitta              | 8                                   | road sign               |
| tieten-kään               | 9                                   | of course (not)         |
| tieto-ja                  | 8 pP                                | information, knowledge  |
| tie-tty-nä                | 12 past pass. pcp. E (cf. tietää)   | as known, certain       |
| tie-tty-yn                | 5 past pass. pcp. II (< tiedettyyn) | certain, known          |
|                           | (cf. tietää)                        |                         |
| tie-ty=sti                | 3 past pass. pcp. (cf. tietää)      | of course               |
| tie-tä                    | 5 P                                 | way                     |
| tie=tä=mättöm=yyde-ksi    | 12 T (cf. tietämättömyys)           | ignorance               |
| tietä-ä                   | 2 I                                 | to know                 |
| tihku+sad=e               | 11                                  | drizzle                 |
| tihku+sad=e-tta           | 11 P (cf. sade)                     | drizzle                 |
| tiijä-tte-ks = tiedättekö | 6 dial.colloq.                      |                         |
| tiijä-t-kö = tiedätkö     | 6 dial. for                         | do you know?            |
| tiistai                   | 1                                   | Tuesday                 |
| tila                      | 9                                   | space                   |
| tila=a-minen              | 6 IV (cf. tilata)                   | ordering                |
| tilaa-t                   | 5 s2 (cf. tilata)                   | to order, to subscribe  |
| tila-lle                  | 7 Ad (G+) postposit.                | in place of             |
| tila=nne                  | 11                                  | situation               |
| tila=sto                  | 14                                  | statistics              |
| tilat=a                   | 6 I                                 | to order, to subscribe  |
| tila=taan                 | 6 pres. pass. (cf. tilata)          | is ordered              |
| tila=ukse-n               | 6 G (cf. tilaus)                    | order                   |
| tila=ukse-t               | 5 pN (cf. tilaus)                   | orders, subscriptions   |
| tili                      | 6                                   | account                 |
| tili-ltä                  | 8 Abl                               | from an account         |
| tili-n+yli=t=ys           | 8                                   | overdraft of an account |
| tili-ä                    | 6 P                                 | account                 |
| tilli-ä                   | 7 P                                 | dill                    |

timantti+koru-t 6 pN  
 tippa+leip-i-en 13 p G (cf. leipä)  
 tiskat=a 10 I  
 titteli 1  
 titteli-t 4 pN  
 tiukka 6  
 tms. abbr. for tai muu sellainen 10  
 to abbr. of torstai 5  
 tode-lla 5 Ad adv. (cf. tosi)  
 tode=llis-ta 9 P (cf. todellinen; < tosi)  
 todi=sta=ja-t 13 pN  
 todi=sta-n 14 s1 (cf. todistaa)  
 todi=sta-vat 9 p3 (cf. todistaa; < tosi)  
 to-hon = tuo-hon colloq. 2 Il  
 tohtori 1  
 tohtori-lla 10 Ad  
 toi = tuo colloq.  
 toime-e-nsa 13 Il poss. suff. (cf. toimi)  
 toime-en+pan=o-sta 14 El  
 toime-en+pano+valta 14  
 toime-en+pan-tu 14 past pass. pcp. (cf. panna)  
 toimi-a 8 I  
 toimi-i 7 s3 (cf. toimia)  
 toimi=nta-nsa 6 poss. suff.  
 toiminta+ohj=ee-t 8 pN

toiminta+paika-lla 10 Ad (cf. paikka)  
 toimi=sto 2  
 toimi=sto-ssa 2 In  
 toimi=te-taan 8 pres. pass. (cf. toimittaa)  
 toimi=tta-a perille 8 I; Al  
 toimi=t-us 14

toimi-va 9 pres. act. pcp. (cf. toimia)  
 toinen 1  
 toise-en 1 Il (cf. toinen)  
 toise-lla 2 Ad (cf. toinen)

diamond jewelry  
 special cookies  
 to wash the dishes  
 title  
 titles  
 tight  
 or other such thing  
 Thursday  
 truly, really  
 real  
 witnesses  
 to witness  
 testify, bear witness  
 to that  
 doctor  
 the doctor (has)  
 that  
 (into) his/her office  
 execution  
 executive power  
 executed, carried out  
 to act, to function  
 functions, works  
 its operation/action/function  
 directives (of action), instructions

at the place of activity  
 office  
 in the office  
 is delivered/done/performed  
 to deliver  
 performance, execution, dispatching, editorial  
 department, editorial staff  
 working, functioning  
 second  
 into other  
 on the other

toise-n 6 G (cf. toinen)  
 toise-na 13 E (cf. toinen)  
 toissa+päivä-nä 1 E (cf. toinen)  
 toise-ssa 9 In (cf. toinen)  
 toisinaan 9 adv.  
 toisi-n sano-e-n 13 II Inst. (cf. sanoa)  
 toista-a 2 I  
 toista-kaa 2 imperat. p2 (cf. toistaa)  
 tois-ta+kymmen-tä 12 P (cf. kymmenen)  
 toivo-a 1 I  
 toivo-o 13 s3 (cf. toivoa)  
 toivo-taan 1 pres. pass. (cf. toivoa)  
 toivo=ttä=va=sti 1 pres. pass. pcp. adv.  
 (cf. toivoa)  
 toki 8  
 jo toki  
 älä toki  
 tomaatte-j-a 5 pP (cf. tomaatti)  
 tomera=sti 4  
 tonttu 13  
 topa-tu-t G past pass. pcp. pN (cf. topata)  
 toppa+kangas 6  
 toppa+pusero 6  
 toppa+takki 6  
 tori 7  
 tori-lle 7 Al  
 tori-t 5 pN  
 torni-ssa 5 In  
 torju=va=sti 12 pres. act. pcp. adv.  
 (cf. torjua)  
 torstai 1  
 torvi 8  
 tosiaan-kin 11 adv.  
 tosin 14 adv.  
 tosi=t=e 8  
 tota = tuota 6 colloq.  
 tot-ta 2 P (cf. tosi)  
 tottu-a jhkn 8

second  
 the second  
 day before yesterday  
 in the second  
 sometimes  
 in other words  
 to repeat  
 repeat  
 more than ten  
 to hope  
 wishes  
 let's hope, one hopes  
 hopefully

(emphasizing word)  
 of course (yes)  
 oh don't

tomatoes  
 in a straightforward manner, determinedly  
 brownie, gnome  
 padded  
 padded fabric  
 padded jacket  
 padded coat  
 marketplace  
 to the market  
 marketplaces  
 in the tower

repudiatingly, rejectingly  
 Thursday  
 horn  
 indeed  
 however  
 verification, voucher  
 well  
 true  
 to get used to

|                                                           |                                 |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|
| tottu-nut 8 past act. pcp. (cf. tottua)                   | used to, experienced            |
| totu=t=el-laan 8 pres. pass.<br>(cf. totutella; < tottua) | one is getting used to (we are) |
| tot=uud-en 14 G (cf. totuus < tosi)                       | truth                           |
| touko+kuu 1                                               | may                             |
| toverias. abbr. for toveri+asunnon 9 (cf. asunto)         | shared accommodation            |
| treffi-t 5 pN colloq.                                     | date                            |
| troopp=ise-t 10 pN (cf. trooppinen)                       | tropical                        |
| tuhka+kuppi 3                                             | ashtray                         |
| tuisku 11                                                 | driving snowstorm               |
| tuisku=tta-a 11 I                                         | to snow (driving)               |
| tuka-n+leikka=us-ta 6 P                                   | haircutting                     |
| tuke=htu-minen 10 IV (cf. tukehtua)                       | suffocation                     |
| tuki+lisä 14                                              | subsidy supplement              |
| tuki+lisä-ä 7 P                                           | additional benefit (extra)      |
| tuki+osa 14                                               | subsidy portion                 |
| tukka 6                                                   | hair (of the head)              |
| tukka-ni 6 poss. suff.                                    | my hair                         |
| tukka-nne 6 poss. suff.                                   | your hair                       |
| tukke=utu-a 8 I                                           | clog up                         |
| tule-e 4 s3 (cf. tulla)                                   | it comes, it will               |
| tule=htu-a 10 I intr.                                     | to become infected              |
| tule=htu-nut 10 past act. pcp. (cf. tulehtua)             | infected                        |
| tule-ma-an 9 III I1 (cf. tulla)                           | to come                         |
| tule-n 4 s1 (cf. tulla)                                   | I come                          |
| tule-t 4 s2 (cf. tulla)                                   | you come                        |
| tule-tte 2 p2 (cf. tulla)                                 | you come                        |
| tule-va 7 pres. act. pcp. (cf. tulla)                     | forthcoming, future             |
| tule-va-n 10 pres. act. pcp. G (cf. tulla)                | coming                          |
| tule-vat 2 p3 (cf. tulla)                                 | come                            |
| tule-vat-kin 3 p3 (cf. tulla)                             | (they) come, too                |
| tul-i 10 past s3 (cf. tulla)                              | became, came                    |
| tuli+palo 11                                              | uncontrolled fire               |
| tuli+palo+pakkanen 11 N                                   | bitingly cold                   |
| tul-isi 6 cond. s3 (cf. tulla)                            | would come                      |
| tul-isi-vat 3 condit. p3 (cf. tulla)                      | (they) would come               |
| tuli+terä+kunno-ssa 6 In (cf. kunto)                      | in brand-new condition          |

|                       |                                                         |                                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------|
| tuli+vuore-n+purka=us | 4                                                       | eruption of a volcano            |
| tulkki                | 14                                                      | interpreter                      |
| tul-la                | 2 I                                                     | to come, to become               |
| tullat=a              | 5 I                                                     | to declare (customs)             |
| tullat-ta-va-a        | 5 pres. pass. pcp. P (cf. tullata)                      | to be declared (customs)         |
| tulli                 | 5                                                       | customs                          |
| tulli+asema           | 8                                                       | customs station                  |
| tulli+tarka=st=us     | 5                                                       | customs check                    |
| tul=o-i-sta           | 14 pEl                                                  | income                           |
| tul=o-i-sta-an        | 13 pEl, poss. suff.                                     | his/her income                   |
| tulo+lue=tt=el=o      | 7                                                       | register of incoming mail        |
| tulo+matka            | 9                                                       | return trip                      |
| tulo-n+siirr=o-t      | 14 pN (cf. siirto)                                      | income transfer (redistribution) |
| tul=o-ssa             | 7 In                                                    | coming                           |
| tul=o-t               | 8 pN                                                    | income, proceeds, profit         |
| tulva                 | 12                                                      | flood                            |
| tulvi-a               | 11 I intr.                                              | flood                            |
| tumma-n+ruskea        | 6                                                       | dark brown                       |
| tumma-n+sini=nen      | 4                                                       | dark blue                        |
| tundra                | 12                                                      | tundra                           |
| tung=os               | 10                                                      | crowd, crush                     |
| tunne-n               | 1 s1 (cf. tuntea)                                       | I know                           |
| tunne-tte-ko          | 1 p2 (cf. tuntea)                                       | do you know?                     |
| tunne-ttu-a           | 12 past pass. pcp. P (cf. tuntea)                       | well-known                       |
| tunne-ttu-j-a         | 6 past pass. pcp. pP (cf. tuntea)                       | well-known                       |
| tunne-ttu-j-en        | 9 past pass. pcp. pG (cf. tuntea)                       | well-known                       |
| tunne-tu-imp-i-a      | 6 past pass. pcp. superl.<br>pP (cf. tunnetuin; tuntea) | best-known                       |
| tunne-tu-in           | 5 past pass. pcp. superl.<br>(cf. tuntea)               | best-known                       |
| tunne-tu-ksi          | 6 past pass. pcp. T (cf. tuntea)                        | known                            |
| tunni-n               | 2 G/A (cf. tunti)                                       | hour                             |
| tunni-t               | 2 pN (cf. tunti)                                        | lessons, hours                   |
| tunn=ust=ukse=llinen  | 13                                                      | confessional, denominational     |
| tuns-i-n              | 9 past s1 (cf. tuntea)                                  | I felt, I knew                   |
| tunte-a               | 1 I                                                     | to know                          |
| tunt=ee=llinen        | 1 (<tunne, tuntea)                                      | sentimental                      |

tunte-ma-an 8 III Il (cf. tuntea)  
 tunti 2  
 tunti-a 2 P  
 tunti+nope=us 8  
 tunt=u-a 2 I intr.  
 tunturi 12  
 tunt=u-u 2 s3 (cf. tuntua)  
 tuo 2 dem. proun.  
 tuo-hon 1 Il  
 tuokko=nen 7  
 tuo-ko 10  
 tuoksu-a 2 I intr.  
 tuoksu-u 2 s3 (cf. tuoksua)  
 tuoli 2  
 tuo-lla 2 Ad  
 tuomari 1  
 tuom=io 14  
 tuomio+istu=in 14  
 tuomio+valta 14  
 tuore 5  
 tuore-i-ta 7 pP  
 tuore+kurkku+salaatti-a 5 P  
 tuore-tta 5 P  
 tuo-ssa 2 In  
 tuo=ta=nto 2 (< tuottaa)  
 tuo=t=e 7 (< tuoda)  
 tuo=tta-mise-sta 14 IV El (cf. tuottaa)  
 tuo=tt=ee-t 6 pN (cf. tuote)  
 tuo=tt=e-i-lla-an 6 pAd poss. suff. (cf. tuote)  
 tuo=tt=e-i-ta 6 pP (cf. tuote)  
 tupaka-n 3 G/A (cf. tupakka)  
 tupakka 3  
 tupakka-an 3 Il  
 tupak=oi-da 3 I  
 tupak=oi-ma=ttom-i-lle 2 pAl (cf. tupakoimaton)  
 tupak=oi=nti 2  
 tupako=itsi=jo=i-lle 2 pAl (cf. tupakoitsija)  
 turis+luoka-ssa 9 In (cf. luokka)

to know  
 hour  
 hour  
 speed per hour  
 to seem, to feel  
 fjeld, mountain in Lappland  
 it feels  
 that  
 to that  
 a basket (small, made of birch bark)  
 that?  
 to smell  
 (it) smells, has a fragrance  
 chair  
 (over) there  
 judge, lawyer, umpire  
 sentence, judgment  
 court of law, court of justice  
 judicial power  
 fresh  
 fresh  
 fresh cucumber salad  
 fresh  
 right there  
 production  
 product  
 producing  
 products  
 with her products  
 products  
 cigarette  
 cigarette, tobacco  
 into tobacco  
 to smoke  
 for nonsmokers  
 smoking  
 for smokers  
 in tourist class

turkis+hattu 6  
 turki-sta 6 El (cf. turkki)  
 turkki 6  
 turma 4  
 Turu-n 14 G (cf. Turku)  
 Turu-n+tie-lle 8 Al (cf. Turku)  
 Turu-n+väylä 8 (cf. Turku)  
 turvon-nut 10 past act. pcp. (cf. turvota)  
 turvot=a 10 I intr.  
 tuskin 9 adv.  
 tutki-a 8 I  
 tutki=nto 14  
 tuttava-ni 1 poss. suff.  
 tutu-sta 12 El (cf. tuttu)  
 tutu=st=u-a 1 I  
 tuule-n 11 G (cf. tuuli)  
 tuuletus+auko-t 8 pN (cf. aukko)  
 tuuli 11  
 tuuli+kaappi 9  
 tuuli+lasi 7  
 tuuli+lasi-n 7 G  
 tuul=inen 11  
 tuuli+takki 6  
 tuul=is-ta 11 P (cf. tuulinen)  
 tuut = tule-t 4 s2 colloq.  
 tuutte = tule-tte 2 p2 colloq.  
 TV = televisio 2  
 TVH abbr. for Tie-ja vesirakennus+hallitus 11  
 tyhj=e=ntä-mä-än 8 III 11 (cf. tyhjä)  
 tykkäsi-tte colloq. 3 p2 (cf. tykätä)  
 tykkä-ä-tte colloq. 2 (cf. tykätä)  
 tyttäre-mme 1 poss. suff. (cf. tytär)  
 tyttö 1  
 tytär 1  
 tytär+puoli 10  
 tytö-i-lle 6 pAl (cf. tyttö)  
 tyyli 12  
 tyyli+huone+kalu+t 6 pN

fur hat  
 fur coat  
 fur coat  
 accident  
 proper name, Turku  
 to Turku Road  
 Turku freeway  
 swollen  
 to swell  
 hardly  
 to study, to research  
 examination (degree)  
 my acquaintance  
 familiar  
 to get acquainted  
 wind  
 vent  
 wind  
 vestibule, wind lock  
 windshield  
 windshield's  
 windy  
 windbreaker  
 windy  
 you come  
 you come  
 television  
 Administration of Civil Engineering  
 to empty  
 you liked  
 you like  
 our daughter  
 girl  
 daughter  
 stepdaughter  
 for girls  
 style  
 period furniture

tyyli+suunta-na 12 E  
 tyyntä 11  
 tyyntä 11 P (cf. tyyntä)  
 työ 1  
 työ+elä=ke 14  
 työ+elä=kke-i-stä 14 pEl (cf. eläke)  
 työ+huonee-ksi 9 T (cf. huone)  
 työ-hön 4 Il  
 työ+kyvyttömyys+vak=uut=us 14 (cf. kyky)  
 työ=ll=istä-ä 14 I  
 työ-n+anta=ja 14  
 työ-nsä 6 poss. suff.  
 työ-n+teki=jä 14  
 työ-ssä 1 In  
 työ-stä 2 El  
 työ+suhde+asu=nno-ksi 9 T (cf. asunto)  
 työ=ttöm=yys 14 (<työ=tön)  
 työttömyys+kassa-t 14 pN  
 työttömyys+vak=uut=ukse-t 14 pN  
 (cf. vakuutus)  
 työ+voima+ministeri 14  
 työ+voima+minister=iö 14  
 työ+väe-n 13 G (cf. työ+väki)  
 työ+väki 13  
 takänä-t 6 pN  
 tä-llä 2 Ad (cf. tämä)  
 tämä 2 dem. proun.  
 tämä-n 2 G  
 tä-n+päivä-n = tämän päivän 2 G colloq.  
 tä-nä-kin 8 E (cf. tämä)  
 tänään 1 adv.  
 tärke-in 13 superl. (< tärkeä)  
 tärkeä-nä 8 E  
 tärpän-nyt 9 past act. pcp. (cf. tärpätä)  
 tärpät-ä 9 I  
 tässon = tässä on 3 colloq.  
 tä-ssä 1 In (cf. tämä)  
 tä-ssä-hän 5 In (cf. tämä)

a style trend  
 calm  
 calm  
 work, job  
 pension  
 pension (after having worked)  
 for a studio  
 into work  
 disability insurance  
 to provide work, place at work  
 employer  
 his/her work  
 employee  
 in/at work  
 from work  
 for accommodation provided by the employer  
 unemployment  
 unemployment funds  
 unemployment insurance  
  
 secretary of labor  
 Department of Labor  
 the workers  
 the workers/laborers  
 a kind of double woven wall hanging  
 this  
 this  
 of this  
 today's  
 (on) this, too  
 today  
 most important  
 important  
 caught  
 to catch  
 here is  
 here, in this  
 here

tä-stä 2 EI (cf. tämä)

täti 10

täyde=llinen 12 (< täysi)

täydellisyys+vyöhy=ke 12

täyn-nä 5 E (cf. täysi)

täys+istu=nto 14

täys+vak=uut=ukse-en 9 II (cf. vakuutus)

täyte-en 7 II (cf. täysi)

täyte-tty-nä 8 past pass. pcp. E (cf. täyttää)

täyttä-kää 5 imperat. p2 (cf. täyttää)

täyttä-ne-i-lle 14 past act. pcp. pAI

(cf. täyttää)

täyttä-ne-i-llä 14 past act. pcp. pAd

täyttä-ä 5 I

täytyy 5 (cf. täytyä)

tää = tämä 2 colloq.

tää-llä 2 Ad

tää-ltä 2 Abl

tö-i-stä 9 pEI (cf. työ)

tö-i-tä-än 13 pP poss. suff. (cf. työ)

tölkki 7

Töölö-n+katu 1

(U)

unohta-a 5 I

unohta-nut 5 past act. pcp. (cf. unohtaa)

unoht-i 4 past s3 (cf. unohtaa)

un-ta 4 P (cf. uni)

upea 11

upo=te-ttu 5 past pass. pcp. (cf. upottaa)

upot=ta-va 11 pres. pass. pcp. (cf. upottaa)

uha-lla 7 Ad (cf. uhka)

ui-da 4 I

uima+allas 5

ui-ma-an 8 III II (cf. uida)

of this

aunt

full, complete

zone of completeness

(of the visibility of an eclipse)

full

joint (full) session

high option, full coverage (insurance)

(to) full

filled

fill!

of age

those over certain years of age

to fill

must

this

here

from here

from work

work, chores

carton

Töölö Street

to forget

forgotten

forgot

sleep

magnificent

poached, 'sunk'

sinking

under threat

to swim

swimming pool

to swim

|                                                |                                                       |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| uima+halli 5                                   | swimming hall, indoor swimming pool                   |
| uima+halli-ssa 10 In                           | in/the swimming hall                                  |
| uima+ope=t=us 10                               | swimming instruction                                  |
| ui-ma-ssa 8 III In (cf. uida)                  | swimming                                              |
| uima+tait=o 10                                 | swimming skill                                        |
| ui-minen 10 IV (cf. uida)                      | swimming                                              |
| ui-mis-ta 10 IV P (cf. uida)                   | swimming                                              |
| ui=nti 10                                      | swimming                                              |
| ui=nti-a 10 P                                  | swimming                                              |
| ukko=nen 11                                    | thunder                                               |
| ukkose-n+ilma 11 (cf. ukonilma)                | thunder                                               |
| ukkos+kuuro-ja 11 pP                           | thunder showers                                       |
| ukkos-ta 11 P (cf. ukkonen)                    | thunder                                               |
| ula+verko=sto 6                                | FM network                                            |
| ulko+asia-i-n+ministeri 14                     | minister of foreign affairs, secretary of state       |
| ulko+asia-i-n+minister=iö 14                   | Department of State                                   |
| ulkoilu+puk=u 6                                | snowsuit                                              |
| ulkoilu+vira=sto 10                            | office for outdoor activity                           |
| ulkom. abbr. for ulkomaisi-in (cf. ulkomainen) | foreign                                               |
| ulko+maa=lainen 5                              | foreigner                                             |
| ulko+maa=lais-ta 8 P                           | foreigner                                             |
| ulko+maa-n+kauppa+ministeri 14                 | minister of foreign trade, secretary of foreign trade |
| ulko+ma-i-lla 6 pAd (cf. maa)                  | abroad                                                |
| ulko+ma-i-lle 6 pAl (cf. maa)                  | abroad                                                |
| ulko+ma-i-lta 5 pAbl (cf. maa)                 | from abroad                                           |
| ulko+ma=inen 5                                 | foreign                                               |
| ulko+ma=is-i-a 8 pP (cf. ulko+mainen)          | foreign                                               |
| ulko+ma=is-i-sta 6 pEl (cf. ulko+mainen)       | foreign                                               |
| ulko+minister=iö-ssä 1 In                      | in the Foreign Ministry                               |
| ulko-na 9 E                                    | out(side)                                             |
| ulko+puole-lle 7 Al(G+)postposit. (cf. puoli)  | outside of                                            |
| ulko+puol=is-ten 12 pG (cf. ulkopuolinen)      | outsider                                              |
| ulos 8 adv                                     | (to) out                                              |
| ulos+käy=nti 8                                 | exit                                                  |
| ulos+meno+tie 8                                | freeway                                               |
| ulo=tt=u-vat 6 p3 intr. (cf. ulottua)          | reach, extend                                         |
| umpe-en 11 Il                                  | closed                                                |
| umpi- 11                                       | covered, closed                                       |

umpi+kuja 8  
 umpi+kuja-an 8 Il  
 umpi+tav=u 2  
 une-ssa 13 In (cf. uni)  
 uni 4  
 unoh=d-i-t-ko 9 past s2 (cf. unohtaa)  
 ura-a+uur=ta-va 6 pres. act. pcp. (cf. uurtaa)  
 urhe=il=u 6  
 urheilut+areena 2  
 urheilut+harras=t=uks-i-sta 10 pEl  
 urheilut+kenttä 10  
 urh=eil=u+kilpa=il=u 10  
 urheilut+puisto-ssa 10 In  
 urheilut+uut=ise-t 5 pN (cf. uutinen)  
 ur-i-lle 6 pAl (cf. ura)  
 usea 6  
 usea-an-kin 9 Il  
 usea-mm=i-n 7 compar. pInstr. adv  
 use-i-n 4 p Instr. adv  
 use-i-ta 5 pP (cf. usea)  
 USICA abbr. for Yhdysvaltain Kansainvälinen  
 Kommunikaatiovirasto  
 uskalla 4 neg. stem (cf. uskaltaa)  
 uskal=ta-a 3 I  
 usko' 10 neg. stem  
 usko-a 1 I  
 usko-n 1 s1 (cf. uskoa)  
 uskonno-n+ope=t=us 13 (cf. uskonto)  
 uskonno-n+vapaus+laki 13  
 usko=nto 13  
 uskonto+kunt-i-a 13 pP (cf. kunta)  
 uskonto+kunti-i-en 13 pG (cf. kunta)  
 uskonto+tunni-lla 13 Ad (cf. tunti)  
 usko-tte-ko 1 p2 (cf. uskoa)  
 utel=iais=uus 5

dead end  
 (in)to a dead end  
 closed syllable  
 in a dream, sleep  
 sleep, dream  
 did you forget?  
 pioneering  
 sport  
 sports arena  
 about sports as a hobby  
 sport (playing) field  
 meet (sport contest)  
 in the recreational park  
 sport news  
 course, groove  
 several  
 to several, too  
 more often  
 often  
 several  
 U.S.I.C.A. (U.S.I.A.)  
 does not dare  
 to dare  
 believe  
 to believe  
 I believe  
 scripture instruction  
 law for religious freedom  
 religion  
 denominations, faith  
 denominations  
 in a religion class  
 do you believe?  
 curiosity

utel=iais=uut-ta-ni 5 P poss. suff.  
(cf. uteliaisuus)

utu 11  
utu=is-ta 11 P (cf. utuinen)  
uude=hko-sta 9 El (< uusi)  
uude-lle-en 2 Al poss. suff. (cf. uusi)  
uude-n+ aika=inen 4  
uudistus+komitea-ssa 13 In  
uuni-sta 3 El  
uus+apostoli=nen 13  
uusi 1  
uusi-a 3 pP  
uusi-a 9 I  
uusi=nta 2  
uusinta+esit=ys 9  
uus-i-lle 6 pAl  
uusi=nta-na 2 E  
uusi-ttu 9 past pass. pcp. (cf. uusia)  
uus+klassis-ta 12 P (cf. klassinen)  
uut=ise-t 2 pN (cf. uutinen)  
uut=is-i-a 4 pP (cf. uutinen)  
uut-ta 4 P (cf. uusi)  
uut=uuks-i-a 6 pP (cf. uutuu; < uusi)

(V)

v, abbr. for vuonna, vuosi 6  
vaaka 1  
vaakuna 14  
vaalea-n+puna=inen 4  
vaali-t 13 pN  
vaan 1 colloq. only  
vaara 9  
vaara 12  
vaara=llis-i-a 8 pP (cf. vaarallinen)  
vaara+tek=i=jä-t 8 pN  
vaara+tila=ntee-n 8 G (cf. tilanne)  
vaara+tila=nte-i-ta 8 pP (cf. v-tilanne)

out of (mere) curiosity

haze, mist  
hazy, misty  
again (somewhat new)  
anew, again  
modern  
revising committee  
from the oven  
neoapostolic  
new  
new  
to renovate, to renew  
rerun  
repeated performance, rerun  
new  
as a rerun  
renovated, renewed  
neoclassical  
the news  
news  
new  
the latest things out, novelties

year  
Libra, scales  
coat of arms  
pink  
election  
but  
danger  
(arctic) hill  
dangerous  
dangerous element/factor  
emergency situation, danger  
dangerous situation

vaate 6  
 vaate+huone 9  
 vaatetus+osa=sto 6  
 vaati-ma=ttoma-t 6 pN (cf. vaatimaton)  
 vaatte-i-ta 6 pP (cf. vaate)  
 vadelma 7  
 vahing=oittaa-minen 7 IV (cf. vahingoittaa)  
 vahinko 4  
 vahva 2  
 vahv=ista-n 14 s1 (cf. vahvistaa)  
 vai 3  
 vaih=d=e 6  
 vaih=de=taan 5 pres. pass. (cf. vaihtaa)  
 vaih=ee-t 8 pN (cf. vaihe)  
 vaih=ta-a 5 I  
 vaih=t=ee-n 10 G (cf. vaihde)  
 vaihte-i-ssa 7 p In (cf. vaihde)  
 vaih=t=ele-va-a 11 pres. act. pcP.  
 (cf. vaihdella)  
 vaih=t=el=u-n 10 G  
 vaih=t=o 6  
 vaih=t=o-i 7 past s3 (cf. vaihtaa)  
 vaikea 3  
 vaikea-t 10 pN  
 vaike-e=vaikea colloq. 4  
 vaikka 2  
 vaikutta-va 6 pres. act. pcP. (cf. vaikuttaa)  
 vaikutt=e-i-ta 6 pP (cf. vaikute)  
 vaikut=us 6  
 vaikut=us-ta 12 P  
 vailla 2  
 vaille 2  
 vaivat-a 10 I  
 vaimo-lle-nne 1 A1 p2 poss. suff.  
 vaimo-ni 1 s1 poss. suff.  
 vain 1  
 vaina=ja-n 13 G  
 vaiva-a 2 s3 (cf. vaivata)

cloth  
 walk-in closet  
 clothing department  
 modest  
 clothes  
 raspberry  
 violating  
 accident  
 strong  
 to confirm, to ratify  
 or (in questions)  
 switchboard, gear  
 is exchanged  
 stages  
 to exchange, to change, to transfer  
 switchboard  
 in the gears

variable  
 succession, variation  
 exchange  
 transferred  
 difficult  
 difficult, serious  
 difficult  
 even, although  
 impressive, influential  
 impressions  
 influence  
 influence  
 of, to, lacking  
 of, to, lacking  
 to trouble, to ail  
 to your wife

only  
 the deceased  
 bothers

|                                                         |                                   |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| vaki=intu-nee-t 13 past act. pcp. pN<br>(cf. vakiintua) | established, customary            |
| vaki=intu-nut 13 past act. pcp. (cf. vakiintua)         | customary                         |
| vako=sametti 6                                          | corduroy                          |
| vak=uute-tu-t 14 past pass. pcp. pN<br>(cf. vakuuttaa)  | those insured                     |
| vak=uute-ttu 7 past pass. pcp. (cf. vakuuttaa)          | insured                           |
| vak=uute-ttu-na 7 past pass. pcp. E<br>(cf. vakuuttaa)  | (as) insured                      |
| vak=uu=ttä-a 14 I                                       | to assure, to insure              |
| vak=uut=ukse-n 9 G (cf. vakuutus)                       | insurances                        |
| vak=uut=us 9                                            | insurance                         |
| vakuutus+arv=o 7                                        | insurance value (amount)          |
| vakuutus+osa=sto 14                                     | insurance department              |
| vala 14                                                 | oath                              |
| val=aise-mme 9 pl (cf. valaista)                        | we light                          |
| val=ais=ime-t 8 pN (cf. valaisin)                       | lamps                             |
| val=ais-ta 10 I                                         | to light                          |
| val=ais-tu 10 past pass. pcp. (cf. valaista)            | lit                               |
| valikoi-du-n 12 past pass. pcp. G (cf. valikoida)       | selected, hand-picked             |
| valikoi=ma 7                                            | selection                         |
| valinnais+aine-i-ta 14 pP                               | optional subjects                 |
| vali=nna-t 14 pN (cf. valinta)                          | choices, options                  |
| valinta+myy=mä=lä 7                                     | supermarket                       |
| valio+kunta 14                                          | committee                         |
| val=ista=ja-i-n 13 pG                                   | those who enlighten/teach         |
| valit-a 5 I                                             | to choose, to elect               |
| vali-taan 14 pres. pass. (cf. valita)                   | is elected                        |
| valita-n 5 s1 (cf. valittaa)                            | sorry                             |
| valite-tta-va=sti 1 pres. pass. pcp. adv.               | unfortunately                     |
| valitse 5 imperat. s2 (cf. valita)                      | to choose                         |
| val=itse-ma-sta 13 III El. (cf. valita)                 | elected (by)                      |
| valitsija+mies 14                                       | elector                           |
| valitsija+mies-tä 14 P                                  | elector                           |
| vali=ttä-a 6 I                                          | to complain, to lament, to appeal |
| vali-tta-va 14 pres. pass. pcp. (cf. valita)            | to be chosen                      |
| valitta-vat 13 p3 (cf. valittaa)                        | regret, complain                  |
| valit=ukse-n 6 G (cf. valitus)                          | complaint                         |

valit=ukse-t 6 pN (cf. valitus)  
 valit=us 6  
 valko=inen 2  
 valko=is-i-a 7 pP (cf. valkoinen)  
 valko+raita=inen 6  
 valko+viini 5  
 vallan 5 adv  
 valla-n+kaappa=us 4  
 valla-n+kumo=us 4 (cf. valta)  
 valmii-ksi 6 T (cf. valmis)  
 valmis-ta-a 5 I  
 valmis=ta-vat 8 p3  
 valmis=t-ele-e 14 s3  
 valmis=te-ttu 7 past pass. pcp.  
 (cf. valmistaa)  
 valmistus+tapaa 5  
 valo-i-ssa 7 pIn  
 valo+kuva=a-ma-lla 7 III Ad (cf. kuvata)  
 valo+kuvaus+tarvi=kke-i-ta 6 pP  
 (cf. tarvike)  
 valo-t 7 pN  
 valta+kunna=llise-t 14 pN  
 (cf. kunnallinen; < kunta)  
 valta+meri 12  
 valt=io 13  
 valt=io=llise-t 14 pN  
 valt=io-n 9 G  
 valtio+neuvo=sto 14  
 valtio-n+rauta+tie-t 9 pN  
 valtio-n+usko=nto 13  
 valtio+päiv-i-lle 14 pAl (cf. päivä)  
 valt=io-sta 13 El  
 valtio+vara-i-n+ministeri 14  
 valtio+vara-i-n+minister-iö 14  
 valt. yo abbr. for valtiotieteen ylioppilas 10  
 valt=uuta-n 9 s1 (cf. valtuuttaa)

complaints  
 complain  
 white  
 white  
 white-striped  
 white wine  
 quite  
 coup-d'-état  
 revolution  
 finished  
 to prepare, to manufacture  
 manufacture, make  
 prepare  
 manufactured  
  
 method of preparation  
 in the lights  
 by photographing  
 photographic supplies  
  
 lights  
 nationwide  
  
 ocean  
 state  
 parliamentary  
 state's  
 cabinet  
 state-owned railroads  
 state religion  
 session of parliament  
 from the state  
 secretary of the treasury, minister of finance  
 Department of the Treasury, Finance Ministry  
 student of political science  
 I give power of attorney

valuuta-ssa 8 In (cf. valuutta)  
 valuutta 5  
 valuutta-a 5 P  
 valuutta+kurssi-t 5 pN  
 valuutta+shekki+tili-ä 8 P  
 valuutta+talletus+tili-lle 8 Al  
 valuutta+tarka=st=us 5  
 valvo=nta 14  
 valvo-o 14 s3 (cf. valvoa)  
 vanha 2  
 Vanha-lla abbr. for Vanhalla  
     ylioppilastalolla 9 Ad  
 vanha+piika 10  
 vanha+pilka 10  
 vanhe-mma-t 10 compar. pN (cf. vanhempi)  
 vanhe-mm-i-ssa 12 compar. p In. (cf. vanhempi)  
 vanhe-mpa-nne 10 compar. poss. suff.  
     (cf. vanhemmat)  
 vanhe-mp-i-a 10 compar. pP  
 vanhen=t=u-nee-lta 12 past act. pcp. Abl  
     (cf. vanhentua)  
 vanhen=t=u-nee-na 7 past act. pcp. E  
     (cf. vanhentua)  
 vanh-in 6 superl. (cf. vanha)  
 vanhuuden+tue-t 14 pN (cf. tuki)  
 vanilja 3  
 vanilja+kerma-a 5 P  
 vanki=la 14  
 vanno-n 14 s1 (cf. vannoa)  
 vapaa 9  
 vapaa+ajatt=eli=ja 13  
 vapaa+kirkko-j-a 13 pP (cf. v-kirkko)  
 vapaa-na 6 E  
 Vapa=hta=ja-mme 13 poss. suff.  
 vap=ise-vat-ko 10 p3 (cf. vapista)  
 vappu 13  
 vara-a 10 imperat. s2 (cf. varata)  
 vara-lle 8 Al adv.

in currency  
 currency  
 (foreign) currency  
 foreign exchange  
 currency checking account  
 to the currency savings account  
 inspection of foreign currency  
 watch, control, check  
 keeps an eye on, be awake  
 old  
 at the old student house

spinster  
 bachelor  
 parents

your parents

parents  
 archaic, obsolete

obsolete, old

oldest  
 old-age subsidy  
 vanilla  
 vanilla cream  
 prison  
 to swear, to take an oath  
 free  
 freethinker  
 free church  
 free  
 our Saviour  
 do they tremble?  
 first of May, May Day  
 reserve  
 in case of

|                        |         |                                      |                          |
|------------------------|---------|--------------------------------------|--------------------------|
| varan-neet             | 9       | past act. pcp. (cf. varata)          | reserved                 |
| vara=sto               | 9       |                                      | storage                  |
| vara=sto-ssa           | 6       | In                                   | in stock                 |
| varat=a                | 5       | I                                    | to reserve               |
| vara=ton               | 14      |                                      | poor                     |
| vara=ttoma-t           | 14      | pN (cf. vara=ton)                    | poor, without funds      |
| vara-ttu               | 5       | past pass. pcp. (cf. varata)         | reserved                 |
| vara-ttu-na            | 5       | past pass. pcp. E (cf. varata)       | reserved                 |
| vara=us                | 5       |                                      | reservation              |
| vara=ukse-t            | 5       | pN (cf. varaus)                      | reservations             |
| varma                  | 2       |                                      | sure                     |
| varma-an               | 7       | adv                                  | surely                   |
| varo                   | 8       | imperat. s2 (cf. varoa)              | beware!, watch out!      |
| varo-a                 | 8       | I                                    | to beware, to look out   |
| var=oitta-a            | 8       | s3                                   | cautious                 |
| var=oit=us             | 8       |                                      | warning                  |
| varoitus+merkki        | 8       |                                      | warning signal (sign)    |
| varo=va=sti            | 8       | pres. act. pcp. adv. (<varoa)        | cautiously               |
| varsi=nainen           | 5       |                                      | proper, actual           |
| varten                 | 5       | (P+) postposit.                      | for                      |
| varti=oi-ma=ton        | 8       | (< vartioida)                        | unguarded                |
| varti=oi-tu            | 8       | past pass. pcp. (cf. vartioida)      | guarded                  |
| vartti-a               | colloq. | 2 P                                  | quarter                  |
| varu=st=ee-t           | 10      | pN (cf. varuste)                     | equipment                |
| varvas+väli+sandaali-t | 10      | pN                                   | flip-flops (sandals)     |
| vasara-lla             | 9       | Ad                                   | with a hammer            |
| vasemma-lla            | 2       | Ad (cf. vasen)                       | on the left              |
| vasemma-n              | 10      | G (cf. vasen)                        | left                     |
| vasemm=isto            | 14      |                                      | left wing                |
| vasen                  | 2       |                                      | left                     |
| vasta                  | 8       |                                      | birch-leaf whisk         |
| vasta                  | 2       |                                      | only (in time), recently |
| vastaa'                | 2       | s2 imperat. neg. stem. (cf. vastata) | answer!                  |
| vasta=a-n              | 2       | s1 (cf. vastata)                     | I answer                 |
| vasta-an               | 7       | postpos.                             | against, co, re-, ob-    |
| vastaan+otta=ja-n      | 7       | G                                    | receiver's               |
| vasta-an+otta-ma-an    | 9       | III II (cf. ottaa)                   | to receive               |

vasta-an+ott=o 5  
 vasta-an+ott=o-on 5 Il  
 vasta=a-va=sti 14 pres. act. pcp. adv.  
 (< vastata)  
 vasta-isi 6 cond. s3 (cf. vastata)  
 vasta=kkain 13 adv.  
 vasta=kkais-i-lle 12 pAl (cf. vastakkainen)  
 vasta+puhe=lu 5  
 vasta+puh=elu-j-a 5 pP  
 vasta+puh=elu-i-sta 5 pEl  
 vasta+puhe=lu-n 5 G  
 vastat=a 2 I  
 vastat-kaa 2 imperat. p2 (cf. vastata)  
 vasta=ukse-t 9 pN (cf. vastaus)  
 vasta=uks-i-a 9 pP (cf. vastaus)  
 vasta=us 2  
 vast=uu 14  
 vatsa 3  
 vatsa-a-ni 10 Il poss. suff.  
 vatsa+kipu 10  
 vatsa-lle 3 Al  
 vatsa-lle-ni 3 Al poss. suff.  
 vauhdi-lla 9 Ad (cf. vauhti)  
 vaunu-ssa 9 In  
 vauva 10  
 vauva-ni 10 poss. suff.  
 vede-n+pitä-vä 6 pres. act. pcp.  
 (cf. vesi+pitää)  
 vede-n+vara=a=ja 9 (cf. vesi+varata)  
 vede-ssä 8 In (cf. vesi)  
 vede-ttä-isi-in-kö 10 pass. cond. (cf. vetää)  
 veikkaus+uut=ise-t 5 pN (cf. uutinen)  
 veikkaus+vihj=e 5 N  
 veitsi 3  
 veli 10  
 veljekse-t 9 pN (cf. veljes-)  
 velje-n 10 G (cf. veli)

reception  
 (into) the reception  
 correspondingly

correspond  
 against each other, facing each other  
 opposite  
 collect call  
 collect calls  
 collect call  
 collect call  
 to answer, to be responsible for  
 answer  
 answers  
 answers, responses  
 answer  
 responsibility  
 stomach  
 my stomach  
 stomach pain  
 for the stomach  
 for my stomach  
 at the speed  
 in the car  
 baby  
 my baby  
 waterproof  
  
 water heater  
 in water  
 should we pull?  
 betting news  
 betting tip  
 knife  
 brother  
 brothers  
 brother's

veljes-tä 9 P  
 velka 8  
 vel=oite-taan 8 pres. pass.  
 (cf. veloittaa; < velka)  
 velvo=llis=uuks-i-a 13 pP  
 (cf. velvollisuus)  
 vene 10  
 venee-stä 7 El (cf. vene)  
 ven=ähtä-nyt 10 past act. pcp. (cf. venähtää)  
 ven=ähtä-ä 10 intr.  
 Venäjä 4  
 venä=läinen 1  
 verbe-j-ä 1 pP (cf. verbi)  
 vere-n+syöks=y 10 (cf. veri)  
 vere-n+oksenn=us 10  
 vere-n+vuot=o 10  
 verho-t 9 pN  
 veri 3  
 veri+ohu=kais-i-a 3 pP (cf. ohukainen)  
 vero 14  
 vero=te-tta-va-sta 13 pres. pass. pcp. El  
 (cf. verottaa)  
 vero=t=ukse-nsa 13 G poss. suff. (cf. verotus)  
 vero=t=ukse-ssa 14 In (cf. verotus)  
 vero+varo-i-lla-an 14 pAd poss. suff.  
 (cf. vara-t)  
 vero=äyri-in 14 Il  
 verra=ttain 11 adv.  
 verryttely+puk=u 10  
 vertailu+paikka+kunta-a 12 P  
 vesi 3  
 vesi+johd=o-t 9 pN (cf. johto)  
 vesi+keli-llä 11 Ad  
 vesi+mies 1  
 vesi+pora 10  
 vesi+voim=ist=el=u 10  
 vessa 2  
 veteraani 13

brother  
 debt  
 is charged/debited  
  
 duties  
  
 boat  
 from the boat  
 strained  
 to strain  
 Russian  
 Russian  
 verbs  
 hemorrhage of the lungs  
 vomiting blood  
 bleeding  
 drapes  
 blood  
 blood pancakes  
 tax  
 taxable  
  
 taxation  
 in taxation  
 (his) tax funds  
  
 tax unit  
 comparatively  
 sweatsuit  
 control group of towns (for statistical purposes)  
 water  
 plumbing  
 watery condition  
 aquarius  
 water drill  
 water gymnastics  
 WC  
 veteran

veto+oike=us 14  
 vet-tä 3 P (cf. vesi)  
 vetä-minen 4 IV (cf. vetää)  
 vetä-ä 4 I  
 via=llise-sta 6 EI (cf. viallinen; <vika)  
 vichy+vesi 3  
 vichy+vet-tä 3 P (cf. vesi)  
 vie-dä 9 I  
 vie-dään 6 pres. pass. (cf. viedä)  
 vielä 1  
 vienti+palv=el=u 6  
 vieraa-lle 8 AI (cf. vieras)  
 viera=ili=ja-na 9 E  
 viera=il-laan 13 pres. pass. (cf. vieraila)  
 viera-i-lle-si 8 pAI poss. suff. (cf. vieras)  
 viera-i-ta 4 pP (cf. vieras)  
 vieras 3  
 vieras+sauna 8  
 vieras-ta 8 P  
 viere=ise-n 9 G adj. (cf. viereinen)  
 viesti+hiht=o 10  
 viete-tä 13 pres. pass. neg. stem (cf. viettää)  
 viete-tään 13 pres. pass. (cf. viettää)  
 viettä-ä 13 I  
 vie-vät 7 p3 (cf. viedä)  
 viha=inen 2  
 vihannekse-t 7 pN (cf. vihannes)  
 vihanneksi-a 5 pP (cf. vihannes)  
 viha-ttu 12 past pass. pcp. (cf. vihata)  
 vihda-lla 8 Ad (cf. vihta)  
 vihi-tty-j-ä 10 past pass. pcp. pP  
 (cf. vihkiä)  
 vihki+sormus-ta 10 P  
 vihki-ä 10 tr. I  
 vihki=äise-t 13 pN  
 vihreä 2  
 vihreä-t 14 pN  
 vihta = vasta 8

veto right  
 water  
 winding, pulling  
 to pull, to wind  
 faulty  
 soda water  
 soda water  
 to take (out), to export  
 are exported/taken  
 still, yet  
 export service  
 to the guest  
 as a guest (artist)  
 (one) visits  
 to your guests  
 guests  
 guest  
 sauna for guests  
 guest, unfamiliar, strange  
 next  
 relay (skiing race)  
  
 is celebrated/observed  
 to celebrate, observe  
 lead, take to  
 angry  
 vegetable(s)  
 vegetables  
 hated  
 with the whisk  
 married  
  
 wedding ring  
 to marry  
 wedding party  
 green  
 the Greens (political)  
 birch-leaf whisk

vihta-a 8 P  
 vihta-an 8 Il  
 viide-n 4 G (cf. viisi)  
 viide-n+kymppi-n 7 G (cf. viisi+kymppi)  
 viide=s 1 (< viisi)  
 viihde+ohje=lma-a 4 P  
 viihde+osa=sto-lla 6 Ad  
 viiht=ee=llinen 2 (< viihde)  
 viihdy-mme 1 p1 (cf. viihtyä)  
 viihdy-tte 1 p2 (cf. viihtyä)  
 viihty-ä 2 I intr.  
 viikko 2  
 viikko-a 2 P  
 viikko+lehti 2  
 viikko+numer=oi=nti 13  
 viiko-ksi 5 T (cf. viikko)  
 viiko-lla 4 Ad (cf. viikko)  
 viiko-n 2 G (cf. viikko)  
 viikon+loppu-a 1 P  
 viiko-n+loppu 4  
 viikon+loppu-na 4 E  
 viiko-n+päivä-t 1 pN  
 viiko-ssa 7 In (cf. viikko)  
 viileä 11  
 viili-ä 3 P  
 viima 11  
 viime 4  
 viime=inen 3 adj.  
 viime=ise-stä 3 El (cf. viimeinen)  
 viime=is-i-stä 3 pEl (cf. viimeinen)  
 viime=is-tä-än 13 P poss. suff. adv.  
 viina 8  
 viina-a 5 P  
 viini+lista 5  
 viini-n+puna=inen 6  
 viini+pullo-n 3 G/A  
 viini+rypäle 7  
 Viipuri-ssa 14 In

whisk  
 to the whisk  
 five  
 fifty  
 fifth  
 variety program  
 entertainment center  
 entertaining  
 we enjoy our stay  
 you enjoy your stay/thrive  
 to enjoy one's stay, to thrive  
 week  
 week  
 weekly  
 numbering the weeks  
 for a week  
 during the week  
 a week's  
 weekend  
 weekend  
 at the weekend  
 days of the week  
 a week (lit., in the week)  
 cool  
 soured whole milk  
 cutting wind  
 last, past  
 last  
 for the last  
 for the last  
 at the latest  
 liquor  
 spirits, hard liquor  
 wine list  
 maroon red  
 wine bottle  
 grape  
 Vyborg

|                   |                                    |                          |
|-------------------|------------------------------------|--------------------------|
| viipy-y           | 5 s3 (cf. viipyä)                  | stays                    |
| viipy-ä           | 5 I                                | to stay, to linger       |
| viisas            | 1                                  | wise                     |
| viisaude-n+hammas | 10 (cf. viisaus)                   | wisdom tooth             |
| viisi             | 1                                  | five                     |
| viisi+ott=el=u    | 10                                 | pentathlon               |
| viito=nen         | 7 noun (< viisi)                   | five                     |
| viitsi'           | 4 neg. stem (cf. viitsiä)          | care                     |
| viitsi-ä          | 4 I                                | to care to               |
| viit-tä           | 2 P (cf. viisi)                    | five                     |
| viit-tä+toista    | 2 P (cf. viisi)                    | fifteen                  |
| viiva-ttu         | 8 past pass. pcp. (cf. viivata)    | crossed, lined (check)   |
| viivy-n           | 5 s1 (cf. viipyä)                  | I stay                   |
| vika              | 7                                  | fault, problem           |
| vika+ilm=oit=us   | 5 N                                | repair service           |
| villa             | 6                                  | wool                     |
| villa-a           | 6 P                                | wool                     |
| villa+paita       | 6                                  | sweater                  |
| villa+takki       | 6                                  | sweater, cardigan        |
| vilkas            | 1                                  | lively                   |
| vilkka-in         | 9 superl. (cf. vilkas)             | liveliest                |
| villi-n           | 4 G                                | wild                     |
| vilv=oit=el-la    | 8 pres. pass.<br>(cf. vilvoitella) | one cools off            |
| vira=llinen       | 13                                 | official                 |
| vira=llise=sti    | 14 adv. (cf. virallinen; < virka)  | officially               |
| vira=llise-t      | 13 pN (cf. virallinen; < virka)    | official                 |
| virantoma=is-ten  | 8 pG (cf. viranomainen)            | (police) officials       |
| vira-ssa          | 1 In (cf. virka)                   | in the office            |
| vira=sto-j-a      | 10 pP                              | offices                  |
| vira=sto-j-en     | 10 pG                              | offices                  |
| virhee=llise-stä  | 6 El adj. (cf. virheellinen)       | incorrect                |
| virka+aika        | 2                                  | office hours             |
| virka+aika-na     | 9 E                                | during office hours      |
| virka+asu=nto     | 9                                  | (official) residence     |
| virka+matka       | 5                                  | business trip            |
| virka+matka-lla   | 5 Ad                               | business (official) trip |
| virka+miehe-t     | 14 pN (cf. mies)                   | civil servants           |

virkisty 10 imperat. s2 (cf. virkistyä)  
 virk=ist=y-mä-än 10 III I1 (cf. virkistyä)  
 Viro 12 (cf. Eesti)  
 virra-n 9 G (cf. virta)  
 virsi+kirja-n 13 G  
 Virtasen 4 G (cf. Virtanen)  
 virta 12  
 virta=us 11  
 viti+keli 11 N  
 viuhka 10 colloq.  
 voi! 3 interjection  
 voi 1 s3 (cf. voida)  
 voi 3  
 voi+astia 3  
 voi-da 1 I  
 voi-ko 2 s3  
 voi+leipä 3  
 voi+leipä+kakku-a 3 P  
 voi+leipä+pöytä 5  
 voima 11  
 voima-an 14 I1  
 voima=kkaa=sti 8 (cf. voimakas)  
 voima-ssa 7 I1  
 voima=suhtee-t 14 pN (cf. suhde)  
 voim=ist=ele 10 imperat. s2  
 (cf. voimistella)  
 voim=ist=ele-mis-ta 10 IV P (cf. voimistella)  
 voim=ist=el-la 10 I  
 voim=ist=el=u 10  
 voim=ist=el=u-a 10 P  
 voim=ist=u-va-a 11 pres. act. pcp. P  
 (cf. voimistua)  
 voi-n-ko 2 s1 (cf. voida)  
 voi-ks = voinko 2 s1 colloq. (cf. voida)  
 vo-isi 4 cond. s3 (cf. voida)  
 vo-isi-n 1 cond. s1 (cf. voida)  
 vo-isi-n-ko 5 cond. s1 (cf. voida)  
 vo-isi-tte-ko 2 cond. p2 (cf. voida)

refresh yourself  
 to reinvigorate, to refresh  
 Estonia  
 current  
 hymnbook  
 Virtanen's  
 stream, current  
 flow, current  
 powdery condition  
 luck  
 oh!  
 feel, can  
 butter  
 butter dish  
 to be able, can  
 can one  
 sandwich  
 sandwich cake  
 smorgasbord  
 power  
 into power, valid  
 strongly  
 valid  
 relative strength  
 do gymnastics  
  
 gymnastics  
 to do gymnastics  
 gymnastics, exercise  
 gymnastics  
 gaining in strength, increasing  
  
 can I?  
 can I?  
 could  
 I could  
 could I?  
 could you?

voi-ta 3 P  
 voitas = voi-ta-isi 4 colloq. cond. pres. pass.  
     neg. stem  
 voi-tte 1 p2 (cf. voida)  
 voi-tte-ko 2 p2 (cf. voida)  
 voitt-i-vat 6 past p3 (cf. voittaa)  
 vokaali 2  
 vuode 9  
 vuode-ksi 9 T (cf. vuosi)  
 vuode-n+aja-t 1 pN (cf. vuosi+aika)  
 vuode-n+taiko-j-en 10 pG (cf. vuosi+aika)  
 vuode-ssa 13 In (cf. vuosi)  
 vuode-sta 7 El (cf. vuosi)  
 vuokra 9  
 vuokraa' 6 imperat. s2 (cf. vuokrata)  
 vuokra=a-ma-an 4 III Il (cf. vuokrata)  
 vuokra=a-minen 9 IV (cf. vuokrata)  
 vuokra-n 9 G  
 vuokra+sopi=mukse-n 9 G (cf. sopimus)  
 vuokrat=a 4 I  
 vuokra+tarjo=ukse-t 9 pN (cf. tarjous)  
 vuoksi 8 (G+) postposit.  
 vuon-na 7 E (cf. vuosi)  
 vuori 6  
 vuori+neuvo=s 13  
  
 vuoro 7  
 vuoro+kaude-n 10 G (cf. kausi)  
 vuoro+kaude-lta 9 Abl (cf. kausi)  
 vuoro+kausi 2  
 vuoro-nne 6 poss. suff.  
 vuoro+vaikut=us 12  
 vuosi 1  
 vuosi+keski+arv=o-t 11 pN  
 vuosi+lippu 7  
 vuosi-i=ttain 8 adv.  
 vuota-vat 10 p3 (cf. vuotaa)

butter

can you?  
 won  
 vowel  
 bed  
 for a year  
 seasons  
 seasons  
 in a year  
 (from) year  
 rent  
 rent!  
 to rent  
 renting, leasing  
 rent  
 rental agreement  
 to rent, to lease  
 bidding for leasing  
 for  
 in a year  
 lining, mountain  
 an honorary title given to persons who have  
     distinguished themselves in industry  
 turn  
 day and night  
 per day  
 day and night  
 your turn  
 interaction  
 year  
 annual mean value  
 yearly ticket  
 yearly  
 run (eyes), leak

vuot=ia-i-lle 10 pAl (cf. vuotias)  
 vuot=inen 6 adj. (cf. vuosi)  
 vuot-ta 5 P (cf. vuosi)  
 vyö 6  
 väestö+rekisteri-ä 13 P  
 vähe-mmä-n 7 compar.adv. (cf. vähempi)  
 vähen=tä-mä-llä 12 III Ad (cf. vähentää)  
 vähintään 5 adv.  
 vähi=tellen 12 adv.  
 vähittäis+kauppa 8  
 vähän 3  
 vähän+suola-ttu-a 5 past pass. pcp. P  
 (cf. suolata)  
 vähä+vara=is-i-lle 14 pAl (cf. varainen)  
 väitä-t 10 s2 (cf. väittää)  
 väittää-kööt 8 imperat. p3 (cf. väittää)  
 väli+aika 2  
 väli+ajo-i-n 7 pInstr. (cf. aika)  
 väli-in 9 II postposit.  
 väli+kysy=mys 14  
 väli-lle 11 Al (G+) postposit.  
 väli=llinen 14  
 väli=llise=sti 14  
 väli=llise-t 14 pN (cf. välillinen)  
 väli-llä 8 Ad  
 Väli+meri 12  
 väl=ise-ksi 13 T adj. (cf. välinen)  
 väl=ise-nä 13 E (G+) postposit. (cf. välinen)  
 välis-tä 11 P adj. (cf. välinen)  
 väli+tunti 2  
 väli=ttä-ä 6 s3  
 väli=ttömä-t 14 pN (cf. välitön)  
 väljä 6  
 väljä=hety-nyt 5 past act. pcp. (cf. väljähtyä)  
 vältt=ä-mise-ksi 7 IV T (cf. välttää)  
 välttä-mä=tön 10  
 välttä-ä 9 I tr.  
 vältä 8 imperat. s2 (cf. välttää)

who are X years of age  
 year  
 year  
 belt  
 population register (registry)  
 less  
 by subtracting  
 minimum, at least  
 gradually, little by little  
 retail store  
 a little  
 slightly salted  
 poor  
 you claim  
 let (them) claim  
 break  
 at intervals  
 in between  
 interpellation  
 between  
 indirect  
 indirectly  
 indirect  
 in between  
 Mediterranean Sea  
 inter-, between  
 interim  
 inter-  
 recess  
 mediates  
 direct  
 loose  
 stale, flat  
 to avoid  
 required, necessary  
 to avoid  
 to avoid

väli=tön 14  
väre-j-ä 6 pP (cf. väri)  
väri 6  
väri+huuht=el=u-n 6 G  
väri-t 6 pN  
väsy=ttä-ä 4 I tr.  
väsy=ttä-ä-kö 4 s3 tr.  
väsytä 4 neg. stem (cf. väsyttää)  
vävy 10  
väylä 8

(Y)

ydin+voima-n 8 G  
yhdeksikkö 7 noun (< yhdeksän)  
yhdeksä-ltä 2 Abl (cf. yhdeksän)  
yhdeksän 1  
yhdeksän+kahdeksa-a 7 P (cf. kahdeksan)  
yhdeksä=s 1  
yhdeksä-stä 2 El (cf. yhdeksän)  
yhdeksä-ä+kymmen-tä+kah-ta 7 P (cf. kaksi)  
yhde-ltä 2 Abl (cf. yksi)  
yhde-ssä 2 In (< yksi)  
yhde=s+toista 1  
yhde-stä 2 El (cf. yksi)  
yhde-stä+toista 2 Abl (cf. yksi)  
yhd=iste-tään 5 pres. pass. (cf. yhdistää)  
Yhdistyneet kansa+kunna-t 12 pN (cf. kunta)  
yhdys+kunna-t 13 pN (cf. kunta)  
yhdys+kunta 13  
Yhdys+pankki 8  
Yhdys+valla-t 1 pN (cf. valta)  
Yhdys+valta-i-n 5 pG (cf. vallat)  
Yhdys+valto-i-hin 8 pIl (cf. vallat)  
yheksän = yhdeksän 1 colloq.  
yhte-en+toista 2 Il (cf. yksi)  
yhte-en+veto-na 8 E  
yhte=is-i-ä 10 pP (cf. yhteinen)

direct, immediate, spontaneous  
colors  
color  
color rinse  
colors  
make one tired  
are you tired?  
to feel tired  
son-in-law  
channel, freeway

nuclear power  
nine  
at nine  
nine  
unleaded  
ninth  
from nine  
ninety-two  
at one  
together  
eleventh  
from one  
from eleven  
to connect  
United Nations  
communities  
community  
united bank  
United States  
of the United States  
to the United States  
nine  
eleven  
as a summary  
common, joint

yhteis+kunta+oppi 14  
 yhteis+sauno-minen 8 IV (cf. saunoa)  
 yhteis+työ-ssä 10 In  
 yhtenäis+maks=u-j-a 7 pP  
 yhtenäis=yyde-n 14 G (cf. yhtenäisyys)  
 yhte=yde-ssä 8 In (cf. yhteys)  
 yhte=yde-t 5 pN (cf. yhteys)  
 yhte=ys 5  
 yhtä 6 adv.  
 yhtä=läise-stä 14 El (cf. yhtäläinen)  
 yhtä+mitta=inen 8  
 yhtä+mitta=ise-lla 8 Ad (cf. y-mittainen)  
 yhtään 10 adv.  
 yhä 4  
 YK 12  
 ykkö=nen 7 noun (< yksi)  
 ykkö=se-n 8 G adj. (cf. ykkönen)  
 ykkös+tie-lle 8 Al  
 yksi 1  
 yksi+kerro=ks=inen 9  
 yksi=lö=llinen 10  
 yks-i-n 4 pInstr.  
 yksi-n+kerta=inen 5  
 yksi=näis-i-lle 14 pAl (cf. yksinäinen)  
 yksi=näis=yyte-en 7 Il (cf. yksinäisyys)  
 yksi-suunta=inen 8  
 yksi+toista 1  
 yksi=tyise-n 14 G adj. (cf. yksityinen)  
 yksi=tyise-t 14 pN adj. (cf. yksityinen)  
 yksityis+tapa=uks-i-ssa 14 pIn (cf. tapaus)  
 yks=iö 9  
 yleensä 7 adv.  
 yle=inen 8  
 yle=ise-n 14 G (cf. yleinen)  
 yle=ise=sti 11 adv.  
 yle=ise-stä 14 El (cf. yleinen)  
 yle=is-imp-i-ä 10 superl. pP (cf. yleisin)  
 yleis+kieli 1

social science  
 mixed bathing  
 in cooperation  
 uniform charges  
 unity  
 in the connection  
 connections, contacts  
 contact, connection  
 just as, equally  
 equal, uniformly alike  
 continuous  
 continuous, uninterrupted  
 at all  
 still  
 UN  
 one  
 one  
 to Route One  
 one  
 one-floor, rambler  
 individualistic  
 alone, only  
 simple  
 single, lonely  
 loneliness  
 one way  
 eleven  
 private  
 private  
 in private cases  
 efficiency apartment  
 generally  
 general  
 general  
 generally  
 general, universal  
 most common  
 standard (Finnish) language

yleis+urhe=il=u 10  
 yleis+urheilu+koulu 10  
 yleisö+palv=eli=ja-t 4 pN  
 yleisö+puh=el=ime-en 4 Il (cf. puhelin)  
 yleisö+puh=el=in 2  
 yle=ntä-minen 13 IV (cf. ylentää)  
 ylet=ty-y-kö 9 s3 (cf. ylettyä)  
 ylhää-llä 2 adv.  
 yli 2  
 yli+huomen-na 1 E  
 yl-immä-n 9 superl. G (cf. ylin)  
 yli+määrä=is-i-lle 14 pAl (cf. määräinen)  
 yl-in 11 superl.  
 yli+oike=ude-t 14 pN (cf. oikeus)  
 yli+opi=sto 1  
 yli+opi=sto=llinen 14  
 yli+opi=sto=llise-n 10 adj. G  
 yli+opi=sto-ssa 1 In  
 yli+oppi=las 14  
 ylpeä 1  
 yli=ttä-neet 8 past act. pcp. (cf. ylittää)  
 yli=ttä-ä 8 I  
 yli+työ 11  
 yllä 13 G+ postpos.  
 yllätt=y-nyt 12 past act. pcp. (cf. yllättyä)  
 yllättä-vä-n 12 pres. act. pcp. (cf. yllättää)  
 ylä+aste 14  
 ylä+ikä+raja 7  
 ylä+kerro=kse-en 7 Il (cf. kerros)  
 ylä=nkö 12  
 ylös 9 adv.  
 ylös+nouse=mus 13  
 ym. abbr. for ynnä muuta 6  
 ymmä-llä 13 Ad  
 ymmärr=ykse-ni 14 poss. suff. (cf. ymmärrys)  
 ymmärrä 2 neg. stem (cf. ymmärtää)  
 ymmär=tä-ä 2 I

track and field  
 track and field lessons  
 public servants  
 to the public phone  
 public phone  
 exaltation, promotion  
 does (it) reach?  
 up, above  
 over, past  
 day after tomorrow  
 topmost  
 extra, special  
 highest, uppermost  
 highest courts  
 university  
 academic  
 university  
 in the university  
 senior high school graduate, undergraduate  
 proud  
 crossed  
 to cross  
 over time  
 on  
 surprised  
 surprising  
 three top grades of junior high school  
 upper age limit  
 to the upper floor  
 plateau  
 up  
 resurrection  
 etcetera  
 puzzled  
 my understanding  
 understand  
 to understand

ymmär=tä-ä-kö 4 s3  
 ymp. abbr. for ympäri=stö(-ineen) 13  
 ympäri 10 preposit. (+P); (G+) postposit.  
 ympäri+leikka=us 13  
 ympyrä 9  
 Ympyrä+talo 7 proper noun  
 Ympyrä+talo-ssa 7 In  
 ympär=istö 8  
 yrittäjä+järje=stö-j-en 14 pG  
 yrtti+voi-ta 6 P  
 ystävä 1  
 ystävä=llinen 1  
 ystävä=llise=sti 5 adv.  
 ystävä=llise-t 9 pN (cf. ystävällinen)  
 ystävä-t 6 pN  
 yya+sopim=us = ystävyys-, yhteistyö- ja avun+anto+  
 sopimus 12 (cf. sopia)  
 yö 1  
 yö-hön 4 Il  
 yö+kerho 5  
 yö+kerho-n 5 G  
 yö+kerho-on 9 Il  
 yö+liike=ntee-n 7 G (cf. liikenne)  
 yö-llä 11 Ad  
 yö+päivy=st=ys 10  
 yö+pöytä 9  
 yö-tä 1 P  
 yö=tön-tä 13 P

(ä)

äiti 10  
 äiti-ent+päivä 13  
 äiti-nsä 1 poss. suff.  
 äiti+puole-en 10 Il (cf. puoli)  
 äiti+puole-sta 10 El (cf. puoli)  
 äiti+puoli 10  
 äitiys+avu=st=us 14

does he understand?  
 with its surroundings  
 around  
 circumcision  
 circle  
 Ympyrätalo (well-known Helsinki building)  
 in the Ympyrätalo  
 environment  
 organizations of private enterprises  
 herb butter  
 friend  
 kind  
 kind, friendly  
 kind, friendly  
 friends  
 treaty of friendship, cooperation, and assistance  
  
 night  
 till night  
 nightclub  
 nightclub's  
 to a nightclub  
 night traffic's  
 at night  
 night duty  
 nightstand  
 night  
 nightless

mother  
 Mother's Day  
 his/her mother  
 (as for) stepmother  
 stepmother  
 stepmother  
 maternity benefit

äitiys+loma 14  
 äitiys+neuvola+toimi=nta 14  
 äitiys+raha-t 14 pN  
 äki=llinen 10  
 äkä=inen 8 adj.  
 äkä=ise-t 8 pN (cf. äkäinen)  
 äl-kää 3 imperat. neg. p2  
 äly=käs 1  
 älä' 4 imperat. s2 neg.  
 ääne-llä 8 Ad (cf. ääni)  
 ääni+merkke-jä 8 pP (cf. merkki)  
 ääni+oike=ude-n 14 G (cf. oikeus)  
 ääni+oike=ude-sta 14 El  
 ääni+oike=us 14

(ö)

öljy 7  
 öljy-llä 9 Ad  
 öljy+lämmi=t=ys 9

maternity leave  
 prenatal (and postnatal) clinic practice  
 maternity benefit in cash  
 sudden  
 angry  
 angry  
 don't!  
 intelligent, smart  
 don't!  
 voice, sound  
 blast, signal  
 voting right  
 voting right  
 right to vote, franchise

oil  
 with oil  
 oil heating

